دير القديس أنبا مقار

برية شيهيت

ⲠⲒⲂⲰⲖ ⲈⲂⲞⲖ ⲚⲦⲈ ⲠⲒϪⲰⲘ ⲚⲦⲈ ϮⲮⲀⲖⲘⲞⲆⲒⲀ ⲈⲐⲞⲨⲀⲂ

تحليل كتاب الإبصلمودية المقدسة

إعداد

الراهب أندرياس المقاري

كتاب: تحليل كتاب الإبصلمودية المقدسة.
تحليل الهوسات والإبصاليات والثيئوطوكيات
المؤلف: الراهب أندرياس المقاري
الطبعة الأولى: ٢٠١٠م
مطبعة دير القديس أنبا مقار – وادي النطرون.
ص. ب ٢٧٨٠ – القاهرة.
رقم الإيداع بدار الكتب المصرية: ٢٠٩٠١ / ٢٠٠٩
رقم الإيداع الدولي: 977-240-272-6

المقاري، أندرياس.
تحليل كتاب الإبصلمودية المقدسة /
إعداد أندرياس المقاري. ط ١ –
وادي النطرون: دير القديس أنبا مقار، ٢٠٠٩
٥٧٦ ص، سم.
تر مك: ٦ ٢٧٢ ٢٤٠ ٩٧٧
١. الكنيسة القبطية – طقوس
أ – العنوان
٢٠٢٤ و ٢٧٦

يُطلب من:
دار مجلة مرقس
القاهرة: ٢٨ شارع شبرا – تليفون: ٢٥٧٧٠٦١٤
الإسكندرية: ٨ شارع جرين – محرم بك، تليفون: ٤٩٥٢٧٤٠
أو من مكتبة الدير بدير أنبا مقار بوادي النطرون
أو من خلال موقع الدير على الإنترنت:
www.stmacariusmonastery.org

المحتويات

ص

تقديم الكتاب

التسبيح هو لغة الروحانيين، والكنيسة المقدسة وضعت لنا أن نمارس التسبيح يومياً مع السمائيين، وأساس التسبحة اليومية السنوية هو الهوسات الأربعة وإبصاليات وثيئوطوكيات الأيام، لذلك موضوع هذا الكتاب هو تحليل كامل لكلمات هذه الأجزاء الأساسية من التسبحة اليومية، يسبقه أيضاً تحليل لمقدمة الصلاة التي تشمل: الصلاة الربانية، وصلاة الشكر، والمزمور الخمسين. ثم قوموا يا بنى النور ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ، ومديحة القيامة ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ. ويأتي بعد ذلك تحليل الهوسات الأربعة ثم إبصاليات وثيئوطوكيات الأيام.

هذا الكتاب يُقدّم فكرة جديدة للتعامل مع النص القبطي وفهم معناه: تُكتَب الجملة كاملة أو الربع كاملاً مع تسجيل المعنى الإجمالي للجملة أو الربع أولاً، ثم يُعاد كتابة الجملة مع الشرح والتحليل، بالإضافة إلى كتابة المعنى العربي تحت كل كلمة أو جزء من الكلمة للتوضيح، أما طريقة الشرح والتحليل فاتخذت الوسائل التالية:

[١] الجملة القبطية تعتمد على قواعد اللغة القبطية، لذلك في ملحق رقم (١) تم وضع رقم مميّز لكل قاعدة من هذه القواعد للإشارة إلى هذه القاعدة بالرقم الخاص بها في كل مرة نقابلها في الجملة القبطية، حتى يتمكن القارىء والدارس للرجوع إليها، وهذا يساعده في فهم النص وإدراك المعنى. الرقم الخاص بالقاعدة كُتِبَ بخطٍ أصغر مرتفع بجوار الكلمة أو الجزء من الكلمة.

مثال:

Ϧⲉⲛ[50] ⲫ̀[3]-ⲣⲁⲛ ⲙ̀[9] - ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ

بـِ ال اسم الذي لِـ ال آب

بالرجوع إلى رقمي 3، 4 في ملحق رقم (١) الخاص بقواعد اللغة القبطية تجد شرح استخدام أداة التعريف للاسم المفرد المذكر، وعند الذهاب إلى رقم 9 تجد شرح لأدوات الإضافة، وبالرجوع إلى رقم 50 تجد شرح حرف الجر Ϧⲉⲛ، وهذا المثال هو نمط للطريقة المتبعة في الكتاب بأكمله.

[٢] استخدم الأقباط بعض الجمل اليونانية دون ترجمتها إلى القبطية، وهذه الجمل اليونانية نصاً، والمكتوبة بحروف قبطية، تحوي بعض قواعد اللغة اليونانية، مما استلزم الإشارة إليها في ملحق خاص بها وهو ملحق رقم (٢)، الذي يحوي أيضاً كثيراً من حروف الجر والظروف والأدوات اليونانية التي تُستخدم بتواتر في الجمل القبطية. وُوضعت لهذه القواعد وحروف الجر والظروف والأدوات اليونانية أيضاً أرقام تشير إليها حتى يسهل الرجوع إليها وفهم أصولها وإدراك معناها. وهذه الجمل اليونانية نصاً، والمكتوبة بحروف قبطية، روعي في هذا الكتاب كتابتها أيضاً بحروفها اليونانية تحت كتابتها بحروف قبطية، للوقوف على أصولها ولمزيد من الفائدة.

مثال:

Ⲇⲟⲝⲁ[317] Ⲡⲁⲧⲣⲓ[330] ⲕⲉ[303] Ⲩⲓⲱ[320] ⲕⲉ[303] Ⲁⲅⲓⲱ[343] Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ[327]

δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι

المجـد للآب و للابــن و القـدس للــروح

وبالرجوع إلى هذه الأرقام في ملحق رقم (٢) الخاص ببعض القواعد اليونانية، سوف يكون من السهل على الدارس تفهّم أصل كل كلمة ولماذا وُضعت على هذه الصورة، فيزداد إدراكه للنص وفهمه لمعناه.

[٣] معظم الأفعال في اللغة القبطية لها صور شكلية مختلفة: فالصيغ المستقلة والمركبة والضميرية والوصفية للفعل مستخدمة في النص القبطي. والصيغة المستقلة هي الأساسية، لذلك روعي في هذا الكتاب كتابة هذه الصيغة المستقلة بحروف مرتفعة صغيرة الحجم عند تعرضنا للصيغ المركبة والضميرية والوصفية لأي فعل، مع وضع رقم يشير إلى نوع الصيغة. كما تم تسجيل الأفعال المستخدمة في هذا الكتاب بصورها المختلفة في ملحق رقم (٣) في نهاية الكتاب.

مثال:

Ⲁⲥ[152] - ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 95] - ϥ[33]

قد هي ولدتـــ ـــه

استخدمت هنا الصيغة الضميرية ⲙⲁⲥ″، وأشير إلى الصيغة المستقلة ⲙⲓⲥⲓ بحروف صغيرة مرتفعة، أما الرقم 95 فهو يشير إلى أن هذه الصيغة هي الصيغة الضميرية. وبالرجوع إلى

ملحق رقم (٣)، وأمام الفعل ⲙⲓⲥⲓ، سوف نجد باقي الصور الشكلية للفعل.

ملحوظة:

[حسب أرقام صيغ الفعل الشكلية الموجودة في ملخص قواعد اللغة القبطية في ملحق رقم (١)، أُعطيَ للفعل في الصيغة المستقلة رقم 93 ، والفعل في الصيغة المركبة رقم 94 ، والفعل في الصيغة الضميرية رقم 95 ، والفعل في الصيغة الوصفية رقم 96 . هذا ما سوف تلاحظه أثناء قراءتك ودراستك للتحليل والشرح].

[٤] استعان الأقباط في الجملة القبطية بكثير من الكلمات اليونانية، لذلك تمت الإشارة إلى هذه الكلمات بحرف G اختصاراً للكلمة Greek (يوناني)، وحرف G كُتبَ بحجم صغير مرتفع بجوار كل كلمة من أصل يوناني، (مثال: ⲗⲟⲅⲟⲥ^{G}). وتم جمع كل هذه الكلمات اليونانية المستخدمة في هذا الكتاب في ملحق رقم (٤)، حيث كُتبت بحروفها اليونانية الأصلية مع توضيح معناها باللغة العربية، لكي بالرجوع إليها تزداد الفائدة في إدراك المعنى.

ويُلاحظ أن القبطي عندما كتب الكلمة اليونانية بحروفه القبطية اعتمد على كيفية نطقها ولكن لم يلتزم بحروفها اليونانية، لذلك نجد في كثير من الكلمات اختلاف الحروف المتحركة في الكلمة المكتوبة بحروف قبطية عن نظيراتها في الكلمة اليونانية، كذلك أضاف القبطي حرف ϩ لبعض الكلمات التي تبدأ بحرف متحرك سواء كان عليه تنفس هائي أو تنفس خفيف، وهذا أيضاً أردنا التنويه إليه، وأمثلة ذلك:

المعنى باللغة العربية	الكلمة اليونانية	الكلمة بحروف قبطية
دائماً، باستمرار، كل حين	ἀεί	ⲁ̀ⲓ̀
صديق، بارّ، عادل	δίκαιος	ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ
إلى، إلى داخل	εἰς	ⲓⲥ
و، أيضاً، حتى	καὶ	ⲕⲉ
قيثارة، آلة موسيقية	κιθάρα	ⲕⲩⲑⲁⲣⲁ
والآن، حقاً الآن، من الآن، لذلك، بالتالي	τοίνυν	ⲧⲉⲛⲉⲛ
مركبة، حافلة، ناقلة بعجلات	ἅρμα	ϩⲁⲣⲙⲁ
رجاء، أمل، ترقّب، توقّع	ἐλπίς	ϩⲉⲗⲡⲓⲥ

سلام، أمان، صُلح، تآلف، توافق	εἰρήνη	ϩⲓⲣⲏⲛⲏ
لكي، كي، بغية أن، حتى (أداة للربط)	ὅπως	ϩⲟⲡⲱⲥ

[٥] قليل من الأسماء والكلمات العبرية وُجدت في الجملة القبطية، لذلك تم الإشارة إليها بحرف H اختصاراً للكلمة Hebrew (عبري)، وحرف H كُتبَ بحجم صغير مرتفع بجوار كل كلمة من أصل عبري، (مثال: ⲁⲙⲏⲛ^{H}). وتم جمع هذه الكلمات العبرية المستخدمة في هذا الكتاب في ملحق رقم (٥)، حيث كُتبَت بحروفها العبرية الأصلية مع توضيح معناها باللغة العربية، مثال ذلك:

المعنى باللغة العربية	الكلمة العبرية	الكلمة بحروف قبطية
حقاً، صادق، ثابت، راسخ	אָמֵן	ⲁⲙⲏⲛ
هلليويا، هللوا لله، سبّحوا الله، امدحوا الله	הַלְלוּ יָהּ	ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀
عمانوئيل (= معنا الله، الله معنا)	עִמָּנוּ אֵל	Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ

[٦] يلاحظ أن بعض الكلمات النادرة، مكتوبٌ الحرفان G,H بجوارها بحروف صغيرة مرتفعة، هذه الكلمات أصلها عبري، ولكن مستخدمة بكثرة في اللغة اليونانية، حتى أن اليونانيين استخدموا لها أدوات تعريف يونانية، وخضعت لبعض القواعد اليونانية البسيطة، وأمثلة ذلك:

Ⲙⲁⲣⲓⲁ^{G,H} , Ⲙⲱ̀ⲩⲥⲏⲥ^{G,H} , ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ^{G,H}

المعنى باللغة العربية	الكلمة العبرية	الكلمة باليونانية	الكلمة بحروف قبطية
مريـم (اسم علم)	מִרְיָם	Μαρία,ας,ἡ	Ⲙⲁⲣⲓⲁ, Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ
موسى (اسم علم)	מֹשֶׁה	Μωϋσῆς,έως,ὁ	Ⲙⲱ̀ⲩⲥⲏⲥ
شـيطان، خصم، مشتك، إبليس	שָׂטָן,סָטָן	Σατανᾶς,ᾶ,ο	Ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ

مثل هذه الكلمات تجدها في ملحق رقم (٤) وملحق رقم (٥).

والآن، أقدّم هذا العمل المتواضع لتحليل وتفسير وتوضيح معاني كلمات نصوص التسبحة اليومية السنوية لأمنا المحبوبة الكنيسة القبطية الأرثوذكسية، متوسلاً لدى ربها ومخلّصها الرب يسوع، أن يكون سبب فائدة وعزاء وفرح لأبنائها المحبّين والعاشقين للتسبيح والمشتاقين والتائقين للاشتراك مع خوارس الملائكة وصفوف السمائيين في تسبيح الحمل والخروف القائم كأنه مذبوح.

كما أقدّمه أيضاً لكل محب ودارس للغة القبطية، إذ يُعتبَر هذا الكتاب تطبيقاً عملياً لاستخدام القواعد في التعامل مع النص القبطي وكيفية فهم معانيه الدسمة العميقة.

وبنفس هذه الطريقة – المقدّمة في هذا الكتاب – يمكن التعامل مع كل النصوص القبطية الأخرى الواردة في صلوات الكنيسة والأسفار المقدسة والكتب الكنسية المختلفة للوصول إلى المعاني الصحيحة وإدراك معناها وفهم كل ما تحويه.

أقدّم شكري الجزيل لكل مَن عاونني على إتمام هذا العمل، سواء بالفكر وإبداء الرأي وتقديم المشورة، أو المعاونة الفعلية في التنفيذ والتنسيق والمراجعة، وأيضاً للمشتركين في كل مراحل الطباعة والتجميع والتجليد، حتى ظهور هذا الكتاب إلى النور. إلهنا المحب يكافىء الجميع من خيراته وهباته الإلهية الدائمة والأبدية.

الرب القدوس يبارك كل عمل يُقدّم لمجد اسمه المبارك، له كل تمجيد وإكرام وسجود على الدوام في كنيسته المقدسة، وليكن له ثمار غنية شاهدة له باستمرار في حياة أبنائه وكل مريديه والمشتاقين إلى خلاصه في كل مكان. آمين.

الراهب أندرياس المقاري

يناير عام ٢٠١٠

أهم مراجع الكتاب

أولاً: الكتاب المقدس:

[1] *The Coptic Version of the New Testament in the Northern Dialect*. Oxford, at the Clarendon Press, 1898.

[2] ***Пιϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲇⲁⲩⲓⲇ***

كتاب زبور داود النبي والملك – طبع عام ١٧٤٤ ميلادية.

[3] ***Пιϫⲱⲙ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲁⲡⲁⲥ***

الكتاب المقدس للعهد القديم – طبع بمعرفة جمعية أبناء الكنيسة القبطية الأرثوذكسية بالقاهرة – عام ١٩٣٩ ميلادية.

[4] ***Пιϫⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲁⲡⲁⲥ***

كتاب نبوات العهد القديم باللغة القبطية – الناشر: فخري صادق جرجس، طبع عام ٢٠٠٠ ميلادية.

[5] ***Hebrew Old Testament*** **:** by Norman Henry Snaith

ספר תורה נביאים וכתובים

كتاب العهد القديم باللغة العبرية – طبع في لندن – عام ١٩٧٧ ميلادية.

[6] ***The Greek New Testament*** **:** Fourth Revised Edition, 2nd print edited by: Barbara Aland, Kurt Aland, Johannes Karavidopoulos, Carlo M. Martini, and Bruce M. Metzger. In cooperation with the Institute for New Testament Textual Research, Munster / Westphalia.
Printed in Germany by Biblia-Druck, D-Stuttgart. In year: 1994.

ثانياً: الكتب الكنسية:

[7] ***Ϯⲯⲁⲗⲙⲱⲇⲓⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉⲙⲣⲟⲙⲡⲓ***

الإبصلمودية المقدسة السنوية. الناشر: مطرانية الأقباط الأرثوذكس بالجيزة.

مطبعة دير الشهيد مارمينا بمريوط – الطبعة الأولى : مارس عام ٢٠٠٤ م.

[8] ***Ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ Ϯⲯⲁⲗⲙⲱⲇⲓⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉⲙⲣⲟⲙⲡⲓ***

الإبصلمودية السنوية المقدسة – الناشر: دير السيدة العذراء برموس، برية شيهيت المقدسة. الطبعة الثالثة : سبتمبر عام ٢٠٠٧ م.

[9] ***Ϯⲯⲁⲗⲙⲱⲇⲓⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ Ⲭⲟⲓⲁⲕ***

الإبصلمودية الكيهكية المقدسة – الناشر: دير السيدة العذراء السريان، برية شيهيت المقدسة. الطبعة الأولى : سبتمبر عام ٢٠٠٦ م.

ثالثاً: القواميس والمعاجم:

[10] W. E. Crum : *A Coptic Dictionary*. Oxford, at the Clarendon Press, 1939.

[11] Richard Smith : *A Concise Coptic-English Lexicon*. William B. Eerdmans Publishing Company, Michigan, 1983.

[12] H. G. Liddell and R. Scott : *A Greek – English Lexicon*. Oxford, at the Clarendon Press. With a Supplement, 1968.

[13] William L. Holladay : *A Concise Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament*. E. J. Brill. 1971

[١٤] معوض داود عبد النور : ***Ⲡⲓⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀Ϯⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ***

قاموس اللغة القبطية ، قبطي – عـربي ، الطبعة الثانية – عام ٢٠٠١.

[١٥] اقلاديوس يوحنا لبيب: ***Ⲡⲓⲗⲉⲝⲓⲕⲟⲛ ⲛ̀Ϯⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ***

قاموس اللغة القبطية المصرية. طبع بمصر في سنة ١٦١١ ش. – ١٨٩٥ م.

[١٦] إدمون هنري عبد الملك: ***Ⲡⲓⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀Ϯⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ***

قاموس اللغة القبطية، الأربع أحرف (ϩ ,ϫ ,ϭ ,Ϯ) الناقصة في قاموس اقلاديوس لبيب. طبع في عام ١٧١٣ للشهداء – ١٩٩٧ ميلادية.

[١٧] مجدي عياد يوسف: *قاموس اللغة القبطية (عربي – قبطي)*. الطبعة الخامسة – مارس ١٩٩٩ ميلادية.

[١٨] دير القديس أنبا مقار، للمؤلف: *قاموس قبطي عربي* ، لكلمات اللهجة البحيرية للغة القبطية والكلمات المأخوذة من اللغة اليونانية المستخدمة في الصلوات الكنسية والنصوص الآبائية – الطبعة الأولى : عام ٢٠٠٨ ميلادية.

[١٩] دير القديس أنبا مقار، للمؤلف: *قاموس يوناني عربي* ، لكلمات العهد الجديد والكتابات المسيحية الأولى – الطبعة الأولى : عام ٢٠٠٣ ميلادية.

[٢٠] ي. قوجمان : *قاموس عبري – عربي* ، دار الجيل – بيروت ، أغسطس ١٩٧٠

رابعاً: كتب القواعد والنحو:

[21] Whittaker, Molly : *New Testament Greek Grammar*
First published 1969. Printed in Great Britain.

[22] Funk, Robert W. : *A Beginning – Intermediate Grammar of Hellenistic Greek, (Volumes 1 - 3).*
Printed in the United States of America, 1973.

[٢٣] جورجي صبحي: *قواعد اللغة المصرية القبطية* ، طُبع عام ١٩٢٥ ميلادية.

[٢٤] رسالة مار مينا الثامنة: *المرجع في قواعد اللغة القبطية* ، مطبوعات جمعية مار مينا العجايبي بالإسكندرية، طُبع عام ١٩٦٩ ميلادية – ١٩٨٦ للشهداء.

[٢٥] دير القديس أنبا مقار، للمؤلف: *قواعد اللغة القبطية – الجزء الأول* ، الطبعة الأولى : عام ٢٠٠٣ ميلادية.

[٢٦] دير القديس أنبا مقار، للمؤلف: *قواعد اللغة القبطية – الجزء الثاني* ، الطبعة الأولى : عام ٢٠٠٦ ميلادية.

[٢٧] دير القديس أنبا مقار، للمؤلف: *قواعد اللغة اليونانية للعهد الجديد* ، الطبعة الأولى : عام ٢٠٠٥ ميلادية.

✠

Ⲡⲓⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲱⲇⲏ ⲛⲉⲙ

ⲛⲓⲯⲁⲗⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ

تحليل الهوسات والإبصاليات والثيئوطوكيات

Ⲡⲓ[3]	- ⲃⲱⲗ	ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]	ⲛ̀ⲧⲉ[9]	ⲛⲓ[7]	- ϩⲱⲇⲏ[G]	ⲛⲉⲙ[25]
ال	تحليل، تفسير، شرح		الذي لـــ	ال	هوسات، تسابيح	و

ⲛⲓ[7]	- ⲯⲁⲗⲓ	ⲛⲉⲙ[25]	ⲛⲓ[7]	- ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ[G].
ال	إبصاليات، تراتيل	و	ال	ثيئوطوكيات ← خاصة بوالدة الإله

ⲡⲓϩⲱⲥ = ϯϩⲱⲇⲏ التسبيح، الترتيل، الترنيم، الهتاف، النشيد، القصيدة

ϩⲱⲥ (كلمة قبطية)، ϩⲱⲇⲏ (كلمة يونانية)

ⲥ̀ⲑ̀ⲛ̀ⲱ

Ⲥⲩⲛ Ⲑⲉⲱ Ⲓⲥⲭⲩⲣⲟⲥ

Σὺν Θεῷ Ισχυρός

بسم الله القوي

النص:

Ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲁⲙⲏⲛ.

باسم الآب والابن والروح القدس إله واحد، آمين.

التحليل:

Ϧⲉⲛ[50] ⲫ̀[3] - ⲣⲁⲛ ⲙ̀[9] - Ⲫ[4] - ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ[25] Ⲡ̀[3] - ϣⲏⲣⲓ

ابن ال و آب ال الذي لـ اسم ال بـ

ⲛⲉⲙ[25] Ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲟⲩ[1] - ⲛⲟⲩϯ

إلـــه قـدس ال روح ال و

ⲛ̀[10]-ⲟⲩⲱⲧ[26], ⲁⲙⲏⲛ[82,H].

حقـاً واحـد

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲥⲟⲛ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ. يا رب ارحم، يا رب ارحم، يا رب بارك، آمين.

Ⲕⲩⲣⲓⲉ[320] ⲉⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ[404] Ⲕⲩⲣⲓⲉ[320] ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲥⲟⲛ[404] : ⲁ̀ⲙⲏⲛ[82,H].
Κύριε ἐλέησον Κύριε εὐλόγησον ἀμήν ε σ
يا رب ارحـم يا رب بـارك حقـاً

Ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ ⲕⲉ Ⲩⲓⲱ ⲕⲉ Ⲁⲅⲓⲱ Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ: ⲕⲉ ⲛⲩⲛ ⲕⲉ ⲁ̀ⲓ ⲕⲉ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ ⲧⲱⲛ ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.
المجد للآب والابن والروح القدس، الآن وكل أوان (دائماً) وإلى دهور الدهور، آمين.

Ⲇⲟⲝⲁ[317] Ⲡⲁⲧⲣⲓ[330] ⲕⲉ[303] Ⲩⲓⲱ[320] ⲕⲉ[303] Ⲁⲅⲓⲱ[343] Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ[327]
δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι
المجـد للآب و للابـن و القـدس للـروح

ⲕⲉ[303] ⲛⲩⲛ[305] ⲕⲉ[303] ⲁ̀ⲓ[305] ⲕⲉ[303] ⲓⲥ[302] ⲧⲟⲩⲥ[312] ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ[331]
καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας
و الآن و دائماً و إلى ال دهـور

Ⲧⲱⲛ[312] ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ[331] ⲁ̀ⲙⲏⲛ[82,H].
τῶν αἰώνων ἀμήν ε σ
ال دهـور حقاً



✠

Ϯⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ الصلاة الربانية

Ϯ[5]-ⲉⲩⲭⲏ[G] ⲛ̀[10]-ⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ[G]
ال صـلاة الربـــــانية

Ⲁⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ϫⲉ:
اجعلنا مستحقين أن نقول بشكر:

Ⲁⲣⲓ[118] - ⲧⲉⲛ[33] ⲛ̀[10] - ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲉⲛ[149] - ϫⲱ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] ϧⲉⲛ[50]
اجعلـ نا مستحقين نقـول (دائماً) إياهـا بـ
ⲟⲩ[1]-ϣⲉⲡ[ϣⲱⲡ, 94,102]-ϩ̀ⲙⲟⲧ ϫⲉ[23]:
شـكر (قبـول نعـمة) أنّ

Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ. أبانا الذي في السماوات.

Ⲡⲉⲛ[36]- ⲓⲱⲧ ⲉⲧ[17] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7] - ⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ[227].
نـا أب الذي في ال سـماوات

ⲙⲁⲣⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ. فليتقدّس اسمكَ، ليتقدّس اسمكَ.

ⲙⲁⲣⲉ[168]-ϥ[32]-ⲧⲟⲩⲃⲟ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲉⲕ[36]-ⲣⲁⲛ.

اسمـــ ـــك أقصد يتقـدّس هو فلـــ

ⲙⲁⲣⲉⲥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ. ليأت ملكوتك، فلتأت مملكتك.

ⲙⲁⲣⲉ[168]-ⲥ[32]-ⲓ̀[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲧⲉⲕ[37]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲟⲩⲣⲟ.

مملكتـ ـك أقصد تأتي هي فلـ

ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ. فلتكن مشيئتك، فلتصر إرادتك، فليكن مرادك.

ⲡⲉⲧ[19]-ⲉϩⲛⲁⲕ[113] ⲙⲁⲣⲉ[168]-ϥ[32]-ϣⲱⲡⲓ[93].

يكون هو فلـ مرادك (مشيئتك)

ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ. كما (مثلما) في السماء، كذلك على الأرض.

ⲙ̀[10]-ⲫ̀[3]-ⲣⲏϯ[208] ϧⲉⲛ[50] ⲧ̀[5]-ⲫⲉ ⲛⲉⲙ[25] ϩⲓϫⲉⲛ[68] ⲡⲓ[3]-ⲕⲁϩⲓ.

أرض ال على (فوق) و سماء ال في كما (مثلما، كالحال)

ⲡⲉⲛⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲁⲥϯ ⲙⲏⲓϥ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ. خبزنا الذي للغد أعطنا اليوم.

ⲡⲉⲛ[36]-ⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲣⲁⲥϯ[78] ⲙⲏⲓ[119]-ϥ[33] ⲛⲁⲛ[47] ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ[78].

اليـوم لنـا ــه أعطـ الغـد الذي لـ خـبز ـنا

ⲟⲩⲟϩ ⲭⲁ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲟⲛ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, واغفر لنا ما علينا (واغفر لنا تلك الأمور التي علينا)،

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲭⲁ[ⲭⲱ,94] ⲛⲏ[16]-ⲉ̀ⲧ[17]-ⲉⲣⲟⲛ[60] ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70],

خارج إلى لنا علينا الذين أولئك اُترك و

ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ϩⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ. كما (مثلما) نغفر نحن أيضاً (أنفسنا) لأولئك الذين يوجد لنا عليهم.

ⲙ̀[10]-ⲫ̀[3]-ⲣⲏϯ[208] ϩⲱⲛ[214] ⲛ̀ⲧⲉⲛ[165]-ⲭⲱ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀[61]-ⲛⲏ[16]-

أولئك لـ نغفر (نترك خارجاً) كي نحن أيضاً (أنفسنا) كما (مثلما، كالحال)

ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲟⲩⲟⲛ[177] ⲛ̀ⲧⲁⲛ[49] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[60].

عليـهم لنـا يوجـد الذين

ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ. لا تُدخلنا في تجربة.

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙ̀ⲡⲉⲣ[125]-ⲉⲛ[ⲓ̀ⲛⲓ,95]-ⲧⲉⲛ[33] ⲉ̀[60]-ϧⲟⲩⲛ[71] ⲉ̀[60]-ⲡⲉⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ[G].

تجربة، محنة، إغواء إلى داخـل إلى ـنا تأتي بـ لا و

ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ. لكن نجنا من الشرير.

ⲁⲗⲗⲁ[308,G] ⲛⲁϩⲙⲉ[ⲛⲟϩⲉⲙ,95]-ⲛ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70] ⲡⲓ[3]-ⲡⲉⲧ[19]-ϩⲱⲟⲩ.

شـــرير ال مـن ـنا نجِّ لكن

ϧⲉⲛ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲉⲛϬⲟⲓⲥ. بالمسيح يسوع ربنا.

ϧⲉⲛ[50] Ⲡⲓ[3]-ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] ⲡⲉⲛ[36]-Ϭⲟⲓⲥ.

ربّـ ـنا يســوع مســيح ال بـ

ϫⲉ ⲑⲱⲕ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ ϯϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⁝ ⲁⲙⲏⲛ.
لأن لكَ المُلك (الملكوت) والقوة والمجد إلى الأبد. آمين.

ϫⲉ[24]	ⲑⲱⲕ[40]	ⲧⲉ[13]	ϯ[5] -	ⲙⲉⲧ[145] - ⲟⲩⲣⲟ	ⲛⲉⲙ[25]	ϯ[5] -	ϫⲟⲙ	ⲛⲉⲙ[25]
لأن	لكَ	تكون	ال	(ملكوت) مملكة	و	ال	قوة	و

ⲡⲓ[3] -	ⲱⲟⲩ	ϣⲁ[56]	ⲉ̀ⲛⲉϩ ⁝	ⲁⲙⲏⲛ[82,H].
ال	مجد	إلى	الأبد	حقاً

☩ ☩ ☩



Ϯⲉⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲓϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ صلاة الشكر

Ϯ[5] -	ⲉⲩⲭⲏ[G]	ⲙ̀[9] -	ⲡⲓ[3] -	ϣⲉⲡ[ϣⲱⲡ, 94,102] - ϩ̀ⲙⲟⲧ
ال	صلاة	التي لـ	ال	شكر (قبول نعمة)

Ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ ⁝ Ⲫϯ Ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.
فلنشكر صانع الخيرات الرحوم، الله أبا ربنا وإلهنا ومخلّصنا يسوع المسيح.

Ⲙⲁⲣⲉ[168] -	ⲛ[32] -	ϣⲉⲡ[ϣⲱⲡ, 94, 102] - ϩ̀ⲙⲟⲧ	ⲛ̀[9] -	ⲧⲟⲧϥ[44, 65]	ⲙ̀[9] -	ⲡⲓ[3] -
فلـ	نحن	نقبل نعمة	التي لـ	يده	لـ	ال

ⲣⲉϥ[130] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94,100] -	ⲡⲉⲑ[19] - ⲛⲁⲛⲉϥ[197]	ⲟⲩⲟϩ[25]	ⲛ̀[10] - ⲛⲁⲏⲧ ⁝	Ⲫ[3] -	ⲛⲟⲩϯ
صانع	الخيرات (الحسنات)	و	رحوم	ال	إله

Ⲫ[4] -	ⲓⲱⲧ	ⲙ̀[9] -	Ⲡⲉⲛ[36] -	ⲟ̅ⲥ̅	ⲟⲩⲟϩ[25]	Ⲡⲉⲛ[36] -	ⲛⲟⲩϯ	ⲟⲩⲟϩ[25]
ال	آب	لـ	نا	رب	و	نا	إله	و

Ⲡⲉⲛ[36] -	ⲥⲱⲧⲏⲣ[G]	Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G]	Ⲡⲓ[3] -	ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].
نا	مخلص	يسوع	ال	مسيح

ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ — نقبل نعمة يده = نشكره

ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ — صانع ما هو خير = صانع الخيرات

Ϫⲉ ⲁϥⲉⲣⲥ̀ⲕⲉⲡⲁⲍⲓⲛ ⲉ̀ϫⲱⲛ : ⲁϥⲉⲣⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ : ⲁϥⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ : ⲁϥϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲁϥϯⲁ̀ⲥⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲛ : ⲁϥϯⲧⲟⲧⲉⲛ ⲁϥⲉⲛⲧⲉⲛ ϣⲁ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ ⲑⲁⲓ.

لأنه سترنا وأعاننا وحفظنا وقبلنا إليه وأشفق علينا وعضدنا وأتى بنا إلى هذه الساعة.

Ϫⲉ[24] ⲁϥ[152] - ⲉⲣ[ipi, 94, 101] - ⲥ̀ⲕⲉⲡⲁⲍⲓⲛ[G] ⲉ̀[60] - ϫⲱⲛ[43, 63] :

علينـــا أن ســـتَرَ صنع هو قد لأن

ⲁϥ[152] - ⲉⲣ[ipi, 94, 101] - ⲃⲟⲏⲑⲓⲛ[G] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[12] : ⲁϥ[152] - ⲁ̀ⲣⲉϩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[12] :

إيانـا حفـظَ هو قد إيانـا أن أعـان صنع هو قد

ⲁϥ[152] - ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡ, 95] - ⲧⲉⲛ[33] ⲉ̀ⲣⲟϥ[60] : ⲁϥ[152] - ϯ[ϯ, 94, 98] - ⲁ̀ⲥⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲛ[60] :

لنا شفقة أعطى هو قد إليه ـنا قَبِلَ هو قد

ⲁϥ[152] - ϯ[ϯ, 94, 98] - ⲧⲟⲧⲉⲛ[44] ⲁϥ[152] - ⲉⲛ[ini, 95] - ⲧⲉⲛ[33] ϣⲁ[56] ⲉ̀[60] - ϩⲣⲏⲓ[74]

فـوق إلى نا أحضرَ هو قد يداً لنا أعطى هو قد

ⲉ̀[60] - ⲧⲁⲓ[14] - ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲑⲁⲓ[15].

هذه الساعة هذه إلى

Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ : ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲫⲁⲓ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲱⲛϧ : ϧⲉⲛ ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ.

هو أيضاً فلنسأله، لكي يحفظنا في هذا اليوم المقدس، وكل أيام حياتنا بكل سلام، الضابط الكل الرب إلهنا.

Ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲟⲛ[25] ⲙⲁⲣⲉ[168] - ⲛ[32] - ϯ[ϯ, 94, 98] - ϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ[60] : ϩⲟⲡⲱⲥ[308, G]

بغية أن إليـه نتوسّل (نعطي وجه) نحن فلـ أيضاً هـو

ⲛ̀ⲧⲉϥ[165] - ⲁ̀ⲣⲉϩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[12] : ϧⲉⲛ[50] ⲡⲁⲓ[14] - ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96]

مقـدَّس الـ اليـوم هـذا في إيانـا يحفـظ لكي

ⲫⲁⲓ[15] : ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲛ[36] - ⲱⲛϧ : ϧⲉⲛ[50]

بـ حيـاة نا التي لـ جميعها أيـام الـ و هـذا

ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲓ[3] - ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ[G] Ⲡ̀[3] - Ϭⲟⲓⲥ

رب الـ ضابط الكل (كلي القدرة) الـ أقصد كـل سـلام

Ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ.

إلهـ نا

Ⲫⲛⲏⲃ Ⲡ̀Ϭⲟⲓⲥ Ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ : Ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

أيها السيد الرب الإله ضابط الكل، أبو ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح.

Ⲫ̀[3] - ⲛⲏⲃ Ⲡ̀[3] - Ϭⲟⲓⲥ Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲡⲓ[3] - ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ[G] :

ضابط الكل (كلي القدرة) الـ إلـه الـ رب الـ سـيد الـ

Ⲫ̀[4] - ⲓⲱⲧ ⲙ̀[9] - Ⲡⲉⲛ[36] - Ϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ[25] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ[25]

و إلهـ نا و ربـ نا لـ أب الـ

Ⲡⲉⲛ[36] - ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339, G] Ⲡⲓ[3] - Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].

مسيـح الـ يسـوع مخلصـ نا

Ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲕⲁⲧⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ.
نشكرك على كل حال، ومن أجل كل حال، وفي كل حال.

Ⲧⲉⲛ[32] - ϣⲉⲡ[ϣⲱⲡ, 94, 102] - ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀[9] - ⲧⲟⲧⲕ[44, 65] ⲕⲁⲧⲁ[302, G] ϩⲱⲃ
حال (أمر) حسـب يـدك نعـمة نقـبل نحـن

ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲛⲉⲙ[25] ⲉⲑⲃⲉ[51] ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212]: ⲛⲉⲙ[25] ϧⲉⲛ[50] ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212].
كل حال (أمر) في و كل حال من أجل و كل

Ϫⲉ ⲁⲕⲉⲣ̀ⲥⲕⲉⲡⲁⲍⲓⲛ ⲉ̀ϫⲱⲛ: ⲁⲕⲉⲣⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ: ⲁⲕⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ: ⲁⲕϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ: ⲁⲕϯⲁ̀ⲥⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲛ: ⲁⲕϯⲧⲟⲧⲉⲛ ⲁⲕⲉⲛⲧⲉⲛ ϣⲁ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ ⲑⲁⲓ.
لأنك سترتنا وأعنتنا وحفظتنا وقبلتنا إليه وأشفقت علينا وعضدتنا وأتيتَ بنا إلى هذه الساعة.

Ϫⲉ[24] ⲁⲕ[152] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 101] - ⲥ̀ⲕⲉⲡⲁⲍⲓⲛ[G] ⲉ̀[60] - ϫⲱⲛ[43, 63] :
علينـــا أن ســـترتَ صنعتَ أنتَ قد لأن

ⲁⲕ[152] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 101] - ⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ[G] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[12] : ⲁⲕ[152] - ⲁ̀ⲣⲉϩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[12] :
إيانـــا حفـظتَ أنتَ قد إيانـــا أن أعـنـتَ صنعتَ أنتَ قد

ⲁⲕ[152] - ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡ, 95] - ⲧⲉⲛ[33] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60] : ⲁⲕ[152] - ϯ[ϯ, 94, 98] - ⲁ̀ⲥⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲛ[60] :
لنـــا شفقة أعطيتَ أنتَ قد إليكَ ـــنا قَبِلتَـــ أنتَ قد

ⲁⲕ[152] - ϯ[ϯ, 94, 98] - ⲧⲟⲧⲉⲛ[44] ⲁⲕ[152] - ⲉⲛ[ⲓⲛⲓ, 95] - ⲧⲉⲛ[33] ϣⲁ[56] ⲉ̀[60] - ϩ̀ⲣⲏⲓ[74]
فـــوق إلى ـــنا أحضرتـــ أنتَ قد يداً لنـــا أعطيتَ أنتَ قد

ⲉ̀[60] - ⲧⲁⲓ[14] - ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲑⲁⲓ[15].
هذه الساعة هذه إلى

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ: ⲙⲏⲓⲥ ⲛⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉⲛϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲕⲉⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲫⲁⲓ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲱⲛϧ: ϧⲉⲛ ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕϩⲟϯ.
من أجل هذا نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر، امنحنا أن نكمل هذا اليوم المقدّس وكل أيام حياتنا، بكل سلام، مع مخافتك.

Ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲫⲁⲓ[15] ⲧⲉⲛ[32] - ϯ[ϯ, 94, 98] - ϩⲟ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲧⲉⲛ[32] - ⲧⲱⲃϩ[93]
نطلب نحن و نسأل (نعطي وجه) نحن هذا من أجل

ⲛ̀[61] - ⲧⲉⲕ[37] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⲡⲓ[3] - ⲙⲁⲓ[138] - ⲣⲱⲙⲓ : ⲙⲏⲓ[119] - ⲥ[33] ⲛⲁⲛ[47]
لنـــا ـــها أعطِـــ البشـــر محب أيها ال صلاحـــ ـــكَ من

ⲉⲑⲣⲉⲛ[186] - ϫⲱⲕ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲙ̀[11] - ⲡⲁⲓ[14] - ⲕⲉ[26] - ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96]
مقـــدس ال اليـــوم أيضاً هـــذا (تماماً) نكمـــل لكي نحن

ⲫⲁⲓ[15] : ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲛ[36] - ⲱⲛϧ : ϧⲉⲛ[50]
بِـــ حياتـــ ـــنا التي لِـــ جميعها أيـــام ال و هـــذا

ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲛⲉⲙ[48] ⲧⲉⲕ[37] - ϩⲟϯ.
مخافتـــ ـــكَ مع كل ســـلام

Ⲫ̀ⲑⲟⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲡⲉⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲉ̀ⲛⲉⲣⲅⲓ̀ⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ: ⲡ̀ⲥⲟⲃⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ: ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϫⲁϫⲓ ⲛⲏⲉⲧϩⲏⲡ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
كل حسد، وكل تجربة، وكل فعل الشيطان، ومؤامرة أناس أشرار، وقيام الأعداء الخفيين والظاهرين.

Ⲫⲑⲟⲛⲟⲥ[G] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] : ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ[G] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] : ⲉ̀ⲛⲉⲣⲅⲓⲁ̀[G]
عمـل (فعـل) كل تجـربة كل حسـد

ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[3]-ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ[G,H] : ⲡ̀[3]-ⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϩⲁⲛ[1]-ⲣⲱⲙⲓ
أنـاس التي لـ مؤامـرة ال شـيطان ال التي لـ كل

ⲉⲧ[204]-ϩⲱⲟⲩ : ⲛⲉⲙ[25] ⲡ̀[3]-ⲧⲱⲛϥ ⲉ̀[60]-ⲡ̀[3]-ϣⲱⲓ[72] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϩⲁⲛ[1]-ϫⲁϫⲓ
أعـداء الذي لـ العلوّ (فوق) إلى قيـام ال و أشـرار

ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[22]-ϩⲏⲡ[ϩⲱⲡ,96] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲏ[16]-ⲉⲑ[17]-ⲟⲩⲱⲛϩ[93] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70].
خارج إلى يظهرون الذين أولئك و خفـيين ال أولئك

Ⲁⲗⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ : ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ : ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲫⲁⲓ.
انزعها عنّا، وعن شعبك جميعه (وعن سائر شعبك)، وعن موضعك المقدس هذا.

Ⲁⲗⲓⲧ[118]-ⲟⲩ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ[70,57] : ⲛⲉⲙ[25] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70] ⲡⲉⲕ[36]-ⲗⲁⲟⲥ[G]
انزعـ ـهم عـنّا و عـن ـكَ شعبـ

ⲧⲏⲣϥ[217] : ⲛⲉⲙ[25] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70] ⲡⲁⲓ[14]-ⲙⲁ ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ] ⲛ̀ⲧⲁⲕ[49] ⲫⲁⲓ[15].
هـذا الذي لكَ مقدس ال الموضع هذا عـن و جميعه

Ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲥⲁϩⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲛ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲕϯ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲁⲛ : ⲉ̀ϩⲱⲙⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓϩⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲗⲏ : ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲁϫⲓ.
أما الصالحات والنافعات فارزقنا إياها، لأنك أنتَ الذي أعطيتنا (أعطيتَ لنا) السلطان أن ندوس على الحيات والعقارب وعلى كل قوة العدو.

Ⲛⲏ[16] ⲇⲉ[303,G] ⲉⲑ[22]-ⲛⲁⲛⲉⲩ[197] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ,94,100]-ⲛⲟϥⲣⲓ
الأمـور النافعة (المفيدة) أولئك و الأمـور الحسـنة أمّا أولئك

ⲥⲁϩⲛⲓ[116] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[11] ⲛⲁⲛ[47] : ϫⲉ[24] ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲡⲉ[13] ⲉⲧ[17]-ⲁⲕ[152]-ϯ[93]
أعطيتَ أنتَ قد الذي تكون أنتَ لأن لنـا إيـاهم ارزقْ (امنح)

ⲙ̀[11]-ⲡⲓ[3]-ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲁⲛ[47] : ⲉ̀[172]-ϩⲱⲙⲓ[93] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲛⲓ[7]-ϩⲟϥ ⲛⲉⲙ[25]
و حيـات ال على ندوس أن لنـا سلطـان ال

ⲛⲓ[7]-ϭⲗⲏ : ⲛⲉⲙ[25] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ϯ[5]-ϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ[217] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ϫⲁϫⲓ.
عـدو ال التي لـ كلها قـوة ال على و عقـارب ال

Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ : ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ.
ولا تدخلنا في تجربة، لكن نجنا من الشرير.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙ̀ⲡⲉⲣ[125]-ⲉⲛ[ⲓⲛⲓ,95]-ⲧⲉⲛ[33] ⲉ̀[60]-ϧⲟⲩⲛ[71] ⲉ̀[60]-ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ[G] :
تجـربة إلى داخـل إلى ـنا تُحضِر لا و

ⲁⲗⲗⲁ[308,G] ⲛⲁϩⲙⲉ[ⲛⲟϩⲉⲙ,95]-ⲛ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70] ⲡⲓ[3]-ⲡⲉⲧ[19]-ϩⲱⲟⲩ.
شـرير ال مـن ـنا نجِّـ لكـن

Ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ : Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.
بالنعمة والرأفات ومحبة البشر اللواتي لابنك الوحيد ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح.

Ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3]-ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲙⲉⲧ[145]-ϣⲉⲛ[ϣⲉⲛϩⲏⲧ, 94]-ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ[25]

و رأفـــات (افتقاد القلب) ال و نعـمة ال بـ

ϯ[5]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲙⲁⲓ[138]-ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲕ[36]-ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ[G] ⲛ̀[10]-ϣⲏⲣⲓ :

ابنـــ الوحـــيد ـك التي لـ البشـر محـــبة ال

Ⲡⲉⲛ[36]-ϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ[25] Ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ[25] Ⲡⲉⲛ[36]-ⲥⲱⲧⲏⲣ[G]

مخلصـــ ـنا و إلهـــ ـنا و ربـــ ـنا

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3]-Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].

مســـيح ال يسـوع

> Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ : ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙⲁϥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.
>
> هذا الذي من قبله المجد والكرامة والعزة والسجود تليق لك معه، مع الروح القدس المحيي والمساوي معك.

Ⲫⲁⲓ[15] ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ[70, 65] ⲉⲣⲉ[146,149] ⲡⲓ[3]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ[25]

و مجـد ال (دائماً) مـن قبلـــه الـذي هـذا

ⲡⲓ[3]-ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]-ⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ[25] ϯ[5]-ⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ[G] :

سجـــود ال و عـــزة ال و كـرامة ال

ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100]-ⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ[194,G] ⲛⲁⲕ[47] ⲛⲉⲙⲁϥ[48] : ⲛⲉⲙ[48] Ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203]-

ال روح ال مع معـه لك يليقـــون

ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲛ̀[10]-ⲣⲉϥ[130]-ⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[10]-ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙⲁⲕ[48].

معـك المســاوي و المحـيي قـدس

> Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ. الآن وكل حين (وقت) وإلى أبد الآبدين كلها، آمين.

Ϯⲛⲟⲩ[78] ⲛⲉⲙ[25] ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ[78] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲛⲉⲙ[25] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ[9]

الذي لـ أبد إلى و كل حين (وقت) و الآن

ⲛⲓ[7]-ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] : ⲁ̀ⲙⲏⲛ[82,H].

حـقاً كلهم آبـاد ال



⳩

Ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̅ (ⲛ̅ⲁ̅) المزمور ٥٠ (٥١)

Ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ[G] ⲧⲉⲃⲓ (ⲧⲉⲃⲓ-ⲟⲩⲁⲓ[26])

مزمـور خمسون واحد وخمسون

هذا المزمور يحمل رقم ٥٠ في الإجبية والسبعينية، ورقم ٥١ في النسخة البيروتية.

> **Ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ Ⲫϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ : ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲉⲕⲉ̀ⲥⲱⲗϫ ⲛ̀ⲧⲁⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀.**
> ارحمني (تحنَّن لي) يا الله كعظيم رحمتك، ومثل كثرة رأفتك امحُ (تمحو) إثمي.

Ⲛⲁⲓ[116] ⲛⲏⲓ[47] Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ⲡⲉⲕ[36]-ⲛⲓϣϯ[200] ⲛ̀[10]-ⲛⲁⲓ :

رحمتـ ـكَ عظيم مثل (كـ) إلـه أيها ال لي تحنَّن

ⲛⲉⲙ[25] ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ⲡ̀[3]-ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲕ[36]-ⲙⲉⲧ[145]-ϣⲉⲛ[ϣⲏⲛ, 94]-ϩⲏⲧ

رأفـــاتـــ (افتقاد القلب) ـــكَ التي لـ كثـرة ال مثل (كـ) و

ⲉⲕⲉ̀[124,162]-ⲥⲱⲗϫ[93] ⲛ̀[11]-ⲧⲁ[37]-ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀[G].

إثمـــ ـــي امحُ (تمحو) أنتَ

> **Ⲉⲕⲉ̀ⲣⲁϩⲧ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲁ ⲧⲁⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲁ ⲡⲁⲛⲟⲃⲓ.**
> اغسلني (تغسلني) كثيراً من إثمي، وطهِّرني (تطهِّرني) من خطيتي.

Ⲉⲕⲉ̀[124,162]-ⲣⲁϩ[ⲣⲱϩ, 95]-ⲧ[33] ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀[209] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲁ[70] ⲧⲁ[37]-ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀[G] :

إثمـــ ـــي مـــن كثيـــراً ـــني إغسلـــ، تغسلـــ أنتَ يقيناً

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲉⲕⲉ̀[124,162]-ⲧⲟⲩⲃⲟ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 95]-ⲓ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲁ[70] ⲡⲁ[36]-ⲛⲟⲃⲓ.

خطيتـــ ـــي مـــن ني طهِّـــر، تُطهِّـــر أنتَ يقيناً و

> **Ϫⲉ ⲧⲁⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.**
> لأني أنا عارفٌ بإثمي، وخطيتي أمامي كل حين.

Ϫⲉ[24] ⲧⲁ[37]-ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀[G] ⲁ̀ⲛⲟⲕ[31] ϯ[32]-ⲥⲱⲟⲩⲛ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] : ⲟⲩⲟϩ[25]

و إياهـــا أعـــرف أنا أنا إثمـــ ـــي لأن

ⲡⲁ[36]-ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀[10]-ⲡⲁ[36]-ⲙ̀ⲑⲟ[79] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ[78] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212].

كل وقت (حين) خارج إلى أمامـــ ـــي خطيتـــ ـــي

> **Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ ⲁⲓⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲁⲓⲁⲓϥ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.**
> إليك أنتَ وحدك (أنا) أخطأتُ، والشر أمامك (أنا) صنعتُه.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ[215] ⲁⲓ[152]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100]-ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60] : ⲟⲩⲟϩ[25]

و إليـــك خطيئة صنعتُ أنا قد وحـــدكَ أنتَ

ⲡⲓ[3]-ⲡⲉⲧ[19]-ϩⲱⲟⲩ ⲁⲓ[152]-ⲁⲓ[ⲓⲣⲓ, 95]-ϥ[33] ⲙ̀[10]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲙ̀ⲑⲟ[79] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70].

إلى خارج (علانيةً) أمامـــ ـــكَ ـــه صنعتُـــ أنا قد شـــر ال

> **Ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲥⲁϫⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕϭ̀ⲣⲟ ⲉⲭⲛⲁϭⲓϩⲁⲡ.**
> لكي تتبرَّر في أقوالك، ولكي تغلب متى حوكمت.

ϩⲟⲡⲱⲥ[308,G] ⲛ̀ⲧⲉⲕ[165] - ⲙⲁⲓ[93] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲉⲕ[38] - ⲥⲁϫⲓ : ⲟⲩⲟϩ[25]

و أقوالـــ ـــكَ في تتبـــرَّر لكي أنتَ لكي، بغية أن

ⲛ̀ⲧⲉⲕ[165]-ϭⲣⲟ[93] ⲉϫⲛⲁ[160] - ϭⲓ[ϭⲓ,94,99,127]-ϩⲁⲡ.

تُحاكَم (تتلقى حكماً) وقتما أنتَ سوف تغلب لكي أنتَ

> ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲁⲩⲉⲣⲃⲟⲕⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ : ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ ⲁ ⲧⲁⲙⲁⲩ ϭⲓϣϣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ.
>
> لأن هوذا بآثام حُبلَ بي، وفي خطايا اشتهتني (ابتغتني) أمي.

ϩⲏⲡⲡⲉ[27] ⲅⲁⲣ[308,G] ϧⲉⲛ[50] ϩⲁⲛ[1]-ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀[G] ⲁⲩ[126]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ,94,100]-ⲃⲟⲕⲓ

قــد حُبــــــلَ آثـــــــام بـــ لأن هـــوذا

ⲙ̀ⲙⲟⲓ[61] : ⲟⲩⲟϩ[25] ϧⲉⲛ[50] ϩⲁⲛ[1] - ⲛⲟⲃⲓ ⲁ[151] ⲧⲁ[37] - ⲙⲁⲩ

أمـــ ـــي قد خطايـــا بـــ و بي

ϭⲓ[ϭⲓ,94,99]-ϣ̀ϣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ[11].

إياي، إلَيَّ اشتياق أخذت

> ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲕⲙⲉⲛⲣⲉ ⲑ̀ⲙⲏⲓ : ⲛⲏⲉⲧϩⲏⲡ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲁⲕⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.
>
> لأن هوذا أنتَ أحببتَ الحق، خفيات ومستورات حكمتك أخبرتني بهم (أعلمتني إياهم).

ϩⲏⲡⲡⲉ[27] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲁⲕ[152] - ⲙⲉⲛⲣⲉ[ⲙⲉⲓ,94] ⲑ̀[5] - ⲙⲏⲓ : ⲛⲏ[16] -

أولئك حـــق ال أحببـــتَ أنتَ قد لأن هـــوذا

ⲉⲧ[22] - ϩⲏⲡ[ϩⲱⲡ,96] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲏ[16] - ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲛ̀[146,147] - ⲥⲉ[126,147] - ⲟⲩⲱⲛϩ[93]

يُظْهَـــرون هم (لتأكيد النفي) الذين أولئك و خفـيـات ال

ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲁⲛ[146] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧⲉⲕ[37]- ⲥⲟⲫⲓⲁ̀[G] ⲁⲕ[152]-ⲧⲁⲙⲟ[ⲧⲁⲙⲟ,95]-ⲓ[33] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[12].

إيـــاهم ـــني أعلمتَـــ أنتَ حكمتـــ ـــك التي لــ لا خارجـــاً

> Ⲉⲕⲉ̀ⲛⲟⲩϫϩ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϣⲉⲛϩⲩⲥⲱⲡⲟⲛ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ : ⲉⲕⲉ̀ⲣⲁϩⲧ ⲉⲓⲉ̀ⲟⲩⲃⲁϣ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲭⲓⲱⲛ.
>
> تنضح عليَّ بزوفاك فأطهُر، تغسلني فأبيض أكثر من ثلج.

Ⲉⲕⲉ̀[162] - ⲛⲟⲩϫϩ[93] ⲉ̀ϫⲱ[63] - ⲓ[43] ⲙ̀[61] - ⲡⲉⲕ[36] - ϣⲉⲛ - ϩⲩⲥⲱⲡⲟⲛ[G]

زوفـــا (نبات عطري) ـــك بـــ ـــيَّ علَـــ تنضـــح أنتَ سوف

ⲉⲓⲉ̀[162] - ⲧⲟⲩⲃⲟ[93] : ⲉⲕⲉ̀[162] - ⲣⲁϩ[ⲣⲱϩ,95] - ⲧ[33] ⲉⲓⲉ̀[162] - ⲟⲩⲃⲁϣ[93]

أبيَضَ فأنا سوف ـــني تغسلــــ أنتَ سوف أطهُـــر فأنا ســـ

ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ[209] ⲟⲩ[1]-ⲭⲓⲱⲛ[G].

ثلـــج أكثر من

> Ⲉⲕⲉ̀ⲑ̀ⲣⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ : ⲉⲩⲉ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲕⲁⲥ ⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ.
>
> تسمعني تهليلاً وفرحاً، فتتهلل عظامي المتواضعة.

Ⲉⲕⲉ̀[162]-ⲑ̀ⲣⲓ[173]-ⲥⲱⲧⲉⲙ[93] ⲉ̀[12]-ⲟⲩ[1]-ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ⲟⲩⲛⲟϥ :

فـــرح و تهليـــل أســـمع تجعلني أنتَ سوف

ⲉⲩⲉ̀[162]-ⲑⲉⲗⲏⲗ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲓ[7]-ⲕⲁⲥ ⲉⲧ[203]-ⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲑⲉⲃⲓⲟ,96].

متواضعـــة ال عظـــام ال أقصد يتهللون هم سوف

> Ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲕⲉ̀ⲥⲟⲗϫⲟⲩ.
>
> ردّ (اصرف) وجهك بعيداً عن خطاياي، وامحُ كلَّ آثامي.

Ⲙⲁ[121]-ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀[11]-ⲡⲉⲕ[36]-ϩⲟ ⲥⲁⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀[61]-ⲛⲁ[38]-ⲛⲟⲃⲓ : ⲟⲩⲟϩ[25]
و خطايـا ي عن بعيـداً وجهـ ـك رُدّ (أصرف)

ⲛⲁ[38]-ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲉⲕⲉ̀[124]-ⲥⲟⲗϫ[ⲥⲱⲗϫ, 95]-ⲟⲩ[33].
ـهم امـحُـ أنتَ كلهم آثـامـ ـي

> **Ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲉⲕⲉ̀ⲥⲟⲛⲧϥ ⲛ̀ϧⲏⲧ Ⲫϯ : ⲟⲩⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ.**
> قلباً طاهراً اخلقه فيَّ يا الله، وروحاً مستقيماً جدّده في أحشائي.

Ⲟⲩ[1]-ϩⲏⲧ ⲉϥ[204]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲉⲕⲉ̀[124]-ⲥⲟⲛⲧ[ⲥⲱⲛⲧ, 95]-ϥ[33] ⲛ̀ϧⲏⲧ[50]
فيَّ ـه اخلقـ أنتَ طاهر قلب

Ⲫ[3]-ⲛⲟⲩϯ : ⲟⲩ[1]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉϥ[204]-ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ[ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ, 96] ⲁ̀ⲣⲓⲧ[118]-ϥ[33]
ـه اجعلـ مستقـــيم روح إلــه أيها ال

ⲙ̀[10]-ⲃⲉⲣⲓ[200] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[17] ⲥⲁ[55]-ϧⲟⲩⲛ[71] ⲙ̀ⲙⲟⲓ[61].
منّي داخـل جهة الذين أولئك في جديـداً

> **Ⲙ̀ⲡⲉⲣⲃⲉⲣⲃⲱⲣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉⲕϩⲟ : ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲓ.**
> لا تطرحني عن وجهك، وروحك القدوس لا تنزعه منّي (عنّي).

Ⲙ̀ⲡⲉⲣ[125]-ⲃⲉⲣⲃⲱⲣ[ⲃⲟⲣⲃⲉⲣ, 95]-ⲧ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70] ⲡⲉⲕ[36]-ϩⲟ : ⲟⲩⲟϩ[25]
و وجهـ ـك عـن ـني تطرحـ لا

Ⲡⲉⲕ[36]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲙ̀ⲡⲉⲣ[125]-ⲟⲗ[ⲱⲗⲓ, 95]-ϥ[33]
ـه تنزعـ لا قـدوس ال روحـ ـك

ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲓ[70,57].
منّي (عنّي)

> **Ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲛ̀ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛⲓⲕⲟⲛ ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲟⲓ.**
> امنحني تهليل خلاصك، وبروح رئاسي أعضدني (شدّدني).

Ⲙⲟⲓ[119] ⲛⲏⲓ[47] ⲙ̀[11]-ⲡ̀[3]-ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲕ[36]-ⲟⲩϫⲁⲓ :
خلاصـ ـك الذي لـ تهليل ال لي امنحْ

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ[74] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲛ̀[10]-ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛⲓⲕⲟⲛ[G]
رئاسي (من رئيس أو والي أو حاكم) روح بـ و

ⲙⲁ[121]-ⲧⲁϫⲣⲟ[ⲧⲁϫⲣⲟ, 95]-ⲓ[33].
ني أعضِدْ (أيِّدْ، شدِّدْ)

> **Ⲉⲓⲉ̀ⲧⲥⲁⲃⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲓ ⲛⲉⲕⲙⲱⲓⲧ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉⲩⲉ̀ⲕⲟⲧⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲕ.** سوف أعلّم الأثمة طرقك، والمنافقون سيرجعون إليك.

Ⲉⲓⲉ̀[162]-ⲧ̀ⲥⲁⲃⲉ[ⲧ̀ⲥⲁⲃⲟ, 94] ⲛⲓ[7]-ⲁ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ[G] ϩⲓ[53] ⲛⲉⲕ[38]-ⲙⲱⲓⲧ :
طرقـ ـك في أثمة (مخالفي الناموس) ال أعلِّم أنا سوف

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛⲓ[7]-ⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ[G] ⲉⲩⲉ̀[162]-ⲕⲟⲧⲟⲩ[107] ϩⲁⲣⲟⲕ[57].
إليكَ يرجعون هم سوف منافقون (غير أتقياء) ال و

> **Ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥ̀ⲛⲱϥ Ⲫϯ : Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ̀ : ⲉϥⲉ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲗⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ.**
> نجني من دماء يا الله، إله خلاصي، وسوف يتهلّل لساني بعدلك (ببرّك).

Ⲛⲁϩⲙⲉ[ⲛⲟϩⲉⲙ, 95] - ⲧ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ϩⲁⲛ[1] - ⲥ̀ⲛⲱϥ[222] Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⁝

إلــه أيها ال دمـــاء مــن ــني نَجِّـ

Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧⲁ[37] - ⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ̀[G] ⁝ ⲉϥⲉ̀[162] - ⲑⲉⲗⲏⲗ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8]

أقصد يتهلل هو يقيناً سوف خلاصـــ ـــي الذي لـ إلــه ال

ⲡⲁ[36]-ⲗⲁⲥ ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉⲕ[37]-ⲇⲓⲕⲉⲟ̀ⲥⲩⲛⲏ[G].

برّ ، حقّـ ، عدلـــ ـــكَ بـــ لسانـــ ـــي

Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲕⲉ̀ⲁ̀ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲣⲱⲓ ϫⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥ̀ⲙⲟⲩ.

يا رب افتح شفتيّ، وفمي ينطق (دائماً) ببركتك (بمباركتك، بتسبيحك).

Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲉⲕⲉ̀[124] - ⲁ̀ⲟⲩⲱⲛ[117] ⲛ̀[11] - ⲛⲁ[38] - ⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ[225] ⁝ ⲟⲩⲟϩ[25]

و شفـتَـ ـيَّ افتـحْ أنتَ رب ال

ⲉ̀ⲣⲉ[149] ⲣⲱⲓ[43] ϫⲱ[93] ⲙ̀[11]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ.

بركتـــ ــكَ ينطق فمي (دائماً)

Ϫⲉ ⲉ̀ⲛⲉ ⲁⲕⲟⲩⲱϣ ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛⲁⲓⲛⲁϯ ⲟⲛ ⲡⲉ ⁝ ϩⲁⲛϭⲗⲓⲗ ⲛ̀ϫⲟϥϫⲉϥ ⲙ̀ⲡⲉⲕϯⲙⲁϯ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ.

لأنك لو أردتَ ذبيحةً لكنتُ سوف أعطي أيضاً، محرقات تحترق أنتَ لم تسرّ بهم.

Ϫⲉ[23] ⲉ̀ⲛⲉ[190] ⲁⲕ[148] - ⲟⲩⲱϣ[93] ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛⲁⲓⲛⲁ[161] - ϯ[93]

أعطي كنتُ سوف ذبيحـــة تريـد أنتَ لو لأن

ⲟⲛ[25] ⲡⲉ[161] ⁝ ϩⲁⲛ[1] - ϭⲗⲓⲗ ⲛ̀[10] - ϫⲟϥϫⲉϥ[93] ⲙ̀ⲡⲉⲕ[152] - ϯ[ϯ, 94, 98] - ⲙⲁϯ

تُسرّ (ترتضي) أنتَ لم تحترق (تشتعل) محرقات أيضاً

ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ[63,43].

عليـــــهم

Ⲡⲓϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲟⲩⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉϥⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩⲧ ⲡⲉ ⁝ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉ Ⲫϯ ϣⲟϣϥ.

ذبيحة اللــــه روحٌ منسحق، قلبٌ منكسر ومتواضع لن يرذله اللــــه.

Ⲡⲓ[3] - ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩ[1] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G]

روح إلــه ال التي لــ ذبيحـــة ال

ⲉϥ[204] - ⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲉⲛⲛⲟ, 96] ⲡⲉ[13] ⁝ ⲟⲩ[1] - ϩⲏⲧ ⲉϥ[204] - ⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲉⲛⲛⲟ, 96]

منكســـر قلـــب يكون منسحـــق

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲉϥ[204] - ⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲑⲉⲃⲓⲟ, 96] ⲫⲁⲓ[15] ⲛ̀ⲛⲉ[162] Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ

إلـــه ال لن هذا متواضـــع و

ϣⲟϣ[ϣⲱϣ, 95] - ϥ[33].

ـــه يرذلــ

Ⲁⲣⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϯⲙⲁϯ ⲉ̀Ⲥⲓⲱⲛ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲥⲟⲃⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ⲙⲁⲣⲟⲩⲕⲟⲧⲟⲩ.

أنعم (اصنع حسناً) يا رب بمسرتك على صهيون، وأسوار أورشليم فلتُبْنَ (فليبنوها).

Ⲁⲣⲓ[118] - ⲡⲉⲑ[19] - ⲛⲁⲛⲉϥ[197] Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉⲕ[36] - ϯⲙⲁϯ

مسرتـــ ـــكَ بـــ رب أيها ال حســناً (خيراً) اصنع

ⲉ̀[60] - Ⲥⲓⲱⲛ[H] ⁝ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛⲓ[7] - ⲥⲟⲃⲧ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ[H]

أورشـــليم التي لـــ أســوار ال و صهيون على

ⲙⲁⲣⲟⲩ[168,126]-ⲕⲟⲧ[ⲕⲱⲧ,95]-ⲟⲩ[33].
هم يبنو هم فلـ

> Ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲕⲉ̀ϯⲙⲁϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲟⲩⲁ̀ⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϭ̀ⲗⲓⲗ.
> حينئذٍ أنتَ سوف ترضَى على ذبائح عدل (برّ)، قربان ومحرقات.

Ⲧⲟⲧⲉ[305,G] ⲉⲕⲉ̀[162]-ϯ[ϯ,94,98]-ⲙⲁϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ϩⲁⲛ[1]-ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ
ذبـــائح على ترضى أنتَ يقيناً سوف حينئذٍ

ⲙ̀[10]-ⲙⲉⲑ[145]-ⲙⲏⲓ[200]: ⲟⲩ[1]-ⲁ̀ⲛⲁⲫⲟⲣⲁ[G] ⲛⲉⲙ[25] ϩⲁⲛ[1]-ϭ̀ⲗⲓⲗ.
محرقـــات و قربـــان عـدل (بـرّ)

> Ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲩⲉ̀ⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲁⲥⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ: ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀.
> حينئذٍ سوف يُصعدون عجولاً على مذبحك، هلليلويا.

Ⲧⲟⲧⲉ[305,G] ⲉⲩⲉ̀[162]-ⲓ̀ⲛⲓ[93] ⲛ̀[11]-ϩⲁⲛ[1]-ⲙⲁⲥⲓ ⲉ̀[60]-ⲡ̀[3]-ϣⲱⲓ[72]
العلو (فوق) إلى عجـولاً يُقدِّمون هم سوف حينئذٍ

ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲡⲉⲕ[36]-ⲙⲁ-ⲛ̀[9]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ,94,100]-ϣⲱⲟⲩϣⲓ: ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀[H].
هلليلويـا ذبيحة يصنع موضع ـك على
هلليلويـا مذبحـــ ـك على



Ⲧⲉⲛ-ⲑⲏⲛⲟⲩ قوموا يا بني النور

> Ⲧⲉⲛ-ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀Ⲡ̀⳪ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ.
> قوموا يا بني النور لنسبِّح رب القوات.

Ⲧⲉⲛ[ⲧⲱⲟⲩⲛ,94]-ⲑⲏⲛⲟⲩ[35] ⲉ̀[60]-ⲡ̀[3]-ϣⲱⲓ[72] ⲛⲓ[7]-ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
الذين لــ أبنـاء أيها ال (العُلو) فوق إلى قومـــوا

ⲡⲓ[3]-ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛ[165]-ϩⲱⲥ[93] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-϶ⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ϫⲟⲙ.
قـوات ال الذي لـ رب ال نسبِّح لكي نحـن نـور ال

> Ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲥⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.
> لكي يُنعم لنا بخلاص أنفسنا.

Ϩⲟⲡⲱⲥ[308,G] ⲛ̀ⲧⲉϥ[165]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ,94,100]-ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ[47] ⲙ̀[61]-ⲡ̀[3]-ⲥⲱϯ
خـلاص ال بـ لنـا نعمـة يصنع لكي هو لكي، بغية أن

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38]-ⲯⲩⲭⲏ[G].
نفوسـ ـنا الذي لـ

> Ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛ̀ⲉⲣⲉⲛ̀ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕ̀ⲙ̀ⲑⲟ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ.
> عندما نقف أمامك جسدياً.

Ϧⲉⲛ[50] ⲡ̀[3] - ϫⲓⲛ[143] - ⲱ̀ⲣⲉⲛ[144] - ⲟ̀ϩⲓ[93,110] ⲉ̀[60] - ⲣⲁⲧⲉⲛ[44,66]
أقدامنا على وقوفـنا في

ⲙ̀[10]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲙ̀ⲑⲟ[79] ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ[435,G].
جسدياً أمامـ ـك

Ⲁⲗⲓⲟⲩ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲥ ⲙ̀ⲡⲓϩⲩⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲃϣⲓ. انزَعْ عن عقلنا نوم الغفلة.

Ⲁⲗⲓⲟⲩ̀ⲓ[118] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[70] ⲡⲉⲛ[36]- ⲛⲟⲩⲥ[G] ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ϩⲩⲛⲓⲙ
نـوم ال ـنا عقلـ عـن انـزع

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5]- ⲉⲃϣⲓ.
غفـلة ال الذي لـ

Ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣⲛⲏⲫⲉⲓⲛ : ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲕⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ. أعط لنا يا رب يقظة لكي نفهم أن نقف أمامك وقت الصلاة.

Ⲙⲟⲓ[119] ⲛⲁⲛ[47] Ⲡ̅[3]-Ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲣⲉϥ[130]-ⲉⲣ[101]-ⲛⲏⲫⲉⲓⲛ[G] :
إيقـاظ (يقـظة) رب أيها ال لـنا أعـط

ϩⲟⲡⲱⲥ[308,G] ⲛ̀ⲧⲉⲛ[165] - ⲕⲁϯ[93] ⲛ̀ⲧⲉⲛ[165] - ⲟ̀ϩⲓ[93,110] ⲉ̀[60] - ⲣⲁⲧⲉⲛ[66,44]
أقدامنا على نقـف لكي نحن نفهم لكي نحـن بغية أن

ⲙ̀[10]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲙ̀ⲑⲟ[79] ⲙ̀[61]-ⲫ[3]-ⲛⲁⲩ[78] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5]- ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ[G].
صـلاة ال الذي لـ وقـت ال بـ أمامـ ـك

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ϯⲇⲟⲝⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲉⲧⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲟϣ : Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ. ولكي نرسل لكَ إلى فوق التمجيد اللائق، ونفوز بغفران خطايانا الكثيرة، المجد لكَ يا محب البشر.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ⲧⲉⲛ[165] ⲟⲩⲱⲣⲡ[93] ⲛⲁⲕ[47] ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϣⲱⲓ[72]
العلـو (فوق) إلى لكَ ترسـل لكي نحـن و

ⲛ̀[11]-ϯ[5]-ⲇⲟⲝⲟⲗⲟⲅⲓⲁ[G] ⲉⲧ[17]-ⲉⲣ[P1,94,101]-ⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ[194,G] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ⲧⲉⲛ[165]-
لكي نحن و يلـيق الذي تمجـيد ال

ϣⲁϣⲛⲓ[93] ⲉ̀[12]-ⲡ̀[3]-ϫⲱ ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38]-ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧ[203]-ⲟϣ[ⲁϣⲁⲓ,96] :
كثـيرة ال خطايا ـنا لـ خـارج إلى تـرك ال بـ نفوز (ننال)

Ⲇⲟⲝⲁ[317] ⲥⲓ[369] ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ[320].
δόξα σοί φιλάνθρωπε
يا محـب البشـر لكَ المجـد

كلمة φιλάνθρωπε هنا منادى، لذلك أخذت النهاية ϵ.

Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲇⲉ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ : Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ. ها باركوا الرب يا عبيد الرب، المجد لكَ يا محب البشر.

Ϩⲏⲡⲡⲉ[27] ⲇⲉ[303,G] ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[11] - Ⲡ̅[3] - Ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7] - ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ[225] ⲛ̀ⲧⲉ[9]
الذين لـ عـبيد ال أيها رب ال باركوا و هوذا

Ⲡ̅[3]-Ϭⲟⲓⲥ : Ⲇⲟⲝⲁ[317] ⲥⲓ[369] ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ[320,G].
يا محـب البشـر لكَ المجد رب ال

Ⲛⲏⲉⲧⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲩⲗⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲚⲟⲩϯ: Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ.

القائمون (الواقفون) في بيت الرب، في ديار بيت إلهنا، المجد لك يا محب البشر.

Ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲟ̀ϩⲓ[110] ⲉ̀[60]-ⲣⲁⲧⲟⲩ[44,66] ϧⲉⲛ[50] ⲡ̀[3]-ⲏⲓ ⲙ̀[9]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ:

رب ال لـ بيت ال في أقدامهم على يقفون الذين أولئك

ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7]-ⲁⲩⲗⲏⲟⲩ[228] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[3]-ⲏⲓ ⲙ̀[9] - ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲟⲩϯ:

إلهـ ـنا الذي لـ بيت ال التي لـ ديــار ال في

Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲓϫ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ: ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅: Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ.

بالليالي ارفعوا أيديكم إلى فوق، أيها القديسون باركوا الرب، المجد لك يا محب البشر.

Ⲛ̀[10]-ϩ̀ⲣⲏⲓ[74] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7]-ⲉ̀ϫⲱⲣϩ ϥⲁⲓ[116] ⲛ̀[11]-ⲛⲉⲧⲉⲛ[38]-ϫⲓϫ

أيديــ ـكم ارفعوا ليــالي ال فـــي

ⲉ̀[60]-ⲡ̀[3]-ϣⲱⲓ[72]: ⲛⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,98] ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ:

رب ال باركوا قديســون ال أولئك العلو (فوق) إلى

Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲥⲓⲱⲛ: ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲕⲁϩⲓ: Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ.

سوف يباركك الربُّ من صهيون، ذلك الذي خلقَ السماءَ والأرض، المجد لك يا محب البشر.

Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲉϥⲉ̀[162] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] Ⲥⲓⲱⲛ[H]:

صهيون من إياك يبارك هو سوف يقيناً رب ال

ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲑⲁⲙⲓⲟ[93] ⲛ̀[11]-ⲧ̀[5]- ⲫⲉ ⲛⲉⲙ[25] ⲡ̀[3]-ⲕⲁϩⲓ:

أرض ال و سماء ال خلق هــو قــد الذي ذلك

Ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲁϯϩⲟ ϧⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅: ⲙⲁⲕⲁϯ ⲛⲏⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ: Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ.

فليدنُ توسُّلي أمامك يا رب، فهِّمني حسب قولك، المجد لك يا محب البشر.

Ⲙⲁⲣⲉ[168] ⲡⲁ[36]-ϯ-ϩⲟ ϧⲱⲛⲧ[93] ⲙ̀[10]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲙ̀ⲑⲟ[79] Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ:

رب أيها ال أمامـــ ـــكَ يقترب (يدنو) توســـ ـــي فلـــ

ⲙⲁ[122]-ⲕⲁϯ ⲛⲏⲓ[47] ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ⲡⲉⲕ[36]-ⲥⲁϫⲓ:

قولـــ ـــكَ حســـب لي فهماً أعط

Ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲁ̀ⲝⲓⲱⲙⲁ: ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲙⲁⲧⲁⲛϧⲟⲓ: Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ.

ليدخل ابتهالي أمامك، ككلمتك أحيني، المجد لك يا محب البشر.

Ⲉϥⲉ̀[162] - ⲓ̀[93] ⲉ̀[60] - ϧⲟⲩⲛ[71] ⲙ̀[10] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲙ̀ⲑⲟ[79] ⲛ̀ϫⲉ[8]

أقصد أمامـــ ـــكَ داخل إلى يأتي هو يقيناً

ⲡⲁ[36] - ⲁ̀ⲝⲓⲱⲙⲁ[G]: ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ⲡⲉⲕ[36]- ⲥⲁϫⲓ ⲙⲁ[121]-ⲧⲁⲛϧⲟ[ⲧⲁⲛϧⲟ,95]-ⲓ[33]:

ـــني أحيـــ كلمتـــ ـــكَ حسب فرحـــ ، ابتهالـــ ـــي

Ⲉⲣⲉ ⲛⲁⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ ⲃⲉⲃⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲕϣⲁⲛ̀ⲧⲥⲁⲃⲟⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ.

تفيض شفتاي السبح إذا ما علَّمتني حقوقك، المجد لك يا محب البشر.

Ⲉⲣⲉ[146,149] ⲛⲁ[38]-ⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ[225] ⲃⲉⲃⲓ[93] ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϣⲱⲡ[187,188]
إذا بركة، تسبيح تفيض شفتـــــاي (دائماً)

ⲁⲕ[152]-ϣⲁⲛ[187,188]-ⲧ̀ⲥⲁⲃⲟ[ⲧⲥⲁⲃⲟ,95]-ⲓ[33] ⲉ̀[12]-ⲛⲉⲕ[38]-ⲙⲉⲑ[145]-ⲙⲏⲓ:
حقـوقـ ـك ـني علّمتَ أنتَ

> Ⲡⲁⲗⲁⲥ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲥⲁϫⲓ: ϫⲉ ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉ: Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ Ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ.
> لساني يخبر بأقوالك، لأن جميع وصاياك هي حق، المجد لكَ يا محب البشر.

Ⲡⲁ[36]-ⲗⲁⲥ ⲉϥⲉ̀[162]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ,94,100]-ⲟⲩⲱ̀ ϧⲉⲛ[50] ⲛⲉⲕ[38]-ⲥⲁϫⲓ:
أقوالـ ـك بـ يجيب، يخبر، يصنع خبراً هو سوف يقيناً لسانـ ـي

ϫⲉ[24] ⲛⲉⲕ[38]-ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ϩⲁⲛ[1]-ⲙⲉⲑ[145]-ⲙⲏⲓ ⲛⲉ[13]:
يكونون حقـــــوق كلـهم وصايـا ـكَ لأن

> Ⲙⲁⲣⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲉ̀ⲫⲛⲁϩⲙⲉⲧ: ϫⲉ ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲁⲓⲉ̀ⲣⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ: Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ Ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ.
> لتكن يدكَ لتخلّصني، لأن وصاياك اشتهيتُها، المجد لكَ يا محب البشر.

Ⲙⲁⲣⲉⲥ[168]-ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲧⲉⲕ[37]-ϫⲓϫ ⲉ̀[60]-ⲫ̀[3]-ⲛⲁϩⲙⲉ[ⲛⲟϩⲉⲙ,95]-ⲧ[33]:
ـني تخلّصـ لـ يـد ـكَ أقصد تكون هي فلـ

ϫⲉ[24] ⲛⲉⲕ[38]-ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ[G] ⲁⲓ[152]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ,94,101]-ⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ[G] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[12]:
إيــاهم أن أشــتهي صنعـتُ أنا قد وصايـا ـكَ لأن

> Ⲁⲓϭⲓϣϣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲧⲁⲙⲉⲗⲉⲧⲏ: Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ Ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ.
> اشتقــتُ إلى خلاصك يا رب، وناموسك هو تلاوتي، المجد لكَ يا محب البشر.

Ⲁⲓ[152]-ϭⲓ[ϭⲓ,94,99]-ϣϣⲱⲟⲩ ⲙ̀[61]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲟⲩϫⲁⲓ Ⲡ[3]-ϭⲟⲓⲥ:
رب أيها الـ خلاصـ ـك إلى رغـبة، شوق أخذتُ أنا قد

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲡⲉⲕ[36]-ⲛⲟⲙⲟⲥ[G] ⲡⲉ[13] ⲧⲁ[37]-ⲙⲉⲗⲉⲧⲏ[G]:
تلاوتـ ـي يكون ناموسـ ـك و

> Ⲉⲥⲉ̀ⲱⲛϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲕϩⲁⲡ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ: Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ Ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ.
> تحيا نفسي وتُسبِّحكَ، وأحكامك تُعينني، المجد لكَ يا محب البشر.

Ⲉⲥⲉ̀[162]-ⲱⲛϧ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲧⲁ[37]-ⲯⲩⲭⲏ[G] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲉⲥⲉ̀[162]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93]
تبارك هي يقيناً سوف و نفسـ ـي أقصد تحيا هي يقيناً سـ

ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12]: ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛⲉⲕ[38]-ϩⲁⲡ ⲉⲩⲉ̀[162]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ,94,101]-ⲃⲟⲏⲑⲓⲛ[G] ⲉ̀ⲣⲟⲓ[12]:
إياي أن يعينوا يصنعون هم سوف أحكامـ ـكَ و إياكَ

> Ⲁⲓⲥⲱⲣⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉⲁϥⲧⲁⲕⲟ: ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ϫⲉ ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣⲡⲟⲩⲱⲃϣ: Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ Ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ.
> ضللتُ مثل خروف قد ضلَّ، فاطلُب عبدك فإني لوصاياك لم أنسَ، المجد لكَ يا محب البشر.

ⲁ[151,152]-ⲓ[32]-ⲥⲱⲣⲉⲙ[93] ⲙ̀[10]-ⲫ̀[3]-ⲣⲏϯ[208] ⲛ̀[9]-ⲟⲩ[1]-ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ
خروف (حمل) الذي لـ مثـل (كالحـال) ضللتُ أنـا قـد

ⲉ̀ⲁ[176] - ϥ[32] - ⲧⲁⲕⲟ[93] : ⲕⲱϯ[116] ⲛ̀ⲥⲁ[55] ⲡⲉⲕ[36] - ⲃⲱⲕ ϫⲉ[24]

لأن عبيد لك نحو (تجاه) أطلب هلك هو قد

ⲛⲉⲕ[38]-ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ[G] ⲙ̀ⲡⲓ[152]-ⲉⲣ[ipi,94,100]-ⲡⲟⲩ[36]-ⲱⲃϣ[109] :

نسيانـــهم أصنع لم أنا وصايا ك

Ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ ⲕⲉ Ⲩⲓⲱ ⲕⲉ Ⲁⲅⲓⲱ Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ : ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ.

المجد للآب والابن والروح القدس، المجد لك يا محب البشر.

التحليل: صفحة ٢، ٢٧

Ⲕⲉ ⲛⲩⲛ ⲕⲉ ⲁ̀ⲓ ⲕⲉ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ ⲧⲱⲛ ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ ⲁⲙⲏⲛ : Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ.

الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور، آمين، المجد لك يا محب البشر.

التحليل: صفحة ٢، ٢٧

Ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲙⲏⲛ : ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ.

المجد للآب والابن والروح القدس، منذ الآن وإلى أبد الأبدين، آمين، المجد لك يا محب البشر.

Ⲡⲓ[3] - ⲱⲟⲩ ⲙ̀[61] - Ⲫ[3] - ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ[25] Ⲡ[3] - ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ[25]

و، مع ابـن ال و، مع آب ال لـ مجـد ال

Ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 98] : ⲓⲥϫⲉⲛ[78] ϯⲛⲟⲩ[78] ⲛⲉⲙ[25] ϣⲁ[56]

إلى و الآن منـذ قـدس ال روح ال

ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲁⲙⲏⲛ[82H] :

آمين كلهم آبـاد ال الذي لـ أبـد

Ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ : Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ.

المجد لك يا محب البشر الصالح، المجد لأمك العذراء وجميع قديسيك، المجد لك يا محب البشر.

Ⲡⲓ[3] - ⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ[47] ⲡⲓ[3] - ⲙⲁⲓ[138] - ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀[10] - ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] : ⲡⲓ[3] - ⲱⲟⲩ

مجـد ال الصالـح البشـر محـب أيها ال لك مجـد ال

ⲛ̀[61] - ⲧⲉⲕ[37] - ⲙⲁⲩ ⲙ̀[10] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲟⲩⲁⲃ

قديسين ال أولئك و العـــذراء أمـــ ـــك لـــ

ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲛ̀ⲧⲁⲕ[49] :

الذين لك كلهم

Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲟ̀ ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ : Ⲁⲅⲓⲁ Ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ⲏⲙⲁⲥ : Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ.

المجد لك أيها الوحيد، أيها الثالوث القدوس ارحمنا، المجد لك يا محب البشر.

Ⲇⲟⲝⲁ[317] ⲥⲓ[369] ⲟ̀[312] ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ[346] : Ⲁⲅⲓⲁ[341] Ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ[G]

δόξα σοὶ ὁ μονογενής , ἁγία Τριάς

الثالوث القدوس وحـيد أيها ال لك المجـد

ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ[404] ⲏⲙⲁⲥ[368] : Ⲇⲟⲝⲁ[317] ⲥⲓ[369] ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ[320].

ἐλέησον ἡμᾶς , δόξα σοὶ φιλάνθρωπε

يا محـب البشـر لك المجـد إيانـا ارحـم

Uαρεqτωnq ǹϫε Φ̀ϯ ꞉ uαρoϒϫωρ ὲβoλ ǹϫε nεqϫαϫι τηρoϒ ꞉ uαρoϒφωτ ὲβoλ ϧὰτϩη ùπεqϩo ǹϫε oϒon niβεn εθuocϯ ùπεqραn εθoϒαβ.

فليقُم اللــه، وليتبدَّد أعداؤه كلهم، وليهرب من أمام وجهه كل مبغضي اسمه القدوس.

Uαρεq[168] - τωn[τωoτn, 95] - q[33] ǹϫε[8] Φ̀[3] - noϒϯ ꞉ uαρoϒ[168] - ϫωρ[93]

هو فلـــ يقوم هو أقصد ال إلــه هم فلـــ يتبددوا

ὲ[60] - βoλ[70] ǹϫε[8] nεq[38] - ϫαϫι τηρoϒ[217] ꞉ uαρoϒ[168] - φωτ[93]

يهربوا هم فلـــ كلهم أعـــداؤه أقصد خارج إلى

ὲβoλ[70] ϧα[58] - τ̀[5] - ϩη[76] ù[9] - πεq[36] - ϩo ǹϫε[8] oϒon[26] niβεn[212]

كل أحـــد أقصد وجهـــ ـــه أمـــام مبتعدين من

εθ[203] - uocϯ[93] ù[81] - πεq[36] - ραn εθ[203] - oϒαβ[τoϒβo, 96].

قدوس ال اسمـــ ـــه لـــ مبغضون ال

Πεκλαoc Δε uαρεqϣωπι ϧεn πic̀uoϒ ὲϩαnαnϣo ǹϣo nεu ϩαǹθβα ǹθβα εϒ̀ιρι ùπεκoϒωϣ.

وأما شعبك فليكن بالبركة لألوف ألوف وربوات ربوات صانعين إرادتك.

Πεκ[36] - λαoc[G] Δε[303,G] uαρεq[168] - ϣωπι[93] ϧεn[50] πι[3] - c̀uoϒ

بركـــة ال بـــ يكون هو فلـــ أما شعبـــ ـــك

ὲ[60] - ϩαn[1] - αn[30] - ϣo[30] ǹ[10] - ϣo[30] nεu[25] ϩαn[1] - θ̀βα[30] ǹ[10] - θ̀βα[30]

ربـــوات ربـــوات و ألـــوف ألـــوف لـــ

εϒ[149] - ὶρι[93] ù[11] - πεκ[36] - oϒωϣ.

إرادتـــ ـــك صانعين (دائماً)

Πσ̄σ̄ εκὲλoϒωn ǹnαc̀φoτoϒ ꞉ oϒoϩ εραε ρωι ϫω ùπεκc̀uoϒ.

يا رب افتحْ شفتيّ، فينطق فمي (دائماً) بتسبحتك.

Π̀[3] - σ̄oic εκὲ[124,162] - λ̀[117] - oϒωn ǹ[11] - nα[38] - c̀φoτoϒ[225] ꞉

شفتـــا يَ افتـــحْ (تفتح) أنتَ (يقيناً) رب أيها ال

oϒoϩ[25] ερε[149] ρωι[43] ϫω[93] ù[11] - πεκ[36] - c̀uoϒ.

و (دائماً) فمي ينطق ـــك (تسبحتـــ) بركتـــ



Ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ مديح للقيامة المقدسة

Ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲧⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲙ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ : ⲫⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ.

ننظر إلى قيامة المسيح ونسجد للقدوس يسوع المسيح ربنا، ذاك الذي وحده بلا خطية.

Ⲧⲉⲛ[147] - ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀[60] - ϯ[5] - ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ[G] ⲙ̀[9] - Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] :
مسـيح ال التي لـ قيامـة ال إلى ننظـر نحـن

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲧⲉⲛ[147] - ⲟⲩⲱϣⲧ[93] ⲙ̀[61] - ⲫⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96]
قـدوس ال ذاك لـ نسـجد نحـن و

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ : ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[22] - ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96]
صائـر ال ذاك ربـ ـنا مسـيح ال يسـوع

ⲛ̀[10] - ⲁⲑ[206] - ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ[215].
وحـده خطيـة بلا

Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲕ̀ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲱ̀ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ.

نسجد لصليبك أيها المسيح، نسبّح ونمجّد قيامتك.

Ⲧⲉⲛ[147] - ⲟⲩⲱϣⲧ[93] ⲙ̀[61] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ[G] ⲱ̀[27] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] :
مسـيح ال أيها صليبـ ـك لـ نسـجد نحـن

ⲧⲉⲛ[147] - ϩⲱⲥ[93] ⲧⲉⲛ[147] - ϯ[ϯ,94,98] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀[61] - ⲧⲉⲕ[37] - ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ[G].
قيامتـ ـك لـ مجـداً نعطي نحن نسـبح نحن

Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲥⲉⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲛ : Ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ ⲕⲉ Ⲩⲓⲱ ⲕⲉ Ⲁⲅⲓⲱ Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ.

لأنك تكون إلهنا، ونحن لا نعرف واحداً آخر سواك، وباسمك دُعينا، المجد للآب والابن والروح القدس.

Ϫⲉ[24] ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲡⲉ[13] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ : ⲟⲩⲟϩ[25]
و إلهـ ـنا تكون لأن أنتَ لأن

ⲛ̀[147] - ⲧⲉⲛ[147] - ⲥⲱⲟⲩⲛ[93] ⲛ̀[11] - ⲕⲉ[26] - ⲟⲩⲁⲓ[26] ⲁⲛ[147] ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12] : ⲟⲩⲟϩ[25]
و إيـاك سـوى لا واحـد آخـر نعـرف نحـن للنفي

ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉⲕ[36] - ⲣⲁⲛ ⲥⲉ[126,147] - ⲙⲟⲩϯ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[12] : Ⲇⲟⲝⲁ[317] Ⲡⲁⲧⲣⲓ[330] ⲕⲉ[303]
و للآب المجـد هم يدعـوننا (نحن نُدعَى) اسمـ ـك بـ

Ⲩⲓⲱ[320] ⲕⲉ[303] ⲁⲅⲓⲱ[343] Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ[327].
للـروح القـدس و للابـن

انظر أيضاً صفحة ٢

Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲙ̀Ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

تعالوا يا جميع المؤمنين لنسجد لقيامة المسيح.

Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ[123] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲛⲓ[7]-ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲛ̀ⲧⲉⲛ[165]-ⲟⲩⲱϣⲧ[93]
نســـجد لكي نحن مؤمنـــون أيها ال جميعاً تعالـــوا

ⲛ̀[61]-ϯ[5]-ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ[G] ⲙ̀[9]-Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].
مســـيح ال التي لِـ قيامـــة ال لِـ

> Ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ : ⲁϥ̀ⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ. لأن من قبل صليبه دخل الفرح إلى العالم كله.

Ϫⲉ[24] ϩⲏⲡⲡⲉ[27] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[70] ⲡⲉϥ[36]-ⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ[G] : ⲁϥ[152]-ⲓ̀[93]
جاء هو قد صليبـــ ـــه مـــن قبـــل هـــوذا لأن

ⲛ̀ϫⲉ[6] ⲫ̀[3]-ⲣⲁϣⲓ ⲉ̀[60]-ϧⲟⲩⲛ[71] ⲉ̀[60]-ⲡⲓ[3]-ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣϥ[217].
كلـــه عـــالم ال إلى داخـــل إلى فـــرح ال أقصد

> Ⲙⲁⲣⲉⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ : ϫⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲟⲩ : Ⲕⲉ ⲛⲩⲛ ⲕⲉ ⲁ̀ⲓ̀ ⲕⲉ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ ⲧⲱⲛ ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ ⲁⲙⲏⲛ.
> فلنبارك الرب كل حين ونمجد قيامته لأنه صبر وسحق الموت بموته. الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين.

Ⲙⲁⲣⲉⲛ[168]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ[78] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] : ⲟⲩⲟϩ[25]
و كل حين (وقت) رب ال تبـــارك نحن فلــ

ⲛ̀ⲧⲉⲛ[165]-ϯ[†,94,98]-ⲱⲟⲩ ⲛ̀[61]-ⲧⲉϥ[37]-ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ[G] : ϫⲉ[24] ⲁϥ[152]-ⲉⲣ[ipf,94,101]-
صنعَ هو قد لأن قيامتـــ ـــه لِـــ مجداً نعطي لكي نحن

ϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏⲛ[G] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[152]-ϧⲟⲙϧⲉⲙ[93] ⲙ̀[11]-ⲫ̀[3]-ⲙⲟⲩ ϩⲓⲧⲉⲛ[65]
بواسطة مـــوت ال ســـحق هو قد و أن صـــبر

ⲡⲉϥ[36]-ⲙⲟⲩ : Ⲕⲉ[303] ⲛⲩⲛ[305] ⲕⲉ[303] ⲁ̀ⲓ̀[305] ⲕⲉ[303] ⲓⲥ[302] ⲧⲟⲩⲥ[312] ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ[331]
دهـــور ال إلى و دائماً و الآن و موتـــ ـــه

ⲧⲱⲛ[312] ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ[331] ⲁⲙⲏⲛ[82].
أُنظر أيضاً صفحة ٢ حقـــاً دهـــور ال

> Ⲛⲓⲣⲁϣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉⲧⲱⲙ ⲉ̀ⲣⲟ ⲱ̀ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ : ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧ ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ.
> كل الأفراح تليق بك يا والدة الإله، لأنه من قبلك أعـيد آدم إلى الفـردوس.

Ⲛⲓ[7]-ⲣⲁϣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲥⲉ[147]-ⲧⲱⲙ[93] ⲉ̀ⲣⲟ[60] ⲱ̀[27] ϯ[5]-ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ[G] :
والـــدة الإلـــه ال أيتها بكِ يليقـــون هم كلهـــم أفـــراح ال

ϫⲉ[24] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϯ[65,44] ⲁⲩ[126,152]-ⲧⲁⲥⲑⲟ[93] ⲛ̀[11]-Ⲁⲇⲁⲙ[H] ⲉ̀[60]-
إلى آدم أعـــيد (هم أعادوا) مـــن قِبـــلكِ لأن

ⲡⲓ[3]-ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ[G].
فـــردوس ال

> ⲉ̀ⲁⲥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲛ̀ϫⲉ Ⲉⲩⲁ̀ : ⲉ̀ⲫⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲥ̀ⲙⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ : ⲉ̀ⲁⲥϭⲓ ⲛ̀ϯⲉⲗⲉⲩⲑⲉⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ : ⲉⲑⲃⲏϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲱⲛⲓⲟⲛ.
> ونالت حواء التعزية عوض حزنها، ومن أجلك أخذت الحرية مرةً أخرى مع الخلاص الأبدي.

ⲉ̀[176]-ⲁⲥ[152]-ϭⲓ[93] ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲉⲩⲁ̀[H] : ⲉ̀[60]-ⲫ[3]-ⲙⲁ
عوض (مكان) حــواء أقصد تعـــزية نالت (أخذت) هي قد

ⲙ[9]-ⲡⲉⲥ[36]-ⲙ̀ⲕⲁϩ-ⲛ̀[9]-ϩⲏⲧ : ⲉ̀[176]-ⲁⲥ[152]-ϭⲓ[93] ⲛ̀[11]-ϯ[5]-ⲉⲗⲉⲩⲑⲉⲣⲓⲁ[G]
حـــرية ال نالــت هي قد قلبـــ ألـم ـــها

ⲛ̀[10]-ⲕⲉ[26]-ⲥⲟⲡ : ⲉⲑⲃⲏⲧϯ[51] ⲛⲉⲙ[48] ⲡⲓ[3]-ⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀[10]-ⲉ̀ⲱⲛⲓⲟⲛ[G].
الأبــدي خــلاص ال مع من أجلكِ مــرّة أخــرى

Ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲱⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲉ : ϩⲱⲥ ⲟⲩⲁ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ.
ونحن أنفسنا أيضاً فلنمجدك ككنز للقيامة.

Ⲁⲛⲟⲛ[31] ⲇⲉ[303] ϩⲱⲛ[214] ⲙⲁⲣⲉⲛ[168]-ϯ[†,94,98]-ⲱⲟⲩ ⲛⲉ[47] : ϩⲱⲥ[208]
مثــل لكِ مجــداً نعطي نحن فلـ أنفسنا (أيضاً) أما نحــن

ⲟⲩ[1]-ⲁ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5]-ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ[G].
قـــيامة ال لِــ كــنز

Ⲭⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲑⲩⲥⲁⲩⲣⲟⲥ ⲉⲧⲧⲟⲃ : ⲉⲧⲁⲛⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲁⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ.
السلام للكنز المختوم الذي تحملنا بالحياة من قبله.

Ⲭⲉ[24] ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲡⲓ[3]-ⲑⲩⲥⲁⲩⲣⲟⲥ[G] ⲉⲧ[203]-ⲧⲟⲃ[ⲧⲱⲃ,96] :
مخــتوم ال كنـــز ال ســلام أن

ⲉⲧ[17]-ⲁⲛ[152]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ,94,101]-ⲁⲡⲟⲗⲁⲩⲓⲛ[G] ⲙ̀[61]-ⲡⲓ[3]-ⲱⲛϧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ[70,44].
من قبلـــه حـــياة ال بِـــ تنعمنـــا (تمتعنـــا) نحن قد الذي

Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ.
السلام للتي ولدت لنا المسيح إلهنا، فأعطانا الحياة من قبل قيامته.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲑⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁⲥ[152]-ⲙⲓⲥⲓ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲙ̀[11]-Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G]
مســيح ال لنــا ولدت هي قد التي تلك ســلام

Ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲟⲩϯ : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[152]-ϯ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲙ̀[11]-ⲡⲓ[3]-ⲱⲛϧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[70]
مــن قــبل حــياة ال لنــا أعطى هو قد و إلهـــ ـــنا

ⲧⲉϥ[37]-ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ[G].
قيامتـــ ـــه

Ⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲧ̀ⲥⲁⲃⲟⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.
مبارك أنتَ يا رب، علمني حقوقك.

Ⲕ̀[30]-ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥⲙⲟⲩ,96] Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲙⲁ[121]-ⲧ̀ⲥⲁⲃⲟ[ⲧⲥⲁⲃⲟ,95]-ⲓ[33]
أنتَ مبـــــارك رب أيها ال علّمـــــــــــ ــني

ⲉ̀[12]-ⲛⲉⲕ[38]-ⲙⲉⲑ[145]-ⲙⲏⲓ[200].
حقوقـــــ ـــك

Ⲛⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲁ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲕⲟⲛ : ⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲟ̀ⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ: ⲉⲁⲩⲟⲡⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ.
الجنود الملائكية بُهتوا عندما رأوك حُسبتَ مع الأموات.

Ⲛⲓ[7]-ⲥ̀ⲧⲣⲁⲧⲓⲁ[G] ⲛ̀[10]-ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲕⲟⲛ[G] : ⲁⲩ[152]-ⲧⲱⲙⲧ[93]
بُهتوا (اندهشوا) هم قد الملائكيـــــة جنـــود (جيوش) ال

ϧⲉⲛ[144] ⲡⲓϫⲓⲛⲟ̀ⲣⲟⲩ[144] - ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12] ⁝ ⲉ̀[176] - ⲁⲩ[152] - ⲟⲡ[ⲱⲡ, 95] - ⲕ[33]

ك حسبو (أحصو) هم قد إيـاك عندما نظـــروا

ⲛⲉⲙ[48] ⲛⲓ[7]-ⲣⲉϥ[130]-ⲙⲱⲟⲩⲧ[ⲙⲟⲩ, 96].

مـع ال مائتـــين

> **Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲱ̀ ⲡⲓⲥⲱⲧⲏⲣ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲧⲟⲩⲛⲟⲥ Ⲁⲇⲁⲙ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲁⲓϥ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲁⲙⲉⲛϯ.**
>
> وحطمتَ قوة الموت، أيها المخلِّص، وأقمتَ آدم معك، وأعتقته من الجحيم.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁⲕ[152]-ϧⲟⲙϧⲉⲙ[93] ⲛ̀[11]-ϯ[5]-ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲫ̀[3]-ⲙⲟⲩ ⲱ̀[27]

أيها مـوت ال التي لـ قـوة ال حطمـــتَ أنتَ قد و

ⲡⲓ[3]-ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] ⁝ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁⲕ[152]-ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ[ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ, 94] Ⲁⲇⲁⲙ ⲛⲉⲙⲁⲕ[48] ⁝

معــك آدم أقمـــتَ أنتَ قد و مخلــص ال

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁⲕ[152]-ⲁⲓ[ⲓⲣⲓ, 95]-ϥ[33] ⲛ̀[10]-ⲣⲉⲙϩⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲁⲙⲉⲛϯ.

الجحـيم مـن حـراً ـه صيرتـ أنتَ قد و

> **Ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲛⲓⲥⲟϫⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲉϩⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲓⲙⲓ ⁝ ⲧⲉⲧⲉⲛⲑⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ⁝ ⲱ̀ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.**
>
> لماذا الأطياب والنحيب والبكاء تمزجنها مع بعضها، يا تلميذات المسيح.

Ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ[28] ⲛⲓ[7]-ⲥⲟϫⲉⲛ ⲛⲉⲙ[48] ⲛⲓ[7]-ⲛⲉϩⲡⲓ ⲛⲉⲙ[48] ⲛⲓ[7]-ⲣⲓⲙⲓ ⁝

بكـاء ال مـع نحـيب ال مـع أطيـاب ال لمـــاذا

ⲧⲉⲧⲉⲛ[147]-ⲑⲱⲧ[93] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[11] ⲛⲉⲙ[48] ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ[216] ⁝ ⲱ̀[27]

أيتها بعضـهم مـع إيـاهم تمـزجن أنتـنَّ

ⲛⲓ[7]-ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ.

رب ال اللاتي لــ تلميــذات ال

> **Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧϩⲓⲉⲃⲣⲏϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⁝ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⲙ̀ϥⲁⲓⲥⲟϫⲉⲛ.** قال الملاك اللامع عند القبر للنساء حاملات الأطياب.

Ⲡⲉϫⲉ[112] ⲡⲓ[3]-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⲉⲧ[203]-ϩⲓ[ϩⲓⲟⲩⲓ, 94]-ⲉⲃⲣⲏϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⁝ ϧⲁⲧⲉⲛ

قـال ال مـــلاك ال لامع (الذي يلقي بريقاً) خارجاً عـند

ⲡⲓ[3]-ⲙ̀ϩⲁⲩ ⲛ̀[61]-ⲛⲓ[7]-ϩⲓⲟⲙⲓ[228] ⲙ̀[10]-ϥⲁⲓ[136]-ⲥⲟϫⲉⲛ.

ال قـــبر لـ ال نســـاء حاملات الأطيـــاب

> **Ⲁⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓ̀ⲙⲓ ⁝ ϫⲉ ⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲓⲥⲱⲧⲏⲣ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ.**
>
> أنظرنَ أنتنَّ واعلمنَ أنه قد نهض المخلص وقام من الأموات.

Ⲁⲛⲁⲩ[117] ⲇⲉ[303,G] ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ[31] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁⲣⲓ̀ⲙⲓ[118] ⁝ ϫⲉ[23]

أنَّ إعلمـــنَ و أنتـــنَّ لكن أنظـرنَ

ⲁϥ[152]-ⲟ̀ϩⲓ[93,110] ⲉ̀[60]-ⲣⲁⲧϥ[66,44] ⲛ̀ϫⲉ[6] Ⲡⲓ[3]-ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] ⁝ ⲟⲩⲟϩ[25]

هو قد وقف (نهض) على قدمه أقصــد ال مخلـــص و

ⲁϥ[152]-ⲧⲱⲛ[ⲧⲱⲟⲩⲛ, 95,108]-ϥ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲛⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲙⲱⲟⲩⲧ[ⲙⲟⲩ, 96].

هو قد قـــــام مـن بيـن أولئك ال مائتـــين

> **Ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ϩⲁⲩ ⁝ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⲙ̀ϥⲁⲓⲥⲟϫⲉⲛ ⲉⲩⲛⲉϩⲡⲓ.**
>
> أسرعت النساء باكراً جداً إلى قبرك حاملات الأطياب وهنَّ ينحن.

Ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ[78] ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ[211] ⲁⲩ[152] - ⲓⲏⲥ[ⲓⲱⲥ, 95, 111] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[61] ⲉ̀[60] -
باكراً جداً قد هنّ أسرعن إلى

ⲡⲉⲕ[36]-ⲙ̀ϩⲁⲩ : ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲓ[7]-ϩⲓⲟⲙⲓ[226] ⲙ̀[10]-ϥⲁⲓ[136]-ⲥⲟϫⲉⲛ ⲉⲩ[149]-ⲛⲉϩⲡⲓ[93].
ينحن وهنّ الأطياب الحاملات نساء ال أقصد قبر كَ

Ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϩⲓϫⲱⲟⲩ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ : لكن وقف بهن الملاك قائلاً:

Ⲁⲗⲗⲁ[308,G] ⲁϥ[152]-ⲟ̀ϩⲓ[93,110] ⲉ̀[60]-ⲣⲁⲧϥ[66,44] ϩⲓϫⲱⲟⲩ[63,43] : ⲛ̀ϫⲉ[8]
أقصد بِهنّ قدمه على وقف هو قد لكن

ⲡⲓ[3]-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⲉϥ[149]-ϫⲱ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] ⲛⲱⲟⲩ[47] :
لهنّ إياها يقول وهو ملاك ال

ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲓⲙⲓ ⲁϥϩⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲣⲓⲙⲓ : ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲓϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. إن زمن البكاء قد انقضى، لا تبكين، بل بشرنّ بالقيامة للرسل.

Ϫⲉ[23] ⲡ̀[3]-ⲥⲛⲟⲩ ⲙ̀[9]-ⲡⲓ[3]-ⲣⲓⲙⲓ ⲁϥ[152]-ϩⲉⲣⲓ[93] ⲙ̀ⲡⲉⲣ[125]-ⲣⲓⲙⲓ[93] :
أنّ ال وقت لـ ال بكاء هو قد انقضى لا تبكين

ⲁⲗⲗⲁ[308,G] ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94,118]-ϩⲓ[ϩⲓⲟⲩⲓ, 94]-ⲱⲓϣ ⲛ̀[11]-ϯ[5]-ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ[G] ⲛ̀[61]-
لـ قيامة ال بـ بشارة اطرحن، ألقين اعملن لكن

ⲛⲓ[7]-ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ[G].
رسل ال

Ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⲙ̀ϥⲁⲓⲥⲟϫⲉⲛ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ϩⲁⲩ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲱ Ⲡⲓⲥⲱⲧⲏⲣ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ : النساء حاملات الأطياب أتين إلى قبرك مع البخور، أيها المخلص، وسمعن الملاك قائلاً لهن:

Ⲛⲓ[7]-ϩⲓⲟⲙⲓ[228] ⲙ̀[10]-ϥⲁⲓ[136]-ⲥⲟϫⲉⲛ ⲁⲩ[152]-ⲓ̀[93] ⲉ̀[60]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲙ̀ϩⲁⲩ :
قبر كَ إلى أتين هنّ قد الأطياب حاملات نساء ال

ⲛⲉⲙ[48] ⲡⲓ[3] - ⲥ̀ⲑⲟⲓ[89] - ⲛⲟⲩϥⲓ ⲱ̀[27] Ⲡⲓ[3] - ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] : ⲟⲩⲟϩ[25]
و مخلص ال أيها بخور ال مع

ⲁⲩ[152]-ⲥⲱⲧⲉⲙ[93] ⲉ̀[12]-ⲡⲓ[3]-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⲉϥ[149]-ϫⲱ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] ⲛⲱⲟⲩ :
لهنّ إياها يقول وهو ملاك ال سمعن هنّ قد

Ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫⲏⲉⲧⲟⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱⲥ ⲛⲟⲩϯ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ. لماذا تطلبن الحي مع الموات (المائتين)، وهو كإله قام من القبر.

Ϫⲉ[23] ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ[28] ⲧⲉⲧⲉⲛ[147]-ⲕⲱϯ[93] ⲛ̀ⲥⲁ[55] ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[22]-ⲟⲛϧ[ⲱⲛϧ, 96]
حي ال ذلك ناحية تطلبن أنتن لماذا أنّ

ⲛⲉⲙ[48] ⲛⲓ[7] - ⲣⲉϥ[130] - ⲙⲱⲟⲩⲧ[ⲙⲟⲩ, 96] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ϩⲱⲥ[208] ⲛⲟⲩϯ
إله مثل هو و أموات (مائتين) ال مع

ⲁϥ[152]-ⲧⲱⲛ[ⲧⲱⲟⲩⲛ, 95,108]-ϥ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲡⲓ[3]-ⲙ̀ϩⲁⲩ.
قبر ال من قام هو قد

Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ: ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲩⲥⲓⲁ.
نسجد للآب والابن والروح القدس في وحدانية الجوهر.

Ⲧⲉⲛ[147] - ⲟⲩⲱϣⲧ[93] ⲙ̀[61] - Ⲫ[4] - ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ[25] Ⲡ̀[3] - ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ[25]
نحـن نسـجد لــ ال آب و ال ابــن و

Ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ϧⲉⲛ[80] ϯ[5] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲟⲩⲁⲓ[26]
وحدانيـــة ال في قـدس ال روح ال

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5] - ⲟⲩⲥⲓⲁ[G].
جوهـر ال التي لـ

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲬⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ: ϫⲉ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅.
ولكي نصرخ مع الشاروبيم قائلين: قدوس قدوس قدوس أنتَ يا رب.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ⲧⲉⲛ[165] - ⲱϣ[93] ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70] ⲛⲉⲙ[48] ⲛⲓ[7] - ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ[H] :
شـــاروبيم ال مــع جهــاراً نصــرخ لكي نحن و

ϫⲉ[23] ⲭ̀[34]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲭ̀[34]-ⲟⲩⲁⲃ ⲭ̀[34]-ⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ.
رب أيها ال أنــتَ قدوس أنتَ قدوس أنتَ قدوس أنتَ أنَّ

Ⲁⲣⲉⲙⲓⲥⲓ ⲱ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲉϥϯ ⲙ̀ⲡⲱⲛϧ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ.
ولدت أيتها العذراء معطي الحياة، وأنقذت آدم من الخطية.

Ⲁⲣⲉ[152] - ⲙⲓⲥⲓ[93] ⲱ[27] ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⲙ̀[11] - ⲫ[3] - ⲣⲉϥ[130] - ϯ[93]
مانح (معطي) ال عـــذراء ال أيتها ولدت أنتِ قد

ⲙ̀[11] - ⲡ[3] - ⲱⲛϧ : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁⲣⲉ[152] - ⲛⲟϩⲉⲙ[93] ⲛ̀[11] - Ⲁⲇⲁⲙ[H] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70]
مــن آدم أنقـذتِ أنتِ قد و حيـاة ال

ⲫ[3] - ⲛⲟⲃⲓ.
خطيـــة ال

Ⲁⲣⲉϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀Ⲉⲩⲁ: ⲛ̀ⲧϣⲉⲃⲓⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲙ̀ⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲱⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϣⲓⲃϯ.
منحت حواء الفرح عوض حزنها، وأنعمت لنا بالحياة والخلاص من الهلاك والتغيير.

Ⲁⲣⲉ[152] - ϯ[93] ⲙ̀[11] - ⲡ[4] - ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀[61] - Ⲉⲩⲁ[H] : ⲛ̀[10] - ⲧ[5] - ϣⲉⲃⲓⲱ
عــوض (بدلاً من) حــواء لـ فـــرح ال أعطيتِ أنتِ قد

ⲙ̀[9] - ⲡⲉⲥ[36] - ⲙ̀ⲕⲁϩ - ⲛ̀[9] - ϩⲏⲧ : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁⲣⲉ[152] - ⲉⲣ[Pl. 94, 100] - ϩ̀ⲙⲟⲧ
نعـمة صنعتِ أنتِ قد و قلبـ ألـم ـها

ⲛⲁⲛ[47] ⲙ̀[61] - ⲡ[3] - ⲱⲛϧ ⲛⲉⲙ[25] ⲫ[3] - ⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲡ[3] - ⲧⲁⲕⲟ
هــلاك ال مــن خــلاص ال و حيـاة ال بـ لنــا

ⲛⲉⲙ[25] ⲡ[3]- ϣⲓⲃϯ.
تغـيير ال و

Ⲁⲣⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ: ⲛⲁϩⲣⲉⲛ Ⲫϯ ⲡⲉⲛⲣⲉϥⲥⲱϯ: ⲫⲏⲉⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏϯ.
صرت لنا شفيعة أمام اللـــه مخلصنا، الذي تجسَّد منك.

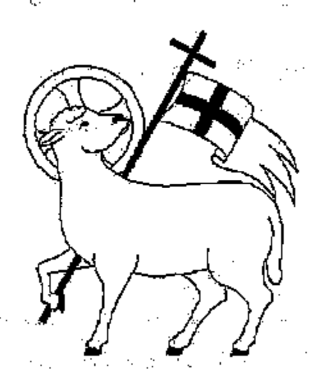
Ⲁⲣⲉ[152]-ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ[G] : ⲛⲁϩⲣⲉⲛ[64]
أمـام شـفـيـعـة لنـا صـرتِ أنتِ قد

Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲡⲉⲛ[35]-ⲣⲉϥ[130]-ⲥⲱϯ[93] : ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ϭⲓ[ϭⲓ,94,99]-ⲥⲁⲣⲝ[G]
تجسَّـد (أخذ جسداً) هو قد الذي ذاك مخلصـ ـنا إلـه ال

ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏϯ[70,50].
منـكِ

Ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ. آمين، هلليلويا ، يا رب ارحم، يا رب ارحم، يا رب ارحم.

Ⲁⲙⲏⲛ[82,H] ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] Ⲕⲩⲣⲓⲉ[320,G] ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ[404,G].
ἀμήν Ε σ' Κύριε ἐλέησον
ارحـم يـا رب هللـوا للــه حقـاً



✠

Ⲡⲓϩⲱⲥ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ الهوس الأول

سفـر الخـروج ١٥ : ١ – ٢١

ϯ[5]-ϩⲱⲇⲏ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ[H] ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G] : ⲏ̀ⲭⲟⲥ[G] ⲁ̀ⲇⲁⲙ[H]
آدم بلحن نبي ال موسى التي لـ تسبحة ال

Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϩⲱⲥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ: ⲉ̀ⲧⲁⲓϩⲱⲇⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩϫⲟⲥ : ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀Ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ : ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩ̀ⲱⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲁϥϭⲓⲱⲟⲩ.
حينئذٍ سبّح موسى وبنو إسرائيل بهذه التسبحة للرب، وقالها (موسى) ليقولوها (بنو إسرائيل): فلنسبح الرب لأنه بمجد قد تمجَّد.

Ⲧⲟⲧⲉ[305,G] ⲁ[152]-ϥ[32]-ϩⲱⲥ[93] ⲛ̀ϫⲉ[6] Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ[G,H] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉⲛ[7]-ϣⲏⲣⲓ
أبنـاء ال و مـوسى أقصد سبّح هـو قـد حينئـذ

ⲙ̀[9]-Ⲡ[3]-ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ[H] : ⲉ̀[12]-ⲧⲁⲓ[14]-ϩⲱⲇⲏ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ[25]
و رب ال التي لـ التسبحـة هذه إسـرائيل الذين لـ

ⲁϥ[152]-ϫⲟ[ϫⲱ,95]-ⲥ[33] ⲉⲑⲣⲟⲩ[166]-ϫⲟ[ϫⲱ,95]-ⲥ[33] : ϫⲉ[23] ⲙⲁⲣⲉⲛ[166]-ϩⲱⲥ[93]
نسبِّح نحن فلـ أن ها يقولو لكي هم ـها قالـ هو

ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ : ϫⲉ[24] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲅⲁⲣ[308,G] ⲁϥ[152]-ϭⲓ[ϭⲓ,94,99,127]-ⲱⲟⲩ.
تمجَّد (أخذ مجداً) هو قد لأن مجـد بـ لأن رب ال

Ⲟⲩϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϭⲁⲥⲓϩⲟ : ⲁϥⲃⲉⲣⲃⲱⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ : ⲟⲩⲃⲟⲏⲑⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲣⲉϥϩⲱⲃⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓϫⲱⲓ : ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ.

الفرس وراكب الفرس طرحهما في البحر، معيني وساتري صار لي خلاصاً.

Ⲟⲩ[1]-ϩⲟ ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ϭⲁⲥⲓ[140]-ϩⲟ : ⲁϥ[152]-ⲃⲉⲣⲃⲱⲣ[ⲃⲟⲣⲃⲉⲣ, 95]-ⲟⲩ[33]

ـهم طرحـ هو قد فـرس راكب و فـرس

ⲉ̀[60] - ⲫ[4] - ⲓⲟⲙ[H] : ⲟⲩ[1] - ⲃⲟⲏⲑⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ⲣⲉϥ[130] - ϩⲱⲃⲥ[93]

ساتر (مُغطي) و مُعين بحـر ال إلى

ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓϫⲱⲓ[70,43] : ⲁϥ[152]-ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛⲏⲓ[47] ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ[G].

خلاصـاً لي صار هو قد فوق رأسي

ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ϯⲛⲁϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ : ⲫⲛⲟⲩϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ϯⲛⲁϭⲁⲥϥ.

هذا هو إلهي فأمجده، إله أبي فأرفعه (أعلّيه).

Ⲫⲁⲓ[15] ⲡⲉ[13] ⲡⲁ[36]-ⲛⲟⲩϯ ϯ[32]-ⲛⲁ[158]-ϯ[ϯ, 94, 98]-ⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ[47] :

له مجداً أعطي سوف أنا إلهـ ـي يكون هذا

ⲫ[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲙ̀[9]- ⲡⲁ[36]-ⲓⲱⲧ ϯ[32]-ⲛⲁ[158]-ϭⲁⲥ[ϭⲓⲥⲓ, 95]-ϥ[33].

ـه أرفعـ سوف أنا أبـي الذي لـ إلـه ال

Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲱⲧⲥ : Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ : ⲛⲓⲃⲉⲣⲉϭⲱⲟⲩⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲁⲣⲁⲱ̀ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ ⲁϥⲃⲉⲣⲃⲱⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ.

الرب مكسّر الحروب، الرب اسمه، مركبات فرعون وكل قوته طرحهم في البحر.

Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲡⲉⲧ[133] - ϧⲟⲙϧⲉⲙ[93] ⲛ̀[11] - ⲛⲓ[7] - ⲃⲱⲧⲥ : Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ

رب ال الذي رب يُكسّر (يسحق) ال حـروب ال

ⲡⲉ[13] ⲡⲉϥ[36] - ⲣⲁⲛ : ⲛⲓ[7] - ⲃⲉⲣⲉϭⲱⲟⲩⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫⲁⲣⲁⲱ̀[H] ⲛⲉⲙ[25]

يكون ـه اسمـ ال مركبـات التي لـ فرعـون و

ⲧⲉϥ[37]-ϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ[217] ⲁϥ[152]-ⲃⲉⲣⲃⲱⲣ[ⲃⲟⲣⲃⲉⲣ, 95]-ⲟⲩ[33] ⲉ̀[60]-ⲫ[4]-ⲓⲟⲙ[H].

ـه قوتـ كلها هو قد طرحـ ـهم إلى ال بحـر

ϩⲁⲛⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲃⲁⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧ̀ⲣⲓⲥⲧⲁⲧⲏⲥ ⲁϥϫⲟⲗⲕⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⲛ̀ϣⲁⲣⲓ.

وزراء قواد مختارون أغرقهم في البحر الأحمر.

ϩⲁⲛ[1] - ⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀[10] - ⲁⲛⲁⲃⲁⲧⲏⲥ[G] ⲛ̀[11] - ⲧ̀ⲣⲓⲥⲧⲁⲧⲏⲥ[G]

مختـارون قـواد (مركبـات) وزراء (شخصيات ذوو المرتبة الثالثة)

ⲁϥ[152]-ϫⲟⲗⲕ[ϫⲱⲗⲕ, 95]-ⲟⲩ[33] ϧⲉⲛ[50] ⲫ[4]-ⲓⲟⲙ[H] ⲛ̀[10]-ϣⲁⲣⲓ.

أغرقـ هو قد ـهم في ال بحـر الأحمر (المضروب)

Ⲁϥϩⲱⲃⲥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ : ⲁⲩⲱⲙⲥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲧϣⲏⲕ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱ̀ⲛⲓ.

غطّى الماء عليهم، وغطسوا إلى العمق مثل حجر.

Ⲁϥ[152] - ϩⲱⲃⲥ[93] ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ[63,43] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲓ[3] - ⲙⲱⲟⲩ : ⲁⲩ[152] -

هم قد مـاء ال أقصد رؤوسهم فوق غطّى هو قد

ⲱⲙⲥ[93] ⲉ̀[60]-ϧⲣⲏⲓ[75] ⲉ̀[60]-ⲡⲉⲧ[19]-ϣⲏⲕ[ϣⲱⲕ, 96] ⲙ̀[10]-ⲫ[3]-ⲣⲏϯ[208] ⲛ̀[10]-ⲟⲩ[1]-ⲱ̀ⲛⲓ.

حجـر مثـل العـمق إلى أسفل إلى غطسوا

Ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ Ⲡ̀⳪ ⲁⲥϭⲓⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ : ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲛ̀ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ Ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲁⲥⲧⲁⲕⲉ ⲛⲉⲕϫⲁϫⲓ.

يمينك يا رب تمجّدتْ بقوة، يدك اليمنى يا إلهي أهلكتْ أعداءك.

Ⲧⲉⲕ[37] - ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲁⲥ[152] - ϭⲓ[6I, 94, 99,127] - ⲱ̀ⲟⲩ ϧⲉⲛ[50]

بـ تمجّدت (أخذت مجداً) هي قد رب أيها ال يمينـ ـكَ

ⲟⲩ[1]-ϫⲟⲙ : ⲧⲉⲕ[37]-ϫⲓϫ ⲛ̀[10]-ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ Ⲡⲁ[36]-ⲛⲟⲩϯ ⲁⲥ[152]-ⲧⲁⲕⲉ[ⲧⲁⲕⲟ, 94]

أهلكت هي قد يا إلهـــي اليمـين يـد ك قـوة

ⲛⲉⲕ[38]-ϫⲁϫⲓ.

أعداء ك

Ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ ⲁⲕϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϯⲟⲩⲃⲏⲛ : ⲁⲕⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲕϫⲱⲛⲧ ⲁϥⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲱⲟⲩⲓ̀.

بكثرة مجدك سحقتَ الذين يُقاوموننا، أرسلتَ غضبك فأكلهم (التهمهم) مثل البوص.

Ϧⲉⲛ[50] ⲡ̀[3] - ⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲕ[36] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲁⲕ[152] - ϧⲟⲙϧⲉⲙ[93]

سحقتَ أنتَ قد مجـد كَ التي لـ كثـرة ال بـ

ⲛ̀[11]-ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ϯ[ϯ,94,98]-ⲟⲩⲃⲏⲛ[52] : ⲁⲕ[152]-ⲟⲩⲱⲣⲡ[93] ⲙ̀[11]-ⲡⲉⲕ[36]-ϫⲱⲛⲧ

غضبـ ـكَ أرسلتَ أنتَ قد ضدنـا يعطون الذين أولئك

ⲁϥ[152]-ⲟⲩⲟⲙ[ⲟⲩⲱⲙ, 95]-ⲟⲩ[33] ⲙ̀[10]-ⲫ[3]-ⲣⲏϯ[208] ⲛ̀[10]-ϩⲁⲛ[1]-ⲣⲱⲟⲩⲓ̀.

بوص (عصافة، قش) مثـل ـهم أكلـ هو قد

Ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ : ⲁⲩϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲃⲧ : ⲁⲩϭⲱⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϫⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ.

بروح غضبك وقف الماء، وارتفعت المياه مثل السور، وجمدت الأمواج في وسط البحر.

Ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[70] ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲕ[36] - ⲙ̀ⲃⲟⲛ

غضبـ ـكَ الذي لـ روح ال بواسـطة

ⲁϥ[152] - ⲟ̀ϩⲓ[93, 110] ⲉ̀[60] - ⲣⲁⲧϥ[44, 66] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲓ[3] - ⲙⲱⲟⲩ : ⲁⲩ[152] - ϭⲓⲥⲓ[93]

ارتفعوا هم قد مـــاء ال أقصد قدمـــه على وقـف هو قد

ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲓ[7] - ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀[10] - ⲫ[3] - ⲣⲏϯ[208] ⲛ̀[10] - ⲟⲩ[1] - ⲥⲟⲃⲧ : ⲁⲩ[152] - ϭⲱⲥ[93]

تجمـدوا هم قد ســـور مثـــل ميـــاه ال أقصد

ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲓ[7]-ϫⲟⲗ ϧⲉⲛ[50] ⲑ[5]-ⲙⲏϯ ⲙ̀[9] - ⲫ[4]-ⲓⲟⲙ[H].

بحـر ال الذي لـ وسـط ال في أمـواج ال أقصد

Ⲁϥϫⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲁϫⲓ ϫⲉ ϯⲛⲁϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲁϩⲟ : ⲛ̀ⲧⲁⲫⲱϣ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲱⲗ : ⲛ̀ⲧⲁⲧⲥⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ : ⲛ̀ⲧⲁϧⲱⲧⲉⲃ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲥⲏϥⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁϫⲓϫ ⲉⲣϭⲟⲓⲥ.

قال العدو: إني أسرع فأدرك، وأقسّم الغنائم، وأشبع نفسي، وأقتل بسيفي، وتتسلّط يدي.

Ⲁϥ[152] - ϫⲟ[ϫⲱ,95] - ⲥ[33] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲓ[3] - ϫⲁϫⲓ ϫⲉ[23]

أنّ عـدو ال أقصد لأن ـها قالـ هو قد

ϯ[32]-ⲛⲁ[158]-ϭⲟϫⲓ[93] ⲛ̀ⲧⲁ[165]-ⲧⲁϩⲟ[93] : ⲛ̀ⲧⲁ[165]-ⲫⲱϣ[93] ⲛ̀[11]-ϩⲁⲛ[1]-ϣⲱⲗ :

غنـــائم أقسّم لكي أنا أدرك لكي أنا أسرع سوف أنا

ⲛ̀ⲧⲁ[165] - ⲧ̀ⲥⲓⲟ[93] ⲛ̀[11] - ⲧⲁ[37] - ⲯⲩⲭⲏ[G] : ⲛ̀ⲧⲁ[165] - ϧⲱⲧⲉⲃ[93] ϧⲉⲛ[50]
بـ أقتل لكي أنا نفســ ـي أشبع لكي أنا

ⲧⲁ[37]-ⲥⲏϥⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ[165] ⲧⲁ[37]-ϫⲓϫ ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ,94,100]- ϭⲟⲓⲥ.
سـيّداً تصير يـد ي لكي سيفـ ـي

Ⲁⲕⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲁϥϩⲟⲃⲥⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲓⲟⲙ : ⲁⲩⲱⲙⲥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁⲧϩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲟϣ.
أرسلتَ روحك، فغطاهم البحر، وغطسوا إلى أسفل مثل الرصاص في مياه كثيرة.

Ⲁⲕ[152]-ⲟⲩⲱⲣⲡ[93] ⲙ̀[11]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲁϥ[152]-ϩⲟⲃⲥ[ϩⲱⲃⲥ,95]-ⲟⲩ[33]
ـهم غطّـ هو قد روحـ ـك أرسلتَ أنتَ قد

ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲫ̀[4] - ⲓⲟⲙ[H] : ⲁⲩ[152] - ⲱⲙⲥ[93] ⲉ̀[60] - ⲡⲉⲥⲏⲧ[73] ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ[208]
مثـل أسـفل إلى غطسوا هم قد بحـر ال أقصد

ⲛ̀[10]-ⲟⲩ[1]-ⲧⲁⲧϩ ϧⲉⲛ[50] ϩⲁⲛ[1]-ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩ[204]-ⲟϣ[ⲁϣⲁⲓ,96].
كثيـرة ميـــاه في رصـــاص

Ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ : ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : ⲉ̀ⲁⲩϯⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ : ⲉⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ : ⲉⲕⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ.
مَنْ يُشبهك في الآلهة، يا رب، مَنْ يشبهك، مُمجّداً في قديسيك، متعجَّباً منك بالمجد، صانعاً عجائب.

Ⲛⲓⲙ[28] ⲉⲧ[22] - ⲟ̀ⲛⲓ[ⲓ̀ⲛⲓ,96] ⲙ̀ⲙⲟⲕ[61] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7] - ⲛⲟⲩϯ Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ :
رب أيها ال آلهـة ال في بكَ (لكَ) مشبَّه (مشابه) ال مَنْ

ⲛⲓⲙ[28] ⲉⲧ[22]-ⲟ̀ⲛⲓ[ⲓ̀ⲛⲓ,96] ⲙ̀ⲙⲟⲕ[61] : ⲉ̀ⲁ[176]-ⲩ[152,126]-ϯ[ϯ,94,98]-ⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ[47] ϧⲉⲛ[50]
في لكَ مجداً يعطون هم قد بكَ (لكَ) المشبَّه (المشابه) مَنْ

ⲛⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] ⲛ̀ⲧⲁⲕ[49] : ⲉⲩ[149,126]-ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ,94,98]-ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ[61]
منــكَ اندهاش يصنعون هم (دائماً) الذين لكَ قديســين ال أولئك

ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲱ̀ⲟⲩ : ⲉⲕ[149] - ⲓ̀ⲣⲓ[93] ⲛ̀[11]-ϩⲁⲛ[1]-ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ.
عجــائب تصنع أنتَ (دائماً) مجـد بـ

Ⲁⲕⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥⲟⲙⲕⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ⲁⲕϭⲓⲙⲱⲓⲧ ϧⲁϫⲱϥ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲕⲥⲟⲧⲡϥ : ⲁⲕϯϫⲟⲙ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲛⲟⲙϯ : ⲉⲩⲙⲁ̀ⲛⲉⲙⲧⲟⲛ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲛⲁⲕ.
مَدَدْتَ يمينك فابتلعتهم الأرض، هديتَ شعبكَ بالحقيقة، هذا الذي اخترته وقويته بتعزيتك، إلى موضع راحة مقدّس لك.

Ⲁⲕ[152] - ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ[ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ,94] ⲧⲉⲕ[37] - ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70]
خــارج إلى يمينــ ـكَ بسـطتَ أنتَ قد

ⲁϥ[152] - ⲟⲙⲕ[ⲱⲙⲕ,95] - ⲟⲩ[33] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡ̀[3] - ⲕⲁϩⲓ : ⲁⲕ[152] - ϭⲓ[ϭⲓ,94,99] - ⲙⲱⲓⲧ
طريقاً أخذتَ أنتَ قد أرض ال أقصد ـهم ابتلعــ هو قد

ϧⲁϫⲱϥ[63,43] ⲙ̀[9] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲗⲁⲟⲥ[G] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲑ[145] - ⲙⲏⲓ[200] : ⲫⲁⲓ[15]
هذا الحقيقــة بــ شعبــ ـكَ أمامـه

ⲉⲧ[17] - ⲁⲕ[152] - ⲥⲟⲧⲡ[ⲥⲱⲧⲡ,95] - ϥ[33] : ⲁⲕ[152] - ϯ[ϯ,94,98] - ϫⲟⲙ ⲛⲁϥ[47] ϧⲉⲛ[50]
بـ لــه قوةً أعطيتَ أنتَ قد ـه اخترتــ أنتَ قد الذي

ⲧⲉⲕ[37]-ⲛⲟⲙϯ : ⲉⲩ[2]-ⲙⲁ[86]-ⲛ̀[9]-ⲉⲙⲧⲟⲛ ⲉϥ[204]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] ⲛⲁⲕ[47].
لكَ مقــدس راحــة موضع إلى تعزيتــ ـكَ

Ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲱⲛⲧ: ϩⲁⲛⲛⲁⲕϩⲓ ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ Ⲛⲓⲫⲩⲗⲓⲥⲧⲓⲙ.
سَمِعَتْ أممٌ وغضِبَتْ، وآلام المخاض أخذت (نالت، أصابت) سكان فلسطين.

Ⲁⲩ[152]-ⲥⲱⲧⲉⲙ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] ϩⲁⲛ[1]-ⲉⲑⲛⲟⲥ[G] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁⲩ[152]-ϫⲱⲛⲧ[93]:
غضبوا هم قد و أمـــم أقصد سمعوا هم قد

ϩⲁⲛ[1]-ⲛⲁⲕϩⲓ ⲁⲩ[152]-ϭⲓ[93] ⲛ̀[11]-ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[22]-ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡ,96] ϧⲉⲛ[50]
في ساكنين ال أولئك نالوا هم قد آلام المخاض

Ⲛⲓ[7]-ⲫⲩⲗⲓⲥⲧⲓⲙ[H].
أراضي الفلسطينيين

Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲓⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲉⲇⲱⲙ: ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲛⲓⲙⲱⲁ̀ⲃⲓⲧⲏⲥ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲧⲟⲩ.
حينئذ أسرَعَ ولاة أدوم، ورؤساء الموآبيين أخذتْهم رعدة (أصابهم رُعب).

Ⲧⲟⲧⲉ[305,G] ⲁⲩ[152]-ⲓⲏⲥ[ⲓⲱⲥ,96,111] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[61] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲓ[7]-ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ[G]
ولاة ال أقصد أســـرعوا هم قد حينئـذ

ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲉⲇⲱⲙ[H]: ⲛⲓ[7]-ⲁⲣⲭⲱⲛ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲛⲓ[7]-ⲙⲱⲁ̀ⲃⲓⲧⲏⲥ[G,H]
موآبيين ال الذين لـ رؤســاء ال أدوم الذين لـ

ⲟⲩ[1]-ⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲡⲉ[13] ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ϭⲓⲧ[ϭⲓ,95]-ⲟⲩ[33].
ـهم أصابـ هو قد الذي يكون رعـب

Ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ Ⲭⲁⲛⲁⲁⲛ: ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲟϯ.
ذاب كل سكانِ كنعان، وأتتْ عليهم رعدة مع خوف.

Ⲁⲩ[152]-ⲃⲱⲗ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲟⲩⲟⲛ[26] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲉⲧ[22]-ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡ,96]
ساكنـون ال كـل أحـد أقصد ذابـوا (انحلّوا) هم قد

ϧⲉⲛ[50] Ⲭⲁⲛⲁⲁⲛ[H]: ⲁϥ[152]-ⲓ̀[93] ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ[63,43] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲟⲩ[1]-ⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ
رعـبٌ أقصد رؤوسـهم على أتى هو قد كنعـان في

ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ϩⲟϯ.
خـوفٌ و

Ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕϫ̀ⲫⲟⲓ ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣⲱ̀ⲛⲓ: ϣⲁⲧⲉϥⲥⲓⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ: ϣⲁⲧⲉϥⲥⲓⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ: ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲕϫ̀ⲫⲟϥ.
بكثرة ساعدك فليصيروا كالحجر، حتى يجتاز شعبك يا رب، حتى يجتاز شعبك، هذا الذي اقتنيته.

Ϧⲉⲛ[50] ⲡ̀[3]-ⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲕ[36]-ϫ̀ⲫⲟⲓ ⲙⲁⲣⲟⲩ[168]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ,94,100]-ⲱ̀ⲛⲓ:
حجـر يصيروا هم فلـ ذراعـ ـكَ التي لـ كثـرة ال بـ

ϣⲁⲧⲉϥ[170]-ⲥⲓⲛⲓ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲉⲕ[36]-ⲗⲁⲟⲥ[G] Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ: ϣⲁⲧⲉϥ[170]-ⲥⲓⲛⲓ[93]
يجتاز حتى هو رب أيها ال شعبـ ـكَ أقصد يجتاز حتى هو

ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲉⲕ[36]-ⲗⲁⲟⲥ[G]: ⲫⲁⲓ[15] ⲉⲧⲁⲕ[155]-ϫ̀ⲫⲟ[ϫ̀ⲫⲟ,95]-ϥ[33].
ـه اقتنيتَ الذي أنتَ قد سبقتَ هـذا شعبـ ـكَ أقصد

Ⲁⲛⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲧⲟϫⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕ-ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ: ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲥⲉⲃⲧⲱⲧ: ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲕⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲣⲟϥ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ.
أدخلهم واغرسهم على جبل ميراثك، وفي مسكنك المعدّ، هذا الذي صنعته يا رب.

Ⲁⲛⲓⲧ[118]-ⲟⲩ[33] ⲉ̀[60]-ϧⲟⲩⲛ[71] ⲧⲟϫ[ⲧⲱϫⲓ, 95]-ⲟⲩ[33] ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲟⲩ[1]-ⲧⲱⲟⲩ

جبـل على ـهم اغرسـ داخـل إلى ـهم قدّمـ

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧⲉⲕ[37] - ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ[G] : ⲛⲉⲙ[25] ⲉ̀[60] - ϧⲟⲩⲛ[71]

داخـل إلى و ميـراثـ ـك لـ

ⲉ̀[60] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲙⲁ[86] - ⲛ̀[9] - ϣⲱⲡⲓ ⲉⲧ[203] - ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ[ⲥⲟⲃϯ, 96] : ⲫⲁⲓ[15]

هذا مُعَـدّ ال سكنـ موضع ـكَ إلى

ⲉⲧⲁⲕ[155] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94,100]-ϩⲱⲃ ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] Ⲡ̀[3]-Ϭⲟⲓⲥ.

رب أيها ال إيـاه صنعـت الذي أنتَ قد سبقت

> **Ⲡⲉⲕⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲡ̀Ϭⲟⲓⲥ : ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕϫⲓϫ : Ⲡ̀Ϭⲟⲓⲥ ⲉⲕⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲓ.**
>
> موضعك المقدس يا رب، الذي أعدّتْه يداك، يا رب تملك منذ الأزل والآن وإلى الأبد.

Ⲡⲉⲕ[36] - ⲙⲁ ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] Ⲡ̀[3] - Ϭⲟⲓⲥ : ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] -

الذي ذاك رب أيها ال مقـدس ال موضعـ ـكَ

ⲁⲩ[152]-ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ[ⲥⲟⲃϯ, 95]-ϥ[33] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲉⲕ[38]-ϫⲓϫ : Ⲡ̀[3]-Ϭⲟⲓⲥ ⲉⲕ[149]-ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96]

صائر أنتَ رب أيها ال يـــداك أقصد ـــه أعددتـا هما قد

ⲛ̀[10]-ⲟⲩⲣⲟ[218] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ[25] ⲓⲥϫⲉⲛ[78] ⲡ̀[3]-ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲉ̀ⲧⲓ[78].

الآن و أزل ال منـذ و الأبـد إلى مـلك

> **Ϫⲉ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩ̀ⲑⲱⲣ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲁⲣⲁⲱ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲃⲉⲣⲉϭⲱⲟⲩⲧⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϭⲁⲥⲓϩ̀ⲑⲟ.**
>
> لأنه قد دخل إلى البحر خيل (أحصنة) فرعون ومركباته وفرسانه.

Ϫⲉ[24] ⲁⲩ[152] - ⲓ̀[93] ⲉ̀[60] - ϧⲟⲩⲛ[71] ⲉ̀[60] - ⲫ̀[4] - ⲓⲟⲙ[H] : ⲛ̀ϫⲉ[8]

أقصد بحـر ال إلى داخل إلى أتوا هم قد لأن

ⲛⲓ[7] - ϩ̀ⲑⲱⲣ[222] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫⲁⲣⲁⲱ[H] : ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉϥ[38] - ⲃⲉⲣⲉϭⲱⲟⲩⲧⲥ :

مركباتـــ ـه و فرعـون التي لـ الأحصنة (الخيل)

ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉϥ[38] - ϭⲁⲥⲓ[140] - ϩ̀ⲑⲟ[222].

أحصنتـ راكبو ـه و

> **Ⲁ Ⲡ̀Ϭⲟⲓⲥ ⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲟⲙ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ : ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲇⲉ ⲙ̀Ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧϣⲟⲩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ.**
>
> الرب جلب ماء البحر عليهم، أما بنو إسرائيل فكانوا يمشون على اليابسة في وسط البحر.

Ⲁ[151] Ⲡ̀[3] - Ϭⲟⲓⲥ ⲉⲛ[ⲓⲛⲓ, 94] ⲡⲓ[3] - ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲫ̀[4] - ⲓⲟⲙ

بحـر ال الذي لـ مـاء ال جلبَ رب ال قد

ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ[63] ⲛⲉⲛ[7] - ϣⲏⲣⲓ ⲇⲉ[303] ⲙ̀[9] - Ⲡ̀[3] - ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ[H]

إسرائيـل الذين لـ أما أبنـاء ال عليهم (على رؤوسهم)

ⲛⲁⲩ[154] - ⲙⲟϣⲓ[93] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉⲧ[19] - ϣⲟⲩⲱⲟⲩ[ϣⲱⲟⲩⲓ, 96] ϧⲉⲛ[50]

في يابســة ال في يسيرون كانوا هم

ⲑ̀[5] - ⲙⲏϯ ⲙ̀[9] - ⲫ̀[4] - ⲓⲟⲙ[H].

بحـر ال لِـ وسـط ال

> **Ⲁⲥϭⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧ̀ⲥⲱⲛⲓ ⲛ̀Ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉⲙⲕⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲥϫⲓϫ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲕⲉⲙ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲱⲥ.**
>
> فأخذت مريم النبية أخت هارون الدفّ بيديها، وخرج خلفها جميع النساء بدفوف مع تسابيح.

Ⲁⲥ[152] - ϭⲓ[93] ⲇⲉ[303,G] ⲛⲁⲥ[47] ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ[H] ϯ[5] - ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G]

نبيـة ال مريـم أقصد لهـا أما أخذت هي قد

ⲧ̀[5] - ⲥⲱⲛⲓ ⲛ̀[9] - Ⲁⲁⲣⲱⲛ[H] ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ⲕⲉⲙⲕⲉⲙ ϧⲉⲛ[50] ⲛⲉⲥ[38] - ϫⲓϫ ⁝

يديـ ـها بـ دفّ ال هارون التي لـ أخت ال

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁⲩ[152] - ⲓ̀[93] ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70] ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏ[68] - ⲥ[33] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲓ[7] - ϩⲓⲟⲙⲓ[228]

نسـاء ال أقصد ـها خلفـ خارج إلى جئن هنّ قد و

ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ϧⲉⲛ[50] ϩⲁⲛ[1] - ⲕⲉⲙⲕⲉⲙ ⲛⲉⲙ[25] ϩⲁⲛ[1] - ϩⲱⲥ.

تسابيـح مع دفـوف بـ كلهنّ

> **Ⲁⲥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲇⲉ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⁝ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⁝ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲁϥϭⲓⲱ̀ⲟⲩ.**
>
> وبدأت مريم في مقدمتهن تقول: فلنسبِّح الربَّ لأنه بمَجد قد تمجَّدَ.

Ⲁⲥ[152] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ,94,100] - ϩⲏⲧ - ⲥ[33] ⲇⲉ[303,G] ϧⲁϫⲱⲟⲩ[63,43] ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ[H]

مريـم أقصد قبلهنّ (أمامهنّ) أما هي قد بدأت (صارت في المقدمة)

ⲉⲥ[149] - ϫⲱ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] ⁝ ϫⲉ[23] ⲙⲁⲣⲉ[168] - ⲛ[32] - ϩⲱⲥ[93] ⲉ̀[12] - Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⁝

رب ال نسبـح نحن فلـ أن إياها قائلـة

ϫⲉ[24] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲅⲁⲣ[308,G] ⲁϥ[152] - ϭⲓ[ϭⲓ,94,99,126] - ⲱ̀ⲟⲩ.

مجـداً أخذ هو قد لأن مجـد بـ لأن

> **Ⲟⲩϩ̀ⲑⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϭⲁⲥⲓϩ̀ⲑⲟ ⁝ ⲁϥⲃⲉⲣⲃⲱⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ ⁝ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⁝ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲁϥϭⲓⲱ̀ⲟⲩ.**
>
> الفرسَ وراكب الفرس طرحهما في البحر، فلنسبِّح الربَّ، لأنه بمجد قد تمجَّدَ.

Ⲟⲩ[1] - ϩ̀ⲑⲟ[222] ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ϭⲁⲥⲓ[140] - ϩ̀ⲑⲟ ⁝ ⲁϥ[152] - ⲃⲉⲣⲃⲱⲣ[ⲃⲟⲣⲃⲉⲣ,95] - ⲟⲩ[33]

ـهما طرحـ هو قد راكب فرس (فارس) و فرس (حصان)

ⲉ̀[60] - ⲫ̀[4] - ⲓⲟⲙ[H] ⁝ ϫⲉ[23] ⲙⲁⲣⲉ[168] - ⲛ[32] - ϩⲱⲥ[93] ⲉ̀[12] - Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⁝

رب ال نسبـح نحـن فلـ بحـر ال إلى

ϫⲉ[24] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲅⲁⲣ[308,G] ⲁϥ[152] - ϭⲓ[ϭⲓ,94,99,126] - ⲱ̀ⲟⲩ.

مجـداً أخذ هو قد لأن مجـد بـ لأن





صنوج وجلاجل

لبش الهوس الأول

Ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲱⲧ ⲁϥϣⲱⲧ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲓⲟⲙ : ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲛⲟⲩⲛ ⲉⲧϣⲏⲕ : ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲙ̀ⲙⲟϣⲓ.

بقطع انقطع ماء البحر، والعمق العميق صار مسلكاً.

Ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ϣⲱⲧ ⲁϥ[152]-ϣⲱⲧ[93] : ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲓ[3]-ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ[9]

بـ قطـع هو قد انقطع أقصد ال مـاء لـ الذي

ⲫ̀[4]-ⲓⲟⲙ[H] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩⲛ ⲉⲧ[203]-ϣⲏⲕ[ϣⲱⲕ, 96] : ⲁϥ[152]-ϣⲱⲡⲓ[93]

صـار هو قد عميـق ال عمـق ال و بحـر ال

ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ⲙⲁ[86]-ⲙ̀[9]-ⲙⲟϣⲓ.

سَير (مَشي) موضع

Ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲟⲩⲱⲛϩ : ⲁ ⲫ̀ⲣⲏ ϣⲁⲓ ϩⲓϫⲱϥ : ⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲓⲛⲓ : ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ϩⲓⲱⲧϥ.

أرضٌ غير ظاهرة، أشرقت الشمس عليها، وطريق غير مسلوكة مشوا عليها.

Ⲟⲩ[1]-ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀[10]-ⲁⲑ[206]-ⲟⲩⲱⲛϩ : ⲁ[151] ⲫ̀[3]-ⲣⲏ ϣⲁⲓ[93] ϩⲓϫⲱϥ[63,43] :

عليها أشرقت شمس ال قد ظاهـرة غير أرض

ⲟⲩ[1]-ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀[10]-ⲁⲧ[206]-ⲥⲓⲛⲓ : ⲁⲩ[152]-ⲙⲟϣⲓ[93] ϩⲓⲱⲧϥ[53].

عليها ساروا هم قد مجتازة غير طريق

Ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ : Ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ : ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲝⲟⲛ. ماءٌ محلول (مفكوك) وقف، بفعلٍ عجيب معجز.

Ⲟⲩ[1]-ⲙⲱⲟⲩ ⲉϥ[204]-ⲃⲏⲗ[ⲃⲱⲗ, 96] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] : ⲁϥ[152]-ⲟ̀ϩⲓ[93, 110]

وقـفَ هو قد محلـول (مفكـوك) مـاء

ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ[65,44] : Ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ϩⲱⲃ ⲛ̀[10]-ϣⲫⲏⲣⲓ : ⲙ̀[10]-ⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲝⲟⲛ[G].

معجـز عجيـب فعـل بـ على قدمه

Ⲫⲁⲣⲁⲱ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϩⲁⲣⲙⲁ : ⲁⲩⲱⲙⲥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ : ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ : ⲁⲩⲉⲣϫⲓⲛⲓⲟⲣ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ.

فرعون ومركباته غرقوا، وبنو إسرائيل عبروا البحر.

Ⲫⲁⲣⲁⲱ̀[H] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉϥ[38]-ϩⲁⲣⲙⲁ[G] : ⲁⲩ[152]-ⲱⲙⲥ[93] ⲉ̀[60]-ⲡⲉⲥⲏⲧ[73] :

أسفـل إلى غطسوا هم قد مركباتـ ـه مع فرعـون

ⲛⲉⲛ[7]-ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀[9]-Ⲡ[3]-ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ[H] : ⲁⲩ[152]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94,100]-ϫⲓⲛⲓⲟⲣ ⲙ̀[61]-ⲫ̀[4]-ⲓⲟⲙ[H].

بحـر ال خلال عبوراً صنعوا هم قد إسرائيـل لـ أبناء ال

Ⲉ̀ⲛⲁϥϩⲱⲥ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲡⲉ : ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲱ̀ⲩⲥⲏⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ : ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲛ̀Ⲥⲓⲛⲁ.

وكان موسى النبي، يُسبّح قدّامهم، حتّى أدخلهم، برية سيناء.

Ⲉ̀[176]-ⲛⲁϥ[154]-ϩⲱⲥ[93] ϧⲁϫⲱⲟⲩ[63,43] ⲡⲉ[154] : ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲙⲱ̀ⲩⲥⲏⲥ[G,H]

موسـى أقصد قدّامهـم يسبّـح وكـان هـو

ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G] : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥ[169]-ϭⲓⲧ[ϭⲓ, 95]-ⲟⲩ[33] ⲉ̀[60]-ϧⲟⲩⲛ[71] :

داخـل إلى سهم أخـذ إلى أن هـو نبـي ال

ϩⲓ[53] ⲡ̀[3]-ϣⲁϥⲉ ⲛ̀[9]-Ⲥⲓⲛⲁ[H].

في ال برية التي لـ سيناء

> Ⲉⲛⲁⲩϩⲱⲥ ⲉ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ : ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓϩⲱⲇⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ : ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ : ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲁϥϭⲓⲱ̀ⲟⲩ.
>
> وكانوا يُسبّحون اللـه بهذه التسبحة الجديدة، قائلين: فلنسبّح الربَّ، لأنه بمجد قد تمجّد.

Ⲉ[176]-ⲛⲁⲩ[154]-ϩⲱⲥ[93] ⲉ̀[12]-Ⲫ[3]-ⲛⲟⲩϯ : ϧⲉⲛ[50] ⲧⲁⲓ[14]-ϩⲱⲇⲏ[G]

التسبحـة هذه بـ إلـه ال يسبّحـون وكـانوا هـم

ⲙ̀[10]-ⲃⲉⲣⲓ[200] : ϫⲉ[23] ⲙⲁⲣⲉⲛ[168]-ϩⲱⲥ[93] ⲉ̀[12]-Ⲡ[3]-ϭⲟⲓⲥ : ϫⲉ[24] ϧⲉⲛ[50]

بـ لأن رب ال نسبّـح نحن فلـ أن الجديـدة

ⲟⲩ[1]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲅⲁⲣ[308,G] ⲁϥ[152]-ϭⲓ[6Γ,94,99,126]-ⲱ̀ⲟⲩ.

مجـداً أخذ هو قد لأن مجـد

> Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲁⲣⲓ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ : ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.
>
> بصلوات موسى رئيس الأنبياء، يا رب أنعم لنا بمغفرة خطايانا.

Ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲛⲓ[7]-ⲉⲩⲭⲏ[G] : ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ[G,H] ⲡⲓ[3]-ⲁⲣⲭⲏⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G] :

رئيـس الأنبيـاء ال موسى التي لـ صلـوات ال بواسطـة

Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲁⲣⲓ[118]-ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ[47] : ⲙ̀[61]-ⲡⲓ[3]-ⲭⲱ ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70]

خـارج إلى تـرك ال بـ لنـا نعمـة إصنع رب أيها ال

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38]-ⲛⲟⲃⲓ.

خطايا نـا لـ

> Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲁⲣⲓ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ : ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.
>
> بشفاعات والدة الإله القديسة مريم، يا رب أنعم لنا بمغفرة خطايانا.

Ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲛⲓ[7]-ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ[G] : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5]-ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ[G]

والـدة الإلــه ال التي لـ شفاعـات ال بواسطـة

ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] : Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲁⲣⲓ[118]-ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ[47] :

لنـا نعمـة إصنع رب أيها ال مريـم قديسـة ال

ⲙ̀[61]-ⲡⲓ[3]-ⲭⲱ ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38]-ⲛⲟⲃⲓ.

خطايا نـا التي لـ مغفـــرة ال بـ

> Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲱ̀ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ϫⲉ ⲁⲕⲓ̀ ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
>
> نسجد لك أيها المسيح مع أبيك الصالح والروح القدس، لأنك أتيتَ وخلّصتنا.

Ⲧⲉⲛ[147]-ⲟⲩⲱϣⲧ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲕ[61] ⲱ̀[27] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] :

مسيـــح ال أيها لكَ نسجـد نحن

ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉⲕ[36]-ⲓⲱⲧ ⲛ̀[10]-ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ[G] : ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]-ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ[G]

روح ال و الصـالح أبيـ ـكَ مع

ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] : ϫⲉ[24] ⲁⲕ[152]-ⲓ̀[93] ⲁⲕ[152]-ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].

إيانـا خلّصتَ أنتَ قد أتيتَ أنتَ قد لأن قـدس ال



Ⲡⲓϩⲱⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩ ⲃ̅ الهوس الثاني

Ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣ̅ⲗ̅ⲉ̅ (ⲣ̅ⲗ̅ⲋ̅) المزمور ١٣٥ (١٣٦)

Ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ : ϫⲉ ⲟⲩⲭⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲉ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

أشكروا الرب لأنه صالحٌ وخيِّر، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲟⲩⲱⲛϩ[116] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲙ̀[61]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ : ϫⲉ[24] ⲟⲩ[1]-ⲭⲣⲏⲥⲧⲟⲥ[G]

صـالح لأن رب ال لـ علانيةً اعترفوا (أشكروا)

ⲟⲩ[1]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⲡⲉ[13] : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] : ϫⲉ[24] ⲡⲉϥ[36]-ⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡ, 96]

كائنة رحمتـ ـه لأن هلليـــلويا يكون خيِّـر

ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ.

الأبـد إلى

Ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

أشكروا إله الآلهة، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲟⲩⲱⲛϩ[116] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲙ̀[61]-Ⲫ[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ⲛⲟⲩϯ : ⲁ̅ⲗ̅[H]

هلليلويا آلهــة ال الذي لـ إلــه ال لـ جهاراً اعترفوا (أشكروا)

Ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϭⲟⲓⲥ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

أشكروا ربَّ الأرباب، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲟⲩⲱⲛϩ[116] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲙ̀[61]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ϭⲟⲓⲥ: ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H]:

هلليلويـــا أربــاب ال الذي لـ رب ال لـ جهاراً اعترفوا (أشكروا)

Ⲫⲏⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

الصانع العجائب العظام وحده، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[134]-ⲓ̀ⲣⲓ[93] ⲛ̀[11]-ϩⲁⲛ[1]-ⲛⲓϣϯ[200] ⲛ̀[10]-ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ[215]

وحـــده عجيبـــة عظائـــم يصنع الذي ذاك

Ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁϯ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

الذي خلق السماوات بفهم، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ⲑⲁⲙⲓⲟ[93] ⲛ̀[11]-ⲛⲓ[7]-ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[227] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲕⲁϯ :

فهـم بـ سمـاوات ال خلـق هو قد الذي ذاك

Ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

الذي ثبّتَ الأرض على المياه، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ⲧⲁϫⲣⲟ[93] ⲙ̀[11]-ⲡⲓ[3]-ⲕⲁϩⲓ ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲛⲓ[7]-ⲙⲱⲟⲩ

ميـــاه ال على (فوق) أرض ال ثبّـتَ هو قد الذي ذاك

Ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

الذي خلق مُنيرَيْن عظيمَيْن وحده، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲑⲁⲙⲓⲟ[93] ⲛ̀[11] - ϩⲁⲛ[1] - ⲛⲓϣϯ[200]

ذاك الذي هـو قـد خلـق عظيمَـيْن

ⲛ̀[10] - ⲣⲉϥ[130] - ⲉⲣ[ipi,94,100] - ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ[215] :

وحـــده مُنــــــــيريـن

Ⲫⲣⲏ ⲉ̀ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

الشمس لسلطان النهار، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲫ̀[3]-ⲣⲏ ⲉ̀[60]-ⲟⲩ[1]-ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ :

ال شمس لِـ سلطان (خلال) لِـ ال نهـــار

Ⲡⲓⲟϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ⲉⲩⲉⲍⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

القمر والنجوم لسلطان الليل، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲡⲓ[3]-ⲓⲟϩ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲥⲓⲟⲩ ⲉⲩ[2]-ⲉⲍⲟⲩⲥⲓⲁ̀[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ⲉ̀ϫⲱⲣϩ:

ال قمـر مع ال نجـوم (تسلُّط) لحكـم (أثناء) لـ ال ليـل

Ⲫⲏⲉⲧⲁϥϣⲁⲣⲓ ⲉ̀ⲛⲁ Ⲭⲏⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϣⲁⲙⲓⲥⲓ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

الذي ضرب المصريين مع أبكارهم، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ϣⲁⲣⲓ[93] ⲉ̀[12]-ⲛⲁ[42] Ⲭⲏⲙⲓ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲟⲩ[38]-ϣⲁⲙⲓⲥⲓ

ذاك الذي هو قد ضرَبَ المصـريين مع ـهم أبكـــار

Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀Ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

وأخرج إسرائيل من وسطهم، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[152]-ⲓ̀ⲛⲓ[93] ⲙ̀[11]-Ⲡ[3]-ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ[H] ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ[70] ⲧⲟⲩ[37]-ⲙⲏϯ

و هو قد أخـرج إسـرائيل من ـه وسطـ

Ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲓϫ ⲉⲥⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲱⲃϣ ⲉϥϭⲟⲥⲓ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

بيد معتزّة وذراع عالية، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ϫⲓϫ ⲉⲥ[204]-ⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ϣⲱⲃϣ ⲉϥ[204]-ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ,96]

بـ يـد معتـزة و ذراع عاليـة

Ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲫⲱⲣϫ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲛ̀ϣⲁⲣⲓ Ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲫⲱⲣϫ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

الذي شقّ البحر الأحمر إلى أقسام، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲫⲱⲣϫ[93] ⲙ̀[11] - Ⲫ̀[4] - ⲓⲟⲙ[H] ⲛ̀[10] - ϣⲁⲣⲓ

ذاك الذي هو قد فلقَ (شقَّ) ال بحـر (المضروب) الأحمر

Ϧⲉⲛ[50] ϩⲁⲛ[1]-ⲫⲱⲣϫ :

بـ أقســام

Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓⲛⲓ ⲙ̀Ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲉ̀ⲙⲏⲣ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲏϯ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.
وأجازَ إسرائيل في وسطه، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[152] - ⲓ̀ⲛⲓ[93] ⲙ̀[11] - Ⲡ̀[3] - ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ[H] ⲉ̀[60] - ⲙⲏⲣ ϧⲉⲛ[50]
في البرّ الآخر إلى إسرائيل قاد هو قد و

ⲧⲉϥ[37] - ⲙⲏϯ :
وسطـ ـه

Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲃⲟⲣⲃⲉⲣ ⲙ̀Ⲫⲁⲣⲁⲱ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲛ̀ϣⲁⲣⲓ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.
وطرح فرعون وكل قوته في البحر الأحمر، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[152] - ⲃⲟⲣⲃⲉⲣ[93] ⲙ̀[11] - Ⲫⲁⲣⲁⲱ[H] ⲛⲉⲙ[48] ⲧⲉϥ[37] - ϫⲟⲙ
قوتـ ـه مع فرعون طرح هو قد و

ⲧⲏⲣⲥ[217] ⲉ̀[60] - ⲫ[4] - ⲓⲟⲙ[H] ⲛ̀[10] - ϣⲁⲣⲓ :
الأحمر (المضروب) بحـر ال إلى كلها

Ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.
الذي أخرجَ شعبه إلى البرّية، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲓ̀ⲛⲓ[93] ⲙ̀[11] - ⲡⲉϥ[36] - ⲗⲁⲟⲥ[G] ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70]
خارج إلى شعبـ ـه قـاد هو قد الذي ذاك

ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ[74] ϩⲓ[74] ⲡ̀[3] - ϣⲁϥⲉ :
برّيـة ال نحـو (تجـاه)

Ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ ⲛ̀ⲕⲟϩ ⲛ̀ϣⲱⲧ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.
الذي أخرجَ ماءً من صخرة صماء، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲓ̀ⲛⲓ[93] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70]
مـن مـاء أخـرج هو قد الذي ذاك

ⲟⲩ[1]-ⲡⲉⲧⲣⲁ[G] ⲛ̀[10]-ⲕⲟϩ ⲛ̀[10]-ϣⲱⲧ : (ⲕⲟϩⲛ̀ϣⲱⲧ)
صخـرة قطعـة قاس (صَماء) (حجر صَوَّان)

Ⲫⲏⲉⲧⲁϥϣⲁⲣⲓ ⲉ̀ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲟⲩ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.
الذي ضرب ملوكاً عظماء، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ϣⲁⲣⲓ[93] ⲉ̀[12]-ϩⲁⲛ[1]-ⲛⲓϣϯ[200] ⲛ̀[10]-ⲟⲩⲣⲱⲟⲩ[218]
ملـوك عظمـاء ضـرب هو قد الذي ذاك

Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.
وقتل ملوكاً عجيبين، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[152] - ϧⲱⲧⲉⲃ[93] ⲛ̀[11] - ϩⲁⲛ[1] - ⲟⲩⲣⲱⲟⲩ[218] ⲉⲩ[204] - ⲟⲓ[ⲉⲓⲣⲓ, 96]
صائريـن ملـوك قتـل هو قد و

ⲛ̀[10] - ϣⲫⲏⲣⲓ :
عجيبيـن

Ⲥⲏⲱⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲛⲓⲁ̀ⲙⲟⲣⲣⲉⲟⲥ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

سيحون ملك الأموريين، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲥⲏⲱⲛ[H] ⲡ̀[4]-ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲛⲓ[7]-ⲁ̀ⲙⲟⲣⲣⲉⲟⲥ[G,H] :

سيحون ال مـــلك الذي لـــ ال أمـــوريين

Ⲙⲉⲛ Ⲱⲅ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲑ̀ⲃⲁⲥⲁⲛ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ. وعوج ملك باشان، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲙⲉⲛ[25] Ⲱⲅ[H] ⲡ̀[4]-ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲑ̀[5]-ⲃⲁⲥⲁⲛ[H] :

و عوج ال مـــلك الذي لـــ ال باشـــان

Ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲉⲩⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

أعطى أرضهم ميراثاً، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲁϥ[152]-ϯ[93] ⲙ̀[11]-ⲡⲟⲩ[36]-ⲕⲁϩⲓ ⲉⲩ[2]-ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀[G] :

ميـــراث أرضـــ ـــهم أعطى هو قد

Ⲉⲩⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲉϥⲃⲱⲕ Ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

ميراثاً لعبده إسرائيل، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲉⲩ[2]-ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀[G] ⲙ̀[61]-ⲡⲉϥ[36]-ⲃⲱⲕ Ⲡ̀[3]-ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ[H] :

إســـرائيل عبـــد ـــه لـــ ميـــراث

Ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲑⲉⲃⲓⲟ ⲁϥⲉⲣⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

في تواضعنا الربُّ ذكَرَنا، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ[74] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉⲛ[36]-ⲑⲉⲃⲓⲟ ⲁϥ[152]-ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 100]-ⲡⲉⲛ[36]-ⲙⲉⲩⲓ̀[109]

تذكـــار نـــا صنعَ هو قد تواضعـــ ـــنا فـــــي

ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ :

ربّ ال أقصد

Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲟⲧⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϫⲁϫⲓ : ⲁ̅ⲗ̅ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

وخلّصنا من أيدي أعدائنا، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[152]-ⲥⲟⲧ[ⲥⲱϯ, 95]-ⲧⲉⲛ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲛⲉⲛ[7]-ϫⲓϫ

أيـــدي ال مـــن ـــنا خلّصـــ هو قد و

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[36]-ϫⲁϫⲓ :

أعدائـــ ـــنا التي لـــ

Ⲫⲏⲉⲧϯ ϧ̀ⲣⲉ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲍ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲛϧ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

الذي يعطي طعاماً لكل جسد حي، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ϯ[ϯ, 94] ϧ̀ⲣⲉ ⲛ̀[61]-ⲥⲁⲣⲍ[G] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲉⲧ[22]-ⲟⲛϧ[ⲱⲛϧ, 96] :

حي ال كل جســـد لـــ طعام يعطي الذي | ذاك

Ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ̀ⲧⲫⲉ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.
أشكروا إله السماء، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

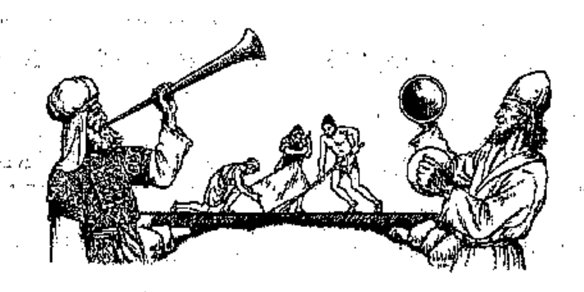
Ⲟⲩⲱⲛϩ[116] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] ⲙ̀[61]-Ⲫ[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ̀ⲧ[5]-ⲫⲉ :
سمـــاء ال الذي لـــ إلـــه ال لِـــ علانيةً اعترفوا (أشكروا)

Ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϭⲟⲓⲥ : ϫⲉ ⲟⲩⲭⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲉ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.
أشكُروا رب الأرباب لأنه صالحٌ وخيِّر، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲟⲩⲱⲛϩ[116] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] ⲙ̀[61]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ϭⲟⲓⲥ :
أرباب ال الذي لـــ رب ال لِـــ علانيةً (جهاراً) اعترفوا (أشكُروا)

ϫⲉ[24] ⲟⲩ[1]-ⲭⲣⲏⲥⲧⲟⲥ[G] ⲟⲩ[1]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⲡⲉ[13] : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] :
هلليـــــلويا يكون خيِّـــر صـــالح لأن

ϫⲉ[24] ⲡⲉϥ[36]-ⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ.
الأبـــد إلى كائنة رحمتـــ ـــه لأن



لبش الهوس الثاني

Ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲙ̀Ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉⲣⲟⲯⲁⲗⲧⲏⲥ: Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲓ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.
فلنشكر المسيح إلهنا مع المرتل داود النبي.

Ⲙⲁⲣⲉⲛ[169] - ⲟⲩⲱⲛϩ[93] ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70] : ⲙ̀[61] - Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G]
مسيـــح ال لِـــ علانيةً (جهاراً) نشكـــر (نعتـــرف) نحن فلـــ

Ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲟⲩϯ : ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]-ⲓⲉⲣⲟⲯⲁⲗⲧⲏⲥ[G]: Ⲇⲁⲩⲓⲇ[H] ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G].
نبي ال داود مرتـــل ال مع إلهـــ ـــنا

Ϫⲉ ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ : ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲇⲩⲛⲁⲙⲓⲥ : ⲁϥϩⲓⲥⲉⲛϯ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ.
لأنه خلق السماوات وقواتها، وأسَّسَ الأرض على المياه.

Ϫⲉ[24] ⲁϥ[152] - ⲑⲁⲙⲓⲟ[93] ⲛ̀[11] - ⲛⲓ[7] - ⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ[227] : ⲛⲉⲙ[25]
و سمـــاوات ال خلـــق هـــو قـــد لأن

ⲛⲟⲩ[38] - ⲇⲩⲛⲁⲙⲓⲥ[G] : ⲁϥ[152] - ϩⲓ[ϩⲓⲟⲩⲓ, 94] - ⲥⲉⲛϯ ⲙ̀[61] - ⲡⲓ[3] - ⲕⲁϩⲓ :
أرض ال لِـــ أساس ألقى هو قد قواتـــ ـــهم

ⲉ̀[60]-ϩ̀ⲣⲏⲓ[74] ϩⲓϫⲉⲛ[59] ⲛⲓ[7]-ⲙⲱⲟⲩ.
ميـــاه ال على فوق

Ⲛⲁⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲫⲱⲥⲧⲏⲣ : ⲡⲓⲣⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟϩ : ⲁϥⲭⲁⲩ ⲉⲩⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲉⲣⲉⲱ̀ⲙⲁ.

هذان المنيران العظيمان، الشمس والقمر، جعلهما ينيران في الفلك.

Ⲛⲁⲓ[14]-ⲛⲓϣϯ[200] ⲙ̀[10]-ⲫⲱⲥⲧⲏⲣ[G] : ⲡⲓ[3]-ⲣⲏ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]-ⲓⲟϩ :

قمـر ال و شمس ال المنيـران العظيمان هذان

ⲁϥ[152]-ⲭⲁ[xω,95]-ⲩ[33] ⲉⲩ[149]-ⲉⲣ[ip,94,100]-ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3]-ⲥ̀ⲧⲉⲣⲉⲱ̀ⲙⲁ[G].

فـلك (جَلَـد) ال في نوراً يصنعان هما (دائماً) ـهما وضـع هو قد

Ⲁϥⲓⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲑⲏⲟⲩ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲁ̀ϩⲱⲣ : ⲁϥⲛⲓϥⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲓϣϣⲏⲛ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲟⲩⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

أخرَجَ الرياح من خباياه (كنوزه)، نفخَ في الأشجار حتى أزهرت.

Ⲁϥ[152]-ⲓ̀ⲛⲓ[93] ⲛ̀[11]-ϩⲁⲛ[1]-ⲑⲏⲟⲩ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲛⲉϥ[38]-ⲁ̀ϩⲱⲣ[222] :

كنـوز ـه إلى خارج من رياحـاً أخرَجَ هو قد

ⲁϥ[152]-ⲛⲓϥⲓ[93] ⲛ̀ⲥⲁ[68] ⲛⲓ[7]-ϣϣⲏⲛ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲟⲩ[169]-ⲫⲓⲣⲓ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70].

علانية يزهرون حتى هـم أشجـار ال جهة نفـخ هو قد

Ⲁϥϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲣⲱⲧ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ : ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲧⲁϩ.

أمطرَ مطراً على وجه الأرض، حتى أنبتت وأعطت ثمرها.

Ⲁϥ[152]-ϩⲱⲟⲩ[93] ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ : ϩⲓϫⲉⲛ[63]

على مطـــر أمطـر هو قد

ⲡ̀[3]-ϩⲟ ⲙ̀[9]-ⲡ̀[3]-ⲕⲁϩⲓ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥ[169]-ⲣⲱⲧ[93] ⲉ̀[60]-ⲡ̀[3]-ϣⲱⲓ[72] :

فوق (العُلو) إلى أنبتَ إلى أن هو أرض ال لِـ وجه ال

ⲛ̀ⲧⲉϥ[165]-ϯ[93] ⲙ̀[11]-ⲡⲉϥ[36]-ⲟⲩⲧⲁϩ.

ثمـــر ـه يعطي لكي هو

Ⲁϥⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ : ⲁϥⲧ̀ⲥⲟ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ : ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ.

أخرَجَ ماءً من صخرة، وسقى شعبه في البرِّيَّة.

Ⲁϥ[152]-ⲓ̀ⲛⲓ[93] ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ⲙⲱⲟⲩ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲟⲩ[1]-ⲡⲉⲧⲣⲁ[G] :

صخـرة مـن مـاء أخـرج هو قد

ⲁϥ[152]-ⲧ̀ⲥⲟ[93] ⲙ̀[11]-ⲡⲉϥ[36]-ⲗⲁⲟⲥ[G] : ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ[74] ϩⲓ[74] ⲡ̀[3]-ϣⲁϥⲉ.

بريـة ال فـي شعبـ ـه سقى هو قد

Ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲓ̀ⲛⲓ : ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥϩⲓⲕⲱⲛ : ⲉⲑⲣⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ. خلَقَ الإنسان كشبهه وصورته، لكي يباركه.

Ⲁϥ[152]-ⲑⲁⲙⲓⲟ[93] ⲙ̀[11]-ⲡⲓ[3]-ⲣⲱⲙⲓ : ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ⲡⲉϥ[36]-ⲓ̀ⲛⲓ : ⲛⲉⲙ[25]

و شبهـ ـه حسـب إنسـان ال خلـق هو قد

ⲧⲉϥ[37]-ϩⲓⲕⲱⲛ[G] : ⲉⲑⲣⲉϥ[166]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12].

إيـاه يبارك لكي هو صورتـ ـه

Ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ : ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

فلنسبحه ونرفع اسمه، ونعترف له لأن رحمته كائنة إلى الأبد.

Ⲙⲁⲣⲉⲛ[168]-ϩⲱⲥ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] : ⲧⲉⲛ[147]-ϭⲓⲥⲓ[93] ⲙ̀[11]-ⲡⲉϥ[36]-ⲣⲁⲛ :

اسمـ ـه نرفـع نحـن إيـاه نسبّح نحن قلـ

ⲧⲉⲛ[147] - ⲟⲩⲱⲛϩ[93] ⲛⲁϥ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⳾ ϫⲉ[24] ⲡⲉϥ[36] - ⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96]
نحـن نعتـرف لـه علانيـة لأن رحمتـه كائنة

ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ.
إلى الأبـد

> **Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲉⲣⲟⲯⲁⲗⲧⲏⲥ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⳾ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲁⲣⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⳾ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.**
> بصلوات المرتِّل داود، يا رب أنعم لنا بمغفـرة خطايانا.

Ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲛⲓ[7] - ⲉⲩⲭⲏ[G] ⳾ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3] - ϩⲉⲣⲟⲯⲁⲗⲧⲏⲥ[G] Ⲇⲁⲩⲓⲇ[H] ⳾
بواسطة ال صلـوات التي لـ ال مرتـل داود

Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲁⲣⲓ[118] - ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ[47] ⳾ ⲙ̀[61] - ⲡⲓ[3] - ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀ⲧⲉ[9]
يـا رب اصنع نعمـة لنـا بـ ال تـرك خارجاً لـ

ⲛⲉⲛ[38] - ⲛⲟⲃⲓ.
خطايا نـا

> **Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⳾ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲁⲣⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⳾ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.**
> بشفاعات والدة الإله القديسة مريم، يا رب أنعم لنا بمغفرة خطايانا.

Ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲛⲓ[7] - ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ[G] ⳾ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5] - ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ[G]
بواسطـة ال شفاعـات التي لـ ال والـدة الإلـه

ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ⳾
ال قديسـة مريـم

> **Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲁⲣⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⳾ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.**
> بشفاعات كل صفوف الملائكة، يا رب أنعم لنا بمغفرة خطايانا.

Ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲛⲓ[7] - ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ[G] ⳾ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[3] - ⲭⲟⲣⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣϥ[217]
بواسطة ال شفاعـات التي لـ ال صفّ، كوزال كلـه

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7] - ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⳾
الذي لـ ال ملائكـة

> **Ⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⳾ ϫⲉ ⲁⲕⲓ̀ ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.**
> مبارك أنتَ بالحقيقة مع أبيك الصالح والروح القدس، لأنك أتيتَ وخلّصتنا.

Ⲕ̀[32] - ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ, 96] ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ[435, G] ⳾ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉⲕ[36] - ⲓⲱⲧ
أنتَ مبـارك بالحقيقـة مـع ـكَ أبيـ

ⲛ̀[10] - ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⳾ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⳾
الصـالح و ال روح ال قـدس

ϫⲉ[24] ⲁⲕ[152] - ⲓ̀[93] ⲁⲕ[152] - ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].
لأن قد أنتَ أتيتَ قد أنتَ خلّصـتَ إيانـا



Πιϩⲱⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩ ⲅ̅ الهوس الثالث

ϯ[5]-ϩⲱⲗⲏ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ϣⲟⲙⲧ ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ[G]
القديسين فـتية ثلاثـة ال التي لـ تسبحة ال

ⲏ̀ⲭⲟⲥ[G] Ⲃⲁⲧⲟⲥ
واطس لحن

> Ⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ Ⲡϭⲟⲓⲥ Ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ: ⲕ̀ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲕ̀ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲓⲥⲓ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
> مباركٌ أنتَ أيها الرب إله آبائنا، أنتَ متزايد بركة ومتزايد عُلوّاً إلى الآباد.

Ⲕ̀[32]-ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ, 96] Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38]-ⲓⲟϯ[224]:
أنتَ مبـارك ال أيها رب ال إلـه لـ الذي ـنا آبائـ

ⲕ̀[32]-ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 100]-ϩⲟⲩⲟ̀[26] ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ, 96] ⲕ̀[32]-ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 100]-ϩⲟⲩⲟ̀[26]
أكثر (أزيد) تصير أنتَ مبـاركة أكثر (أزيد) تصير أنتَ

ϭⲓⲥⲓ ϣⲁ[53] ⲛⲓ[9]-ⲉ̀ⲛⲉϩ.
آبـاد ال إلى علواً

> Ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ: ϥ̀ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ϥ̀ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲓⲥⲓ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
> مباركٌ اسم مجدك القدوس، هو متزايد بركة ومتزايد عُلوّاً إلى الآباد.

Ϥ̀[32]-ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ, 96] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲓ[3]-ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 98] ⲛ̀ⲧⲉ[9]
الذي لـ قـدوس ال اسـم ال أقصد مبـارك هو

ⲡⲉⲕ[36]-ⲱ̀ⲟⲩ: ϥ̀[32]-ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 100]-ϩⲟⲩⲟ̀[26] ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ, 96] ϥ̀[32]-ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 100]-
يصير هو مباركـة أكثر (أزيد) يصير هو مجـد كَ

ϩⲟⲩⲟ̀[26] ϭⲓⲥⲓ ϣⲁ[56] ⲛⲓ[9]-ⲉ̀ⲛⲉϩ.
آبـاد ال إلى علواً أكثر (أزيد)

> Ⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲕ̀ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲕ̀ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲓⲥⲓ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
> مباركٌ أنتَ في هيكل مجدك المقدس، أنتَ متزايد بركة ومتزايد عُلوّاً إلى الآباد.

Ⲕ̀[32]-ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ, 98] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3]-ⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲕ[36]-ⲱ̀ⲟⲩ
مجـد كَ الذي لـ هيكل ال في مبـارك أنتَ

ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96]:
ال مقـدس

> Ⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲛⲟⲩⲛ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ: ⲕ̀ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲕ̀ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲓⲥⲓ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
> مباركٌ أنتَ يا مَنْ ينظر إلى الأعماق وهو جالس على الشاروبيم، أنتَ متزايد بركة ومتزايد عُلوّاً إلى الآباد.

Ⲕ̀[32]-ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ, 96] ⲫⲏ[16]-ⲉⲑ[17]-ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀[60]-ⲛⲓ[7]-ⲛⲟⲩⲛ
أعماق ال إلى ينظـر الذي يا ذاك مبـارك أنتَ

ⲉϥ[149]-ϩⲉⲙⲥⲓ[93] ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲛⲓ[7]-ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ[H]:
شاروبيم ال على جالس وهو

Ⲕ̇ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ : ⲕⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲕⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲓⲥⲓ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
مباركٌ أنتَ على عرش ملكوتك (مملكتك)، أنتَ متزايد بركة ومتزايد علواً إلى الآباد.

Ⲕ̇[32] - ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ, 96] ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3] - ⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9]
الذي لـ عـرش ال على مبـارك أنتَ

ⲧⲉⲕ[37]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲟⲩⲣⲟ:
مملكتـك

Ⲕ̇ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲉⲣⲉⲱ̀ⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲕⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲕⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲓⲥⲓ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
مباركٌ أنتَ في فَلك السماء، أنتَ متزايد بركة ومتزايد علواً إلى الآباد.

Ⲕ̇[32]-ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ,96] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3]-ⲥ̀ⲧⲉⲣⲉⲱ̀ⲙⲁ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧ̀[5]-ⲫⲉ:
سماء ال الذي لـ فَـلك ال في مبـارك أنتَ

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
باركي الرب يا جميع أعمال الرب، سبّحيه وزيديه علواً إلى الآباد.

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̇[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7]-ϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀[227] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡ̇[3]-ϭⲟⲓⲥ:
رب ال التي لـ كلهـم أعمـال يا ال رب ال باركـوا

ϩⲱⲥ[116] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⲁ̀ⲣⲓ[116]-ϩⲟⲩⲟ̀[26] ϭⲁⲥ[ϭⲓⲥⲓ,95]-ϥ[33] ϣⲁ[56] ⲛⲓ[7]-ⲉ̀ⲛⲉϩ.
آبـاد ال إلى علــوه أكثر (أزيد) اصنعوا إيـاه سبحوا

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
باركي الربَّ أيتها السماوات، سبّحيه وزيديه علواً إلى الآباد.

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̇[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7] - ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[227]:
سماوات أيتها ال رب ال باركـي

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̇ϭⲟⲓⲥ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
باركوا الرب يا جميع ملائكة الرب، سبّحوه وزيدوه علواً إلى الآباد.

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̇[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7]-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡ̇[3]-ϭⲟⲓⲥ
رب ال الذين لـ كلهـم ملائكـة أيها ال رب ال باركـوا

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲥⲁ ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲉ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
باركي الرب يا جميع المياه التي فوق السماء، سبّحيه وزيديه علواً إلى الآباد.

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12] - Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7] - ⲙⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲉⲧ[17] - ⲥⲁ[55]
جهة التي كلهـم ميـاه أيتها ال رب ال باركـي

ⲡ̀[3]-ϣⲱⲓ[72] ⲛ̀[9]-ⲧ̀[5] - ⲫⲉ:
سمـاء ال لـ علو ال

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ: ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
باركوا الرب يا جميع قوات الرب، سبّحيه وزيديه علّواً إلى الآباد.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7]- ϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ:
رب ال التي لـ كلهم قوات أيتها ال رب ال باركوا

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲡⲓⲣⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟϩ: ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
باركا الرب أيتها الشمس والقمر، سبّحاه وزيداه علّواً إلى الآباد.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲡⲓ[3] - ⲣⲏ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]- ⲓⲟϩ:
قمر ال و شمس أيتها ال رب ال باركا

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ: ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
باركي الرب يا جميع أجرام السماء، سبّحيه وزيديه علّواً إلى الآباد.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7]- ⲥⲓⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧ̀[5]- ⲫⲉ:
سماء ال الذين لـ كلهم نجوم أيتها ال رب ال باركي

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲓⲱϯ: ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
باركي الرب أيتها الأمطار والندى، سبّحيه وزيديه علّواً إلى الآباد.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7]-ⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]- ⲓⲱϯ:
ندى (طل) ال و أمطار أيتها ال رب ال باركي

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓϭⲏⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑⲏⲟⲩ: ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
باركي الرب أيتها السحب والرياح، سبّحيه وزيديه علّواً إلى الآباد.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7]- ϭⲏⲡⲓ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]- ⲑⲏⲟⲩ:
رياح ال و سحب أيتها ال رب ال باركي

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
باركي الرب يا جميع الرياح، سبّحيه وزيديه علّواً إلى الآباد.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217]:
كلهم رياح أيتها ال رب ال باركي

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁⲩⲙⲁ: ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
باركا الرب أيتها النار والحرارة، سبّحاه وزيداه علّواً إلى الآباد.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲡⲓ[3] - ⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]-ⲕⲁⲩⲙⲁ[G]:
حرارة ال و نار أيتها ال رب ال باركا

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲡⲓⲱ̀ϫⲉⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁⲩⲥⲱⲛ: ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
باركا الرب أيتها البرودة والسخونة، سبّحاه وزيداه علّواً إلى الآباد.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲡⲓ[3]-ⲱ̀ϫⲉⲃ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]- ⲕⲁⲩⲥⲱⲛ[G]:
سخونة ال و برودة ال رب ال باركا

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲓⲱϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲓϥⲓ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.

باركي الرب أيها الندى والنسَمات، سبّحيه وزيديه علوّاً إلى الآباد.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7]-ⲓⲱϯ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲛⲓϥⲓ :

باركي ال رب ال ندى و ال نسَمات

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.

باركي الرب أيتها الليالي والأيام، سبّحيه وزيديه علوّاً إلى الآباد.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7]-ⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ :

باركي ال رب ال ليالي و ال أيام

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.

باركا الرب أيها النور والظلام، سبّحاه وزيداه علوّاً إلى الآباد.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲡⲓ[3]-ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]-ⲭⲁⲕⲓ :

باركا ال رب ال نور و ال ظلام

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲡⲓⲭⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱ̀ϫⲉⲃ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.

باركا الرب أيها البرد والصقيع، سبّحاه وزيداه علوّاً إلى الآباد.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲡⲓ[3] - ⲭⲁϥ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]-ⲱ̀ϫⲉⲃ :

باركا ال رب ال بَرْد (صقيع) و ال صقيع

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ ϯⲡⲁⲭⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲭⲓⲱⲛ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.

باركا الرب أيها الجليد والثلج، سبّحاه وزيداه علوّاً إلى الآباد.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ϯ[5]-ⲡⲁⲭⲛⲏ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]-ⲭⲓⲱⲛ[G] :

باركا ال رب ال جليد و ال ثلج

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲏⲡⲓ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.

باركي الرب أيتها البروق والسحب، سبّحيه وزيديه علوّاً إلى الآباد.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7]-ⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ϭⲏⲡⲓ :

باركي ال رب ال بروق و ال سحب

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.

باركي الرب أيتها الأرض كلها، سبّحيه وزيديه علوّاً إلى الآباد.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲡⲓ[3]-ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ[217] :

باركي ال رب ال أرض كلها (حرفياً: كله)

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.

باركي الرب أيتها الجبال وجميع التلال، سبّحيه وزيديه علوّاً إلى الآباد.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7]-ⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲱⲟⲩ[218]

باركي ال رب ال جبال و ال تلال

ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] :
كلهم

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲣⲏⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ: ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
باركي الرب يا جميع ما ينبت على وجه الأرض، سبّحيه وزيديه علوّاً إلى الآباد.

Ⲥⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲏ[16] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲉⲧ[203]-ⲣⲏⲧ[ⲣⲱⲧ, 96] ϩⲓϫⲉⲛ[63]
على نابتات ال جميعهم يا أولئك رب ال باركي

ⲡ̀[3]-ϩⲟ ⲙ̀[9] - ⲡ̀[3]-ⲕⲁϩⲓ :
أرض ال الذي لـ وجه ال

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲙⲟⲩⲙⲓ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
باركي الرب أيتها الينابيع، سبّحيه وزيديه علوّاً إلى الآباد.

Ⲥⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7]-ⲙⲟⲩⲙⲓ :
ينابيع ال رب ال باركي

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲁ̀ⲙⲁⲓⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲓⲁⲣⲱⲟⲩ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
باركي الرب أيتها البحار والأنهار، سبّحيه وزيديه علوّاً إلى الآباد.

Ⲥⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7]-ⲁ̀ⲙⲁⲓⲟⲩ[225] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲓⲁⲣⲱⲟⲩ[218] :
أنهار ال و بحار ال رب ال باركي

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲕⲏⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲕⲓⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ: ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
باركي الرب أيتها الحيتان وكل ما يتحرك في المياه، سبّحيه وزيديه علوّاً إلى الآباد.

Ⲥⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7]-ⲕⲏⲧⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212]
كل شيء (كائن) و حيتان ال رب ال باركي

ⲉⲧ[203]-ⲕⲓⲙ[93] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7]-ⲙⲱⲟⲩ :
مياه ال في متحرك ال

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
باركي الرب يا جميع طيور السماء، سبّحيه وزيديه علوّاً إلى الآباد.

Ⲥⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7]-ϩⲁⲗⲁϯ[223] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧ̀[5]-ⲫⲉ :
سماء ال الذين لـ كلهم طيور ال رب ال باركي

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
باركي الرب أيتها الوحوش وكل البهائم، سبّحيه وزيديه علوّاً إلى الآباد.

Ⲥⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12] - Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7] - ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ[G] ⲛⲉⲙ[25]
و وحوش ال رب ال باركي

ⲛⲓ[7]-ⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ̀[226] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] :
كلهم بهائم ال

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ: ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
باركوا الرب يا بني البشر واسجدوا للرب، سبّحوه وزيدوه علوًا إلى الآباد.

Ⲥⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7]-ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲱϣⲧ[116]
أسجـدوا بشـــر ال الذين لـ أبنـاء ال رب ال بـاركوا

ⲙ̀[61]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ:
رب ال لـ

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ Ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ: ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
بارك الرب يا إسرائيل، سبّحه وزيده علوًا إلى الآباد.

Ⲥⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ Ⲡ̀[3]-ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ[H]:
يا إسرائيـل رب ال بـارك

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ: ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
باركوا الرب يا كهنة الرب، سبّحوه وزيدوه علوًا إلى الآباد.

Ⲥⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7]-ⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ:
رب ال الذين لـ كهنـة ال رب ال بـاركوا

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ: ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
باركوا الرب يا عبيد الرب، سبّحوه وزيدوه علوًا إلى الآباد.

Ⲥⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7]-ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ[226] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ:
رب ال الذين لـ عـبيد ال رب ال بـاركوا

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ: ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
باركوا الرب يا أرواح وأنفس الصديقين، سبّحوه وزيدوه علوًا إلى الآباد.

Ⲥⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲯⲩⲭⲏ[G]
نفـوس ال و أرواح ال رب ال بـاركوا

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ⲑ̀ⲙⲏⲓ:
صديقـين ال التي لـ

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ: ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
باركوا الرب أيها القديسون والمتواضعو القلوب، سبّحوه وزيدوه علوًا إلى الآباد.

Ⲥⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲛⲉⲙ[25]
و قديسـون ال يا أولئك رب ال بـاركوا

ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[22]-ⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲑⲉⲃⲓⲟ, 96] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲟⲩ[36]-ϩⲏⲧ:
قلوبـ ـهم بـ متواضعـون ال أولئك

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ Ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ Ⲁⲍⲁⲣⲓⲁⲥ Ⲙⲓⲥⲁⲏⲗ: ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
باركوا الرب يا حنانيا وعزاريا وميصائيل، سبّحوه وزيدوه علوًا إلى الآباد.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ Ⲁ̀ⲛⲁⲛⲓⲁⲥ[H] Ⲁ̀ⲍⲁⲣⲓⲁⲥ[H] Ⲙⲓⲥⲁⲏⲗ[H] :
باركوا ال رب يا حنانيا عزاريا ميصائيل

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛⲏⲉⲧⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀Ⲡ̀ϭ̅ⲥ̅ Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ. باركوا الرب يا عابدي الرب إله آبائنا، سبّحوه وزيدوه علوًا إلى الآباد.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12] - Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲉⲣ[ipi, 94, 101] - ⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ[G]
باركوا ال رب يا أولئك الذين يصنعون أن يعبدوا

ⲙ̀[11] - Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[36] - ⲓⲟϯ[224] : ϩⲱⲥ[116] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12]
ال رب ال إله الذي لـ نا آبا سبّحوا إياه

ⲁ̀ⲣⲓ[116]-ϩⲟⲩⲟ̀[26] ϭⲁⲥ[6ici, 95]-ϥ[31] ϣⲁ[56] ⲛⲓ[7]-ⲉ̀ⲛⲉϩ.
اصنعوا أكثر ارفعوه إلى ال آباد



مرد في ليلة سبت الفرح

يردده المرتلون بعد إنتهاء كل ثلاثة أرباع من الهوس الثالث

وهو الربع السابع من الهوس الثالث باللغة اليونانية

(دانيال ١٢ : ٣٤ سبعينية)

Ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲧⲉ ⲡⲁⲛⲧⲁ ⲧⲁ ⲉⲣⲅⲁ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲩ ⲧⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲛ : ⲩⲙⲛⲓⲧⲉ ⲕⲁⲓ ⲩ̀ⲡⲉⲣⲩ̀ⲯⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲧⲟⲛ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ : ⲁⲙⲏⲛ. باركي الرب يا جميع أعمال الرب، سبحيه وزيديه علوًا إلى الآباد، آمين.

Ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲧⲉ[391], ⲡⲁⲛⲧⲁ[361] ⲧⲁ[314] ⲉⲣⲅⲁ[322] Ⲕⲩⲣⲓⲟⲩ[320],
εὐλογεῖτε, πάντα τὰ ἔργα Κυρίου,
باركوا يا جميع الـ أعمال الرب

ⲧⲟⲛ[312] Ⲕⲩⲣⲓⲟⲛ[320] : ⲩⲙⲛⲓⲧⲉ[391] ⲕⲁⲓ[303] ⲩ̀ⲡⲉⲣ[302]-ⲩ̀ⲯⲟⲩⲧⲉ[393] ⲁⲩⲧⲟⲛ[371]
τὸν Κύριον, ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτόν
الـ الرب سبّحوا و زيدوا علوًا إياه

ⲓⲥ[302] ⲧⲟⲩⲥ[312] ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ[331] : ⲁⲙⲏⲛ[82,H].
εἰς τοὺς αἰῶνας, ἀμήν
إلى الـ آباد حقًا

Ⲯⲁⲗⲓ Ⲃⲁⲧⲟⲥ إبصالية واطس

ⲙ̀ⲡⲓⲅ̅ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲅⲓⲟⲥ للثلاثة فتية القديسين

> Ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲁϣϥ : ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲟⲥϥ : ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥⲕⲱⲣϥ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲁϥϯ ϣⲟϣϥ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.
>
> رتلوا للذي صُلب عنّا وقُبر، وقام وأبطل الموت وأهانه، سبحوه وزيدوه علواً.

Ⲁⲣⲓ[118] - ⲯⲁⲗⲓⲛ[G] ⲉ̀[12] - ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲩ[126,152] - ⲁϣ[ⲱϣ, 95] - ϥ[33] :

اصنعوا أن ترتلوا لـ ذاك الذي (هم قد صلبوه) صُـــلِبَ

ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲱ[63] - ⲛ[43] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁⲩ[126, 152] - ⲕⲟⲥ[ⲕⲱⲥ, 95] - ϥ[33] : ⲁϥ[152] -

هو قد قُبِـــر (هـم قـد دفنـوه) و عـــنّاً

ⲧⲱⲛ[ⲧⲱⲟⲩⲛ, 94, 108] - ϥ[33] ⲁϥ[152] - ⲕⲱⲣϥ[93] ⲙ̀[11] - ⲫ̀[3] - ⲙⲟⲩ ⲁϥ[152] - ϯ[ϯ, 94]

أعطى هو قد مـوت ال أبطـل هو قد قـــام

ϣⲟϣ[ϣⲱϣ, 95] - ϥ[33] : ϩⲱⲥ[116] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⲁ̀ⲣⲓ[118] - ϩⲟⲩⲟ̀[26] ϭⲁⲥ[ϭⲓⲥⲓ, 95] - ϥ[33].

عَـــلُوه أزيد (أكثر) اصنعوا إياه سبحوا ـــه أهانـ

> Ⲃⲱϣ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲉⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ϫⲱⲗϩ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲉⲣⲓ ⲉⲧⲕ̀ⲗⲉⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϭⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲙⲉⲧⲁ ⲉ̀ⲗⲉⲟⲥ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.
>
> اخلعوا الإنسان العتيق، والبسوا الجديد الفاخر، واقتربوا إلى الرحمة العظيمة، سبحوه..

Ⲃⲱϣ[116] ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀[10] - ⲡⲁⲗⲉⲟⲥ[G] : ⲟⲩⲟϩ[25] ϫⲱⲗϩ[116]

البسوا و العتيـــق إنسـان ال اخلعوا (عرّوا)

ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ⲃⲉⲣⲓ[200] ⲉⲧⲕ̀ⲗⲉⲟⲥ[G] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲉ̀[172] - ϭⲱⲛⲧ[93] ⲉ̀[60] - ⲙⲉⲧⲁ[G]

عظيمـــة إلى تقـتربوا أن و الفاخر (الممجّد) جديد ال

ⲉ̀ⲗⲉⲟⲥ[G] : ϩⲱⲥ[116] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⲁ̀ⲣⲓ[118] - ϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥ[ϭⲓⲥⲓ, 95] - ϥ[33].

عَـــلُوه أكثر (أزيد) اصنعوا إيـاه سبحوا رحمـــة

> Ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ : ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲕⲉ ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ : ⲙⲁⲱⲟⲩ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲟⲩϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.
>
> يا جنس المسيحيين، القسوس والشمامسة، أعطوا مجداً للرب لأنه مستوجب، سبحوه..

Ⲅⲉⲛⲟⲥ[G] ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ[G] : ⲛⲓ[7] - ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ[G] ⲕⲉ[303,G]

و قســـوس ال مسيحيـــين ال يا جنـس

Ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ[G] : ⲙⲁ[120] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀[61] - Ⲡ̅[3] - ϭⲟⲓⲥ ϫⲉ[24] ⲟⲩ[1] - ϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ[G] :

مستحـــق لأن رب ال لـ مجـداً أعطوا الشمامســـة

> Ⲇⲉⲩⲧⲉ ϩⲁⲣⲟⲛ ⲱ ⲡⲓⲅ̅ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲩ : ⲉⲧⲁ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟ̀ⲗⲟⲩ : ⲁϥⲛⲁϩⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.
>
> هلم إلينا أيها الثلاثة فتية، الذين رفعهم المسيح إلهنا، وأنقذهم من إبليس، سبحوه...

Ⲇⲉⲩⲧⲉ[G] ϩⲁⲣⲟⲛ[57] ⲱ̀[27] ⲡⲓ[3] - ϣⲟⲙⲧ ⲛ̀[10] - ⲁ̀ⲗⲟⲩ :

فتيـــة ثلاثـــة ال أيها إلينـــا تعالـــوا

ⲉⲧ[17] - ⲁ[151,152] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ ⲟ̀ⲗ[ⲱⲗⲓ, 95] - ⲟⲩ[33] :

ـــهم رفعـ إلهـــ ـــنا مســـيح ال قد الذين

ⲁϥ[152]-ⲛⲁϩⲙ[no26m,95]-ⲟⲩ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70] ⲡⲓ[3]-ⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ[320,G] ⁝
إبليس (المشتكي) مـــن هـم أنقـذ هو قد

Ⲉⲑⲃⲉ Ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ Ⲙⲁⲥⲓⲁⲥ ⁝ ⲫⲣⲉϥϯ ⲛ̀ⲉⲩⲉⲣⲅⲉⲥⲓⲁⲥ ⁝ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲛ Ⲁ̀ⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⁝ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.
من أجل إلهك ماسيا، المانح الإحسان، تعالَ إلينا يا حنانيا، سبحه وزده علوّاً.

Ⲉⲑⲃⲉ[51] Ⲡⲉⲕ[36]-ⲛⲟⲩϯ Ⲙⲁⲥⲓⲁⲥ[G,H] ⁝ ⲫ̀[3]-ⲣⲉϥ[130]-ϯ[93]
مانـح (معطي) الـ ماسيـا إلهــ ـك من أجل

ⲛ̀[11]-ⲉⲩⲉⲣⲅⲉⲥⲓⲁⲥ[G] ⁝ ⲁ̀ⲙⲟⲩ[123] ϣⲁⲣⲟⲛ[56] Ⲁ̀ⲛⲁⲛⲓⲁⲥ[G,H] ⁝
يا حنانيـــا إلينـــا تعـال الإحســـان

Ⲍⲏⲗⲱⲧⲉ Ⲁ̀ⲍⲁⲣⲓⲁⲥ ⁝ ⲉⲥⲡⲉⲣⲁⲥ ⲕⲉ ⲡ̀ⲣⲱ̀ⲓ ⲕⲉ ⲙⲉⲥⲏⲙⲃⲣⲓⲁⲥ ⁝ ⲙⲁ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ϯⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⁝ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.
يا عزاريا الغيور، عشية وبكرة والظهيرة، أعط مجداً لقوة الثالوث، سبحه وزده علوّاً.

Ⲍⲏⲗⲱⲧⲉ[G] Ⲁ̀ⲍⲁⲣⲓⲁⲥ[H] ⁝ ⲉⲥⲡⲉⲣⲁⲥ[G] ⲕⲉ[303] ⲡ̀ⲣⲱ̀ⲓ[G] ⲕⲉ[303]
و صباحاً (باكراً) و مســاءً (عشــية) عزاريـــا أيها الغـيور

Ⲙⲉⲥⲏⲙⲃⲣⲓⲁⲥ[G] ⁝ ⲙⲁ[120]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀[61]-ϯ[5]-ϫⲟⲙ ⲛ̀[9]-ϯ[5]-ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ[G] ⁝
ثالــوث الـ التي لــ قــوة الـ لــ مجـداً أعـط ظهراً (وسط النهار)

Ⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ ⁝ ϩⲓ ⲧⲉⲛⲙⲏϯ ⲱ̀ Ⲙⲓⲥⲁⲏⲗ ⁝ ⲗⲁⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⁝ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.
لأنه ها هوذا عمانوئيل، في وسطنا يا ميصائيل، تكلّم بصوت التهليل، سبحه وزده علوّاً.

Ⲏⲡⲡⲉ[27] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲓⲥ[27] Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ[H] ⁝ ϩⲓ[53] ⲧⲉⲛ[37]-ⲙⲏϯ
وسطـــ ـنا في عمانوئيـــل هوذا لأن هـــا

ⲱ̀[27] Ⲙⲓⲥⲁⲏⲗ[H] ⁝ ⲗⲁⲗⲓ[G] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀[10]-ⲑⲉⲗⲏⲗ ⁝
تهليـل صـوت بــ تكلّم ميصائيـل يا

Ⲑⲱⲟⲩϯ ϯⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁϫⲓⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁝ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⁝ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁝ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.
اجتمعوا الآن واسكبوا جميعاً، تكلموا مع الشيوخ، باركي الرب يا جميع أعماله، سبحوه...

Ⲑⲱⲟⲩϯ[116] ϯⲛⲟⲩ[78] ⲕⲁⲧⲁϫⲓⲛ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⁝ ⲥⲁϫⲓ[116] ⲛⲉⲙ[48]
مـــع تكلمـــوا جميعـــاً اسكبـــوا الآن اجتمعـــوا

ⲛⲓ[7]-ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ[G,320] ⁝ ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲉϥ[38]-ϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀[227]
أعمالـــ ـه رب الـ بـــاركي شيـوخ (قسوس) الـ

ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⁝
جميعــهم

Ⲓⲥ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲥⲉⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⁝ ⲙ̀Ⲫϯ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⁝ ⲱ̀ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲁϥϫ̀ⲫⲱⲟⲩ ⁝ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.
ها السماوات تنطق بمجد الله إلى هذا اليوم، يا أيها الملائكة الذين أنشأهم، سبحوه...

Ⲓⲥ[27] ⲛⲓ[7]-ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[227] ⲥⲉ[147]-ⲥⲁϫⲓ[93] ⲙ̀[61]-ⲡ̀[3]-ⲱ̀ⲟⲩ ⁝ ⲙ̀[9]-Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ
إلـــه الـ الذي لــ مجـد الـ بــ يتكلمون هـم سماوات الـ ها

ϣⲁ[56] ⲉ̀[60]-ϧⲟⲩⲛ[71] ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ[78] ⁝ ⲱ̀[27] ⲛⲓ[7]-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G]
ملائكـــة الـ أيها هذا اليــوم داخــل إلى حتى

ⲉⲧ[17] -	ⲁϥ[152] -	ⲭⲫⲱ[ⲭⲫⲟ,95] -	ⲟⲩ[33] ⁝
الذين	هو قد	أنشأ	هم

ⲭⲫⲟ + ⲟⲩ = ⲭⲫⲱⲟⲩ

> Ⲕⲉ ⲛⲩⲛ ⲇⲩⲛⲁⲙⲓⲥ ⲧⲟⲩ ⲕⲩⲣⲓⲟⲩ ⁝ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲧⲟⲩ ⲧⲓⲙⲓⲟⲩ ⁝ ⲡⲓⲣⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ⁝ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.
>
> والآن يا قوات الرب، باركوا اسمه الكريم، أيتها الشمس والقمر والنجوم، سبحوه...

Ⲕⲉ[303,G]	ⲛⲩⲛ[305,G]	ⲇⲩⲛⲁⲙⲓⲥ[G]	ⲧⲟⲩ[312]	ⲕⲩⲣⲓⲟⲩ[320,G] ⁝
καί	νῦν	δύναμις	τοῦ	κυρίου
و	الآن	يا قوات	ال	رب

ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116]	ⲉ̀[12] -	ⲡⲉϥ[36] -	ⲣⲁⲛ	ⲧⲟⲩ[312]	ⲧⲓⲙⲓⲟⲩ[340,G] ⁝	ⲡⲓ[3] -	ⲣⲏ	ⲛⲉⲙ[25]
بـاركوا		ـــه	اسمـــ	ال	مكرَّم، موقَّـر	أيتها ال	شمس	و

ⲡⲓ[3] -	ⲓⲟϩ	ⲛⲉⲙ[25]	ⲛⲓ[7] -	ⲥⲓⲟⲩ ⁝
أيها ال	قمر	و	أيتها ال	نجـوم

> Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲛⲓⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲓⲱϯ ⁝ ⲉⲩⲫⲏⲙⲏⲥⲁⲧⲉ Ⲡⲉⲛⲣⲉϥⲥⲱϯ ⁝ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⁝ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.
>
> وأيضاً أيتها الأمطار والندى، امدحي مخلِّصنا، لأنه هو إله آبائنا، سبحيه وزيديه علوّاً.

Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ[308,G]	ⲛⲓ[7] -	ⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ	ⲛⲉⲙ[25]	ⲛⲓ[7] - ⲓⲱϯ ⁝
وأيضاً	أيتها ال	أمطـــار	و	الندى (الطلّ)

ⲉⲩⲫⲏⲙⲏⲥⲁⲧⲉ[404,G]	Ⲡⲉⲛ[36] -	ⲣⲉϥ[130] - ⲥⲱϯ ⁝	ϫⲉ[24]	ⲛ̀ⲑⲟϥ[31]	ⲡⲉ[13]
امـــدحوا	ـــنا	مخلصـــ	لأن	هــو	يكون

Ⲫ[3] -	ⲛⲟⲩϯ	ⲛ̀ⲧⲉ[9]	ⲛⲉⲛ[38] -	ⲓⲟϯ[224] ⁝
ال	إلــه	الذي لـ	ـــنا	آبائـــ

> Ⲙⲁⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲱ ⲛⲓϭⲏⲡⲓ ⲉⲩⲙⲁ ⁝ ⲛⲓⲑⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲓϥⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲛⲁ ⁝ ⲡⲓϫⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁⲩⲙⲁ ⁝ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.
>
> أعطِ مجداً أيتها السحب معاً، والأهوية والنسمات والرياح، والبرد والنار والحرارة، سبحيه وزيديه علوّاً.

Ⲙⲁ[120] -	ⲱ̀ⲟⲩ	ⲙ̀[61] -	Ⲡ̅[3] -	ϭⲟⲓⲥ	ⲱ[27]	ⲛⲓ[7] -	ϭⲏⲡⲓ	ⲉⲩ[2] - ⲙⲁ ⁝
أعطوا	مجـداً	لـ	ال	رب	أيتها	ال	سحـب	معـــاً

ⲛⲓ[7] -	ⲑⲏⲟⲩ	ⲛⲉⲙ[25]	ⲛⲓ[7] -	ⲛⲓϥⲓ	ⲛⲉⲙ[25]	ⲛⲓ[7] -	ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⁝	ⲡⲓ[3] -	ϫⲁϥ
ال	أهويـة	و	ال	نسـمات	و	ال	ريــاح	ال	برْد (صقيع)

ⲛⲉⲙ[25]	ⲡⲓ[3] -	ⲭ̀ⲣⲱⲙ	ⲛⲉⲙ[25]	ⲡⲓ[3] -	ⲕⲁⲩⲙⲁ[G] ⁝
و	ال	نـار	و	ال	حـرارة

> Ⲛⲩⲕⲧⲉⲥ ⲕⲉ ⲏ̀ⲙⲉⲣⲉ ⲣⲱⲡⲏ ⁝ ⲫⲱⲥ ⲕⲉ ⲥ̀ⲕⲟⲧⲟⲥ ⲕⲉ ⲁⲥⲧⲣⲁⲡⲉ ⁝ ϫⲉ Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲫⲓⲗⲁⲛ̀ⲑⲣⲱⲡⲉ ⁝ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.
>
> أيتها الليالي والأيام، النور والظلمة والبروق، قولي المجد لك يا محب البشر، سبحيه وزيديه علوّاً.

Ⲛⲩⲕⲧⲉⲥ[G]	ⲕⲉ[G,303]	ⲏ̀ⲙⲉⲣⲉ[G]	ⲣⲱⲡⲏ[G] ⁝	ⲫⲱⲥ[G]	ⲕⲉ[G,303]	ⲥ̀ⲕⲟⲧⲟⲥ[G]
νύκτες (νύξ)	καί	ἡμέραι	ῥοπή	φῶς	καί	σκότος
أيتها الليالي	و	الأيـام	على التوالي	النور	و	الظلمة

ⲕⲉ[G,303] ⲁⲥⲧⲣⲁⲡⲉ[G] : ϫⲉ[xω,94] ⲇⲟⲝⲁ[G,317] ⲥⲓ[369] ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ[G,320] :

καί ἀστραπαί δόξα σοί φιλάνθρωπε

يا محب البشـــر لكَ المجد قولي البـــروق و

> Ⲝⲩⲗⲁ ⲕⲉ ⲡⲁⲛⲧⲁ ⲧⲁ ⲫⲩⲟⲙⲉⲛⲁ : ⲉⲛ ⲧⲏ ⲅⲏ ⲕⲉ ⲡⲁⲛⲧⲁ ⲧⲁ ⲕⲓⲛⲟⲩⲙⲉⲛⲁ : ϩⲓ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲁ̀ⲣⲩⲙⲟⲛⲁ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.
>
> أيتها الأشجار وجميع ما ينبت في الأرض وكل ما يتحرك في المياه والجبال والغياض، سبحيه وزيديه علواً.

Ⲝⲩⲗⲁ[322] ⲕⲉ[303] ⲡⲁⲛⲧⲁ[361] ⲧⲁ[314] ⲫⲩⲟⲙⲉⲛⲁ[431] : ⲉⲛ[302] ⲧⲏ[313] ⲅⲏ[316]

ξύλα καί πάντα τά φυόμενα (φύω) ἐν τῇ γῇ

أرض الـــ في كائنات مغروسة الـــ كل (جميع) و الأشجار

ⲕⲉ[303] ⲡⲁⲛⲧⲁ[361] ⲧⲁ[314] ⲕⲓⲛⲟⲩⲙⲉⲛⲁ[431] : ϩⲓ[53] ⲛⲓ[7]-ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ[25]

καί πάντα τά κινούμενα (κινέω)

و ميـــاه ال في كائنات متحركة الـــ كل (جميع) و

ⲛⲓ[7]-ⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ[25] ⲁ̀ⲣⲩⲙⲟⲛⲁ[G] :

الغيـــاض (جمع غيضة). و جبـــال ال

> Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲛ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲧⲭⲁⲣⲱⲟⲩ : ⲉ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ : ⲛⲓⲁ̀ⲙⲁⲓⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲓⲁⲣⲱⲟⲩ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.
>
> وأيضاً باركي بغير سكوت، الربَّ ملك الملوك، أيتها البحار والأنهار، سبحيه...

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲟⲛ[25] ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲛ̀[10]-ⲁⲧ[206]-ϫⲁ[xω,94]-ⲣⲱⲟⲩ[110] :

فمهم وضع (ترك) بغير بـــاركوا أيضاً و

ⲉ̀[12]-Ⲡ[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲡ̀[3]-ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ⲟⲩⲣⲱⲟⲩ[218] : ⲛⲓ[7]-ⲁ̀ⲙⲁⲓⲟⲩ[225]

بحـــار أيتها ال مـــلوك ال الذي لــ ملـــك ال رب ال

ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲓⲁⲣⲱⲟⲩ[218] :

أنهـــار ال و

> Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ⲙⲁⲣⲉⲛϫⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲓ ⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.
>
> هكذا ونحن ننظر إليهم، فلنقل مع هذه الموجودات جميعها: باركي الرب يا جميع الطيور، سبحيه وزيديه علواً.

Ⲡⲁⲓ[14]-ⲣⲏϯ ⲁ̀ⲛⲟⲛ[31] ⲧⲉⲛ[32,147]-ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[12] :

إليهم ننظـــر نحن نحن هكذا (بهذا الحال)

ⲙⲁⲣⲉⲛ[166]-ϫⲟ[xω,95]-ⲥ[33] ⲛⲉⲙ[48] ⲛⲁⲓ[15] ⲱⲛ[432] (ὤν) ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] :

جميعهم الكائنات هؤلاء مع ـــها نقولـــ نحن فلـــ

ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7]-ϩⲁⲗⲁϯ[223] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] :

جميعهم طيـــور أيتها ال رب ال باركي

> Ⲣⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲁⲭⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲭⲓⲱⲛ : ⲕⲉ ⲕ̀ⲧⲏⲛⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲛ ⲕⲩⲣⲓⲱⲛ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.
>
> يا فم الجليد والثلج، والبهائم والوحوش، باركي رب الأرباب، سبحيه وزيديه علواً.

Ⲣⲱ ⲛ̀[9]-ⲛⲓ[7]-ⲡⲁⲭⲛⲏ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲭⲓⲱⲛ[G] : ⲕⲉ[303,G] ⲕ̀ⲧⲏⲛⲱⲛ[320,G]

البهائـــم و ثلـــج ال و جليـــد ال فم

ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ[322,G] ⳾ ⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲧⲱⲛ[312] ⲕⲩⲣⲓⲱⲛ[320,G] ⳾

أربـــاب ال رب ال بـــاركي وحـــوش ال و

> Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲧⲱⲙⲓ ⳾ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲕⲉ ⲟⲩ ⲙⲏ ⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲓ ⳾ ⲱ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⳾ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.
>
> باركوا الرب كما يليق به، وليس كالمخالفين، يا أبناء البشر، سبحوه وزيدوه علواً.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲕⲁⲧⲁ[302] ⲫ̀[3]-ⲧⲱⲙⲓ ⳾ ⲉ̀ⲣⲟϥ[60] ⲕⲉ[303]

و لـــه واجـــب ال حســب رب ال بـــاركوا

ⲟⲩ[309] ⲙⲏ[309] ⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲓ[G] ⳾ ⲱ̀[27] ⲛⲓ[7]-ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ⲣⲱⲙⲓ ⳾

بشـــر ال الذين لـــ أبنـــاء ال أيها مخالفو الناموس ليس

> Ϯⲓⲙⲏ ⲕⲉ ⲇⲟⲝⲁ ⲱ̀ Ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⳾ ⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⳾ ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ ⳾ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.
>
> إكراماً ومجداً يا إسرائيل، قدّم أمامه بصوت التهليل، يا كهنة عمانوئيل، سبحوه...

Ϯⲓⲙⲏ[G] ⲕⲉ[303] ⲇⲟⲝⲁ[G] ⲱ̀[27] Ⲡ̀[3]-ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ[H] ⳾ ⲓ̀ⲛⲓ[116] ⲛⲁϩⲣⲁϥ[64, 46]

أمامـــه قـــدّمْ إســـرائيل يـــا المجـــد و الكرامـــة

ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀[10]-ⲑⲉⲗⲏⲗ ⳾ ⲛⲓ[7]-ⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ[H] ⳾

عمانوئيـــل الذين لـــ كهنـــة أيها ال التهليـــل صـــوت بـــ

> Ϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲱⲛ ⲙ̀Ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⳾ ⲛⲏⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲣⲉϥⲙⲉⲓ ⳾ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.
>
> يا خدام اللـــه الحقيقي، وأنفس الأبرار المتواضعين المحبين، سبحوه وزيدوه علواً.

Ϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲱⲛ[319,G] ⲙ̀[9]-Ⲫ[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲙ̀[10]-ⲙⲏⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲯⲩⲭⲏ[G]

أنفـــس ال و الحقيقي إلـــه ال الذين لـــ أيها الخـــدام

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⳾ ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[22]-ⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ[θεβιο, 96] ⲛ̀[10]-ⲣⲉϥ[130]-ⲙⲉⲓ[93] ⳾

المحبـــين متواضعـــين ال أولئك أبـــرار ال التي لـــ

> Ⲫϯ Ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲅⲱ ⳾ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲉϥⲥⲱϯ ⲉⲕ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲅⲱ ⳾ Ⲥⲉⲇⲣⲁⲭ Ⲙⲓⲥⲁⲭ Ⲁⲃⲇⲉⲛⲁⲅⲱ ⳾ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.
>
> اللـــه إلهي أنا، هو مخلصكم من الخطر، يا سدراخ وميساخ وعبدناغو، سبحوه...

Ⲫ[3]-ⲛⲟⲩϯ Ⲡⲁ[36]-ⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲅⲱ[367,G] ⳾ ⲡⲉⲧⲉⲛ[36]-ⲣⲉϥ[130]-ⲥⲱϯ[93] ⲉⲕ[302]

من مخلصـــــــ ـــكم أنـــا إلهـــ ـــي إلـــه ال

ⲧⲱⲛ[312] ⲁ̀ⲅⲱ(=ⲁⲕⲱ) ⳾ Ⲥⲉⲇⲣⲁⲭ[H] Ⲙⲓⲥⲁⲭ[H] Ⲁⲃⲇⲉⲛⲁⲅⲱ[H] ⳾

عبدنغـــو ميســـاخ يا ســدراخ أخطـــار ال

> Ⲭⲱⲗⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣ̀ⲣⲱⲓⲥ ⳾ ⲱ ⲛⲏⲉⲧⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲩⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲥ ⳾ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.
>
> أسرعوا بحرص عظيم، يا أتقياء الرب، وكل الطبائع التي صنعها، سبحوه وزيدوه علواً.

Ⲭⲱⲗⲉⲙ[116] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲛⲓϣϯ[200] ⲛ̀[10]-ϣ̀ⲣⲱⲓⲥ ⳾ ⲱ̀[27] ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-

الذين أولئك يا حرص (سهـر) عظيـم بـ أسرعـوا

ⲉⲣ[ipf, 94, 101]-ⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ[G] ⲙ̀[11]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲫⲩⲥⲓⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217]

كلـــهم طبائـــع ال و رب ال يعبـــدون (يتقـــون)

ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ⲁⲓ[ipf, 95]-ⲥ[33] ⳾

ـــها صنعـــ هو قد التي

Ⲯⲩⲭⲟⲥ ⲕⲉ ⲁⲛⲁⲡⲁⲩⲥⲓⲥ : ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲁⲩⲥⲓⲥ : ⲉⲑⲣⲉⲛϫⲱ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲡⲟⲗⲁⲩⲥⲓⲥ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.

برودة ونياحاً، أعطنا كلنا بغير انقطاع، لكي نقول بتمتع: سبحوه وزيدوه علوّاً.

Ⲯⲩⲭⲟⲥ[G]	ⲕⲉ[303,G]	ⲁⲛⲁⲡⲁⲩⲥⲓⲥ[G] :	ⲙⲟⲓ[119]	ⲛⲁⲛ[47]	ⲧⲏⲣⲉⲛ[217]
بـرودة	و	نيـاح (راحـة)	أعطِ	لنـا	كلنـا

ⲭⲱⲣⲓⲥ[307,G]	ⲉ̀ⲣⲁⲩⲥⲓⲥ[G] :	ⲉⲑⲣⲉⲛ[166] - ϫⲱ[93]	ϧⲉⲛ[50]	ⲟⲩ[1]-ⲁⲡⲟⲗⲁⲩⲥⲓⲥ[G] :
بـدون	انقطـاع	لكي نحن نقـول	بِـ	تمتـــع (لـذّة)

Ⲱⲥⲁⲩⲧⲱⲥ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲡⲓⲡ̀ⲧⲱⲭⲟⲥ : Ⲥⲁⲣⲕⲓⲥ ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲉⲛⲟⲭⲟⲥ : ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲓ ϩⲱⲥ ⲙⲉⲧⲟⲭⲟⲥ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.

كذلك عبدك المسكين سركيس، اجعله بغير دينونة، ليقول مع هؤلاء كشريك: سبحوه وزيدوه علوّاً.

Ⲱⲥⲁⲩⲧⲱⲥ[G]	ⲡⲉⲕ[36]-ⲃⲱⲕ	ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲧⲱⲭⲟⲥ[G] :	Ⲥⲁⲣⲕⲓⲥ	ⲁ̀ⲣⲓⲧ[118]-ϥ[33]
كـذلك (بالمثل)	ـك عـبد	ال مسكين (فقـير)	ساركيس	اجعلـ ـه

ⲉϥ[149] - ⲟⲓ[ip/, 96]	ⲛ̀[10] - ⲉ̀ⲛⲟⲭⲟⲥ[G] :	ⲉ̀[172] - ⲥⲁϫⲓ[93]	ⲛⲉⲙ[48]	ⲛⲁⲓ[15]	ϩⲱⲥ[208]
صائـــراً	مســـتحق	أن يقـول	مـع	هـؤلاء	مثـل

ⲙⲉⲧⲟⲭⲟⲥ[G] :	ϩⲱⲥ[116]	ⲉ̀ⲣⲟϥ[12]	ⲁ̀ⲣⲓ[118] - ϩⲟⲩⲟ̀[26]	ϭⲁⲥ[ϭⲓⲥⲓ, 95] - ϥ[33].
شـــريك	سبحوا	إيـــاه	اصنعوا أكثر (أزيد)	عـــلّوه



Ⲡⲓⲃⲱϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ

لحن للثلاثة فتية القديسين

يُقال في شهر كيهك

Ⲧⲉⲛⲉⲛ ⲟⲑⲉⲛ ⲑⲩⲥⲓⲁⲛ ⲕⲉ ⲧⲏⲛ ⲗⲟⲅⲓⲕⲏⲛ ⲗⲁⲧⲣⲓⲁⲛ : ⲁⲛⲁⲡⲉⲙⲡⲱⲙⲉⲛ ⲥⲉⲁⲩⲧⲱ ⲥⲏⲙⲉⲣⲟⲛ ⲱ̀ⲇⲁⲥ : ⲡⲣⲟⲥ ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲟⲩ ⲥⲱⲧⲏⲣ ⲏ̀ⲙⲱⲛ : Ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ Ⲁⲍⲁⲣⲓⲁⲥ ⲕⲉ Ⲙⲓⲥⲁⲏⲗ : ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲫϯ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

والآن تبعاً لذلك (من ثَمّ) نرسل إلى فوق اليوم الذبيحة والعبادة العقلية نحوك أنتَ نفسك، أي التسابيح نحو مجدك يا مخلصنا. حنانيا وعزاريا وميصائيل، يسبّحون ويباركون اللـــه كل حين.

Ⲧⲉⲛⲉⲛ[G]	ⲟⲑⲉⲛ[308]	ⲑⲩⲥⲓⲁⲛ[315,G]	ⲕⲉ[303]	ⲧⲏⲛ[313]	ⲗⲟⲅⲓⲕⲏⲛ[342,G]
Τοίνυν	ὅθεν	θυσίαν	καὶ	τὴν	λογικὴν
والآن	تبعاً لذلك	الذبيحة	و	الـ	العقليـة

ⲗⲁⲧⲣⲓⲁⲛ[315,G] :	ⲁⲛⲁⲡⲉⲙⲡⲱⲙⲉⲛ[408,G]	ⲥⲉⲁⲩⲧⲱ[374]	ⲥⲏⲙⲉⲣⲟⲛ[305,G] :
λατρείαν	ἀναπέμπωμεν	σεαυτῷ	σήμερον
عبـادة	نحن نرسل إلى فوق	إليكَ أنتَ نفسك	اليـوم

ⲱ̀ⲇⲁⲥ[316,G]	ⲡⲣⲟⲥ[302]	ⲇⲟⲝⲁ[317]	ⲥⲟⲩ[369]	ⲥⲱⲧⲏⲣ[328,G]	ⲏ̀ⲙⲱⲛ[368] :
ᾠδὰς	πρὸς	δόξαν	σου	σωτὴρ	ἡμῶν
التسابيح	نحـو	مجـد	ـك	يا مخلصـ	ـنا

Ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ[H] Ⲁⲍⲁⲣⲓⲁⲥ[H] ⲕⲉ[303] Ⲙⲓⲥⲁⲏⲗ[H] ⳾ ⲉⲩ[149] - ϩⲱⲥ[93]
Ἀνανίας Ἀζαρίας καὶ Μισάηλ
مسبّحين وهم ميصائيل و عزاريا حنانيا

ⲉⲩ[149]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀[12]-Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ[78] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212].
كـل وقت (حين) إلــه ال مباركــين وهم



Ⲧⲉⲛⲟⲩⲉϩ ⲛ̀ⲥⲱⲕ نحن نتبعك

مديح للثلاثة فتية القديسين

> Ⲧⲉⲛⲟⲩⲉϩ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ ⳾ ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉⲕϩⲏ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉⲕϩⲟ ⳾ Ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯϣⲓⲡⲓ ⲛⲁⲛ.
> نحن نتبعك بكل قلبنا، ونخافك، ونطلب وجهك، يا الله لا تخزنا (دا ٣: ٤١).

Ⲧⲉⲛ[147] - ⲟⲩⲉϩ[93] ⲛ̀ⲥⲱⲕ[55] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉⲛ[36] - ϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ[217] ⳾
كلــه قلبــ ـنا بـِ نحوك نتبع (نسير وراء) نحــن

ⲧⲉⲛ[147] - ⲉⲣ[ipi, 94, 100] - ϩⲟϯ ϧⲁ[58] - ⲧⲉⲕ[37] - ϩⲏ[76] ⳾ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲧⲉⲛ[147] - ⲕⲱϯ[93]
نطلــب نحن و أمامــ ـكَ تحت نخــاف (نهــاب) نحــن

ⲛ̀ⲥⲁ[55] ⲡⲉⲕ[36]-ϩⲟ ⳾ Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲙ̀ⲡⲉⲣ[125]-ϯ[†,94,98]-ϣⲓⲡⲓ ⲛⲁⲛ[47].
لنــا خزيــاً تعطي لا إلــه أيها ال وجهــ ـكَ تجاه

> Ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⳾ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲉ̀ⲡⲓⲕⲏⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⳾ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ.
> لكن اصنعْ معنا حسب دعتك، ومثل كثرة رحمتك، يا رب أعنَّا (دا ٣: ٤٢).

Ⲁⲗⲗⲁ[308] ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀[118] ⲛⲉⲙⲁⲛ[48] ⳾ ⲕⲁⲧⲁ[302] ⲧⲉⲕ[37] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲉ̀ⲡⲓⲕⲏⲥ[G]
دِعَتــ (وداعتــ) ـكَ حســب معــنا إصنــعْ لكــن

ⲛⲉⲙ[25] ⲕⲁⲧⲁ[302] ⲡ̀[3] - ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲕ[36] - ⲛⲁⲓ ⳾ Ⲡ̀[3] - Ϭⲟⲓⲥ
رب أيها ال رحمتــ ـكَ التي لِــ كثــرة ال مثــل و

ⲁ̀ⲣⲓ[118] - ⲃⲟⲏⲑⲓⲛ[G] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[12].

إيانا معونة اصنع

> Ⲙⲁⲣⲉ ⲧⲉⲛⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ : ⲓ̀ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ : ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϭⲗⲓⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲱⲓⲗⲓ : ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲁⲥⲓ ⲉⲩⲕⲉⲛⲓⲱⲟⲩⲧ.
>
> فلتصعد صلاتنا أمامك يا سيدنا، مثل محرقات كباش وعجول سمينة (دا ٣: ٣٩).

Ⲙⲁⲣⲉ[165] ⲧⲉⲛ[37] - ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ[G] ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲏⲃ : ⲓ̀[93] ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϣⲱⲓ[72]

فـوق (العُلو) إلى تأتي يا سـيد نـا صلاتــ نـا فلـ

ⲙ̀[10] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲙ̀ⲑⲟ[79] : ⲙ̀[10] - ⲫ̀[3] - ⲣⲏϯ[208] ⲛ̀[9] - ϩⲁⲛ[1] - ϭ̀ⲗⲓⲗ ⲛ̀ⲧⲉ[9] :

التي لـ محرقـات مثـل أمامـ ـك

ϩⲁⲛ[1]-ⲱⲓⲗⲓ ⲛⲉⲙ[25] ϩⲁⲛ[1]-ⲙⲁⲥⲓ ⲉⲩ[204]-ⲕⲉⲛⲓⲱⲟⲩⲧ[ⲕⲉⲛⲓ, 96].

سـمينة عجـول و كبـاش

> Ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲡ̀ⲱⲃϣ ⲛ̀ϯⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲕⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ : Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ Ⲓⲥⲁⲁⲕ Ⲓⲁⲕⲱⲃ : Ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.
>
> لا تنسَ العهد الذي قطعته (قرّرته) مع آبائنا: إبراهيم وإسحق ويعقوب، إسرائيل قديسك (دا ٣: ٣٥).

Ⲙ̀ⲡⲉⲣ[125] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ⲡ̀[3] - ⲱⲃϣ[109] ⲛ̀[61] - ϯ[5] - ⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ[G] :

عهـد (معاهدة، اتفاقية) الـ لـ غفـلة الـ تصنع لا

ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲕ[152] - ⲥⲉⲙⲛⲏⲧ[ⲥⲉⲙⲛⲓ, 95] - ⲥ[33] ⲛⲉⲙ[48] ⲛⲉⲛ[38] - ⲓⲟϯ[224] :

آبائــ ـنا مـع ـها قطعتـ (قرّرتَـ) أنتَ قد التي تلك

Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ[H] Ⲓⲥⲁⲁⲕ[H] Ⲓⲁⲕⲱⲃ[H] : Ⲡ̀[3] - ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ[H]

إسـرائيل يعقـوب إسحـق إبراهيـم

ⲡⲉⲑ[19]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲛ̀ⲧⲁⲕ[49].

الذي يخصك قديـس الـ

> Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲛⲓⲫⲩⲗⲏ ⲛⲓⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀ⲗⲁⲥ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙⲁⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ : ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
>
> باركوا الرب يا جميع الشعوب، والقبائل ولغات الألسن، سبحوه ومجدوه، وزيدوه علواً إلى الآباد.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12] - Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7] - ⲗⲁⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] : ⲛⲓ[7] - ⲫⲩⲗⲏ[G]

قبائـل الـ كلهـم شعـوب أيها الـ رب الـ بـاركوا

ⲛⲓ[7] - ⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀[10] - ⲗⲁⲥ : ϩⲱⲥ[116] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⲙⲁ[120] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ[47] :

لـه مجداً أعطـوا إيـاه سبحوا الألسن لغـات الـ

ⲁ̀ⲣⲓ[118] - ϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥ[ϭⲓⲥⲓ, 95]-ϥ[33] ϣⲁ[56] ⲛⲓ[7]-ⲉ̀ⲛⲉϩ.

آبـاد الـ إلى عـلـوه أكثر (أزيد) اصنعوا

> Ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ : ⲱ̀ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ : Ⲥⲉⲇⲣⲁⲕ Ⲙⲓⲥⲁⲕ Ⲁⲃⲇⲉⲛⲁⲅⲱ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
>
> أُطلبوا من الرب عنّا، أيها الثلاثة فتية القديسين، سدراك وميساك وأبدناغو، ليغفر لنا خطايانا.

Ⲧⲱⲃϩ[116] ⲙ̀[61] - Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲉ̀[60] - ϩ̀ⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲱ[63] - ⲛ[43] : ⲱ̀[27]

أيها ـنا عـ ـن رب الـ من أُطلبـوا

ⲡⲓ[3] - ϣⲟⲙⲧ ⲛ̀[10] - ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛ̀[10] - ⲁⲅⲓⲟⲥ[G] : Ⲥⲉⲇⲣⲁⲕ[H] Ⲙⲓⲥⲁⲕ[H]

ميساك سدراك القديسون الفتيان ثلاثة ال

Ⲁⲃⲇⲉⲛⲁⲅⲱ[H] : ⲛ̀ⲧⲉϥ[165] - ⲭⲁ[ⲭⲱ,94] ⲛⲉⲛ[38] - ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70].

خارج إلى لنا خطايا نا يترك لكي هو عبدنغو

ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ يترك إلى خارج = يترك خارجاً = يغفر = يصفح عن



✠

Ⲡⲓⲃⲱϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ

Ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣ̅ⲓ̅ⲉ̅ (ⲣ̅ⲓ̅ⲍ̅) المزمور ١١٦(١١٧)

Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲟ̀ ⲑⲉⲟⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ. المجد لك يا إلهنا.

Ⲇⲟⲝⲁ[317] ⲥⲓ[369] ⲟ̀[312] ⲑⲉⲟⲥ[320] ⲏ̀ⲙⲱⲛ[368].

Δόξα σοὶ ὁ θεὸς ἡμῶν

المجد لك يا إلهـ ـنا

Ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ : ⲙⲁⲣⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ϫⲉ ⲁ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ⲧⲁϫⲣⲟ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ : ⲟⲩⲟϩ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲁ̅ⲗ̅.

يا جميع الأمم باركوا الرب، ولتباركه جميع الشعوب، لأن رحمته قد قويت علينا، وحق الرب يدوم إلى الأبد. هلليلويا.

Ⲛⲓ[7] - ⲉⲑⲛⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12] - Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ :

رب ال باركوا جميعـهم أمـم أيها ال

ⲙⲁⲣⲟⲩ[168] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲓ[7] - ⲗⲁⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] :

جميعـهم شعـوب ال أقصـد إيـاه يباركـوا هـم فلـ

ϫⲉ[24] ⲁ[151] ⲡⲉϥ[36] - ⲛⲁⲓ ⲧⲁϫⲣⲟ[93] ⲉ̀[60] - ϩ̀ⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲱ[63] - ⲛ[43] : ⲟⲩⲟϩ[25]

و ـنا عـلـيـ قـويت رحمتـ ـه قد لأن

ϯ[5] - ⲙⲉⲑ[145] - ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡ,96] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H]

هللـوا لـلـه الأبـد إلى كائـن رب ال الذي لـ حـق ال

Ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ ⲕⲉ Ⲩⲓⲱ ⲕⲉ Ⲁⲅⲓⲱ Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ : Ⲕⲉ ⲛⲩⲛ ⲕⲉ ⲁ̀ⲓ̀ ⲕⲉ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ ⲧⲱⲛ ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ : ⲁⲙⲏⲛ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ.

المجد للآب والابن والروح القدس، الآن وكل أوان (دائماً) وإلى دهر الدهور، آمين، هلليلويا، هلليلويا.

Ⲇⲟⲝⲁ[317] Ⲡⲁⲧⲣⲓ[330] ⲕⲉ[303] Ⲩⲓⲱ[320] ⲕⲉ[303] Ⲁⲅⲓⲱ[343] Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ[327]
δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι
المجد للآب و للابن و القدس للروح

ⲕⲉ[303] ⲛⲩⲛ[305] ⲕⲉ[303] ⲁ̀ⲓ̀[305] ⲕⲉ[303] ⲓⲥ[302] ⲧⲟⲩⲥ[312] ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ[331]
καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰώνας
و الآن و دائماً و إلى ال دهور

Ⲧⲱⲛ[312] ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ[331] ⲁⲙⲏⲛ[82,H] : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ.
τῶν αἰώνων ἀμήν E O
ال دهور حقاً هللوا لله هللوا لله

Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲟ̀ ⲑⲉⲟⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ. المجد لك يا إلهنا.

Ⲇⲟⲝⲁ[317] ⲥⲓ[369] ⲟ̀[312] ⲑⲉⲟⲥ[320] ⲏ̀ⲙⲱⲛ[368].
Δόξα σοὶ ὁ θεὸς ἡμῶν
المجد لك يا إلهـ ـنا



✠

Ⲡⲓϩⲱⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩ ⲇ̅ الهوس الرابع

(ⲁ̅) Ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣ̅ⲙ̅ⲏ̅ [١] المزمور ١٤٨

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ.

باركوا الربَّ من السماوات، هلليلويا، باركوه في الأعالي.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12] - Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲛⲓ[7] - ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[227]
باركوا ال رب من ال سماوات

ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] : ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[22]-ϭⲟⲥⲓ[бісі,96].
هللوا لله باركوا إياه في أولئك ال عاليات

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲉϥⲆⲩⲛⲁⲙⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

باركوه يا جميع ملائكته، هلليلويا، باركوه يا جميع قواته.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⲛⲉϥ[38] - ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] :
باركوا إياه يا ملائكتـ ـه جميعهم هللوا لله

ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⲛⲉϥ[38]-Ⲇⲩⲛⲁⲙⲓⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217].
باركوا إياه يا قواتـ ـه كلهم

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲓⲣⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟϩ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.

باركاه أيتها الشمس والقمر، هلليلويا، باركوه يا جميع نجوم النور.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⲡⲓ[3]-ⲣⲏ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]-ⲓⲟϩ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] :

هللـــوا للـــه قمـــر أيها ال و شمس أيتها ال إيـــاه باركـــوا

ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⲛⲓ[7]-ⲥⲓⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.

نـــور ال الذين لـــ كلهم أيها النجوم (الأجرام) إيـــاه باركـــوا

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲧⲥⲁ ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.

باركوه يا سماوات السماوات، هلليلويا، ويا أيتها المياه التي فوق السماوات.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⲛⲓ[7]-ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[227] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[227] ⲁ̅ⲗ̅[H] :

هللوا لله سـمـاوات ال التي لـــ سماوات أيتها ال إيـــاه باركـــوا

ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲕⲉ[25]-ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲧ[17]-ⲥⲁ[55] ⲡ̀[3]-ϣⲱⲓ[72] ⲛ̀[9]-ⲛⲓ[7]-ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[227].

سـماوات ال لـــ فـوق (العُلو) جهة التي المياه الأخرى يا أيتها و

Ⲙⲁⲣⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϫⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ.

فليباركوا جميعُهم اسم الرب، هلليلويا، لأنه قال فصارت.

Ⲙⲁⲣⲟⲩ[168]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲉ̀[12]-ⲫ̀[3]-ⲣⲁⲛ ⲙ̀[9] Ⲡ̀[3]-Ϭⲟⲓⲥ ⲁ̅ⲗ̅[H] :

هللوا لله رب ال لـــ اسم ال كلهم يباركـــوا هم فلـــ

ϫⲉ[24] ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲁϥ[152]-ϫⲟ[ϫⲱ]-ⲥ[33] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁⲩ[126,152] - ϣⲱⲡⲓ[93].

صاروا (أُوجِدوا، نشأوا) هم قد و ـــها قالـــ هو قد هـــو لأن

Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲱⲛⲧ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ⲁϥⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.

هو أمر فخُلقوا (خُلقَتْ)، هلليلويا، أقامهم (أقامها) إلى الأبد وإلى أبد الأبد.

Ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲁϥ[152]-ϩⲟⲛϩⲉⲛ[93] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁⲩ[126]-ⲥⲱⲛⲧ[93] ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] :

هللـــوا للـــه خُلقـــوا هم قد و أمـــر هو قد هـــو

ⲁϥ[152]-ⲧⲁϩⲱ[ⲧⲁϩⲟ, 95]-ⲟⲩ[33] ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ[66,44] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ[25] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ

الأبـــد إلى و الأبد إلى على أقدامهم ســهم أقامـــ هو قد

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ⲉ̀ⲛⲉϩ. ⲧⲁϩⲟ + ⲟⲩ = ⲧⲁϩⲱⲟⲩ

أبـــد ال الذي لـــ

Ⲁϥⲭⲱ ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲓⲛⲓ ⲁ̅ⲗ̅ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ.

وضع أمراً فلن يتجاوزه، هلليلويا، باركوا الربَّ من الأرض.

Ⲁϥ[152] - ⲭⲱ[93] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ϩⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ⲛⲉϥ[162] - ⲥⲓⲛⲓ[93]

يتجاوزه هو لن و أمـــراً وضـــع هو قد

ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] : ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-Ϭⲟⲓⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ[70] ⲡ̀[3]-ⲕⲁϩⲓ.

أرض ال مـــن رب ال باركـــوا هللـــوا للـــه

Ⲛⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁ̅ⲗ̅ : ⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲟⲩⲁⲗ ⲟⲩⲭⲓⲱⲛ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲩⲥⲧⲁⲗⲗⲟⲥ ⲟⲩⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲁⲑⲏⲟⲩ ⲛⲏⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ.

أيتها التنانين وجميع الأعماق، هلليلويا، النار والبرد والثلج والجليد والريح العاصفة الصانعة كلمته.

Ⲛⲓ[7]-ⲇⲣⲁⲕⲱⲛ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲛⲟⲩⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] ⁝

هللـــوا للـــه جميعهم أعـماق ال و تنـــانين أيتها ال

ⲟⲩ[1]-ⲭⲣⲱⲙ ⲟⲩ[1]-ⲁⲗ ⲟⲩ[1]-ⲭⲓⲱⲛ[G] ⲟⲩ[1]-ⲭⲣⲩⲥⲧⲁⲗⲗⲟⲥ[G]

جليـــد (بلّــور) ثلـج بـرد نــار

ⲟⲩ[1]-ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲛ̀[10]-ⲥⲁⲣⲁⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[134]-ⲓ̀ⲣⲓ[93] ⲙ̀[11]-ⲡⲉϥ[36]-ⲥⲁϫⲓ.

كلمتـــه صانعـون ال أولئك عاصـــفة ريـــح

> Ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁ̅ⲗ̅ ⁝ ⲛⲓϣϣⲏⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲟⲩⲧⲁϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲉⲛⲥⲓϥⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
>
> الجبال العالية وجميع الآكام، هلليلويا، الأشجار المثمرة وكل الأرز.

Ⲛⲓ[7]-ⲧⲱⲟⲩ ⲉⲧ[203]-ϭⲟⲥⲓ[ϭⲥⲓ, 96] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲱⲟⲩ[218]

آكـــام (تـــلال) ال و عاليـــة ال جبـــال ال

ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] ⁝ ⲛⲓ[7]-ϣϣⲏⲛ ⲙ̀[10]-ϥⲁⲓ[136]-ⲟⲩⲧⲁϩ

الثمـــار حاملـــة أشجـــار ال هلليلويا جميعهم

ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ϣⲉⲛⲥⲓϥⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ[217].

جميعهم أشجـــار الأرز ال و

> Ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁ̅ⲗ̅ ⁝ ⲛⲓϭⲁⲧϥⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩ.
>
> الوحوش وكل البهائم، هلليلويا، الزواحف وكل الطيور المجنحة (ذات الأجنحة).

Ⲛⲓ[7]-ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] ⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ̀[226] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲁ̅ⲗ̅ ⁝

هلليلويا جميعهم بهـــائم ال و وحـوش ال

ⲛⲓ[7]-ϭⲁⲧϥⲓ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ϩⲁⲗⲁϯ[223] ⲉⲧ[203]-ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96] ⲛ̀[61]-ⲧⲉⲛϩ.

أجنحـــة بـــ كائنـــة ال طيـــور ال و زواحـف ال

> Ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁ̅ⲗ̅ ⁝ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ.
>
> ملوك الأرض وكل الشعوب، هلليلويا، الرؤساء وكل حكام الأرض.

Ⲛⲓ[7]-ⲟⲩⲣⲱⲟⲩ[218] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[3]-ⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲗⲁⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217]

جميعـــهم شعـــوب ال و أرض ال الذين لـــ ملـــوك ال

ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] ⁝ ⲛⲓ[7]-ⲁⲣⲭⲱⲛ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲣⲉϥ[130]-ϯ[†, 94, 98]-ϩⲁⲡ

حُكّام (معطو الأحكام) ال و رؤســـاء ال هللـــوا للـــه

ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[3]-ⲕⲁϩⲓ.

أرض ال الذين لـــ جميعـــهم

> Ϩⲁⲛϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲁ̅ⲗ̅ ⁝ ϩⲁⲛϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀.
>
> شباب مع عذارى، هلليلويا، شيوخ مع فتيان.

ϩⲁⲛ[1]-ϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲛⲉⲙ[48] ϩⲁⲛ[1]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] ⁝

هللـــوا للـــه عـــذارى مع شـــباب

ϩⲁⲛ[1]-ϧⲉⲗⲗⲟⲓ[218] ⲛⲉⲙ[48] ϩⲁⲛ[1]-ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀[226].

فتيـــان مع شـــيوخ

> Ⲙⲁⲣⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲁ̅ⲗ̅ ⁝ ϫⲉ ⲁϥϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ.
>
> فليباركوا جميعاً اسم الرب، هلليلويا، لأنه قد تعالى اسمه وحده.

Ⲙⲁⲣⲟⲩ[168] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲉ̀[12] - ⲫ[3] - ⲣⲁⲛ ⲙ̀[9] - Ⲡ[3] - ϭⲟⲓⲥ

رب ال لـ اسم ال جميعهم يباركوا هم فلـ

ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] : ϫⲉ[24] ⲁϥ[152]-ϭⲓⲥⲓ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲉϥ[36]-ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ[215].

وحده اسمـ ـه أقصد تعالى هو قد لأن هللوا لله.

> Ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϥⲛⲁϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ.
>
> شكره كائن على الأرض وفي السماء، هلليلويا، وسيرفع قرن شعبه.

Ⲡⲉϥ[36] - ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70] ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96] ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡ̀[3] - ⲕⲁϩⲓ

أرض ال على كائن جهاراً (علانية) شكر (إعترافـ) ـه

ⲛⲉⲙ[25] ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ[74] ϧⲉⲛ[50] ⲧ̀[5] - ⲫⲉ[227] ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] : ϥⲛⲁ[158] - ϭⲓⲥⲓ[93]

يرفع هو سوف هللوا لله سماء ال في و

ⲙ̀[11]-ⲡ̀[3]-ⲧⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉϥ[36]-ⲗⲁⲟⲥ[G].

شعبـ ـه الذي لـ قرن ال

> Ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲁ̅ⲗ̅ : ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧϧⲉⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ.
>
> بركة جميع قديسيه، هلليلويا، أبناء إسرائيل الشعب القريب إليه.

Ⲟⲩ[1] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217]

جميعهم قديسين ال أولئك لـ بركة

ⲛ̀ⲧⲁϥ[49] ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] : ⲛⲉⲛ[7]-ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀[9]-Ⲡ[3]-ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ[H] ⲡⲓ[3]-ⲗⲁⲟⲥ[G]

شعب ال إسرائيل لـ أبناء ال هلليلويا الذين له

ⲉⲧ[203]-ϧⲉⲛⲧ[ϧⲱⲛⲧ, 96] ⲉ̀ⲣⲟϥ[60].

ال قريب إليـه

(ⲃ̅) Ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣ̅ⲙ̅ⲑ̅ المزمور ١٤٩ [٢]

> Ϫⲱ ⲙ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲁ̅ⲗ̅ : ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉ ⲡⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.
>
> انشدوا للرب بنشيد جديد، هلليلويا، لأن (حقاً) بركته (تسبحته) في كنيسة القديسين.

Ϫⲱ[116] ⲙ̀[11] - Ⲡ[3] - ϭⲟⲓⲥ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ϫⲱ ⲙ̀[10] - ⲃⲉⲣⲓ[200]

جديد نشيد بـ رب ال لـ أنشدوا

ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] : ϫⲉ[24] ⲁ̀ⲣⲉ[148] ⲡⲉϥ[36] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ[50] ϯ[5] - ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ[G]

كنيسة ال في بركتـ ـه (حقاً) لأن هللوا لله

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲏ[16]- ⲉⲑ[22]- ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96].

قديسين ال أولئك التي لـ

> Ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟϥ ⲁ̅ⲗ̅ : ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲥⲓⲱⲛ ⲙⲁⲣⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲟⲩⲟⲩⲣⲟ.
>
> فليفرح إسرائيل بخالقه، هلليلويا، وأبناء صهيون فليتهللوا بملكهم.

Ⲙⲁⲣⲉϥ[168] - ⲟⲩⲛⲟϥ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲡ[3] - ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ[H] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63]

لأجل (بـ) إسرائيل أقصد يفرح هو فلـ

ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲑⲁⲙⲓⲟ[ⲑⲁⲙⲓⲟ, 95] - ϥ[33] ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] : ⲛⲉⲛ[7] - ϣⲏⲣⲓ

أبناء ال هللوا لله ـه خلقـ هو قد الذي ذاك

ⲛ̀[9] - Ⲥⲓⲱⲛ[H] ⲙⲁⲣⲟⲩ[168]-ⲑⲉⲗⲏⲗ[93] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲡⲟⲩ[36]-ⲟⲩⲣⲟ.

ملكـــ ـــهم لأجل (بـ) يتهللـــوا هم فلـــ صهيون لـــ

> **Ⲙⲁⲣⲟⲩ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲟⲣⲟⲥ ⲁ̅ⲗ̅ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲉ̀ⲙⲕⲉⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ.**
>
> فليباركوا اسمه القدوس بصف، هلليلويا، بدف ومزمار فليرتلوا له.

Ⲙⲁⲣⲟⲩ[168]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀[12]-ⲡⲉϥ[36]-ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[Ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ϧⲉⲛ[50]

بـــ قـــدوس ال اسمـــ ـــه يباركـــوا هم فلـــ

ⲟⲩ[1] - ⲭⲟⲣⲟⲥ[G] ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] : ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲕⲉⲙⲕⲉⲙ ⲛⲉⲙ[25]

و دف بـــ هللـــوا للـــه صـــفّ (كورال)

ⲟⲩ[1]-ⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[G] ⲙⲁⲣⲟⲩ[168] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94,101] - ⲯⲁⲗⲓⲛ[G] ⲉ̀ⲣⲟϥ[60].

لـــه ترتيـــلاً يصنعوا هم فلـــ مزمـــار

> **Ϫⲉ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛⲁϯⲙⲁϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲁ̅ⲗ̅ : ϥ̀ⲛⲁϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ.**
>
> لأن الرب سوف يُسرّ بشعبه، هلليلويا، سوف يرفع الودعاء بخلاص.

Ϫⲉ[24] Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲁ[158]-ϯ[ϯ, 94,98]-ⲙⲁϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲡⲉϥ[36]-ⲗⲁⲟⲥ[G] ⲁ̅ⲗ̅ :

هلليلويا شعبـــ ـــه بـــ يُسَـــر سوف رب ال لأن

ϥ̀[32]-ⲛⲁ[158]-ϭⲓⲥⲓ[93] ⲛ̀[11]-ⲛⲓ[7]-ⲣⲉⲙ[88]-ⲣⲁⲩϣ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲟⲩϫⲁⲓ.

خـــلاص بـــ ودعـــاء ال يرفـــع سوف هو

> **Ⲉⲩⲉ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲁ̅ⲗ̅ : ⲉⲩⲉ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲙⲁ̀ⲛⲉⲛⲕⲟⲧ.**
>
> سيفتخر القديسون (بتأكيد) بمجد، هلليلويا، وسوف يتهللون (يقينياً) على مضاجعهم.

Ⲉⲩⲉ̀[162] - ϣⲟⲩϣⲟⲩ[111] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[61] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲟⲩⲁⲃ[Ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96]

قديســـون ال أولئك أقصـــد يفتخـــرون هم سوف يقيناً

ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲱⲟⲩ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] : ⲉⲩⲉ̀[162] - ⲑⲉⲗⲏⲗ[111] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[61]

يتهللـــون هم سوف يقيناً هللـــوا لـلـــه مجـــد بـــ

ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲛⲟⲩ[38]-ⲙⲁ[86] - ⲛ̀[9]-ⲉⲛⲕⲟⲧ.

رقـــاد مواضع ـــهم على

> **Ⲛⲓϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ ⲉⲧϫⲏ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩϣ̀ⲃⲱⲃⲓ ⲁ̅ⲗ̅ : ϩⲁⲛⲥⲏϥⲓ ⲛ̀ⲣⲟⲃ̅ ⲉⲧϫⲏ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲓϫ.**
>
> تعليات الله موجودة في حناجرهم، هلليلويا، وسيوف ذات حدّين موضوعة في أياديهم.

Ⲛⲓ[7]-ϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲉⲧ[203]-ϫⲏ[ϫⲱ, 96] ϧⲉⲛ[50] ⲧⲟⲩ[37]-ϣ̀ⲃⲱⲃⲓ

حناجـــر ـــهم في موجودة ال إلـــه ال التي لـــ تعليات ال

ⲁ̅ⲗ̅ : ϩⲁⲛ[1]-ⲥⲏϥⲓ ⲛ̀[10]-ⲣⲟ-ⲥ̀ⲛⲁⲩ ⲉⲧ[203]-ϫⲏ[ϫⲱ, 96] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲟⲩ[38]-ϫⲓϫ.

أياديـــ ـــهم في موجودة ال اثنان حـــدّ ســـيوف هللوا لله

> **Ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϭⲓⲙ̀ⲡϣⲓϣ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁ̅ⲗ̅ : ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲟϩⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ.**
>
> ليصنعوا نقمة (انتقاماً) في الأمم، هلليلويا، وتوبيخات في الشعوب.

Ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϫⲓⲛ[143] - ⲓ̀ⲣⲓ[93] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ϭⲓ[99] - ⲙ̀[11] - ⲡ̀[3] - ϣⲓϣ ϧⲉⲛ[50]

في نقمة (ثأر) ال أخـــذ صـــنْع (فِعْـل، إجراء) لـــ

ⲛⲓ[7]-ⲉⲑⲛⲟⲥ[G] ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] : ⲛⲉⲙ[25] ϩⲁⲛ[1]-ⲥⲟϩⲓ ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7]-ⲗⲁⲟⲥ[G].

شعـــوب ال في توبيخـــات و هللـــوا لـلـــه أمـــم ال

Ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲥⲱⲛϩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲉⲇⲏⲥ ⲁ̅ⲗ̅ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲉⲇⲏⲥ ⲛ̀ϫⲓϫ ⲙ̀ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ.
ليوثقوا ملوكهم بقيودٍ، هلليلويا، وأشرافهم بأغلالٍ للأيدي من حديد (بأغلالٍ حديدية للأيدي).

Ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϫⲓⲛ[143] - ⲥⲱⲛϩ[93] ⲛ̀[11] - ϩⲁⲛ[1] - ⲟⲩⲣⲱⲟⲩ[218] ϧⲉⲛ[50]
بـ ملــوك ربْــط (وثــق، قيد، تكبيل) لــ

ϩⲁⲛ[1] - ⲡⲉⲇⲏⲥ[G] ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] : ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[22] - ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ, 96]
مكرمون (أشراف) ال أولئـك و هللـوا للـه قيــود (وثـق)

ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ[49] ϧⲉⲛ[50] ϩⲁⲛ[1]-ⲡⲉⲇⲏⲥ[G] ⲛ̀[61]-ϫⲓϫ ⲙ̀[10]-ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ.
من حديـد للأيـدي قيـود (أغـلال) بـ الذين لهم

Ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲓⲣⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ⲉϥⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲁ̅ⲗ̅ : ⲡⲁⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲁϥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϥ.
ليصنعوا بهم (فيهم) حُكماً مكتوباً، هلليلويا، هذا المجد كائن في جميع قديسيه.

Ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϫⲓⲛ[143] - ⲓ̀ⲣⲓ[93] ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ[50] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ϩⲁⲡ
حُـــكم فـيهم صُـنْع (فِعْل، إجراء) لــ

ⲉϥ[204] - ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ[ⲥ̀ϧⲁⲓ, 96] ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] : ⲡⲁⲓ[14] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲫⲁⲓ[15]
هـذا المجـد هـذا هللـوا للـه مكتـــوب

ⲁϥ[148]-ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲛ̀ⲧⲁϥ[49].
الذين لــه جميعــهم قديســين ال أولئك في كائـن هـو

(ⲅ̅) Ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣ̅ⲛ̅ ١٥٠ المزمور [٣]

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϥ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ.
باركوا (سبِّحوا) اللــه في جميع قديسيه، هلليلويا.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ[50] ⲛⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217]
جميعــهم قديســين ال أولئك في إلــه ال باركــوا

ⲛ̀ⲧⲁϥ[49] : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H].
الذين لــه هــللوا للــه

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϫⲟⲙ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ.
باركوه (سبِّحوه) في جَلَد (صلابة، متانة، ثبات) قوته، هلليلويا.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3]-ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧⲉϥ[37]-ϫⲟⲙ :
قوتــ ــه الذي لـ جَلَد (ثبات) ال في إيـاه بـاركوا

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧϫⲱⲣⲓ : ⲁ̅ⲗ̅.
باركوه (سبِّحوه) على مقدرته، هلليلويا.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ[74] ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲧⲉϥ[37]-ⲙⲉⲧ[145]-ϫⲱⲣⲓ :
مقدرتـــ ـــه عـــلى إيـاه بـاركوا

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ : ⲁ̅ⲗ̅.
باركوه (سبِّحوه) ككَثرة (حسب كثرة) عظمته، هلليلويا.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⲕⲁⲧⲁ[302] ⲡ̀[3] - ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
التي لـ كثـرة ال حسـب إيـاه بـاركوا

ⲧⲉϥ[37]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲛⲓϣϯ[200]:

عظمتـــــــــــه

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ : ⲁ̅ⲗ̅. باركوه (سبّحوه) بصوت البوق، هلليلويا.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀[61]-ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ[G]:

البـــوق لـــ صـــوت بـــ إيـــاه بـــاركوا

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲩⲑⲁⲣⲁ : ⲁ̅ⲗ̅. باركوه (سبّحوه) بمزمار وقيثارة، هلليلويا.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ⲕⲩⲑⲁⲣⲁ[G]:

قيثـــارة و، مع مزمـــــار بـــ إيـــاه بـــاركوا

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲕⲉⲙ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲭⲟⲣⲟⲥ : ⲁ̅ⲗ̅. باركوه (سبّحوه) بدفوف وصفوف، هلليلويا.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ϧⲉⲛ[50] ϩⲁⲛ[1]-ⲕⲉⲙⲕⲉⲙ ⲛⲉⲙ[25] ϩⲁⲛ[1]-ⲭⲟⲣⲟⲥ[G]:

صفـــوف و، مع دفـــوف بـــ إيـــاه بـــاركوا

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲁⲡ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲣⲅⲁⲛⲟⲛ : ⲁ̅ⲗ̅. باركوه (سبّحوه) بأوتار وأرغن، هلليلويا.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ϧⲉⲛ[50] ϩⲁⲛ[1]-ⲕⲁⲡ ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ⲟⲣⲅⲁⲛⲟⲛ[G]:

أرغـــن و، مع أوتـــار بـــ إيـــاه بـــاركوا

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲩⲙⲃⲁⲗⲟⲛ ⲉ̀ⲛⲉⲥⲉⲧⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ : ⲁ̅ⲗ̅. باركوه (سبّحوه) بصنوج حسنة الصوت (صنوج صوتها حسن)، هلليلويا.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ϧⲉⲛ[50] ϩⲁⲛ[1]-ⲕⲩⲙⲃⲁⲗⲟⲛ[G] ⲉ̀[17]-ⲛⲉⲥⲉ[199]-

حسنة التي صـــــنوج بـــ إيـــاه بـــاركوا

ⲧⲟⲩ[37]-ⲥ̀ⲙⲏ:

صوتـــ ـــهم

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲩⲙⲃⲁⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲉϣⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀ : ⲁ̅ⲗ̅. باركوه (سبّحوه) بصنوج التهليل (هتاف الفرح، صياح الابتهاج) هلليلويا.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ϧⲉⲛ[50] ϩⲁⲛ[1]-ⲕⲩⲙⲃⲁⲗⲟⲛ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9]

لـــ صـــــنوج بـــ إيـــاه بـــاركوا

ⲟⲩ[1]-ⲉϣⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀:

تهـليل (ابتهـاج)

Ⲛⲓϥⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙⲁⲣⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲁ̅ⲗ̅. كل نسمة فلتسبح اسم الرب إلهنا، هلليلويا.

Ⲛⲓϥⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲙⲁⲣⲟⲩ[168]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲉ̀[12]-ⲫ[3]-ⲣⲁⲛ

اســم ال جميعـــهم يباركـــوا هـــم فلـــ كل نسمة

ⲙ̀[9]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ Ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲟⲩϯ:

إلهـــ ـــنا رب ال لـــ

ⲆⲞⲌⲀ ⲠⲀⲦⲢⲒ ⲔⲈ Ⲩⲓⲱ ⲔⲈ ⲀⲄⲒⲰ ⲠⲚⲈⲨⲘⲀⲦⲒ : ⲁ̅ⲗ̅.
المجد للآب والابن والروح القدس، هلليلويا.

أُنظُر التحليل صفحة ٢

Ⲕⲉ ⲛⲩⲛ ⲕⲉ ⲁ̀ⲓ̀ ⲕⲉ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ ⲧⲱⲛ ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ:
الآن وكل أوان وإلى دهور الدهور، أمين (حقاً، ليكن هكذا)، هلليلويا. ⲁ̅ⲗ̅.

أُنظُر التحليل صفحة ٢

Ⲇⲟⲍⲁ ⲥⲓ ⲟ Ⲑⲉⲟⲥ ⲏⲙⲱⲛ : ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲫⲁ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ :
المجد لك يا إلهنا، المجد يخصّ إلهنا، هلليلويا. ⲁ̅ⲗ̅.

Ⲇⲟⲍⲁ[317] ⲥⲓ[369] ⲟ̀[312] ⲑⲉⲟⲥ[320] ⲏ̀ⲙⲱⲛ[368]:
Δόξα σοὶ ὁ θεὸς ἡμῶν
المجـد لكَ يا إلهـ ـنا

Ⲡⲓ[3]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲫⲁ[42] Ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ[13] : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H]
ال مجـد يخص إلهـ ـنا يكون هللـوا للـه



مردّ يُقال مع أرباع المزمور الثالث من الهوس الرابع
أيام شهر كيهك

Ⲉϥⲉ̀ⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ϫⲉ ⲛⲁⲛⲉ ⲟⲩⲯⲁⲗⲙⲟⲥ.
يليق لإلهنا المجد والبركة، باركوا الرب إلهنا، لأن المزمور جيد.

Ⲉϥⲉ̀[162] - ⲣⲁⲛⲁϥ[115] ⲙ̀[61] - ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲓ[3] - ⲱ̀ⲟⲩ
هو يقيناً يليق، يوافق لـ إلهـ ـنا أقصد ال مجد

ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12] - Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ
و ال بركة باركوا ال رب إلهـ ـنا

ϫⲉ[24] ⲛⲁⲛⲉ[197] ⲟⲩ[1]-ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ[G].
لأن حسن، جيد مزمـور





[أيها المسيح، أخرجني من الظلمة إلى النور، لكي أسبحك تسابيح القلب لا الفم].

مار إسحق السرياني

الجزء الأول – الميمر الأول

Ϯⲯⲁⲗⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ϯⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ

الإبصالية الأولى ليوم الأحد

Ϯ[5]- ⲯⲁⲗⲓ ⲛ̀[10]-ϩⲟⲩⲓϯ[201] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ϯ[5] - ⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ[G]

يوم الرب (الأحد) ال التي لـ الأولى إبصالية ال

Ⲁⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ : ⲁⲓⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ : Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ.
آمنتُ لذلك تكلمتُ بقوة من أجل عظم رحمتك يا رب القوات.

Ⲁⲓ[152]-ⲛⲁϩϯ[93] ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲫⲁⲓ[15] : ⲁⲓ[152]-ⲥⲁϫⲓ[93] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ϫⲟⲙ :

قـــوة بِـ تكلمـتُ أنا قد هــذا لأجـل آمنــتُ أنا قد

ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲡⲉⲕ[36]-ⲛⲓϣϯ[200] ⲛ̀[10]-ⲛⲁⲓ : Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ϫⲟⲙ.

قـوات ال الذي لـ رب ال رحمتـ ـكَ العظيمـة من أجل

Ⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ : Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ : ⲉⲑⲣⲓϯⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲟ̅ⲥ̅ : ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ ⲛ̀ϣⲉⲗⲉⲧ.
أعنّي يا ربي يسوع الرؤوف لأمجِّد سيدتي أمك العروس.

Ⲃⲟⲏⲑⲓⲛ[G] ⲉ̀ⲣⲟⲓ[12] Ⲡⲁ[36] - ϭⲟⲓⲥ : Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G]

يســوع يا ربـ ـي إيــاى أعِنْ (ساند)

ⲡⲓ[3]-ⲣⲉϥ[130]-ϣⲉⲛ[ϣⲉⲛ,94]-ϩⲏⲧ ⁘ ⲉⲑⲣⲓ[166]-ϯ[ϯ,94,96]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀[61]-ⲧⲁ[37]-ϭⲟⲓⲥ ⁘

سيدتـ ـي لـ مجداً أعطي لكي أنا رؤوف (مَنْ يفتقد القلب) ال

ⲧⲉⲕ[37]-ⲙⲁⲩ ⲛ̀[10]-ϣⲉⲗⲉⲧ.

العـروس أمـ ـك

Ϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⁘ ⲁⲥϭⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⁘ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⁘ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲟ.
لأنها بالحقيقة قد تعالت جداً هذه العذراء الممتلئة كرامة.

Ϫⲉ[G] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ[435,G] ⁘ ⲁⲥ[152]-ϭⲓⲥⲓ[93] ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ[211] ⁘

جـداً تعالـت هي قد بالحقيقـة لأن حقـاً

ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲧⲁⲓ[14]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⁘ ⲉⲑ[203]-ⲙⲉϩ[ⲙⲉϩ,96] ⲛ̀[10]-ⲧⲁⲓⲟ.

كـرامة ممتلئـة الـ العـــذراء هــذه أقصد

Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ ⁘ ϫⲉ ⲁ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀Ⲥⲓⲱⲛ ⁘ ⲁϥⲓ̀ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⁘ ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
داود تكلَّم من أجلها قائلاً: الرب اختار صهيون وأتى وحلَّ فيها حتى خلَّصنا.

Ⲇⲁⲩⲓⲇ[H] ⲁϥ[152]-ⲥⲁϫⲓ[93] ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ[51] ⁘ ϫⲉ[23] ⲁ̀[151] Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ

رب ال قد أن من أجلهـا تكلَّـم هـو قـد داود

ⲥⲱⲧⲡ[93] ⲛ̀[11]-Ⲥⲓⲱⲛ[H] ⁘ ⲁϥ[152]-ⲓ̀[93] ⲁϥ[152]-ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ[50] ⁘

فيهـا حـلَّ (صار) هو قد أتى هو قد صهيون اختـار

ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥ[169]-ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].

إيانـا خلَّـص حتى هـو

Ⲉ̀ⲧⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⁘ ⲉⲧⲁⲥⲓ̀ⲛⲓ ϣⲁⲣⲟⲛ ⁘ ⲛ̀ϯⲉ̀ⲗⲉⲩⲑⲉⲣⲓⲁ ⁘ ⲛ̀ⲉ̀ⲱⲛⲓⲟⲛ.
أي مريم التي جلبت إلينا الحرية الأبدية.

Ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲑⲁⲓ[15] ⲧⲉ[13] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ⁘ ⲉⲧ[17]-ⲁⲥ[152]-ⲓ̀ⲛⲓ[93] ϣⲁⲣⲟⲛ[56] ⁘

إلينـــا جلبـت هي قد التي مريـم تكون هذه التي (أي)

ⲛ̀[11]-ϯ[5]-ⲉ̀ⲗⲉⲩⲑⲉⲣⲓⲁ[G] ⁘ ⲛ̀[10]-ⲉ̀ⲱⲛⲓⲟⲛ[G].

الأبـــدية حـــرية ال

Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲁϥϫⲟⲥ ⁘ ϫⲉ ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⁘ ⲑⲏⲉⲧⲁⲩⲑⲁⲙⲓⲟⲥ ⁘ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ.
زكريا قال إنها المنارة الذهب المصنوعة بأياد ذهبية.

Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ[H] ⲁϥ[152]-ϫⲟ[ϫⲱ,95]-ⲥ[33] ⁘ ϫⲉ[23] ϯ[5]-ⲗⲩⲭⲛⲓⲁ[G] ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩⲃ ⁘

الذهـب منـــارة ال أنَّ ـها قالـ هو قد زكـريا

ⲑⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁⲩ[126,152]-ⲑⲁⲙⲓⲟ[ⲑⲁⲙⲓⲟ,95]-ⲥ[33] ⁘ ϧⲉⲛ[50] ϩⲁⲛ[1]-ϫⲓϫ ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩⲃ.

ذهـبية أيـدي (أفرع) بـ ـها صنعـوا هم قد التي تلك

Ⲏ̀ⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ ⁘ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⁘ ϫⲉ ⲉⲥⲉ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⁘ ⲛ̀Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ.
إشعياء قال لنا بصوت التهليل إنها سوف تلد لنا (يقيناً) عمانوئيل.

Ⲏ̀ⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ[H] ⲁϥ[152]-ϫⲟ[ϫⲱ,95]-ⲥ[33] ⲛⲁⲛ[47] ⁘ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲥ̀ⲙⲏ

صـوت بـ لنـا ـها قالـ هو قد إشعيـــاء

ⲛ̀[10]-ⲑⲉⲗⲏⲗ ⁘ ϫⲉ[23] ⲉⲥⲉ̀[162]-ⲙⲓⲥⲓ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⁘ ⲛ̀[11]-Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ[H].

عمـــانوئيل لنـا تلد هي سوف بيقين إنَّ التهـليل

Ⲑⲁⲓ ⲧⲉ Ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ⁝ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⁝ ⲡ̀ϩⲁⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⁝ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟ ⲛ̀ⲣⲏϯ.

هذه هي أورشليم، مدينة إلهنا، مركبة الشاروبيم، ذات الأنواع الكثيرة.

Ⲑⲁⲓ[15] ⲧⲉ[18] Ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ[H] ⁝ ϯ[5]-ⲡⲟⲗⲓⲥ[G] ⲙ̀[9]-Ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲟⲩϯ ⁝

إلهـــ ـنا التي لـ مدينـة ال أورشـــليم تكـون هـذه

ⲡ̀[3]-ϩⲁⲣⲙⲁ[G] ⲛ̀[9]-ⲛⲓ[7]-ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ[H] ⁝ ⲉⲧ[203]-ⲟⲓ[ipi, 96] ⲛ̀[10]-ⲟⲩ[1]-ⲟⲟ ⲛ̀[10]-ⲣⲏϯ.

الأشكال كثـيرة صـائرة ال شـــاروبيم ال لـ مركبـة ال

Ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⁝ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⁝ ϫⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲡⲩⲗⲏ ⁝ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲓⲙⲁⲛ̀ϣⲁⲓ.

حزقيال شهد وأظهر لنا هذا قائلاً إني رأيتُ بوابة ناحية المشارق.

Ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ[H] ⲁϥ[152]-ⲉⲣ[ipi, 94, 100]-ⲙⲉⲑⲣⲉ ⁝ ⲁϥ[152]-ⲟⲩⲱⲛϩ[93] ⲛⲁⲛ[47]

لنـا أظهـــر هو قد شــهادة عملَ هو قد حزقيـــال

ⲙ̀[11]-ⲫⲁⲓ[15] ⁝ ϫⲉ[23] ⲁⲓ[152]-ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀[12]-ⲟⲩ[1]-ⲡⲩⲗⲏ[G] ⁝ ⲛ̀ⲥⲁ[68]

ناحية بوابـــة رأيــتُ أنا قد أنَّ هـذا

ⲛⲓ[7]-ⲙⲁ[86]-ⲛ̀[9]-ϣⲁⲓ.

الشـرق لـ مواضع ال

Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲡⲓⲣⲉϥⲛⲟϩⲉⲙ ⁝ ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟⲥ ⁝ ⲁⲥⲟ̀ϩⲓ ⲉⲥϣⲟⲧⲉⲙ ⁝ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲣⲏϯ ⲕⲁⲗⲱⲥ.

الرب المنقذ، دخل إليها، وبقيَت (ظلَّت) مغلقة جيداً بحالها.

Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ[G] ⲡⲓ[3]-ⲣⲉϥ[130]-ⲛⲟϩⲉⲙ[93] ⁝ ⲁϥ[152]-ϣⲉ[93] ⲉ̀[60]-ϧⲟⲩⲛ[71] ϣⲁⲣⲟⲥ[56] ⁝

إليها (البوابة) داخـل إلى ذَهَبَ هو قد منقـــذ (مخلّص) ال الـــرب

ⲁⲥ[152] - ⲟ̀ϩⲓ[93] ⲉⲥ[149]-ϣⲟⲧⲉⲙ[ϣⲱⲧⲉⲙ, 96] ⁝ ⲙ̀[61]-ⲡⲉⲥ[36]-ⲣⲏϯ ⲕⲁⲗⲱⲥ[435,G].

جيـداً حالـــ ـها بـ مغلقـة هي دائماً ظلَّت هي (البوابة)

Ⲗⲁⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉϩⲱⲥ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀ⲗⲁⲥ ⁝ ⲉ̀ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ ⁝ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀Ⲙⲁⲥⲓⲁⲥ.

كل الشعوب يسبحون مع ألسنة اللغات، لوالدة الإله، أم ماسيا.

Ⲗⲁⲟⲥ[G] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲥⲉ[147]-ϩⲱⲥ[93] ⁝ ⲛⲉⲙ[48] ⲛⲓ[7]-ⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀[10]-ⲗⲁⲥ ⁝

الألســن لغـات ال مـع يسبحون هم كـل شعب (شعوب)

ⲉ̀[60]-ϯ[5]-ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ[G] ⁝ ⲑ̀[5]-ⲙⲁⲩ ⲙ̀[9] - Ⲙⲁⲥⲓⲁⲥ[G,H].

ماسيـا التي لـ أم ال والـدة الإلـه ال لـ

Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲥⲉⲙⲛⲏ ⁝ ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲏ ⁝ ⲫ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ.

مريم العفيفة، بهجة الصديقين، وبالحقيقة، فرح المؤمنين.

Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ϯ[5]-ⲥⲉⲙⲛⲏ ⁝ ⲡ̀[4]-ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀[9]-ⲛⲓ[7]-ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ[G] ⁝ ⲟⲩⲟϩ[25]

و صديقـين ال لـ بهجـة ال عفيفـة ال مريـم

ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲏ[G] ⁝ ⲫ̀[3]-ⲣⲁϣⲓ ⲛ̀[9]-ⲛⲓ[7]-ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ[G].

مؤمنـين ال لـ فـرح ال بالحقيقـة

Ⲛ̀ⲑⲟ ⲧⲉ ϯⲥⲕⲏⲛⲏ ⁝ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲙⲱ̀ⲩⲥⲏⲥ ⲑⲁⲙⲓⲟⲥ ⁝ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲓⲙⲏ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϯⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ.

أنتِ هي القبة التي صنعها موسى بعظم كرامة، موضع التابوت.

Ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲧⲉ[13] ϯ[5] - ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G] : ⲉⲧ[17] - ⲁ[151] Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ[G,H]

مـــوسى قد التي خيمة (مسكن) ال تكونين أنتِ

ⲑⲁⲙⲓⲟ[ⲑⲁⲙⲓⲟ, 95] - ⲥ[31] : ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲛⲓϣϯ[200] ⲛ̀[10] - ⲧⲓⲙⲏ[G] : ⲟⲩⲟϩ[25]

و كرامـــة عظيمـــة بِـــ ـــها ، صنَــعَ

ⲛ̀[11]-ϯ[5]-ⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ[G].

ال تابـــوت

Ⲝⲁⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲉⲩⲓ̀ : ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲓ̀ⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ.

أنتَ متعال عن الأفكار السمائية، أقصد هذا الأمر العجيب الذي للغطاء.

Ⲝⲁ = Ⲕ̇[32] - ⲥⲁ[55] - ⲡ̀[3] - ϣⲱⲓ ⲉ̀[60] - ⲛⲓ[7] - ⲙⲉⲩⲓ̀ : ⲛ̀[10] - ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ[G] :

الســـــــمائية أفكـــار ال عن أعلى (فوق) ناحية أنتَ

ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲁⲓ[14]-ϩⲱⲃ ⲛ̀[10]-ϣⲫⲏⲣⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3] - ⲓ̀ⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[G].

غطـــاء (غطاء التابوت) ال الذي لِـــ العجـــيب الأمـــر هذا أقصد

Ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ : ⲱ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱⲟⲩ : ϯⲁⲅⲓⲁ Ⲙⲁⲣⲓⲁ.

عظيمٌ هو مجد بتوليتك، أيتها الممتلئة مجداً، القديسة مريم.

Ⲟⲩ[1] - ⲛⲓϣϯ[200] ⲡⲉ[13] ⲡ̀[3] - ⲱ̀ⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧⲉ[37] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ[G] :

بتوليتـــ ــكِ الذي لِـــ مجـــد ال يكون عظيـــم

ⲱ̀[27] ⲑⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ, 96] ⲛ̀[10]-ⲱ̀ⲟⲩ : ϯ[5]-ⲁⲅⲓⲁ[341,G] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H].

مريـــم قديســـة ال مجـــداً ممتلئـــة ال تلك يا

Ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲙⲛⲟⲥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ : ⲟⲩⲟϩ ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ : ϯϣⲟⲩⲣⲏ ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ : ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲁ.

القسط المكرَّم، والمنارة، المجمرة النقية، المملوءة بركة.

Ⲡⲓ[3]-ⲥ̀ⲧⲁⲙⲛⲟⲥ[G] ⲉⲧ[203]-ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ, 96] : ⲟⲩⲟϩ[25] ϯ[5]-ⲗⲩⲭⲛⲓⲁ[G] :

منـــــارة ال و مكـــــرم ال قســـط ال

ϯ[5]-ϣⲟⲩⲣⲏ ⲉⲧ[203]-ⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲉⲑ[203]-ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ, 96] ⲛ̀[10]-ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲁ[G].

بـــــركة مملـــوءة ال نقـــــية ال مجمـــرة ال

Ⲣⲁⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ : ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ⲫⲟϩ ⲉ̀ⲡϭⲓⲥⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ.

كل الألقاب العالية التي للذين بلا جسد لم يستطيعوا أن يبلغوا إلى علو طوباوياتك.

Ⲣⲁⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲉⲧ[203] - ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ, 96] : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7] - ⲁⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ[G] :

الذين بلا جسد (غير المتجسدين) التي لِـــ عاليـــة ال كـــل ألقاب

ⲙ̀ⲡⲟⲩ[152] - ϣ̀[174] - ⲫⲟϩ[93] ⲉ̀[60]-ⲡ̀[3]-ϭⲓⲥⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉ[38]-ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ[G].

طوباوياتـــــــ ـــكِ الذي لِـــ علـــو ال إلى يبلغوا يستطيعوا أن هم لم

Ⲥⲉⲧⲉⲛⲑⲱⲛϯ ⲉ̀ⲡⲓϣ̀ⲃⲱⲧ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ : ⲉⲧⲁϥⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥⲣⲱⲧ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯⲕⲁⲣⲡⲟⲛ.

تُشبهين (يشبهونك) بعصا هارون التي أزهرت ونَمت وأعطت ثمرة.

Ⲥⲉ[126,147] - ⲧⲉⲛⲑⲱⲛ[ⲑⲟⲛⲧⲉⲛ, 96] - ϯ[33] ⲉ̀[60] - ⲡⲓ[3] - ϣ̀ⲃⲱⲧ : ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ[H] :

هـــارون الذي لِـــ عصـــا ال بِـــ أنتِ تشـــبَّهين (هم يُشـــبهونك)

ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲫⲓⲣⲓ[93] ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70] ⲁϥ[152] - ⲣⲱⲧ[93] : ⲟⲩⲟϩ[25]

و نَمَـــا هو قد خارج إلى أزهـــر هو قد الذي

ⲁϥ[152]- ϯ[†,94,98] - ⲕⲁⲣⲡⲟⲛ[320,G].
ثمـــراً أعطى هو قد

Ⲧⲉϭⲟⲥⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ : ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ : ⲧⲉⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ : ⲉ̀ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ.
أنت مرتفعة جداً، أكثر من الشاروبيم، ومكرمّة أكثر من السيرافيم.

Ⲧⲉ[32] - ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ, 96] ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ[211] : ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ[209] ⲛⲓ[7] - ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ[H] :
شـــاروبيم ال أكـثر من جـداً متعاليـــة أنت

ⲧⲉ[32] - ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ, 96] ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀[209] : ⲉ̀[60] - ⲛⲓ[7]-ⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ[H].
سـيرافيم ال عن (من) كثيراً (أكثر) مكـــــرمة أنت

Ⲩⲓⲟⲥ Ⲑⲉⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲁⲣⲉⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϩⲱⲥ ⲛⲟⲩϯ : ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
ابن اللـــه إلهنا، ولدته(ولدتِ إياه)، نمجده كإله ونسجد له.

Ⲩⲓⲟⲥ[G] Ⲑⲉⲟⲥ[G] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ : ⲁⲣⲉ[152] - ⲙⲓⲥⲓ[93] ⲙ̀ⲙⲟϥ[11] :
إيـاه ولـدتِ أنتِ قـد إلهـــ نا اللـــه ابـن

ⲧⲉⲛ[147] - ϯ[†, 94, 98] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ[47] ϩⲱⲥ[208] ⲛⲟⲩϯ : ⲟⲩⲟϩ[25]
و إلـه مثـل لـه مجـداً نعطي نحـن

ⲧⲉⲛ[147]- ⲟⲩⲱϣⲧ[93] ⲙ̀ⲙⲟϥ[61].
لـه نسـجد نحـن

Ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲛ̀ⲁⲧϣϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲏⲓⲛⲓ : ⲁⲣⲉϯ ⲉ̀ⲣⲱϯ ⲉ̀ⲣⲱϥ.
الساكن في النور، الذي لا يُدنَى منه (الغير مقترَب إليه)، أظهر آياته، وأرضعتيه اللبن.

Ⲫⲏ[16]- ⲉⲧ[132] - ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3]- ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[206] - ϣ[174] -
المستطاع أن غير نـــور ال في ســاكن ال ذلك

ϧⲱⲛⲧ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[60] : ⲁϥ[152] - ⲟⲩⲱⲛϩ[93] ⲛ̀[11] - ⲛⲉϥ[38] - ⲙⲏⲓⲛⲓ : ⲁⲣⲉ[152] -
أنت قد آياتـــ ـــه أظهــر هو قد إليــه يُقـتَرَب

ϯ[†,94] ⲉ̀ⲣⲱϯ ⲉ̀[60]- ⲣⲱϥ[43].
فمـــه إلى لبنـاً أعطيت

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϯϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑⲛⲉⲥⲱⲥ : ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲥⲟⲫⲓⲁ : ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.
السلام لك يا مريم، الحمامة الحسنة، الممتلئة حكمة، أم يسوع المسيح.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲛⲉ[47] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] : ϯ[5] - ϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑ[203] - ⲛⲉⲥⲱⲥ[199] :
حســـنة ال حمامـــة ال يا مريـم لكِ السـلام

ⲉⲑ[203]- ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ, 96] ⲛ̀[10]- ⲥⲟⲫⲓⲁ[G] : ⲑ̀[5]- ⲙⲁⲩ ⲛ̀[9] - Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G] Ⲡⲓ[3]- ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].
مســيح ال يســوع التي لِـ أم ال حكمـــة ممتلئـــة ال

Ⲫⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ : ⲧⲉⲛⲉⲣⲉⲩⲫⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟ : ⲱ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱⲟⲩ : ⲧⲉϫⲟⲗϩ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ.
بقية أيامنا، نمدحك أيتها الممتلئة مجداً، أنت متسربلة بالطهارة.

Ⲫⲉⲡⲓ = Ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ

Ⲡ̀[3] - ⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38] - ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ : ⲧⲉⲛ[147] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 101] - ⲉⲩⲫⲟⲙⲓⲛ[G]
أن نمـدح نصنع نحـنُ أيامـــ ـــنا التي لِـ بقـيـة ال

ⲙ̀ⲙⲟ[11] : ⲱ[27] ⲑⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ, 96] ⲛ̀[61] - ⲱ̀ⲟⲩ : ⲧⲉ[32] - ϫⲟⲗϩ[ϫⲱⲗϩ, 96]
متسربلة أنتِ مجـدٍ بـــ ممتلئـــة ال تلك يا إياكِ

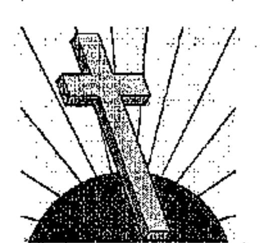
ⲙ̀[61]-ⲡⲓ[3]-ⲧⲟⲩⲃⲟ.
طهـارة ال بـ

Ϣⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ : ⲭⲱ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ : ⲟⲩⲟϩ ϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ.
تأنَّ يا محب البشر على عبدك، واغفر لنا خطايانا، واقبلنا إليك.

Ϣⲟⲩ - ⲛ̀[11] - ϩⲏⲧ ⲡⲓ[3] - ⲙⲁⲓ[138] - ⲣⲱⲙⲓ : ⲉ̀[60] - ϩ̀ⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63]
عــــــلى البشـــر محـب أيها ال القـلب أطِلْ (طوِّل)

ⲡⲉⲕ[36] - ⲃⲱⲕ : ⲭⲱ[116] ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀[11] - ⲛⲉⲛ[38] - ⲛⲟⲃⲓ :
خطايــا نــا خــارج إلى لنــا ضَــعْ عــبد ك

ⲟⲩⲟϩ[25] ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡ.95] - ⲧⲉⲛ[33] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60].
إليــك ــنا اقبلــ و



Ϯⲯⲁⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲁϩ̀ⲥⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ Ϯⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ

الإبصالية الثانية ليوم الأحد

Ϯ[5]-ⲯⲁⲗⲓ ⲙ̀[10]-ⲙⲁϩ[29] ̀ⲥⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ϯ[5]- ⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ[G]
يوم الرب (الأحد) ال التي لـ الثانيـــــة إبصالية ال

Ⲁⲓⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲕ : ϧⲉⲛ ⲡ̀ϣⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲁϩⲏⲧ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.
طلبتك من عمق قلبي، يا ربي يسوع، أعــنـي.

Ⲁⲓ[152] - ⲕⲱϯ[93] ⲛ̀ⲥⲱⲕ[55] : ϧⲉⲛ[50] ⲡ̀[3] - ϣⲱⲕ ⲙ̀[9] - ⲡⲁ[36] - ϩⲏⲧ :
قلبـــي الذي لـ عمــق ال في نحوك طلبتُ (فتَّشتُ) أنا قد

Ⲡⲁ[36]-ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G] : ⲁ̀ⲣⲓ[118]-ⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ[G] ⲉ̀ⲣⲟⲓ[12].
إيــاي أن تعـين اِصنَعْ يســـوع يا ربـــي

Ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲓ : ⲛ̀ⲛⲓ̀ⲥⲛⲁⲩϩ ⲛ̀ⲧⲉ ̀ⲫⲛⲟⲃⲓ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.
حلّ (فكّ) عني رباطات الخطية، يا ربي يسوع المسيح، أعــنّي.

Ⲃⲱⲗ[116] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] ϩⲁⲣⲟⲓ[57] : ⲛ̀[11]-ⲛⲓ[7]-̀ⲥⲛⲁⲩϩ[221] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ̀ⲫ[3]-ⲛⲟⲃⲓ :
خطيــة ال التي لــ رباطــات ال عــنّي خارجاً (بعيداً) حلّ، فُكّ

Ⲡⲁ[36]-ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲁ̀ⲣⲓ[118]-ⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ[12].
إيــاي أن تعـين اِصنَعْ مســيح ال يسوع يــا ربي

Ⲅⲉⲛⲧⲏⲓ ⲙ̀ⲃⲟⲏⲑⲟⲥ : ⲉⲑⲣⲉⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲓ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.
كن لي معيناً، لكي تخلصني، يا ربي يسوع أعنّي.

Ⲅⲉⲛ[G] (= γενοῦ) -ⲧⲏⲓ ⲙ̀[11]-ⲃⲟⲏⲑⲟⲥ[G] : ⲉⲑⲣⲉⲕ[166]-ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲓ[11].
إيـاي تخلّص لكي أنتَ معـيناً لي كُـن (التَصيـر)

Ⲁⲉⲕⲙⲉⲧⲁⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲙⲁⲣⲉⲥⲧⲁϩⲟⲓ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.
صلاحك، فليدركني (فليضبطني) سريعاً، يا ربي يسوع المسيح، أعـنّي.

الحرفُ الأول Ⲁ استُخدم هنا لتسلسل الحروف الأبجدية، ولكن هو أصلاً Ⲧ

Ⲧⲉⲕ[37] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ[G] : ⲙⲁⲣⲉⲥ[168] - ⲧⲁϩⲟ[ⲧⲁϩⲟ, 95] - ⲓ[33]
ـني يدركـ (يضبطـ) هي فلـ صلاحـ (جودتـ) ـكَ

ⲛ̀[10]-ϫⲱⲗⲉⲙ[80].
سـريعاً

Ⲉⲕⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ : ϧⲁ ϯϧⲏⲓⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲧⲉⲛϩ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.
أنتَ تُظلّل (دائماً) عليَّ، بظل جناحيك، يا ربي يسوع، أعـنّي.

Ⲉⲕ[149] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ[63, 43] : ϧⲁ[58] ϯ[5] - ϧⲏⲓⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
لـ ظل (مظلة) ال تحت عليّ ظِـلّ تصنع أنتَ (دائماً)

ⲛⲉⲕ[38]-ⲧⲉⲛϩ.
جناحيـ ـكَ

Ⲋ̅ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ : ⲁⲕⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ϯⲕⲧⲏⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.
في ستة أيام، صنعتَ الخليقة كلها، يا ربي يسوع المسيح، أعـنّي.

Ⲋ̅ (= ⲥⲟⲟⲩ) ⲅⲁⲣ[308,G] ⲛ̀[10] - ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ : ⲁⲕ[152] - ⲑⲁⲙⲓⲟ[93]
صنعـتَ أنـتَ قـد أيـــام لأن ستـــة

ⲛ̀[11]-ϯ[5]-ⲕⲧⲏⲥⲓⲥ[G] ⲧⲏⲣⲥ[217].
ال خليقـــة كلهـا

Ⲍ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ : ϯⲛⲁⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.
سبع مرات في اليوم، أبارك اسمك، يا ربي يسوع، أعـنّي.

Ⲍ̅ (=ϣⲁϣϥ) ⲛ̀[10]-ⲥⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ[78] : ϯⲛⲁ[158]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀[12]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲣⲁⲛ
ســبع مـرات يوميـاً أنا سوف أبـارك ـكَ اسمـ

Ⲏⲥ ϯⲕⲧⲏⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ : ⲥⲉϯⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.
ها الخليقة كلها، تمجّد اسمك، يا ربي يسوع المسيح، أعـنّي.

Ⲏⲥ[27] ϯ[5]-ⲕⲧⲏⲥⲓⲥ[G] ⲧⲏⲣⲥ[217] : ⲥⲉ[147]-ϯ[†,94,98]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀[61]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲣⲁⲛ
ها ال خليقـة كلهـا هـم يعطون مجداً لـ ـكَ اسمـ

Ⲑⲱⲕ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟ̅ⲥ̅ : ⲛⲉⲙ ϯⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.
لكَ الربوبية والسلطان، يا ربي يسوع، أعـنّي.

Ⲑⲱⲕ[40] ⲧⲉ[13] ϯ[5]-ⲙⲉⲧ[145]-ϭⲟⲓⲥ : ⲛⲉⲙ[25] ϯ[5]-ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ[G].
لكَ تكون ال ربـوبية و ال سـلطان

Ⲓⲱⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲕ Ⲡⲁⲛⲟⲩϯ : ⲉⲑⲣⲉⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲓ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

أسرعْ يا إلهي لتخلِّصني، يا ربي يسوع المسيح، أعـنِّي.

Ⲓⲱⲥ[111] ⲙ̀ⲙⲟⲕ Ⲡⲁ[38]-ⲛⲟⲩϯ : ⲉⲑⲣⲉⲕ[166]-ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲓ[11].

أسـرع إيـاك يا إلهـ ـي لكي أنتَ تخلِّص إيـاي

Ⲕⲉⲗⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲕⲱⲗϫ : ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

كل ركبة تجثو أمامك، يا ربي يسوع، أعـنِّي.

Ⲕⲉⲗⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲥⲉ[147]-ⲕⲱⲗϫ[93] : ⲙ̀[10]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲙ̀ⲑⲟ[79] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70].

ركبـة كـل هم يجثون (ينحنون) ـك أمامـ علانيـــةً

Ⲗⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩⲥⲟⲡ : ⲥⲉⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

كل الألسنة معاً، تبارك اسمك، يا ربي يسوع، أعـنِّي.

Ⲗⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲉⲩ[2]-ⲥⲟⲡ : ⲥⲉ[147]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀[12]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲣⲁⲛ.

لسـان كـل معـاً هم يباركـون ـكَ اسمـ

Ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ : ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

أصرف وجهك عن خطاياي، يا ربي يسوع، أعـنِّي.

Ⲙⲁ[121]-ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀[11]-ⲡⲉⲕ[36]-ϩⲟ : ⲥⲁ[55]-ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀[61]-ⲛⲁ[38]-ⲛⲟⲃⲓ.

(أصـــرف) رُدَّ ـكَ وجهـ جهة خارج عن ي خطايـا

Ⲛⲁⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ : Ⲫϯ ⲉⲕⲉ̀ⲥⲟⲗⲝⲟⲩ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

آثامي كلها، يا اللـــه امحها، يا ربي يسوع المسيح، أعـنِّي.

Ⲛⲁ[38]-ⲁⲛⲟⲙⲓⲁ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] : Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲉⲕⲉ̀[124]-ⲥⲟⲗϫ[ⲥⲱⲗϫ, 95]-ⲟⲩ[33]

ـي آثـامـ كلهـم أيها ال إلـه أنتَ امحُـ ـهم

Ϩⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲙⲉⲩⲓ̀ : ⲕ̀ϣⲟⲧϣⲉⲧ ⲛ̀ⲛⲁϭⲗⲱⲧ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

أنتَ تعرف أفكاري، وتفحص كليتاي، يا ربي يسوع، أعـنِّي.

Ϩⲱⲟⲩⲛ = Ⲕ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ

Ⲕ̀[147] - ⲥⲱⲟⲩⲛ[93] ⲛ̀[11] - ⲛⲁ[38] - ⲙⲉⲩⲓ̀ : ⲕ̀[147] - ϣⲟⲧϣⲉⲧ[93]

أنتَ تعـرف ي أفكـار أنتَ تفحـص

ⲛ̀[11]-ⲛⲁ[38]-ϭⲗⲱⲧ.

ي كليتـا

Ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ : ⲉⲕⲉ̀ⲥⲟⲛⲧϥ ⲛ̀ϧⲏⲧ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

قلباً طاهراً، اخلقه فيَّ، يا ربي يسوع المسيح، أعـنِّي.

Ⲟⲩ[1]-ϩⲏⲧ ⲉϥ[204]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲉⲕⲉ̀[124]-ⲥⲟⲛⲧ[ⲥⲱⲛⲧ, 95]-ϥ[33] ⲛ̀ϧⲏⲧ[50]

قلـب (مقدس) طاهـر أنتَ اخلقـ ـه فـيَّ

Ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲙ̀ⲡⲉⲣⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲓ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

روحك القدوس، لا تنزعه منِّي، يا ربي يسوع، أعـنِّي.

Ⲡⲉⲕ[36]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲙ̀ⲡⲉⲣ[125]-ⲟⲗ[ⲱⲗⲓ, 95]-ϥ[33]
ــه تنزعــ لا قــدوس ال روحــ ــك

ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲓ[70, 57].
منّي (عنّي)

Ⲣⲉⲕ ⲡⲉⲕⲙⲁϣϫ ⲉ̀ⲣⲟⲓ : ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ : Ⲡⲁ⳪ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.
أملْ أذنك إليَّ، استجب لي سريعاً (عاجلاً)، يا ربي يسوع المسيح، أعــنّي.

Ⲣⲉⲕ[ⲣⲓⲕⲓ, 94] ⲡⲉⲕ[36]-ⲙⲁϣϫ ⲉ̀ⲣⲟⲓ[60] : ⲥⲱⲧⲉⲙ[116] ⲉ̀ⲣⲟⲓ[12]
إيــاي اسْــمَعْ إليَّ أذنـــ ــك أملْ

ⲛ̀[10]-ϫⲱⲗⲉⲙ[80].
ســـريعاً

Ⲥⲉⲙⲛⲉ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ : ϩⲓ ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : Ⲡⲁ⳪ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.
قرِّرْ لي ناموساً في طريق عدلك، يا ربي يسوع، أعــنّي.

Ⲥⲉⲙⲛⲉ[ⲥⲉⲙⲛⲓ, 94] ⲛⲟⲙⲟⲥ[G] ⲛⲏⲓ[47] : ϩⲓ[53] ⲫ[3]-ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
الذي لــ طريق ال في لي ناموساً قرِّرْ (ثبِّتْ)

ⲧⲉⲕ[37]-ⲙⲉⲑ[145]-ⲙⲏⲓ.
حقوقــ ــك

Ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ Ⲡⲁⲛⲟⲩϯ : ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ : Ⲡⲁ⳪ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.
ملكوتك يا إلهي، ملكوتٌ أبدي، يا ربي يسوع المسيح، أعــنّي.

Ⲧⲉⲕ[37]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲟⲩⲣⲟ Ⲡⲁ[38]-ⲛⲟⲩϯ : ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲟⲩⲣⲟ
ملكـــوت يا إلهـــ ــي ملكوتــ (مملكتــ) ــك

ⲛ̀[10]-ⲉ̀ⲛⲉϩ[78].
أبـــدي

Ⲩⲓⲟⲥ Ⲑⲉⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ : ⲁⲓⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : Ⲡⲁ⳪ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.
أنتَ ابن اللــه، آمنتُ بك، يا ربي يسوع، أعــنّي.

Ⲩⲓⲟⲥ[G] Ⲑⲉⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] : ⲁⲓ[152]-ⲛⲁϩϯ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12].
بـــك آمنـــتُ أنا قد أنتَ اللـــه ابـــن

Ⲫⲏⲉⲧⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲃⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ : Ⲡⲁ⳪ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.
يا حاملَ خطية العالم، ارحمني، يا ربي يسوع المسيح، أعــنّي.

Ⲫⲏ[17]-ⲉⲧ[132]-ⲱ̀ⲗⲓ[93] ⲙ̀[11]-ⲫ[3]-ⲛⲟⲃⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G]
عـــالم ال التي لـــ خطيـــة ال يحمل الذي ذاك

ⲛⲁⲓ[116] ⲛⲏⲓ[47].
لي تحنّن

Ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲁ̀ϣⲁⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ : Ⲡⲁ⳪ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.
اغفر لي كثرة آثامي، يا ربي يسوع، أعــنّي.

Ⲭⲱ[116] ⲛⲏⲓ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲙ̀[11]-ⲡ̀[3]-ⲁ̀ϣⲁⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲁ[38]-ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ[G].
آثـامــ ــي التي لــ كثرة ال خارجاً لي ضـع

Ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩⲥⲟⲡ : ⲥⲉⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.
كل الأنفس معاً، يباركون اسمك، يا ربي يسوع المسيح، أعـنِّي.

Ⲯⲩⲭⲏ[G] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲉⲩ[2]-ⲥⲟⲡ : ⲥⲉ[147]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀[12]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲣⲁⲛ.
اسمـــ ـــك يباركـــون هم معـاً كـل نفس (نفوس)

Ⲱⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙⲏⲓ : ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁⲕⲟⲓ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.
تأنَّ عليَّ، لا تهلكني سريعاً، يا ربي يسوع، أعـنِّي.

Ⲱⲟⲩ - ⲛ̀[11] - ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙⲏⲓ[48] : ⲙ̀ⲡⲉⲣ[125] - ⲧⲁⲕⲟ[ⲧⲁⲕⲟ, 95] - ⲓ[33]
ـــني تهلكـــ لا معي القلب أطِلْ (طوِّل)

ⲛ̀[10]-ⲭⲱⲗⲉⲙ[80].
ســريعاً

Ϣⲁⲓⲧⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ : ⲛ̀ⲧⲁⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.
اعتدتُ أن أقوم وقت السحر، لكي أبارك اسمك، يا ربي يسوع المسيح، أعـنِّي.

Ϣⲁⲓ[150] - ⲧⲱⲛⲧ[108] ⲙ̀[10] - ⲫ[3] - ⲛⲁⲩ ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ[78] : ⲛ̀ⲧⲁ[165] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ
أبـارك لكي أنا مبكراً (الباكر) وقـت الـ أقـوم اعتدتُ أن

ⲉ̀[12]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲣⲁⲛ.
اسمـــ ـك

Ϥϩⲟⲗϫ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁϩⲃⲉϥ : ⲧⲉⲕⲉⲧⲫⲱ ⲁ̀ⲥⲓⲱⲟⲩ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.
حلوٌ هو نيرك، حملك خفيف، يا ربي يسوع، أعـنِّي.

Ϥ[32] - ϩⲟⲗϫ[ϩⲗⲟϫ, 96] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲉⲕ[36] - ⲛⲁϩⲃⲉϥ : ⲧⲉⲕ[37] - ⲉⲧⲫⲱ
حملـــ ـــك نيـــر كَ أقصـــد حلـــو هو

ⲁ̀ⲥⲓⲱⲟⲩ[200].
خفـــيف

Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲉϥϣⲏⲡ : ⲉⲕⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.
في زمن مقبول، استجب لي، يا ربي يسوع المسيح، أعـنِّي.

Ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲥⲛⲟⲩ ⲉϥ[204]-ϣⲏⲡ[ϣⲱⲡ, 96] : ⲉⲕⲉ̀[124]-ⲥⲱⲧⲉⲙ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲓ[61].
لي استجب (اسمع) أنتَ مقبـــول زمـــن (وقت) في

Ϩⲱⲥ ⲟⲩϣⲟⲩⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ : ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.
جديرٌ أن يُحَبَّ هو اسمك القدوس، يا ربي يسوع، أعـنِّي.

Ϩⲱⲥ[208] ⲟⲩ[1] - ϣⲟⲩ[207] - ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ[ⲙⲉⲓ, 95] - ϥ[33] : ⲡⲉ[13] ⲡⲉⲕ[36] - ⲣⲁⲛ
اسمـــ ـــكَ يكون هو يُحَـــبّ جدير أن مثل (أمر)

ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96].
الـ قـــدوس

Ⲭⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲓ : ⲛ̀ⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.
فرِّق عنّي كل إفتراء (وشاية)، يا ربي يسوع المسيح، أعـنِّي.

Ϫωρ ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] ϩⲁⲣⲟⲓ[57] : ⲛ̀[11]-ⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲏ[G] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212].
كـل إفتـراء (وشـاية) عـنّي خارج إلى فـرّق

Ϭⲟ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ : ⲙ̀ⲡⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲁⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ. اغـرس فيَّ ثمرة برّك، يا ربي يسوع، أعـنّي.

Ϭⲟ[116] ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ[75] ⲛ̀ϧⲏⲧ[50] : ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[4] - ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
التي لـ ثمـرة ال فـيّ اغرس

ⲧⲉⲕ[37]- ⲙⲉⲑ[145]-ⲙⲏⲓ.
ـك بـرّ (حقّ)

Ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ. أعطنا سلامك الحقيقي، واغفـر لنا خطايانا، يا ربي يسوع المسيح، أعـنّي.

Ⲙⲟⲓ (= ⲙⲟⲓ)[119] ⲛⲁⲛ[47] ⲛ̀[11] - ⲧⲉⲕ[37] - ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] ⲙ̀[10] - ⲙⲏⲓ :
الحقـيقي سلامـ ـك لنـا أعـط

ⲭⲁ[χω, 94] ⲛⲉⲛ[38] - ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70] : Ⲡⲁ[36] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G]
يسـوع يا ربـ ـي خارج إلى لنـا خطايـا نـا ضَعْ

Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲁ̀ⲣⲓ[118]-ⲃⲟⲏⲑⲓⲛ[G] ⲉ̀ⲣⲟⲓ[12].
إيـاي أن تُعـين إصنَعْ مسـيح ال



✠

قطعة تُقال بلحنها المعروف

ختاماً للإبصاليات ومقدمة للثيئوطوكيات

في أيام الآدام (الأحد، الاثنين، الثلاثاء)

Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲁⲛϣⲁⲛⲑⲱⲟⲩϯ : ⲉ̀ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ : ⲙⲁⲣⲉⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲁⲛ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅. وأيضاً إذا ما اجتمعنا للصلاة، فلنبارك اسم ربي يسوع.

Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ[308,G] ⲁⲛ[152]-ϣⲁⲛ[167,188]-ⲑⲱⲟⲩϯ[93] : ⲉ̀[60]-ϯ[5]-ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ[G] :
صـلاة ال لـ اجتمعـنا إذا نحن وأيضاً

ⲙⲁⲣⲉⲛ[168]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀[12]-ⲡⲓ[3]-ⲣⲁⲛ : ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡⲁ[36]-ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G].
يسـوع ربّـ ـي الذي لـ اسـم ال نبـارك نحن فلـ

Ϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲱ̀ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ : ϫⲉ ⲁⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ. لأننا نباركك، يا ربي يسوع، نجنا باسمك؛ لأننا توكلنا عليك.

Ϫⲉ[24] ⲧⲉⲛⲛⲁ[156] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12] : ⲱ̀[27] Ⲡⲁ[36] - ϭⲟⲓⲥ
ربـ ـي يـا إيـاك نبـارك نحن سوف لأن

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G] : ⲛⲁϩⲙⲉ[ⲛⲟϩⲉⲙ, 95] - ⲛ[33] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉⲕ[36] - ⲣⲁⲛ : ϫⲉ[24]
لأن اسمـ ـك بـ ـنا نجّـ يسـوع

ⲁⲛ[152] - ⲉⲣ[ip, 94, 100] - ϩⲉⲗⲡⲓⲥ[G] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12].

عليك اتكال (رجاء) صنعنا نحن قد

> Ⲉⲑⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ϫⲉ ⲁⲕⲓ̀ ⲁⲕⲥⲱϯ ⳿ⲙⲙⲟⲛ.
>
> لكي نسبحك مع أبيك الصالح والروح القدس، لأنك أتيتَ وخلصتنا.

Ⲉⲑⲣⲉⲛ[166] - ϩⲱⲥ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12] : ⲛⲉⲙ[48] Ⲡⲉⲕ[36] - ⲓⲱⲧ ⲛ̀[10] - ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] :

الصـــالح أبيـــ ـــكَ مـــع إيـــاكَ نســبح لكي نحن

ⲛⲉⲙ[25] Ⲡⲓ[3] - ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ϫⲉ[24] ⲁⲕ[152] - ⲓ̀[93]

أتيتَ أنتَ قد لأن قـــدس ال روح ال و

ⲁⲕ[152] - ⲥⲱϯ[93] ⳿ⲙⲙⲟⲛ[11].

أنتَ قد خلّصـــتَ إيانـــا

> Ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ ⲕⲉ Ⲩⲓⲱ ⲕⲉ Ⲁ̀ⲅⲓⲱ Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ : ⲕⲉ ⲛⲩⲛ ⲕⲉ ⲁ̀ⲓ̀ ⲕⲉ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ ⲧⲱⲛ ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.
>
> المجد للآب والابن والروح القدس، الآن وكل أوان (دائماً) وإلى دهر الدهور، آمين.

أنظر التحليل: صفحة ٢



✠

Ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ ⳿ⲙⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⳿ⲛϯⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ

ثيئوطوكية يوم الأحد

Ϯ[5]-ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ[G] ⳿ⲙ[9]-ⲡⲓ[3]-ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⳿ⲛ[9] - Ϯ[5] - ⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ[G]

الأحد (يوم الرب) ال الذي لِـــ يـــوم ال لِـــ ثيئوطوكية ال

ⲁ̅ القطعة الأولى

> Ⲥⲉⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ ⲇⲓⲕⲉⲱⲥ : ⲱ̀ ⲑⲏⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ : ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ : ϫⲉ ϯⲙⲁϩⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⳿ⲛⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ.
>
> مدعوة أنتِ بعدل، أيتها المباركة في النساء، القبة الثانية.

Ⲥⲉ[126,152] - ⲙⲟⲩϯ[93] ⲉ̀ⲣⲟ[12] ⲇⲓⲕⲉⲱⲥ[435,G] : ⲱ̀[27]

يـــا بعـــدل، بإنصـــاف إيـــاكِ يدعـــون هـــم

ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[22] - ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥⲙⲟⲩ, 96] : ϧⲉⲛ[50, 210] ⲛⲓ[7] - ϩⲓⲟⲙⲓ[228] : ϫⲉ[23]

أنَّ نســاء ال في، ما بين مبـــاركة ال تلك

Ϯ[5]-ⲙⲁϩ[29]-ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⳿ⲛ[10]-ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G].

القـــبة (الخيمة، المسكن) ثـــانية ال

> Ⲑⲏⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ : ϫⲉ ⲑⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⳿ⲛⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲓⲡⲗⲁⲝ ⳿ⲛϧⲏⲧⲥ.
>
> تلك التي تُدعَى قدس الأقداس، وفيها اللوحان.

Ⲑⲏ[16]-ⲉⲧⲟⲩ[126]-ⲙⲟⲩϯ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲥ[12] ⁘ ϫⲉ[23] ⲑⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁘

القـــــدس (تلك المقدسة) التي تُـدعَى (التي هم يدعون إياها) تلك

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃ, 96] ⁘ ⲉ̀ⲣⲉ[146,149] ⲛⲓ[7]-ⲡⲗⲁⲝ[G] ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ[50].

فيهـــا لوحـــان ال (دائما) الأقــداس (أولئك المقدسات) الذي لـــ

> Ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ ̅ⲓ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⁘ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲥ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⁘ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲧⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.
>
> اللذان للعهد، والعشر كلمات، هذه المكتوبة بإصبع اللـــه.

Ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5]-ⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ[G] ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]-ⲙⲏⲧ ⲛ̀[10]-ⲥⲁϫⲓ ⁘

كلمـــات عشـــر ال و عـــــهد ال اللذان لـــ

ⲛⲁⲓ[15] ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ⲥ̀ϧⲏⲧ[ⲥϧⲁⲓ, 93]-ⲟⲩ[33] ⁘ ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲓ[3]-ⲧⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ[3]-ⲛⲟⲩϯ

إلـــه ال الذي لـــ إصبع ال أقصـــد ـــهم كتبـــــ هو قد الذين هؤلاء

> Ⲥⲉⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲉⲣⲥⲩⲙⲉⲛⲓⲛ ⁘ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲱⲧⲁ ⁘ ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ.
>
> هم سبقوا أن دلُّونا على (اليوطا)، الاسم الخلاصي الذي ليسوع المسيح.

Ⲥⲉ[147] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀[172] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 101] - ⲥⲩⲙⲉⲛⲓⲛ[G] ⁘ ⲛⲁⲛ[47]

لنـــا إشارة (دليل) يصنعوا أن أولين يصيرون هم

ⲙ̀[61] - ⲡⲓ[3] - ⲓⲱⲧⲁ ⁘ ⲡⲓ[3] - ⲣⲁⲛ ⲛ̀[10] - ⲟⲩϫⲁⲓ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G]

يســـوع الذي لـــ الخـــلاصي اســم ال يوطـــا ال لـــ

Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].

مســـــيح ال

> Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ϧⲏϯ ⁘ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϣⲓⲃϯ ⁘ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ ⁘ ⲉⲩⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ.
>
> هذا الذي تجسَّد فيكِ بغير تغيير، وصار وسيطاً لعهد جديد.

Ⲫⲁⲓ[15] ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99] - ⲥⲁⲣⲝ[G] ⲛ̀ϧⲏϯ[50] ⁘ ϧⲉⲛ[50]

بـــ فيكِ (منك) جســـداً أخـــذ هو قد الذي هـــذا

ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲁⲧ[206] - ϣⲓⲃϯ ⁘ ⲁϥ[152] - ϣⲱⲡⲓ[93] ⲙ̀[11] - ⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ[G] ⁘

وســـــيط (شفـــيع) صـــــار هو قد تغييـــر دون

ⲉⲩ[2]- ⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ[G] ⲙ̀[10]- ⲃⲉⲣⲓ[200].

جديـــد عـــــهد لـــ

> Ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲩϫϧ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁘ ⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ ⁘ ⲉⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉⲩⲑ̀ⲙⲁⲓⲟϥ.
>
> من قِبَل رشِّ دمه الطاهر (المقدَّس)، طهَّر المؤمنين إلى شعب مبرَّر.

Ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[70] ⲫ[3] - ⲛⲟⲩϫϧ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉϥ[36] - ⲥ̀ⲛⲟϥ

دمـــ ـــه الذي لـــ رشّ (نضح) ال بواســـطة

ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁘ ⲁϥ[152] - ⲧⲟⲩⲃⲟ[93] ⲛ̀[11] - ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[17] - ⲛⲁϩϯ[93] ⁘

يؤمنون الذين أولئك طهَّـــر هو قد طاهـــر (مقدس) ال

ⲉⲩ[2] - ⲗⲁⲟⲥ[G] ⲉⲩ[124] - ⲑ̀ⲙⲁⲓⲟ[ⲑⲙⲁⲓⲟ, 95] - ϥ[33].

إلى شعـــب مبـــرَّر (دائماً) هو

> Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ ⲥⲉϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ ⁘ ⲧⲁϭⲟⲓⲥ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ ⁘ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.
>
> من أجل هذا كل واحد يُعظِّمك، يا سيدتي والدة الإله، القديسة كل حين.

Ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲫⲁⲓ[15] ⲟⲩⲟⲛ[26] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] : ⲥⲉ[147]-ϭⲓⲥⲓ[93] ⲙ̀ⲙⲟ[11] : ⲧⲁ[37]-ϭⲟⲓⲥ
يا سيدتـــي إياكِ يُعظّمون هم كـل أحـد هـذا من أجل

ϯ[5]-ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ[G] : ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] ⲛ̀[10]-ⲥⲛⲟⲩ[78] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212].
كـل وقـت (حـين) قديسـة ال والـدة الإلـه ال

Ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ : ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲧⲛⲁⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.
ونحن أيضاً نطلب أن نفوز برحمة، بشفاعاتك عند محب البشر.

Ⲁⲛⲟⲛ[31] ϩⲱⲛ[214] ⲧⲉⲛ[147]-ⲧⲱⲃϩ[93] : ⲉⲑⲣⲉⲛ[166]-ϣⲁϣⲛⲓ[93] ⲉⲧ[2]-ⲛⲁⲓ :
رحمـة تنـال لكي نحن نطلـب نحـن أنفسنا نحـن

ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲛⲉ[38]-ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ[G] : ⲛ̀ⲧⲟⲧ[65]-ϥ[44] ⲙ̀[9]-ⲡⲓ[3]-ⲙⲁⲓ[138]-ⲣⲱⲙⲓ.
البشـر محـب ال عنـد (لـدى) شفاعاتـ ـك بواسـطة

❖ ❖ ❖

Ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲥⲁϫⲓ : ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ : ⲉ̀ⲧⲁ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲑⲁⲙⲓⲟⲥ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀Ⲥⲓⲛⲁ.
مَنْ يقدر أن ينطق بكرامة الخيمة التي صنعها موسى على جبل سيناء.

Ⲛⲓⲙ[28] ⲡⲉⲑ[19] - ⲛⲁ[158] - ϣ̀[174] - ⲥⲁϫⲓ[93] : ⲙ̀[61] - ⲡ̀[3] - ⲧⲁⲓⲟ
كرامة ال بـ ينطـق يستطيع أن سـوف الذي مَـن

ⲛ̀[9] - ϯ[5] - ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G] : ⲉⲧ[17] - ⲁ[151] Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ[G,H] ⲑⲁⲙⲓⲟ[ⲑⲁⲙⲓⲟ, 95] - ⲥ[33] :
ـها صنعـ مـوسى قد التي خيمة (قبة) ال التي لـ

ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡ̀[3]-ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀[9] - Ⲥⲓⲛⲁ[H].
سـيناء الذي لـ جـبل ال على

Ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ : ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲧⲩⲡⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.
صنعها بمجدٍ كقول الرب، وحسب جميع المثالات (النماذج) التي أعلنت له (أُخبِرَ بها).

Ⲁϥ[152]-ⲑⲁⲙⲓⲟ[ⲑⲁⲙⲓⲟ, 95]-ⲥ[33] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲱ̀ⲟⲩ : ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ⲡ̀[3]-ⲥⲁϫⲓ
قـول ال حسـب مجـد (بهاء) بـ ـها صنعـــ هو قد

ⲙ̀[9] - Ⲡ̅[3] - ϭⲟⲓⲥ : ⲛⲉⲙ[25] ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ⲛⲓ[7] - ⲧⲩⲡⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] :
جميعـهم نمـاذج (مثالات) ال حسـب و رب ال لـ

ⲉⲧ[17]- ⲁⲩ[126,152]-ⲧⲁⲙⲟ[ⲧⲁⲙⲟ,95]-ϥ[33] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[60].
بهم (بها) ـــه أخبـرو هم قد التي

Ⲑⲏ ⲉ̀ⲣⲉ Ⲁ̀ⲁⲣⲱⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ ϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ : ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϭⲓⲥⲓ : ⲛⲉⲙ ϯϧⲏⲓⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁ ⲧ̀ⲫⲉ.
تلك التي كان هارون وبنوه يخدمون فيها بمثال العلاء وظل السمائيات.

Ⲑⲏ[16] ⲉ̀ⲣⲉ[149] Ⲁ̀ⲁⲣⲱⲛ[H] : ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉϥ[38] - ϣⲏⲣⲓ ϣⲉⲙϣⲓ[93]
يخدمون أبنـاؤ ـه و هـارون (دائماً) تلك

ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ[50] : ϧⲉⲛ[50] ⲡ̀[3] - ⲧⲩⲡⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[3] - ϭⲓⲥⲓ : ⲛⲉⲙ[25] ϯ[5] - ϧⲏⲓⲃⲓ
ظـلّ ال و عـلاء ال لـ نموذج (مثال) ال بـ فيـها

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲁ[42] ⲧ̀[5]-ⲫⲉ.
سماء ال الأمور لـ لـ

Ⲁⲩⲧⲉⲛⲑⲱⲛϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ : Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲉ̀ⲣⲉ Ⲫϯ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
شبَّهوك (أنت شُبِّهت) بها، يا مريم العذراء، القبة الحقيقية، التي في داخلها الله.

Ⲁⲩ[126]-ⲧⲉⲛⲑⲱⲛ[ϑⲟⲛⲧⲉⲛ, 95]-ϯ[33] ⲉ̀ⲣⲟⲥ[60] : Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] :

عـــذراء ال يا مريـم بهـا هم شـبهوك (أنت شُـبِّهت)

ϯ[5]-ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G] ⲙ̀[10]-ⲙⲏⲓ : ⲉ̀ⲣⲉ[149] Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲥⲁ[55]-ϧⲟⲩⲛ[71] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[61].

منها داخـل ناحية إلـه ال (دائماً) الحقيقية قـبة (خيمة) ال

> Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ : ⲙ̀ⲙⲟ ⲁ̀ⲝⲓⲱⲥ : ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲩⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀ : ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ.
> من أجل هذا نعظمك باستحقاق بتماجيد نبوية.

Ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲫⲁⲓ[15] ⲧⲉⲛ[147]-ϭⲓⲥⲓ[93] : ⲙ̀ⲙⲟ[11] ⲁ̀ⲝⲓⲱⲥ[435,G] : ϧⲉⲛ[50]

بِـ باستحـقاقٍ إيـاكِ نعظِّم (نرفع) نحن هـذا من أجل

ϩⲁⲛ[1]-ϩⲩⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀[G] : ⲙ̀[10]-ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ[G].

نبـــوية تمـاجيد (مـدائح)

> Ϫⲉ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏϯ : ⲛ̀ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲩⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ : ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ.
> لأنهم تكلموا من أجلك بأعمالٍ (بأمورٍ) كريمة (مكرَّمة)، أيتها المدينة المقدسة التي للملك العظيم.

Ϫⲉ[24] ⲁⲩ[152]-ⲥⲁϫⲓ[93] ⲉⲑⲃⲏϯ[51] : ⲛ̀[61]-ϩⲁⲛ[1]-ϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀[227]

أعمـال (أمـور) بِـ من أجلـك تكلَّمـوا هـم قـد لأنَّ

ⲉⲩ[204]-ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ, 96] : ϯ[5]-ⲃⲁⲕⲓ ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲛ̀ⲧⲉ[9]

التي لِـ مقدسـة ال مدينـة أيتها ال مكـرَّمة

ⲡⲓ[3]-ⲛⲓϣϯ[200] ⲛ̀[10]-ⲟⲩⲣⲟ.

المـلك عظيـم ال

> Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ : ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ̀ : ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.
> نسأل ونطلب أن نفوز برحمة بشفاعاتك عند محب البشر.

Ⲧⲉⲛ[147]-ϯ[†, 94, 98]-ϩⲟ ⲧⲉⲛ[147]-ⲧⲱⲃϩ[93] : ⲉⲑⲣⲉⲛ[166]-ϣⲁϣⲛⲓ[93]

نفوز (ننال) لكي نحن نطلـب نحـن نتوسَّل (نعطي وجه) نحن

ⲉⲩ[2]-ⲛⲁⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲛⲉ[38]-ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ[G] : ⲛ̀ⲧⲟⲧ[65]-ϥ[44]

عنـده (لـديه) شفاعاتـــ ـك بواسـطة رحمـة

ⲙ̀[9]-ⲡⲓ[3]-ⲙⲁⲓ[138]-ⲣⲱⲙⲓ.

البشـــر محـب ال لِـ

† † †

B القطعة الثانية

> Ϯⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ ⲉⲧⲟϣϫ : ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀ⲥⲁⲥⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲩⲑⲁⲙⲓⲟⲥ : ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲉ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲣϩⲟⲗⲓ.
> التابوت المصفَّح بالذهب من كل ناحية، المصنوع من خشب لا يُسوَّس.

Ϯ[5]-ⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ[G] ⲉⲧ[203]-ⲟϣϫ[ⲱϣϫ, 96] : ⲛ̀[61]-ⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀[10]-ⲥⲁⲥⲁ

ناحية (جهة) ذهـب بِـ مصفَّح (مغطَّى) ال تـابوت ال

ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] : ⲑⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁⲩ[126,152]-ⲑⲁⲙⲓⲟ[ϑⲁⲙⲓⲟ, 95]-ⲥ[33] : ϧⲉⲛ[50] ϩⲁⲛ[1]-ϣⲉ

أخشـاب بِـ ها صنعـو هم قد التي تلك (التابوت) كـل

ⲛ̀[10]-ⲁⲧ[206]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94,100]-ϩⲟⲗⲓ.

سوس تصير لا

Ⲁⲥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϯⲙⲏⲓⲛⲓ : ⲙ̀Ⲫϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲫⲱⲣϫ.

سبق أن دلّتنا على اللــه الكلمة، الذي صار إنساناً بغير افتراق.

لاحظ أن التابوت ϯⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ هو مؤنث في اللغة القبطية، لذلك فيعبّر عنه بضمير مؤنث ⲥ .

Ⲁⲥ[152] - ⲉⲣ[ipi, 94, 100] - ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀[172] - ϯ[ϯ, 94, 98] - ⲙⲏⲓⲛⲓ :
قد هي (التابوت) عملَتْ أولاً أن تعطي إشارة (دليل)

ⲙ̀[61] - Ⲫ[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲡⲓ[3] - ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] : ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ϣⲱⲡⲓ[93]
لِـ الـ إلــه الـ كلمــة ذاك الذي هو قد صــــار

ⲛ̀[11]-ⲣⲱⲙⲓ : ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲁⲧ[206] - ⲫⲱⲣϫ.
إنســاناً بـــ دون تفريق (انفصال)

Ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲃ̅: ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲉⲥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ : ⲉⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ: ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲫⲓⲱⲧ.

واحد من اثنين: لاهوت قدوس بغير فساد، مساوٍ للآب.

Ⲟⲩⲁⲓ[25] ⲡⲉ[13] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲥ̀ⲛⲁⲩ : ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲑ[145] - ⲛⲟⲩϯ
واحــد يكون مـــن اثنـين لاهـــوت

ⲉⲥ[204] - ⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲉⲥ[204] - ⲟⲓ[ipi, 96] ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[206] - ⲧⲁⲕⲟ :
قـــدوس (طـــاهر) صـــائر (كـــائن) بلا (بدون) فساد (هلاك)

ⲛ̀[10]-ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙ[48] Ⲫ[4]-ⲓⲱⲧ.
مســـــاوٍ مـــع الـ آب

Ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ : ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲥⲩⲛⲟⲩⲥⲓⲁ̀ : ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲛ: ⲕⲁⲧⲁ ϯⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀.

وناسوتية طاهرة بغير مباضعة (مضاجعة)، مساوٍ لنا كالتدبير.

Ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲥ[204] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲭⲱⲣⲓⲥ[307,G]
و ناسـوتية (إنسانية) طاهـــرة بـدون (بغـير)

ⲥⲩⲛⲟⲩⲥⲓⲁ̀[G] : ⲛ̀[10]-ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙⲁⲛ[48] : ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ϯ[5]-ⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀[G]
مضـاجعة مســـــاوٍ معـنا حســـب الـ تدبـــير

Ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲧⲥ ⲛ̀ϧⲏϯ : ⲱ̀ ϯⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ : ⲉ̀ⲁϥϩⲱⲧⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲥ : ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲓⲥ.

هذه (الناسوتية) التي أخذها منكِ أيتها الغير الدنسة، واتحد بها كأقنوم.

Ⲑⲁⲓ[15] ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ϭⲓⲧ[ϭⲓ, 95]-ⲥ[33] ⲛ̀ϧⲏϯ[50] : ⲱ̀[27] ϯ[5]-ⲁⲧ[206]-ⲑⲱⲗⲉⲃ :
هــذه التي هو قد أخــذ هـا منــكِ أيتها الـ غير دنسـة

ⲉ̀ⲁ[176] - ϥ[32] - ϩⲱⲧⲡ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲥ[60] : ⲕⲁⲧⲁ[302] ⲟⲩ[1]-ϩⲩⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲓⲥ[G].
هو متّحـــــداً بهـــا حسب (كَـ) أقنــــــوم

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲥⲉϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ : ⲧⲁϭⲟⲓⲥ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ : ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

من أجل هذا كل واحد يُعظّمكِ، يا سيدتي والدة الإله، القديسة كل حين.

Ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ : ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.

ونحن أيضاً نطلب أن نفوز برحمة، بشفاعاتك عند محب البشر.

✠ ✠ ✠

Ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩⲥⲟⲡ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ : ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲇⲱⲣⲟⲛ : ⲉ̀ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.

كل الأنفس معاً من بني إسرائيل، قدّموا قرابين إلى قبة (خيمة) الرب.

Ⲯⲩⲭⲏ[G] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲉⲩ[2] - ⲥⲟⲡ : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[7] - ϣⲏⲣⲓ

أبنـــاء ال التي لِـــ معـــاً كـــل نفـس (أنفـس)

ⲙ̀[9] - Ⲡ̀[3] - ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ[H] : ⲁⲩ[152] - ⲓ̀ⲛⲓ[93] ⲛ̀[11] - ϩⲁⲛ[1] - ⲇⲱⲣⲟⲛ[G] :

الذين لِـــ إســـرائيل هم قد قدّمــوا قــــــرابين

ⲉ̀[60] - ϯ[5]-ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ.

إلى ال قبة (خيمة) التي لِـــ ال رب

Ⲡⲓⲛⲟⲩⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲁⲧ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲉⲛⲥ ⲉⲧⲥⲁϯ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲩⲁⲕⲩⲛⲑⲓⲛⲟⲛ.

الذهب والفضة والحجر النقي والحرير المغزول والأرجوان.

Ⲡⲓ[3]-ⲛⲟⲩⲃ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]-ϩⲁⲧ : ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]-ⲱ̀ⲛⲓ ⲙ̀[10]-ⲙⲏⲓ[200] : ⲛⲉⲙ[25]

ال ذهـب و ال فضـة و ال حجـر النـقي و

ⲡⲓ[3]- ϣⲉⲛⲥ ⲉⲧ[203]-ⲥⲁϯ[96] : ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]-ϩⲩⲁⲕⲩⲛⲑⲓⲛⲟⲛ[G].

ال كتان أبيض ال مغـزول و ال أرجـوان

Ⲁⲩⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ : ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲉ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲣϩⲟⲗⲓ : ⲁⲩⲗⲁⲗⲱⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ : ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲃⲟⲗ.

صنعوا تابوتاً من خشب لا يُسوّس، وصفّحوه بالذهب داخلاً وخارجاً.

Ⲁⲩ[152] - ⲑⲁⲙⲓⲟ[93] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ[G] : ϧⲉⲛ[50] ϩⲁⲛ[1] - ϣⲉ

أخشـــاب بِـــ تابــــــوت صنعــوا هم قد

ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[206] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ϩⲟⲗⲓ : ⲁⲩ[152] - ⲗⲁⲗⲱ[ⲗⲁⲗⲟ, 95] - ⲥ[33]

ها (التابوت) صفّحـ (غطّـ) هم قد سوس يصير لا

ⲛ̀[61]-ⲛⲟⲩⲃ : ⲥⲁ[55]-ϧⲟⲩⲛ[71] ⲛⲉⲙ[25] ⲥⲁ[55]-ⲃⲟⲗ[70].

بِـ ذهـب جهة داخـل و جهة خارج

Ⲡⲉϫⲟⲗϩ ⲅⲁⲣ ϩⲱⲓ : Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲙ̀ⲡⲓ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ : ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲃⲟⲗ.

وأنتِ أيضاً يا مريم العذراء متسربلة بمجد اللاهوت داخلاً وخارجاً.

Ⲡⲉ[147] - ϫⲟⲗϩ[ϫⲱⲗϩ:96] ⲅⲁⲣ[308,G] ϩⲱⲓ[214] : Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀[G,H]

يا مريـــم نفسكِ (أيضاً) لأن متســربلة أنتِ

ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] : ⲙ̀[61] - ⲡⲓ[3] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5] - ⲙⲉⲑ[145] - ⲛⲟⲩϯ :

لاهـــوت ال الذي لِـــ مجد ال بِـــ عـــذراء ال

ⲥⲁ[55]- ϧⲟⲩⲛ[71] ⲛⲉⲙ[25] ⲥⲁ[55]- ⲃⲟⲗ[70].

خارج جهة و داخـل جهة

Ϫⲉ ⲁⲣⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ : ⲛ̀ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲟϣ : ⲙ̀Ⲫϯ ⲡⲉϣⲏⲣⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲟⲩⲃⲟ.

لأنكِ أدخلتِ (قدّمتِ إلى داخل) شعباً كثيراً للـــه ابنكِ من قبل طهارتك.

Ϫⲉ[24] ⲁⲣⲉ[152]-ⲓ̀ⲛⲓ[93] ⲉ̀[60]-ϧⲟⲩⲛ[71]: ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ⲗⲁⲟⲥ[G] ⲉϥ[204]-ⲟϣ[ⲁϣⲁⲓ,96]:

لأنّ قد أنتِ قدّمتِ إلى داخـــل شعـــباً كثـــيراً

ⲙ̀[61]-Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ[36]-ϣⲏⲣⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲡⲉ[36]-ⲧⲟⲩⲃⲟ.

لِـ ال إلـــه ــكِ ابنـــ بواسطة ــكِ طهارتــ

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ: ⲙ̀ⲙⲟ ⲁ̀ⲝⲓⲱⲥ: ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ̀ⲩ̀ⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ: ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ.
من أجل هذا نعظّمك باستحقاقٍ بتماجيد نبوية.

Ϫⲉ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏϯ: ⲛ̀ϩⲁⲛ̀ϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲩⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ: ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ.
لأنهم تكلموا من أجلكِ بأعمالٍ (بأمورٍ) كريمة (مكرَّمة)، أيتها المدينة المقدسة التي للملك العظيم.

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ: ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ̀: ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.
نسأل ونطلب أن نفوز برحمة بشفاعاتك عند محب البشر.

✝ ✝ ✝

القطعة الثالثة ⲅ̅

Ⲡⲓⲓ̀ⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ: ⲉ̀ⲧⲟⲩϩⲱⲃⲥ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ: ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ϩⲓⲕⲱⲛ.
الغطاء المظلَّل عليه بالكاروبين المصورَيْن.

Ⲡⲓ[3] - ⲓ̀ⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[G] : ⲉ̀ⲧⲟⲩ[126] - ϩⲱⲃⲥ[93] ⲙ̀ⲙⲟϥ[61] :
عـــليه المغَـطَّى (المظـلَّل) غطـــــاء ال

ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲛⲓ[7]-ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ[H] : ⲉⲩ[149]-ⲟⲓ[jpt,96] ⲛ̀[10]-ϩⲓⲕⲱⲛ[G].
نمـــوذج (صـــورة) الصـــائرَيْن كـــاروبَيْن ال بواسـطة

Ⲉ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ: ⲉⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ϧⲏϯ: ⲱ̀ ϯⲁⲧⲁϭⲛⲓ: ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϣⲓⲃϯ.
أي اللـــه الكلمة الذي تجسَّد منك، أيتها التي بلا عيب بغير تغيير.

Ⲉ̀ⲧⲉ[17] Ⲫ[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲡⲓ[3]-ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] : ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ϭⲓ[91,94,99]-ⲥⲁⲣⲝ[G]
جســـد أخذ هو قد الذي كلمـــة ال إلــــه ال الذي (أي)

ⲛ̀ϧⲏϯ[50] : ⲱ̀[27] ϯ[21]-ⲁⲧ[206]-ⲁϭⲛⲓ : ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲁⲧ[206]-ϣⲓⲃϯ.
تغـــيير غـــير بــ عـــيب بلا التي أيتها فيك (منك)

Ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲣⲉϥⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ.
وصار تطهيراً لخطايانا وغافراً لآثامنا.

Ⲁϥ[152] - ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛ̀[11] - ⲧⲟⲩⲃⲟ : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38] - ⲛⲟⲃⲓ : ⲛⲉⲙ[25]
و خطايـــا نـــا لــــ تطهـــــيراً صـــــار هو قد

ⲟⲩ[1]-ⲣⲉϥ[130]-ⲭⲱ[93] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70]: ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38]-ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ[G].
آثامـــــ ـــنا لــــ خارج إلى واضـــعاً

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲥⲉϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ: ⲧⲁϭⲟⲓⲥ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ: ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.
من أجل هذا كل واحد يُعظِّمكِ، يا سيدتي والدة الإله، القديسة كل حين.

Ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ: ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ: ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.
ونحن أيضاً نطلب أن نفوز برحمة، بشفاعاتك عند محب البشر.

❖ ❖ ❖

Ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲃ̅ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ: ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ϩⲓⲕⲱⲛ: ⲉⲩϩⲱⲃⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲓ̀ⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ: ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲧⲉⲛϩ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.
كروبا ذهب مصوران مظللان على الغطاء بأجنحتهما كل حين.

Ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ[H] ⲉ̀ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̀[10] - ⲛⲟⲩⲃ : ⲉⲩ[149] - ⲟⲓ[ip!, 96] ⲛ̀[10] - ϩⲓⲕⲱⲛ[G] :

نمـوذج (صـورة) صائـران من ذهـب اثنـان كروبـان

ⲉⲩ[149] - ϩⲱⲃⲥ[93] ⲙ̀[61] - ⲡⲓ[3] - ⲓ̀ⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[G] : ϧⲉⲛ[50] ⲛⲟⲩ[38] - ⲧⲉⲛϩ

أجنحتـ ـهما بـ غطـاء ال على مُظـلّلان (دائماً)

ⲛ̀[10] - ⲥⲛⲟⲩ[78] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212].

كـل وقت (حين)

Ⲉⲩⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ϧⲉⲛ ϯⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲙⲁϩⲥ̀ⲛⲟⲩϯ.

يُظلّلان على الموضع المقدس للأقداس في القبة (الخيمة) الثانية.

Ⲉⲩ[149] ⲉⲣ[ip!, 94, 100] - ϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ[74] : ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3] - ⲙⲁ

موضع ال على فوق ظـلاً يصنعان هما

ⲉⲑ[22] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲛ̀ⲧⲉ[8] ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ϧⲉⲛ[50] ϯ[5] - ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G]

القبة (الخيمة، المسكن) في مقدسـات ال أولئك الذي لـ مقـدس ال

ⲙ̀[10] - ⲙⲁϩ[29] - ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ.

الثانيـــة

Ⲛ̀ⲑⲟ ϩⲱⲓ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ⲛⲓⲁⲛⲁⲁⲛϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲛⲁⲛ̀ⲑⲃⲁ ⲛ̀ⲑⲃⲁ : ⲥⲉⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ϫⲱ.

وأنتِ نفسكِ (أيضاً) يا مريم، ألوف ألوف وربوات ربوات يُظلّلون عليكِ.

Ⲛ̀ⲑⲟ[31] ϩⲱⲓ[214] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] : ⲛⲓ[7] - ⲁⲛⲁ[30] - ⲁⲛ[30] - ϣⲟ[30] ⲛ̀[10] - ϣⲟ[30] :

ألـوف ألـوف مجموعات من ال يا مريـم نفسكِ (أيضاً) أنتِ

ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲁⲛⲁ[30] - ⲛ̀[10] - ⲑ̀ⲃⲁ[30] ⲛ̀[10] - ⲑ̀ⲃⲁ[30] : ⲥⲉ[147] - ⲉⲣ[ip!, 94, 100] - ϧⲏⲓⲃⲓ

ظِـلاً يصنعون هـم ربـوات ربـوات مجموعات من ال و

ⲉ̀ϫⲱ[63, 43].

عليـكِ

Ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲉϥⲥⲱⲛⲧ : ⲉϥⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ : ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲛⲓ : ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲛⲟⲃⲓ ϩⲓ ϣⲓⲃϯ.

مسبِّحين خالقهم، وهو في بطنكِ، هذا الذي أخذ شبهنا، ماخلا الخطية والتغيير.

Ⲉⲩ[149] - ϩⲱⲥ[93] ⲉ̀[12] - ⲡⲟⲩ[36] - ⲣⲉϥ[130] - ⲥⲱⲛⲧ[93] : ⲉϥ[149] - ⲭⲏ[χω, 96] ϧⲉⲛ[50]

في موجـود وهو خالقــ ـهم مسبِّحين هم دائماً

ⲧⲉ[37] - ⲛⲉϫⲓ : ⲫⲁⲓ[15] ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ϭⲓ[93] ⲙ̀[11] - ⲡⲉⲛ[36] - ⲓ̀ⲛⲓ : ⲭⲱⲣⲓⲥ[307,G]

ما خلا (ما عدا) شبهـ ـنا أخـذ هو قد الذي هـذا بطنـ ـكِ

ⲛⲟⲃⲓ ϩⲓ[53] ϣⲓⲃϯ.

تغيير و (بالإضافة إلى) خطية

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ : ⲙ̀ⲙⲟ ⲁ̀ⲝⲓⲱⲥ : ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲩⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ : ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ.

من أجل هذا نعظِّمكِ باستحقاقٍ بتماجيد نبوية.

Ϫⲉ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏϯ : ⲛ̀ϩⲁⲛ̀ϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉⲩⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ : ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ.

لأنهم تكلموا من أجلكِ بأعمالٍ (بأمورٍ) كريمة (مكرَّمة)، أيتها المدينة المقدسة التي للملك العظيم.

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ : ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ̀ : ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.

نسأل ونطلب أن نفوز برحمة بشفاعاتك عند محب البشر.

ⲇ القطعة الرابعة

Ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲙⲛⲟⲥ : ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ : ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ ϩⲏⲡ : ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲏϯ.

أنت هي القسط الذهب النقي المخفي المن في وسطه.

Ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲡⲉ[13] ⲡⲓ[3]-ⲥ̀ⲧⲁⲙⲛⲟⲥ[G] : ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩⲃ ⲉⲧ[22]-ⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96]

نـقي (طاهـر) ال الذهــب قســــط ال تكونين أنت

ⲉ̀ⲣⲉ[149] ⲡⲓ[3]-ⲙⲁⲛⲛⲁ[G,H] ϩⲏⲡ[ϩⲱⲡ, 96] : ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ[74] ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉϥ[37]-ⲙⲏϯ.

وسطـ ـه فـــي مخـفي مَـن ال (دائماً)

Ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ : ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ : ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲱⲛϧ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

خبز الحياة الذي نزل لنا من السماء وأعطى الحياة للعالم.

Ⲡⲓ[3]-ⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[3]-ⲱⲛϧ : ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ⲓ̀[93] ⲉ̀[60]-ⲡⲉⲥⲏⲧ[73] :

أسـفل إلى جاء هو قد الذي حـياة ال الذي لـ خـبز ال

ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲧ̀[5]-ⲫⲉ : ⲁϥ[152]-ϯ[93] ⲙ̀[11]-ⲡ̀[3]-ⲱⲛϧ

حـياة ال أعطى هو قد سماء ال مـن لنـا

ⲙ̀[61]-ⲡⲓ[3]-ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G].

عـالم ال لـ

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲥⲉϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ : ⲧⲁϭⲟⲓⲥ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ : ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

من أجل هذا كل واحد يُعظِّمك، يا سيدتي والدة الإله، القديسة كل حين.

Ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ : ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.

ونحن أيضاً نطلب أن نفوز برحمة، بشفاعاتك عند محب البشر.

✠ ✠ ✠

Ϥ̀ⲧⲱⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲟ : ⲉⲑⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉⲣⲁⲛ : ϫⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲙⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ : ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ ϩⲏⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

لأنه يليق بك لكي يُدعَى اسمك، القسط الذهب المخفي فيه المن.

Ϥ̀[147]-ⲧⲱⲙⲓ[93] ⲅⲁⲣ[308, G] ⲉ̀ⲣⲟ[60] : ⲉⲑⲣⲟⲩ[126, 166]-ⲙⲟⲩϯ[93]

يدعـون لكي هم بكِ لأن يليـق هـو

ⲉ̀[12]-ⲡⲉ[36]-ⲣⲁⲛ : ϫⲉ[23] ⲡⲓ[3]-ⲥ̀ⲧⲁⲙⲛⲟⲥ[G] ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩⲃ : ⲉ̀ⲣⲉ[149]

(دائماً) الذهـب قســط ال أن اسمـ ـك

ⲡⲓ[3]-ⲙⲁⲛⲛⲁ[G,H] ϩⲏⲡ[ϩⲱⲡ, 96] ⲛ̀ϧⲏⲧϥ[50].

فيـه مخفي مَـن ال

Ⲫⲏ ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉ̀ⲙ̀ⲙⲁⲩ : ϣⲁⲩⲭⲁϥ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ : ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅.

فذاك هناك وُضِعَ في القبة (الخيمة)، شهادةً لبني إسرائيل.

Ⲫⲏ[16] ⲙⲉⲛ[303, G] ⲉ̀ⲧⲉ[17]-ⲙ̀ⲙⲁⲩ[79] : ϣⲁⲩ[126, 150]-ⲭⲁ[ⲭⲱ, 95]-ϥ[33]

ـه يضعـو اعتادوا أن هنـاك الذي فـ ذاك

ϧⲉⲛ[50] ϯ[5]-ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G] : ⲛ̀[61]-ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲙⲉⲑⲣⲉ : ⲛ̀ⲧⲉ[9]

لـ شـهادة لـ قـبة (خيمـة) الـ في

ⲛⲉⲛ[7]-ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀[9] - Ⲡ̀[3]-ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ[H].

إســرائيل الذين لـ أبناء ال

Ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ : ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ : ⲛ̀ϫⲉ Ⲡ⳪ Ⲫ︦ϯ : ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲛ̀Ⲥⲓⲛⲁ.

من أجل الخيرات التي صنعها معهم الرب الإله في برية سيناء.

Ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲛⲓ[7] - ⲡⲉⲑ[19] - ⲛⲁⲛⲉⲩ[197] : ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲁⲓⲧ[ipr, 95] - ⲟⲩ[33]

ـهم صنعـ هو قد الذين خـيرات (حسنات) ال من أجل

ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ[48] : ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲡ̀[3] - Ϭⲟⲓⲥ Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ : ϩⲓ[53] ⲡ̀[3] - ϣⲁϥⲉ

بـرية ال في إلـه ال رب ال أقصد معـهم

ⲛ̀[9] - Ⲥⲓⲛⲁ[H].

ســيناء التي لـ

Ⲛ̀ⲑⲟ ϩⲱⲓ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ⲁⲣⲉϥⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ : ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲏ̀ⲧⲟⲛ : ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ.

أنت أيضاً يا مريم، حملت في بطنك، المن العقلي، الذي أتي من الآب.

Ⲛ̀ⲑⲟ[31] ϩⲱⲓ[214] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] : ⲁⲣⲉ[152] - ϥⲁⲓ[93] ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉ[37] - ⲛⲉϫⲓ :

بطنـ ـكِ في حملـتِ أنتِ قد يا مريـم نفسكِ (أيضاً) أنتِ

ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ⲙⲁⲛⲛⲁ[G,H] ⲛ̀[10] - ⲛⲟⲏ̀ⲧⲟⲛ[G] : ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲓ̀[93]

جاء هو قد الذي العقـــلي مَـــنّ ال

ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] Ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ.

آب ال مـن

Ⲁⲣⲉⲙⲁⲥϥ ⲁϭⲛⲉ ⲑⲱⲗⲉⲃ : ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ : ⲁⲛⲱⲛϧ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

ولدته بغير دنس، فأعطانا جسده ودمه المكرَّمَيْن، فنحيا إلى الأبد.

Ⲁⲣⲉ[152] - ⲙⲁⲥ[ii/c/, 95] - ϥ[33] ⲁϭⲛⲉ[59] ⲑⲱⲗⲉⲃ : ⲁϥ[152] - ϯ[93] ⲛⲁⲛ[47]

لنـا أعطى هو قد دنـس بدون (بغير) ـه ولدتـ أنتِ قد

ⲙ̀[11] - ⲡⲉϥ[36] - ⲥⲱⲙⲁ[G] : ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉϥ[36] - ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲧ[203] - ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[Ta/0, 96] :

مكرَّمَـــيْن ال دمـــ ـه و جسـد ـه

ⲁⲛ[148]-ⲱⲛϧ[93] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ.

الأبـد إلى نحـيا نحن

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ : ⲙ̀ⲙⲟ ⲁ̀ⲝⲓⲱⲥ : ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ̀ⲩⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀ : ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ.

من أجل هذا نعظِّمك باستحقاق بتماجيد نبوية.

Ϫⲉ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏϯ : ⲛ̀ϩⲁⲛ̀ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲩⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ : ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ.

لأنهم تكلموا من أجلكِ بأعمالٍ (بأمورٍ) كريمة (مكرَّمة)، أيتها المدينة المقدسة التي للملك العظيم.

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ : ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ̀ : ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.

نسأل ونطلب أن نفوز برحمة بشفاعاتك عند محب البشر.

† † †

ⲉ̅ القطعة الخامسة

Ⲛ̀ⲑⲟ ⲧⲉ ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ : ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ : ⲉⲧϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲓⲗⲁⲙⲡⲁⲥ : ⲉⲑⲙⲟϩ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

أنت المنارة، الذهب النقية، الحاملة المصباح، المتقد كل حين.

Ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲧⲉ[13] ϯ[5]-ⲗⲩⲭⲛⲓⲁ[G] : ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩⲃ ⲉⲧ[203]-ⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] :

نقـية (مقدسـة) ال الذهـب منـارة ال تكونين أنـت

ⲉⲧ[17]-ϥⲁⲓ[93] ϧⲁ[62] ⲡⲓ[3]-ⲗⲁⲙⲡⲁⲥ[G] : ⲉⲑ[203]-ⲙⲟϩ[93] ⲛ̀[10]-ⲥⲏⲟⲩ[78] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212].

كـل وقت (حين) متّقـد ال مصبـاح ال داخلاً حاملة ال

Ⲉ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ⲡⲓⲁⲧϣ̀ϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲛ̀ⲁⲧϣ̀ϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

الذي هو نور العالم غير المقترَب إليه، الذي من النور غير المُدنَى منه.

Ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲫ̀[4]-ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀[9]-ⲡⲓ[3]-ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G] : ⲡⲓ[3]-ⲁⲧ[206]-ϣ̀[174]-

المستطاع أن غير ال عـالم ال لـ نـور ال الذي

ϧⲱⲛⲧ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[60] : ⲡⲓ[21]-ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲡⲓ[3]-ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲛ̀[10]-ⲁⲧ[206]-ϣ̀[174]-

المستطاع أن غير نـور ال مـن الذي إليـه يُقترَب

ϧⲱⲛⲧ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[60].

إليـه يُقترَب

Ⲡⲓⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲁⲫ̀ⲙⲏⲓ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲁⲫ̀ⲙⲏⲓ : ⲉⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ϧⲏϯ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϣⲓⲃϯ.

الإله الحق من الإله الحق، الذي تجسّد منكِ بغير تغيير.

Ⲡⲓ[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀[10]-ⲧⲁⲫ̀ⲙⲏⲓ[82] : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲟⲩ[1]-ⲛⲟⲩϯ

إلــه مـن الحقـيقي إلـه ال

ⲛ̀[10]-ⲧⲁⲫ̀ⲙⲏⲓ[82] : ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ϭⲓ[61, 94, 99]-ⲥⲁⲣⲝ[G] ⲛ̀ϧⲏϯ[50] :

منـكِ جسـداً أخذ هو قد الذي حقـيقي

ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲁⲧ[206]-ϣⲓⲃϯ.

تغـيير غـير بـ

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ : ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ : ϧⲁ ⲛⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲭⲁⲕⲓ : ⲛⲉⲙ ⲧ̀ϧⲏⲓⲃⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ.

بظهوره أضاء علينا نحن الجلوس في الظلمة وظلال الموت.

Ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲧⲉϥ[37]-ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ[G] : ⲁϥ[152]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100]-ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ

نــور صَـنَعَ هو قد ظهــور ـه بواسـطة

ⲉ̀ⲣⲟⲛ[60] : ϧⲁ[62] ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[22]-ϩⲉⲙⲥⲓ[93] ϧⲉⲛ[50] ⲡ̀[3]-ⲭⲁⲕⲓ : ⲛⲉⲙ[25]

و ظلمـة ال في جالسـين ال أولئك بصفتنا علينـا

ⲧ̀[5]-ϧⲏⲓⲃⲓ ⲙ̀[9]-ⲫ̀[3]-ⲙⲟⲩ.

مــوت ال الذي لـ ظـل ال

Ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ : ⲉ̀ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.

قوّمَ أرجلنا إلى طريق السلام بشركة أسراره المقدسة.

Ⲁϥ[152] - ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ[ⲥⲱⲧⲟⲩⲧ, 94] ⲛⲉⲛ[38] - ϭⲁⲗⲁⲩϫ[228] ⁝ ⲉ̀[60] - Ⲫ[3] - ⲙⲱⲓⲧ

طـريق ال إلى أرجلــــــ ـنا قـوَّمَ (وجَّهَ) هو قد

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5] - ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] ⁝ ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ϯ[5] - ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ[G] ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ[9]

التي لـ شـــــركة ال بواسـطة سـلام ال الذي لـ

ⲛⲉϥ[38] - ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96].

مقدسـة ال أســـرار ـه

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁝ ⲥⲉϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ ⁝ ⲧⲁϭⲟⲓⲥ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ ⁝ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

من أجل هذا كل واحد يُعظِّمكِ، يا سيدتي والدة الإله، القديسة كل حين.

Ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⁝ ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ ⁝ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ ⁝ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.

ونحن أيضاً نطلب أن نفوز برحمة، بشفاعاتك عند محب البشر.

❖ ❖ ❖

Ⲩⲯⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϭⲓⲥⲓ ⁝ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟ ⁝ ⲱ̀ ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⁝ ⲉⲧϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ.

كل (الرتب) المتساوية العلوية، لم تقدر أن تشبهك، أيتها المنارة الذهبية، الحاملة النور الحقيقي.

Ⲩⲯⲟⲥ[G] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲉⲧ[17] ϧⲉⲛ[50] ⲡ̀[3] - ϭⲓⲥⲓ ⁝ ⲙ̀ⲡⲟⲩ[152] - ϣ̀[174] -

يستطيعوا أن هم لم علاء (علو) ال في الذين كـل معادل (مساوٍ)

ⲧⲉⲛⲑⲱⲛ[ⲑⲟⲛⲧⲉⲛ, 95] - ⲟⲩ[33] ⲉ̀ⲣⲟ[12] ⁝ ⲱ̀[27] ϯ[5] - ⲗⲩⲭⲛⲓⲁ[G] ⲛ̀[10] - ⲛⲟⲩⲃ ⁝

الذهـبية منــــارة ال أيتها بكِ هم يتشـــبهوا

ⲉⲧ[134] - ϥⲁⲓ[93] ϧⲁ[62] ⲡⲓ[3] - ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀[10] - ⲙⲏⲓ[200].

الحقـيقي نــــور ال داخلاً حاملة ال

Ⲑⲏ ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⁝ ϣⲁⲩⲑⲁⲙⲓⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⁝ ⲉϥⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ ⁝ ϣⲁⲩⲭⲁⲥ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ.

فتلك صُنِعَتْ من ذهب مختار نقي، ووُضِعَتْ في القبة (الخيمة).

Ⲑⲏ[16] ⲙⲉⲛ[303, G] ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲙ̀ⲙⲁⲩ[79] ⁝ ϣⲁⲩ[150] - ⲑⲁⲙⲓⲟ[ⲑⲁⲙⲓⲟ, 95] - ⲥ[33]

ها يصنعـو هم اعتادوا أن هنـــاك التي قـ تلك

ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲛⲟⲩⲃ ⁝ ⲉϥ[204] - ⲥⲱⲧⲡ[ⲥⲱⲧⲡ, 96] ⲛ̀[10] - ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ[G] ⁝

نـــــقي مختـــار ذهـب بـ

ϣⲁⲩ[150] - ⲭⲁ[ⲭⲱ, 98] - ⲥ[33] ϧⲉⲛ[50] ϯ[5] - ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G].

قبة (خيمة) ال في ها يضعـو هم اعتادوا أن

Ⲥⲉⲉⲣⲕⲩⲃⲉⲣⲛⲓⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⁝ ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲁⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⁝ ⲉⲩϯⲛⲉϩ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲥⲗⲁⲙⲡⲁⲥ ⁝ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ.

تُدبَّر بأيدي البشر، إذ يُعطَى زيتٌ لمصابيحها نهاراً وليلاً.

Ⲥⲉ[126, 147] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ⲕⲩⲃⲉⲣⲛⲓⲧⲏⲥ[G] ⲉ̀ⲣⲟⲥ[60] ⁝ ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ϩⲁⲛ[1] - ϫⲓϫ

أيــدي بواسـطة لهـا مدبِّـر (مرشـد) يصنعون هـم

ⲛ̀[10] - ⲣⲱⲙⲓ ⁝ ⲉⲩ[126, 149] - ϯ[ϯ, 94, 98] - ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲥⲁ[68] ⲛⲉⲥ[38] - ⲗⲁⲙⲡⲁⲥ[G] ⁝

مصابيحــ ـها جهة زيت يُعطون هم (دائماً) بشـرية

ⲙ̀[61] - ⲡⲓ[3] - ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲉ̀ϫⲱⲣϩ.

لـيل ال و نهـار ال بـ

Ⲫⲏⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ : Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

ذاك الذي في بطنك، يا مريم العذراء، أضاء لكل إنسان آتٍ إلى العالم.

Ⲫⲏ[16'] - ⲉⲧ[22] - ⲭⲏ[ⲭⲱ, 96] ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉ[37] - ⲛⲉϫⲓ : Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H]

يا مريـم بطنـــ ـكِ في موجـود ال ذاك

ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] : ⲁϥ[152] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀[60] - ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] :

كـل إنسـان لـ نـور صنَعَ هو قد عـــذراء ال

ⲉⲑ[22] - ⲛⲏⲟⲩ[ⲛⲁ, 96] ⲉ̀[60] - ⲡⲓ[3] - ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G].

عـالم ال إلى آتِ ال

Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲫ̀ⲣⲏ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ : ⲁⲣⲉⲙⲁⲥϥ ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟⲛ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

لأنه هو شمس البر، ولدته وشفانا من خطايانا.

Ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲅⲁⲣ[308] ⲡⲉ[13] ⲫ̀[3] - ⲣⲏ : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5] - ⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ[G] :

بـــرّ ال التي لـ شمس ال يكون لأن هـو

ⲁⲣⲉ[152] - ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 95] - ϥ[33] ⲁϥ[152] - ⲧⲁⲗϭⲟ[ⲧⲁⲗϭⲟ, 95] - ⲛ[33] : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70]

مـن نـا شفـا هو قد ـه ولدتِـ أنتِ قد

ⲛⲉⲛ[38] - ⲛⲟⲃⲓ.

خطايـا نـا

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ : ⲙ̀ⲙⲟ ⲁ̀ⲝⲓⲱⲥ : ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲩ̀ⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀ : ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ.

من أجل هذا نعظّمك باستحقاق بتماجيد نبوية.

Ϫⲉ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏϯ : ⲛ̀ϩⲁⲛ̀ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲩⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ : ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ.

لأنهم تكلموا من أجلكِ بأعمالٍ (بأمورٍ) كريمة (مكرّمة)، أيتها المدينة المقدسة التي للملك العظيم.

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ : ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ̀ : ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.

نسأل ونطلب أن نفوز برحمة بشفاعاتك عند محب البشر.

† † †

Ⲉ̅ القطعة السادسة

Ⲛ̀ⲑⲟ ⲧⲉ ϯϣⲟⲩⲣⲏ : ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ : ⲉⲧϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲓϫⲉⲃⲥ : ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ.

أنتِ تكونين المجمرة الذهبية النقية، الحاملة الجمر الناري المبارك.

Ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲧⲉ[13] ϯ[5] - ϣⲟⲩⲣⲏ : ⲛ̀[10] - ⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀[10] - ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ[G] :

النقـــية الذهـــبية مجمــــرة ال تكونين أنــت

ⲉⲧ[134] - ϥⲁⲓ[93] ϧⲁ[62] ⲡⲓ[3] - ϫⲉⲃⲥ : ⲛ̀[10] - ⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲉⲧ[203] - ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥⲙⲟⲩ, 96].

مبــــارك ال النـــاري جـمر ال داخلاً حاملة ال

Ⲫⲏⲉⲧⲟⲩϭⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ : ϣⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀.

ذاك الذي يُؤخَذ من المذبح، يُطهِّر الخطايا لكي ينزع الآثام.

Ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲟⲩ[33,126] - ϭⲓ[93] ⲙ̀ⲙⲟϥ[11] : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲡⲓ[3] - ⲙⲁ[86] -

موضع ال من يُؤخـــذ الذي ذاك

ⲛ̀[9] - ⲉⲣ[ipi, 94, 100] - ϣⲱⲟⲩϣ : ϣⲁϥ[150] - ⲧⲟⲩⲃⲟ[93] ⲛ̀[11] - ⲛⲓ[7] - ⲛⲟⲃⲓ :

خطايـا ال يُطهّـر هو اعتاد أن ذبيحـة عمل لـ

ⲛ̀ⲧⲉϥ[165] - ⲱ̀ⲗⲓ[93] ⲛ̀[11] - ⲛⲓ[7] - ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀[G].

آثـام ال ينـزع لكي هو

> Ⲉ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ : ⲉⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ϧⲏϯ : ⲁϥⲟⲗϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ : ϣⲁ Ⲫϯ Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ.
>
> أي اللـه الكلمة، الذي تجسَّد منك، ورفع ذاته بخوراً، إلى اللـه أبيه.

Ⲉ̀ⲧⲉ[17] Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲡⲓ[3] - ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] : ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99] - ⲥⲁⲣⲝ

جسداً أخذ هو قد الذي كلمـة ال إلـه ال الذي (هو)

ⲛ̀ϧⲏϯ[50] : ⲁϥ[152] - ⲟⲗ[ⲱⲗⲓ, 95] - ϥ[33] ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϣⲱⲓ[72] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲥ̀ⲑⲟⲓ[89] - ⲛⲟⲩϥⲓ :

بخـور (رائحة طيبة) علـو ال إلى ذاته رفـع هو قد منـك

ϣⲁ[56] Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ Ⲡⲉϥ[36] - ⲓⲱⲧ.

أبيـ ـه إلـه ال إلى

> Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲥⲉϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ : ⲧⲁϭⲟⲓⲥ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ : ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.
>
> من أجل هذا كل واحد يُعظِّمك، يا سيدتي والدة الإله، القديسة كل حين.
>
> Ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ : ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.
>
> ونحن أيضاً نطلب أن نفوز برحمة، بشفاعاتك عند محب البشر.

> Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ : ⲛ̀ϯϣⲱϥⲧ ⲁⲛ ⲛ̀ϩⲗⲓ : ⲁⲓϣⲁⲛⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ : ϫⲉ ϯϣⲟⲩⲣⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ.
>
> حينئذ بالحقيقة، لا أخطيء في شيء، إذا ما دعوتك، المجمرة الذهبية.

Ⲧⲟⲧⲉ[305,G] ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ[435,G] : ⲛ̀[147] - ϯ[147] - ϣⲱϥⲧ[93] ⲁⲛ[147] ⲛ̀[61] - ϩ̀ⲗⲓ[26] :

في أمـرٍ لا أخـطيء أنا مطلقاً بالحقيقـة حينئـذ

ⲁⲓ[152] - ϣⲁⲛ[187,188] - ⲙⲟⲩϯ[93] ⲉ̀ⲣⲟ[12] : ϫⲉ[23] ϯ[5] - ϣⲟⲩⲣⲏ ⲛ̀[10] - ⲛⲟⲩⲃ.

الذهـبية مجمـرة ال قائلاً إيـاك دعـوتُ إذا أنا

> Ⲑⲏ ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ : ϣⲁⲩⲧⲁⲗⲟ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ : ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ : ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.
>
> فتلك يُرفَع فيها البخور المختار أمام الأقداس.

Ⲑⲏ[16] ⲙⲉⲛ[303,G] ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲙ̀ⲙⲁⲩ[79] : ϣⲁⲩ[150] - ⲧⲁⲗⲟ[93]

يرفعـوا هم اعتادوا أن هنـاك التي فـ تلك

ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϣⲱⲓ[72] ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ[50] : ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ⲥ̀ⲑⲟⲓ[89] - ⲛⲟⲩϥⲓ

بخـور (رائحة طيبة) ال فيهـا العلو (فوق) إلى

ⲉⲧ[203] - ⲥⲱⲧⲡ[ⲥⲱⲧⲡ, 96] : ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲑⲟ[79] ⲛ̀[9] - ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96].

مقدسـات ال أولئك أمـام مختـار ال

> Ϣⲁⲣⲉ Ⲫϯ ⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲛ̀ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϭⲗⲓⲗ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲑⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ.
>
> اعتاد اللـه هناك أن ينزع (يمحو) خطايا الشعب، من قبل المحرقات ورائحة البخور.

Ϣⲁⲣⲉ[150] Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲱ̀ⲗⲓ[93] ⲙ̀ⲙⲁⲩ[79] : ⲛ̀[11] - ⲛⲓ[7] - ⲛⲟⲃⲓ

خطايـا ال هـناك يرفع (يمحو) إلـه ال اعتـاد

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ⲗⲁⲟⲥ[G] ⳾ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[70] ⲡⲓ[3]-ϭⲗⲓⲗ ⳾ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]-ⲥ̀ⲑⲟⲓ

رائحــة ال و محــرقة ال مــن قِبـــل شــعب ال التي لِــ

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ⲥ̀ⲑⲟⲓ[89]-ⲛⲟⲩϥⲓ.

بخور (رائحة طيبة) ال التي لِــ

Ⲛ̇ⲑⲟ ϩⲱⲓ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⳾ ⲁⲣⲉϥⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ ⳾ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲧϣ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⳾ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ.

أنتِ أيضاً يا مريم، حملت في بطنك، غير المستطاع أن يُنظر إليه، كلمة الآب.

Ⲛ̇ⲑⲟ[31] ϩⲱⲓ[214] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ⳾ ⲁⲣⲉ[152]-ϥⲁⲓ[93] ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉ[37]-ⲛⲉϫⲓ ⳾

بطنـــ ـــكِ في حملـتِ أنتِ قد يا مريـم نفسكِ (أيضاً) أنـتِ

ⲙ̀[11]-ⲡⲓ[3]-ⲁⲧ[206]-ϣ̀[174]-ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[60] ⳾ ⲛ̀[10]-ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ.

آب ال الذي لِــ الكلمـــة إليــه يُنظَــر المستطاع أن غــير ال

Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲉⲛϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⳾ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉⲥϣⲏⲡ ⳾ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⳾ ϧⲁ ⲡ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ.

هذا الذي أصعد ذاته ذبيحة مقبولة على الصليب عن خلاص جنسنا.

Ⲫⲁⲓ[15] ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ⲉⲛ[ⲓⲛⲓ, 95]-ϥ[33] ⲉ̀[60]-ⲡ̀[3]-ϣⲱⲓ[72] ⳾ ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ⲑⲩⲥⲓⲁ[G]

ذبيحـــــة العلو (فوق) إلى نفسَــه قَــدَّمَ هو قد الذي هــذا

ⲉⲥ[204]-ϣⲏⲡ[ϣⲱⲡ, 96] ⳾ ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3]-ⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ[G] ⳾ ϧⲁ[62] ⲡ̀[4]-ⲟⲩϫⲁⲓ

خــلاص ال عن صلـــيب ال على مقـــبولة

ⲙ̀[9]-ⲡⲉⲛ[36]-ⲅⲉⲛⲟⲥ[G].

جنســـ ـــنا الذي لِــ

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⳾ ⲙ̀ⲙⲟ ⲁ̀ⲝⲓⲱⲥ ⳾ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲩ̀ⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀ ⳾ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ.

من أجل هذا نعظِّمكِ باستحقاقٍ بتماجيد نبوية.

Ϫⲉ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏϯ ⳾ ⲛ̀ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲩⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⳾ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ.

لأنهم تكلموا من أجلكِ بأعمالٍ (بأمورٍ) كريمة (مكرَّمة)، أيتها المدينة المقدسة التي للملك العظيم.

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⳾ ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ ⳾ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ̀ ⳾ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.

نسأل ونطلب أن نفوز برحمة بشفاعاتك عند محب البشر.

✝ ✝ ✝



Ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ Ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ الإنجيل بحسب القديس لوقا

Ⲃ : ⲕ̅ⲑ̅ - ⲗ̅ⲃ̅ لو ٢ : ٢٩ - ٣٢

Ϯⲛⲟⲩ ⲡⲁⲛⲏⲃ ⲭ̀ⲛⲁⲭⲁ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ : ϫⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲛⲟϩⲉⲙ : ⲫⲏⲉⲧⲁⲕⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲩϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅.

الآن يا سيدي تطلق عبدك بسلام حسب قولك، لأن عينيَّ قد أبصرتا خلاصك الذي أعددته أمام جميع الشعوب. نوراً تجلّى للأمم ومجداً لشعبك إسرائيل.

Ϯⲛⲟⲩ[78] ⲡⲁ[36]-ⲛⲏⲃ ⲭ̀[34]-ⲛⲁ[158]-ϫⲁ[ϫⲱ, 94] ⲡⲉⲕ[36]-ⲃⲱⲕ ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] :
خارج إلى عـبـد ـكَ تضع، تطلق سوف أنتَ يا سيد ي الآن

ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ⲡⲉⲕ[36] - ⲥⲁϫⲓ : ϫⲉ[24]
لأن قولـ ـكَ حسـب سـلام بـ

ⲁⲩ[152] - ⲛⲁⲩ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲁ[38] - ⲃⲁⲗ ⲉ̀[60] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲛⲟϩⲉⲙ : ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] -
الذي ذاك خلاصـ ـكَ إلى عـينا يَ أقصد نظـرتا هما

ⲁⲕ[152] - ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ[ⲥⲟⲃϮ, 95] - ϥ[33] ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲑⲟ[79] ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7] - ⲗⲁⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] :
جميعـهم شعـوب ال أمـام ـه أعـددتَ أنتَ قد

ⲟⲩ[1] - ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥ[152] - ϭⲱⲣⲡ[93] ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϩⲁⲛ[1] - ⲉⲑⲛⲟⲥ[G] :
أمـــم لِـ خارج إلى كشف، أعلن هو قد نــــور

ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲕ[36]-ⲗⲁⲟⲥ[G] Ⲡ̀[3]-ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ[H].
إسـرائيل شعبـ ـكَ لِـ مجـد و

ⲍ̅ القطعة السابعة

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : Ϯϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑⲛⲉⲥⲱⲥ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ : ⲙ̀Ⲫϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ.

السلام لك يا مريم، الحمامة الحسنة، التي ولدت لنا، الله الكلمة.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲛⲉ[47] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] : Ϯ[5] - ϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑ[203] - ⲛⲉⲥⲱⲥ[199] :
حسـنة ال حمامـة ال يا مريـم لكِ سـلام

ⲑⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁⲥ[152]-ⲙⲓⲥⲓ[93] ⲛⲁⲛ[47] : ⲙ̀[11]-Ⲫ[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲡⲓ[3]-ⲗⲟⲅⲟⲥ[G].
كلمـة ال إلـه ال لنـا ولدَت هي قد التي تلك

Ⲛ̀ⲑⲟ ⲧⲉ Ϯϩⲏⲣⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ϧⲉⲛ ⲟ̀ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀Ⲓⲉⲥⲥⲉ.

أنتِ هي زهرة البخور التي أينعت من أصل يسّى.

Ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲧⲉ[13] Ϯ[5]-ϩⲏⲣⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ⲥ̀ⲑⲟⲓ[89]-ⲛⲟⲩϥⲓ : ⲑⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-
أنـتِ تكونين ال زهـرة لِـ التي ال بخـور تلك التي

ⲁⲥ[152]-ⲫⲓⲣⲓ[93] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] : ϧⲉⲛ[50] ⲟ̀[5]-ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀[9] - Ⲓⲉⲥⲥⲉ[H].
يسّى الذي لِـ أصـل ال مـــن أنتجت هي قد

Ⲡⲓϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ : ⲉⲧⲁϥⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲭⲱⲣⲓⲥ ϭⲟ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ⲥⲟ : ϥⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛⲉ.

عصا هرون التي أزهرت بغير غرس ولا سقي، هي مثال لك.

Ⲡⲓ[3]-ϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ[H] : ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ⲫⲓⲣⲓ[93] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] :
خارج إلى أزهـر هو قد الذي هـرون الذي لِـ عصا (عود) ال

Ⲭⲱⲣⲓⲥ[307,G] ϭⲟ ⲛⲉⲙ[25] ⲉ̀ⲧⲥⲟ : ϥ[32] - ⲟⲓ[ipi,96] ⲛ̀[10]-ⲧⲩⲡⲟⲥ[G] ⲛⲉ[47].

لكِ مثـــال صائر هو سقي و غرس بدون

> Ⲱ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲉⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲁϭⲛⲉ ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ⲉⲥⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.
>
> يا مَنْ ولدَتَ المسيح إلهنا بالحقيقة، بغير زرع بشر، وهي عذراء.

Ⲱ[27] ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲥ[152] - ⲙⲉⲥ[misi,94] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] :

مســيح ال ولــدت هي قد التي تلك يا

Ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲑ[145] - ⲙⲏⲓ : ⲁϭⲛⲉ[59] ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ[G] ⲛ̀[9] - ⲣⲱⲙⲓ :

بشـــر زرع بدون الحقيقـــة بِـــ إلهـــ ـنا

ⲉⲥ[149] - ⲟⲓ[ipi,96] ⲙ̀[10]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G].

عـــذراء وهي مستمرة

> Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲥⲉϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ : Ⲧⲁϭⲟⲓⲥ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ : ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.
>
> من أجل هذا كل واحد يُعظِّمكِ، يا سيدتي والدة الإله، القديسة كل حين.

Ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲫⲁⲓ[15] ⲟⲩⲟⲛ[26] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] : ⲥⲉ[147] - ϭⲓⲥⲓ[93] ⲙ̀ⲙⲟ[11] : Ⲧⲁ[37] - ϭⲟⲓⲥ

يا سيدتــ ـي إياكِ يُعظِّمون هم كـل أحـد هـذا من أجل

ϯ[5] - ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ[G] : ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[Tovbo,96] ⲛ̀[10] - ⲥⲏⲟⲩ[78] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212].

كـل وقـت (حـين) قديســة ال والــدة الإلـــه ال

> Ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ : ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.
>
> ونحن أيضاً نطلب أن نفوز برحمة، بشفاعاتك عند محب البشر.

Ⲁⲛⲟⲛ[31] ϩⲱⲛ[214] ⲧⲉⲛ[147] - ⲧⲱⲃϩ[93] : ⲉⲑⲣⲉⲛ[166] - ϣⲁϣⲛⲓ[93] ⲉⲩ[2] - ⲛⲁⲓ :

رحمـــة ننـــال لكي نحن نطلـــب نحـــن أنفســنا نحـــن

ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲛⲉ[38] - ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ[G] : ⲛ̀ⲧⲟⲧ[65] - ϥ[44] ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3] - ⲙⲁⲓ[138] - ⲣⲱⲙⲓ.

البشـــر محـــب ال عنـــد (لـــدى) شفاعاتـــ ـــك بواسـطة

❖ ❖ ❖

> Ⲥⲉⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ ⲇⲓⲕⲉⲱⲥ : ⲱ̀ ⲑⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϫⲉ ϯⲙⲁϩⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲥⲕⲏⲛⲏ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.
>
> مدعوة أنت بعـدل، أيتها القديسة مريم، القبة الثانية التي للأقداس.

Ⲥⲉ[126, 147] - ⲙⲟⲩϯ[93] ⲉ̀ⲣⲟ[12] ⲇⲓⲕⲉⲱⲥ[435,G] : ⲱ̀[27] ⲑⲏ[16] -

تلك يا بعـدل، بإنصاف إياكِ يدعون هم

ⲉⲑ[22] - ⲟⲩⲁⲃ[Tovbo,96] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] : ϫⲉ[23] ϯ[5] - ⲙⲁϩ[29] - ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ

ثانيـــة ال أنَّ مريـم قديســة ال

ⲛ̀[10] - ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G] : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲟⲩⲁⲃ[Tovbo,96].

مقدســات ال أولئك التي لـ القـبة

> Ⲑⲏⲉⲧⲟⲩⲭⲏ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϣⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁⲁⲣⲱⲛ : ⲛⲉⲙ ϯϩⲣⲏⲣⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ.
>
> تلك الموضوع فيها عصا هرون والزهرة المقدسة التي للبخور.

Ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[22] - ⲟⲩ[33, 126] - ϫⲏ[ϫⲱ, 96] ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ[50] ⁝ ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲓ[3] - ⲱ̀ϣⲃⲱⲧ
عصا ال أقصد فيها موضوع ال تلك

ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲁ̀ⲁⲣⲱⲛ[H] ⁝ ⲛⲉⲙ[25] ϯ[5] - ϩ̀ⲣⲏⲣⲓ ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
التي لـ مقدسة ال زهرة ال و هرون التي لـ

ⲡⲓ[3] - ⲥ̀ⲑⲟⲓ[89] - ⲛⲟⲩϥⲓ.
بخور (رائحة طيبة) ال

> Ⲡⲉϫⲱⲗϩ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ⁝ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⁝ ⲱ̀ ϯⲥⲕⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ ⁝ ⲫ̀ⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ.
> أنتِ مشتملة بالطهارة، من داخل ومن خارج، أيتها القبة النقية، مسكن الصديقين.

Ⲡⲉ[147] - ϫⲱⲗϩ[93] ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ⲧⲟⲩⲃⲟ ⁝ ⲥⲁ[68] - ϧⲟⲩⲛ[71] ⲛⲉⲙ[25]
و داخل جهة طهارة ال تلبسين أنتِ

ⲥⲁ[68] - ⲃⲟⲗ[70] ⁝ ⲱ̀[27] ϯ[5] - ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G] ⲛ̀[10] - ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ[G] ⁝
النقية قبة (خيمة) ال أيتها خارج جهة

ⲫ̀[3] - ⲙⲁ[86] - ⲛ̀[9] - ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7] - ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ[G].
صديقين ال لـ سكن لـ موضع ال

> Ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϭⲓⲥⲓ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⁝ ⲥⲉⲉⲣⲉⲩ-ⲇⲟⲝⲁⲍⲓⲛ ⁝ ⲛ̀ⲛⲉⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ.
> طغمات العلاء، وصفوف الأبرار، يمجدون طوباوياتك.

Ⲛⲓ[7] - ⲧⲁⲅⲙⲁ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[3] - ϭⲓⲥⲓ ⁝ ⲛⲉⲙ[25] ⲡ̀[3] - ⲭⲟⲣⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9]
الذي لـ صف ال و علاء ال التي لـ طغمات ال

ⲛⲓ[7] - ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⁝ ⲥⲉ[147] - ⲉⲣ[ip', 94, 101] - ⲉⲩⲇⲟⲝⲁⲍⲓⲛ[G] ⁝ ⲛ̀[11] - ⲛⲉ[38] - ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ[G].
تطوبيات ـكِ أن يمجدوا يعملون هم أبرار ال

> Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⁝ ⲙ̀ⲙⲟ ⲁ̀ⲝⲓⲱⲥ ⁝ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ̀ⲩⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⁝ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ.
> من أجل هذا نعظمك باستحقاق بتماجيد نبوية.

Ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲫⲁⲓ[15] ⲧⲉⲛ[147] - ϭⲓⲥⲓ[93] ⁝ ⲙ̀ⲙⲟ[11] ⲁ̀ⲝⲓⲱⲥ[435,G] ⁝ ϧⲉⲛ[50]
بـ باستحقاق إياكِ نعظّم (ترفع) نحن هذا من أجل

ϩⲁⲛ[1] - ⲩⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ[G] ⁝ ⲙ̀[10] - ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ[G].
نبوية تماجيد (مدائح)

> Ϫⲉ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏϯ ⁝ ⲛ̀ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲩⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⁝ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ.
> لأنهم تكلموا من أجلكِ بأعمالٍ (بأمورٍ) كريمة (مكرّمة)، أيتها المدينة المقدسة التي للملك العظيم.

Ϫⲉ[24] ⲁⲩ[152] - ⲥⲁϫⲓ[93] ⲉⲑⲃⲏϯ[51] ⁝ ⲛ̀[61] - ϩⲁⲛ[1] - ϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀[227]
أعمال (أمور) بـ من أجلكِ تكلّموا هم قد لأنّ

ⲉⲩ[204] - ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ, 96] ⁝ ϯ[5] - ⲃⲁⲕⲓ ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
التي لـ مقدسة ال مدينة أيتها ال مكرّمة

ⲡⲓ[3] - ⲛⲓϣϯ[200] ⲛ̀[10] - ⲟⲩⲣⲟ.
عظيم ال الملك

> Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⁝ ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ ⁝ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ ⁝ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.
> نسأل ونطلب أن نفوز برحمة بشفاعاتك عند محب البشر.

Ⲧⲉⲛ[147] - ⲧ[†, 94, 98] - ϩⲟ ⲧⲉⲛ[147] - ⲧⲱⲃϩ[93] ⁘ ⲉⲑⲣⲉⲛ[166] - ϣⲁϣⲛⲓ[93]

نفوز (ننال) لكي نحن نطلب نحن نتوسل (نعطي وجه) نحن

ⲉⲧ[2] - ⲛⲁⲓ ⁘ ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲛⲉ[38] - ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ[G] ⁘ ⲛ̀ⲧⲟⲧ[65] - ϥ[44]

عنده (لديه) شفاعات ك بواسطة رحمة

ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3] - ⲙⲁⲓ[136] - ⲣⲱⲙⲓ.

البشر محب ال لـ

✝ ✝ ✝

Ⲏ القطعة الثامنة

> Ⲍ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⁘ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ ⁘ ϯⲛⲁⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⁘ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ⲡ̀ⲧⲏⲣϥ.
>
> سبع مرات كل يوم، من كل قلبي، أبارك اسمك، يا رب الكل (الجميع).

Ϣⲁϣϥ ⲛ̀[10] - ⲥⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ[79] ⁘ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲡⲁ[36] - ϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ[217] ⁘

كله قلب ي من يومياً مرات سبع

ϯⲛⲁ[158] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀[12] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲣⲁⲛ ⁘ Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3] - ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ⲧⲏⲣϥ.

الكل (الجميع) الذي لـ رب أيها ال اسم ك أبارك أنا سوف

> Ⲁⲓⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ ⁘ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲱⲛ ⁘ Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ.
>
> ذكرتُ اسمك فتعزيتُ، يا ملك الدهور وإله الآلهة.

Ⲁⲓ[152] - ⲉⲣ[ipi, 94, 100] - ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩⲓ̀[109] ⲙ̀[61] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲣⲁⲛ ⁘ ⲟⲩⲟϩ[25]

و اسم ك لـ تذكار ال عملتُ أنا قد

ⲁⲓ[152] - ϫⲉⲙ[ϫⲓⲙ, 94, 103] - ⲛⲟⲙϯ ⁘ ⲡ̀[4] - ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7] - ⲉ̀ⲱⲛ[G] ⁘

دهور ال الذي لـ ملك أيها ال تعزية وجدتُ أنا قد

Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7] - ⲛⲟⲩϯ.

آلهة ال الذي لـ إله ال

> Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⁘ ⲡⲓⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ ⁘ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱϯ ⁘ ⲁϥⲉⲣⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ.
>
> يسوع المسيح إلهنا الحقيقي، الذي أتى من أجل خلاصنا متجسداً.

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ ⁘ ⲡⲓ[3] - ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ[G] ⁘

حقيقي ال إله نا مسيح ال يسوع

ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲓ̀[93] ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲡⲉⲛ[36] - ⲥⲱϯ ⁘ ⲁϥ[152] - ⲉⲣ[ipi, 94, 100] -

صار هو قد خلاص نا لأجل جاء هو قد الذي ذاك

ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ[G].

جسدياً

> Ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⁘ ϯϣⲉⲗⲉⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.
>
> تجسَّد من الروح القدس ومن مريم العروس الطاهرة.

Ⲁϥ[152] - ϭⲓ[5i, 94, 99] - ⲥⲁⲣⲝ[G] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203] -

ال روح ال من جسد أخذ هو قد

ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ] ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ⁘ ϯ[5] - ϣⲉⲗⲉⲧ ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ].

طاهرة ال عروس ال مريم من و قدس

Ⲁϥⲫⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛϩⲏⲃⲓ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϩⲟϫϩⲉϫ ⲧⲏⲣϥ ⁝ ⲉ̀ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲉ̀ⲡⲧⲏⲣϥ.
هو حوّل حزننا وكل ضيقنا إلى فرح قلبي وتهليل كلّي.

Ⲁϥ[152] - ⲫⲱⲛϩ[93] ⲙ̀[11] - ⲡⲉⲛ[36] - ϩⲏⲃⲓ ⁝ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉⲛ[36] - ϩⲟϫϩⲉϫ
ضيقـــ ـــنا و حزنـــ ـــنا حـــوّل (بدّل) هو قد

ⲧⲏⲣϥ[217] ⁝ ⲉ̀[60] - ⲟⲩ[1] - ⲣⲁϣⲓ ⲛ̀[10] - ϩⲏⲧ ⁝ ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ⲑⲉⲗⲏⲗ
تهـليل و قلـبي فـرح إلى كلـه

ⲉ̀[60]-ⲡ̀[3]-ⲧⲏⲣϥ[217].
كلّـي (للكل)

Ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲩⲙⲛⲟⲥ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲁⲩ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⁝ ϯϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑⲛⲉⲥⲱⲥ.
فلنسجد له، ونرتّل لأمه مريم، الحمامة الحسنة.

Ⲙⲁⲣⲉⲛ[168] - ⲟⲩⲱϣⲧ[93] ⲙ̀ⲙⲟϥ[61] ⁝ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ⲧⲉⲛ[165] - ⲉⲣ[ip, 94, 100] -
نصنع لكي نحـن و لـــه نسـجد نحـن فلـ

ϩⲩⲙⲛⲟⲥ[G] ⁝ ⲛ̀[61] - ⲧⲉϥ[37] - ⲙⲁⲩ Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ⁝ ϯ[5] - ϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑ[203] - ⲛⲉⲥⲱⲥ[199].
حسـنة ال حـمامة ال مريـم أمـــ ـــه لِـ ترتيل، لحن

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⁝ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⁝ ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⁝ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ.
ونصرخ بصوت التهليل قائلين: السلام لك يا مريم أم عمانوئيل.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ⲧⲉⲛ[165]-ⲱϣ[93] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] ⁝ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀[10]-ⲑⲉⲗⲏⲗ ⁝
تهـليلي صـوت بِـ نصـــرخ لكي نحن و

ϫⲉ[23] ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲛⲉ[47] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ⁝ ⲑ̀[5]-ⲙⲁⲩ ⲛ̀[9] - Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ[H].
عمانــوئيل التي لِـــ أم ال يا مريم لكِ السـلام قائلين

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⁝ ⲡ̀ⲥⲱϯ ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⁝ ⲭ̅ⲉ̅ ⁝ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲙ̀ⲫⲱⲧ ⁝ ⲭ̅ⲉ̅ ⁝ ⲡ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀Ⲉⲩⲁ ⁝ ⲭ̅ⲉ̅ ⁝ ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲛⲓⲅⲉⲛⲉⲁ̀.
السلام لكِ يا مريم، خلاص أبينا آدم، السلام ... أم الملجأ، السلام ... تهليل حواء، السلام ... فرح الأجيال.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲛⲉ[47] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ⁝ ⲡ̀[3] - ⲥⲱϯ ⲛ̀[9] - Ⲁⲇⲁⲙ[H] ⲡⲉⲛ[36] - ⲓⲱⲧ ⁝
أبيـــ ـــنا آدم لِـ خلاص ال يا مريـم لكِ السـلام

ⲭ̅ⲉ̅ ⁝ ⲑ̀[5] - ⲙⲁⲩ ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3] - ⲙⲁ[86] - ⲙ̀[9] - ⲫⲱⲧ ⁝ ⲭ̅ⲉ̅ ⁝ ⲡ̀[3] - ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀[9] - Ⲉⲩⲁ[H] ⁝
حــواء لِـ تهـليل ال اللجوء لِـ موضع ال لِـ أم ال

ⲭ̅ⲉ̅ ⁝ ⲡ̀[4] - ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7] - ⲅⲉⲛⲉⲁ̀[G].
أجـيال ال لِـ فـرح ال

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⁝ ⲫ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛ̀Ⲁⲃⲉⲗ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⁝ ⲭ̅ⲉ̅ ⁝ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⁝ ⲭ̅ⲉ̅ ⁝ ⲫ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀Ⲛⲱⲉ̀ ⁝ ⲭ̅ⲉ̅ ⁝ ϯⲁⲧⲟⲱⲗⲉⲃ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲛⲉ.
السلام لكِ يا مريم، فرح هابيل الصديق، السلام ... العذراء الحقيقية، السلام ... خلاص نوح، السلام ... غير الدنسة الهادئة.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲛⲉ[47] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ⁝ ⲫ̀[3] - ⲣⲁϣⲓ ⲛ̀[9] - Ⲁⲃⲉⲗ[H] ⲡⲓ[3] - ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⁝
صديق (بارّ) ال هابيـل لِـ فـرح ال يا مريـم لكِ السـلام

ⲭ̅ⲉ̅ ⁝ ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⲛ̀[10] - ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ[82] ⁝ ⲭ̅ⲉ̅ ⁝ ⲫ̀[3] - ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀[9] - Ⲛⲱⲉ̀[H] ⁝
نـوح لِـ خـلاص ال الحقيقيـة عـذراء ال

ϫⲉ : ϯ[5]-ⲁⲧ[206]-ⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛ̀[10]-ⲥⲉⲙⲛⲉ.

العفيفـــة الدنســـة غـيـر ال

> Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ : ϫⲉ : ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲁⲑⲗⲱⲙ : ϫⲉ : ⲡ̀ⲥⲱϯ ⲛ̀Ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ϫⲉ : ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.
>
> السلام لكِ يا مريم، نعمة إبراهيم، السلام .. الإكليل غير المضمحل، السلام ... خلاص إسحق القديس، السلام ... أم القدوس.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲛⲉ[47] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] : ⲡⲓ[3]-ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀[9]-Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ[H] : ϫⲉ :

إبـراهيم لـ نعـمة ال يا مريـم لكِ السـلام

ⲡⲓ[3]-ⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀[10]-ⲁⲑ[206]-ⲗⲱⲙ : ϫⲉ : ⲡ̀[3]-ⲥⲱϯ ⲛ̀[9]-Ⲓⲥⲁⲁⲕ[H]

إسحـق لـ خلاص ال المضمحل غـير إكلـيل ال

ⲡⲉⲑ[19]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] : ϫⲉ : ⲑ̀[5]-ⲙⲁⲩ ⲙ̀[9]-ⲫⲏ[16]-ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96].

قـدوس ال ذلك لـ أم ال قـديس ال

> Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ⲡ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀Ⲓⲁⲕⲱⲃ : ϫⲉ : ϩⲁⲛ̀ⲑⲃⲁ ⲛ̀ⲕⲱⲃ : ϫⲉ : ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀Ⲓⲟⲩⲇⲁ : ϫⲉ : ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲆⲉⲥⲡⲟⲧⲁ.
>
> السلام لكِ يا مريم، تهليل يعقوب، السلام ... ربوات مضاعفة، السلام ... فخر يهوذا، السلام ... أم السيد.

Ϫⲉ : ⲡ̀[3]-ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀[9]-Ⲓⲁⲕⲱⲃ[H] : ϫⲉ : ϩⲁⲛ[1]-ⲑ̀ⲃⲁ ⲛ̀[10]-ⲕⲱⲃ : ϫⲉ :

مضاعـفة (متكررة) ربـوات يعقـوب لـ تهليل ال

ⲡ̀[3]-ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀[9]-Ⲓⲟⲩⲇⲁ[H] : ϫⲉ : ⲑ̀[5]-ⲙⲁⲩ ⲙ̀[9]-ⲡⲓ[3]-Ⲇⲉⲥⲡⲟⲧⲁ[G].

سـيد ال لـ أم ال يهـوذا لـ فخـر ال

> ϫⲉ : ⲡ̀ϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ : ϫⲉ : ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲆⲉⲥⲡⲟⲧⲏⲥ : ϫⲉ : ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀Ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ : ϫⲉ : ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅.
>
> السلام ... كرازة موسى، السلام ... والدة السيد، السلام ... كرامة صموئيل، السلام ... فخر إسرائيل.

Ϫⲉ : ⲡ̀[3]-ϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀[9]-Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ[G,H] : ϫⲉ : ⲑ̀[5]-ⲙⲁⲩ

أم ال مـوسى لـ كـرازة ال

ⲙ̀[9]-ⲡⲓ[3]-Ⲇⲉⲥⲡⲟⲧⲏⲥ[G] : ϫⲉ : ⲡ̀[3]-ⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀[9]-Ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ[H] :

صـموئيل لـ كـرامة ال سـيد ال لـ

ϫⲉ : ⲡ̀[3]-ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀[9]-Ⲡ̀[3]-ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ[H].

إسـرائيل لـ فخـر ال

> Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ⲡ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀Ⲓⲱⲃ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ : ϫⲉ : ⲡⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲛⲁⲙⲏⲓ : ϫⲉ : ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ : ϫⲉ : ϯϣⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ Ⲇⲁⲩⲓⲇ.
>
> السلام ... ثبات أيوب البار، السلام ... الحجر الكريم، السلام ... أم الحبيب، السلام ... ابنة الملك داود.

Ϫⲉ : ⲡ̀[3]-ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀[9]-Ⲓⲱⲃ[H] ⲡⲓ[3]-ⲑ̀ⲙⲏⲓ : ϫⲉ : ⲡⲓ[3]-ⲱ̀ⲛⲓ

حجـر ال بـار ال أيوب لـ ثبـات ال

ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲛⲁⲙⲏⲓ : ϫⲉ : ⲑ̀[5]-ⲙⲁⲩ ⲙ̀[9]-ⲡⲓ[3]-ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ : ϫⲉ : ϯ[5]-ϣⲉⲣⲓ

ابنـة ال حبـيب ال لـ أم ال الكريـم (النفيس)

ⲙ̀[9]-ⲡ̀[4]-ⲟⲩⲣⲟ Ⲇⲁⲩⲓⲇ[H].

داود ملك ال لـ

> ⲭⲉ : ϯϣⲫⲉⲣⲓ ⲛ̀Ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ : ⲭⲉ : ⲡ̀ϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲆⲓⲕⲉⲟⲛ : ⲭⲉ : ⲡⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀Ⲏⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ : ⲭⲉ : ⲡ̀ⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̀Ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ.
>
> السلام ..، صديقة سليمان، السلام ..، رفعة الصديقين، السلام ..، خلاص إشعياء، السلام ..، شفاء إرميا.

Ⲭⲉ : ϯ[5]-ϣⲫⲉⲣⲓ ⲛ̀[9]-Ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ[H] : ⲭⲉ : ⲡ̀[3]-ϭⲓⲥⲓ ⲛ̀[9]-ⲛⲓ[7]-Ⲇⲓⲕⲉⲱⲛ[G]

صديقـين ال لـ رفعة ال سـليمان لـ صديقة ال

ⲭⲉ : ⲡ̀[4]-ⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀[9]-Ⲏⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ[G,H] : ⲭⲉ : ⲡ̀[3]-ⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̀[9]-Ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ[H].

إرمـيا لـ شـفاء ال إشعـياء لـ خـلاص ال

> Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ⲡ̀ⲉⲙⲓ ⲛ̀Ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ : ⲭⲉ : ⲭⲁⲣⲓⲥ ⲧⲟⲩ Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ : ⲭⲉ : ϯϫⲟⲙ ⲛ̀Ⲏⲗⲓⲁⲥ : ⲭⲉ : ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀Ⲉⲗⲓⲥⲉⲟⲥ.
>
> السلام ..، علم حزقيال، السلام ..، نعمة دانيال، السلام ..، قوة إيليا، السلام ..، نعمة إليشع.

Ⲭⲉ : ⲡ̀[3]-ⲉⲙⲓ ⲛ̀[9]-Ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ[H] : ⲭⲉ : ⲭⲁⲣⲓⲥ[G] ⲧⲟⲩ[312] Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ[H] :

دانيـال لـ نعمـة حزقـيال لـ عـلم ال

ⲭⲉ : ϯ[5]-ϫⲟⲙ ⲛ̀[9]-Ⲏⲗⲓⲁⲥ[H] : ⲭⲉ : ⲡⲓ[3]-ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀[9]-Ⲉⲗⲓⲥⲉⲟⲥ[H].

إليشـع لـ نعـمة ال إيلـيا لـ قـوة ال

> Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ : ⲭⲉ : ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ : ⲭⲉ : ϯϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑⲛⲉⲥⲱⲥ : ⲭⲉ : ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀Ⲩⲓⲟⲥ Ⲑⲉⲟⲥ.
>
> السلام ..، والدة الإله، السلام ..، أم يسوع المسيح، السلام ..، الحمامة الحسنة، السلام ..، أم ابن اللـه.

Ⲭⲉ : ϯ[5]-ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ[G] : ⲭⲉ : ⲑ̀[5]-ⲙⲁⲩ ⲛ̀[9]-Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G]

مسـيح ال يسـوع لـ أم ال والـدة الإلـه ال

ⲭⲉ : ϯ[5]-ϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑ[203]-ⲛⲉⲥⲱⲥ[199] : ⲭⲉ : ⲑ̀[5]-ⲙⲁⲩ ⲛ̀[9]-Ⲩⲓⲟⲥ[G] Ⲑⲉⲟⲥ[G].

اللـه ابـن لـ أم ال حسـنة ال حمامـة ال

> Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲁⲥ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
>
> السلام لك يا مريم، التي شهد لها جميع الأنبياء، وقالوا:

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲛⲉ[47] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] : ⲉⲧ[17]-ⲁⲩ[152]-ⲉⲣ[ipi,94,100]-ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲁⲥ[47] :

لهـا شـهادة صنعوا هم قد التي يا مريـم لك السـلام

ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲓ[7]-ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁⲩ[152]-ϫⲱ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11].

إياهـا قالـوا هم قد و جميعـهم أنبيـاء ال أقصـد

> Ϩⲏⲡⲡⲉ Ⲫϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ : ⲉⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ϧⲏϯ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ : ⲛ̀ⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲣⲏϯ.
>
> هوذا اللـه الكلمة، الذي تجسَّد منك، بوحدانية، لا يُنطَق بمثلها.

Ϩⲏⲡⲡⲉ[27] Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲡⲓ[3]-ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] : ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ϭⲓ[6i,94,99]-ⲥⲁⲣⲝ[G]

جسـداً أخـذ هو قد الذي كلمـة ال إلـه ال هـوذا

ⲛ̀ϧⲏϯ[50] : ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲟⲩⲁⲓ[26] : ⲛ̀[10]-ⲁⲧ[206]-ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀[61]-ⲡⲉⲥ[36]-ⲣⲏϯ.

كيفيتـ ـها عن يُتكلَّم لا وحـدانية بـ منـك

> Ⲧⲉϭⲟⲥⲓ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ : ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲡⲓϣⲃⲱⲧ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁ̀ⲁⲣⲱⲛ : ⲱ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ.
>
> أنت مرتفعة بالحقيقة، أكثر من عصا هرون، أيتها الممتلئة نعمة.

Ⲧⲉ[32] - ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ, 96] ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ[435,G] : ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ[209] ⲡⲓ[3] - ϣ̀ⲃⲱⲧ :

عصا ال أكثر من بالحقيقة مرتفعة أنتِ

ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ[H] : ⲱ̀[27] ⲑⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ,96] ⲛ̀[61]-ϩ̀ⲙⲟⲧ.

نعمة ممتلئة ال تلك يا هرون التي لـ

> Ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲓϣ̀ⲃⲱⲧ : ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉⲥⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ.
>
> ماذا تكون العصا، إلا مريم، لأنها تكون المثال لبتوليتها.

Ⲁϣ[28] ⲡⲉ[13] ⲡⲓ[3]-ϣ̀ⲃⲱⲧ : ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀[60]-Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] : ϫⲉ[24] ⲛ̀ⲑⲟϥ[31]

هو لأنّ مريم إلا (سوى) عصا (عود) ال يكون ماذا

ⲡⲉ[13] ⲡ̀[3]-ⲧⲩⲡⲟⲥ[G] : ⲛ̀[61]-ⲧⲉⲥ[37]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ[G].

بتوليتـــــها لـ مثال ال يكون

> Ⲁⲥⲉⲣⲃⲟⲕⲓ ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ : ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲥⲩⲛⲟⲩⲥⲓⲁ : ⲙ̀ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ : ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲓⲇⲓⲁ.
>
> هي حبلَتْ وولدَتْ بغير مضاجعة، ابن العلي، الكلمة الأزلي.

Ⲁⲥ[152] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ⲃⲟⲕⲓ ⲁⲥ[152] - ⲙⲓⲥⲓ[93] : ⲭⲱⲣⲓⲥ[307,G]

بدون (بغير) ولـدت هي قد حبلَى صارت هي قد

ⲥⲩⲛⲟⲩⲥⲓⲁ[G] : ⲙ̀[11] - ⲡ̀[3] - ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀[9] - ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[22] - ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ, 96] :

عالي ال ذاك الذي لـ ابن ال مضاجعة

ⲡⲓ[3]- ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] ⲛ̀[10]- ⲁⲓⲇⲓⲁ[G].

الأزلي كلمة ال

> Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲥⲉⲩⲭⲏ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ : ⲁ̀ⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ : ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕ̀ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ.
>
> بواسطة صلواتها وشفاعاتها، افتحْ لنا يا رب باب الكنيسة.

Ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲛⲉⲥ[36] - ⲉⲩⲭⲏ[G] : ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉⲥ[36] - ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ[G] :

شفاعاتـــ ـــها و طلباتـــ ـــها بواسطة

ⲁ̀ⲟⲩⲱⲛ[117] ⲛⲁⲛ[47] Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ : ⲙ̀[11]-ⲫ̀[3]-ⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5]-ⲉⲕ̀ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ[G].

كنيســـة ال الذي لـ باب ال رب أيها ال لنا افتح

> Ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟ : ⲱ̀ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ : ϫⲁ ⲫ̀ⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕ̀ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ : ⲉⲩⲟⲩⲏⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ.
>
> أسألك يا والدة الإله، اجعلي أبواب الكنائس مفتوحة للمؤمنين.

Ϯ[147]-ϯ[†,94,98]-ϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟ[60] : ⲱ̀[27] ϯ[5]-ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ[G] : ϫⲁ[ϫⲱ,94] ⲫ̀[3]-ⲣⲟ

باب ال اجعلي والـدة الإلـه ال أيتها إليـكِ أتوسّل أنـا

ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7]-ⲉⲕ̀ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ[G] : ⲉⲩ[149]-ⲟⲩⲏⲛ[ⲟⲩⲱⲛ,96] ⲛ̀[61] - ⲛⲓ[7]-ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ[G].

مؤمنين ال لـ مفتوحـــة كنـائس ال الذي لـ

> Ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲥ : ⲉⲑⲣⲉⲥⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲱⲛ : ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲉⲥⲙⲉⲛⲣⲓⲧ : ⲉⲑⲣⲉϥⲭⲱ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
>
> نحن فلنسألها، لكي تطلب عنّا، أمام حبيبها، لكي يغفر لنا.

Ⲙⲁⲣⲉⲛ[168] - ϯ[†,94,98] - ϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲥ[60] : ⲉⲑⲣⲉⲥ[166] - ⲧⲱⲃϩ[93] ⲉ̀ϫⲱⲛ[63,43] :

عـنّا تطلـب لكي هي إليـها نتوسّل (نعطي وجه) نحن فلـ

ⲛⲁϩⲣⲉⲛ[64] ⲡⲉⲥ[36]-ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ : ⲉⲑⲣⲉϥ[166]-ⲭⲱ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70].

خارج إلى لنا يضع لكي هو حبيب ـها أمام (لدى)

Θ القطعة التاسعة

Ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ : Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ϫⲉ ϯϩ̀ⲣⲏⲣⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ.
دُعيت يا مريم العذراء، الزهرة المقدسة التي للبخور.

Ⲁⲩ[126, 152] - ⲙⲟⲩϯ[93] ⲉ̀ⲣⲟ[12] : Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] :
عــــذراء ال يا مريــم إيــاك لقّبــوا هم قد

ϫⲉ[23] ϯ[5]-ϩ̀ⲣⲏⲣⲓ ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ⲥ̀ⲑⲟⲓ[89]-ⲛⲟⲩϥⲓ.
بخـــور ال التي لـ مقدســة ال زهــرة ال أن

Ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϯⲟⲩⲱ̀ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ : ⲁⲥⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.
تلك التي نبتت (نَمت، أفرخَت) وأزهرت من أصل رؤساء الآباء والأنبياء.

Ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲥ[152] - ϯ[†, 94, 98] - ⲟⲩⲱ̀ ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϣⲱⲓ[72] : ⲁⲥ[152] - ⲫⲓⲣⲓ[93]
أنتجت هي قد فوق (العلو) إلى نَبْت أعطت هي قد التي تلك

ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] : ϧⲉⲛ[50] ⲑ̀[5] - ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7] - ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ[G] : ⲛⲉⲙ[25]
و رؤســاء الآبــاء ال الذي لـ أصــل ال مــــن

ⲛⲓ[7]-ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G].
أنبيــاء ال

Ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓϣ̀ⲃⲱⲧ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁ̀ⲁⲣⲱⲛ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ : ⲉⲧⲁϥⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲁϥⲟⲡⲧ ⲛ̀ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ.
مثل عصا هرون الكاهن، التي أزهرت وأوسقت ثمراً.

Ⲙ[10] - ⲫ̀[3] - ⲣⲏϯ[208] ⲙ̀[10] - ⲡⲓ[3] - ϣ̀ⲃⲱⲧ : ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲁ̀ⲁⲣⲱⲛ[H] ⲡⲓ[3] - ⲟⲩⲏⲃ :
كاهــن ال هــرون الذي لـ عصا (عود) ال مثل (كالحال الذي لـ)

ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ⲫⲓⲣⲓ[93] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] : ⲁϥ[152] - ⲟⲡⲧ[ⲱⲡⲧ, 96] ⲛ̀[11]-ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ[G].
ثمــراً أوسَق (حمَّل) هو قد خارج إلى أزهــر هو قد الذي

Ϫⲉ ⲁⲣⲉϫ̀ⲫⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ : ⲁϭⲛⲉ ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ⲉⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ : ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ.
لأنكِ ولدتِ الكلمة بغير زرع بشر، وبتوليتكِ بغير فساد.

Ϫⲉ[24] ⲁⲣⲉ[152] - ϫ̀ⲫⲟ[93] ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] : ⲁϭⲛⲉ[59] ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ[G]
زرع بدون كلمــة ال ولــدتِ أنــتِ قــد لأن

ⲛ̀[10]-ⲣⲱⲙⲓ : ⲉⲥ[149]-ⲟⲓ[ⲓ̀ⲣⲓ, 96] ⲛ̀[10]-ⲁⲧ[206]-ⲧⲁⲕⲟ : ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲧⲉ[37]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ[G].
بتوليتـــــ ـكِ أقصد فســـاد بلا باقيــة هي بشــر

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉ : ϩⲱⲥ ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ : ⲙⲁϯϩⲟ ⲙ̀ⲡⲉϣⲏⲣⲓ : ⲉⲑⲣⲉϥⲭⲱ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
فلهذا نمجِّدكِ كوالدة الإله، اسألي ابنكِ لكي يغفـر لنا.

Ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲫⲁⲓ[15] ⲧⲉⲛ[147] - ϯ[†, 94, 98] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉ[47] : ϩⲱⲥ[208]
مثل (كـ) لكِ مجــداً نعطي نحــن هــذا من أجل

ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ[G] : ⲙⲁ[120] - ϯ[†, 94, 98] - ϩⲟ ⲙ̀[61] - ⲡⲉ[36] - ϣⲏⲣⲓ : ⲉⲑⲣⲉϥ[166] - ⲭⲱ[93]
يترك لكي هــو ابنـــــ ـكِ لـ توسَّلي (أعـطِ وجــه) والــدة الإلــه

ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70].
لنــا إلى خارج

✠ ✠ ✠

القطعة العاشرة Ⲓ

Ⲡⲉⲟⲓ ⲛ̀ϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ : ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲉⲑⲣⲉⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲱⲛ : ⲱ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ.

أنت مستحقة أكثر من جميع القديسين أن تطلبي عنّا أيتها الممتلئة نعمة.

Ⲡⲉ[32] - ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96] ⲛ̀[10] - ϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ[G] : ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ[209] ⲛⲏ[16] -

أولئك   أكثر من   مستحقـة   صائرة   أنتِ

ⲉⲑ[22] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 98] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] : ⲉⲑⲣⲉ[166] - ⲧⲱⲃϩ[93] ⲉ̀ϫⲱⲛ[63, 43] :

عنّـا   تطلبـي   لكـي أنتِ   جميعـهم   قديسـين   ال

ⲱ̀[27] ⲑⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ, 96] ⲛ̀[10] - ϩ̀ⲙⲟⲧ.

نعمـة   ممتلئـة   ال   تلك   يا

Ⲡⲉϭⲟⲥⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ : ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ : ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

أنتِ مرتفعة جداً، أكثر من رؤساء الآباء، ومكرمة أفضل من الأنبياء.

Ⲡⲉ[32] - ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ, 96] ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ[211] : ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ[209] ⲛⲓ[7] - ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ[G] :

رؤسـاء الآبـاء   ال   أكثر من   جـداً   مرتفعة   أنتِ

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲧⲉ[32] - ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ, 96] : ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ[209] ⲛⲓ[7] - ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G].

أنبيـاء   ال   أكثر من   مكرّمـة   أنتِ   و

Ⲟⲩⲟⲛⲧⲉ ϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ : ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ.

يوجد عندك سعي (سَيْر، سلوك) بدالة، أكثر من الشاروبيم والسيرافيم.

Ⲟⲩⲟⲛⲧⲉ[178] ϫⲓⲛ[143] - ⲙⲟϣⲓ : ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ[G] :

دالـة (ثقـة)   بـ   سعي (سَيْر، سلوك)   يوجـد لكِ

ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ[209] ⲛⲓ[7] - ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ[H] : ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ[H].

سـيرافيم   ال   و   شـاروبيم   ال   أكثر من

Ⲛ̀ⲑⲟ ⲅⲁⲣ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ : ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.

لأنكِ أنتِ بالحقيقة، فخر جنسنا، وشفيعة نفوسنا.

Ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ[435,G] : ⲡⲉ[13] ⲡ̀[3] - ϣⲟⲩϣⲟⲩ

فخـــر   ال   يكون (تكونين)   بالحقيقـة   لأن   أنتِ

ⲙ̀[9] - ⲡⲉⲛ[36] - ⲅⲉⲛⲟⲥ[G] : ⲟⲩⲟϩ[25] ϯ[5] - ⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ[G] : ⲛ̀ⲧⲉ[9]

التي لـ   شفـيعة   ال   و   جنسـ   ـنا   لـ

ⲛⲉⲛ[38] - ⲯⲩⲭⲏ[G].

نفوسـ   ـنا

Ⲁⲣⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀ϫⲱⲛ : ⲛⲁϩⲣⲉⲛ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ : ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁϫⲣⲟⲛ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ.

اشفعي فينا، أمام مخلصنا، لكي يثبّتنا في الإيمان المستقيم.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 118] - ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ[G] ⲉ̀[60] - ϫⲱ[43, 63] - ⲛ[33] : ⲛⲁϩⲣⲉⲛ[64]

أمـام   ـنا   لأجلـ   أن تشفعي   اصنعي

Ⲡⲉⲛ[36] - ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] : ϩⲟⲡⲱⲥ[308,G] ⲛ̀ⲧⲉϥ[165] - ⲧⲁϫⲣⲟ[ⲧⲁϫⲣⲟ, 95] - ⲛ[33] : ϧⲉⲛ[50]

في   ـنا   يثبّتـ   لكي هـو   لكي (بغـية أن)   مخلصـ   ـنا

ⲡⲓ[3]-ⲛⲁϩϯ ⲉⲧ[203]-ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ[ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ, 96].
ال إيمـان ال مستقـيم

Ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⁘ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ ⁘ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ.
لكي ينعم لنا بمغفرة خطايانا، لنفوز برحمة، بشفاعاتك.

Ⲛ̀ⲧⲉϥ[165]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100]-ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ[47] ⁘ ⲙ̀[61]-ⲡⲓ[3]-ⲭⲱ ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70]
خارج إلى تـرك ال بـ لنـا نعمة يصنع لكي هـو

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38]-ⲛⲟⲃⲓ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉⲛ[165]-ϣⲁϣⲛⲓ[93] ⲉⲩ[2]-ⲛⲁⲓ ⁘ ϩⲓⲧⲉⲛ[65]
بواسـطة رحمــة نفـوز (ننــال) لكي نحـن خطايـا نـا لـ

ⲛⲉ[38]-ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ[G].
شفاعاتــ ـك

✝ ✝ ✝

ⲓ̅ⲁ̅ القطعة الحادية عشرة

Ⲣⲁⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ ⁘ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲁⲁⲛϣⲟ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.
كل الأسماء العالية التي لغير المتجسدين، ألوف الملائكة ورؤساء الملائكة.

Ⲣⲁⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲉⲧ[22]-ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ, 96] ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ⲁⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ[G] ⁘
غير المتجسدين (الذين بلا جسد) التي لـ عاليـة ال كـل أسماء

ⲛⲓ[7]-ⲁ̀ⲛⲁ[30]-ⲁⲛ[30]-ϣⲟ ⲛ̀[10]-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G].
رؤســاء الملائــكة و الملائـــكة ألوف مجموعات من ال

Ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ⲫⲟϩ ⲉ̀ⲡϭⲓⲥⲓ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ ⁘ ⲱ ⲑⲏⲉⲧϫⲟⲗϩ ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ.
لم يستطيعوا أن يبلغوا إلى علو تطوبياتك، أيتها المشتملة بمجد رب الجنود.

Ⲙ̀ⲡⲟⲩ[152]-ϣ̀[174]-ⲫⲟϩ[93] ⲉ̀[60]-ⲡ̀[3]-ϭⲓⲥⲓ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
الذي لـ علـو ال إلى يبلغـوا يستطيعوا أن هـم لم

ⲛⲉ[38]-ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ[G] ⁘ ⲱ[27] ⲑⲏ[16]-ⲉⲧ[22]-ϫⲟⲗϩ[ϫⲱⲗϩ, 96] ⲙ̀[61]-ⲡⲓ[3]-ⲱ̀ⲟⲩ ⁘
مجـد ال بـ مشتملة (متسربلة) ال تلك يا تطوبياتـــــــ ـك

ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ[H].
الجنـود رب ال الذي لـ

Ⲧⲉϩⲓⲁⲕⲧⲓⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⁘ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ Ⲫ̀ⲣⲏ ⁘ ⲧⲉⲟⲓ ⲛ̀ⲗⲁⲙⲡ̀ⲣⲟⲥ ⁘ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ.
أنت مضيئة أكثر من الشمس، ولامعة أكثر من الشاروبيم.

Ⲧⲉ[32]-ϩⲓ[ϩⲓⲟⲩⲓ, 94]-ⲁⲕⲧⲓⲛ[335,G] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] ⁘ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ[209] Ⲫ̀[3]-ⲣⲏ ⁘
شـمس ال أكثر من خـارج إلى شعاع، ضياء تُلقين أنت

ⲧⲉ[32]-ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96] ⲛ̀[10]-ⲗⲁⲙⲡ̀ⲣⲟⲥ[G] ⁘ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ[209] ⲛⲓ[7]-ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ[H].
شـــاروبيم ال أكثر من لامعــة (مبرقــة) صائرة أنت

Ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ ⁘ ⲛⲁ ⲡⲓⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩ ⁘ ⲥⲉⲉⲣⲣⲓⲡⲓⲍⲓⲛ ϩⲁϫⲱ ⁘ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ϣⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀.
والسيرافيم ذو الستة أجنحة يرفرفون عليك بتهليل.

Ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ[H] ⁘ ⲛⲁ[42] ⲡⲓ[3]-ⲥⲟⲟⲩ ⲛ̀[10]-ⲧⲉⲛϩ ⁘
أجنحـة ستـة ال ذو (أصحاب) ســيرافيم ال و

ⲥⲉ[147]-ⲉⲣ[101]-ⲣⲓⲡⲓⲍⲓⲛ[G] ϧⲁϫⲱ[63,43] : ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲉ̀ϣⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀.

تهـليل (صياح الفرح) بـ عليـكِ أن يرفرفوا يعملون هم

✠ ✠ ✠

ⲒⲂ القطعة الثانية عشرة

Ⲡⲉⲱ̀ⲟⲩ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϭⲟⲥⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲧⲉⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

مجدك يا مريم أرفع من السماء، وأنت أكرم من الأرض والسكان فيها.

Ⲡⲉ[36]-ⲱ̀ⲟⲩ Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] : ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ, 96] ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ[209] ⲧ̀[5]-ⲫⲉ :

سـماء ال أكثر من مرتفع يا مريـم مجـد ك

ⲧⲉ[32]-ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ, 96] ⲉ̀[209] - ⲡ̀[3] - ⲕⲁϩⲓ : ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲏ[16] -

أولئك و أرض ال أكثر من مكرَّمـــة أنتِ

ⲉⲧ[134]-ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96] ⲛ̀ϧⲏⲧϥ[50].

فيـــها ســاكنين ال

Ⲛ̀ⲑⲟ ⲅⲁⲣ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ : ⲧⲉ ϯⲥⲧⲣⲁⲧⲁ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲙ̀ⲙⲟϣⲓ : ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.

لأنك أنت بالحقيقة الطريق الحقيقي المؤدي إلى العلو إلى السماوات.

Ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ[435,G] : ⲧⲉ[13] ϯ[5]-ⲥⲧⲣⲁⲧⲁ[G] ⲙ̀[10]-ⲙⲏⲓ[200] :

الحقـيقي طـــريق ال تكونين بالحقيقـــة لأن أنتِ

ⲉⲧ[203]-ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96] ⲙ̀[10]-ⲙⲁ[86]-ⲙ̀[9]-ⲙⲟϣⲓ : ⲉ̀[60]-ⲡ̀[3]-ϣⲱⲓ[72] ⲉ̀[60]-ⲛⲓ[7]-ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[227].

ســماوات ال إلى العلو (فوق) إلى السَّـيْر لـ موضع الصائر (الذي أصبح)

Ⲁⲣⲉϯϩⲓⲱⲧϯ : ⲙ̀ⲫⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲑⲉⲗⲏⲗ : ⲁⲣⲉⲙⲟⲣϯ ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲙ : ⲱ ϯϣⲉⲣⲓ ⲛ̀Ⲥⲓⲱⲛ.

أنت لبست الفرح والتهليل، وتمنطقت بالقوة، يا ابنة صهيون.

Ⲁⲣⲉ[152]-ϯ[ϯ, 94, 98]-ϩⲓⲱϯ[53] : ⲙ̀[11]-ⲫ̀[3]-ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ[25] ⲡ̀[3]-ⲑⲉⲗⲏⲗ :

تهـليل ال و فـرح ال لبسـتِ (تسربلت) أنتِ قد

ⲁⲣⲉ[152]-ⲙⲟⲣϯ[93] ⲛ̀[61]-ⲟⲩ[1]-ϫⲟⲙ : ⲱ[27] ϯ[5]-ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀[9] - Ⲥⲓⲱⲛ[H].

صهيون التي لِـ ابنـة ال أيتها قـــوة بـ تمنطقتِ أنتِ قد

Ⲱ̀ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϯϩⲓⲱⲧⲥ : ⲛ̀ϯϩⲉⲃⲥⲱ ⲛ̀ⲛⲁ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉⲥϩⲱⲃⲥ ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ : ⲛ̀ϯϩⲉⲃⲥⲱ ⲙ̀ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ.

يا مَنْ لبستِ لباس السمائيين، حتى ألبست آدم لباس النعمة.

Ⲱ̀[27] ⲑⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁⲥ[152]-ϯ[ϯ, 94, 98]-ϩⲓⲱⲧⲥ[53] : ⲛ̀[11]-ϯ[5]-ϩⲉⲃⲥⲱ

لباس (رداء) ال لبسَـــــتْ هي قــد التي تلك يا

ⲛ̀[9] - ⲛⲁ[42] ⲛⲓ[7]-ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[227] : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉⲥ[169]-ϩⲱⲃⲥ[93] ⲛ̀[11]-Ⲁⲇⲁⲙ[H] :

آدم تُلبِس (تستر) حتَّى هي سماوات ال المنسوبين لِـ لِـ

ⲛ̀[11]-ϯ[5]-ϩⲉⲃⲥⲱ ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3]-ϩ̀ⲙⲟⲧ.

نعمـة ال الذي لِـ لباس (رداء) ال

Ⲁⲣⲉⲧⲁⲥⲑⲟϥ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ : ⲉ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ : ⲡ̀ⲧⲟⲡⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ : ⲫⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ.

وأرجعته مرةً أخرى إلى الفردوس؛ موضع الفرح، مسكن الصديقين.

Ⲁⲣⲉ[152]-ⲧⲁⲥⲑⲟ[ⲧⲁⲥⲑⲟ, 95]-ϥ[33] ⲛ̀[10]-ⲕⲉ[25]-ⲥⲟⲡ : ⲉ̀[60]-ⲡⲓ[3]-ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ[G] :

فـــردوس ال إلى مـرةً أُخـرى ــه أعادتــ هي قد

ⲡ̀[3]-ⲧⲟⲡⲟⲥ[G] ⲙ̀[9]-ⲡ̀[4]-ⲟⲩⲛⲟϥ: ⲫ[3]-ⲙⲁ[86]-ⲛ̀[9]-ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀[9]-ⲛⲓ[7]-ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ[G].

صديقـين ال الذي لـ السكن لـ مكان ال فـرح ال الذي لـ موضع ال

✝ ✝ ✝

ⲓ̄ⲅ̄ القطعة الثالثة عشرة

> **Ⲟⲩⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲙⲏⲓ: ⲧⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: ⲉⲩⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲙⲏϯ: ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ.**
> قبة (مسكن، خيمة) حقيقية، هي مريم العذراء، موضوع في وسطها، الشهادات الصادقة.

Ⲟⲩ[1]-ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G] ⲙ̀[10]-ⲙⲏⲓ[200]: ⲧⲉ[13] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G]:

عـــذراء ال مريـم تكـون حقيقـية قبـة (خيمة، مسكن)

ⲉⲩ[126,149]-ⲭⲏ[ⲭⲱ,96] ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉⲥ[37]-ⲙⲏϯ: ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲓ[7]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲙⲉⲑⲣⲉ[220]

شهـــادات ال أقصد وسطـ ـها في موضـــوع

ⲉⲧ[134]-ⲉⲛϩⲟⲧ[200].

صـــادقة ال

> **Ϯⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ: ⲉⲧⲟϣϫ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀ⲥⲁⲥⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓ̀ⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ: ⲛ̀ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙⲓⲕⲟⲛ.**
> التابوت غير الدنس، المصفّح (المغشّى) بالذهب من كل ناحية، والغطاء الكاروبيمي.

Ϯ[5]-ⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ[G] ⲛ̀[10]-ⲁⲧ[206]-ⲑⲱⲗⲉⲃ: ⲉⲧ[203]-ⲟϣϫ[ⲱϣϫ,96] ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩⲃ

ذهـب بـ مُصفّح (مُغطّى) ال الدنـس غـير تابـوت ال

ⲛ̀[10]-ⲥⲁⲥⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212]: ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]-ⲓ̀ⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[G]: ⲛ̀[10]-ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙⲓⲕⲟⲛ[G].

الكاروبيـــمي غطـــاء ال و كـل ناحـية

> **Ⲡⲓ̀ⲥⲧⲁⲙⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ: ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ ϩⲏⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ: ⲓⲥ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ: ⲓ̀ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ϧⲏϯ.**
> القسط الذهبي المخفي فيه المن، هوذا كلمة الآب أتى وتجسد منك.

Ⲡⲓ[3]-ⲥ̀ⲧⲁⲙⲛⲟⲥ[G] ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩⲃ: ⲉ̀ⲣⲉ[149] ⲡⲓ[3]-ⲙⲁⲛⲛⲁ[G,H]

مَـــنّ ال (دائماً) الذهـب قســـط ال

ϩⲏⲡ[ϩⲱⲡ,96] ⲛ̀ϧⲏⲧϥ[50]: ⲓⲥ[27] ⲡⲓ[3]-ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ: ⲓ̀[93]

أتى آب ال الذي لـ كلمــة ال هوذا فيــه مُخفى

ⲁϥ[152]-ϭⲓ[ϭⲓ,94,99]-ⲥⲁⲣⲝ[G] ⲛ̀ϧⲏϯ[50].

منـك جسـد أخذ هو قد

> **Ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ: ⲉⲧϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ: ⲉ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ: ⲡⲓⲁⲧⲧ̀ϣϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ.**
> المنارة الذهبية الحاملة النور الحقيقي، الذي هو نور العالم، الذي لا يُدنَى منه.

Ϯ[5]-ⲗⲩⲭⲛⲓⲁ[G] ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩⲃ: ⲉⲧ[134]-ϥⲁⲓ[93] ϧⲁ[62] ⲡⲓ[3]-ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ

نـــور ال في الداخل حاملة ال الذهـبية منـارة ال

ⲙ̀[10]-ⲙⲏⲓ[200]: ⲉ̀ⲧⲉ[17] Ⲫ̀[4]-ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀[9]-ⲡⲓ[3]-ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G]:

عـــالم ال الذي لـ نـــور ال الذي هو الحقـيقي

ⲡⲓ[3]-ⲁⲧ[206]-ⲧ̀ϣ[174]-ϧⲱⲛⲧ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[60].

منـــه يُقـتَرَب المستطاع أن غـير ال

> **Ϯϣⲟⲩⲣⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ: ⲉⲧϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲓϫⲉⲃⲥ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓ̀ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ: ⲛ̀ⲁ̀ⲣⲱⲙⲁⲧⲁ.**
> المجمرة الذهبية الحاملة الجمر الناري، والبخور المختار العنبري.

Ϯ[5]-ϣⲟⲩⲣⲏ ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩⲃ : ⲉⲧ[134]-ϥⲁⲓ[93] ϧⲁ ⲡⲓ[3]-ϫⲉⲃⲥ ⲛ̀[10]-ⲭ̀ⲣⲱⲙ :

النـــاري جمـــر ال داخلاً حاملة ال الذهـــبية مجمـــرة ال

ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]-ⲥ̀ⲑⲟⲓ[89]-ⲛⲟⲩϥⲓ ⲉⲧ[203]-ⲥⲱⲧⲡ[ⲥⲱⲧⲡ, 96] : ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲣⲱⲙⲁⲧⲁ[327,G].

العطـــري مختـــار ال بخــــور . ال و

> Ⲡⲓϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ : ⲉⲧⲁϥⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲛⲉⲙ Ϯϩ̀ⲣⲏⲣⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ.
>
> عصا هرون التي أزهرت، والزهرة المقدسة التي للبخور.

Ⲡⲓ[3]-ϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ[H] : ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ⲫⲓⲣⲓ[93] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] :

خارج إلى أزهـــر هو قد الذي هـــرون الذي لِـــ عصا (عود) ال

ⲛⲉⲙ[25] Ϯ[5]-ϩ̀ⲣⲏⲣⲓ ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ⲥ̀ⲑⲟⲓ[89]-ⲛⲟⲩϥⲓ.

بخـــور ال التي لِـــ مقدســـة ال زهـــرة ال و

> Ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ : ⲥⲉⲉⲣⲥⲩⲙⲉⲛⲓⲛ ⲛⲁⲛ : ⲙ̀ⲡⲉϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ : ⲱ̀ Ⲙⲁⲣⲓⲁ Ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.
>
> هؤلاء جميعهم معاً يُشيرون لنا إلى ولادتك العجيبة، يا مريم العذراء.

Ⲛⲁⲓ[15] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲉⲩ[2]-ⲥⲟⲡ : ⲥⲉ[147]-ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 101]-ⲥⲩⲙⲉⲛⲓⲛ[G] ⲛⲁⲛ[47] :

لنـــا إشارة (دليل) يصنعون هم معـــاً جميعهم هؤلاء

ⲙ̀[61]-ⲡⲉ[36]-ϫⲓⲛ[143]-ⲙⲓⲥⲓ[93] ⲛ̀[10]-ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ : ⲱ̀[27] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] Ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G].

عـــذراء ال مريـــم يا العجيبـــة ولادتـــــك عن

☩ ☩ ☩

ⲒⲆ̅ القطعة الرابعة عشرة

> Ⲁⲕⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ : ⲱ̀ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀Ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ : ⲉⲧⲁⲕⲥⲉⲗⲥⲱⲗⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
>
> عـــزّيتَ نفوسنا، يا موسى النبي، بكرامة القبة (الخيمة) التي زيّنتها.

Ⲁⲕ[152]-ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ[93] ⲛ̀[11]-ⲛⲉⲛ[38]-ⲯⲩⲭⲏ[G] : ⲱ̀[27] Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ[G,H]

مـــوسى يـــا نفوســـــ ـــنا عـــزّيتَ أنتَ قد

ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G] : ϧⲉⲛ[25] ⲡ̀[3]-ⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀[9]-Ϯ[5]-ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G] :

قـــبة (خيمة) ال التي لِـــ كـــرامة ال بِـــ نـــبي ال

ⲉⲧ[17]-ⲁⲕ[152]-ⲥⲉⲗⲥⲱⲗ[ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ, 95]-ⲥ[33] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70].

خارج إلى ـــها زينتَـــــ أنتَ قد التي

> Ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓϮ : ⲉ̀ⲧⲁ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲑⲁⲙⲓⲟⲥ : ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲛ̀ⲭⲁⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅.
>
> القبة الأولى التي صنعها موسى، موضعاً لمغفرة خطايا بني إسرائيل.

Ϯ[5]-ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G] ⲛ̀[10]-ϩⲟⲩⲓϮ[201] : ⲉⲧ[17]-ⲁ[151] Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ[G,H]

مـــوسى قد التي الأولـــى قـــبة (خيمة) ال

ⲑⲁⲙⲓⲟ[ⲑⲁⲙⲓⲟ, 95]-ⲥ[33] : ⲛ̀[61]-ⲟⲩ[1]-ⲙⲁ[86]-ⲛ̀[9]-ⲭⲁ[ⲭⲱ, 94]-ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] :

خارج إلى الخطايـــا ترك موضـــع لِـــ ـــها صنعـــ

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[7]-ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀[9]-Ⲡ̀[3]-ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ[H].

إســـرائيل الذين لِـــ أبنـــاء ال التي لِـــ

Ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ : ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲧⲩⲡⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

صنعها بمجدٍ كقول الرب وكجميع المثالات (النماذج) التي أعلمَ (أخبر) بها.

Ⲁϥ[152] - ⲑⲁⲙⲓⲟ[ⲑⲁⲙⲓⲟ, 95] - ⲥ[33] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲱ̀ⲟⲩ : ⲕⲁⲧⲁ[302] ⲡ̀[3] - ⲥⲁϫⲓ

قول (كلام) ال حسـب مجـد بـ ـها صنعـ هو قد

ⲙ̀[9] - Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ : ⲛⲉⲙ[25] ⲕⲁⲧⲁ[302] ⲛⲓ[7] - ⲧⲩⲡⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] :

جميعـهم مثـالات (نماذج) ال حسـب و رب ال لـ

ⲉⲧ[17]-ⲁⲩ[126,152]-ⲧⲁⲙⲟ[ⲧⲁⲙⲟ, 95]-ϥ[33] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[60].

بهـم هـو أعلـمَ (أخبـر) الذين

Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ : ⲭⲏ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ : ⲉⲥⲗⲁⲗⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ : ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲃⲟⲗ.

يُوجَد، في الخيمة (القبة)، تابوت مصفَّح بالذهب، من داخل ومن خارج.

Ⲟⲩⲟⲛ[177] ⲟⲩ[1] - ⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ[G] : ⲭⲏ[ⲭⲱ, 96] ϧⲉⲛ[50] ϯ[5] - ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G] :

خيمـة (قـبة) ال في موضوع تابـوت يُوجَـد

ⲉⲥ[204]-ⲗⲁⲗⲏⲟⲩⲧ[ⲗⲁⲗⲟ, 96] ⲛ̀[61]-ⲛⲟⲩⲃ : ⲥⲁ[68]-ϧⲟⲩⲛ[71] ⲛⲉⲙ[25] ⲥⲁ[68]-ⲃⲟⲗ[70].

الخـارج جهة و الداخـل جهة ذهـب بـ مُغـشّى (مُغـطّى)

Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲓ̀ⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ : ⲭⲏ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ : ϩⲁⲛⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ : ⲥⲉⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ.

يُوجَد غطاء ، موضوع في الخيمة (القبة)، وكاروبا ذهب يُظلّلان عليه.

Ⲟⲩⲟⲛ[177] ⲟⲩ[1] - ⲓ̀ⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[G] : ⲭⲏ[ⲭⲱ, 96] ϧⲉⲛ[50] ϯ[5] - ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G] :

خيمـة (قـبة) ال في موضـوع غطـــاء يُوجَـد

ϩⲁⲛ[1]-ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ[G,H] ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩⲃ : ⲥⲉ[147]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94,100]-ϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀[60]-ϫⲱ[63,43]-ϥ[43].

كاروبـــان من ذهـب هما يصنعان ظـلاً عليـ ـه

Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲧⲁⲙⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ : ⲭⲏ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ : ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩϣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲛⲛⲁ ϩⲏⲡ : ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

يُوجَد قسط ذهبي، في الخيمة (القبة)، وكيل من مُخفَى فيه (دائماً).

Ⲟⲩⲟⲛ[177] ⲟⲩ[1]-ⲥ̀ⲧⲁⲙⲛⲟⲥ[G] ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩⲃ : ⲭⲏ[ⲭⲱ, 96] ϧⲉⲛ[50] ϯ[5]-ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G] :

خيمة (قبة) ال في موضـوع ذهـبي قسـط (وعـاء) يُوجَـد

ⲉ̀ⲣⲉ[149] ⲟⲩ[1]-ϣⲓ ⲙ̀[9]-ⲙⲁⲛⲛⲁ[G,H] ϩⲏⲡ[ϩⲱⲡ, 96] : ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ[75] ⲛ̀ϧⲏⲧϥ[50].

فيــــه مُخفَى من المَـنّ كيل (وزن) (دائماً)

Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ : ⲭⲏ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ : ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓ̅ⲍ̅ ⲛ̀ϧⲏⲃⲥ : ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ.

تُوجَد منارة ذهبية، موضوعة في الخيمة (القبة)، وسبعة سُرُج تضيء عليها.

Ⲟⲩⲟⲛ[177] ⲟⲩ[1]-ⲗⲩⲭⲛⲓⲁ[G] ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩⲃ : ⲭⲏ[ⲭⲱ, 96] ϧⲉⲛ[50] ϯ[5]-ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G] :

خيمة (قبة) ال في موضوعة ذهـبية منـــارة تُوجَـد

ⲉ̀ⲣⲉ[149] ⲡⲓ[1]-ϣⲁϣϥ ⲛ̀[10]-ϧⲏⲃⲥ : ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94,100] - ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀[50]-ϫⲱ[63,43]-ⲥ[43].

ـها عليــ نور، ضياء يصنعون سُرُج (قناديل) سـبعة ال (دائماً)

Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϣⲟⲩⲣⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ : ⲭⲏ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ : ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲕⲩⲛⲁⲙⲱⲛⲟⲛ : ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲙⲏϯ.

تُوجَد مجمرة ذهبية، موضوعة في الخيمة، والعود المختار في وسطها.

Ⲟⲩⲟⲛ[177] ⲟⲩ[1]-ϣⲟⲩⲣⲏ ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩⲃ : ⲭⲏ[ⲭⲱ, 96] ϧⲉⲛ[50] ϯ[5]-ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G] :

خيمة (قبة) ال في موضوعة ذهـبية مجمـرة تُوجَـد

ⲉ̀ⲣⲉ[149] ⲡⲓ[1]-ⲕⲩⲛⲁⲙⲱⲛⲟⲛ[G] : ⲉⲧ[203]-ⲥⲱⲧⲡ[ⲥⲱⲧⲡ, 98] ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉⲥ[37]-ⲙⲏϯ.

وسطـ ـها في مختـار ال العنبر (أعواد القرفة أو السليخة) (دائماً)

> Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϩ̀ⲣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ : ⲭⲏ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ : ⲉⲩϣⲱⲗⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁ ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅.
>
> تُوجَد زهرة بخور، موضوعة في الخيمة، يستنشق (رائحتها) جميع أهل بيت إسرائيل.

Ⲟⲩⲟⲛ[177] ⲟⲩ[1]-ϩ̀ⲣⲏⲣⲓ ⲛ̀[10]-ⲥ̀ⲑⲟⲓ[89]-ⲛⲟⲩϥⲓ : ⲭⲏ[ⲭⲱ, 96] ϧⲉⲛ[50]

في موضوعة بخـور زهـرة.... تُوجَد

ϯ[5]-ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G] : ⲉⲩ[149]-ϣⲱⲗⲉⲙ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲥ[12] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] : ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲁ[42]

أهـل أقصد جميعـهم إياهـا يتنسّمون هم دائماً خيمة (قبة) ال

ⲡ̀[3]-ⲏⲓ ⲙ̀[9]-Ⲡ̀[3]-ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ[H].

ال بيت لـ الذي إسـرائيل

> Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϣⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ : ⲭⲏ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ : ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲭⲱⲣⲓⲥ ϭⲟ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ⲥⲟ.
>
> يُوجد عصا هرون، موضوعة في الخيمة، هذا الذي أزهر بغير غرس ولا سقي.

Ⲟⲩⲟⲛ[177] ⲟⲩ[1]-ϣⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ[H] : ⲭⲏ[ⲭⲱ] ϧⲉⲛ[50] ϯ[5]-ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G] :

خيمة (قبة) ال في موضوع هـرون لـ عصـا (عود) يُوجَـد

ⲫⲁⲓ[15] ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ⲫⲓⲣⲓ[93] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] : ⲭⲱⲣⲓⲥ[307,G] ϭⲟ ⲛⲉⲙ[25] ⲧ̀ⲥⲟ.

سـقي و غرس بـدون خارج إلى أزهـر هو قد الذي هـذا

> Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ : ⲭⲏ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ : ⲡⲱⲓⲕ ⲛ̀ϯⲡⲣⲟⲑⲉⲥⲓⲥ : ⲭⲏ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ.
>
> تُوجَد مائدة ذهبية، موضوعة في الخيمة، خُبز التقدمة موضوع عليها.

Ⲟⲩⲟⲛ[177] ⲟⲩ[1]-ⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ[G] ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩⲃ : ⲭⲏ[ⲭⲱ, 96] ϧⲉⲛ[50] ϯ[5]-ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G] :

خيمة (قبة) ال في موضوعة ذهـبية مائـدة تُوجَـد

ⲡ̀[3]-ⲱⲓⲕ ⲛ̀[9]-ϯ[5]-ⲡ̀ⲣⲟⲑⲉⲥⲓⲥ[G] : ⲭⲏ[ⲭⲱ, 96] ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀[60]-ϫⲱ[63,43]-ⲥ[43].

ـها عليـ فوق موضوع تقـدمة ال الذي لـ خبز ال

> Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ : ⲭⲏ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ : ⲉϥⲉⲛϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ : ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ.
>
> يُوجَد رئيس كهنة، كائن (حاضر) في الخيمة، يُصعد ذبائح، عن خطايا الشعب.

Ⲟⲩⲟⲛ[177] ⲟⲩ[1]-ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ[G] : ⲭⲏ[ⲭⲱ, 96] ϧⲉⲛ[50] ϯ[5]-ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G] :

خيمة (قبة) ال في كائن رئيس كهنـة يُوجَـد

ⲉϥ[149]-ⲉⲛ[ⲓⲛⲓ, 94]-ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉ̀[60]-ⲡ̀[3]-ϣⲱⲓ[72] : ⲉ̀[60]-ϫⲉⲛ[63] ⲛⲓ[7]-ⲛⲟⲃⲓ

خطايا ال عـن عـلو ال إلى ذبـائح يُقـدّم هو دائماً

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ⲗⲁⲟⲥ[G].

شعـب ال التي لـ

> Ⲁϥϣⲁⲛϣⲱⲗⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ : ϣⲁϥⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲛ̀ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ.
>
> إذا اشتمّه ضابط الكل، يرفع هناك خطايا الشعب.

Ⲁϥ[152]-ϣⲁⲛ[187,188]-ϣⲱⲗⲉⲙ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] : ⲛ̀ϫⲉ[8]

أقصـد إيـاه اشـتمّ إذا هو

ⲡⲓ[3]-ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ[G] ⁝ ϣⲁϥ[150]-ⲱⲗⲓ[93] ⲙ̀ⲙⲁⲩ[79] ⁝ ⲛ̀[11]-ⲛⲓ[3]-ⲛⲟⲃⲓ

خطايا ال هنـاك
يرفع (ينزع) هو اعتاد أن ضابط الكـل (كلي القدرة) ال

ⲛ̀ⲧⲉ[8] ⲡⲓ[3]-ⲗⲁⲟⲥ[G].

شعـب ال التي لـ

> Ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⁝ ϯϣⲉⲣⲓ ⲛ̀Ⲓⲱⲁⲕⲓⲙ ⁝ ⲁⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⁝ ⲛ̀ⲭⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
>
> من قبل مريم، ابنة يواقيم، عرفنا الذبيحة الحقيقية، لمغفرة الخطايا.

Ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[70] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ⁝ ϯ[5]-ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀[9]-Ⲓⲱⲁⲕⲓⲙ[H] ⁝

يواقيم لـ ابنة ال مريم من قبل

ⲁⲛ[152]-ⲥⲟⲩⲉⲛ[ⲥⲱⲟⲩⲛ,94] ⲡⲓ[3]-ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲙ̀[10]-ⲙⲏⲓ[200] ⁝

الحقيقية ذبيحة ال عرفنا (أدركنا) نحن قد

ⲛ̀[61]-ⲭⲁ[ⲭⲱ,94] ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70].

مغفرة الخطايا لـ

✝ ✝ ✝

ⲒⲈ القطعة الخامسة عشرة

> Ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲥⲁϫⲓ ⁝ ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀ϯⲥⲕⲏⲛⲏ ⁝ ⲉⲧⲁϥⲥⲉⲗⲥⲱⲗⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⁝ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.
>
> مَنْ يقدر أن يصف كرامة الخيمة (القبة) التي زيَّنها النبي.

Ⲛⲓⲙ[28] ⲡⲉⲑ[19]-ⲛⲁ[158]-ϣ[174]-ⲥⲁϫⲓ[93] ⁝ ⲙ̀[61]-ⲡ̀[3]-ⲧⲁⲓⲟ

كرامـة ال بـ يتكلم (ينطق) يقدر أن سـوف الـذي مَـن

ⲛ̀[9]-ϯ[5]-ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G] ⁝ ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ⲥⲉⲗⲥⲱⲗ[ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ,95]-ⲥ[33] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] ⁝

خارج إلى ـها زيـنـ هو قد التي خيمة (قبة) ال التي لـ

ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G].

نـبي ال أقصد

> Ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⁝ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲥⲁϧ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁝ ⲁⲩϭⲓϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ.
>
> بعدما رآها المعلمون المختارون للكتب المقدسة، تعجَّبوا جداً.

Ⲉⲧⲁⲩ[155]-ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲥ[12] ⁝ ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲓ[7]-ⲥⲱⲧⲡ[ⲥⲱⲧⲡ,96] ⲛ̀[10]-ⲥⲁϧ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ[9]

الذين لـ المعلمون مختارون ال أقصد إياها رأوا بعدما هم

ⲛⲓ[7]-ⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ[G] ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] ⁝ ⲁⲩ[152]-ϭⲓ[ϭⲓ,94,99]-ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ[211].

جداً تعجُّباً نالوا هم قد مقدسة ال كتابات ال

> Ⲁⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⁝ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲕⲁϯ ⲉⲧϣⲟⲙ ⁝ ⲁⲩⲉⲣⲙⲏⲛⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⁝ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.
>
> فكَّروا بفهمهم الحاذق (السامي)، وفسَّروها من الكتابات المقدسة.

Ⲁⲩ[152]-ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⁝ ϧⲉⲛ[50] ⲡⲟⲩ[36]-ⲕⲁϯ

فهمـ ـهم بـ فكَّروا (تأملوا) هم قد

ⲉⲧ[203]-ϣⲟⲙ[ϣⲙⲙ,96] ⁝ ⲁⲩ[152]-ⲉⲣⲙⲏⲛⲉⲩⲓⲛ[G] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] ⁝ ϧⲉⲛ[50]

في إياهـا فسَّروا (شرحوا) هم قد حـاذق (سام) ال

ⲛⲓ[7]-ⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ[G] ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96].

مقدسة ال كتابات ال

Ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⳾ ϯϣⲉⲣⲓ ⲛ̀Ⲓⲱⲁⲕⲓⲙ ⳾ ϫⲉ ϯⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ.

دعوا (لقّبوا) مريم، ابنة يواقيم، الخيمة (القبة) الحقيقية التي لرب الجنود.

Ⲁⲩ[152]-ⲙⲟⲩϯ[93] ⲉ̀[12]-Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ⳾ ϯ[5]-ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀[9]-Ⲓⲱⲁⲕⲓⲙ[H] ⳾ ϫⲉ[23]

قائلين يواقيم لـ ابنة ال مريم دعوا (لقّبوا) هم قد

ϯ[5]-ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G] ⲙ̀[10]-ⲙⲏⲓ[200] ⳾ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ[H].

الجنـود رب ال التي لـ الحقيقـية خيمة (مسكن) ال

Ⲁⲩⲉⲛ ϯⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ ⳾ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⳾ ⲡⲉⲥⲕⲉⲛⲟⲩⲃ ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ⳾ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉⲥⲧⲟⲩⲃⲟ.

شبّهوا التابوت بالعذراء، وذهبه المختار بطهارتها.

ⲓ̀ⲛⲓ — شابه، ماثَلَ، احتذَى، اقتدَى

ⲓ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ, ⲓ̀ⲛⲓ ϩⲓϫⲉⲛ — قارَنَ، شبَّه، ضاهَى بـ

Ⲁⲩ[152]-ⲉⲛ[ⲓ̀ⲛⲓ, 94] ϯ[5]-ⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ[G] ⳾ ϩⲓϫⲉⲛ[63] ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⳾

عـــذراء ال بـ تابـوت ال شـبّهوا هم قد

ⲡⲉⲥ[36]-ⲕⲉ[26]-ⲛⲟⲩⲃ ⲉⲧ[203]-ⲥⲱⲧⲡ[ⲥⲱⲧⲡ, 96] ⳾ ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲉⲥ[36]-ⲧⲟⲩⲃⲟ.

طهارتـ ـها بـ مختـار ال ذهبـ وأيضاً ـها

Ⲁⲩⲉⲛ ⲡⲓⲓ̀ⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⳾ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⳾ ⲓⲥ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⳾ ⲥⲉⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ.

شبّهوا الغطاء بالعذراء، هوذا كاروبا المجد يُظلّلان عليها.

Ⲁⲩ[152]-ⲉⲛ[ⲓ̀ⲛⲓ, 94] ⲡⲓ[3]-ⲓ̀ⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[G] ⳾ ϩⲓϫⲉⲛ[63] ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⳾

عـــذراء ال بـ غطـــاء ال شـبّهوا هم قد

ⲓⲥ[27] ⲛⲓ[7]-ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ[H] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[3]-ⲱ̀ⲟⲩ ⳾ ⲥⲉ[147]-ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 100]-ϧⲏⲓⲃⲓ

ظـلاً يعملان هما مجـد ال اللذان لـ كاروبـان ال هوذا

ⲉ̀[60]-ϫⲱ[63,43]-ⲥ[43].

عليـ ـها

Ⲁⲩⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲙⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⳾ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⳾ ⲡⲉϥⲕⲉϣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲛⲛⲁ ⳾ ϩⲓϫⲉⲛ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ.

شبّهوا القسط الذهبي بالعذراء، وأيضاً كيلة (وزنة) المن بمخلّصنا.

Ⲁⲩ[152]-ⲉⲛ[ⲓ̀ⲛⲓ, 94] ⲡⲓ[3]-ⲥ̀ⲧⲁⲙⲛⲟⲥ[G] ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩⲃ ⳾ ϩⲓϫⲉⲛ[63]

بـ الذهـــبي قســـط ال شـبّهوا هم قد

ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⳾ ⲡⲉϥ[36]-ⲕⲉ[26]-ϣⲓ ⲙ̀[10]-ⲙⲁⲛⲛⲁ[G,H] ⳾ ϩⲓϫⲉⲛ[63]

بـ من المَـنّ وزنتـ ـه وأيضاً عـــذراء ال

Ⲡⲉⲛ[36]-ⲥⲱⲧⲏⲣ[G].

مخلصـ ـنا

Ⲁⲩⲉⲛ ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⳾ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⳾ ⲡⲉⲥⲕⲉ ⲍ̅ ⲛ̀ϧⲏⲃⲥ ⳾ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲍ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲅⲙⲁ.

شبّهوا المنارة الذهبية بالكنيسة، وسُرُجها السبعة بالسبع طغمات.

Ⲁⲩ[152]-ⲉⲛ[ⲓ̀ⲛⲓ, 94] ϯ[5]-ⲗⲩⲭⲛⲓⲁ[G] ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩⲃ ⳾ ϩⲓϫⲉⲛ[63] ϯ[5]-ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ[G] ⳾

كنيســـة ال بـ الذهـــبية منـــارة ال شـبّهوا هم قد

ⲡⲉⲥ[36]-ⲕⲉ[26]-ϣⲁϣϥ ⲛ̀[10]-ϧⲏⲃⲥ ⳾ ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3]-ϣⲁϣϥ ⲛ̀[10]-ⲧⲁⲅⲙⲁ[G].

طغمـــات سبع ال بـ سُرُج (مصابيح) سـبعة أيضاً ـها

Ϧⲉⲛ ϯϣⲟⲩⲣⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ : ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲡⲉⲥⲕⲩⲛⲁⲙⲱⲛⲟⲛ : ϩⲓϫⲉⲛ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ.

شبّهوا المجمرة الذهبية بالعذراء، وعنبرها بعمانوئيل.

Ϧⲁⲩ[152]-ⲉⲛ[ini,94] ϯ[5]-ϣⲟⲩⲣⲏ ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩⲃ : ϩⲓϫⲉⲛ[63] ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] :

عذراء ال بـ الذهبية مجمرة ال شبّهوا هم قد

ⲡⲉⲥ[36]-ⲕⲩⲛⲁⲙⲱⲛⲟⲛ[G] : ϩⲓϫⲉⲛ[63] Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ[H].

عمانوئيل بـ عنبر ها

Ϧⲉⲛ ϯϩ̀ⲣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ : ϩⲓϫⲉⲛ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲟⲩⲣⲱ : ⲡⲉⲥⲕⲉⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉⲥⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ.

شبّهوا زهرة البخور بمريم، وأيضاً بخورها المختار ببتوليتها.

Ϧⲁⲩ[163]-ⲉⲛ[ini,94] ϯ[5]-ϩ̀ⲣⲏⲣⲓ ⲛ̀[9]-ⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ : ϩⲓϫⲉⲛ[63] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[H]

مريم بـ البخور لـ زهرة ال شبّهوا هم قد

ϯ[5]-ⲟⲩⲣⲱ : ⲡⲉⲥ[36]-ⲕⲉ[26]-ⲥ̀ⲑⲟⲓ[89]-ⲛⲟⲩϥⲓ ⲉⲧ[203]-ⲥⲱⲧⲡ[ⲥⲱⲧⲡ,96] :

مختار ال بخور وأيضاً ها ملكة ال

ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲧⲉⲥ[37]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ.

بتوليتـ ها بـ

Ϧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ : ⲉⲧⲁⲩⲉϣ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

شبّهوا عصا هرون بخشبة الصليب، التي صُلِبَ ربي عليها، حتى يُخلّصنا.

Ϧⲁⲩ[152]-ⲉⲛ[ini,94] ⲡⲓ[3]-ϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ[H] : ϩⲓϫⲉⲛ[63]

بـ هرون التي لـ عصا ال شبّهوا هم قد

ⲡ̀[3]-ϣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ[G] : ⲉⲧ[17]-ⲁⲩ[126,152]-ⲉϣ[iϣi,94]

صلِب قد الذي صليب ال لـ العود الخشب

Ⲡⲁ[36]-ϭⲟⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ[60] : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥ[169]-ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].

إيانا يخلّص حتى هو عليه ربـ ـي

Ϧⲉⲛ ϯⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ : ⲡ̀ⲱⲓⲕ ⲛ̀ϯⲡ̀ⲣⲟⲑⲉⲥⲓⲥ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅.

شبّهوا المائدة الذهبية بالمذبح، وخبز التقدمة بجسد الرب.

Ϧⲁⲩ[152]-ⲉⲛ[ini,94] ϯ[5]-ⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ[G] ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩⲃ : ϩⲓϫⲉⲛ[63]

بـ الذهبية مائدة ال شبّهوا هم قد

ⲡⲓ[3]-ⲙⲁ[86]-ⲛ̀[9]-ⲉⲣ[ipi,94,100]-ϣⲱⲟⲩϣⲓ : ⲡ̀[3]-ⲱⲓⲕ ⲛ̀[9]-ϯ[5]-ⲡ̀ⲣⲟⲑⲉⲥⲓⲥ[G] :

تقدمة ال الذي لـ خبز ال الذبيحة عَمَل لـ موضع ال

ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡ̀[3]-ⲥⲱⲙⲁ[G] ⲙ̀[9] - Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ.

رب ال الذي لـ جسد ال بـ

Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ : ϩⲓϫⲉⲛ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ : ⲡⲓϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲛ̀ⲭⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

شبّهوا رئيس الكهنة بمخلّصنا، الذبيحة الحقيقية لمغفرة الخطايا.

Ϧⲁⲩ[152]-ⲉⲛ[ini,94] ⲡⲓ[3]-ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ[G] : ϩⲓϫⲉⲛ[63] Ⲡⲉⲛ[36]-ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] :

مخلّص نا بـ رئيس الكهنة ال شبّهوا هم قد

ⲡⲓ[3]-ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲙ̀[10]-ⲙⲏⲓ[200] : ⲛ̀[9]-ⲭⲁ[ⲭⲱ,94] ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70].

خارج إلى الخطايا ترك لـ الحقيقية ذبيحة ال

Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲉⲛϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ : ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲥϣⲏⲡ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ : ϧⲁ ⲡ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ.
هذا الذي بعد أن أصعد ذاته ذبيحة مقبولة على الصليب عن خلاص جنسنا.

Ⲫⲁⲓ[15] ⲉⲧⲁϥ[155] - ⲉⲛ[ⲓ̀ⲛⲓ, 95] - ϥ[33] ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϣⲱⲓ[72] : ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲟⲩⲥⲓⲁ[G]
ذبيحـــة العلو (فوق) إلى ذاتـــه قـدَّمَ الذي بعد أن هـذا

ⲉⲥ[204] - ϣⲏⲡ[ϣⲱⲡ, 96] : ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3] - ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ[G] : ϧⲁ[62] ⲡ̀[4] - ⲟⲩϫⲁⲓ
خــلاص ال عن صلـــيب ال على مقبولـــة

ⲙ̀[9] - ⲡⲉⲛ[36]-ⲅⲉⲛⲟⲥ[G].
جنســ ــنا الذي لِــ

Ⲁϥϣⲱⲗⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲁ̀ⲣⲟⲩϩⲓ : ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲅⲟⲗⲅⲟⲑⲁ.
اشتمَّه أبوه الصالح وقت المساء على الجلجثة.

Ⲁϥ[152] - ϣⲱⲗⲉⲙ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] : ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲡⲉϥ[38] - ⲓⲱⲧ ⲛ̀[10] - ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] :
الصـــالح أبـــو ــه أقصـد إيـاه اشـتمَّ هو قد

ⲙ̀[10]-ⲫ̀[3]-ⲛⲁⲩ[78] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϩⲁⲛ[1]-ⲁ̀ⲣⲟⲩϩⲓ[78] : ϩⲓϫⲉⲛ[63] ϯ[5]-ⲅⲟⲗⲅⲟⲑⲁ[H].
جلجثة (جلجلة) ال على المســـاء الذي لِــ الوقــت (الزمن)

Ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲟ : ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ : ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀Ⲁ̀ⲇⲁⲙ : ⲉ̀ⲧⲉϥⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ. فتح باب الفردوس، وردّ آدم إلى رئاسته مرة أخرى.

Ⲁϥ[152] - ⲟⲩⲱⲛ[93] ⲙ̀[11] - ⲫ̀[3] - ⲣⲟ : ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3] - ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ[G] :
فــــردوس ال الذي لِــ بـــاب ال فتـــح هو قد

ⲁϥ[152]-ⲧⲁⲥⲑⲟ[93] ⲛ̀[11]-Ⲁ̀ⲇⲁⲙ[H] : ⲉ̀[60]-ⲧⲉϥ[37]-ⲁⲣⲭⲏ[G] ⲛ̀[10]-ⲕⲉ[26]-ⲥⲟⲡ.
مرةً أخرى رئاستـــ ـــه إلى آدم أعــادَ هو قد

Ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϯϣⲉⲣⲓ ⲛ̀Ⲓⲱⲁⲕⲓⲙ : ⲁⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲛ̀ϫⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
من قبل مريم ابنة يواقيم، عرفنا الذبيحة الحقيقية لمغفرة الخطايا.

Ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[70] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] : ϯ[5] - ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀[9] - Ⲓⲱⲁⲕⲓⲙ[H] :
يواقيـم لِــ ابنـــة ال مريـم مــن قـبل

ⲁⲛ[152] - ⲥⲟⲩⲉⲛ[ⲥⲱⲟⲩⲛ, 94] ⲡⲓ[3] - ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲙ̀[10] - ⲙⲏⲓ[200] : ⲛ̀[9] -
التي لِــ الحقيقـية ذبيحــــة ال عرفنا (أدركنا) نحن قد

ϫⲁ[ϫⲱ, 94] ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70].
خارج إلى الخطايا ترك

Ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ : ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.
ونحن أيضاً نطلب أن نفوز برحمة، بشفاعاتك عند محب البشر.

Ⲁⲛⲟⲛ[31] ϩⲱⲛ[214] ⲧⲉⲛ[147]-ⲧⲱⲃϩ[93] : ⲉⲑⲣⲉⲛ[166]-ϣⲁϣⲛⲓ[93] ⲉⲩ[2]-ⲛⲁⲓ :
رحمـــة نـــال لكي نحـــن نطلـــب نحـــن أنفســـنا نحـــن

ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲛⲉ[38]-ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ[G] : ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ[65,44] ⲙ̀[9]-ⲡⲓ[3]-ⲙⲁⲓ[138]-ⲣⲱⲙⲓ.
البشـــر محـــب ال عنـــد (لـــدى) شفاعاتـــ ـــك بواسـطة

✝ ✝ ✝

☩

الثلاث قطع التالية تُقال من ليلة عيد القيامة إلى آخر الخمسين في الآحاد والأيام وبعد الخمسين تُقال في الآحاد فقط إلى الأحد الأخير من شهر هاتور

القطعة السادسة عشرة Ⲓⲋ

Ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ: ⲉⲧⲟ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅: ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ: ⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ.
لأنَّ مَنْ في الآلهة يُشبهكَ يا رب، أنتَ هو الإله الحقيقي، الصانع عجائب.

Ⲛⲓⲙ[28] ⲅⲁⲣ[308,G] ϧⲉⲛ[210] ⲛⲓ[7]-ⲛⲟⲩϯ: ⲉⲧ[134]-ⲟ̀ⲛⲓ[ini, 96] ⲙ̀ⲙⲟⲕ[61] Ⲡ̅[3]-ϭⲟⲓⲥ:
رب أيها ال لكَ مُشابه ال آلهـة ال في، ما بين لأن مَـن

ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲡⲉ[13] Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲙ̀[10]-ⲙⲏⲓ[200]: ⲉⲧ[134]-ⲓ̀ⲣⲓ[93] ⲛ̀[11]-ϩⲁⲛ[1]-ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ.
عجـــائب صـــانع ال الحقيقي إلــه ال تكون أنتَ

Ⲁⲕⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕϫⲟⲙ: ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ: ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ: ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϣⲱⲃϣ.
أظهرتَ قوتَكَ في الشعوب، وخلصتَ شعبكَ بذراعك.

Ⲁⲕ[152]-ⲟⲩⲱⲛϩ[93] ⲛ̀[11]-ⲧⲉⲕ[37]-ϫⲟⲙ: ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]-ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7]-ⲗⲁⲟⲥ[G]:
شعـوب ال في علانيةً قوتـــ ـكَ أظهــرتَ أنتَ قد

ⲁⲕ[152]-ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀[11]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲗⲁⲟⲥ[G]: ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ[74] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉⲕ[36]-ϣⲱⲃϣ.
ذراعـــ ـكَ بِـ إلى فوق شعبـــ ـكَ خلَّصتَ أنتَ قد

Ⲁⲕϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲁⲙⲉⲛϯ: ⲁⲕⲓ̀ⲛⲓ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ: ⲛ̀ϯⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ: ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ̀ⲙ̀ⲙⲁⲩ.
مضيتَ إلى الجحيم، وأصعدتَ السبي من ذلك المكان.

Ⲁⲕ[152]-ϣⲉⲛⲁⲕ[108] ⲉ̀[60]-ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ: ⲁⲕ[152]-ⲓ̀ⲛⲓ[93] ⲉ̀[60]-ⲡ̀[3]-ϣⲱⲓ[72]:
فوق (العلو) إلى قدّمتَ أنتَ قد الجحـيم إلى مضيـتَ أنتَ قد

ⲛ̀[11]-ϯ[5]-ⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ[G]: ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3]-ⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ[17]-ⲙ̀ⲙⲁⲩ[79].
هنـــاك الذي موضع ال من داخل ســبي (أســرى) ال

Ⲁⲕⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ: ⲛ̀ϯⲉⲗⲉⲩⲑⲉⲣⲓⲁ: ϩⲱⲥ ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ϫⲉ ⲁⲕⲧⲱⲛⲕ ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
أنعمتَ لنا مرةً أخرى بالحرية كإله صالح، لأنك قمتَ وخلَّصتنا.

Ⲁⲕ[152]-ⲉⲣ[ipi, 94, 100]-ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ[47] ⲛ̀[10]-ⲕⲉ[26]-ⲥⲟⲡ: ⲛ̀[61]-
بِـ مـرةً أخــرى لنـــا نعـمةً صنعـتَ أنتَ قد

ϯ[5]-ⲉⲗⲉⲩⲑⲉⲣⲓⲁ[G]: ϩⲱⲥ[208] ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G]:
صـــالح إلــه مثــل حــرية (عــتق) ال

ϫⲉ[24] ⲁⲕ[152]-ⲧⲱⲛⲕ[106] ⲁⲕ[152]-ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].
إيانـــا خلَّصــتَ أنتَ قد قمــتَ أنتَ قد لأن

☩ ☩ ☩

ΙΖ القطعة السابعة عشرة

Ⲁ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ϯⲁ̀ⲡⲁⲣⲭⲏ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ.

المسيح إلهنا قام من الأموات، وهو باكورة الراقدين.

Ⲁ[151,152] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ : ⲧⲱⲛ[ⲧⲱⲟⲩⲛ, 95] - ϥ[33, 108]

هو قـــام إلهـــنا مســـيح ال قد

ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲙⲱⲟⲩⲧ[ⲙⲟⲩ, 98] : ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲡⲉ[13] ϯ[5] - ⲁ̀ⲡⲁⲣⲭⲏ[G] :

باكـــورة ال يكون هـــو مائتـــين ال أولئك مـــن

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲩ[152] - ⲉⲛⲕⲟⲧ[93].

رقـــدوا هم قد الذين أولئك التي لِـــ

Ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϯⲙⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ : ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ : ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ظهر لمريم المجدلية، وخاطبها هكذا قائلاً.

Ⲁϥ[152] - ⲟⲩⲟⲛϩ[ⲟⲩⲱⲛϩ, 95] - ϥ[33] ⲉ̀[60] - Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] : ϯ[5] - ⲙⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ[G] :

مجدليـــة ال مريـــم لِـــ نفسه أظهـــر هو قد

ⲁϥ[152] - ⲥⲁϫⲓ[93] ⲛⲉⲙⲁⲥ[48] : ⲙ̀[10] - ⲡⲁⲓ[14] - ⲣⲏϯ ⲉϥ[149] - ϫⲱ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11].

إياهـــا قائـــلاً هكذا (بهذا الحال، بهذه الكيفية) معـــها تكلّـــم هو قد

Ϫⲉ ⲙⲁⲧⲁⲙⲉ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ : ⲉ̀ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ : ⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

إعلمي إخوتي لكي يذهبوا إلى الجليل، هناك سوف يرونني.

Ϫⲉ[23] ⲙⲁ[121] - ⲧⲁⲙⲉ[ⲧⲁⲙⲟ, 94] ⲛⲁ[38] - ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ[225] : ϩⲓⲛⲁ[308,G]

بغية أن إخـــوتـــ ـــي إعلـــمي (أخبري)

ⲛ̀ⲧⲟⲩ[165] - ϣⲉⲛⲱⲟⲩ[106] : ⲉ̀[60] - ϯ[5] - ⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀[G] : ⲥⲉⲛⲁ[158] - ⲛⲁⲩ[93]

ينظرون هم سوف جـــليل ال إلى يذهـــبوا لكي هم

ⲉ̀ⲣⲟⲓ[12] ⲙ̀ⲙⲁⲩ[79].

هـــناك إياي

Ⲁⲥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϣⲁ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ⲡⲉϫⲁⲥ ϫⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲡⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲁⲥ.

جاءت مريم إلى التلاميذ، وقالت إنها رأت الرب، وإنه قال لها هذا.

Ⲁⲥ[152] - ⲓ̀[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] : ϣⲁ[56] ⲛⲓ[7] - ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ[G] :

تلامـــيذ ال إلى مريـــم أقصد جاءت هي قد

ⲡⲉϫⲁⲥ[112] ϫⲉ[23] ⲁⲓ[152] - ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀[12] - Ⲡ[3] - ϭⲟⲓⲥ : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛⲁⲓ[15]

هؤلاء (الأقوال) و رب ال رأيـــتُ أنا قد أنَّ قـــالت

ⲡⲉⲧ[19] - ⲁϥ[152] - ϫⲟ[ϫⲱ, 95] - ⲧ - ⲟⲩ[33] ⲛⲁⲥ[47].

لـــها ـــهم (الأقوال) قالـــ هو قد الذي (الرب)

✝ ✝ ✝

ΙΗ القطعة الثامنة عشرة

Ⲕⲁⲗⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ : ⲛ̀ϫⲉ ⲑⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϯⲙⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ.

حسنٌ بالحقيقة، صارت في اهتمام، القديسة مريم المجدلية.

Ⲕⲁⲗⲱⲥ[435,G] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲑ[145] - ⲙⲏⲓ[200] ⁝ ⲁⲥ[152] - ϣⲱⲡⲓ[93]

حسـنـاً بـ الحقـيقــة هي قد صـارت

ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ϥⲓ[ϥⲓ, 94] - ⲣⲱⲟⲩϣ ⁝ ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲑⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96]

في اهتمـــام أقصـد تلك ال قديســة

Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ⁝ ϯ[5]-ⲙⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ[G].

مريـم ال مجــدلية

> Ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⁝ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⁝ ⲁⲥⲕⲱϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲡⲟⲩⲇⲏ ⁝ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅.
>
> في اليوم الأول من الأسبوع، جاءت إلى القبر، طالبةً باجتهاد، قيامة الرب.

Ⲁⲥ[152] - ⲓ̀[93] ⲉ̀[60] - ⲡⲓ[3] - ⲙ̀ϩⲁⲩ ⁝ ϧⲉⲛ[50] ⲫ̀[3] - ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9]

لـ اليوم الأول (الأحد) في قـــبر ال إلى جاءت هي قد

ⲛⲓ[7] - ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ[G,H] ⁝ ⲁⲥ[152] - ⲕⲱϯ[93] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲥ̀ⲡⲟⲩⲇⲏ[G] ⁝

اجتهـاد (غـيرة) بـ طلبـت هي قد أســـابيع ال

ⲛ̀ⲥⲁ[68] ϯ[5]-ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ[G] ⲙ̀[9] - Ⲡ̅[3]-ϭⲟⲓⲥ.

نحـو ال قـيامة التي لـ ال رب

> Ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⁝ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲱ̀ⲛⲓ ⁝ ⲉϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⁝ ϫⲉ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ϥ̀ⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲁⲛ.
>
> هي نظرت الملاك، جالساً على الحجر، صارخاً قائلاً: قد قام، ليس هو ههنا.

Ⲁⲥ[152] - ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀[12] - ⲡⲓ[3] - ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⁝ ⲉϥ[149] - ϩⲉⲙⲥⲓ[93]

جالس وهو مـــلاك ال نظـرَت هي قد

ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3]-ⲱ̀ⲛⲓ ⁝ ⲉϥ[149]-ⲱϣ[93] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] ⲉϥ[149]-ϫⲱ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] ⁝

على ال حجـر وهو صارخ جهـــاراً وهو قائـل إياهــا

ϫⲉ[23] ⲁϥ[152]-ⲧⲱⲛ[ⲧⲱⲟⲩⲛ, 95]-ϥ[33,106] ϥ̀[147]-ⲭⲏ[ⲭⲏ, 96] ⲙ̀[61]-ⲡⲁⲓ[14]- ⲙⲁ ⲁⲛ[147].

أن هو قد قــام هو هو موجودٌ في هــذا الموضع ليس

> Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⁝ ⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⁝ ϫⲉ ⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲱ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⁝ ϫⲉ ⲁⲕⲧⲱⲛⲕ ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
>
> من أجل هذا نمجّده، صارخين قائلين: مباركٌ أنتَ يا ربي يسوع، لأنكَ قمتَ وخلّصتنا.

Ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲫⲁⲓ[15] ⲧⲉⲛ[147] - ϯ[ϯ, 94, 98] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ[47] ⁝ ⲉⲛ[149] - ⲱϣ[93]

من أجـل هــذا نحن نعطي مجـداً لــه ونحن صارخين

ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70] ⲉⲛ[149] - ϫⲱ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] ⁝ ϫⲉ[23] ⲕ̀[32] - ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥⲙⲟⲩ, 96]

علانيـةً ونحن قائلـين إياهــا أنَّ أنــتَ مبــاركٌ

ⲱ[27] Ⲡⲁ[96] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G] ⁝ ϫⲉ[24] ⲁⲕ[152] - ⲧⲱⲛ[ⲧⲱⲟⲩⲛ, 95] - ⲕ[31,106]

يا ربِّــ ـي يســوع لأن أنتَ قد قمــــتَ

ⲁⲕ[152] - ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].

أنتَ قد خلَّصـتَ إيانـا



Ϯϩⲁⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲁ̀ⲇⲁⲙ

ختام الثيئوطوكيات الآدام

Ϯ[5]-ϩⲁⲉ ⲛ̀[9]-ⲛⲓ[7]-ⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲓⲁ̀[G] ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲇⲁⲙ[G]

آدم ثيئوطوكيات ال الذي لـ ختام ال

Ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲱ̀ Ⲡⲁⲛⲟⲩϯ : ϩⲁⲛⲁⲧϭⲓⲏ̀ⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲥⲉⲟϣ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉⲧϣⲁⲛϩⲏⲧ.

مراحمك يا إلهي غير محصاة، وكثيرة جداً هي رأفاتك.

Ⲛⲉⲕ[38]-ⲛⲁⲓ ⲱ̀[27] Ⲡⲁ[36]-ⲛⲟⲩϯ : ϩⲁⲛ[1]-ⲁⲧ[206]-ϭⲓ[99]-ⲏ̀ⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[61] :

لهـا عدد تأخذ لا إلهـ ـي يا مراحمـ ـك

ⲥⲉ[32]-ⲟϣ[ⲁϣⲁⲓ, 96] ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ[211] : ⲛ̀ϫⲉ[9] ⲛⲉⲕ[38]-ⲙⲉⲧ[145]-ϣⲁⲛ[ϣⲓⲛⲓ, 94]-ϩⲏⲧ.

رأفاتـــــ ـــك أقصـد جـداً كثيرون هم

Ⲛⲓⲧⲉⲗⲧⲓⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ : ⲥⲉⲏ̀ⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲡⲓⲕⲉϣⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲟⲙ : ⲥⲉⲭⲏ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲛⲉⲕⲃⲁⲗ.

قطرات الأمطار محصاة عندك جميعها، ورمل البحر كائن أمام عينيك.

Ⲛⲓ[7]-ⲧⲉⲗⲧⲓⲗⲓ ⲙ̀[10]-ⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ : ⲥⲉ[32, 126]-ⲏ̀ⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ[65, 44]

لديـك عدد (معدود) هم الأمطــار التي لـ قطـرات ال

ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] : ⲡⲓ[3]-ⲕⲉ[26]-ϣⲱ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲫ̀[4]-ⲓⲟⲙ[H] : ⲥⲉ[32]-ⲭⲏ[ⲭⲱ, 96]

موضوع هم بحـر ال الذي لـ رمـل أيضـاً ال جميعـهم

ⲛⲁϩⲣⲉⲛ[64] ⲛⲉⲕ[38]-ⲃⲁⲗ.

عينيـ ـك أمـام

Ⲓⲉ ⲁⲩⲏⲣ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ : ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ : ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ Ⲡⲟ̅ⲥ̅.

فكم بالحري خطايا نفسي، هذه الظاهرة أمامك يا ربي.

Ⲓⲉ ⲁⲩⲏⲣ[28] ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ[G] : ⲛⲓ[7]-ⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧⲁ[37]-ⲯⲩⲭⲏ[G] :

نفسـ ـي التي لـ خطايـا ال بالحـري كـم فـ

ⲛⲁⲓ[15] ⲉⲑ[134]-ⲟⲩⲱⲛϩ[93] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] : ⲙ̀[10]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲙ̀ⲑⲟ[79] Ⲡⲁ[36]-ϭⲟⲓⲥ.

يا ربـ ـي أمامـ ـك علانيـةً ظاهـرون ال هؤلاء

Ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲁⲓⲁⲓⲧⲟⲩ : Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲣⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ : ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯϩⲑⲏⲕ : ⲉ̀ⲛⲁⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ.

الخطايا التي صنعتُها، يا ربي لا تذكرها، ولا تحسب آثامي.

Ⲛⲓ[7]-ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧ[17]-ⲁⲓ[152]-ⲁⲓⲧ[ⲓⲣⲓ, 95]-ⲟⲩ[33] : Ⲡⲁ[36]-ϭⲟⲓⲥ

يا ربـ ـي ـهم صنعتُ أنـا قـد الذين خطايـا ال

ⲛ̀ⲛⲉⲕ[162, 126]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94]-ⲡⲟⲩ[36]-ⲙⲉⲩⲓ̀[109] : ⲟⲩⲇⲉ[309,G] ⲙ̀ⲡⲉⲣ[125]-

لا ولا تذكـر ـهم تصنع أنتَ لا

ϯ[†,94,98]-ϩ̀ⲑⲏ[43]-ⲕ[43] : ⲉ̀[60]-ⲛⲁ[38]-ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ[G].

آثامـ ـي لـ ـك قلبـ تعطي

Ϫⲉ ⲡⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲁⲕⲥⲱⲧⲡϥ ⁝ ϯⲡⲟⲣⲛⲏ ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⁝ ⲡⲓⲥⲟⲛⲓ ⲉⲧⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⁝ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲕⲉⲣⲡⲉϥⲙⲉⲩⲓ̀.

لأن العشار أنتَ اخترته، والزانية أنتَ خلصتها، واللص اليمين يا سيدي أنتَ ذكرته.

Ϫⲉ[24] ⲡⲓ[3]-ⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ[G] ⲁⲕ[152]-ⲥⲟⲧⲡ[ⲥⲱⲧⲡ, 95]-ϥ[33] ⁝ ϯ[5]-ⲡⲟⲣⲛⲏ[G]

لأن ال عشـــار قـد أنـتَ اخترتَـ ـه ال زانيـــة

ⲁⲕ[152]-ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] ⁝ ⲡⲓ[3]-ⲥⲟⲛⲓ ⲉⲧ[17]-ⲥⲁ[55]-ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ[79] ⁝

أنتَ قد خلّصتَ إيـاهـا ال لـص الذي جهة اليمـــين

Ⲡⲁ[36]-ϭⲟⲓⲥ ⲁⲕ[152]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94]-ⲡⲉϥ[36]-ⲙⲉⲩⲓ̀[109].

ـي يا ربـ أنتَ قد صنعتَ ـه تذكـار

Ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⁝ ϧⲁ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⁝ ⲙⲁⲧⲥⲁⲃⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲓ̀ⲣⲓ ⁝ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ.

وأنا أيضاً الخاطيء، يا سيدي، علّمني أن اصنع توبة.

Ⲁⲛⲟⲕ[31] ϩⲱ[214] Ⲡⲁ[36]-ϭⲟⲓⲥ ⁝ ϧⲁ[62] ⲡⲓ[3]-ⲣⲉϥ[130]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100]-ⲛⲟⲃⲓ ⁝

أنـا نفسي ـي يا ربـ بصفتي ال صـانع الخطية

ⲙⲁ[121]-ⲧⲥⲁⲃⲟ[ⲧⲥⲁⲃⲟ, 95]-ⲓ[33] ⲛ̀ⲧⲁ[165]-ⲓ̀ⲣⲓ[93] ⁝ ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ[G].

علّمـــ ـني لكي أنا أصنـع توبـــة

Ϫⲉ ⲛ̀ⲭⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⁝ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⁝ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲥⲑⲟϥ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲱⲛϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ.

لأنكَ لا تشاء موت الخاطيء مثل أن يرجع وتحيا نفسه.

Ϫⲉ[24] ⲛ̀ⲭ[147, 34]-ⲟⲩⲱϣ[93] ⲙ̀[11]-ⲫ[3]-ⲙⲟⲩ ⲁⲛ[147] ⁝ ⲙ̀[9]-ⲡⲓ[3]-

لأن أنتَ تشـاء ال مـوت لا لــ ال

ⲣⲉϥ[130]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100]-ⲛⲟⲃⲓ ⁝ ⲙ̀[11]-ⲫ[3]-ⲣⲏϯ[208] ⲛ̀ⲧⲉϥ[165]-ⲧⲁⲥⲑⲟ[ⲧⲁⲥⲑⲟ, 95]-ϥ[33] ⁝

صـانع الخطية مثـل (كالحال) لكي هو يرجـع (يُعـيد نفسه)

ⲛ̀ⲧⲉⲥ[165]-ⲱⲛϧ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲧⲉϥ[37]-ⲯⲩⲭⲏ[G].

لكي هي تحـيا أقصـد ـه نفســـ

Ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟⲛ Ⲫϯ ⁝ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ ⁝ ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⁝ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁⲅⲁⲑⲟⲥ.

رُدّنَا يا اللـــه إلى خلاصك، واصنع معنا كصلاحك.

Ⲙⲁ[121]-ⲧⲁⲥⲑⲟ[ⲧⲁⲥⲑⲟ, 95]-ⲛ[33] Ⲫ[3]-ⲛⲟⲩϯ ⁝ ⲉ̀[60]-ϧⲟⲩⲛ[71]

أرجعـــ ـنا أيها ال إلـــه إلى داخـل

ⲉ̀[60]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲟⲩϫⲁⲓ ⁝ ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀[116] ⲛⲉⲙⲁⲛ[48] ⁝ ⲕⲁⲧⲁ[302,G]

إلى ـكَ خلاصـ إصنــع معـــنا حســب

ⲧⲉⲕ[37]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ[G].

ـكَ صلاحـــ

Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ ⁝ ⲙⲁⲣⲟⲩⲧⲁϩⲟⲛ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ ⁝ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ.

لأنك أنتَ صالح ورحوم، فلتدركنا رأفاتك سريعاً.

Ϫⲉ[25] ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲟⲩ[1]-ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⁝ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[10]-ⲛⲁⲏⲧ ⁝

لأن أنـتَ صـــالح و رحـوم

ⲙⲁⲣⲟⲩ[168]-ⲧⲁϩⲟ[ⲧⲁϩⲟ, 95]-ⲛ[33] ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ[80] ⁝ ⲛ̀ϫⲉ[8]

هـم فلـ يدركـــو نـا سـريعاً أقصـد

ⲛⲉⲕ[38]-ⲙⲉⲧ[145]-ϣⲉⲛ[ϣⲓⲛⲓ,94]-ϩⲏⲧ.

ـك رأفاتــــــ

Ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ : Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲫϯ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.

ترآف علينا كلنا، أيها الرب الإله مخلِّصنا، وارحمنا كعظيم رحمتك.

Ϣⲉⲛ[ϣⲓⲛⲓ, 94] - ϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ[57] ⲧⲏⲣⲉⲛ[217] : Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ

إلــه ال رب أيها ال كلــنا عليــنا تـــرآف

Ⲡⲉⲛ[36] - ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛⲁⲓ[116] ⲛⲁⲛ[47] : ⲕⲁⲧⲁ[302,G]

حســب لنــا تحنّن و مخلصــــ ـــنا

ⲡⲉⲕ[36]-ⲛⲓϣϯ[200] ⲛ̀[10]-ⲛⲁⲓ.

رحمتـ العظيمــة ـك

Ⲛⲁⲓ ⲕ̀ⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ : ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲉⲕⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲙⲏϯ : ⲉⲕⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

هؤلاء أنتَ تذكرهم، يا سيدنا المسيح، كُنْ في وسطنا صارخاً قائلاً:

Ⲛⲁⲓ[15] ⲕ̀[147] - ⲓ̀ⲣⲓ[93] ⲙ̀[11] - ⲡⲟⲩ[36] - ⲙⲉⲩⲓ̀ : ⲱ̀[27] ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲏⲃ

سـيد نـا يـا تذكـار هم تصنـع أنتَ هؤلاء

Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲉⲕⲉ̀[124,162] - ϣⲱⲡⲓ[93] ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉⲛ[37] - ⲙⲏϯ :

وسطـ ـنا في كُـنْ أنـتَ مسـيح ال

ⲉⲕ[149]-ⲱϣ[93] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] ⲉⲕ[149]-ϫⲱ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11].

إياهـا قـائلاً وأنتَ علانيـةً صارخاً وأنتَ

Ϫⲉ ⲧⲁϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲁⲛⲟⲕ : ϯϯ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ : ⲧ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̀Ⲡⲁⲓⲱⲧ : ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ.

سلامي أنا أعطيكم، سلام أبي أتركه معكم.

Ϫⲉ[24] ⲧⲁ[37]-ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] ⲁⲛⲟⲕ[31] : ϯ[147]-ϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] ⲛⲱⲧⲉⲛ[47] :

لـــكم إيــاه أعطي أنا أنــا ســلامــ ـــي لأن

ⲧ̀[5]-ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̀[9] - Ⲡⲁ[36]-ⲓⲱⲧ : ϯ[147]-ϫⲱ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ[46].

معــكم إيــاه أترك أنا أبــ ـــي الذي لـ ســلام ال

Ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

يا ملك السلام، أعطنا سلامك، قرِّر لنا سلامك، وأغفر لنا خطايانا.

Ⲡ̀[4] - ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5] - ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] : ⲙⲟⲓ[119] ⲛⲁⲛ[47]

لـــنا أعــطِ ســلام ال الذي لـ ملك أيها ال

ⲛ̀[11] - ⲧⲉⲕ[37] - ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] : ⲥⲉⲙⲛⲓ[116] ⲛⲁⲛ[47] ⲛ̀[11] - ⲧⲉⲕ[37] - ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] :

سلامــــ ـــكَ لــنا قــرِّر سلامـــ ـــكَ

ⲭⲁ[ⲭⲱ,94] ⲛⲉⲛ[36]-ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70].

خــارجاً لــنا خطايــ ـــنا أترك

Ϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓϫⲁϫⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ : ⲁⲣⲓⲥⲟⲃⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲥ : ⲛ̀ⲛⲉⲥⲕⲓⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

فرِّق أعداء الكنيسة، حصِّنها، فلا تتزعزع إلى الأبد.

Ϫⲱⲣ[116] ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀[11] - ⲛⲓ[7] - ϫⲁϫⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5] - ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ[G] :

كنيســــة ال الذين لـ أعـــداء ال خارج إلى فـرِّق

Ⲁⲣⲓ[118]-ⲥⲟⲃⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲥ[60] ⳾ ⲛ̀ⲛⲉⲥ[162]- ⲕⲓⲙ[93] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ.

الأبـد إلى تتزعزع هي يقيناً لن لـها حصناً إصنع

> Ⲉⲙ̀ⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⳾ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲙⲏϯ ϯⲛⲟⲩ ⳾ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⳾ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.
>
> عمانوئيل إلهنا، في وسطنا الآن، بمجد أبيه والروح القدس.

Ⲉⲙ̀ⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ[H] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ ⳾ ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉⲛ[37] - ⲙⲏϯ

وسطـ ـنا في إلهـــ ـنا عمانـــوئيل

ϯⲛⲟⲩ[78] ⳾ ϧⲉⲛ[50] ⲡ̀[3] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡⲉϥ[36] - ⲓⲱⲧ ⳾ ⲛⲉⲙ[25]

و أبيـــ ـــه الذي لِـ مجـد ال بـ الآن

Ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96].

قـدس ال روح ال

> Ⲛ̀ⲧⲉϥ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̀ⲛⲓϣⲱⲛⲓ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ.
>
> لكي يباركنا كلنا، ويطهِّر قلوبنا، ويشفي أمراض نفوسنا وأجسادنا.

Ⲛ̀ⲧⲉϥ[165] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[12] ⲧⲏⲣⲉⲛ[217] ⳾ ⲛ̀ⲧⲉϥ[165] - ⲧⲟⲩⲃⲟ[93]

يُطهِّـــر لكي هـو كلـــنا إيانـــا يبـــارك لكي هـو

ⲛ̀[11] - ⲛⲉⲛ[38] - ϩⲏⲧ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉϥ[165] - ⲧⲁⲗϭⲟ[93] ⲛ̀[11] - ⲛⲓ[7] - ϣⲱⲛⲓ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉ[9]

التي لِـ أمـــراض ال يشـــفي لكي هـــو قلوبـــ ـــنا

ⲛⲉⲛ[38]-ⲯⲩⲭⲏ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉⲛ[38]-ⲥⲱⲙⲁ[G].

أجســاد نا و نفوســـ ـــنا

> Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲱ̀ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳾ ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⳾ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⳾ ϫⲉ ⲁⲕⲓ̀ ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
>
> نسجد لكَ أيها المسيح، مع أبيك الصالح، والروح القدس، لأنك أتيتَ وخلَّصتَنا.

Ⲧⲉⲛ[147] - ⲟⲩⲱϣⲧ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲕ[61] ⲱ̀[27] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⳾ ⲛⲉⲙ[48]

مــع مســـيح ال أيها لـــكَ نســـجد نحـــن

Ⲡⲉⲕ[36] - ⲓⲱⲧ ⲛ̀[10] - ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⳾ ⲛⲉⲙ[25] Ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G]

روح ال و الصـــالح أبيـــ ـــكَ

ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] ⳾ ϫⲉ[24] ⲁⲕ[152] - ⲓ̀[93] ⲁⲕ[152] - ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].

إيانـــا خلَّصـــتَ أنتَ قد أتيتَ أنتَ قد لأن قـــدس ال



✠

Ϯⲁⲣⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ بدء القانون المقدس

Ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ: ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉ ⲱ ⲑⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲥⲛⲟⲩϯ.

نعظّمكِ يا أم النور الحقيقي، ونُمجّدكِ أيتها القديسة والدة الإله.

Ⲧⲉⲛ[147] - ϭⲓⲥⲓ[93] ⲙ̀ⲙⲟ[11] ⲑ̀[5] - ⲙⲁⲩ ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3] - ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ

نــور ال التي لــ أم أيتها ال إياكِ نُعلّي، نُعظّم نحن

ⲛ̀[10] - ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ[82] : ⲧⲉⲛ[147] - ϯ[†, 94, 98] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉ[47] ⲱ[27] ⲑⲏ[16] -

الحقيقي نحن نعطي مجداً لكِ يا تلك

ⲉⲑ[22]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙ̀[10]-ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 94]-ⲛⲟⲩϯ.

ال القديسة و والدة الإله

Ϫⲉ ⲁⲣⲉⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲱⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ: ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.

لأنكِ ولدت لنا مخلّص العالم كله، أتى وخلّص نفوسنا.

Ϫⲉ[24] ⲁⲣⲉ[152] - ⲙⲓⲥⲓ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲙ̀[11] - ⲡ̀[3] - ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3] - ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G]

عــالم ال الذي لــ مخلّص ال لنا ولدتِ أنتِ قد لأن

ⲧⲏⲣϥ[217] : ⲁϥ[152] - ⲓ̀[93] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[152] - ⲥⲱϯ[93] ⲛ̀[11] - ⲛⲉⲛ[38] - ⲯⲩⲭⲏ[G].

نفوســـ ـــنا خلّص هو قد و أتى هو قد كلــه

Ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

المجد لكَ يا سيدنا وملكنا المسيح.

Ⲟⲩ[1]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ[47] ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲏⲃ ⲡⲉⲛ[36]-ⲟⲩⲣⲟ Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].

مسيح ال ملكـ ـــنا سيد ـــنا لكَ مجد

Ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲡⲓ̀ⲭⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : ⲡ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : ⲡ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ : ⲡ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ.

فخر الرسل، إكليل الشهداء، تهليل الصديقين، ثبات الكنائس، غفران الخطايا.

Ⲡ̀[3] - ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7] - ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ[G] : ⲡⲓ[3] - ⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ[9]

ال فخـــر الذي لــ ال رســـل ال إكليل الذي لــ

ⲛⲓ[7] - ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ[G] : ⲡ̀[3] - ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7] - ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ[G] : ⲡ̀[3] - ⲧⲁϫⲣⲟ

ال شهــــداء ال تهليل الذي لــ ال صدّيقــين ال ثبــات

ⲛ̀[9]-ⲛⲓ[7]-ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ[G] : ⲡ̀[3]-ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ⲛⲟⲃⲓ.

ال لــ كنــائس ال ترك إلى خارج الذي لــ ال خطايا

Ⲧⲉⲛϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ϯⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ : ⲉⲥϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ : ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲥ.

نُبشّر بالثالوث القدوس، لاهوت واحد، نسجد له ونُمجّده.

Ⲧⲉⲛ[147] - ϩⲓ[ϩⲓⲟⲩⲓ, 94] - ⲱⲓϣ ⲛ̀[61] - ϯ[5] - ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] :

نحن نكرز (تلقي بشارة) ، نُبشّر بِــ ال ثالــوث ال قــدوس

ⲉⲥ[149] - ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲑ[145] - ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀[10] - ⲟⲩⲱⲧ[26] : ⲧⲉⲛ[147] - ⲟⲩⲱϣⲧ[93]

دائماً بِــ لاهـــوت واحــد نحن نسجد

ⲙ̀ⲙⲟⲥ[61] ⲧⲉⲛ[147]-ϯ[†,94,98]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲥ[47].
له (لها) نحن نعطي مجداً له (لها)

> Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲥⲟⲛ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.
> يا رب ارحم، يا رب ارحم، يا رب بارك، آمين.

Ⲕⲩⲣⲓⲉ[320] ⲉⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ[404] Ⲕⲩⲣⲓⲉ[320] ⲉⲩⲗⲟ̀ⲅⲏⲥⲟⲛ[404] : ⲁⲙⲏⲛ[62,H].
Κύριε ἐλέησον Κύριε εὐλογῆσον ἀμήν ε σ
يا رب ارحم يا رب بارك حقاً



Ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀Ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲛ الإيمان الأرثوذكسي

> Ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ Ⲫϯ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ.
> نؤمن بإله واحد، الله الآب ضابط الكل.

Ⲧⲉⲛ[147] - ⲛⲁϩϯ[93] ⲉ̀[60] - ⲟⲩ[1] - ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀[10] - ⲟⲩⲱⲧ Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ
نحن نؤمن بـ إلـــه واحـد ال إلـــه

Ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ ⲡⲓ[3] - ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ[G].
ال آب ال ضابط الكل، كلي القدرة

> Ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ⲛⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ.
> خالق السماء والأرض، ما يُرَى وما لا يُرَى.

Ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲑⲁⲙⲓⲟ[93] ⲛ̀[11] - ⲧ̀[5] - ⲫⲉ ⲛⲉⲙ[25] ⲡ̀[3] - ⲕⲁϩⲓ :
ذاك الذي هو قد خلق ال سماء و ال أرض

ⲛⲏ[16] - ⲉ̀ⲧⲟⲩ[126] - ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[12] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲏ[16] - ⲉ̀ⲧⲉ[17]
أولئك الذين هم يرون إياهم و أولئك الذين

ⲛ̀[146,147]- ⲥⲉ[147]- ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[12] ⲁⲛ[146,147].
(للنفي) هم يرون إياهم لا

Ϯⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲟⲩⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ: ⲡⲓⲙⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲫⲓⲱⲧ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
نؤمن بربٍّ واحد، يسوع المسيح ابن الله، المولود من الآب قبل كل الدهور.

Ϯⲉⲛ[147] - ⲛⲁϩϯ[93] ⲉ̀[60] - ⲟⲩ[1] - ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[10] - ⲟⲩⲱⲧ[26] Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G]
نحن نؤمن بـ رب واحد يسـوع

Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⲡ̀[3] - ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀[9] - Ⲫ[3] - ⲛⲟⲩϯ : ⲡⲓ[3] - ⲙⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70]
ال مسيح ال ابن الذي لـ ال إلـه ال مولود مـن

Ⲫ[4]-ⲓⲱⲧ ϧⲁϫⲱⲟⲩ[63,43] ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7] - ⲉ̀ⲱⲛ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217].
ال آب قبلهم لِـ الذين ال دهـور كلهم

Ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ.
نور من نور، إله حق من إله حق.

Ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲟⲩ[1] - ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀[10] - ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ[82]
نـور مـن نـور إلـــه حقـيقي

ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲟⲩ[1]-ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀[10]-ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ[82].
مـن إلـــه حقـيقي

Ⲟⲩⲙⲓⲥⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲑⲁⲙⲓⲟ ⲁⲛ ⲡⲉ : ⲟⲩⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ Ⲫⲓⲱⲧ : ⲫⲏⲉⲧⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ.
مولود غير مخلوق، مساوٍ للآب في الجوهر، الذي به كان كل شيء.

Ⲟⲩ[1] - ⲙⲓⲥⲓ ⲡⲉ[13] ⲟⲩ[1] - ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲁⲛ[30] ⲡⲉ[13] : ⲟⲩ[1] - ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ[G]
مولـود يكون مخلـوق لا يكون مســاوٍ

ⲡⲉ[13] ⲛⲉⲙ[48] Ⲫ[4] - ⲓⲱⲧ : ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁ[152] ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212]
كل شيء، أمر قد الذي ذلك آب ال مع يكون

ϣⲱⲡⲓ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ[70,65].
به، بواسطته صار

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ : ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ.
هذا الذي من أجلنا نحن البشر، ومن أجل خلاصنا، نزل من السماء.

Ⲫⲁⲓ[15] ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ[51] ⲁ̀ⲛⲟⲛ[31] ϧⲁ[62] ⲛⲓ[7] - ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ[25]
و بشر، ناس ال بصفتنا نحن من أجلنا الذي هـذا

ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲡⲉⲛ[36]-ⲟⲩϫⲁⲓ : ⲁϥ[152]-ⲓ̀[93] ⲉ̀[60]-ⲡⲉⲥⲏⲧ[73] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲧ̀[5]-ⲫⲉ.
سماء ال مـن أسفل إلى أتى هو قد خلاصـ ـنا من أجل

Ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲣⲱⲙⲓ.
تجسَّد من الروح القدس، ومن مريم العذراء، وتأنَّس.

Ⲁϥ[152] - ϭⲓ[61, 94, 99] - ⲥⲁⲣⲝ[G] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] Ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G]
روح ال مـن جسداً أخذ هو قد

ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[Τουβο, 96] : ⲛⲉⲙ[25] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] :
عـذراء ال مريـم مـن و قدس ال

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[152]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ,94,100]-ⲣⲱⲙⲓ.
و هو قد صار إنساناً

Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲱⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ : ⲛⲁϩⲣⲉⲛ Ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ : ⲁϥϣⲉⲡⲉⲙⲕⲁϩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲟⲥϥ.

وصُلبَ عنَّا على عهد بيلاطس البنطي، تألَّم وقُبِرَ.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁⲩ[126,152] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 101] - ⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲱⲛⲓⲛ[G] ⲙ̀ⲙⲟϥ[11]

إياه أن يصلبوا صنعوا هم قد و

هــو قــد صُلِــبَ و

ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲱⲛ[63] : ⲛⲁϩⲣⲉⲛ[79] Ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ[G] Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ[G] :

بيلاطس بنتيوس في عهد عــنَّا

ⲁϥ[152]-ϣⲉⲡ[ϣⲱⲡ, 94, 102]-ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁⲩ[126,152]-ⲕⲟⲥ[ⲕⲱⲥ, 95]-ϥ[33].

ـه دفنو هم قد و ألـم قَبِـلَ هو قد

Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩ ϣⲟⲙⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ.

وقام من الأموات في اليوم الثالث كما في الكتب.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[152]-ⲧⲱⲛϥ[108] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲛⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲙⲱⲟⲩⲧ[ⲙⲟⲩ, 96] :

أموات (مائتين) ال أولئك مــن قــام هو قد و

ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3]-ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀[10]-ⲙⲁϩ[29] ϣⲟⲙⲧ ⲕⲁⲧⲁ[302] ⲛⲓ[7]-ⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ[G].

كتابات ال حسب الثــالث يــوم ال في

Ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ.

صعد إلى السماوات وجلس عن يمين أبيه.

Ⲁϥ[152] - ϣⲉⲛⲁϥ[106] ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϣⲱⲓ[72] ⲉ̀[60] - ⲛⲓ[7] - ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[227] :

سماوات ال إلى علوّ ال إلى ذهب هو قد

ⲁϥ[152]-ϩⲉⲙⲥⲓ[93] ⲥⲁ[55]-ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ[79] ⲙ̀[9]-ⲡⲉϥ[36]-ⲓⲱⲧ.

أبيـ ـه يمين جهة جلس هو قد

Ⲕⲉ ⲡⲁⲗⲓⲛ ϥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̀ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲛⲏⲉⲧⲟⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲁⲑⲙⲟⲩⲛⲕ ⲧⲉ.

وأيضاً يأتي في مجده ليدين الأحياء والأموات، الذي ليس لمُلكه انقضاء.

Ⲕⲉ[303] ⲡⲁⲗⲓⲛ[303] ϥ̀[32]-ⲛⲏⲟⲩ[ⲛⲁ, 96] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉϥ[36]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̀[172]-ϯ[ϯ, 94, 98]-

يعطي لـ مجـد ـه في سيأتي هو أيضاً و

ϩⲁⲡ ⲉ̀[60]-ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[22]-ⲟⲛϧ[ⲱⲛϧ, 96] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲙⲱⲟⲩⲧ[ⲙⲟⲩ, 96] :

أموات (مائتين) ال أولئك و أحياء ال أولئك لِـ حكماً

ⲫⲏ[16]-ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲧⲉϥ[37]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩ[1]-ⲁⲑ[206]-ⲙⲟⲩⲛⲕ ⲧⲉ[13].

تكون زوال، فناء بلا مملكتــ ـه الذي ذلك

Ⲥⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲣⲉϥϯ ⲙ̀ⲡⲱⲛϧ : ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ.

نعم نؤمن بالروح القدس، الرب المحيي، المنبثق من الآب.

Ⲥⲉ[62] ⲧⲉⲛ[147]-ⲛⲁϩϯ[93] ⲉ̀[60]-Ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96]

قدس ال روح ال بِـ نؤمن نحن نعم

Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[10]-ⲣⲉϥ[130]-ϯ[93] ⲙ̀[11]-ⲡ̀[3]-ⲱⲛϧ : ⲫⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲛⲏⲟⲩ[ⲛⲁ, 96]

آتي، منبثق ال ذلك حــياة ال معــطي رب ال

ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] Ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ.

آب ال مــن

Ⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲥⲉϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲛⲉⲙ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⁝ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.
يُسجَد له ويُمجَّد (نسجد له ونمجّده) مع الآب والابن، الناطق في الأنبياء.

Ⲥⲉ[126,147]-ⲟⲩⲱϣⲧ[93] ⲙ̀ⲙⲟϥ[61] ⲥⲉ[126,147]-ϯ[ϯ,94,98]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ[47] ⲛⲉⲙ[48]
مع له مجداً يعطون هم له يسجدون هم

Ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ[25] Ⲡ̀[3]-ϣⲏⲣⲓ ⁝ ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ⲥⲁϫⲓ[93] ϧⲉⲛ[50]
في تكلَّمَ هو قد الذي ذاك ابن ال و آب ال

ⲛⲓ[7]-ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G].
أنبياء ال

Ⲉⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲁⲅⲓⲁ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ.
وبكنيسة واحدة مقدسة جامعة رسولية.

Ⲉ̀[60]-ⲟⲩⲓ̀[26] ⲛ̀[10]-ⲁⲅⲓⲁ[G] ⲛ̀[10]-ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏ[G] ⲛ̀[10]-ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ[G]
رســولية جامعة، شاملة مقدسة واحدة بـ

ⲛ̀[10]-ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ[G].
كنيســة

Ⲧⲉⲛⲉⲣⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⁝ ⲉ̀ⲡ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ.
ونعترف بمعمودية واحدة لمغفرة الخطايا.

Ⲧⲉⲛ[147]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ,94,101]-ⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ[G] ⲛ̀[61]-ⲟⲩ[1]-ⲱⲙⲥ ⲛ̀[10]-ⲟⲩⲱⲧ[26] ⁝
واحــدة معمــودية بــ أن نعترف نصنع نحن

ⲉ̀[60]-ⲡ̀[3]-ϫⲱ ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ⲛⲟⲃⲓ.
خطايا ال الذي لــ خارج إلى ترك ال لــ

Ⲧⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲧ̀ϩⲏ ⲛ̀ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲱⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⁝ ⲁ̀ⲙⲏⲛ.
وننتظر قيامة الأموات، وحياة الدهر الآتي، آمين.

Ⲧⲉⲛ[147]-ϫⲟⲩϣⲧ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ϧⲁ[62]-ⲧ̀[5]-ϩⲏ[76] ⲛ̀[9]-ϯ[5]-ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ[G]
قيـــامة ال لــ بدء ال إلى بالتمام نتطلّع نحن

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ⲣⲉϥ[130]-ⲙⲱⲟⲩⲧ[ⲙⲟⲩ,96] ⁝ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]-ⲱⲛϧ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
التي لــ حــياة ال و أمــوات، مائتــين ال التي لــ

ⲡⲓ[3]-ⲉ̀ⲱⲛ[G] ⲉⲑ[203]-ⲛⲏⲟⲩ[ⲛⲁ,96] ⁝ ⲁ̀ⲙⲏⲛ[82,H].
حقاً آتي، عتيد ال دهــر ال



طلبة تقال في ختام التسبحة في باكر على ⲕⲉ

Ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ.	يا اللـــه ارحمنا.

Ⲫ[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲛⲁⲓ[116] ⲛⲁⲛ[47].
لـنا تحنَّن إلـه أيها ال

Ⲫϯ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ.	يا اللـــه اسمعنا (استجب لنا).

Ⲫ[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲥⲱⲧⲉⲙ[116] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[60].
لـنا إسـمع إلـه أيها ال

Ⲫϯ ⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲛ.	يا اللـــه أنظُر إلينا.

Ⲫ[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲥⲟⲙⲥ[116] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[60].
إليـنا أنظُـر إلـه أيها ال

Ⲫϯ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲛ.	يا اللـــه تطلَّع إلينا.

Ⲫ[3] - ⲛⲟⲩϯ ϫⲟⲩϣⲧ[116] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[60].
إليـنا تطلَّـع إلـه أيها ال

Ⲫϯ ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ.	يا اللـــه تراءف علينا.

Ⲫ[3] - ⲛⲟⲩϯ ϣⲉⲛ[ϣⲓⲛⲓ,94]-ϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ[58].
علينا تـراءف (افتقد القلب) إلـه أيها ال

Ⲁⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ.	نحن شعبك.

Ⲁⲛⲟⲛ[31] ϧⲁ[62] ⲡⲉⲕ[36]-ⲗⲁⲟⲥ[G].
شعبـــ ـكَ بصفتنا نحـن

Ⲁⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲡⲉⲕⲡ̀ⲗⲁⲥⲙⲁ.	نحن جبلتك.

Ⲁⲛⲟⲛ[31] ϧⲁ[62] ⲡⲉⲕ[36]-ⲡ̀ⲗⲁⲥⲙⲁ[G].
جُبلتـــ ـكَ بصفتنا نحـن

Ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲁϫⲓ.	نجنا من أعدائنا.

Ⲛⲁϩⲙⲉ[ⲛⲟϩⲉⲙ,95]-ⲛ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲛⲉⲛ[38]-ϫⲁϫⲓ.
أعدائـ ـنا مـن ـنا نجـــ

Ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲟⲩϩ̀ⲃⲱⲛ.	نجنا من الغلاء.

Ⲛⲁϩⲙⲉ[ⲛⲟϩⲉⲙ,95]-ⲛ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70] ⲟⲩ[1]-ϩ̀ⲃⲱⲛ.
غـلاء (قحط) مـن ـنا نجـــ

Ⲁⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ.	نحن عبيدك.

Ⲁⲛⲟⲛ[31] ϧⲁ ⲛⲉⲕ[38]-ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ[225].
عبيـد كَ بصفتنا نحـن

Ⲩⲓⲟⲥ Ⲑⲉⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ.	أنتَ ابن اللــه.

Ⲩⲓⲟⲥ[G] Ⲑⲉⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31].

ابــن اللــه أنــتَ

Ⲁⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ.	نحن آمنّا بكَ.

Ⲁⲛ[152]-ⲛⲁϩϯ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60].

نحن قد آمــنّا بــكَ

Ϫⲉ ⲁⲕⲓ̀ ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.	لأنكَ أتيتَ وخلّصتنا.

Ϫⲉ[24] ⲁⲕ[152]-ⲓ̀[93] ⲁⲕ[152]-ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].

لأن أنتَ قد أتيتَ أنتَ قد خلّصتَ إيانــا

Ϫⲉⲙⲡⲉⲛϣⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ.	تعهّدنا (افتقدنا) بخلاصك.

Ϫⲉⲙ[ϫⲓⲙ,94]-ⲡⲉⲛ[36]-ϣⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉⲕ[36]-ⲟⲩϫⲁⲓ.

أوجدْ ـــنا افتقــاد بــ ـكَ خلاصــ

Ⲟⲩⲟϩ ⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	واغفر لنا خطايانا.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲭⲁ[ⲭⲱ,94] ⲛⲉⲛ[38]-ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70].

و اُتركْ نــا خطايــا لنــا خارجــاً



Ϯⲯⲁⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲛⲁⲩ

إبصالية يوم الاثنين.

Ϯ[5] - ⲯⲁⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ⲥ̀ⲛⲁⲩ

ال إبصالية (ترتيلة) التي لــ ال اثنين

Ⲁⲛⲓⲁⲛⲁ ⲁⲛϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲛⲁ ⲛ̀ⲑⲃⲁ ⲛ̀ⲑⲃⲁ : ⲥⲉϩⲱⲥ ⲥⲉϯⲱ̀ⲟⲩ : ⲙ̀Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅.
ألوف ألوف وربوات ربوات يسبحون ويمجدون ربي يسوع.

Ⲁ - ⲛⲓ[7] - ⲁⲛⲁ[30] ⲁⲛ[30] - ϣⲟ ⲛ̀[9] - ϣⲟ : ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲁⲛⲁ[30]

مجموعات من ال و ألــوف ألــوف مجموعات من ال زائد

ⲛ̀[10] - ⲑⲃⲁ ⲛ̀[9] - ⲑⲃⲁ[30] : ⲥⲉ[147] - ϩⲱⲥ[93] ⲥⲉ[147] - ϯ[†, 94, 98] - ⲱ̀ⲟⲩ :

مجداً يعطون هم يُسبّحون هم ربــوات ربوات

ⲙ̀[61] - Ⲡⲁ[36] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G].

لــ ي ربّــ ـي يســوع

Ⲃⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϫⲟⲥ : ϫⲉ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ : ⲉⲥⲣⲱϩⲧ ⲙ̀ⲡⲓϫⲁϫⲓ.
كل مَنْ يقول يا ربِّي يسوع، يوجد بيده سيف يصرع العدو.

Ⲃⲟⲛ (= ⲟⲩⲟⲛ[26]) ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲉⲑ[17] - ⲛⲁ[157] - ϫⲟ[ϫⲱ, 95] - ⲥ[33] : ϫⲉ[23]

أن ـــها يقولـــ سوف الذي كل أحـــد

Ⲡⲁ[36] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] : ⲟⲩⲟⲛ[177] ⲟⲩ[1] - ⲥⲏϥⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ[65] :

بيــده سـيف يوجــد يسوع يا ربِّــ ــي

ⲉⲥ[204] - ⲣⲱϧⲧ[93] ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ϫⲁϫⲓ.

عــدو ال صارعاً (عائد على السيف)

Ⲅⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ : ⲁⲕϭⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ : ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲛⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ. لأنكَ بالحقيقة قد تعاليتَ جداً في السماوات وعلى الأرض.

Ⲅⲉ[G] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ[435,G] : ⲁⲕ[152] - ϭⲓⲥⲓ[93] ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ[211] :

جـداً تعـاليتَ أنتَ قد بالحقيقـة لأن حقــاً

ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ[74] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7] - ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[227] : ⲛⲉⲙ[25] ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3] - ⲕⲁϩⲓ.

أرض ال على و سـماوات ال فـــي

Ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲉⲧⲁⲩⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀Ⲫϯ : ⲥⲉⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ. كل الصديقين الذين أرضوا اللّه يهذّون في الناموس كله.

Ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ[G] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] : ⲉⲧ[17] - ⲁⲩ[152] - ⲣⲁⲛⲁϥ[115] ⲙ̀[11] - Ⲫ̀[3] -

ال أرضـــوه هم قد الذين كل لأن صدّيق

ⲛⲟⲩϯ : ⲥⲉ[147] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ,94,101] - ⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ[G] : ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3] - ⲛⲟⲙⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣϥ[217].

كلـــه نامــوس ال في أن يهـذّوا يصنعون هم إلـــه

Ⲉ̀ⲣⲉ Ⲫϯ ⲭⲏ : ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ. اللّـــه كائن أمامهم، واسمه القدوس في أفواههم كل حين.

Ⲉ̀ⲣⲉ[149] Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲭⲏ[ⲭⲱ,96] : ⲙ̀[10] - ⲡⲟⲩ[36] - ⲙ̀ⲑⲟ[79] ⲉ̀[80] - ⲃⲟⲗ[70] : ⲉ̀ⲣⲉ[149]

(دائماً) بالتمـــام أمامـــ ـــهم كائن إلـــه ال (دائماً)

ⲡⲉϥ[36] - ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] : ϧⲉⲛ[50] ⲣⲱⲟⲩ[43] ⲛ̀[10] - ⲥⲏⲟⲩ[78] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212].

كـل حين (وقت) أفواههم في قــدوس ال اسمـــ ــه

Ⲍⲉⲟϣ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ : ⲡⲓⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲱ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅. كثيرةٌ جداً هي رأفاتك، أيها الحاكم العادل، يا ربي يسوع.

Ⲍⲉ (= ⲥⲉ[32]) - ⲟϣ[ⲁϣⲁⲓ, 96] ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ[211] : ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲉⲕ[38] -

ـــكَ أقصـــد جـــداً كثـيرون هـــم

ⲙⲉⲧ[145] - ϣⲉⲛ[ϣⲉⲛⲓ, 94] - ϩⲏⲧ : ⲡⲓ[3] - ⲣⲉϥ[130] - ϯ[ϯ, 94, 98] - ϩⲁⲡ ⲙ̀[10] - ⲙⲏⲓ[200] :

العـــادل حكم معطي ال رأفاتـــــ (افتقاد القـلب)

ⲱ[27] Ⲡⲁ[36] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G].

يسـوع ربِّــ ــي يا

Ⲏⲗ ⲡⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ : ϯⲧ̀ⲣⲟⲫⲏ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲡⲓϣ̀ϣⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ : ⲫⲁ ϯⲙⲉⲧⲁⲑⲙⲟⲩ. اللـــه هو عمانوئيل، الطعام الحقيقي، شجرة الحياة، العديمة الموت (ذات الخلود).

Ⲏⲗ[H] ⲡⲉ[13] Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ[H] : ϯ[5] - ⲧ̀ⲣⲟⲫⲏ[G] ⲙ̀[10] - ⲙⲏⲓ[200] :

الحقـيقي طعـام ال عمانـــوئيل يكون / اللـــه

ⲡⲓ[3]-ϣϣⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[3]-ⲱⲛϧ : ⲫⲁ[42] ϯ[5]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲁⲑ[206]-ⲙⲟⲩ.
الموت عـــدم ال ذو (ذات) حياة ال التي لـ شجـرة ال

الخلود = عدم الموت

> Ⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϩⲁⲣⲟⲓ : ⲛⲁⲗⲟⲅⲓⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲁϩⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲁϯⲱⲟⲩ : ⲙ̀Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅.
> تجمّعي فيَّ (في داخلي)، يا كل حواسي، لأسبِّح وأُمجِّد ربِّي يسوع.

Ⲑⲱⲟⲩϯ[116] ⲉ̀[60]-ϧⲟⲩⲛ[71] ϩⲁⲣⲟⲓ[57] : ⲛⲁ[38]-ⲗⲟⲅⲓⲥⲙⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] :
كلـهم يا حـواسـ ـي إليَّ داخل إلى تجمّعي (تآلفي)

ⲛ̀ⲧⲁ[165]-ϩⲱⲥ[93] ⲛ̀ⲧⲁ[165]-ϯ[†,94,96]-ⲱ̀ⲟⲩ : ⲙ̀[11]-Ⲡⲁ[36]-ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G].
يسـوع ربِّـ ـي لِـ مجـداً أعطي لكي أنا أسـبِّح لكي أنا

> Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ : Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ Ⲡⲁⲛⲟⲩϯ : Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲑ̀ϩⲉⲗⲡⲓⲥ : ⲛ̀ⲛⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ.
> يسوع هو ربي، يسوع هو إلهي، يسوع هو رجاء المسيحيين.

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] ⲡⲉ[13] Ⲡⲁ[36]-ϭⲟⲓⲥ : Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G] ⲡⲉ[13] Ⲡⲁ[36]-ⲛⲟⲩϯ :
إلهـ ـي يكـون يسـوع ربِّـ ـي يكـون يسـوع

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G] ⲡⲉ[13] ⲑ̀[5]-ϩⲉⲗⲡⲓⲥ[G] : ⲛ̀[9]-ⲛⲓ[7]-ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ[G].
مسيحيـيـن ال لِـ رجـاء ال يكـون يسـوع

> Ⲕⲁⲧⲁ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲕⲟⲩϫⲓ : ⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙⲉⲩⲓ̀ : ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ : ⲱ̀ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅.
> قليلاً قليلاً، نذكرك ونُمجّد اسمك، يا ربِّي يسوع.

Ⲕⲁⲧⲁ[302] ⲕⲟⲩϫⲓ[200] ⲕⲟⲩϫⲓ[200] : ⲧⲉⲛ[147]-ⲓ̀ⲣⲓ[93] ⲙ̀[11]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲙⲉⲩⲓ̀ :
تذكـار كَ نصـنع نحـن قليـل قليـل حسـب

ⲧⲉⲛ[147]-ϯ[†,94,98]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀[61]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲣⲁⲛ : ⲱ̀[27] Ⲡⲁ[36]-ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G].
يسـوع ربِّـ ـي يا اسمـ ـكَ لِـ مجد نعطي نحـن

> Ⲗⲱⲓϫⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ : ⲙⲁⲣⲉⲛⲭⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲱⲛ : ⲙⲁⲣⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛϩⲏⲧ : ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅.
> كل العلل الرديئة، فلنتركها عنّا، ولنطهِّر قلوبنا، باسم الرب.

Ⲗⲱⲓϫⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲉⲧ[203]-ϩⲱⲟⲩ[200] : ⲙⲁⲣⲉⲛ[168]-ⲭⲁ[χω, 95]-ⲩ[33]
ـهم نتركـ نحـن فلـ رديئـة ال كل علّة (علل)

ⲛ̀ⲥⲱⲛ[55] : ⲙⲁⲣⲉⲛ[168]-ⲧⲟⲩⲃⲟ[93] ⲛ̀[11]-ⲛⲉⲛ[38]-ϩⲏⲧ : ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ[71]
في الدخول قلوبـ ـنا نطهِّـر نحـن فلـ عـنّا

ⲉ̀[60]-ⲫ̀[3]-ⲣⲁⲛ ⲙ̀[9]-Ⲡ[3]-ϭⲟⲓⲥ.
رب ال لِـ اسم ال إلى

> Ⲙⲁⲣⲉ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ : ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ.
> فليكن اسم الرب فينا، لكي يُنير لنا في إنساننا الداخلي.

Ⲙⲁⲣⲉ[168] ⲫ̀[3]-ⲣⲁⲛ ⲙ̀[9]-Ⲡ[3]-ϭⲟⲓⲥ : ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ[75] ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ[50] :
فيـــنا يكـون رب ال لِـ اسـم ال فلـ

ⲛ̀ⲧⲉϥ[165]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100]-ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ[60] : ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉⲛ[36]-ⲣⲱⲙⲓ
إنسانـ ـنا في لنـا نـور يصنع لكي هو

ⲉⲧ[17]-ⲥⲁ[55]-ϧⲟⲩⲛ[71].

الداخـل تجـاه الذي

> Ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ ⁝ ⲉⲧⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⁝ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⁝ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ.
>
> لأنَّ مَنْ في الآلهة يُشبهك يا رب، أنتَ هو الإله الحقيقي، الصانع عجائب.

Ⲛⲓⲙ[28] ⲅⲁⲣ[308, G] ϧⲉⲛ[210] ⲛⲓ[7]-ⲛⲟⲩϯ ⁝ ⲉⲧ[134]-ⲟ̀ⲛⲓ[ini, 96] ⲙ̀ⲙⲟⲕ[61]

لكَ مُشـابه ال آلهـة ال في، ما بين لأن مَـن

Ⲡ̇[3]-ϭⲟⲓⲥ ⁝ ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲡⲉ[13] Ⲫ̇[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲙ̀[10]-ⲙⲏⲓ[200] ⁝ ⲉⲧ[134]-ⲓ̀ⲣⲓ[93]

صـانع ال الحقـيقي إلـــه ال تكون أنـتَ رب أيها ال

ⲛ̀[11]-ϩⲁⲛ[1]-ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ.

عجـــائب

> Ⲋ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⁝ ⲱ̀ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⁝ ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⁝ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲩ.
>
> مباركٌ أنتَ بالحقيقة، يا ربِّي يسوع، مع أبيك الصالح، والروح القدس.

Ⲋ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ (=ⲕ̀[32]-ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ) ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ[435,G] ⁝ ⲱ̀[27] Ⲡⲁ[36]-ϭⲟⲓⲥ

ربِّـ ــي يا بالحقـــيقة مبـــارك أنـتَ

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] ⁝ ⲛⲉⲙ[48] Ⲡⲉⲕ[36]-ⲓⲱⲧ ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⁝ ⲛⲉⲙ[48] Ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G]

روح ال مـع الصـــالح أبيـ ـك مـع يســوع

ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96].

قـدس ال

> Ⲟⲩⲁ̀ⲣⲱⲙⲁⲧⲁ ⁝ ⲉ̀ⲛⲁϣⲉ̀ⲛⲥⲟⲩⲉⲛϥ ⁝ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁝ ⲱ̀ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅.
>
> عنبر كثير الثمن هو اسمك القدوس، يا ربِّي يسوع.

Ⲟⲩ[1]-ⲁ̀ⲣⲱⲙⲁⲧⲁ[G] ⁝ ⲉ̀[60]-ⲛⲁϣⲉ[196]-ⲛ̀[10]-ⲥⲟⲩⲉⲛ[45]-ϥ[45] ⁝

ـه ثمنـ كثـير عنبـــر (عـطر)

ⲡⲉ[13] ⲡⲉⲕ[36]-ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁝ ⲱ̀[27] Ⲡⲁ[36]-ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G].

يســوع ربِّـ ـي يا قـــدوس ال اسمــ ـكَ يكون

> Ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ Ⲫⲓⲱⲧ ⁝ ⲁ̀ⲣⲓ ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⁝ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ.
>
> أيها الحمل الحقيقي الذي للــه الآب، إصنعْ معنا رحمةً في ملكوتك.

Ⲡⲓ[3]-ϩⲓⲏⲃ ⲙ̀[10]-ⲙⲏⲓ[200] ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̇[3]-ⲛⲟⲩϯ Ⲫ̇[4]-ⲓⲱⲧ ⁝ ⲁ̀ⲣⲓ[118]

إصنعْ آب ال إلــه ال الذي لِـ الحقيقي حمـل ال

ⲟⲩ[1]-ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ[48] ⁝ ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉⲕ[37]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲟⲩⲣⲟ.

ملكوتــ ـكَ في معـنا رحمـة

> Ⲣⲱϥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⁝ ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟⲕ ⁝ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⁝ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϫ̀ⲫⲟⲕ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ.
>
> لأن فم أبيك يشهد لكَ، أنكَ أنتَ هو ابني، وأنا اليوم ولدتُكَ.

Ⲣⲱϥ[43] ⲅⲁⲣ[308, G] ⲙ̀[9]-Ⲡⲉⲕ[36]-ⲓⲱⲧ ⁝ ⲉⲧ[203]-ⲟⲓ[ipi, 96] ⲙ̀[10]-ⲙⲉⲑⲣⲉ

شاهـد صائـر ال أبيـ ـكَ لأن فـمه

ϧⲁⲣⲟⲕ[58] ⁝ ϫⲉ[23] ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲡⲉ[13] ⲡⲁ[36]-ϣⲏⲣⲓ ⁝ ⲁ̀ⲛⲟⲕ[31]

أنـا ابنـ ـي تكون أنـتَ أن عنـكَ

ⲁⲓ[152]-ϫⲫⲟ[ϫⲫⲟ,95]-ⲕ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ[78].

اليـوم ـكَ ولدتُـ أنا قد

> Ⲥⲉⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲕ ⁝ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ ⁝ ⲥⲉϣⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲁⲛ.
>
> يقوم حولكَ الشاروبيم والسيرافيم، ولا يستطيعـون أن ينظروك.

Ⲥⲉ[147]-ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ[108] ϩⲁⲣⲟⲕ[57] ⁝ ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲓ[7]-ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ[H] ⁝

شـاروبيم ال أقصـد نحـوكَ يقومـون هـم

ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ[H] ⁝ ⲥⲉ[147]-ϣ[174]-ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12] ⲁⲛ[147].

لا إيـاكَ أن يروا يقـدرون هـم سـيرافيم ال و

> Ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⁝ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⁝ ⲧⲉⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ.
>
> نحن ننظركَ كل يوم على المذبح ونتناول من جسدك ودمك الكريمَيْن.

Ⲧⲉⲛ[147]-ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12] ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ[78] ⁝ ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3]-ⲙⲁ[86]-

موضع ال على يومـياً إيـاكَ ننظـر نحـن

ⲛ̀[9]-ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ,94,100]-ϣⲱⲟⲩϣⲓ ⁝ ⲧⲉⲛ[147]-ϭⲓ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲡⲉⲕ[36]-ⲥⲱⲙⲁ[G] ⁝

جسـد كَ مـن نتنـاول نحـن ذبيحـة عمل الذي لـ

ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉⲕ[36]-ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲧ[203]-ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ,96].

كريمَـيْن ال دمـ ـكَ و

> Ⲩⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁝ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⁝ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⁝ ϥ̀ⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲕ.
>
> كل البركات التي في الناموس كله، ليس شيءٌ فيهم يُشبهكَ.

Ⲩⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ[G] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⁝ ⲉⲧ[17] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3]-ⲛⲟⲙⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣϥ[217] ⁝

كلـه نامـوس ال في التي كل ترتيل (مدائح)

ⲙ̀ⲙⲟⲛ[177] ϩ̀ⲗⲓ[26] ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ[50] ⁝ ϥ̀[32]-ⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ[ⲑⲟⲛⲧⲉⲛ,96] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60].

لكَ مُشـابه (مثيل) هو فيـهم شيء لا يوجد

> Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⁝ ⲉⲑⲛⲁϣⲉ̀ⲛⲥⲟⲩⲉⲛϥ ⁝ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲉϣⲱⲧ ⁝ ϯⲙ̀ⲡⲉⲧⲉ̀ⲛⲧⲁϥ ⲁϥϣⲟⲡϥ.
>
> هذا هو الحجر الحقيقي الكثير الثمن الذي باع الرجل التاجر كل الذي له واشتراه.

Ⲫⲁⲓ[15] ⲡⲉ[13] ⲡⲓ[3]-ⲱⲛⲓ ⲙ̀[10]-ⲙⲏⲓ ⁝ ⲉⲑ[17]-ⲛⲁϣⲉ[198]-ⲛ̀[10]-ⲥⲟⲩⲉⲛ[45]-ϥ[45] ⁝

ـه ثمنـ كثير الذي الحقيقي حجـر ال يكون هـذا

ⲉⲧ[17]-ⲁ[151,152] ⲡⲓ[3]-ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀[10]-ⲉ̀ϣⲱⲧ[135] ⁝ ϯ[93]-ⲙ̀[11]-ⲡⲉⲧ[19]-ⲉ-ⲛ̀ⲧⲁϥ[49]

لـه الـذي باع التاجـر إنسـان ال قد الذي

ⲁϥ[152]-ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡ,95]-ϥ[33].

ـه اشـترا هو قد

> Ⲭⲱ ⲛⲁⲛ ϩⲱⲛ ϯⲛⲟⲩ ⁝ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲫⲁⲓ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⁝ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ.
>
> اُترك لنا نحن أيضاً هذا الحجر ليُنير لنا في إنساننا الداخلي.

Ⲭⲱ[116] ⲛⲁⲛ[47] ϩⲱⲛ[214] ϯⲛⲟⲩ[78] ⁝ ⲙ̀[11]-ⲡⲁⲓ[14]-ⲱⲛⲓ ⲫⲁⲓ[15] ⁝ ⲛ̀ⲧⲉϥ[165]-

لكي هـو هـذا الحجـر هـذا الآن نحن أيضاً لنـا اُتركْ

ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ,94,100]-ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ[60] ⁝ ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉⲛ[38]-ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧ[17]-ⲥⲁ[55]-ϧⲟⲩⲛ[71].

الداخـل تجـاه الذي إنسانـ ـنا في لنـا نـور يصنع

Ⲫⲟⲗⲥⲉⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ : ⲡ̀ⲉⲣⲟⲩⲟⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲛϩⲏⲧ : ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲱ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅.
تعـزية نفوسنا وفرح قلوبنا هو اسمك القدوس، يا ربّي يسوع.

Ⲫⲟⲗⲥⲉⲗ (= ⲡ̀[3] - ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ) ⲛ̀[9] - ⲛⲉⲛ[38] - ⲯⲩⲭⲏ[G] : ⲡ̀[3] - ⲉⲣⲟⲩⲟⲧ
فرح (انتعاش) ال نفـوسـ ـنا التي لـ تعـزية ال

ⲛ̀[9] - ⲛⲉⲛ[38] - ϩⲏⲧ : ⲡⲉ[13] ⲡⲉⲕ[36] - ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲱ̀[27]
يـا قـدوس ال اسمـ ـكَ يكـون قلوبـ ـنا الذي لـ

Ⲡⲁ[36]-ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G].
ي ربّـ ـي يسـوع

Ⲱ̀ ⲡⲓϣⲁⲛⲁϩⲑⲏϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ : ⲫⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛ̀ⲛⲁⲓ : ⲱ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅.
أيها المتحنّن الرؤوف الكثير الرحمة، يا ربّي يسوع.

Ⲱ̀[27] ⲡⲓ[3] - ϣⲁⲛ[ϣⲓⲛⲓ, 94] - ⲁ - ϩⲑⲏϥ[43] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[10] - ⲛⲁⲏⲧ :
الرؤوف و متحـــنّن (مفتقد القلب) ال أيها

ⲫⲁ[42] ⲡⲓ[3]-ⲙⲏϣ[200] ⲛ̀[10]-ⲛⲁⲓ : ⲱ̀[27] Ⲡⲁ[36]-ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G].
يسـوع ربّـ ـي يـا الرحمة كثـير ال صاحب

Ϣⲁⲩϭⲁⲕ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧⲉⲛϩ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ : ϣⲁⲩϩⲱⲥ ϣⲁⲩϯⲱ̀ⲟⲩ : ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅.
اعتاد الشاروبيم أن يُرفرفوا بأجنحتهم، واعتادوا أن يُسبِّحوا ويُمجِّدوا ربّي يسوع.

Ϣⲁⲩ[150] - ϭⲁⲕ[93] ⲛ̀[61] - ⲛⲟⲩ[38] - ⲧⲉⲛϩ : ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲓ[7] - ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ[H] :
شـــاروبيم ال أقصد أجنحتـ ـهم بـ يرفرفوا اعتادوا أن

ϣⲁⲩ[150] - ϩⲱⲥ[93] ϣⲁⲩ[150] - ϯ[†,94,98] - ⲱ̀ⲟⲩ : ⲙ̀[61]-Ⲡⲁ[36]-ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G].
يسـوع ربّـ ـي لـ مجداً يعطوا اعتادوا أن يسبِّحوا اعتادوا أن

Ϥⲛⲁϩⲱⲧⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲣⲏ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲓⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲥⲏⲟⲩ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ : ⲛⲉⲕⲣⲟⲙⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲙⲟⲩⲛⲕ.
تغيب الشمس والقمر في وقتهما، وأنتَ هو أنتَ، وسنوك لن تفنَى.

Ϥⲛⲁ[158] - ϩⲱⲧⲡ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲫ̀[3] - ⲣⲏ : ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲓⲟϩ ϧⲉⲛ
في قمر ال و شمس ال أقصد يغـيب هو سوف

ⲡⲟⲩ[36] - ⲥⲏⲟⲩ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲇⲉ[303,G] ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲡⲉ[13] : ⲛⲉⲕ[38] - ⲣⲟⲙⲡⲓ
أعوامـ ـكَ تكون أنتَ أمّا أنتَ زمانـ ـهما

ⲙ̀ⲡⲁⲩ[150] - ⲙⲟⲩⲛⲕ.
يفـنوا لم يعتادوا أن

Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϥⲁⲓⲣⲱⲟⲩϣ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲁⲕⲣⲓⲕⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲁⲕⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ϣⲁⲣⲟⲛ.
باهتمام صلاحك، طأطأتَ (زعزعتَ) السموات، ونزلتَ إلينا.

Ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲧ[145] - ϥⲁⲓ[136] - ⲣⲱⲟⲩϣ : ⲛ̀ⲧⲉ[9]
لـ اهتمـــام حامل بـ

ⲧⲉⲕ[37] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] : ⲁⲕ[152] - ⲣⲓⲕⲓ[93] ⲛ̀[11] - ⲛⲓ[7] - ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[227] :
سـماوات ال طأطأتَ أنتَ قد صلاحـ ـكَ

ⲁⲕ[152] - ⲓ̀[93] ⲉ̀[60] - ⲡⲉⲥⲏⲧ[73] ϣⲁⲣⲟⲛ[56].
إليـ ـنا أسـفل إلى أتيتَ أنتَ قد

Ϩⲱⲥ ⲥⲏⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥϯⲫⲁϧⲣⲓ : ⲁⲕⲉⲣⲑⲉⲣⲁⲡⲉⲩⲓⲛ : ⲛ̀ⲛⲉⲛϣⲱⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
مثل طبيب حقيقي، ومانح شفاء، داويتَ أمراضنا كلها.

Ϩⲱⲥ[208] ⲥⲏⲛⲓ ⲙ̀[10]-ⲙⲏⲓ[200] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[10]-ⲣⲉϥ[130]-ϯ[†,94,98]-ⲫⲁϧⲣⲓ :
شـفاء مانـح (مُعطي) و حقـيقي طبيـب مثـل

ⲁⲕ[152]-ⲉⲣ[ìpi,94,101]-ⲑⲉⲣⲁⲡⲉⲩⲓⲛ[G] : ⲛ̀[11]-ⲛⲉⲛ[38]-ϣⲱⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ[217].
كلهـا أمراضـ ـنا أن تشفي (تداوي) صنعتَ أنتَ قد

Ⲭⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ : ⲱ̀ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.
أنظرْ إلينا، يا ربِّي يسوع، بعين التحنُّن التي لصلاحك (بعين صلاحك المتحننة).

Ⲭⲟⲩϣⲧ[116] ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ[75] ⲉ̀ϫⲱⲛ[63] : ⲱ̀[27] Ⲡⲁ[36]-ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] :
يسـوع ربِّـ ـي يـا علينـا إلى تحت تطلَّـع

ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲃⲁⲗ ⲛ̀[10]-ⲛⲁⲏⲧ : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧⲉⲕ[37]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G].
صلاحـــ ـكَ التي لـ متحـنِّنة عـين بـ

Ϭ̀ⲟ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ : ⲛ̀ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ : ⲉⲑⲣⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲱ̀ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅. اغرسْ فينا، قلباً مستقيماً، لكي نباركك، يا ربِّي يسوع.

Ϭ̀ⲟ[116] ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ[75] ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ[50] : ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ϩⲏⲧ
قلـــب فيـــنا اغرسْ

ⲉϥ[204] - ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ[ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ, 96] : ⲉⲑⲣⲉⲛ[166] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12] : ⲱ̀[27]
يـا إيـاكَ نُبـارك لكي نحن مســـتقيم

Ⲡⲁ[36]-ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G].
يسـوع ربِّـ ـي

Ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲱ̀ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲁⲣⲓ ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ : ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ.
أتوسَّل إليكَ، يا ربِّي يسوع، أن تصنع رحمةً معنا، في ملكوتكَ.

Ϯ[147]-ϯ[†,94,98]-ϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60] : ⲱ̀[27] Ⲡⲁ[36]-ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] :
يسـوع ربِّـ ـي يـا إليـكَ أتوسَّـل (أعطي وجه) أنـا

ⲁⲣⲓ[118] ⲟⲩ[1]-ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ[48] : ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉⲕ[37]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲟⲩⲣⲟ.
ملكوتـــ ـكَ في معـنا رحمـة إصنَعْ



✠

Ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲓ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲃ̅ : ⲏⲭⲟⲥ ⲁ̀ⲇⲁⲙ

ثيئوطوكية يوم الاثنين : بلحن آدم

Ϯ[5]-ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ[G] ⲙ̀[9]-ⲡ̀[3]-ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀[9]-ⲡ̀[3]-ⲥ̀ⲛⲁⲩ : ⲏⲭⲟⲥ[G] ⲁ̀ⲇⲁⲙ[H]

ال ثيئوطوكية لـ ال يوم لـ ال اثنين بلحن آدام

ⲁ̅ القطعة الأولى

> Ⲁⲇⲁⲙ ⲉ̀ⲧⲓ ⲉϥⲟⲓ : ⲛ̀ⲛⲉⲙⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ : ⲁϥϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟϥ ⲉ̀ⲧⲉϥⲁⲣⲭⲏ.
>
> آدم بينما هو حزين، سُرَّ الربُ أن يردَّه إلى رئاسته.

Ⲁⲇⲁⲙ[H] ⲉ̀ⲧⲓ[G] ⲉϥ[149] - ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96] : ⲛ̀[10] - ⲉⲙⲕⲁϩ - ⲛ̀[9] - ϩⲏⲧ :

آدم بينما هو صائـر حـزين القـلب

ⲁϥ[152] - Ϯ[Ϯ, 94, 98] - ⲙⲁϯ ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ : ⲉ̀[172] - ⲧⲁⲥⲑⲟ[ⲧⲁⲥⲑⲟ, 95] - ϥ[33]

هو قد ارتضى، سُـرَّ أقصد ال رب أن يـردُّ ـه

ⲉ̀[60]-ⲧⲉϥ[37]-ⲁⲣⲭⲏ[G].

إلى ـه رئاسـتـ

> Ⲁϥϣⲁⲓ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲁϭⲛⲉ ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
>
> أشرق جسدياً، من العذراء، بغير زرع بشر، حتى يُخلِّصنا.

Ⲁϥ[152] - ϣⲁⲓ[93] ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ[435,G] : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] Ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] :

هو قد أشـرق جسـدياً مـن ال عـذراء

ⲁϭⲛⲉ[59] ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ[G] ⲛ̀[9]-ⲣⲱⲙⲓ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥ[169] - ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].

بدون زرع بشـر حتى هـو يُخلِّص إيانـا

✝ ✝ ✝

ⲃ̅ القطعة الثانية

> Ⲉⲩⲁ̀ ⲑⲏⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲟϥ : ⲁⲥϭⲓ ⲁⲡⲟⲫⲁⲥⲓⲥ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅.
>
> حواء التي أغرتها الحية، نالت حكماً من قبل الرب.

Ⲉⲩⲁ̀[H] ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ϩⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] : ⲛ̀ϫⲉ[8]

حواء تلك التي هو قد أغـرى (خدع) إياهـا أقصـد

ⲡⲓ[3]- ϩⲟϥ : ⲁⲥ[152]-ϭⲓ[ϭⲓ, 94,99]- ⲁⲡⲟⲫⲁⲥⲓⲥ[G] : ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[70] Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ.

ال أفعى (حيّة) هي قد نالت حُكمـاً من قِبَـل ال رب

> Ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ϣⲁⲓ : Ϯⲛⲁⲟ̀ⲣⲟⲩⲁ̀ϣⲁⲓ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲙⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲓⲁϩⲟⲙ.
>
> إنه بكثرة، سوف أكثِّر أحزانك وتنهداتك.

Ϫⲉ[23] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲁ̀ϣⲁⲓ : ϯⲛⲁ[158]-ⲉ̀ⲣⲟⲩ[173]-ⲁ̀ϣⲁⲓ[93] : ⲛ̀ϫⲉ[6]
أقصد يكثرون أجعلهم أنا سوف كثرة بـ إنَّ

ⲛⲉ[38]-ⲉⲙⲕⲁϩ-ⲛ̀[9]-ϩⲏⲧ : ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉ[38]-ϥⲓⲁϩⲟⲙ.
تنهدات ـك و القلبية أحزان ـكِ

> Ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲁϥϯⲙⲁϯ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ : ⲉ̀ⲁⲓⲥ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ.
> تحنَّن الربُّ، من قِبَل محبته للبشر، وسُرَّ مرةً أخرى، بأن يُصيِّرها حرَّة.

Ⲁϥ[152]-ϣⲉⲛ[ϣⲉⲛ, 94]-ϩⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ[6] Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ : ϩⲓⲧⲉⲛ[65]
من قِبَل رب ال أقصد القلب افتقد هو قد

ⲧⲉϥ[37]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲙⲁⲓ[138]-ⲣⲱⲙⲓ : ⲁϥ[152]-ϯ[†, 94, 98]-ⲙⲁϯ ⲛ̀[10]-ⲕⲉ[26]-ⲥⲟⲡ :
مرةً أخرى سُرَّ هو قد للبشر محبتـ ـه

ⲉ̀[172]-ⲁⲓ[ipi, 95]-ⲥ[33] ⲛ̀[10]-ⲣⲉⲙϩⲉ.
حُرَّة ها يُصيِّر أن

> Ⲁϥϣⲁⲓ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲁϭⲛⲉ ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
> أشرق جسدياً، من العذراء، بغير زرع بشر، حتى يُخلِّصنا.

† † †

القطعة الثالثة ⲅ̅

> Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ : ⲉⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ : ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ : ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ.
> يسوع المسيح الكلمة، الذي قد تجسَّد، حلَّ فينا، ورأينا مجده.

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⲡⲓ[3]-ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] : ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99]-
أخذ هو قد الذي كلمة ال مسيح ال يسوع

ⲥⲁⲣⲝ[G] : ⲁϥ[152]-ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ[50] : ⲁⲛ[152]-ⲛⲁⲩ ⲉ̀[12]-ⲡⲉϥ[36]-ⲱ̀ⲟⲩ.
مجد ـه رأينا نحن قد فينا حلَّ (سكَن) هو قد جسداً

> Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲱ̀ⲟⲩ : ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ : ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ : ⲁϥϯⲙⲁϯ ⲉ̀ⲫⲛⲁϩⲙⲉⲛ.
> مثل مجد ابن وحيد لأبيه، هو قد سُرَّ أن يُخلِّصنا.

Ⲙ̀[10]-ⲫ̀[3]-ⲣⲏϯ[208] ⲙ̀[10]-ⲡ̀[3]-ⲱ̀ⲟⲩ : ⲛ̀[9]-ⲟⲩ[1]-ϣⲏⲣⲓ
ابن الذي لـ مجد ال الذي لـ مثل (كالحال)

ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ[215] : ⲛ̀ⲧⲟⲧ[65]-ϥ[44] ⲙ̀[9]-ⲡⲉϥ[36]-ⲓⲱⲧ : ⲁϥ[152]-ϯ[†, 94, 98]-ⲙⲁϯ
سُرَّ هو قد أبيـ ـه لديـ ـه وحده (وحيد)

ⲉ̀[172]-ⲫ̀[3]-ⲛⲁϩⲙⲉ[ⲛⲟϩⲉⲙ, 95]-ⲛ[33].
ـنا يُخلِّصـ أن

> Ⲁϥϣⲁⲓ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲁϭⲛⲉ ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
> أشرق جسدياً، من العذراء، بغير زرع بشر، حتى يُخلِّصنا.

ⲇ القطعة الرابعة

Ⲛⲁϥⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲃⲁⲗ : ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ : ⲉ̀ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ.
كان ينظر بالأعين النبوية إلى سرّ عمانوئيل.

Ⲛⲁϥ[154] - ⲛⲁⲩ[93] ϧⲉⲛ[60] ⲛⲓ[7] - ⲃⲁⲗ : ⲙ̀[10] - ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ[G] :
النبـــوية أعـين ال بـ ينظـر كان هو

ⲉ̀[60]-ⲡⲓ[3]-ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[G] : ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ[H].
عمانـوئيل الذي لـ سـرّ ال إلى

Ⲛ̀ϫⲉ Ⲏ̀ⲥⲁⲏ̈ⲁⲥ : ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
إشعياء النبي العظيم، لأجل هذا صرخ قائلاً.

Ⲛ̀ϫⲉ[6] Ⲏ̀ⲥⲁⲏ̈ⲁⲥ[G,H] : ⲡⲓ[3] - ⲛⲓϣϯ[200] ⲙ̀[10] - ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G] :
النبـي عظـيم ال إشعـــياء أقصـد

ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲫⲁⲓ[15] ⲁϥ[152]- ⲱϣ[93] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] : ⲉϥ[149]- ϫⲱ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11].
إياهـا قائـــلاً علانيـةً صـرخ هو قد هـذا من أجل

Ϫⲉ ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ : ⲁⲩϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ : ⲫⲏⲉⲧ ⲉⲣⲉ ⲧⲉϥⲁⲣⲭⲏ : ⲭⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲛⲁϩⲃⲓ.
إنه وُلدَ لنا ولد، أُعطينا ابناً، رئاسته موضوعة على كتفه (عنقه).

Ϫⲉ[23] ⲁⲩ[126] - ⲙⲓⲥⲓ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲁ̀ⲗⲟⲩ : ⲁⲩ[126] -ϯ[93] ⲛⲁⲛ[47]
لـنا أُعطِيَ (مُنِحَ) ولَـد لـنا هم ولَدوا (فهو وُلِدَ) إن

ⲛ̀[11]- ⲟⲩ[1]- ϣⲏⲣⲓ : ⲫⲏ[16]- ⲉⲧ[17] ⲉⲣⲉ[149] ⲧⲉϥ[37]- ⲁⲣⲭⲏ[G] : ⲭⲏ[Xω,96] ϩⲓϫⲉⲛ[63]
على موضوعة رئاستـــه .(دائماً) الذي ذاك ابـــن

ⲧⲉϥ[37]- ⲛⲁϩⲃⲓ.
كتفـ ـــه

Ⲫϯ ⲫⲏⲉⲧϫⲟⲣ : ⲛ̀ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲟϭⲛⲓ.
الإله القوي، المتسلِّط، وملاك المشورة العظمى.

Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[203] - ϫⲟⲣ : ⲛ̀[10] - ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲥ[G] :
المتســـلِّط قـــوي ال ذاك إلـــه ال

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲡⲓ[3]-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ⲛⲓϣϯ[200] ⲛ̀[10]-ⲥⲟϭⲛⲓ.
المشـــورة عظـيمة ال الذي لـ ملاك (رسول) ال و

Ⲁϥϣⲁⲓ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲁϭⲛⲉ ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
أشرق جسدياً، من العذراء، بغير زرع بشر، حتى يُخلّصنا.

☩ ☩ ☩

ⲉ القطعة الخامسة

Ⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲉⲗⲏⲗ : ⲱ̀ ⲡⲓⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ : ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁ Ⲫϯ : ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.
افرحوا وتهلّلوا، يا جنس البشر، لأنه هكذا أحبَّ اللـــه العالم.

Ⲣⲁϣⲓ[116] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲑⲉⲗⲏⲗ[116] : ⲱ̀[27] ⲡ̀[3]-ⲅⲉⲛⲟⲥ[G] ⲛ̀[9]-ⲛⲓ[3]-ⲣⲱⲙⲓ :

بشــر ال الذي لِـ جنـس ال أيها تهلّلـوا و افرحـوا

ϫⲉ[24] ⲡⲁⲓ[14]-ⲣⲏϯ ⲁ[151,152] Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ : ⲙⲉⲛⲣⲉ[ⲙⲉⲓ, 94] ⲡⲓ[3]-ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G].

عـــالم ال أحــبَّ إلـــه ال قد هكذا (بهذا الحال) لأن

> Ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ : ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ : ϧⲁ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲉⲑⲣⲟⲩⲱⲛϧ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.
>
> حتي بذل ابنه الحبيب عــن المؤمنين به، لكي يحيوا إلى الأبد.

Ϩⲱⲥⲧⲉ[308,G] ⲛ̀ⲧⲉϥ[165]-ϯ[93] : ⲙ̀[11]-ⲡⲉϥ[36]-ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀[10]-ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ[ⲙⲉⲓ, 96] :

الحبـيـب ابنـــ ـــه يبذل لكي هــو حتى

ϧⲁ[62] ⲛⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲛⲁϩϯ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] : ⲉⲑⲣⲟⲩ[166]-ⲱⲛϧ[93] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ.

الأبـــد إلى يحـيوا لكي هــم بـــه يؤمنون الذين أولئك عن

> Ⲁⲩϭⲣⲟ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲛ : ⲙ̀ⲡⲉϥⲭ̀ⲫⲟⲓ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ.
>
> لأنه غُلِبَ من تحنّنه، وأرسل لنا ذراعه العالية.

Ⲁⲩ[126] - ϭⲣⲟ[93] ⲅⲁⲣ[308, G] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] : ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲧⲉϥ[37] -

ـــه بِـــ إيـــاه لأن غُلِبَ (هم غلبوا)

ⲙⲉⲧ[145] - ϣⲉⲛ[ϣⲓⲛⲓ, 94] - ϩⲏⲧ : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[152] - ⲟⲩⲱⲣⲡ[93] ⲛⲁⲛ[47] :

لـــنا أرسـل هــو قــد و قلـب افتقـاد

ⲙ̀[11]-ⲡⲉϥ[36]-ⲭ̀ⲫⲟⲓ ⲉⲧ[203]-ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ, 96].

عاليـــة ال ذراعـــ ـــه

> Ⲁϥϣⲁⲓ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲁϭⲛⲉ ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
>
> أشرق جسدياً، من العذراء، بغير زرع بشر، حتى يُخلّصنا.

✝ ✝ ✝

Ⲉ̅ القطعة السادسة

> Ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ : ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁϥϣⲟⲡ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲓ̀ : ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲉ̀ϥⲛⲏⲟⲩ.
>
> الكائن، الذي كان، الذي أتي، وأيضاً سوف يأتي.

Ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[22] - ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96] : ⲫⲏ[16] - ⲉ̀[17] - ⲛⲁϥ[154] - ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96] :

كائنــاً كان هو الذي ذاك كائـــن ال ذاك

ⲫⲏ[16]- ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲓ̀[93] : ⲡⲁⲗⲓⲛ[303, G] ⲟⲛ[25] ⲉ̀ϥ[32] - ⲛⲏⲟⲩ[ⲛⲁ, 96].

ســيأتي هو كذلك أيضـــاً أتى هو قد الذي ذاك

> Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ : ⲉⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϣⲓⲃϯ : ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ.
>
> يسوع المسيح الكلمة، الذي تجسَّد، بغير تغيير، وصار إنساناً كاملاً.

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339, G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⲡⲓ[3] - ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] : ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] -

هو قد الذي كلمـــة ال مســـيح ال يســـوع

ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99] - ⲥⲁⲣⲝ[G] : ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲁⲧ[206] - ϣⲓⲃϯ :

تغـيير دون بـــ جسـداً أخذ

ⲁϥ[152]-ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛ̀[11]-ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀[10]-ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ[G].

كامـــلاً إنســاناً صـــار هو قد

Ⲙ̀ⲡⲉϥⲭⲱϣ ⲙ̀ⲡⲉϥⲑⲱϧ: ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲫⲱⲣϫ: ⲕⲁⲧⲁ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲟⲧ: ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ.
لم يتدفّق ولم يختلط ولم ينقسم بشيء من الأنواع، بعد الإتحاد (الوحدانية).

Ⲙ̀ⲡⲉϥ[152]-ⲭⲱϣ[93] ⲙ̀ⲡⲉϥ[152]-ⲑⲱϧ[93] : ⲟⲩⲇⲉ[309.G] ⲙ̀ⲡⲉϥ[152]-ⲫⲱⲣϫ[93] :
ينقسم هو لم ولا يمتزج هو لم يفضْ (يتدفّق) هو لم

ⲕⲁⲧⲁ[302.G] ϩ̀ⲗⲓ[26] ⲛ̀[10]-ⲥ̀ⲙⲟⲧ : ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ[78] ϯ[5]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲟⲩⲁⲓ[26].
اتحاد (وحدانية) ال بعد نوع (أنواع) شيء (أمر) حسب

Ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ: ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ: ⲟⲩⲡⲣⲟⲥⲱⲡⲟⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ: ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ.
بل طبيعة واحدة وأقنوم واحد وشخص واحد للـه الكلمة.

Ⲁⲗⲗⲁ[308.G] ⲟⲩ[1]-ⲫⲩⲥⲓⲥ[G] ⲛ̀[10]-ⲟⲩⲱⲧ[26] : ⲟⲩ[1]-ϩⲩⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲓⲥ[G]
أقنـوم واحـدة (وحيدة) طبيعـة لكـن (بل)

ⲛ̀[10]-ⲟⲩⲱⲧ[26] : ⲟⲩ[1]-ⲡⲣⲟⲥⲱⲡⲟⲛ[G] ⲛ̀[10]-ⲟⲩⲱⲧ[26] : ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ[3]-ⲛⲟⲩϯ
إلـه ال لِـ واحـد شـخص واحـد (فريـد)

ⲡⲓ[3]-ⲗⲟⲅⲟⲥ[G].
كلمـة ال

Ⲁϥϣⲁⲓ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ: ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: ⲁϭⲛⲉ ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ: ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
أشرق جسدياً، من العذراء، بغير زرع بشر، حتى يُخلّصنا.

✝ ✝ ✝

Ⲍ القطعة السابعة

Ⲭⲉⲣⲉ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ: ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ: ⲑⲏⲉⲧⲁⲩⲙⲉⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ: ⲡⲓⲙⲁϩⲃ̅ ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ.
السلام لبيت لحم، مدينة الأنبياء، التي وُلِدَ فيها المسيح، آدم الثاني.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ[H] : ϯ[5]-ⲡⲟⲗⲓⲥ[G] ⲛ̀[9]-ⲛⲓ[7]-ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G] :
أنبيـاء ال التي لِـ مدينـة ال بيـت لحـم سلام

ⲑⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁⲩ[126]-ⲙⲉⲥ[M/C1, 94] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ[50] :
فيهـا مسـيح ال وَلِـدَ (هم قد ولـدوا) التي تلك

ⲡⲓ[3]-ⲙⲁϩ[29]-ⲥ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀[10]-Ⲁⲇⲁⲙ[H].
آدم ثـاني ال

Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ: ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ: ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ: ⲉ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ.
لكي يردّ (يُرجع) آدم، الإنسان الأول، الذي من الأرض (التراب)، إلى الفردوس.

Ϩⲓⲛⲁ[308.G] ⲛ̀ⲧⲉϥ[165]-ⲧⲁⲥⲑⲟ[93] ⲛ̀[11]-Ⲁⲇⲁⲙ[H] : ⲡⲓ[3]-ϩⲟⲩⲓⲧ[200]
أول ال آدم يردّ (يُعيد) لكي هو بغية أن

ⲛ̀[10]-ⲣⲱⲙⲓ : ⲡⲓ[21]-ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲡ̀[3]-ⲕⲁϩⲓ : ⲉ̀[60]-ⲡⲓ[3]-ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ[G].
فـردوس ال إلى أرض (تراب) ال مـن الذي الإنسان

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲛ̀ϯⲁⲡⲟⲫⲁⲥⲓⲥ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ: ϫⲉ Ⲁⲇⲁⲙ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ: ⲭ̀ⲛⲁⲧⲁⲥⲑⲟⲕ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ.
ولكي يحلّ حكم الموت، أنكَ يا آدم تراب، وأنتَ سوف تعود إلى التراب (الأرض).

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ⲧⲉϥ[165] - ⲃⲱⲗ[93] ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70] : ⲛ̀[11] - ϯ[5] - ⲁⲡⲟⲫⲁⲥⲓⲥ[G]
حكـم (قضية) ال يحـلّ (ينقـض) لكي هـو و

ⲙ̀[9] - ⲫ[3] - ⲙⲟⲩ : ϫⲉ[23] Ⲁⲇⲁⲙ[H] ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲟⲩ[1] - ⲕⲁϩⲓ :
تـــراب أنــتَ يا آدم أن مــوت ، ال الذي لــ

ⲉ̀[34] - ⲛⲁ[158] - ⲧⲁⲥⲑⲟ[ⲧⲁⲥⲑⲟ, 95] - ⲕ[33] ⲉ̀[60] - ⲡ[3] - ⲕⲁϩⲓ.
أرض ال إلى أنتَ تعــــود سوف أنتَ

> Ⲡⲓⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁϥⲁ̀ϣⲁⲓ : ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲛⲟⲃⲓ : ⲁϥⲉ̀ⲣϩⲟⲩⲟ̀ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅.
> لأن الموضع الذي كثرت فيه الخطية، تفاضلت فيه نعمة المسيح.

Ⲡⲓ[3] - ⲙⲁ ⲅⲁⲣ[308, G] ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲁ̀ϣⲁⲓ[93] : ⲙ̀ⲙⲟϥ[61] ⲛ̀ϫⲉ[8]
أقصـد فيــه كثُــر هو قد الذي لأن موضع ال

ⲫ[3] - ⲛⲟⲃⲓ : ⲁϥ[152] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ϩⲟⲩⲟ̀ - ⲁ̀ϣⲁⲓ[93] ⲛ̀ϧⲏⲧϥ[50] : ⲛ̀ϫⲉ[8]
أقصد فيــه يكثُــر أزيَــد صار هو قد خطأً (خطية) ال

ⲡⲓ[3] - ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀[9] - Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].
مســيح ال لــ نعـمة ال

> Ⲁϥϣⲁⲓ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲁϭⲛⲉ ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
> أشرق جسدياً، من العذراء، بغير زرع بشر، حتى يُخلِّصنا.

† † †

القطعة الثامنة Ⲏ

> Ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲣⲁϣⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲉⲣⲭⲟⲣⲉⲩⲓⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.
> كل الأنفس يفرحون ويرتِّلون (في خورس) مع الملائكة، مسبِّحين الملك المسيح.

Ⲯⲩⲭⲏ[G] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲣⲁϣⲓ[93] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲥⲉ[147] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 101] - ⲭⲟⲣⲉⲩⲓⲛ[G] :
ترتيلاً (في خورس) يصنعون هم و يفرحون كــل نفس، نفوس

ⲛⲉⲙ[48] ⲛⲓ[7] - ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] : ⲉⲩ[149] - ϩⲱⲥ[93] ⲉ̀[12] - ⲡ[4] - ⲟⲩⲣⲟ Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.
مســيح ال مــلك ال مُسبِّحين وهم ملائــــكة ال مــع

> Ⲉⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲙ̀Ⲫϯ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.
> صارخين قائلين: مجدٌ للــه في الأعالي، وسلامٌ على الأرض، ومسرةٌ في الناس.

Ⲉⲩ[149] - ⲱϣ[93] ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70] ⲉⲩ[149] - ϫⲱ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] : ϫⲉ[23] ⲟⲩ[1] - ⲱ̀ⲟⲩ
مجــد إنّ إياهــا قــائلين وهم علانيــةً صارخين وهم

ϧⲉⲛ[50] ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[22] - ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ, 96] ⲙ̀[61] - Ⲫ[3] - ⲛⲟⲩϯ : ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G]
ســـلام و إلــه ال لــ المواضع العالية أولئك في

ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3] - ⲕⲁϩⲓ : ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7] - ⲣⲱⲙⲓ.
ناس (بشر) ال في مســرة و أرض ال على

> Ϫⲉ ⲁϥⲃⲱⲗ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲛ̀ϯϫⲓ ⲛ̀ⲑⲙⲏϯ : ⲁϥϧⲱⲧⲉⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲕ : ⲛ̀ϯⲙⲉⲧϫⲁϫⲓ.
> لأنه حلّ (نقض) حاجز المنتصف (الحاجز المتوسط)، وقتل العداوة بالكمال.

Ⲭⲉ[24] ⲁϥ[152]-ⲃⲱⲗ[93] ⲅⲁⲣ[308] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] : ⲙ̀[11]-ϯ[5]-ϫⲓ ⲛ̀[9]-ⲟ̀[5]-ⲙⲏϯ :
منتصف ال حاجز ال علانيةً لأن نقضَ هو قد لأن

ⲁϥ[152]-ϧⲱⲧⲉⲃ[93] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ϫⲱⲕ[80] : ⲛ̀[11]-ϯ[5]-ⲙⲉⲧ[145]-ϫⲁϫⲓ.
عـــداوة ال كمال (تمام) بِـــ قضى على هو قد

Ⲁϥⲫⲱϧ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ϧⲓ ⲛ̀ϫⲓϫ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲃⲱⲕ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁⲇⲁⲙ ⲛⲉⲙ Ⲉⲩⲁ : ⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ.
ومزّق كتاب يد العبودية التي لآدم وحواء، وحرّرهما.

Ⲁϥ[152]-ⲫⲱϧ[93] ⲙ̀[11]-ⲡⲓ[3]-ⲥ̀ϧⲓ ⲛ̀[9]-ϫⲓϫ : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲃⲱⲕ :
عبـــودية ال الذي لِـــ يَـــد لِـــ كتاب ال مـــزّقَ هو قد

ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲁⲇⲁⲙ[H] ⲛⲉⲙ Ⲉⲩⲁ[H] : ⲁϥ[152]-ⲁⲓⲧ[ipf,95]-ⲟⲩ[33] ⲛ̀[10]-ⲣⲉⲙϩⲉ.
أحـــراراً هم صـــيَّر هو قد حـــواء و آدم التي لِـــ

Ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲛⲁⲛ : ϧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : Ⲡⲉⲛⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅.
أقصد ذاك الذي وُلِدَ لنا، في مدينة داود، حسب قول الملاك، مخلّصنا يسوع.

Ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁⲩ[126]-ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ,95]-ϥ[33] ⲛⲁⲛ[47] : ϧⲉⲛ[50] ⲉ̀[5]-ⲃⲁⲕⲓ
مـــدينة ال في لـــنا وُلِـــدَ (هم قد ولـــدوه) الذي ذاك أقصـــد

ⲛ̀[9]-Ⲇⲁⲩⲓⲇ[H] : ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ⲡ̀[3]-ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀[9]-ⲡⲓ[3]-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] :
مـــلاك ال الذي لِـــ قـــول ال حســـب داود التي لِـــ

Ⲡⲉⲛ[36]-ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G].
يســـوع مخلصـــ ـــنا

Ⲁϥϣⲁⲓ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲁϭⲛⲉ ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
أشرق جسدياً، من العذراء، بغير زرع بشر، حتى يُخلّصنا.

✝ ✝ ✝

القطعة التاسعة Ⲑ

Ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲡⲉ Ⲫϯ : ⲉϥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ϩⲁⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲉⲩⲉ̀ⲣϩⲩⲙⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ.
اللـــه يكون نور، ساكناً في النور، ملائكة نور يسبّحونه.

Ⲟⲩ[1] - ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲡⲉ[13] Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ : ⲉϥ[149] - ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96]
ساكن هو دائماً إلـــه ال يكون نـــورٌ

ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3] - ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ϩⲁⲛ[1] - ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⲛ̀[10] - ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ :
نـــور (نورانيون) ملائـــكة نـــور ال في

ⲉⲧ[17] - ⲉⲣ[ipf,94,100] - ϩⲩⲙⲛⲟⲥ[G] ⲉ̀ⲣⲟϥ[61].
لـــه تســـبيحاً يصنعون الذين

Ⲁ Ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϣⲁⲓ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ⲁ Ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲙⲓⲥⲓ : ⲙ̀ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ.
النور قد أشرق من مريـــم، وأليصابات قد ولدت السابق.

Ⲁ[152] Ⲡⲓ[3] - ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϣⲁⲓ[93] : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] :
مـــريم مـــن أشـــرق نـــور ال قد

ⲁ[152] Ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ[H] ⲙⲓⲥⲓ : ⲙ̀[11]-ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ[G].

قد أليصـــابات ولـــدت ال سـابق (المتقدّم)

> Ⲁ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ : ⲛⲉϩⲥⲓ ϧⲉⲛ Ⲇⲁⲩⲓⲇ : ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ : ϫⲉ ⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϣⲁⲓ.
>
> الروح القدس قد نَهَضَ في داود قائلاً: قُمْ رتِّلْ، لأن النـــور قد أشـــرق.

Ⲁ[152] Ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲛⲉϩⲥⲓ[93] ϧⲉⲛ[50]

قد ال روح ال قـدس نَهَـضَ في

Ⲇⲁⲩⲓⲇ[H] : ϫⲉ[23] ⲧⲱⲛⲕ[108] ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 118]-ⲯⲁⲗⲓⲛ[G] : ϫⲉ[24]

داود أن قُـمْ اِصنعْ أن تُرتِّـل لأن

ⲁ[152] ⲡⲓ[3]-ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϣⲁⲓ[93].

قد ال نـــور أشـــرق

> Ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲇⲁⲩⲓⲇ : ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲇⲟⲥ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ : ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲩⲑⲁⲣⲁ : ⲙ̀ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ.
>
> فقام داود المرتِّــل القديس، وأخذ قيثارته الروحانية.

Ⲁϥ[152]-ⲧⲱⲛϥ[108] ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲇⲁⲩⲓⲇ[H] : ⲡⲓ[3]-ϩⲩⲙⲛⲟⲇⲟⲥ[G]

هو قد قـــام أقصـد داود ال مُرتِّـــل

ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲁϥ[152]-ϭⲓ[93] ⲛ̀[11]-ⲧⲉϥ[37]-ⲕⲩⲑⲁⲣⲁ[G] :

ال قـديس هو قد أخـذ ــه قيثارتـــ

ⲙ̀[10]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ[G].

الروحانيـــــة

> Ⲁϥϩⲱⲗ ⲉ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ : ⲡ̀ⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲁϥϩⲱⲥ ⲁϥⲉⲣϩⲩⲙⲛⲟⲥ : ⲉ̀ϯⲦ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅.
>
> مضى إلى الكنيسة، بيت الملائكة، سبَّح ورتَّـل، للثالوث القدوس.

Ⲁϥ[152]-ϩⲱⲗ[93] ⲉ̀[60]-ϯ[5]-ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ[G] : ⲡ̀[3]-ⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9]

الذي لِـ بيـت ال كنيســـــة ال إلى ذهـبَ هو قد

ⲛⲓ[7]-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] : ⲁϥ[152]-ϩⲱⲥ[93] ⲁϥ[152]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100]-ϩⲩⲙⲛⲟⲥ[G] :

ترتـيلاً صَـنَعَ هـو قـد سـبَّح هـو قـد ملائـــكة ال

ⲉ̀[60]-ϯ[5]-Ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ[G] ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96].

قـدوس ال ثـالوث ال لِـ

> Ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : Ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲉⲛⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲙⲁⲣⲉϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ : ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ.
>
> قائلاً بنورك يا رب سوف نعاين (بيقين) نوراً، فلتأت رحمتك لأولئك الذين يعرفونك.

Ϫⲉ[23] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉⲕ[36]-ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲉⲛⲉ̀[162]-ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀[12]-ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ :

نـــوراً سوف نرى بيقين رب أيها ال نـــور كَ بِـ إنَّ

ⲙⲁⲣⲉϥ[168]-ⲓ̀[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲉⲕ[36]-ⲛⲁⲓ : ⲛ̀[61]-ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲥⲱⲟⲩⲛ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲕ[11].

إيــاكَ يعــرفون الذين أولئـك لِـ تحنُّنـ ـكَ أقصـد يأتي هو فلـ

> Ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲫ̀ⲙⲏⲓ : ⲫⲏⲉⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲉ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.
>
> أيها النور الحقيقي، ذاك الذي يُضيء، لكل إنسان، آت إلى العالم.

Ⲡⲓ[3]-ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀[10]-ⲧⲁⲫ̀ⲙⲏⲓ[62] : ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100]-ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ :

نـــوراً يضنع الذي ذاك الحقـــيقي نـــور ال

ⲉ̀[60] - ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⁝ ⲉⲑ[17]-ⲛⲏⲟⲩ[Na,96] ⲉ̀[60]-ⲡⲓ[3]-ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G].

عـــالم ال إلى سوف يأتي (يأتون) كل إنسان (أناس) لـ

> Ⲁⲕⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⁝ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⁝ ⲁ ϯⲕⲧⲏⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⁝ ⲑⲉⲗⲏⲗ ϧⲁ ⲡⲉⲕϫⲓⲛⲓ̀.
>
> أتيتَ إلى العالم، بمحبتك للبشر، الخليقة كلها قد تهلّلت بمجيئك.

Ⲁⲕ[152]-ⲓ̀[93] ⲉ̀[60]-ⲡⲓ[3]-ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G] ⁝ ϩⲓⲧⲉⲛ[85] ⲧⲉⲕ[37]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲙⲁⲓ[138]-

محبتـــــ ـــك بـــ عـــالم ال إلى أتيتَ أنتَ قد

ⲣⲱⲙⲓ ⁝ ⲁ[152] ϯ[5]-ⲕⲧⲏⲥⲓⲥ[G] ⲧⲏⲣⲥ[217] ⁝ ⲑⲉⲗⲏⲗ[93] ϧⲁ[62] ⲡⲉⲕ[36]-ϫⲓⲛ[143]-ⲓ̀[93].

مجيئـــ ـــك بـ (على) تهلّلـت كلها خليقـة ال قد للبشــر

> Ⲁⲕⲥⲱϯ ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ ⁝ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲁⲡⲁⲧⲏ ⁝ ⲁⲕⲉⲣ Ⲉⲩⲁ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ⁝ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲛⲁⲕϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲙⲟⲩ.
>
> خلّصتَ آدم من الغواية، وحرّرتَ حواء من طلقات الموت.

Ⲁⲕ[152]-ⲥⲱϯ[93] ⲛ̀[11] Ⲁⲇⲁⲙ[H] ⁝ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ϯ[5]-ⲁⲡⲁⲧⲏ[G] ⁝

غـواية (خديعة) ال مـــن آدم خلّصـتَ أنتَ قد

ⲁⲕ[152]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ,94] Ⲉⲩⲁ[H] ⲛ̀[11]-ⲣⲉⲙϩⲉ ⁝ ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7]-ⲛⲁⲕϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲫ̀[3]-ⲙⲟⲩ.

مــوت ال التي لـ طلقـات ال مـــن حُـــرَّة حــواء صيَّرتَ أنتَ قد

> Ⲁⲕϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧϣⲏⲣⲓ ⁝ ⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲛⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.
>
> أعطيتنا روح البنوة، نسبّحك ونباركك (دائماً)، مع ملائكتك.

Ⲁⲕ[152]-ϯ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲙ̀[11]-ⲡⲓ[3]-ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5]-ⲙⲉⲧ[145]-ϣⲏⲣⲓ ⁝

بنـــوة ال الذي لـ روح ال لنا أعطيتَ أنتَ قد

ⲉⲛ[149] - ϩⲱⲥ[93] ⲉⲛ[149] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12] ⁝ ⲛⲉⲙ[48] ⲛⲉⲕ[38]-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G].

ملائكتـــ ـــك مـــع إياك نبارك نحن دائماً نسبّح نحن دائماً

> Ⲁϥϣⲁⲓ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ ⁝ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⁝ ⲁϭⲛⲉ ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⁝ ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
>
> أشرق جسدياً، من العذراء، بغير زرع بشر، حتى يُخلّصنا.



Ⲡⲓⲗⲱⲃϣ Ⲁⲇⲁⲙ لبش آدام

على ثيئوطوكية يوم الاثنين

Ⲡⲁⲗⲁⲥ ⲅⲁⲣ ⲉⲧϫⲱϫⲉⲃ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⁘ ⲛⲁϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲁⲛ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⁘ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲁⲓⲟ Ⲙⲁⲣⲓⲁ.

لساني الضعيف والخاطيء لا يقدر أن ينطق بكرامتك يا مريم.

Ⲡⲁ[36] - ⲗⲁⲥ ⲅⲁⲣ[308,G] ⲉⲧ[203] - ϫⲱϫⲉⲃ[ϫⲱϫⲉⲃ,96] ⁘ ⲟⲩⲟϩ[25]

و ضعـيف ال لأن لسانـ ـي

ⲛ̀[10] - ⲣⲉϥ[130] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ,94,100] - ⲛⲟⲃⲓ ⁘ ⲛⲁ[158] - ϣ[174] - ϫⲉⲙ[ϫⲓⲙⲓ,94,103] - ϫⲟⲙ ⲁⲛ[158]

لا قـوة يجـد يقدر أن سوف الخطية صـانع

ⲉ̀[172] - ⲥⲁϫⲓ[93] ⁘ ⲙ̀[61] - ⲡⲉ[36] - ⲧⲁⲓⲟ Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H].

يا مريـم كرامتـ ـكِ بـ ينطـق أن

Ⲁⲇⲁⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⁘ ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲑⲁⲙⲓⲟ ⁘ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲙ̀Ⲫϯ ⁘ ⲡⲓⲇⲏⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ.

لأن آدم أبانا، المخلوق الأول، بيدي الله، الخالق (الجابل).

Ⲁⲇⲁⲙ[H] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲡⲉⲛ[36] - ⲓⲱⲧ ⁘ ⲡⲓ[3] - ϣⲟⲣⲡ[200] ⲛ̀[10] - ⲑⲁⲙⲓⲟ ⁘

المخلـوق أول ال أبـا نـا لأن آدم

ϧⲉⲛ[50] ⲛⲉⲛ[7] - ϫⲓϫ ⲙ̀[9] - Ⲫ[3] - ⲛⲟⲩϯ ⁘ ⲡⲓ[3] - ⲇⲏⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ[G].

خـالق ال إلـه ال التي لِـ أيـدي ال بـ

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀Ⲉⲩⲁ ⁘ ⲧⲉⲛϣⲟⲣⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⁘ ⲁϥⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ϫⲉ Ⲁⲇⲁⲙ ⁘ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲙ̀ⲡⲓϣϣⲏⲛ.

بمشورة حواء، أمنا الأولى، أكل آدم، من ثمرة الشجرة.

Ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲡ̀[3] - ⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀[9] - Ⲉⲩⲁ[H] ⁘ ⲧⲉⲛ[37] - ϣⲟⲣⲡⲓ ⲙ̀[10] - ⲙⲁⲩ ⁘

أمـ الأولى ـنا حـواء التي لِـ مشورة ال بواسـطة

ⲁϥ[152] - ⲟⲩⲱⲙ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲁⲇⲁⲙ[H] ⁘ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲡ̀[4] - ⲟⲩⲧⲁϩ

ثمـرة ال مـن آدم أقصد أكـل هو قد

ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3] - ϣϣⲏⲛ.

شجـرة ال التي لِـ

Ⲁϥⲓ̀ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲧⲏⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⁘ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ.

جاء على جنسنا والخليقة كلها، سلطان الموت والهلاك.

Ⲁϥ[152] - ⲓ̀[93] ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲉⲛ[36] - ⲅⲉⲛⲟⲥ[G] ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ϯ[5] - ⲕ̀ⲧⲏⲥⲓⲥ[G]

خليقـة ال و جنسـ ـنا على جـاء هو قد

ⲧⲏⲣⲥ[217] ⁘ ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲓ[3] - ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲫ̀[3] - ⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ[25] ⲡ̀[3] - ⲧⲁⲕⲟ.

هلاك (فساد) ال و مـوت ال الذي لِـ سلطـان ال أقصد كلها

Ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⁘ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ ⁘ ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ ⁘ ⲉ̀ⲧⲉϥⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ.

من قبل مريم، والدة الإله، أعيـد آدم، إلى رئاسته، مرةً أخرى.

Ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[70] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ⁝ †[5] - ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ[G] ⁝ ⲁⲩ[126] - ⲧⲁⲥⲑⲟ[93]
أعـــيد (أرجـــع) والـــدة الإلـــه ال مريـــم مـــن قِبَـــل

ⲛ̀[11]-Ⲁⲇⲁⲙ[H] ⁝ ⲉ̀[60]-ⲧⲉϥ[37]-ⲁⲣⲭⲏ[G] ⲛ̀[10]-ⲕⲉ[26] - ⲥⲟⲡ.
مـــرّة أخـــرى رئاستـــ ـــه إلى آدم

> Ⲓⲥ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⁝ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲛⲉⲙ Ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⁝ ⲉⲩⲉⲣϩⲩⲙⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⁝ ⲉⲩ†ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲁⲥ.
> ها الملكان العاليان، داود وسليمان، مُرتِّلان لَهـا، ومُكرِّمانها.

Ⲓⲥ[27] ⲛⲓ[7] - ⲟⲩⲣⲱⲟⲩ[218] ⲉⲧ[203] - ϭⲟⲥⲓ[ϭⲟⲥⲓ, 96] ⁝ Ⲇⲁⲩⲓⲇ[H] ⲛⲉⲙ[25]
و داود عاليـــان ال ملكـــان ال ها

Ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ[H] ⁝ ⲉⲩ[149] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ϩⲩⲙⲛⲟⲥ[G] ⲉ̀ⲣⲟⲥ[60] ⁝ ⲉⲩ[149] -
هما دائماً لَهـــا ترتيـــلاً يصنعان هما دائماً سليمـــان

†[†,94,98] - ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲁⲥ[47].
لهـــا كرامـــة يُعطيان

> Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⁝ ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲧⲁⲓⲟ ⁝ ⲁϥⲙⲟⲩ† ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⁝ ϫⲉ †ⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ†.
> داود النبي، تكلّم عن كرامتها، ودعاها مدينة اللـــه.

Ⲇⲁⲩⲓⲇ[H] ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G] ⁝ ⲥⲁϫⲓ[93] ⲉ̀[60] - ⲡⲉⲥ[36] - ⲧⲁⲓⲟ ⁝
كرامتـــ ـــها عـــن تكلّم نبي ال داود

ⲁϥ[152]-ⲙⲟⲩ†[93] ⲉ̀ⲣⲟⲥ[12] ⁝ ϫⲉ[23] †[5]-ⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ[3]-ⲛⲟⲩ†.
إلـــه ال التي لِـــ مدينـــة ال قائلاً إياهـــا دعـــا هو قد

> Ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲇⲉ ⲟⲛ ⁝ ⲡⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲥ ⁝ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲱ ⁝ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏ† ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
> وأيضاً سليمان الجامعة، في نشيد الأنشاد، هكذا يقـــول.

Ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ[H] ⲇⲉ[303,G] ⲟⲛ[25] ⁝ ⲡⲓ[3] - ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲥ[G] ⁝ ϧⲉⲛ[50]
في جـــــامعة ال أيضاً أمّـــا سليمـــــان

ⲡⲓ[3]-ϫⲱ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ϫⲱ ⁝ ⲙ̀[61]-ⲡⲁⲓ[14]-ⲣⲏ† ⲉϥ[149]-ϫⲱ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
إياهـــا قائـــل وهو هكذا (بهذه الطريقة) أنشـــاد ال الذي لِـــ نشيد ال

> Ϫⲉ ⲧⲁⲥⲱⲛⲓ ⲧⲁϣⲫⲉⲣⲓ ⁝ ⲑⲏⲉⲧϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⁝ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϩ̀ⲃⲱⲥ ⁝ ⲟⲩⲁ̀ⲣⲱⲙⲁⲧⲁ ⲡⲉ.
> يا أختي وخليلتي الكاملة، رائحة ثيابك هي عـــنبر.

Ϫⲉ[23] ⲧⲁ[37]-ⲥⲱⲛⲓ ⲧⲁ[37]-ϣ̀ⲫⲉⲣⲓ ⁝ ⲑⲏ[16]-ⲉⲧ[22]-ϫⲏⲕ[ϫⲱⲕ, 96] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⁝
كـــــاملة ال تلك خليلتـــ ـــي يا أختـــ ـــي إنّ

ⲡⲓ[3]-ⲥ̀ⲑⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉ[38]-ϩ̀ⲃⲱⲥ[222] ⁝ ⲟⲩ[1]-ⲁⲣⲱⲙⲁⲧⲁ[G] ⲡⲉ[13].
يكون عـــنبر (عـــطر) ثيابـــ ـــكِ التي لِـــ رائحـــة ال

> Ⲛⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁝ ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ⁝ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ-ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲉⲣⲓ ⁝ ⲛ̀ⲑⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲙⲁⲣⲓⲁ.
> يا جميع العذارى، أحببن الطهارة، لكي تصرن بنات للقديسة مريم.

Ⲛⲓ[7] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⁝ ⲙⲉⲛⲣⲉ[ⲙⲉⲓ, 94] ⲡⲓ[3] - ⲧⲟⲩⲃⲟ ⁝
طهـــارة ال أحـــببن جميعـــهن عـــذارى أيتها ال

ϩⲓⲛⲁ[303,G] ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ[165] - ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛ̀[10] - ϣⲉⲣⲓ ⁝ ⲛ̀[9] - ⲑⲏ[16] -
تلك لِـــ بنـــات تصـــرن لكي أنتـــنّ بغية أن

ⲉⲑ[22] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H].

مريـم قديســة ال

> Ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲥ : ⲁ ⲡ̀ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ : ϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ : ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀Ⲡ⳪.
>
> لأن حقاً من قبلـــها، جنس النساء وجدن دالة أمام الرب.

Ϫⲉ[24] ⲟⲩⲏⲓ[82] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲥ[70, 68] : ⲁ[152] ⲡ̀[3] - ⲅⲉⲛⲟⲥ[G]

جـنس ال قد مـن قبلـــها حـقاً لأن

ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7] - ϩⲓⲟⲙⲓ[228] : ϫⲓⲙⲓ[93] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ[G] : ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ[79]

أمـام دالـة (ثقـة) وجـد نسـاء ال الذي لـ

ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] ⲙ̀[9]-Ⲡ[3]-ϭⲟⲓⲥ.

رب ال علانيـة

> Ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ : ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.
>
> ونحن أيضاً نطلب أن نفوز برحمة، بشفاعاتك عند محب البشر.

Ⲁⲛⲟⲛ[31] ϩⲱⲛ[214] ⲧⲉⲛ[147]-ⲧⲱⲃϩ[93] : ⲉⲑⲣⲉⲛ[166]-ϣⲁϣⲛⲓ[93] ⲉⲩ[2]-ⲛⲁⲓ :

رحمـة نتـــال لكي نحـن نطلـب نحـن أنفسـنا نحـن

ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲛⲉ[38]-ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ[G] : ⲛ̀ⲧⲟⲧ[65]-ϥ[44] ⲙ̀[9]-ⲡⲓ[3]-ⲙⲁⲓ[138]-ⲣⲱⲙⲓ.

البشــر محــب ال ـــه لـديــ ــك شفاعاتـــ بواسـطة



✠

Ϯⲯⲁⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ

إبصالية يوم الثلاثاء

Ϯ[5] - ⲯⲁⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]- ϣⲟⲙⲧ

ثلاثاء ال التي لـ إبصالية (ترتيلة) ال

> Ⲁⲙⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ : ⲱ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁⲣⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ : ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ.
>
> تعالَ إلينا اليوم، يا سيدنا المسيح، أضيء علينا، بلاهوتك العالي.

Ⲁⲙⲟⲩ[123] ϣⲁⲣⲟⲛ[56] ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ[78] : ⲱ[27] ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲏⲃ Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] :

مســيح ال سـيد نـا يا اليـوم إليــنا تعـال

ⲁⲣⲓ[118]-ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ[60] : ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉⲕ[37]-ⲙⲉⲑ[145]-ⲛⲟⲩϯ ⲉⲧ[203]-ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ,96].

عـالي ال لاهـوتـ ـكَ بـ علـينـا نـوراً اصنَعْ

> Ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ : ⲙ̀ⲡⲁⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲕⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ : ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ.
>
> أرسلْ لنا هذه النعمة العظيمة التي لروحك القدوس المعـزي.

Ⲟⲩⲱⲣⲡ[116] ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ[75] ⲉ̀ϫⲱⲛ[63] : ⲙ̀[11] - ⲡⲁⲓ[14] - ⲛⲓϣϯ[200] ⲛ̀[10] - ϩ̀ⲙⲟⲧ :

الإنعام (النعمة) العظـيم هــذا علـيـــنا أرســل

ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡⲉⲕ[36]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⳾ ⲙ̀[10]-ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ[G].

المعـــزي قـدوس ال روحـــ ـك الذي لـ

> Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲁϫⲓ ⳾ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲟ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑ̅ⲩ̅ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ.
>
> لكي أنطق بكرامة يسيرة من أجل اسمك القدوس والمبارك.

Ϩⲓⲛⲁ[308,G] ⲛ̀ⲧⲁ[165]-ⲥⲁϫⲓ[93] ⳾ ⲛ̀[11]-ϩⲁⲛ[1]-ⲕⲟⲩϫⲓ[200] ⲛ̀[10]-ⲧⲁⲓⲟ ⳾

كرامـــات قليلة (يسيرة) أتكلّم لكي أنا بغية أن

ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲡⲉⲕ[36]-ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⳾ ⲟⲩⲟϩ[25]

و قـدوس ال اسمـــ ـك لأجل

ⲉⲧ[203]-ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥⲙⲟⲩ, 96].

مبـــارك ال

> Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲱⲟⲩ ⳾ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⳾ ⲛⲏⲉⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⳾ ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.
>
> هذا الذي تمجّد، في أفواه الأبرار، قديسيك، السكان على الأرض.

Ⲫⲁⲓ[15] ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99, 127]-ⲱ̀ⲟⲩ ⳾ ϧⲉⲛ[50] ⲣⲱⲟⲩ[43]

أفـواه في تمجّـــد (أخذ مجـداً) هو قد الذي هـذا

ⲛ̀[9]-ⲛⲓ[7]-ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⳾ ⲛⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲛ̀ⲧⲁⲕ[49] ⳾ ⲉⲧ[22]-ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96]

سـكان ال الذين لكَ قديســين ال أولئك أبـرار ال

ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3]-ⲕⲁϩⲓ.

أرض ال على

> Ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲥⲱⲣⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⳾ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⳾ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩ̀ⲕⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲓ̀ⲃⲓ ⳾ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱ̀ϫⲉⲃ.
>
> هؤلاء التائهين في الجبال المقفـرة، في جوع وعطش، وبرد وصقـيع.

Ⲛⲁⲓ[15] ⲉⲧ[22]-ⲥⲱⲣⲉⲙ[93] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] ⳾ ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7]-ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀[10]-ϣⲁϥⲉ ⳾

المقفـرة جبـال ال في خـارجاً تائهـين ال هؤلاء

ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ϩ̀ⲕⲟ ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ⲓ̀ⲃⲓ ⳾ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ϫⲁϥ ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ⲱ̀ϫⲉⲃ.

صقـيع و بـرد في عطـش و جـوع في

> Ⲉⲩⲉⲣϧⲁⲉ̀ ⲉⲩϩⲉϫϩⲱϫ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϭⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⳾ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⳾ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.
>
> مُعوزين مكروبين (في ضيق)، ومتألّمين، حسب قول بولس الرســول.

Ⲉⲩ[149]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100]-ϧⲁⲉ̀ ⲉⲩ[149]-ϩⲉϫϩⲱϫ[ϩⲟϫϩⲉϫ, 96] ⳾ ⲟⲩⲟϩ[25]

و هم (دائماً) في معاناة هم (دائماً) مُعـــوزين

ⲉⲩ[149]-ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99]-ⲙ̀ⲕⲁϩ ⳾ ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ⲡ̀[3]-ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀[9]-Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ[G] ⳾

بولس الذي لـ قـول ال حسـب هم (دائماً) متألّمـــين

ⲡⲓ[3]-ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ[G].

رســول ال

> Ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑ̅ⲩ̅ ⳾ ⲱ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⳾ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁϣϯ ⳾ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
>
> لكن اسمك القدوس، يا ربّي يسوع، يكون لهم ناصراً، في ضيقاتهم كلها.

Ⲁⲗⲗⲁ[308,G] ⲡⲉⲕ[36]-ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⳾ ⲱ̀[27] Ⲡⲁ[36]-ϭⲟⲓⲥ

ربّـ ـي يا قـدوس ال اسمـ ـك لكـن

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] : ⲉⲧ[203]-ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡ, 96] ⲛⲱⲟⲩ[47] ⲛ̀[11]-ⲛⲁϣϯ[200] : ϧⲉⲛ[50]

في ناصـراً لـهم صـائر ال يسـوع

ⲛⲟⲩ[38]-ϩⲟϫϩⲉϫ ⲧⲏⲣⲟⲩ[217].

كلها (كلهم) ضيقاتـ ـهم

> Ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ : ⲱ Ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲉⲑⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲑ̀ⲗⲓⲯⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
>
> اسمك القدوس، يا ربّي يسوع، الذي ينجيهم من شدائدهم جميعها.

ⲡⲉⲕ[36]-ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲱ̀[27] Ⲡⲁ[36]-ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] :

يسـوع ربّـ ـي يا قـدوس ال اسمـ ـكَ

ⲉⲑ[134]-ⲛⲟϩⲉⲙ[93] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[11] : ϧⲉⲛ[50] ⲛⲟⲩ[38]-ⲑ̀ⲗⲓⲯⲓⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217].

كلها (كلهم) شـدائد هم في إيـاهم يُنجّي الذي

> Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲟⲩ̀ⲧⲣⲟⲫⲏ ⲛ̀ⲱⲛϧ : ⲉⲥϣⲁⲛϣ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ : ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲉⲩⲥⲟⲡ.
>
> هو الصائر لهم، طعام حياة، تقتات به نفوسهم وأجسادهم معاً.

Ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲉⲧ[134]-ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡ, 96] ⲛⲱⲟⲩ[47] : ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ⲧⲣⲟⲫⲏ[G]

مؤونـة (طعـام) لـهم صـائر ال هـو

ⲛ̀[10]-ⲱⲛϧ : ⲉⲥ[149]-ϣⲁⲛϣ[93] ⲛ̀[11]-ⲛⲟⲩ[38]-ⲯⲩⲭⲏ[G] : ⲛⲉⲙ[25]

و نفوسـ ـهم تقـيت هي دائماً حياة (حيّ)

ⲛⲟⲩ[38]-ⲥⲱⲙⲁ[G] ⲉⲩ[2]-ⲥⲟⲡ.

معـاً أجسـاد هم

> Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲱⲛϧ : ⲉⲥϩⲟⲗϫ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩ̀ϣⲃⲱⲃⲓ : ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲓⲱ.
>
> هو الصائر لهم، ينبوع ماء حياة، حلواً في حنجرتهم (حناجرهم)، أكثر من العسل.

Ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲉⲧ[134]-ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡ, 96] ⲛⲱⲟⲩ[47] : ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ⲙⲟⲩⲙⲓ

ينبـوع لـهم صـائر ال هـو

ⲙ̀[9]-ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀[10]-ⲱⲛϧ : ⲉⲥ[204]-ϩⲟⲗϫ[ϩⲗⲟϫ, 96] ϧⲉⲛ[50] ⲧⲟⲩ[37]-ϣ̀ⲃⲱⲃⲓ :

حنجرتـ ـهم في حـلو (دائماً) حياة (حيّ) مـاء

ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ[209] ⲡⲓ[3]-ⲉ̀ⲃⲓⲱ.

عسـل ال أكثر من

> Ⲁⲩϣⲁⲛⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ϣⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲟⲩⲛⲟϥ : ⲛ̀ⲧⲉⲥⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲟⲩⲕⲉⲥⲁⲣⲍ.
>
> إذا أخبروا به، يعتاد قلبهم أن يفـرح، ولكي تُزهـر أيضاً أجسادهم.

Ⲁⲩ[152]-ϣⲁⲛ[186]-ⲫⲓⲣⲓ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[60] : ϣⲁⲣⲉ[150] ⲡⲟⲩ[36]-ϩⲏⲧ

قلبـ ـهم اعتـاد بـه أخـبروا إذا هم

ⲟⲩⲛⲟϥ[93] : ⲛ̀ⲧⲉⲥ[165]-ⲫⲓⲣⲓ[93] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] : ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲧⲟⲩ[37]-ⲕⲉ[26]-ⲥⲁⲣⲍ[G].

جسـد أيضاً ـهم أقصد إلى خارج تُزهـر لكي هي يفـرح

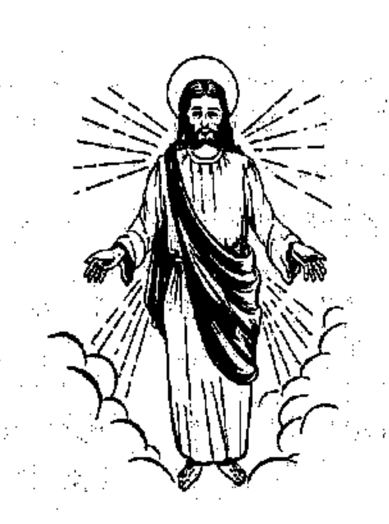
> Ⲁⲩϣⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ϣⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩⲛⲟⲩⲥ ϭⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡϭⲓⲥⲓ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲕⲉϩⲏⲧ.
>
> إذا نطقوا به، يستنير عقلهم، ويرتفع إلى العلاء قلبهم أيضاً.

Ⲁⲩ[152]-ϣⲁⲛ[188]-ⲥⲁϫⲓ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[60] : ϣⲁⲣⲉ[150] ⲡⲟⲩ[36]-ⲛⲟⲩⲥ[G]

عقلـ ـهم اعتـاد بـه نطقـوا إذا هم

ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99, 127] - ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲛ̀ⲧⲉϥ[165] - ϣⲉⲛⲁϥ[106] ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϭⲓⲥⲓ : ⲛ̀ϫⲉ[8]
أقصد علو ال إلى يذهب لكي هو يستنير (ينال نوراً)

ⲡⲟⲩ[36]-ⲕⲉ[26]-ϩⲏⲧ.
قلب أيضاً سهم



ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̅ⲅ̅ : ⲏ̀ⲭⲟⲥ ⲁ̀ⲇⲁⲙ

ثيئوطوكية يوم الثلاثاء : بلحن آدم

ϯ[5]-ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ[G] ⲙ̀[9]- ⲡ̀[3]-ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀[9] - ⲡ̀[3]-ϣⲟⲙⲧ : ⲏ̀ⲭⲟⲥ[G] ⲁ̀ⲇⲁⲙ[H]
آدام بلحن ثلاثاء ال الذي لِـ يوم ال التي لِـ ثيئوطوكية ال

ⲁ̅ القطعة الأولى

Ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ : ϯⲁ̀ⲡⲁⲣⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱϯ : ⲡ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲟ : ⲡⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.
إكليل فخرنا، مقدمة (باكورة) خلاصنا، ثبات طهرنا، هي مريم العذراء.

Ⲡⲓ[3] - ⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲛ[36] - ϣⲟⲩϣⲟⲩ : ϯ[5] - ⲁ̀ⲡⲁⲣⲭⲏ[G]
باكورة (مقدمة) ال فخر نا الذي لِـ إكليل ال

ⲙ̀[9] - ⲡⲉⲛ[36] - ⲥⲱϯ : ⲡ̀[3] - ⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̀[9] - ⲡⲉⲛ[36] - ⲧⲟⲩⲃⲟ : ⲡⲉ[13]
يكون طهر نا الذي لِـ ثبات ال خلاص نا لِـ

Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G].
عذراء ال مريم

Ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ : ⲙ̀Ⲫϯ ⲡⲓⲖⲟⲅⲟⲥ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ.
تلك التي ولدت لنا، اللـــه الكلمة، ذاك الذي صار إنساناً، لأجل خلاصنا.

Ⲑⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁⲥ[152]-ⲙⲓⲥⲓ[93] ⲛⲁⲛ[47] : ⲙ̀[11]-Ⲫ[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲡⲓ[3]-ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] :
كلمـــة ال إلـــه ال لنا ولدت هي قد التي تلك

ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛ̀[11]-ⲣⲱⲙⲓ : ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲡⲉⲛ[36]-ⲟⲩϫⲁⲓ.
خلاصـــ ـــنا لأجل إنســـاناً صـــار هو قد الذي ذاك

Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲣⲱⲙⲓ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲡⲉ Ⲫϯ : ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲥⲙⲁⲥϥ : ⲉⲥⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.
وبعد أن صار إنساناً، هو أيضاً يكون الإله، لأجل هذا ولدته وهي باقية (مستمرة) عذراء.

Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ[68, 78] ⲑ̀ⲣⲉϥ[173]-ⲉⲣ[Ipf. 94, 100]-ⲣⲱⲙⲓ : ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲟⲛ[25] ⲡⲉ[13]
يكون أيضاً هـــو إنســـاناً صار أن هو بعـــد

Ⲫ[3]-ⲛⲟⲩϯ : ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲫⲁⲓ[15] ⲁⲥ[152]-ⲙⲁⲥ[ⲙⲥⲓ, 95]-ϥ[33] : ⲉⲥ[149]-ⲟⲓ[Ipf. 96]
مستمرة وهي ـــه ولدتـــ هي قد هـــذا لأجـــل إلـــه ال

ⲙ̀[10]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G].
عـــذراء

Ⲥ̀ϭⲟⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯϣ̀ⲫⲏⲣⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲥϫⲓⲛⲉⲣⲃⲟⲕⲓ : ⲡⲉⲥϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲟⲛ : ⲟⲩⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ.
عالية هي الأعجوبة، التي لحبلها، وولادتها أيضاً، غـــير منطوق بها.

Ⲥ̀[32] - ϭⲟⲥⲓ[ϭⲥⲓ, 96] ⲛ̀ϫⲉ[8] ϯ[5] - ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ[9]
التي لـــ أعجوبة ال أقصد عاليـــة هي

ⲡⲉⲥ[36] - ϫⲓⲛ[143] - ⲉⲣ[Ipf. 94, 100] - ⲃⲟⲕⲓ : ⲡⲉⲥ[36] - ϫⲓⲛ[143] - ⲙⲓⲥⲓ[93] ⲟⲛ[25] :
أيضاً ميلاد (ولادتـــ) ـــها حبلـــــــــــــــ ـــها

ⲟⲩ[1]-ⲁⲧ[206]-ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ[61] ⲡⲉ[13].
يكـــون بـــه منطـــوق غـــير

Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲙ̀Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ : ⲁϥⲓ̀ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
لأنه بإرادته، ومسرة أبيه، والروح القدس، أتى وخلّصنا.

Ϫⲉ[24] ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉϥ[36] - ⲟⲩⲱϣ : ⲛⲉⲙ[25] ⲡ̀[3] - ϯⲙⲁϯ
مســـرة ال و إرادتـــ ـــه بـــ هـــو لأن

ⲙ̀[9] - Ⲡⲉϥ[36] - ⲓⲱⲧ : ⲛⲉⲙ[25] Ⲡⲓ[3] - ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 98] :
قـــدس ال روح ال و أبيـــ ـــه التي لِـ

ⲁϥ[152] - ⲓ̀[93] ⲁϥ[152] - ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].
إيانـــا خلّص هو قد جاء هو قد

† † †

B القطعة الثانية

Ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ : Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲑⲏⲉⲧϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
عظيمٌ هو مجد بتوليتك، يا مريـــم العـــذراء الكاملة.

Ⲟⲩ[1] - ⲛⲓϣϯ[200] ⲡⲉ[13] ⲡ̀[3] - ⲱⲟⲩ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧⲉ[37] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ[G] ⁝

بتوليتـــ ـــكِ الذي لِـ مجـد ال يكون عظيمٌ

Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⁝ ⲑⲏ[16]-ⲉⲧ[203]-ϫⲏⲕ[ϫⲱⲕ, 96] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70].

كـــامـلة ال تلك ال عـــذراء ال يا مريـم

Ⲁⲣⲉϫⲉⲙϩ̀ⲙⲟⲧ ⁝ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲉ ⁝ ⲛ̀ⲑⲟ ⲧⲉ ϯⲙⲟⲩⲕⲓ ⁝ ⲑⲏⲉⲧⲁ Ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ. أنت وجدتِ نعمةً، الرب معك، أنت هي السلّم التي رآها يعقـوب.

Ⲁⲣⲉ[152] - ϫⲉⲙ[ϫⲓⲙⲓ, 94, 103] - ϩ̀ⲙⲟⲧ ⁝ Ⲡ̀[3] - Ϭⲟⲓⲥ ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96] ⲛⲉⲙⲉ[48] ⁝

معـكِ كـائنٌ رب ال نعمـةً وجـدتِ أنتِ قـد

ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲧⲉ[13] ϯ[5]-ⲙⲟⲩⲕⲓ ⁝ ⲑⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁ[152] Ⲓⲁⲕⲱⲃ[H] ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲥ[12].

إياهـا رأى يعقـوب قد التي تلك سـلم ال تكونين أنـتِ

Ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⁝ ⲉⲥϭⲟⲥⲓ ϣⲁ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⁝ ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⁝ ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ϩⲓⲱⲧⲥ. ثابتة على الأرض، ومرتفعة إلى السماء، والملائكة نازلون عليها.

Ⲉⲥ[149] - ⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁϫⲣⲟ, 96] ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3] - ⲕⲁϩⲓ ⁝ ⲉⲥ[149] - ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ, 96]

مرتفعة هي (دائماً) أرض ال على ثابتـــة هي (دائماً)

ϣⲁ[56] ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀[60] - ⲧ̀[3] - ⲫⲉ ⁝ ⲉ̀ⲣⲉ[149] ⲛⲓ[7] - ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⁝

ملائـــكة ال (دائماً) سـماء ال إلى فـوق إلى

ⲛⲏⲟⲩ[ⲛⲁ, 96] ⲉ̀[60]-ⲡⲉⲥⲏⲧ[73] ϩⲓⲱⲧⲥ[53].

عليـها أسـفل إلى آتيون (قادمون)

Ⲛ̇ⲑⲟ ⲡⲉ ⲡⲓϣ̀ϣⲏⲛ ⁝ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⁝ ⲉϥⲙⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲣⲱⲕϩ ⲁⲛ. أنتِ هي الشجرة التي رآها موسى، وهي متقدة بالنار، وما كانت تحترق.

Ⲛ̇ⲑⲟ[31] ⲡⲉ[13] ⲡⲓ[3] - ϣ̀ϣⲏⲛ ⁝ ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12]

إيـاها رأى هو قد التي شجـرة ال تكونين أنتِ

ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ[H] ⁝ ⲉϥ[149] - ⲙⲟϩ[93] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3] - ⲭ̀ⲣⲱⲙ ⁝ ⲟⲩⲟϩ[25]

و نـار ال بِـ وهي تتقـد مـوسى أقصد

ⲛⲁϥ[154]- ⲣⲱⲕϩ[93] ⲁⲛ[154].

ما (للنفي) تحـترق كانت

Ⲉ̇ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⁝ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ ⁝ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⁝ ⲣⲱⲕϩ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲱⲙⲁ. أي هذا يكون ابن اللـه، الذي سكن في بطنكِ، ونار لاهوته لم تحرق جسدكِ.

Ⲉ̇ⲧⲉ ⲫⲁⲓ[15] ⲡⲉ[13] ⲡ̀[3]-ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀[9]-Ⲫ̇[3]-ⲛⲟⲩϯ ⁝ ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ϣⲱⲡⲓ[93]

سـكن هو قد الذي إلـه ال لـ ابـن ال يكون هـذا أي

ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉ[37]-ⲛⲉϫⲓ ⁝ ⲙ̀ⲡⲉ[152] ⲡⲓ[3]-ⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧⲉϥ[37]-ⲙⲉⲑ[145]-ⲛⲟⲩϯ ⁝

لاهـوتـــ ـه التي لِـ نـار ال لـم بطنـ ـكِ في

ⲣⲱⲕϩ[93] ⲙ̀[11]-ⲡⲉ[36]-ⲥⲱⲙⲁ[G].

جسـد كِ تحـرق

Ⲛ̇ⲑⲟ ⲧⲉ ϯⲕⲟⲓ ⁝ ⲙ̀ⲡⲟⲩϯϫ̀ⲣⲟϫ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⁝ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲁⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⁝ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲱⲛϧ. أنتِ تكونين الحقـل الذي لَم يُزرَع، وأخرجتِ ثمـرة حيـاة.

Ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲧⲉ[13] ϯ[5]-ⲕⲟⲓ : ⲉ̀ⲙⲡⲟⲩ[152,126]-ϯ[†, 94, 98]-ϫ̀ⲣⲟϫ ⲉ̀ⲣⲟⲥ[60] :

إليـها بـذاراً يعطون هـم لم حقل (مزرعة) ال تكونين أنت

ⲁ̀ⲣⲉ[152]-ⲧⲁⲟⲩⲟ̀[93] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] : ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ[G] ⲛ̀[10]-ⲱⲛϧ.

حيـاة (حيَّة) ثمـرة خارج إلى أنتجـت أنـت

> Ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉ ⲡⲓⲁ̀ϩⲟ : ⲉⲧⲁϥϣⲟⲡϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲥⲏⲫ : ⲁϥϫⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁⲣⲅⲁⲣⲓⲧⲏⲥ : ⲉϥϩⲏⲡ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲏϯ.
>
> أنت تكونين الكنز، الذي اشتراه (قَبِلَه) يوسف، فوجد الجوهرة، مُختفية في وسطه.

Ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲡⲉ[13] ⲡⲓ[3]-ⲁ̀ϩⲟ : ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡ, 95]-ϥ[33]

ـه قَبِلَ، اشترا هو قد الذي كنز ال تكونين أنت

ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲓⲱⲥⲏⲫ[H] : ⲁϥ[152]-ϫⲉⲙ[ϫⲓⲙⲓ, 94] ⲡⲓ[3]-ⲙⲁⲣⲅⲁⲣⲓⲧⲏⲥ[G] :

جوهـرة ال وجـد هو قد يوسـف أقصد

ⲉϥ[149]-ϩⲏⲡ[ϩⲱⲡ, 96] ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉϥ[37]-ⲙⲏϯ.

وسطـ ـه في مُختفـية

> Ⲁϥϫⲉⲙ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ : Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ : ⲁ̀ⲣⲉϫ̀ⲫⲟϥ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
>
> وجَدَ مخلِّصنا يسوع في بطنك، وولدته إلى العالَم، حتى خلَّصنا.

Ⲁϥ[152]-ϫⲉⲙ[ϫⲓⲙⲓ, 94] Ⲡⲉⲛ[36]-ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] : Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] ϧⲉⲛ[50]

في يسـوع مخلصـ ـنا وجـد هو قد

ⲧⲉ[37]-ⲛⲉϫⲓ : ⲁ̀ⲣⲉ[152]-ϫ̀ⲫⲟ[ϫⲫⲟ, 95]-ϥ[33] ⲉ̀[60]-ⲡⲓ[3]-ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G] :

عـالم ال إلى ـه ولدتـ أنتِ قد بطنـ ـك

ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥ[169]-ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].

إيانـا خلّص حتى هـو

> Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲙ̀Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ : ⲁϥⲓ̀ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
>
> لأنه بإرادته، ومسرة أبيه، والروح القدس، أتى وخلَّصنا.

† † †

القطعة الثالثة ⲅ̅

> Ⲭⲉⲣⲉ ϯⲙⲁⲥⲛⲟⲩϯ : ⲡ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲭⲉⲣⲉ ϯⲥⲉⲙⲛⲉ : ⲡ̀ϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.
>
> السلام لوالدة الإله، تهليل الملائكة، السلام للعفيفة، كرازة الأنبياء.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ϯ[5]-ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 94]-ⲛⲟⲩϯ : ⲡ̀[3]-ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] :

ملائـكة ال الذي لـ تهليل ال الإلـه والـدة ال سـلام

ⲭⲉⲣⲉ[G] ϯ[5]-ⲥⲉⲙⲛⲉ : ⲡ̀[3]-ϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G].

أنبيـاء ال التي لـ كـرازة ال عفـيفة ال سـلام

> Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϫⲉⲙϩ̀ⲙⲟⲧ : Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲉ : ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϭⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲡ̀ⲫ̀ⲣⲁϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.
>
> السلام للتي وجدت نعمة، الرب كائن معك، السلام للتي قبلت من الملاك، فرح العالم.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲑⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁⲥ[152]-ϫⲉⲙ[ϫⲓⲙⲓ, 94]-ϩ̀ⲙⲟⲧ : Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ

رب ال نعمـة وجدتْ هي قد التي تلك سـلام

ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96] ⲛⲉⲙⲉ[48] : ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲥ[152] - ϭⲓ[93] ⲛ̀ⲧⲉⲛ[65]
مـن قبلَتْ، نالت هي قد التي تلك سـلام معـكِ كـائن

ⲡⲓ[3]-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] : ⲙ̀[11]-ⲫ[3]-ⲣⲁϣⲓ ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3]-ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G].
عـالم ال الذي لـ فـرح الْ مـلاك ال

Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲓⲥⲓ : ⲙ̀ⲫⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ⲡ̀ⲧⲏⲣϥ : Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ : ϫⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅.
السلام للتي ولدَتْ، خالق الكل، السلام للتي استحقَّـتْ أن تُدعَى، أم المسيح.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲥ[152] - ⲙⲓⲥⲓ[93] : ⲙ̀[11] - ⲫ[3] - ⲣⲉϥ[130] - ⲑⲁⲙⲓⲟ[93]
خـــالق ال ولـدَتْ هي قد التي تلك سـلام

ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ⲧⲏⲣϥ[217] : Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲥ[152] - ⲙ̀ⲡϣⲁ[93]
استحقَّـتْ هي قد التي تلك سـلام الكـل (الجمـيع) الذي لـ

ⲙ̀[172]-ⲙⲟⲩϯ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲥ[12] : ϫⲉ ⲑ̀[5]-ⲙⲁⲩ ⲙ̀[9] - Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].
مســيح ال التي لـ أم ال أن إياهـا يدعـو أن

Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϯ : ⲙ̀ⲡⲥⲱϯ ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ ⲛⲉⲙ Ⲉⲩⲁ : Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϯϭⲓ : ⲙ̀ⲫⲣⲉϥϣⲁⲛϣ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.
السلام للتي أعطت الخلاص لآدم وحواء، السلام للتي أرضعت عائل كل أحد.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲥ[152] -ϯ[93] : ⲙ̀[11] - ⲡ̀[3] - ⲥⲱϯ ⲛ̀[61] - Ⲁⲇⲁⲙ[H]
آدم لـ خلاص ال أعطَتْ هي قد التي تلك سـلام

ⲛⲉⲙ[25] Ⲉⲩⲁ[H] : Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲥ[152] -ϯ[†, 94, 98] - ϭⲓ[93] :
أرضَعَـتْ هي قد التي تلك سـلام حـواء و

ⲙ̀[11]-ⲫ[3]-ⲣⲉϥ[130]-ϣⲁⲛϣ[93] ⲛ̀[61] - ⲟⲩⲟⲛ[26] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212].
كـل أحـد لـ عـــائل ال

Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲟⲩ : ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲟⲛϧ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟ : ⲁⲣⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀ϫⲱⲛ.
السلام للقديسة، أم جميع الأحياء، أنت التي نطلب منك، اشفعي لأجلنا.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲑⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲑ̀[5] - ⲙⲁⲩ ⲛ̀[9] - ⲛⲏ[16] -
أولئك لـ أم ال قديسـة ال تلك سـلام

ⲉⲧ[22]-ⲟⲛϧ[ⲱⲛϧ, 96] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] : ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲡⲉ[13] ⲉ̀[17]-ⲧⲉⲛ[147]-ⲧⲱⲃϩ[93] ⲙ̀ⲙⲟ[61] :
منـكِ نطلـب نحـن التي تكونين أنـتِ كلـهم أحـياء ال

ⲁⲣⲓ[118] - ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ[G] ⲉ̀ϫⲱⲛ[63,43].
لأجلـنا اشـفعي (اصنعي شفاعـة)

Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲙ̀Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑ̅ⲩ̅ : ⲁϥⲓ̀ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
لأنه بإرادته، ومسرة أبيه، والروح القدس، أتى وخلّصنا.

✠ ✠ ✠

Ⲗ̅ القطعة الرابعة

Ⲁⲣⲉ ϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ : ϯⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲙⲟ : ⲱ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲑ̅ⲩ̅ : ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲥⲛⲟⲩϯ.
إذا تأملك أحدٌ، أيتها العذراء القديسة، ووالدة الإلـه.

Ⲁⲣⲉ[148] ϣⲁⲛ[167,188] ⲟⲩⲁⲓ[26] : ϯ[ϯ, 94, 98] - ⲛⲓⲁⲧ - ϥ[33] ⲙ̀ⲙⲟ[61] : ⲱ̀[27]
أيتها لـكِ يتأمَّـل (يعطي التفاتة) واحـدٌ إذا

ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙ̀[10]-ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 94]-ⲛⲟⲩϯ.
الإلـه والـدة و قديسـة ال عـذراء ال

> Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ : ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ : ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏϯ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ.
> والسـرّ العجيب، الذي صار فيكِ، لأجل خلاصنا.

Ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[G] : ⲉⲧ[134] - ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96] ⲛ̀[10] - ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ :
عجيـباً صـائر ال سـرّ ال و

ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛ̀ϧⲏϯ[50] : ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲡⲉⲛ[36]-ⲟⲩϫⲁⲓ.
خلاصـ ـنا لأجـل فيـكِ صـار هو قد الذي

> Ϥⲛⲁⲭⲁⲣⲱϥ ⲙⲉⲛ : ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ϥ̀ⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ : ⲉ̀ⲟⲩϫⲓⲛⲉⲣϩⲩⲙⲛⲟⲥ.
> فإنه سيصمت لأجل ما لا يُنطَق به، وسيُقيمنا إلى التسبيح.

Ϥ̀[32] - ⲛⲁ[158] - ⲭⲁ[ⲭⲱ, 94] - ⲣⲱϥ[110,43] ⲙⲉⲛ[303,G] : ⲉⲑⲃⲉ[51]
لأجـل فَـ فمـه يحفظ، يصون سـوف هـو

ϯ[5]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲁⲧ[206]-ⲥⲁϫⲓ[93] ⲙ̀ⲙⲟϥ[61] : ϥ̀[32]-ⲛⲁ[158]-ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ[ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ, 95]-ⲧⲉⲛ[33]
ـنا يُقيمـ سـوف هـو بـه المنطـوق غـير ال

ⲉ̀[60]-ⲡ̀ϣⲱⲓ[72] : ⲉ̀[60]-ⲟⲩ[1]-ϫⲓⲛ[143]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100]-ϩⲩⲙⲛⲟⲥ[G].
تسـبيح عـمل إلى فـوق إلى

> Ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ : ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ : ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲣⲏϯ.
> من أجل عظمة العجيب، صانع الخيرات المتنوعة.

Ⲉⲑⲃⲉ[51] ϯ[5] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲛⲓϣϯ[200] : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[22] - ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96]
صـائر ال ذاك التي لـ عظمـة ال لأجـل

ⲛ̀[10] - ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ : ⲛ̀[10] - ⲣⲉϥ[130] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ⲡⲉⲑ[19] - ⲛⲁⲛⲉϥ[197] :
الخـيرات صـانع عجيـباً

ⲉⲧ[22] - ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 98] ⲛ̀[10]-ⲟⲩ[1]-ⲟⲛ ⲛ̀[10]-ⲣⲏϯ.
حـال نـوع كـائنة ال
المتنوعـة (المتباينـة، المختلفـة)

> Ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟⲛϧ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ : ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ϯⲛⲟⲙⲟⲥ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀Ⲥⲓⲛⲁ.
> لأن الكلمة الحي الذي للـه الآب، سبقَ فنزلَ ليعطي الناموس، على جبل سيناء.

Ⲡⲓ[3] - ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲉⲧ[203] - ⲟⲛϧ[ⲱⲛϧ, 96] : ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ
إلـه ال الذي لـ حـيّ ال لأن كلمـة ال

Ⲫ̀[4] - ⲓⲱⲧ : ⲉⲧⲁϥ[155] - ⲓ̀[93] ⲉ̀[60] - ⲡⲉⲥⲏⲧ[73] ⲉ̀[172] -ϯ[ϯ, 94, 98] - ⲛⲟⲙⲟⲥ[G] :
ناموسـاً يعطي لـ تحـت إلى جاء هو قد سبقَ آب ال

ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡ̀[3]-ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀[9] - Ⲥⲓⲛⲁ[H].
سـيناء الذي لـ جـبل ال على

Ⲁϥϩⲱⲃⲥ ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲫⲉ : ⲙ̀ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲉⲙⲧⲥ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲅⲛⲟⲫⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲁⲣⲁⲑⲏⲟⲩ.

غطّى رأس الجبل بالدخان والظلام والضباب والعاصف.

Ⲁϥ[152] - ϩⲱⲃⲥ[93] ⲛ̀[11] - ⲧ̀[5] - ⲁ̀ⲫⲉ : ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3] - ⲧⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ[50]

هو قد غطّى ال رأس لـ ال جبل بـ

ⲟⲩ[1] - ⲭ̀ⲣⲉⲙⲧⲥ : ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ⲭⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ⲅⲛⲟⲫⲟⲥ[G] :

دخان و ظلمة و ضباب

ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ⲥⲁⲣⲁⲑⲏⲟⲩ.

و عاصف (زوبعة)

Ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲙⲏ : ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ : ⲛⲁϥϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ : ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ.

من قبل صوت الأبواق، كان يُعلِّم الواقفين بمخافة.

Ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[70,65] ϯ[5] - ⲥ̀ⲙⲏ : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϩⲁⲛ[1] - ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ[G] :

من قِبَل (بواسطة) ال صوت الذي لـ أبواق

ⲛⲁϥ[155] -ϯ[†, 94, 98] - ⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ϩⲟϯ : ⲛ̀[61] - ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[17] -

كان هو يعطي تعليماً بـ مخافة لـ أولئك الذين

ⲟ̀ϩⲓ[93,110] ⲉ̀[60]- ⲣⲁⲧⲟⲩ[44].

يقفون على أقدامهم

Ⲛⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ϫⲱ : ϧⲁ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲛ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.

هو أيضاً نزل عليك، أيتها الجبل الناطق، بوداعة ومحبة بشرية.

Ⲛⲑⲟϥ[31] ⲟⲛ[25] ⲁϥ[152]-ⲓ̀[93] ⲉ̀[60]-ⲡⲉⲥⲏⲧ[73] ⲉ̀ϫⲱ[63] : ϧⲁ[62] ⲡⲓ[3]-ⲧⲱⲟⲩ

هو أيضاً هو قد جاء إلى تحت عليكِ بصفتك ال جبل

ⲛ̀[10] - ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲛ[G] : ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲣⲉⲙ[88] - ⲣⲁⲩϣ[200] : ⲛⲉⲙ[25]

الناطق بـ وداعة و

ⲟⲩ[1]- ⲙⲉⲧ[145]- ⲙⲁⲓ[136] - ⲣⲱⲙⲓ.

محبة للبشر

Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ : ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ϧⲏϯ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϣⲓⲃϯ : ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲓⲕⲏ.

وهكذا أيضاً، تجسَّدَ منك، بغير تغيير، بجسد ناطق.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲟⲛ[25] ⲙ̀[61]-ⲡⲁⲓ[14]-ⲣⲏϯ : ⲁϥ[152]-ϭⲓ[61,94,99]-ⲥⲁⲣⲝ[G] ⲛ̀ϧⲏϯ[50] :

و أيضاً بـ هذا الحال هو قد أخذ جسداً منكِ

ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲁⲧ[206]-ϣⲓⲃϯ : ⲛ̀[61]-ⲟⲩ[1]-ⲥⲁⲣⲝ[G] ⲛ̀[10]-ⲗⲟⲅⲓⲕⲏ[G].

بـ دون تغيير بـ جسد ناطق

Ⲛⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲛ : ⲉⲥϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲛ̀ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲏⲣⲁ.

مساوٍ معنا، كامل، ويوجد له هناك، نفسٌ عاقلة.

Ⲛ[10] - ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙⲁⲛ[48] : ⲉⲥ[204] - ϫⲏⲕ[ϫⲱⲕ, 96] ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70] :

مســاوٍ معنا كامل (يعود على الجسد) (تماماً)

ⲉ̀[135]-ⲟⲩⲟⲛ[177] ⲛ̀ⲧⲁⲥ[49] ⲙ̀ⲙⲁⲩ[79]: ⲛ̀[10]-ⲟⲩ[1]-ⲯⲩⲭⲏ[G] ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲏⲣⲁ[G].

مالك له (للجسد) هناك نفس عاقلة

Ⲁϥⲟϩⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ : ϧⲉⲛ ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁϥⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ⲛ̀ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ.

هو بقيَ إلهاً، على حاله، وصار إنساناً كاملاً.

Ⲁϥ[152] - ⲟ̀ϩⲓ[93] ⲉϥ[149] - ⲟⲓ[ipr, 96] ⲛ̀[10] - ⲛⲟⲩϯ : ϧⲉⲛ[50] ⲫⲏ[16] - ⲉ̀[17] -
الذي ذاك بـ إلهـاً كـان وهو بقي هو قد

ⲛⲁϥ[154] - ⲟⲓ[ipr, 96] ⲙ̀ⲙⲟϥ[61] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[152] - ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛ̀[11] - ⲣⲱⲙⲓ :
إنســاناً صــار هو قد و عليــه باقـياً كان هو

ⲛ̀[10] - ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ[G].
كامــلاً

Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ : ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲧⲁⲕⲟ.

لكي يحلّ زلّة آدم، ولكي يخلّص مَنْ هلكَ.

Ϩⲓⲛⲁ[308,G] ⲛ̀ⲧⲉϥ[165] - ⲃⲱⲗ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] : ⲙ̀[11] - ⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ[G] ⲛ̀[9] -
زلّــة (سـقطة) يحـلّ (يهدم) لكي هو بغية أن

Ⲁⲇⲁⲙ[H] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ⲧⲉϥ[165]-ⲥⲱϯ[93] : ⲙ̀[11]-ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ⲧⲁⲕⲟ[93].
هـلكَ هو قد الذي ذاك يخلّص لكي هو و آدم

Ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲓϥ ⲙ̀ⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ : ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲥⲑⲟϥ ⲉ̀ⲧⲉϥⲁⲣⲭⲏ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.

لكي يجعله مواطناً، في السماوات، ويردّه إلى رئاسته، حسب رحمته العظيمة.

Ⲛ̀ⲧⲉϥ[165] - ⲁⲓ[ipr, 95] - ϥ[33] ⲙ̀[10] - ⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ[G] : ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ[74] ϧⲉⲛ[50]
فـــــي مواطنــاً (من أهل) ــه يجعلــ لكي هــو

ⲛⲓ[7] - ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[227] : ⲛ̀ⲧⲉϥ[165] - ⲧⲁⲥⲑⲟ[ⲧⲁⲥⲑⲟ, 95] - ϥ[33] ⲉ̀[60] - ⲧⲉϥ[37] - ⲁⲣⲭⲏ[G] :
رئاستـ ــه إلى ــه يُرجعــ لكي هــو سـماوات ال

ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ⲡⲉϥ[36]-ⲛⲓϣϯ[200] ⲛ̀[10]-ⲛⲁⲓ.
رحمتـ العظيمة ــه حسـب

Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲙ̀Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑ̅ⲩ̅ : ⲁϥⲓ̀ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

لأنه بإرادته، ومسرة أبيه، والروح القدس، أتى وخلّصنا.

✝ ✝ ✝

Ⲉ̅ القطعة الخامسة

Ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲟⲩⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ : ϫⲉ ⲁ Ⲫϯ ⲟⲩⲁϣⲥ : ⲁϥⲓ̀ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.

كرامة العــذراء، لا يُنطَق بها، لأنّ اللــه أرادها، جاء وسكن فيها.

Ⲡ̀[3] - ⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀[9] - ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] : ⲟⲩ[1] - ⲁⲧ[206] - ⲥⲁϫⲓ[93] ⲙ̀ⲙⲟϥ[61]
بــه منطـوق غـير عــــذراء ال لــ إكـرام ال

ⲡⲉ[13] : ϫⲉ[24] ⲁ[151] Ⲫ[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲁϣ[ⲟⲩⲱϣ, 95] - ⲥ[33] : ⲁϥ[152] - ⲓ̀[93]
جاء هو قد ها أراد إلــه ال قد لأن يكون

ⲁϥ[152]- ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ[50].
فيــها ســكنَ هو قد

Ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲛⲁⲧϣ̀ϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲛⲉϫⲓ : ⲙ̀ⲑ̅ ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ.

الساكن في النور، غير المقترِب إليه، حلّ في بطنها، تسعة شهور.

Ⲫⲏⲉⲧ[132] - ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡ, 96] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3] - ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[206] - ϣ̀[174] -

يستطاع أن لا نـور ال في ساكن ذاك الذي (ال)

ϧⲱⲛⲧ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[60] : ⲁϥ[152] - ϣⲱⲡⲓ[93] ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉⲥ[37] - ⲛⲉϫⲓ :

بطنـ ـكِ في سكن هو قد إليـه يقترب

ⲙ̀[10]-ⲯⲓⲧ ⲛ̀[10]-ⲁⲃⲟⲧ.

شـهور تسـعة

Ⲡⲓⲁⲑⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲡⲓⲁⲧϯⲑⲱϣ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲁ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲙⲁⲥϥ : ⲉⲥⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.

غير المنظور إليه، غير المحدود، مريم قد ولدته، وهي مستمرة عـذراء.

Ⲡⲓ[21] - ⲁⲑ[206] - ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[60] : ⲡⲓ[21] - ⲁⲧ[206] - ϯ[ϯ, 94.98] - ⲑⲱϣ ⲉ̀ⲣⲟϥ[60] :

لـه حـدّ يُعطَى لا الذي إليـه يُنظَـر لا الذي

ⲁ[151] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 95] - ϥ[33] : ⲉⲥ[149] - ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96] ⲙ̀[10] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G].

عــذراء وهي باقـية ـه ولدتـ مريـم قد

Ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲛⲓ : ⲫⲏⲉⲧⲁ Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ : ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲁⲩϣⲁⲧϥ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ.

لأن هذا يكون الحجر، الذي قد رآه دانيال، قد قُطِعَ من جبـل.

Ⲫⲁⲓ[15] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲡⲉ[13] ⲡⲓ[3] - ⲱ̀ⲛⲓ : ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁ[151] Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ[H] :

دانيـال قد الذي ذاك حجـر ال يكـون لأن هـذا

ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⲉ̀[176] - ⲁⲩ[126,152] - ϣⲁⲧ[ϣⲱⲧ, 95] - ϥ[33] : ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ[70] ⲟⲩ[1] - ⲧⲱⲟⲩ.

جبـل مـن قُطِـعَ (هم قد قطعـوه) إيـاه نظـر

Ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ϫⲓϫ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ϭⲟϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲡⲧⲏⲣϥ : ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ : ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ.

الذي لم تلمسه يد إنسان البتة (مطلقاً)، هذا يكون الكلمة، الذي من الآب.

Ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲙ̀ⲡⲉ[152] - ϫⲓϫ ⲛ̀[10] - ⲣⲱⲙⲓ : ϭⲟϩ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⲉ̀ⲡⲧⲏⲣϥ[84] : ⲉ̀ⲧⲉ

أي مطلقاً (البتة) إيـاه تلمس إنسـانية يـد لـم الذي

ⲫⲁⲓ[15] ⲡⲉ[13] ⲡⲓ[3] - ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] : ⲡⲓ[21] - ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] Ⲫ̀[4] - ⲓⲱⲧ.

آب ال مـن الذي كلمـة ال يكون هـذا

Ⲁϥⲓ̀ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲁϭⲛⲉ ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

جاء وتجسّد، من العـذراء، بغير زرع بشـري، حتى خلّصنا.

Ⲁϥ[152] - ⲓ̀[93] ⲁϥ[152] - ϭⲓ[ϭⲓ, 94.99] - ⲥⲁⲣⲝ[G] : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] :

عــذراء ال مـن جسـداً أخـذ هو قد جاء هو قد

ⲁϭⲛⲉ[59] ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ[G] ⲛ̀[10] - ⲣⲱⲙⲓ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥ[169] - ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].

إيانـا يُخلِّص حتى هـو بشـري زرع بدون

Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲙ̀Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ : ⲁϥⲓ̀ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

لأنه بإرادته، ومسرة أبيه، والروح القدس، أتى وخلّصنا.

☩ ☩ ☩

ⲋ̅ القطعة السادسة

> Ⲁⲣⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲗⲁⲇⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲕⲩⲙⲓⲗⲗⲓⲟⲛ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ.
>
> أنتِ صـرتِ غصنـاً للطهـارة، وإنـاءً للإيمـان.

Ⲁⲣⲉ[152] - ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲕ̀ⲗⲁⲇⲟⲥ[G] : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3] - ⲧⲟⲩⲃⲟ :
طهـارة ال لـ غصنـاً صـرتِ أنتِ قد

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[11]-ⲕⲩⲙⲓⲗⲗⲓⲟⲛ[G] : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]- ⲛⲁϩϯ.
إيمـان ال لـ إنـاء، قسـط و

> Ⲛⲓⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉⲑⲩ : ⲱ ϯⲥⲉⲙⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲥⲛⲟⲩϯ : ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.
>
> الأرثوذكسي، الذي لآبائنا القديسين، أيتها العفيفة والدة الإله، المكرمة العـذراء.

Ⲛⲓ[10] - ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ[G] : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38] - ⲓⲟϯ[224] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] :
قديسـين ال آبائـ ـنا الذي لـ الأرثـوذكسي

ⲱ[27] ϯ[5] - ⲥⲉⲙⲛⲉ ⲙ̀[10] - ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 94] - ⲛⲟⲩϯ : ⲉⲧ[203] - ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ, 96]
مكرمـة ال الإلـه والـدة عفيفة ال أيتها

ⲙ̀[10]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G].
العـذراء

> Ϫⲉ ⲁⲣⲉⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ : ⲙ̀Ⲫϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ : Ⲡⲉⲛⲥⲱⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ : ⲁϥⲓ̀ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
>
> لأنك ولدت لنا، اللـه الكلمة، مخلصنا يسوع، أتى وخلصنا.

Ϫⲉ[24] ⲁⲣⲉ[152] - ⲙⲓⲥⲓ[93] ⲛⲁⲛ[47] : ⲙ̀[11] - Ⲫ[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲡⲓ[3] - ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] :
كلمـة ال إلـه ال لنـا ولـدتِ أنتِ قد لأن

Ⲡⲉⲛ[36]-ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] : ⲁϥ[152] -ⲓ̀[93] ⲁϥ[152] -ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].
إيانـا خلّص هو قد جاء هو قد يسـوع مخلصـ ـنا

> Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲙ̀Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑ̅ⲩ̅ : ⲁϥⲓ̀ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
>
> لأنه بإرادته، ومسرة أبيه، والروح القدس، أتى وخلّصنا.

✝ ✝ ✝

ⲍ̅ القطعة السابعة

> Ⲛ̀ⲑⲟ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲥⲛⲟⲩϯ : ⲁⲣⲉϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ : ⲡⲓⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲟⲥ.
>
> أنتِ يا أم النور المكرمة والدة الإله، أنتِ حملتِ الكلمة غير المحوى.

Ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲑ̀[5] - ⲙⲁⲩ ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3] - ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲉⲧ[203] - ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ, 96]
مكـرمة ال نـور ال التي لـ أم ال أنتِ

ⲙ̀[10] - ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 94] - ⲛⲟⲩϯ : ⲁⲣⲉ[152] - ϥⲁⲓ[93] ϧⲁ[62] ⲡⲓ[3] - ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] :
كلمـة ال داخلاً حملتِ أنتِ قد الإلـه والـدة

ⲡⲓ[3] - ⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲟⲥ[G].
غـير المحـوى ال

Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉ̀ⲣⲉⲙⲁⲥϥ : ⲁⲣⲉⲟ̀ϩⲓ ⲉⲣⲉⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲱⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ : ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ.
بعد أن ولدتيه، بقيت عذراء، بتسابيح وبركات، نعظمك.

Ⲙⲉⲛⲉⲛ̀ⲥⲁ[78] ⲉ̀ⲣⲉ[173] - ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 95] - ϥ[33] : ⲁⲣⲉ[152] - ⲟ̀ϩⲓ[93] ⲉⲣⲉ[149] - ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96]
باقـية وأنتِ ثبـتِ أنتِ قد ـه ولدتيـ أن بعـد

ⲙ̀[10] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] : ϧⲉⲛ[50] ϩⲁⲛ[1] - ϩⲱⲥ ⲛⲉⲙ[25] ϩⲁⲛ[1] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ :
بركـات و تسـابيح بـ عـذراء

ⲧⲉⲛ[147]-ϭⲓⲥⲓ[93] ⲙ̀ⲙⲟ[11].
إيـاكِ نعظـم نحن

Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲙ̀Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ : ⲁϥⲓ̀ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
لأنه بإرادته، ومسرة أبيه، والروح القدس، أتى وخلصنا.



Ⲡⲓⲗⲱⲃϣ Ⲁ̀ⲇⲁⲙ لبش آدام

على ثيئوطوكية يوم الثلاثاء

Ⲉⲣⲉ ⲁϣ ⲛ̀ⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲝ : ⲛⲁϣ̀ⲉⲣⲡⲓⲛⲟⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟ : ⲱ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ : ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲥⲛⲟⲩϯ.
أي لسان جسدي، يستطيع أن يتأملك، أيتها العذراء القديسة، ووالدة الإله.

Ⲉⲣⲉ[149] ⲁϣ[28] ⲛ̀[9] - ⲗⲁⲥ ⲛ̀[10] - ⲥⲁⲣⲝ[G] : ⲛⲁ[158] - ϣ̀[174] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 101] -
يصنع يستطيع أن سوف جسـدي لسـان أي، ما (دائماً)

ⲡⲓ[3] - ⲛⲟⲓⲛ[G] ⲙ̀ⲙⲟ[11, 61] : ⲱ̀[27] ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] :
قديسـة ال عـذراء ال أيتها إياكِ لكِ تأمـل ال

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙ̀[10]-ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 94]-ⲛⲟⲩϯ.
الإلـه والـدة و

Ϫⲉ ⲁⲣⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ : ⲙ̀ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲕⲟⲛ : ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲟⲩϥⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ.
لأنك صرت عرشاً ملوكياً، لذاك المحمول على الشاروبيم.

Ϫⲉ[24] ⲁⲣⲉ[152] - ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ[G] : ⲙ̀[10] - ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲕⲟⲛ[G] :
ملوكيـاً عرشـاً صـرتِ أنتِ قد لأن

ⲙ̀[61] - ⲫⲏ[16] - ⲉⲧⲟⲩ[126] - ϥⲁⲓ[93] ⲙ̀ⲙⲟϥ[11] ⁝ ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲛⲓ[7]-ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ[H].

شـــاروبيم ال على المحمـــول (الذي هم حملوه) ذاك لِـــ

> Ⲉⲛⲛⲁϣⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ ⁝ ⲙ̀ⲙⲟ ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⁝ ϫⲉ ⲁⲣⲉϭⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲩⲥⲓⲥ ⁝ ⲛ̀ⲛⲟⲏⲣⲟⲛ ⲉⲧⲥⲁⲡ̀ϣⲱⲓ.
>
> نحن بأي نوع نقدر أن نطوّبك، لأنك ارتفعت عن الطبائع العقلية العلوية.

Ⲉⲛⲛⲁ[160] - ϣ[174] - ⲉⲣ[ipf, 94, 101] - ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ[G] ⁝ ⲙ̀ⲙⲟ[61] ⲛ̀[61] - ⲁϣ[28]

أي بِـــ ـك (إياك) تطويباً (أن نطوب) نصنع نقدر أن نحن سوف

ⲛ̀[10] - ⲣⲏϯ ⁝ ϫⲉ[24] ⲁⲣⲉ[152] - ϭⲓⲥⲓ[93] ⲉ̀[60] - ⲛⲓ[7] - ⲫⲩⲥⲓⲥ[G] ⁝ ⲛ̀[10] - ⲛⲟⲏⲣⲟⲛ[G]

العقليـــة طبـــائع ال عن ارتفعتِ أنتِ قد لأن حـــال

ⲉⲧ[17] - ⲥⲁ[55] - ⲡ̀ϣⲱⲓ[72].

العُــلُو ناحية التي

> Ⲥⲉⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲁⲛ ⁝ ϧⲉⲛ ⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁝ ⲱ̀ ϯϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑⲛⲉⲥⲱⲥ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅.
>
> يُذكَر اسمكِ في كل الأجيال، أيتها الحمامة الحسنة، وأم المسيح.

Ⲥⲉ[147,126] - ⲉⲣ[ipf, 94, 100] - ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩⲓ̀[109] ⲙ̀[11] - ⲡⲉ[36] - ⲣⲁⲛ ⁝ ϧⲉⲛ[50] ⲅⲉⲛⲉⲁ̀[G]

جيل (أجيال) في اسمـــ ـــكِ لِـــ تذكـــار ال يصنعون هم

ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⁝ ⲱ̀[27] ϯ[5] - ϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑ[203] - ⲛⲉⲥⲱⲥ[199] ⁝ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲑ̀[5] - ⲙⲁⲩ

أم ال و حســـنة ال حمامـــة ال أيتها كـــل

ⲙ̀[9] - Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].

مســـيح ال لِـــ

> Ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⁝ ϯⲃⲱⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲙⲁⲩ ⁝ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲁⲙⲏⲣ ⁝ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲥⲉϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ.
>
> افرحي يا مريم، العبدة والأم، لأن الذي في حجركِ، تسبّحه الملائكة.

Ⲟⲩⲛⲟϥ[111] ⲙ̀ⲙⲟ[61] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ⁝ ϯ[5] - ⲃⲱⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ[25] ϯ[5] - ⲙⲁⲩ ⁝ ϫⲉ[24]

لأن أم ال و عبـــدة ال يا مريـــم افـــــرحي

ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉ[36] - ⲁⲙⲏⲣ ⁝ ⲛⲓ[7] - ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⲥⲉ[147] - ϩⲱⲥ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12].

إيــاه يسـبّحون هم ملائـــكة ال حضنـــ ـــكِ في الذي ذاك

> Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⁝ ⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲝⲓⲱⲥ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ ⁝ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲙⲟⲩⲛⲕ.
>
> والشاروبيم يسجدون له باستحقاق، والساروفيم بغير فتور.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛⲓ[7] - ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ[H] ⁝ ⲥⲉ[147] - ⲟⲩⲱϣⲧ[93] ⲙ̀ⲙⲟϥ[61] ⲁⲝⲓⲱⲥ[435,G] ⁝

باستحقاق لـــه يســـجدون هم شـــاروبيم ال و

ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ[H] ⁝ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲁⲧ[206] - ⲙⲟⲩⲛⲕ.

فتـــور (انقـــطاع) دون بِـــ ســـاروفيم ال و

> Ⲉⲩⲉⲣⲣⲓⲡⲓⲍⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲧⲉⲛϩ ⁝ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⁝ ⲫⲏⲉⲧⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⁝ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.
>
> مُرفرفين بأجنحتهم قائلين: هذا يكون ملك المجد، رافع خطية العالم: بحسب رحمته العظيمة.

Ⲉⲩ[149] - ⲉⲣ[ipf, 94, 101] - ⲣⲓⲡⲓⲍⲓⲛ[G] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲟⲩ[38] - ⲧⲉⲛϩ ⁝ ϫⲉ[23] ⲫⲁⲓ[15]

هـــذا قائلين أجنحتـــ ـــهم بِـــ أن يرفرفوا يصنعون هم دائماً

ⲡⲉ[13] ⲡ̀[4]-ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[3]-ⲱ̀ⲟⲩ : ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[134]-ⲱ̀ⲗⲓ[93] ⲙ̀[11]-ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲃⲓ

خطـية ال يحمـل الذي ذاك مجـد ال الذي لـ مـلك ال يكون

ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3]-ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G] : ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ⲡⲉϥ[36] - ⲛⲓϣϮ[200] ⲛ̀[10]-ⲛⲁⲓ.

رحمتـ العظيمة ـه حسـب عـالم ال التي لـ

ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ : ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.

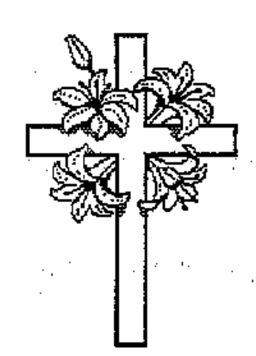
ونحن أيضاً نطلب أن نفوز برحمة، بشفاعاتك عند محب البشر.

ⲁ̀ⲛⲟⲛ[31] ϩⲱⲛ[214] ⲧⲉⲛ[147]-ⲧⲱⲃϩ[93] : ⲉⲑⲣⲉⲛ[166]-ϣⲁϣⲛⲓ[93] ⲉⲩ[2]-ⲛⲁⲓ :

رحمـة ننـال لكي نحن نطلـب نحـن أنفسنا نحـن

ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲛⲉ[36]-ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ[G] : ⲛ̀ⲧⲟⲧ[65]-ϥ[44] ⲙ̀[9]-ⲡⲓ[3]-ⲙⲁⲓ[138]-ⲣⲱⲙⲓ.

البشـر محـب ال عنـد (لـدى) شفاعاتـ ـك بواسـطة



Ϯⲯⲁⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϥ̀ⲧⲟⲩ

إبصالية يوم الأربعاء

Ϯ[5] - ⲯⲁⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ϥ̀ⲧⲟⲩ

أربعاء ال التي لـ إبصالية (ترتيلة) ال

ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲕⲱϮ ⲛ̀ⲥⲁ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ : ⲛⲏⲉⲑⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲉⲗⲉⲧⲏ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉⲑⲩ.

فليفرح ويتهلل، طالبو الرب، الملازمون كل حين، في تلاوة اسمه القدوس.

ⲙⲁⲣⲟⲩ[168] - ⲟⲩⲛⲟϥ[93] ⲛ̀ⲧⲟⲩ[165] - ⲑⲉⲗⲏⲗ[93] : ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲏ[16] -

أولئك أقصد يتهللـوا لكي هم يفرحـوا هم فلـ

ⲉⲧ[134] - ⲕⲱϮ[93] ⲛ̀ⲥⲁ[68] Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ : ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲙⲏⲛ[ⲙⲟⲩⲛ, 96] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]

ملازمـون (مواظبـون) ال أولئك رب ال تجاه يطلبـون الذين

ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ[78] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] : ϧⲉⲛ[50] ⲑ̀[5] - ⲙⲉⲗⲉⲧⲏ[G] ⲙ̀[61] - ⲡⲉϥ[36] - ⲣⲁⲛ

اسمـ ـه لـ تـلاوة ال في كـل حـين (وقت)

ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ].

قـدوس ال

Ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓϣϣⲏⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ: ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲟⲥ Ⲇⲁⲩⲓⲇ: ϫⲉ ⲉⲩⲣⲏⲧ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲓϥⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ: ⲉⲩϯⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲉϥϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

هؤلاء يكونون الأشجار التي تكلّم من أجلها المرتّل داود، إنها نابتة عند مجاري المياه، تعطي ثمرة كاملة.

Ⲛⲁⲓ[15] ⲛⲉ[13] ⲛⲓ[7]-ϣϣⲏⲛ ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ⲥⲁϫⲓ[93] ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ[51] : ⲛ̀ϫⲉ[8]

أقصد من أجلهم تكلّم هو قد التي أشجار ال يكونون هؤلاء

ⲡⲓ[3]-ϩⲩⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲟⲥ[G] Ⲇⲁⲩⲓⲇ[H] : ϫⲉ[23] ⲉⲩ[149]-ⲣⲏⲧ[ⲣⲱⲧ, 96] ϧⲁⲧⲉⲛ[65] ⲛⲓ[7]-ϥⲟⲓ

مجاري ال عند نابتون هم إنّ داود مرتّل ال

ⲙ̀[10]-ⲙⲱⲟⲩ : ⲉⲩ[149]-ϯ[ϯ, 94, 98]-ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ[G] ⲉϥ[149]-ϫⲏⲕ[ϫⲱⲕ, 96] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70].

(تماماً) كاملة ثمرة منتجين هم المائية

Ⲡⲓϥⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ : Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲥⲉⲛⲁⲱⲛϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ.

مجرى المياه يكون مخلصنا، ربنا يسوع المسيح، الملازمون له، سوف تحيا نفوسهم.

Ⲡⲓ[5]-ϥⲟⲓ ⲙ̀[10]-ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ[13] Ⲡⲉⲛ[36]-ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] : Ⲡⲉⲛ[36]-ϭⲟⲓⲥ

ربّ نا مخلص نا يكون المائي مجرى ال

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲛⲏ[16]-ⲉⲑ[17]-ⲛⲁ[158]-ϣⲱⲡⲓ[93]

يسوع ال مسيح أولئك الذين سوف يصيرون

ⲉⲩ[149]-ⲙⲏⲛ[ⲙⲟⲩⲛ, 96] ⲉ̀ⲣⲟϥ[60] : ⲥⲉⲛⲁ[158,126]-ⲱⲛϧ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲧⲟⲩ[37]-ⲯⲩⲭⲏ[G].

هم ملازمين له هم سوف تُحيا أقصد هم نفس

Ⲥⲉϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ : ⲛⲓⲛⲓϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ : ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ : ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲱⲛⲧ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟϥ.

يُعلّموننا في الكتب المقدسة، أنفاس الله، لكي نكون رحومين، على الخليقة التي قد خلقها.

Ⲥⲉ[32, 147]-ϯ[ϯ, 94, 98]-ⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁⲛ[47] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7]-ⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ[G]

هم يعطون تعليماً لنا في ال كتابات

ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲛⲓ[7]-ⲛⲓϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ[3]-ⲛⲟⲩϯ : ⲉⲑⲣⲉⲛ[166]-ϣⲱⲡⲓ[93]

نكون لكي نحن إلـه ال التي لِـ أنفاس ال مقدسة ال

ⲉⲛ[149]-ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 98] ⲛ̀[10]-ⲛⲁⲏⲧ : ⲉ̀[60]-ϧⲟⲩⲛ[71] ⲉ̀[60]-ⲡⲓ[3]-ⲥⲱⲛⲧ

خليقة ال على نحو (إلى داخل) رحومين صائرين (دائماً)

ⲉⲧⲁϥ[155]-ⲑⲁⲙⲓⲟ[ⲑⲁⲙⲓⲟ, 95]-ϥ[33].

التي هو سبق خلق ـها

Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲛ ϫⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ : ⲙ̀ⲡⲁⲥϩⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟⲫⲟⲥ : Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.

وأيضاً إن المحبة لن تسقط أبداً، حسب قول الحكيم، بولس الرسول.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲟⲛ[25] ϫⲉ[23] ϯ[5]-ⲁⲅⲁⲡⲏ[G] : ⲙ̀ⲡⲁⲥ[150]-ϩⲉⲓ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]

و أيضاً إنّ ال محبة ما اعتادت أن تسقط إلى خارج

ⲉ̀ⲛⲉϩ[84] : ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ⲡ̀[3]-ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀[9]-ⲡⲓ[3]-ⲥⲟⲫⲟⲥ[G] : Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ[G]

أبداً حسب ال قول الذي لِـ ال حكيم بولس

ⲡⲓ[3]-ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ[G].

ال رسول

Ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ: ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅: ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ: ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.
المحبة التي تكلّم من أجلها، الرسول القديس، أي اسم الخلاص، الذي لربنا يسوع المسيح.

Ϯ[5] - ⲁⲅⲁⲡⲏ[G] ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲥⲁϫⲓ[93] ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ[51] : ⲛ̀ϫⲉ[8]
أقصد من أجلـها تكلّـم هو قد التي محـبة ال

ⲡⲓ[3] - ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲫⲁⲓ[15] ⲡⲉ[13] ⲡⲓ[3] - ⲣⲁⲛ
اسـم ال يكون هـذا أي قـديس ال رسـول ال

ⲛ̀[10] - ⲟⲩϫⲁⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].
مسـيح ال يسـوع ربّـ ـنا الذي لـ الخـلاصي

Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲛϣⲁⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ: ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅: ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣ ⲡⲓⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ: ϣⲁⲛϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
إذا ما أحببنا اسم الخلاص، الذي لربنا يسوع المسيح، لكي نصنع الرحمة بعضنا مع بعض، نعتاد أن نكمل الناموس كله.

Ⲉ̀ϣⲱⲡ[187,188] ⲁⲛ[152] - ϣⲁⲛ[187,188] - ⲙⲉⲛⲣⲉ[ⲙⲉⲓ, 94] ⲡⲓ[3] - ⲣⲁⲛ ⲛ̀[10] - ⲟⲩϫⲁⲓ :
الخـلاصي اسـم ال أحببـنا نحـن إذا

ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲛ̀ⲧⲉⲛ[165] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94]
نصنع لكي نحن مسـيح ال يسـوع ربّـ ـنا الذي لـ

ⲡⲓ[3] - ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ[48] ⲛⲉⲛ[36] - ⲉⲣⲏⲟⲩ[216] : ϣⲁⲛ[150] - ϫⲱⲕ[93] ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ⲛⲟⲙⲟⲥ[G]
نامـوس ال نكمل نعتاد نحن أن بعضنا البعض مـع رحمة ال

ⲧⲏⲣϥ[217] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70].
كلـه (بالتمام)

Ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ϯⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ: ⲁϥϮⲙⲁϮ ⲛ̀ϫⲉ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ: ⲉⲑⲣⲉ Ⲫ̅ϯ̅ ϫⲱⲓⲗⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅.
من قِبل الرحمة، ابتهج إبراهيم، أن يزوره اللـه، مع ملائكته المقدسين.

Ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[70] Ϯ[5] - ⲙⲉⲑ[145] - ⲛⲁⲏⲧ : ⲁϥ[152] - Ϯ[†, 94, 98] - ⲙⲁϮ ⲛ̀ϫⲉ[8]
أقصـد ابتهج (سُـرَّ) هـو قـد رحـمـة ال مـن قِبـل

Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ[H] : ⲉⲑⲣⲉ[166] Ⲫ[3] - ⲛⲟⲩϮ ϫⲱⲓⲗⲓ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] : ⲛⲉⲙ[48]
مـع إيـاه يـزور إلـه ال لكي إبراهـيم

ⲛⲉϥ[38] - ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96].
مقدسـين ال ملائكتـ ـه

Ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ϯⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ: ⲁϥⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ Ⲗⲱⲧ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ: ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲕⲩⲛⲇⲓⲛⲟⲥ ⲉⲑⲛⲁϣⲧ: ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ Ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ.
من قِبل الرحمة، خلّص لوط البار، من الشدة الصعبة، التي أتت على سدوم.

Ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[70] Ϯ[5] - ⲙⲉⲑ[145] - ⲛⲁⲏⲧ : ⲁϥ[152] - ⲛⲟϩⲉⲙ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲗⲱⲧ[H]
لـوط أقصد خلّـص هو قد رحـمـة ال مـن قِبـل

ⲡⲓ[3] - ⲑⲙⲏⲓ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70] ⲡⲓ[3] - ⲕⲩⲛⲇⲓⲛⲟⲥ[G] ⲉⲑ[203] - ⲛⲁϣⲧ :
صعـب (صعبة) ال خطـر (شـدّة) ال مـن بـار ال

ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲓ̀[93] ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] Ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ[H].
سـدوم علـى جاء هو قد الذي

Ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ : ⲁϥⲉⲣ ⲡⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ϫⲉ Ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ : ⲉⲑⲣⲉϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲂⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ : ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ.

من قِبَل الرحمة، استحق كرنيليوس، أن ينال الصبغة (المعمودية)، بيدَيّ أبينا بطرس.

Ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[70] ϯ[5]-ⲙⲉⲑ[145]-ⲛⲁⲏⲧ : ⲁϥ[152]-ⲉⲣ[ipf, 94] ⲡ̀[3]-ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ϫⲉ[8]
أقصد مستحق صار هو قد رحمة ال من قِبَل

Ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ[G] : ⲉⲑⲣⲉϥ[166]-ϭⲓ[93] ⲙ̀[11]-ⲡⲓ[3]-Ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ[G] : ϧⲉⲛ[50] ⲛⲉⲛ[7]-ϫⲓϫ
يدين ال بـ صبغة (معمودية) ال ينال لكي هو كرنيليوس

ⲙ̀[9] - ⲡⲉⲛ[36]-ⲓⲱⲧ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ[G].
بطرس أبيـ ـنا اللذين لـ

Ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀ : ϧⲉⲛ ⲛⲓⲭ̀ⲣⲏⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲉⲑⲣⲉⲛⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ.

فإن كنّا معوزين، من أموال هذا العالم، وليس لنا شيء، لكي نعطيه صدقة.

Ⲓⲥϫⲉ[159] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲧⲉⲛ[32]-ⲟⲓ[ipf, 96] ⲛ̀[10]-ϧⲁⲉ̀[201] : ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7]-ⲭ̀ⲣⲏⲙⲁ[G]
أموال (مقتنيات) ال من، في محتاجين كوننا نحن لأن إن

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲁⲓ[14]-ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G] : ⲙ̀ⲙⲟⲛ[177] ⲛ̀ⲧⲁⲛ[49] ⲛ̀[10]-ϩ̀ⲗⲓ[26] ⲙ̀ⲙⲁⲩ[79] :
هناك شيء لنا لا يوجد العالم هذا التي لـ

ⲉⲑⲣⲉⲛ[166]-ⲧⲏⲓⲧ[†, 95]-ⲟⲩ[33] ⲙ̀[11]-ⲙⲉⲑ[145]-ⲛⲁⲏⲧ.
صدقة هم نعطي لكي نحن

Ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲛⲁⲙⲏⲓ : ⲡⲓⲙⲁⲣⲅⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ⲉⲑⲛⲁϣⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛϥ : ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲉⲧϩⲟⲗϫ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

فلنا الجوهرة، اللؤلؤة الكثيرة الثمن، الاسم الحلو المملوء مجداً، الذي لربنا يسوع المسيح.

Ⲟⲩⲟⲛ[177] ⲛ̀ⲧⲁⲛ[49] ⲙ̀[10] - ⲡⲓ[3] - ⲁ̀ⲛⲁⲙⲏⲓ : ⲡⲓ[3] - ⲙⲁⲣⲅⲁⲣⲓⲧⲏⲥ[G]
لؤلؤة ال حجر نفيس ال لنا يوجد

ⲉⲑ[203] - ⲛⲁϣⲉ[198] - ⲛ̀[10] - ⲥⲟⲩⲉⲛϥ[45] : ⲡⲓ[3] - ⲣⲁⲛ ⲉⲧ[203] - ϩⲟⲗϫ[ϩⲟⲗϫ, 96]
حلو ال اسم ال الثمن كثيرة ال

ⲉⲑ[203] -ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ, 96] ⲛ̀[10] - ⲱ̀ⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G]
يسوع ربّ نا الذي لـ مجداً مملوء ال

Ⲡⲓ[3]-Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].
مسيح ال

Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲙⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ : ϥ̀ⲛⲁⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ̀ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉⲛϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ.

إذا ما لازمناه، في إنساننا الداخلي، فهو يجعلنا أغنياء، حتى نعطي آخرين.

Ⲉ̀ϣⲱⲡ[188] ⲁⲛ[152]-ϣⲁⲛ[188]-ⲙⲟⲩⲛ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[60] : ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉⲛ[36]-ⲣⲱⲙⲓ
إنسانـ ـنا في عليه داومنا نحن إذا

ⲉⲧ[203] - ⲥⲁ[55] - ϧⲟⲩⲛ[71] : ϥ̀[32] - ⲛⲁ[159] - ⲁⲓ[ipf, 95] - ⲧⲉⲛ[33] ⲛ̀[10] - ⲣⲁⲙⲁⲟ̀ :
أغنياء نا يجعل سوف هو الداخل جهة الذي

ϣⲁⲛ̀ⲧⲉⲛ[169]-ϯ[93] ⲛ̀[11]-ϩⲁⲛ[1]-ⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ[26].
آخرين نعطي حتى نحن

Ⲛⲓⲭⲣⲏⲙⲁ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ⲉⲑⲛⲁⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ : ⲁⲗⲗⲁ ⲫ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ : ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲉⲗⲉⲧⲏ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉⲑⲩ.

ليست أموال هذا العالم الزائل، التي نطلبها، بل خلاص نفوسنا، بتلاوة إسمه القدوس.

Ⲛⲓ[7]-ⲭ̀ⲣⲏⲙⲁ[G] ⲁⲛ[30] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲁⲓ[14]-ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G] : ⲉⲑ[17]-ⲛⲁ[158]-ⲥⲓⲛⲓ[93]

يزول سوف الذي العـــالم هـــذا التي لـــ ليس أموال (مقتنيات) ال

ⲉ̀[17]-ⲧⲉⲛ[147]-ⲕⲱϯ[93] ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ[55] : ⲁⲗⲗⲁ[308,G] ⲫ̀[3]-ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ[9]

الذي لـــ خلاص ال لكن (بل) نحـــوهم نطلـــب نحن الذين

ⲛⲉⲛ[38]-ⲯⲩⲭⲏ[G] : ϧⲉⲛ[50] ⲑ̀[5]-ⲙⲉⲗⲉⲧⲏ[G] ⲙ̀[61]-ⲡⲉϥ[36]-ⲣⲁⲛ

اســـ ـــه لـــ تـــلاوة ال بـــ نفوســـ ـــنا

ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ].

قـــدوس ال

Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ : ⲙⲁⲣⲉⲛϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ⲗⲟϫ : ϫⲉ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁⲣⲓ ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.

إذا ما رتلنا، فلنقل بعذوبة (بحلاوة)، يا ربنا يسوع المسيح، اصنعْ رحمةً مع نفوسنا.

Ⲉϣⲱⲡ[188] ⲁⲛ[152]-ϣⲁⲛ[188]-ⲉⲣ[ⲉⲣ, 94, 101]-ⲯⲁⲗⲓⲛ[G] : ⲙⲁⲣⲉⲛ[168]-

نحن فلـــ أن نرتّـــل صنعـــنا نحـــن إذا

ϫⲟ[ϫⲱ, 95]-ⲥ[33] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲉ̀ⲗⲟϫ : ϫⲉ[23] Ⲡⲉⲛ[38]-ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G]

يســوع يا ربـــ ـــنا إن حـــلاوة بـــ ـــها نقولـــ

Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲁⲣⲓ[118] ⲟⲩ[1]-ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ[48] ⲛⲉⲛ[38]-ⲯⲩⲭⲏ[G].

نفوســـ ـــنا مـــع رحـــمةً إصـــنعْ مســـيح ال

Ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ ⲕⲉ Ⲩⲓⲱ ⲕⲉ Ⲁⲅⲓⲱ Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ : ⲕⲉ ⲛⲩⲛ ⲕⲉ ⲁ̀ⲓ̀ ⲕⲉ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ ⲧⲱⲛ ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ : ⲁⲙⲏⲛ.

المجد للآب والابن والروح القدس، الآن وكل أوان (دائماً) وإلى دهر الدهور، آمين.

Ⲇⲟⲝⲁ[317] Ⲡⲁⲧⲣⲓ[330] ⲕⲉ[303] Ⲩⲓⲱ[320] ⲕⲉ[303] Ⲁⲅⲓⲱ[343] Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ[327]

δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι

للـــروح القـــدس و للابـــن و للآب المجـــد

ⲕⲉ[303] ⲛⲩⲛ[305] ⲕⲉ[303] ⲁ̀ⲓ̀[305] ⲕⲉ[303] ⲓⲥ[302] ⲧⲟⲩⲥ[312] ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ[331]

καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰώνας

دهـــور ال إلى و دائماً و الآن و

Ⲧⲱⲛ[312] ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ[331] ⲁⲙⲏⲛ[82,H].

τῶν αἰώνων ἀμήν ε σ

حقاً دهـــور ال



Ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲇ̅ : ⲏ̀ⲭⲟⲥ Ⲃⲁⲧⲟⲥ

ثيئوطوكية يوم الأربعاء : بلحن واطس

Ⲑ[5]-ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ[G] ⲙ̀[9]-ⲡ̀[3]-ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀[9]-ⲡ̀[3]-ϥ̀ⲧⲟⲩ : ⲏ̀ⲭⲟⲥ[G] Ⲃⲁⲧⲟⲥ[G]

واطس بلحن أربعاء ال لِـ يـوم ال لِـ ثيئوطوكية ال

القطعة الأولى Ⲁ

Ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲥⲉϫⲱ ⲛ̀ⲛⲉⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟ ⲧⲉ ϯⲙⲁϩⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲙ̀ⲫⲉ : ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.

كل الطغمات السمائية، ينطقون بطوباويتك، لأنكِ أنتِ تكونين السماء الثانية، الكائنة على الأرض.

Ⲛⲓ[7]-ⲧⲁⲅⲙⲁ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[227] : ⲥⲉ[147]-ϫⲱ[93]

يُنشـدون هم سـماوات ال الذين لِـ جميعهم طغمـات ال

ⲛ̀[61]-ⲛⲉ[38]-ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ[G] : ϫⲉ[24] ⲛ̀ⲑⲟ[81] ⲧⲉ[13] ϯ[5]-ⲙⲁϩ[29]-ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ

ثانيـة ال تكونين أنتِ لأن طوباويات ـكِ بـ

ⲙ̀[10]-ⲫⲉ : ⲉⲧ[203]-ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ,96] ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3]-ⲕⲁϩⲓ.

أرض ال على كائنـة ال السـماء

Ϯⲡⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲛ̀ϣⲁⲓ : ⲧⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ϣⲉⲗⲉⲧ ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲩⲙⲫⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ.

بوابة المشارق، تكون مريم العـذراء، الخدر الطاهـر، الذي للختن النقي.

Ϯ[5]-ⲡⲩⲗⲏ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ⲙⲁ[86]-ⲛ̀[9]-ϣⲁⲓ : ⲧⲉ[13] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H]

مريـم تكون الشروق التي لِـ مواضع ال التي لِـ بوابـة ال

ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] : ⲡⲓ[3]-ⲙⲁ[86]-ⲛ̀[9]-ϣⲉⲗⲉⲧ ⲉⲧ[203]-ⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] :

طاهـر ال العُرس الذي لِـ مقر ال عـذراء ال

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ⲛⲩⲙⲫⲓⲟⲥ[G] ⲛ̀[10]-ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ[G].

النـقي عريس (ختن) ال الذي لِـ

Ⲁ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲉⲙ ⲫⲏⲉⲧⲟ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟ : ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ : ⲓ̀ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏϯ.

الآب تطلَّع من السماء، فلم يجد مَنْ يُشبِّهك، أرسلَ وحيدَه، أتى وتجسَّد منكِ.

Ⲁ[152] Ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ ϫⲟⲩϣⲧ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲧ̀[5]-ⲫⲉ : ⲙ̀ⲡⲉϥ[152]-

هو لم سـماء ال مـن تطلّـع آب ال قد

ϫⲉⲙ[ϫⲓⲙⲓ,94] ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[134]-ⲟ̀ⲛⲓ[ⲓ̀ⲛⲓ,96] ⲙ̀ⲙⲟ[61] : ⲁϥ[152]-ⲟⲩⲱⲣⲡ[93] ⲙ̀[11]-

أرسـل هو قد لـكِ مُشـابه ال ذلك يجـد

ⲡⲉϥ[38]-ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ[G] : ⲓ̀[93] ⲁϥ[152]-ϭⲓ[61,94,99]-ⲥⲁⲣⲝ[G] ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏϯ[60,50].

منكِ جسـداً أخذ هو قد أتى وحـيد ـه

✠ ✠ ✠

Ⲃ القطعة الثانية

Ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲁⲓⲟ ⲉⲑⲃⲏϯ : ⲱ ϯⲂⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲫ̀ⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ : ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲟⲩⲛⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏϯ.
تكلّموا بكراماتٍ من أجلكِ، يا مدينة اللـه، لأنكِ أنتِ (دائماً) مسكن جميع أولئك الفرحين بكِ.

Ⲁⲩ[152] - ⲥⲁϫⲓ[93] ⲛ̀[61] - ϩⲁⲛ[1] - ⲧⲁⲓⲟ ⲉⲑⲃⲏϯ[51] : ⲱ̀[27] ϯ[5] - Ⲃⲁⲕⲓ
مدينـــة ال أيتها من أجلـكِ كرامـــات بـــ تكلّمـــوا هم قد

ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ : ϫⲉ[24] ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲡⲉⲧ[19] - ⲉⲣⲉ[149] ⲫ̀[3] - ⲙⲁ[86] - ⲛ̀[9] - ϣⲱⲡⲓ :
سَكَن لِـــ موضع ال (دائماً) الذي أنــتِ لأن إلـــه ال التي لِـــ

ⲛ̀[61]-ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[17] - ⲟⲩⲛⲟϥ[93] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲛ̀ϧⲏϯ[50].
فيـكِ كلـــهم يفرحون (يتنعمون) الذين أولئك لِـــ

Ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ⲥⲉⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲫⲣⲓ : ⲱ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀Ⲫϯ.
ملوك الأرض كلهم يسيرون في نورِك، والأمم في ضيائك، يا مريم أم اللـه.

Ⲛⲓ[7] - ⲟⲩⲣⲱⲟⲩ[218] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[3] - ⲕⲁϩⲓ : ⲥⲉ[147] - ⲙⲟϣⲓ[93]
يســيرون هم أرض ال الذين لِـــ كلـــهم ملـــوك ال

ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉ[36] - ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛⲓ[7] - ⲉⲑⲛⲟⲥ[G] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉ[36] - ⲫⲣⲓ :
ضيائـــكِ في أمـــم ال و نـــورِ كِ في

ⲱ̀[27] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ⲑ̀[5]-ⲙⲁⲩ ⲙ̀[9] - Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ.
إلـــه ال التي لِـــ أم ال مريـــم يا

Ⲥⲉⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲁⲣⲉ̀ϫⲫⲟϥ : ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
يطوبونكِ الأجيال كلهم، نحن نسجد للذي ولدتيه، نزيده علواً.

Ⲥⲉ[147] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 101] - ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ[G] ⲙ̀ⲙⲟ[11] : ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲓ[7] - ⲅⲉⲛⲉⲁ̀[G]
أجـيال ال أقصـد إيـــاكِ أن يُطـوِّبوا يصنعون هـم

ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] : ⲧⲉⲛ[147]-ⲟⲩⲱϣⲧ[93] ⲙ̀[61]-ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁⲣⲉ[152]-ⲁ̀ϫⲫⲟ[ϫⲫⲟ, 95]-ϥ[33] :
ـــه ولدتيـــ أنتِ قد الذي ذاك لــــ نســـجد نحـــن كلـهم

ⲧⲉⲛ[147]- ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100]- ϩⲟⲩⲟ̀[26] ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ[61].
لــه علو (تعلية) أزيد (أكثر) نعمل نحــن

Ⲁ Ⲫⲓⲱⲧ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲉⲙ ⲫⲏⲉⲧⲟ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟ : ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ : ⲓ̀ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏϯ.
الآب تطلّع من السماء، فلم يجد مَنْ يُشبُهكِ، أرسلَ وحيدَه، أتى وتجسَّد منكِ.

✠ ✠ ✠

Ⲅ القطعة الثالثة

Ⲛ̀ⲑⲟ ⲧⲉ ϯϭⲏⲡⲓ ⲉⲧⲁⲥⲓ̀ⲱⲟⲩ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲉⲣⲥⲩⲙⲙⲉⲛⲓⲛ ⲛⲁⲛ : ⲙ̀ⲡⲓⲙⲟⲩⲛ̀ϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ.
أنتِ تكونين السحابة الخفيفة، التي دلّتنا (أشارت لنا) على مطر استعلان الإله الوحيد.

Ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲧⲉ[13] ϯ[5]-ϭⲏⲡⲓ ⲉⲧ[203]-ⲁⲥⲓⲱⲟⲩ[200] : ⲑⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁⲥ[152]-
هي قد التي تلك خفيفة ال سحابة ال تكونين أنتِ

ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 101]-ⲥⲩⲙⲉⲛⲓⲛ[G] ⲛⲁⲛ[47] : ⲙ̀[61]-ⲡⲓ[3]-ⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
الذي لـ مطر ال إلى لنا أن تدلّ (تشير) عملت

ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ[G] : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ[G] ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩϯ.
الإله وحيد ال الذي لـ استعلان (ظهور) ال

Ⲁ Ⲫⲓⲱⲧ ⲉⲣⲧⲉⲭⲛⲓⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲣⲟ : ⲁ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲓ̀ ⲉ̀ϫⲱ : ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ : ⲉⲑⲛⲁⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟ Ⲙⲁⲣⲓⲁ.
الآب صنعك، والروح القدس حلّ عليكِ، وقوة العليّ ظلّلتك يا مريم.

Ⲁ[152] Ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100]-ⲧⲉⲭⲛⲓⲧⲏⲥ[G] ⲉ̀ⲣⲟ[12] : ⲁ[152]
قـد إياكِ صنَعَ آب ال قد

Ⲡⲓ[3]-ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲓ̀[93] ⲉ̀ϫⲱ[63, 43] : ⲟⲩ[1]-ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
لـ قوة عليكِ أتى قدس ال روح ال

ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[22]-ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ, 96] : ⲉⲑ[17]-ⲛⲁ[158]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100]-ϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟ[60] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H].
يا مريم لَكِ ظِلاًّ تعمل سوف التي عالي ال ذاك

Ϫⲉ ⲁⲣⲉ̀ϫⲫⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ : ⲛ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲓⲱⲧ : ⲉⲑⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲁϥⲓ̀ ⲁϥⲥⲟⲧⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.
لأنكِ ولدت الكلمة الحقيقي ابن الآب، الدائم إلى الأبد، أتى وخلصنا من خطايانا.

Ϫⲉ[24] ⲁⲣⲉ[152]-ϫ̀ⲫⲟ[93] ⲙ̀[11]-ⲡⲓ[3]-ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ[G] : ⲛ̀[10]-ⲗⲟⲅⲟⲥ[G]
الكلمة حقيقي ال ولدتِ أنتِ قد لأن

ⲛ̀[10]-ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ : ⲉⲑ[203]-ⲙⲏⲛ[ⲙⲟⲩⲛ, 96] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ :
الأبد إلى دائم ال آب ال الذي لـ الابن

ⲁϥ[152]-ⲓ̀[93] ⲁϥ[152]-ⲥⲟⲧ[ⲥⲱϯ, 95]-ⲧⲉⲛ[33] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲉⲛ[38]-ⲛⲟⲃⲓ.
خطايا نا من نا خلّص هو قد جاء هو قد

Ⲁ Ⲫⲓⲱⲧ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲉⲙ ⲫⲏⲉⲧⲟ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟ : ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ : ⲓ̀ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏϯ.
الآب تطلّع من السماء، فلم يجد مَنْ يُشبهك، أرسلَ وحيدَه، أتى وتجسَّد منك.

✝ ✝ ✝

Ⲇ القطعة الرابعة

Ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ϯⲧⲓⲙⲏ : ⲉⲧⲁⲕⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲱ̀ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ : ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀ϥⲁⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ : ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲕϩⲟ ϣⲟⲩⲟ̀ ⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
لأن عظيمة تكون الكرامة، التي استحققتَها يا غبريال، الملاك المبشِّر، ووجهكَ يتلألأ (دائماً) فرحاً.

Ⲟⲩ[1]-ⲛⲓϣϯ[200] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲧⲉ[13] ϯ[5]-ⲧⲓⲙⲏ[G] : ⲉⲧ[17]-ⲁⲕ[152]-ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ[93]
استحققتَ أنتَ قد التي كرامة ال تكون لأن عظيمة

ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] ⲱ̀[27] Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ[H] : ⲡⲓ[3]-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⲙ̀[10]-ϥⲁⲓ[136]-ϣⲉⲛ[ϣⲓⲛⲓ, 94]-ⲛⲟⲩϥⲓ :
البشارة حامل ملاك ال جبرائيل يا إياها

ⲉⲣⲉ[149] ⲡⲉⲕ[36]-ϩⲟ ϣⲟⲩⲟ̀[93] ⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70].
(بالتمام) فرحـــاً يتـــلألأ وجهـــ ـــكَ (دائماً)

> **Ⲁⲕⲉⲣⲥⲩⲙⲙⲉⲛⲓⲛ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓϫ̀ⲫⲟ: ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ϣⲁⲣⲟⲛ: ⲁⲕϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ: ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ.**
> أنتَ أعلنتَ (أشرتَ) لنا بميلاد الله الذي أتى إلينا، وبشَّرتَ مريم العذراء غير الدنسة.

Ⲁⲕ[152]-ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 101]-ⲥⲩⲙⲙⲉⲛⲓⲛ[G] ⲛⲁⲛ[47] ⲙ̀[61]-ⲡⲓ[3]-ϫ̀ⲫⲟ : ⲛ̀ⲧⲉ[9]
الذي لـ مـيلاد ال بـ لنـا إشـارة (دليل) صنعـتَ أنتَ قد

Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ⲓ̀[93] ϣⲁⲣⲟⲛ[56]: ⲁⲕ[152]-ϩⲓ[ϩⲓⲟⲩⲓ̀, 94]-ϣⲉⲛ[ϣⲓⲛⲓ, 94]-ⲛⲟⲩϥⲓ
بشـارة (بُشـرَى) ألقيتَ أنتَ قد إليـنا جاء هو قد الذي إلـه ال

ⲙ̀[61]-Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H]: ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⲛ̀[10]-ⲁⲧ[206]-ⲑⲱⲗⲉⲃ.
الدنسـة غـير عـذراء ال مريـم إلى

> **Ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ: ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲉ: ⲁⲣⲉϫⲓⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ: ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϫⲱ.**
> قائلاً: افرحي أيتها الممتلئة نعمة، والرب كائن معكِ، لأنكِ وجدتِ نعمةً، والروح القدس يحلّ عليكِ.

Ϫⲉ[23] ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲑⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ, 96] ⲛ̀[10]-ϩ̀ⲙⲟⲧ: ⲟⲩⲟϩ[25] Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ
رب ال و نعمـة ممتلئـة ال يا تلك افـرحي قائلاً

ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96] ⲛⲉⲙⲉ[48]: ⲁⲣⲉ[152]-ϫⲓⲙⲓ[93] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ϩ̀ⲙⲟⲧ:
نعمـة لأن وجـدتِ أنتِ قد معـكِ كـائن

ⲟⲩ[1]-ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉϥ[204]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲉⲑ[134]-ⲛⲏⲟⲩ[ⲛⲁ, 96] ⲉ̀ϫⲱ[63,43].
عليـكِ الحـالّ (الآتي) قـدوس روح

> **Ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ: ⲉⲑⲛⲁⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟ Ⲙⲁⲣⲓⲁ: ⲧⲉⲣⲁⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲑⲟⲩ: ⲡ̀ⲥⲱⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ.**
> قوة العلي سوف تُظلِّل عليكِ يا مريـم، أنتِ سوف تلدين القدوس، مخلِّص العالم كله.

Ⲟⲩ[1]-ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[22]-ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ, 96] : ⲉⲑ[17]-ⲛⲁ[158]-
سوف التي عـالي ال ذاك لـ قـوة

ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 100]-ϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟ[60] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] : ⲧⲉⲣⲁ[158, 163]-ⲙⲓⲥⲓ[93] ⲙ̀[11]-ⲫⲏ[16]-
ذاك تلـدين أنتِ سوف يا مريـم عليكِ ظـلاً تصنع

ⲉⲑ[22]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲡ̀[3]-ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] ⲙ̀[9]-ⲡⲓ[3]-ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣϥ[217].
كلـه عـالم ال الذي لـ مخلِّص ال قـدوس ال

> **Ⲁ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ: ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲉⲙ ⲫⲏⲉⲧⲟ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟ: ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ: ⲓ̀ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏϯ.**
> الآب تطلَّع من السماء، فلم يجد مَنْ يُشبِهُكِ، أرسلَ وحيدَه، أتى وتجسَّد منكِ.

☩ ☩ ☩

Ⲉ̅ القطعة الخامسة

> **Ⲟⲩϣⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲕⲟⲛ: ⲉⲧⲑⲱϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲗⲁⲥ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ: ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣⲉⲩⲫⲟⲙⲓⲛ: ⲛ̀ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲓⲁ.**
> عيد بتولي، يدعو لساننا اليوم، لكي نمدح، والدة الإلـه مريـم.

Ⲟⲩ[1]-ϣⲁⲓ ⲙ̀[10]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲕⲟⲛ[G] : ⲉⲧ[17]-ⲑⲱϩⲉⲙ[93] ⲙ̀[11]-ⲡⲉⲛ[36]-ⲗⲁⲥ
لسانـ ـنا يدعـو الذي بتـولي عـيد

ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ[78] : ⲉⲑⲣⲉⲛ[166] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 101] - ⲉⲩⲫⲙⲉⲩⲓ[G] : ⲛ̀[11] - ϯ[5] - ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ[G]

والــدة الإلــه ال أن نمــدح تصنع لكي نحن اليــوم

Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H].

مريـــم

> Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲛⲁⲛ : ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ : Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ : ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲟ̅ⲥ̅.
>
> من أجل الذي وُلِدَ لنا، في مدينة داود، مخلصنا يســوع، والمســيح الرب.

Ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲩ[152, 126] - ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 95] - ϥ[33] ⲛⲁⲛ[47] : ϧⲉⲛ[50]

في لنـــا ولِـــد (هم قد ولــــدوه) الذي ذاك من أجل

ⲑ̀[5] - ⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀[9] - Ⲇⲁⲩⲓⲇ[H] : Ⲡⲉⲛ[36] - ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] : ⲟⲩⲟϩ[25]

و يســوع مخلصـــ ـــنا داود التي لـــ مدينـــة ال

Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ.

رب ال مسـيح ال

> Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲩⲥⲟⲡ.
>
> تعالوا يا جميع الشعوب، لنغبطها، لأنها صارت أمّـاً وعـذراء معاً.

Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ[123] ⲛⲓ[7] - ⲗⲁⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] : ⲛ̀ⲧⲉⲛ[165] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 101] -

نصنع لكي نحن كلــهم شعـوب أيها ال تعـــالوا

ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ[G] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] : ϫⲉ[24] ⲁⲥ[152] - ϣⲱⲡⲓ[93] ⲙ̀[11] - ⲙⲁⲩ :

أمّـاً هي قد صــارت لأن إياهــا أن نطوّب (نُغبِط)

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙ̀[10] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⲉⲩ[2] - ⲥⲟⲡ.

معـاً عـــذراء و

> Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲑⲏⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ : ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ : ⲓ̀ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏϯ.
>
> السلام لكِ أيتها العذراء، النقية عديمة الفساد (الخالدة)، التي كلمة الآب، أتى وتجسّد منك.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲛⲉ[47] ⲱ̀[27] ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] : ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[22] - ⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96]

نقـية (طاهـرة) ال تلك عـــذراء ال أيتها لكِ ســلام

ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[206] - ⲧⲁⲕⲟ : ⲉⲧ[17] - ⲁ[152] ⲡⲓ[3] - ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[4] - ⲓⲱⲧ : ⲓ̀[93]

أتى آب ال الذي لِـــ كلمـــة ال قد التي هلاك (فساد) دون

ⲁϥ[152] - ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99] - ⲥⲁⲣⲝ[G] ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏϯ[70.50].

منـــكِ جســداً أخذ هو قد

> Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲕⲩⲙⲓⲗⲗⲓⲟⲛ : ⲛ̀ⲁⲧⲁϭⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
>
> السلام للإناء الذي بغـير عـيب والمختار، الذي لبتوليتك الحقيقية والكاملة.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲡⲓ[3] - ⲕⲩⲙⲓⲗⲗⲓⲟⲛ[G] : ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[206] - ⲁϭⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ[25]

و عـيب بلا إنــــاء ال ســلام

ⲉⲧ[203] - ⲥⲱⲧⲡ[ⲥⲱⲧⲡ, 96] : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧⲉ[37] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ[G] ⲙ̀[10] - ⲙⲏⲓ[200] : ⲟⲩⲟϩ[25]

و الحقيقــية بتوليتـــ ــك الذي لِـــ مخـتار ال

ⲉⲧ[203] - ϫⲏⲕ[ϫⲱⲕ, 96] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70].

ال كـاملة (تماماً)

Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ : ⲛ̀ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁϩⲥ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ : ⲉⲑⲃⲉ Ⲁⲇⲁⲙ ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ.

السلام للفردوس الناطق الذي للمسيح، الذي صار آدم الثاني، من أجل آدم الإنسان الأول.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲡⲓ[3]-ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ[G] : ⲛ̀[10]-ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲛ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] :
مسـيح ال الذي لـ النـــاطق فـــردوس ال ســلام

ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ϣⲱⲡⲓ[93] ⲙ̀[10] - ⲙⲁϩ[29] - ⲥ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀[10] - Ⲁⲇⲁⲙ[H] :
آدم الثـــاني صـــار هو قد الذي ذاك

ⲉⲑⲃⲉ[51] Ⲁⲇⲁⲙ[H] ⲡⲓ[3]- ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀[10]-ⲣⲱⲙⲓ.
الإنســان أول ال آدم من أجل

Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲉⲣⲅⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲫⲱⲣϫ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲩⲥⲓⲥ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉⲩⲙⲁ ⲉⲩⲥⲟⲡ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲙⲟⲩϫⲧ.

السلام للمعمل الذي للاتحاد غير المفترق، الذي للطبائع التي أتت معاً إلى موضع واحد بغير اختلاط.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲡⲓ[3] - ⲉⲣⲅⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[G] : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲟⲩⲁⲓ[26]
اتحـــاد ال الذي لـ معـــمل ال ســلام

ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[206] - ⲫⲱⲣϫ : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7] - ⲫⲩⲥⲓⲥ[G] ⲉⲧ[17] - ⲁⲩ[152] - ⲓ̀[93]
جاءوا هم الذين طبـائع ال الذي لـ افتـراق بـلا

ⲉⲩ[2]-ⲙⲁ (=ⲉ̀-ⲟⲩ[1]-ⲙⲁ) ⲉⲩ[2]-ⲥⲟⲡ : ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲧ[145]- ⲁⲧ[206]-ⲙⲟⲩϫⲧ.
اختلاط (امتزاج) دون بـ معـاً موضع إلى

Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ϣⲉⲗⲉⲧ : ⲉⲧⲥⲉⲗⲥⲱⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̀ⲣⲏϯ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲩⲙⲫⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲉⲧⲁϥϩⲱⲧⲡ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ.

السلام للخدر، المزيَّن بكل نوع، الذي للختن (العريس) الحقيقي، الذي اتحد بالبشرية.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲡⲓ[3] - ⲙⲁ[86] - ⲛ̀[9] - ϣⲉⲗⲉⲧ : ⲉⲧ[203] - ⲥⲉⲗⲥⲱⲗ[ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ, 96]
مُـــزيَّن ال العـرس الذي لـ موضع ال ســلام

ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲑⲟ ⲛ̀ⲣⲏϯ : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3] - ⲛⲩⲙⲫⲓⲟⲥ[G] ⲙ̀[10] - ⲙⲏⲓ[200] :
الحقـيقي خـتن (عـريس) ال الذي لـ متنـوع (كل نوع) بـ

ⲉⲧ[17]- ⲁϥ[152]- ϩⲱⲧⲡ[93] ⲉ̀[60]- ϯ[5]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲣⲱⲙⲓ.
بشـــرية ال بـ اتحـد هو قد الذي

Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲙ̀ⲯⲩⲭⲟⲛ : ⲙ̀ⲃⲁⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲫⲩⲥⲓⲥ : ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ : ⲣⲱⲕϩ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲥ.

السلام للعليقة النفسانية التي للطبيعة، التي نار لاهوته لم تحرق شيئاً منها.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲡⲓ[3]- ⲙ̀[10]- ⲯⲩⲭⲟⲛ[G] : ⲙ̀[10]- ⲃⲁⲧⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5]- ⲫⲩⲥⲓⲥ[G] :
طبيعـــة ال التي لـ العليقـــة نفســانية ال ســلام

ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲙ̀ⲡⲉ[152] ⲡⲓ[3]- ⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧⲉϥ[37]- ⲙⲉⲑ[145]- ⲛⲟⲩϯ : ⲣⲱⲕϩ[93]
تحـرق لاهـوتـــــ ـــه التي لـ نـــار ال لـم التي

ⲛ̀[11]-ϩ̀ⲗⲓ[26] ⲛ̀ⲧⲁⲥ[49].
منـــها شـيئاً

Ⲭⲉⲣⲉ ϯⲃⲱⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲙⲁⲩ : ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϥⲁⲓ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ : ϧⲁ ⲫⲏⲉⲧ ϩⲓϫⲉⲛ Ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ.

السلام للعبدة والأم، العذراء والسماء، التي حملت جسدياً، الذي على الشاروبيم.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ϯ[5]-ⲃⲱⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ[25] ϯ[5]-ⲙⲁⲩ : ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G]
عـذراء ال أم ال و عـبدة ال سـلام

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲧ̀[5]-ⲫⲉ : ⲑⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁⲥ[152]-ϥⲁⲓ[93] ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ[435,G] :
جسـدياً حملت هي قد التي تلك سمـاء ال و

Ϧⲁ[62] ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[17] ϩⲓϫⲉⲛ[63] Ⲛⲓ[7]-ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ[H].
شـاروبيم ال على الذي ذاك داخلياً

Ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ ⲧⲉⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲩ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲙ̀Ⲫϯ.
بهؤلاء (بهذه الأمور) نفرح ونرتّل، مع الملائكة القديسين، بتهليل قائلين: المجد لله في الأعالي (العاليات).

Ϧⲉⲛ[50] ⲛⲁⲓ[15] ⲧⲉⲛ[147]-ⲣⲁϣⲓ[93] ⲧⲉⲛ[147]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ,94,101]-ⲯⲁⲗⲓⲛ[G] : ⲛⲉⲙ[48]
مـع أن نرتّـل نصنع نحـن نفـرح نحـن هـؤلاء بـ

ⲛⲓ[7]-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] : ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲉⲛ[149]-ϫⲱ[93]
قائلين ونحن تهلـيل بـ قديسين آل ملائكة ال

ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] : ϫⲉ[23] ⲟⲩ[1]-ⲱ̀ⲟⲩ ϧⲉⲛ[50] ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[134]-ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ,96] ⲙ̀[61]-Ⲫ[3]-ⲛⲟⲩϯ.
إلـه ال لـ عاليـات ال أولئك في مجـد أن إياهـا

Ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ : ϫⲉ ⲁϥϯⲙⲁϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϧⲏϯ : ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.
وسلام على الأرض، ومسرة في الناس، لأنه سُـرَّ بكِ، الذي له المجد إلى الأبد.

Ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3]-ⲕⲁϩⲓ : ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ϯⲙⲁϯ
مسـرة و أرض ال على سـلام و

ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7]-ⲣⲱⲙⲓ : ϫⲉ[24] ⲁϥ[152]-ϯ[ϯ,94,98]-ⲙⲁϯ ⲅⲁⲣ[308,G] ⲛ̀ϧⲏϯ[50] : ⲛ̀ϫⲉ[8]
أقصـد بـكِ لأن سُـرَّ هو قد لأن نـاس ال في

ⲫⲏ[16]-ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲫⲱϥ[39] ⲡⲉ[13] ⲡⲓ[3]-ⲱ̀ⲟⲩ ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ.
الأبـد إلى مجـد ال يكون لـه الذي ذاك

Ⲁ Ⲫⲓⲱⲧ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲉⲙ ⲫⲏⲉⲧⲟ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟ : ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ : ⲓ̀ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏϯ.
الآب تطلّع من السماء، فلم يجد مَنْ يُشبهكِ، أرسلَ وحيدَه، أتى وتجسَّد منكِ.

✝ ✝ ✝

ⲋ̅ القطعة السادسة

Ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ⲡⲁⲣⲁ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ϫⲉ ⲁⲥⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲥ : ⲙ̀Ⲫϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ.
عظيمة تكون كرامة مريم، أكثر من القديسين جميعهم، لأنها استحقت أن تقبل إليها الله الكلمة.

Ⲟⲩ[1]-ⲛⲓϣϯ[200] ⲡⲉ[13] ⲡ̀[3]-ⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀[9]-Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] : ⲡⲁⲣⲁ[209]
أكثر من مريـم الذي لـ إكـرام ال يكـون عظـيم

ⲛⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] : ϫⲉ[24] ⲁⲥ[152]-ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ[93] ⲛ̀[172]-ϣⲱⲡ[93]
تقبـل أن استحقت هي قد لأن جميعـهم قديسـين ال أولئك

ⲉ̀ⲣⲟⲥ[60] : ⲙ̀[11]-Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲡⲓ[3]-ⲗⲟⲅⲟⲥ[G].

كلمـــة ال إلـــه ال إليـــها

Ⲫⲏⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ : ⲁ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ϥⲁⲓ ϧⲁⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲛⲉϫⲓ.

ذاك الذي الملائكة يرهبون (يخافون) أمامه (دائماً)، حملتْه مريم العذراء في بطنها.

Ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲉⲣⲉ[149] ⲛⲓ[7] - ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] : ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ϩⲟϯ

خوفاً، مخافة يصنعون ملائكـــة ال (دائماً) الذي ذاك

ϧⲁ[58] - ⲧⲉϥ[37] - ϩⲏ[76] : ⲁ[152] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] : ϥⲁⲓ ϧⲁⲣⲟϥ[58]

ـــه حملتْـ عـــذراء ال مريـــم قد أمامـــ ـــه

ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉⲥ[37]-ⲛⲉϫⲓ.

بطنـــ ـــها في

Ⲥ̀ϭⲟⲥⲓ ⲉ̀Ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ : ⲥ̀ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀Ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ : ϫⲉ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣⲫⲉⲓ : ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ϯⲧⲣⲓⲁⲥ.

هي مرتفعة أكثر من الشاروبيم، هي أكثر كرامة من السيرافيم، لأنها صارت هيكلاً للواحد من الثالوث.

Ⲥ̀[32] - ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ, 96] ⲉ̀[209] - ⲛⲓ[7] - ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ[H] : ⲥ̀[32] - ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ, 96]

مكـــرَّمة هي شـــاروبيم ال أكثر من مرتفعة هي

ⲉ̀[209] - ⲛⲓ[7] - ⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ[H] : ϫⲉ[24] ⲁⲥ[152] - ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲉⲣⲫⲉⲓ :

هيـــكلاً صـــارت هي قد لأن ســـيرافيم ال أكثر من

ⲙ̀[61] - ⲡⲓ[3] - ⲟⲩⲁⲓ[26] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ϯ[5] - Ⲧⲣⲓⲁⲥ[G].

ثـــالوث ال مـــن واحـــد ال لـــ

Ⲑⲁⲓ ⲧⲉ Ⲓⲗⲏⲙ : ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲧⲉ : ⲉⲣⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.

هذه تكون أورشليم، مدينة إلهنا، فرح جميع القديسين، كائن (دائماً) فيها.

Ⲑⲁⲓ[15] ⲧⲉ[13] Ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ[H] : ϯ[5]-ⲡⲟⲗⲓⲥ[G] ⲙ̀[9]-Ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲟⲩϯ ⲧⲉ[13] :

تكون إلهـــ ـــنا التي لـــ مدينـــة ال أورشـــليم تكـــون هـــذه

ⲉⲣⲉ[149] ⲡ̀[4] - ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] :

جميعـــهم قديســـين ال أولئـــك الذي لـــ فـــرح ال (دائماً)

ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96] ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ[75] ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ[50].

فيـــها كـــائن

Ⲁ̀ Ⲫⲓⲱⲧ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲉⲙ ⲫⲏⲉⲧⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟ : ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ : ⲓ̀ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏϯ.

الآب تطلَّع من السماء، فلم يجد مَنْ يُشبِهك، أرسلَ وحيدَه، أتى وتجسَّد منك.

✠ ✠ ✠

Ⲍ القطعة السابعة

Ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ : ⲛⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲭⲁⲕⲓ : ⲛⲉⲙ ⲧ̀ϧⲏⲓⲃⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ : ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥϣⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ.

جليل الأمم، أولئك الجالسون في الظلمة، وظلال الموت، أشرق عليهم نورٌ عظيم.

Ϯ[5] - ⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7] - ⲉⲑⲛⲟⲥ[G] : ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[134] - ϩⲉⲙⲥⲓ[93]

يجلسون الذين أولئك أمـــم ال الذي لـــ جلـــيل ال

ϧⲉⲛ[50] ⲡ̀[3] - ⲭⲁⲕⲓ : ⲛⲉⲙ[25] ϯ[5] - ϧⲏⲓⲃⲓ ⲙ̀[9] - ⲫ[3] - ⲙⲟⲩ : ⲟⲩ[1] - ⲛⲓϣϯ[200]

عظـــيم مـــوت ال لـ ظـل ال و ظلمة ال في

ⲛ̀[10] - ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥ[152] - ϣⲁⲓ[93] ⲛⲱⲟⲩ[47].

لـهم أشـرق هو قد نـــور

> Ⲫϯ ⲫⲏⲉⲑⲙⲟⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϥ : ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲫⲱⲛ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ.
>
> اللــه المستريح في قديسيه، تجسّد من العذراء، من أجل خلاصنا.

ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲫⲏ[16] - ⲉⲑ[134] - ⲙⲟⲧⲉⲛ[ⲙ̀ⲧⲟⲛ, 96] ⲙ̀ⲙⲟϥ[111, 61] : ϧⲉⲛ[50]

في مســـتريح ال ذاك إلـه ال

ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲛ̀ⲧⲁϥ[49] : ⲁϥ[152] - ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99] - ⲥⲁⲣⲝ[G] ϧⲉⲛ[50]

مــن جســداً أخذ هو قد الذين لــه قديسـين ال أولئك

ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] : ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲫⲏ[16] - ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲫⲱⲛ[39] ⲛ̀[10] - ⲟⲩϫⲁⲓ.

الخـلاص لـنا الذي ذاك من أجـل عـذراء ال

> Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲁⲛⲁⲩ ⲁⲣⲓϣ̀ⲫⲏⲣⲓ : ϩⲱⲥ ⲑⲉⲗⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣ̀ⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲁⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ : ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
>
> تعالوا انظروا وتعجّبوا، سبّحوا وهلّلوا بابتهاج، لهذا السرّ، الذي ظهر لنا.

Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ[123] ⲁⲛⲁⲩ[117] ⲁⲣⲓ[118] - ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ : ϩⲱⲥ[116] ⲑⲉⲗⲏⲗ[116]

هلّـلوا سـبّحوا تعجّـباً اصنعوا أنظـروا تعـالوا

ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ϣ̀ⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀ : ϩⲓϫⲉⲛ[83] ⲡⲁⲓ[14] - ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[G] :

الســرّ هـذا لأجـل ابتهـاج بـ

ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲟⲩⲱⲛϩ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70].

جـهاراً لـنا ظهـر هو قد الذي

> Ϫⲉ ⲡⲓⲁⲧⲥⲁⲣⲝ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲁϥϧ̀ⲑⲁⲓ : ⲡⲓⲁⲧⲁⲣⲭⲏ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ : ⲡⲓⲁⲧⲥⲏⲟⲩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲁ ⲟⲩ̀ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ.
>
> لأن غير المتجسّد تجسّد، والكلمة تجسّم، غير المبتديء ابتدأ، غير الزمني صار تحت الزمن.

Ϫⲉ[24] ⲡⲓ[21] - ⲁⲧ[206] - ⲥⲁⲣⲝ[G] ⲁϥ[152] - ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99] - ⲥⲁⲣⲝ[G] : ⲟⲩⲟϩ[25]

و جســداً أخذ هو قد جسد بلا الذي لأن

ⲡⲓ[3] - ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] ⲁϥ[152] - ϧ̀ⲑⲁⲓ[93] : ⲡⲓ[21] - ⲁⲧ[206] - ⲁⲣⲭⲏ[G] ⲁϥ[152] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 100] -

صنع هو قد بدايـــة بلا الذي تجسّـــم هو قد كلمـــة ال

ϩⲏⲧⲥ : ⲡⲓ[21] - ⲁⲧ[206] - ⲥⲏⲟⲩ ⲁϥ[152] - ϣⲱⲡⲓ[93] ϧⲁ[58] ⲟⲩ[1] - ̀ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ[G].

زمـــن تحـت صـار هو قد زمـن بلا الذي بداية، مقدمة

> Ⲡⲓⲁⲧϣ̀ⲧⲁϩⲟϥ ⲁⲩϫⲉⲙϫⲱⲙϥ : ⲡⲓⲁⲑⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ : ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.
>
> غير المستطاع إدراكه قد لمسوه، غير المرئي يرونه، ابن الله الحي، قد صار ابن بشـر بالحقيقة.

Ⲡⲓ[21] - ⲁⲧ[206] - ϣ̀[174] - ⲧⲁϩⲟ[ⲧⲁϩⲟ, 95] - ϥ[33] ⲁⲩ[152] - ϫⲉⲙϫⲱⲙ[ϫⲟⲙϫⲉⲙ, 95] - ϥ[33] :

ـــه لمســو (جسّــو) هم قد (هو) يُدرك يُستطاع أن لا الذي

ⲡⲓ[21] - ⲁⲑ[208] - ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⲥⲉ[147] - ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] : ⲡ̀[3] - ϣⲏⲣⲓ

ابـن ال إيـاه يـرون هـم (هو) يُـرَى لا الذي

ⲙ̀[9] - Ⲫ[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲉⲧ[203]-ⲟⲛϧ[ωnϧ, 96] : ⲁϥ[152]-ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛ̀[11]-ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀[10]-ⲣⲱⲙⲓ

بشـر ابـن صـار هو قد حـي ال إلـه ال لـ

ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲑ[145]-ⲙⲏⲓ[200].

الحقـيقة بـ

> Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲫⲟⲟⲩ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ : ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ.
>
> يسوع المسيح أمس واليوم، هو هو يكون إلى الأبد، بأقنوم واحد، نسجد له ونمجّده.

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲥⲁϥ[78] ⲛⲉⲙ[25] ⲫⲟⲟⲩ[78] : ⲛ̀ⲑⲟϥ[31]

هـو اليـوم و أمـس مسـيح ال يسـوع

ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲡⲉ[13] ⲛⲉⲙ[25] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ : ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ϩⲩⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲓⲥ[G]

أقنـوم بـ الأبـد إلى و يكـون هـو

ⲛ̀[10]-ⲟⲩⲱⲧ[26]: ⲧⲉⲛ[147]-ⲟⲩⲱϣⲧ[93] ⲙ̀ⲙⲟϥ[61] ⲧⲉⲛ[147]-ϯ[ϯ,94,98]-ⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ[47].

لـه مجـداً نعطي نحـن لـه نسـجد نحـن واحـد

> Ⲁ̀ Ⲫⲓⲱⲧ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲉⲙ ⲫⲏⲉⲧⲟ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟ : ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ : ⲁ̀ϥⲓ̀ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏϯ.
>
> الآب تطلّع من السماء، فلم يجد مَنْ يُشبُهك، أرسلَ وحيدَه، أتى وتجسَّد منك.



Ⲡⲓⲗⲱⲃϣ Ⲃⲁⲧⲟⲥ لبش واطس

على ثيئوطوكية يوم الأربعاء

> Ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ : ϫⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲡⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲓⲙⲁⲛ̀ϣⲁⲓ : ⲉⲥⲧⲟⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲉⲃⲥ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ.
>
> حزقيال النبي، يصرخ شاهداً قائلاً: رأيتُ بوابة ناحية المشارق، مختومة بختم عجيب.

Ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ[H] ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G] : ⲱϣ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲉϥ[149] - ⲟⲓ[ιρι, 96]

كونه وهو جهـاراً يقـول نـبي ال حزقيـال

ⲙ̀[10] - ⲙⲉⲑⲣⲉ : ϫⲉ[23] ⲁⲓ[152] - ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀[12] - ⲟⲩ[1] - ⲡⲩⲗⲏ[G] ⲛ̀ⲥⲁ[55,68]

ناحـية بوابـة رأيـتُ أنا قد قائلاً شـاهد

Ⲛⲓ[7]- ⲙⲁ[86]- ⲛ̀[9] - ϣⲁⲓ : ⲉⲥ[204]- ⲧⲟⲃ[τωβ, 96] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲧⲉⲃⲥ ⲛ̀[10]-ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ.

عجـيب خـتم بـ مختومـة الشروق التي لـ مواضع ال

> Ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲥ : ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ : ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲁⲥⲟ̀ϩⲓ ⲉⲥϣⲟⲧⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲣⲏϯ.
>
> لم يدخل منها (من البوابة) أحد، سوى رب القوات، هو دخل وخرج، وبقيت مختومة على حالها.

Ⲙ̀ⲡⲉ[152] ϩ̀ⲗⲓ[26] ϣⲉ[93,106] ⲉ̀[60]-ϧⲟⲩⲛ[71] ⲉ̀ⲣⲟⲥ[60] : ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ - Ⲡ[3] - ϭⲟⲓⲥ

رب ال سـوى إليـها داخـل إلى يذهب أحـد لـم

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ϫⲱⲙ : ⲁϥ[152]-ϣⲉ[93,106] ⲉ̀[60]-ϧⲟⲩⲛ[71] ⲁϥ[152]-ⲓ̀[93] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] :
خارج إلى جاء هو قد داخل إلى ذهب هو قد قوات ال الذي لـ

ⲁⲥ[152]-ⲟ̀ϩⲓ[93] ⲉⲥ[149]-ϣⲟⲧⲉⲙ[ϣⲟⲧⲉⲙ, 96] ⲙ̀[61]-ⲡⲉⲥ[36]-ⲣⲏϯ.
حالـ ـها بـ مختومة وهي بقيت هي قد

> Ϯⲡⲩⲗⲏ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ : ⲟⲩⲟϩ ⲟⲛ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲉⲥⲙⲁⲥϥ : ⲁⲥⲟ̀ϩⲓ ⲉⲥⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.
>
> البوابة هي العـذراء، التي ولدت مخلصنا، وأيضاً بعد أن ولدته، بقيت عـذراء.

Ϯ[5]-ⲡⲩⲗⲏ[G] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲧⲉ[13] ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] : ⲑⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-
التي تلك عـذراء ال تكون لأن بوابة ال

ⲁⲥ[152]-ⲙⲓⲥⲓ[93] ⲙ̀[11]-ⲡⲉⲛ[36]-ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲟⲛ[25] ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ[68,78]
بعد أيضاً و مخلصـ ـنا ولدت هي قد

ⲑ̀ⲣⲉⲥ[173]-ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 95]-ϥ[33] : ⲁⲥ[152]-ⲟ̀ϩⲓ[93] ⲉⲥ[149]-ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96] ⲙ̀[10]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G].
عـذراء كائنة وهي بقيت هي قد ـه ولدتـ أن هي

> Ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲁⲣⲡⲟⲥ : ⲱ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϫ̀ⲫⲉ Ⲫϯ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲟⲧⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ : ⲙ̀ⲡⲓⲧⲩⲣⲁⲛⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲑⲛⲁⲓ.
>
> مباركٌ ثمرتُكِ، يا مَنْ أنجبتِ اللـه إلى العالم، حتى يخلصنا (ينقذنا) من أيدي الظالم غير الرحوم.

Ϥ[32]-ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ, 96] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲉ[36]-ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ[G] : ⲱ[27] ⲑⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-
التي تلك يا ثمرتـ ـكِ أقصد مبارك هو

ⲁⲥ[152]-ϫ̀ⲫⲉ[ϫⲫⲟ, 94] Ⲫ[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀[60]-ⲡⲓ[3]-ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G] : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥ[169]-
حتى هو عالم ال إلى لنا إلـه ال أنجبت هي قد

ⲥⲟⲧ[ⲥⲱϯ, 95]-ⲧⲉⲛ[33] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲉⲛ[7]-ϫⲓϫ : ⲙ̀[9]-ⲡⲓ[3]-ⲧⲩⲣⲁⲛⲛⲟⲥ[G]
ظالم (مستبد) ال التي لـ أيدي ال من ـنا خلّصـ

ⲛ̀[10]-ⲁⲑ[206]-ⲛⲁⲓ.
رحمة بلا الذي

> Ⲧⲉⲥⲙⲁⲙⲁⲧ ⲧⲉϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲱ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϫⲉⲙ ⲭⲁⲣⲓⲥⲙⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ : ⲡⲉⲛⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ.
>
> أنتِ مباركةٌ وكاملة، يا مَنْ وجدت كل نعمة، أمام ملك المجد، إلهنا الحقيقي.

Ⲧⲉ[32]-ⲥ̀ⲙⲁⲙⲁⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ, 96] ⲧⲉ[32]-ϫⲏⲕ[ϫⲱⲕ, 96] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] : ⲱ̀[27] ⲑⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-
التي تلك يا (تماماً) كاملة أنتِ مباركة أنتِ

ⲁⲥ[152]-ϫⲉⲙ[ϫⲓⲙⲓ, 94] ⲭⲁⲣⲓⲥⲙⲁ[G] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] : ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ[79] ⲙ̀[9]-ⲡ̀[4]-ⲟⲩⲣⲟ
ملك ال أمام كل نعمة وجدتْ هي قد

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[3]-ⲱ̀ⲟⲩ : ⲡⲉⲛ[36]-ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ[G] ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩϯ.
إلهـ ـنا الحقيقي مجد ال الذي لـ

ⲧⲙ̅ⲇ̅

> Ⲁⲣⲉⲣ̀ⲡⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲡⲁⲣⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ϫⲉ ⲁ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲓⲱⲧ : ⲓ̀ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏϯ.
>
> أنت استحققت كل كرامة، أكثر من كل أحدِ الذين على الأرض، لأن كلمة الآب قد أتى وتجسّد منك.

Ⲁⲣⲉ[152] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ⲡ̀[3] - ⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀[61] - ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⁘ ⲡⲁⲣⲁ[209]

أكثر من كل كرامة لـ مستحقة صرتِ أنتِ

ⲟⲩⲟⲛ[26] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲉⲧ[17] ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3] - ⲕⲁϩⲓ ⁘ ϫⲉ[24] ⲁ[152] ⲡⲓ[3] - ⲗⲟⲅⲟⲥ[G]

كلمة ال قد لأن أرض ال على الذين كل أحد

ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[4] - ⲓⲱⲧ ⁘ ⲓ̀[93] ⲁϥ[152] - ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99] - ⲥⲁⲣⲝ[G] ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏϯ[70, 50].

منكِ جسداً أخذ هو قد أتى آب ال الذي لـ

> Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⁘ ϩⲱⲥ ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ⁘ ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⁘ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲑⲩ.
>
> وسار مع الناس، مثل محبٌ للبشر ورؤوف، حتى خلّص نفوسنا، بظهوره المقدّس.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[152] - ⲙⲟϣⲓ[93] ⲛⲉⲙ[48] ⲛⲓ[7] - ⲣⲱⲙⲓ ⁘ ϩⲱⲥ[208] ⲙⲁⲓ[138] - ⲣⲱⲙⲓ

للبشر محب مثل ناس ال مع سار (مشى) هو قد و

ⲛ̀[10] - ⲣⲉϥ[130] - ϣⲉⲛ[ϣⲉⲛ, 94] - ϩⲏⲧ ⁘ ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥ[169] - ⲥⲱϯ[93] ⲛ̀[11] - ⲛⲉⲛ[38] - ⲯⲩⲭⲏ[G] ⁘

نفوسـ نا يُخلّص حتى هو رؤوف (مفتقد القلب)

ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲧⲉϥ[37] - ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96].

مقدس ال ظهور (مجيء) ـه بـ (بواسطة)

> Ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⁘ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⁘ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ ⁘ ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
>
> فلنسجد لمخلصنا، محب البشر الصالح، لأنه تراءف علينا، أتى وخلّصنا.

Ⲙⲁⲣⲉⲛ[168] - ⲟⲩⲱϣⲧ[93] ⲙ̀[61] - Ⲡⲉⲛ[36] - ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] ⁘ ⲡⲓ[3] - ⲙⲁⲓ[138] - ⲣⲱⲙⲓ

البشر محب ال مخلصـ نا لـ نسجد نحن فلـ

ⲛ̀[10] - ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⁘ ϫⲉ[24] ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲁϥ[152] - ϣⲉⲛ[ϣⲉⲛ, 94] - ϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ[58] ⁘

علينا تراءف (افتقد القلب) هو قد هو لأن الصالح

ⲁϥ[152] - ⲓ̀[93] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[152] - ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].

إيانا خلّص هو قد و أتى هو قد

> Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⁘ ϯⲟⲩⲣⲱ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲏ ⁘ ⲭⲉⲣⲉ ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ ⁘ ⲁⲣⲉ̀ϫⲫⲟ ⲛⲁⲛ ⲛ̀Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ.
>
> السلام لكِ أيتها العذراء، الملكة الحقيقية الحقانية، السلام لفخر جنسنا، أنتِ ولدتِ لنا عمانوئيل.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲛⲉ[47] ⲱ̀[27] ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⁘ ϯ[5] - ⲟⲩⲣⲱ ⲙ̀[10] - ⲙⲏⲓ[200]

الحقيقية ملكة ال عذراء ال أيتها لكِ سلام

ⲛ̀[10] - ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲏ[G] ⁘ ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲡ̀[3] - ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲛ[36] - ⲅⲉⲛⲟⲥ[G] ⁘

جنسـ نا الذي لـ فخر ال سلام الحقيقية (الصادقة)

ⲁⲣⲉ[152] - ϫⲫⲟ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲛ̀[11] - Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ[H].

عمانوئيل لنا أنجبتِ أنتِ قد

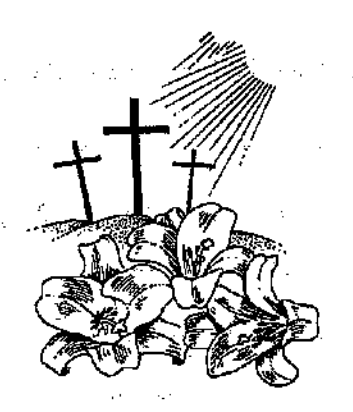
> Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲁⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⁘ ⲱ̀ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ ⁘ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
>
> نسأل أذكرينا، أيتها الشفيعة الأمينة، أمام ربنا يسوع المسيح، ليغفر لنا خطايانا.

Ⲧⲉⲛ[147] - ϯ[98] - ϩⲟ ⲁⲣⲓ[118] - ⲡⲉⲛ[36] - ⲙⲉⲩⲓ̀[109] ⁘ ⲱ̀[27] ϯ[5] - ⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ[G]

شفيعة ال أيتها تذكار نا اصنعي نتوسّل نحن

ⲉⲧ[203]-ⲉⲛϩⲟⲩ : ⲛⲁϩⲣⲉⲛ[64] Ⲡⲉⲛ[38]-ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] :
مســيح ال يســوع ربـ ـنا أمــام أمينــة ال

ⲛ̀ⲧⲉϥ[165]-ⲭⲁ[xω] ⲛⲉⲛ[38]-ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70].
خارجاً لنــا خطايــا نــا يتــرك لكي هو



✣

Ⲯⲁⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ̀ⲧⲓⲟⲩ
إبصالية يوم الخميس

Ⲯ[5] - ⲯⲁⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ⲧⲓⲟⲩ
خميس ال التي لـ إبصالية (ترتيلة) ال

> Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲱ̀ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ : ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ : ⲛ̀ⲛⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ : ⲉⲧⲥⲱⲕ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲛⲟⲃⲓ.
> لأن أيضاً يا أحبائي، فلنطرح عــنَّا، ميول قلوبنا الرديئة، التي تجذبنا إلى الخطية.

Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ[308,G] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲱ̀[27] ⲛⲁ[38]-ⲙⲉⲛⲣⲁϯ[223] : ⲙⲁⲣⲉⲛ[168]-ϩⲓⲟⲩⲓ̀[93]
نطــرح نحن فلــ أحبــائــ ـــي يــا لأن أيضــاً

ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ[70,57] : ⲛ̀[11]-ⲛⲉⲛ[38]-ⲟⲩⲱϣ ⲛ̀[10]-ϩⲏⲧ ⲉⲧ[22,203]-ϩⲱⲟⲩ :
خارجاً عــنَّا ميولـــ ـــنا القلبيــــــة ال رديئـــة

ⲉⲧ[134]-ⲥⲱⲕ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11] ⲉ̀[60]-ϧⲟⲩⲛ[71] ⲉ̀[60]-ⲫ[3]-ⲛⲟⲃⲓ.
خطيئـــة ال إلى داخــل إلى إيانــا جــاذبة ال

> Ⲛ̀ⲧⲉⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁⲑⲙⲟⲩⲛⲕ : ⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
> لكي نبارك الاسم الخلاصي، الذي لربنا يسوع المسيح، بدوام طويل، صارخين قائلين.

Ⲛ̀ⲧⲉⲛ[164,165] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀[12] - ⲡⲓ[3] - ⲣⲁⲛ ⲛ̀[10] - ⲟⲩϫⲁⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ[9]
الذي لِـ الخـلاصي اسـم ال نبـارك لكي نحن

Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲛⲓϣϯ[200]
طويـل بِـ مسـيح ال يسـوع ربّـ ـنا

ⲙ̀[10]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲁⲑ[206]-ⲙⲟⲩⲛⲕ : ⲉⲛ[149]-ⲱϣ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲉⲛ[149]-ϫⲱ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11].
إياهـا قائلين ونحن صـارخين ونحن دوام (استمـرار، دون انقطـاع)

Ϫⲉ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲡⲓⲙⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲫⲓⲱⲧ : ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.
يا ربي يسوع المسيح، المولود من الآب، قبل الدهور كلها، ارحمنا حسب رحمتك العظيمة.

Ϫⲉ[23] Ⲡⲁ[36] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲡⲓ[3] - ⲙⲓⲥⲓ
مولود الـ مسـيح ال يسـوع يا ربـ ـي إنَّ

ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] Ⲫ̀[4] - ⲓⲱⲧ : ϧⲁϫⲱⲟⲩ[63,43] ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7] - ⲉ̀ⲱⲛ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] :
كلـهم دهـور ال قبلـهم آب ال مـن

ⲛⲁⲓ[116] ⲛⲁⲛ[47] ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ⲡⲉⲕ[36] - ⲛⲓϣϯ[200] ⲛ̀[10]- ⲛⲁⲓ.
رحمتـ عظيمة ـك حسب لنـا تحنّن

Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲫⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲁⲥϥ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ : ⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ.
يا ربي يسوع المسيح، ذاك الذي ولدته العذراء، في بيت لحم اليهودية، خلصنا وارحمنا.

Ⲡⲁ[36] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] -
الذي ذاك مسـيح ال يسـوع يا ربّـ ـي

ⲁⲥ[152] - ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 95] - ϥ[33] ⲛ̀ϫⲉ[8] ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] : ϧⲉⲛ[50] Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ[H] ⲛ̀ⲧⲉ[9]
التي لِـ بيت لحـم في عـذراء ال أقصد ـه ولدتـ هي قد

ϯ[5]-ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀[G,H] : ⲥⲱϯ[116] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛⲁⲓ[116] ⲛⲁⲛ[47].
لنـا تحـنَّن و إيانـا خلِّص يهوديـة ال

Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ Ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ : ⲉⲕⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡ̀ⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ.
يا ربّي يسوع المسيح، ذاك الذي اعتمد في الأردن، طهِّر نفوسنا، من دنس الخطية.

Ⲡⲁ[36] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] -
الذي ذاك مسـيح ال يسـوع يا ربّـ ـي

ⲁϥ[152] - ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99] - ⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ[50] Ⲡⲓ[3] - Ⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ[G] : ⲉⲕⲉ̀[124] - ⲧⲟⲩⲃⲟ[93]
طهِّـر أنتَ (يقيناً) أردن (نهر) ال في معمودية نال هو قد

ⲛ̀[11]-ⲛⲉⲛ[38]-ⲯⲩⲭⲏ[G] : ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70] ⲡ̀[3]-ⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲃⲓ.
خطيـة ال الذي لِـ دنـس ال مـن نفوسـ ـنا

Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ : ⲛ̀ϩⲙⲉ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲙⲉ ⲛ̀ⲉ̀ϫⲱⲣϩ : ⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ.
يا ربّي يسوع المسيح، ذاك الذي صام عنّا، أربعين يوماً وأربعين ليلة، خلِّصنا وارحمنا.

Ⲡⲁ[36]- ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] -
هو قد الذي ذاك مسـيح ال يسـوع يا ربّـ ـي

ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94,101] - ⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ[G] ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲱⲛ[63,43] : ⲛ̀[11] - ϩⲙⲉ ⲛ̀[10] - ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ[25]
و يـوماً أربعـين عـنّا أن يصـوم صنَعَ

ϧⲙⲉ ⲛ̀[10]-ⲉ̀ϫⲱⲣϩ : ⲥⲱϯ[116] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛⲁⲓ[116] ⲛⲁⲛ[47].

لنا تحنَّن و إيانا خلِّص ليلة أربعين

Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲁϣϥ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ : ⲉⲕⲉ̀ϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲙ̀Ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ : ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ.

يا ربِّي يسوع المسيح، ذاك الذي صُلِبَ على الصليب، اسحقْ الشيطان، تحت أقدامنا.

Ⲡⲁ[36] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] -

الذي ذاك مسـيح ال يسـوع يا ربِّـ ـي

ⲁⲩ[152,126] - ⲁϣ[ⲓϣⲓ, 95] - ϥ[33] ⲉ̀[60] - ⲡⲓ[3] - ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ[G] : ⲉⲕⲉ̀[124] - ϧⲟⲙϧⲉⲙ[93]

إسـحقْ أنتَ (يقيناً) صـليب ال على ـه صلبو هم قد

ⲙ̀[11]-Ⲡ̀[3]-ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ[G,H] : ⲥⲁ[55]-ⲡⲉⲥⲏⲧ[73] ⲛ̀[9]-ⲛⲉⲛ[88]-ϭⲁⲗⲁⲩϫ[228].

أقدامـ ـنا تحت ناحية شـيطان ال

Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲭⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ : ⲉⲕⲉ̀ϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ : ⲛ̀ϯⲥⲟⲩⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ.

يارِبِّي يسوع المسيح، ذاك الذي وُضِعَ في القبر، اكْسَـرْ عـنَّا، شوكة الموت.

Ⲡⲁ[36] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] -

الذي ذاك مسيح ال يسوع يا ربِّـ ـي

ⲁⲩ[152,126] - ⲭⲁ[ⲭⲱ, 95] - ϥ[33] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3] - ⲙ̀ϩⲁⲩ : ⲉⲕⲉ̀[124] - ϧⲟⲙϧⲉⲙ[93]

إسحقْ (إكسَرْ) أنتَ (يقيناً) قـبر ال في ـه وضعو هم قد

ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ[75] ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ[50] : ⲛ̀[11]-ϯ[5]-ⲥⲟⲩⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲫ̀[3]-ⲙⲟⲩ.

مـوت ال التي لـ شـوكة ال فيـنا (عـنَّا)

Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ : ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲉⲕⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕϫⲟⲙ.

يا ربِّي يسوع المسيح، ذاك الذي قام من بين الأموات، وصعد إلى السماوات، أقمنا بقوتك.

Ⲡⲁ[36] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] -

الذي ذاك مسـيح ال يسـوع يا ربِّـ ـي

ⲁϥ[152] - ⲧⲱⲛ[ⲧⲱⲟⲩⲛ, 95, 108] - ϥ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲙⲱⲟⲩⲧ[ⲙⲟⲩ, 96] :

مائتـين ال أولئك من بين هو قـام هو قد

ⲁϥ[152] - ϣⲉⲛⲁϥ[106] ⲉ̀[60] - ⲡ̀ϣⲱⲓ[72] ⲉ̀[60] - ⲛⲓ[7] - ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[227] : ⲉⲕⲉ̀[124] -

أنتَ (يقيناً) سـماوات ال إلى فـوق إلى ذهـب هو قد

ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ[ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ, 95] - ⲧⲉⲛ[33] ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉⲕ[37]-ϫⲟⲙ.

قوتـ ـكَ بـ ـنا أقمـ

Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲁϩⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ : ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲛⲉⲙⲁⲛ : ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲂⲏⲙⲁ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ.

يا ربِّي يسوع المسيح، الآتي في ظهوره الثاني، اصنَعْ محبة معنا، في منبرك المخوف.

Ⲡⲁ[36] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲫⲏ[16] - ⲉⲑ[134] - ⲛⲏⲟⲩ[ⲛⲁ, 96]

سوف يأتي الذي ذاك مسـيح ال يسـوع يا ربِّـ ـي

ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉϥ[37]-ⲙⲁϩ[29]-ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲙ̀[10]-ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ[G] : ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀[118] ⲛ̀[11]-ⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ[G]

محـبة إصـنَعْ ظهـور (مجيء) الثـاني ـه في

ⲛⲉⲙⲁⲛ[48] : ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉⲕ[36]-Ⲃⲏⲙⲁ[G] ⲉⲧ[203]-ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96] ⲛ̀[10]-ϩⲟϯ.

مخـوفاً صـائر ال منبـركَ (موضع قضائك) في معـنا

Ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑ̅ⲩ̅ : ⲁⲕⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
لأن بإرادتكَ وحدكَ، ومســرّة أبيك، والروح القدس، أتيتَ وخلّصتنا.

Ϫⲉ[24] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉⲕ[36]-ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲙⲓⲛ[213] ⲙ̀ⲙⲟⲕ[213] : ⲛⲉⲙ[25] ⲡ̀[3]-ϯⲙⲁϯ
مســرّة ال و أنـتَ نفسـكَ إرادتـــ ـــكَ بـ لأن

ⲙ̀[9] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲓⲱⲧ : ⲛⲉⲙ[25] Ⲡⲓ[3] - ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] :
قـــدس ال روح ال و أبيـــ ـــكَ التي لـ

ⲁⲕ[152]- ⲓ̀[93] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁⲕ[152]-ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].
إيانـــا خلّصتَ أنتَ قد و جئتَ أنتَ قد

Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ : ⲙⲁⲣⲉⲛϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩ̀ⲗⲟϫ : ϫⲉ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁⲣⲓ ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.
إذا ما رتلنا، فلنقل بعذوبة (بحلاوة)، يا ربنا يسوع المسيح، اصنعْ رحمةً مع نفوسنا.

Ⲉϣⲱⲡ[188] ⲁⲛ[152] - ϣⲁⲛ[188] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 101] - ⲯⲁⲗⲓⲛ[G] : ⲙⲁⲣⲉⲛ[168] -
نحن فلـ أن نرتّـل صنعـنا نحـن إذا

ϫⲟ[ϫⲱ, 95] - ⲥ[33] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ϩ̀ⲗⲟϫ : ϫⲉ[23] Ⲡⲉⲛ[36] - Ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G]
يســوع يا ربــ ــنا إن حـــلاوة بـ ـها نقولـ

Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94,118] ⲟⲩ[1]-ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ[48] ⲛⲉⲛ[38]-ⲯⲩⲭⲏ[G].
نفوســ ــنا مــع رحــمةً اِصنَعْ مســيح ال

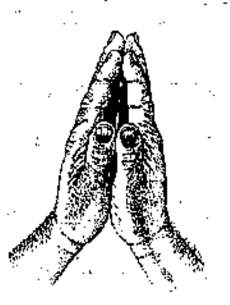
Ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ ⲕⲉ Ⲩⲓⲱ ⲕⲉ Ⲁⲅⲓⲱ Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ : ⲕⲉ ⲛⲩⲛ ⲕⲉ ⲁ̀ⲓ ⲕⲉ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ ⲧⲱⲛ ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ : ⲁⲙⲏⲛ.
المجد للآب والابن والروح القدس، الآن وكل أوان (دائماً) وإلى دهر الدهور، آمين.

Ⲇⲟⲝⲁ[317] Ⲡⲁⲧⲣⲓ[330] ⲕⲉ[303] Ⲩⲓⲱ[320] ⲕⲉ[303] Ⲁⲅⲓⲱ[343] Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ[327]
δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι
للــروح القـــدس و للابـن و للآب المجـد

ⲕⲉ[303] ⲛⲩⲛ[305] ⲕⲉ[303] ⲁ̀ⲓ[305] ⲕⲉ[303] ⲓⲥ[302] ⲧⲟⲩⲥ[312] ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ[331]
καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας
دهــور ال إلى و دائماً و الآن و

Ⲧⲱⲛ[312] ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ[331] ⲁⲙⲏⲛ[82, Ⲏ].
τῶν αἰώνων ἀμήν Ε Ο
حقاً دهــور ال

✝ ✝ ✝



✣

Ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲓ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉ̅ : ⲏ̀ⲭⲟⲥ Ⲃⲁⲧⲟⲥ

ثيئوطوكية يوم الخميس : بلحن واطس

Ⲑ[5]-ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ[G] ⲙ̀[9]-ⲡ̀[3]-ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀[9]-ⲡ̀[3]-ⲧ̀ⲓⲟⲩ : ⲏ̀ⲭⲟⲥ[G] Ⲃⲁⲧⲟⲥ[G]

واطس صوت (لحن) خميس ال لـ يـوم ال لـ ثيئوطوكية ال

Ⲁ القطعة الأولى

Ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ : ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ : ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲙⲟϩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ : ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲱⲕϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥ̀ⲕⲗⲁⲇⲟⲥ.

العليقة التي رآها موسى خارجاً في البرية، والنار مشتعلة فيها، وأغصانها لم تحترق.

Ⲡⲓ[3]-Ⲃⲁⲧⲟⲥ[G] ⲉⲧ[17]-ⲁ[152] Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ[G,H] : ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]

علانية إيـاه رأى مــوسى قد الذي العليقة (نبات شائك)

ϩⲓ[53] ⲡ̀[3]-ϣⲁϥⲉ : ⲉⲣⲉ[149] ⲡⲓ[3]-ⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲙⲟϩ[93] ⲛ̀ϧⲏⲧϥ[50] : ⲟⲩⲇⲉ[309,G]

ولا فيــه تشتعل نــار ال (مستمراً) بـرية ال في

ⲙ̀ⲡⲟⲩ[152]-ⲣⲱⲕϩ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲉϥ[38]-ⲕ̀ⲗⲁⲇⲟⲥ[G].

أغصانــ ـه أقصـد تحـترق لـم

Ϥⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ ⲙ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ : ⲉ̀ⲧⲁ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ : ⲓ̀ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.

هي (هو) مثال لمريـم، العـذراء غير الدنسة، التي كلمة الآب، أتى وتجسّد منها.

Ϥ[32]-ⲟⲓ[ipi,96] ⲛ̀[10]-ⲧⲩⲡⲟⲥ[G] ⲙ̀[61]-Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] : ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G]

عــذراء ال مريـم لِـ مثال (نموذج) صائر هو

ⲛ̀[10]-ⲁⲧ[206]-ⲑⲱⲗⲉⲃ : ⲉⲧ[17]-ⲁ[152] ⲡⲓ[3]-ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ :

آب ال الذي لِـ كلمــة ال قد التي دنــس بلا (بدون)

ⲓ̀[93] ⲁϥ[152]-ϭⲓ[6i,94,99]-ⲥⲁⲣⲝ[G] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]-ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ[50].

منـــها جســداً أخذ هو قد أتى

Ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲓ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ : ⲣⲱⲕϩ ⲛ̀ⲑⲛⲉϫⲓ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲟⲛ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉ̀ⲣⲉⲥⲙⲁⲥϥ : ⲁⲥⲟ̀ϩⲓ ⲉⲥⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.

نــار لاهــوته، لم تحرق بطن العـذراء، وأيضاً بعد أن ولدته، بقيت عــذراء.

Ⲙ̀ⲡⲉ[152] ⲡⲓ[3]-ⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧⲉϥ[37]-ⲙⲉⲑ[145]-ⲛⲟⲩϯ : ⲣⲱⲕϩ[93]

تحـرق لاهوتـــــــ ـه التي لِـ نــار ال لـم

ⲛ̀[11]-ⲑ̀[5]-ⲛⲉϫⲓ ⲛ̀[9]-ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲟⲛ[25] ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ[68,78]

بعـــد أيضاً و عـــذراء ال التي لِـ بطـن ال

ⲉ̀ⲣⲉⲥ[173]-ⲙⲁⲥ[mci,95]-ϥ[33] : ⲁⲥ[152]-ⲟ̀ϩⲓ[93] ⲉⲥ[149]-ⲟⲓ[ipi,96] ⲙ̀[10]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G].

عــــذراء كائنــة وهي بقيت هي قد ـــه ولدتـــ أن هي

Ⲉⲧⲁϥⲕⲏⲛ ⲁⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ : ⲁϥⲓ̀ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
لم يزل إلهاً، أتى وصار ابن بشــر، لكن هو الإله الحقيقي، أتى وخلَّصنا.

Ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲕⲏⲛ[93] ⲁⲛ[30] ⲉϥ[149] - ⲟⲓ[ip, 96] ⲛ̀[10] - ⲛⲟⲩϯ : ⲁϥ[152] - ⲓ̀[93]
أتى هو قد إلـــه كائن وهو لا انقطع (كَفّ) هو قد الذي

ⲁϥ[152] - ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛ̀[11] - ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀[10] - ⲣⲱⲙⲓ : ⲁⲗⲗⲁ[308,G] ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲡⲉ[13]
يكـون هــو لكـن بشـــر ابــن صـــار هو قد

Ⲫ[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲙ̀[10]-ⲙⲏⲓ[200] : ⲁϥ[152] - ⲓ̀[93] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[152] - ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].
إيانــا خلّص هو قد و أتى هو قد الحقـيقي إلـــه ال

☩ ☩ ☩

B القطعة الثانية

Ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲡⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲙⲁⲥⲛⲟⲩϯ : ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ ⲟⲛ ⲁϥⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ.
فخر العذارى جميعهن، هي مريم والدة الإلــه، من أجلها أيضاً انحلّت اللعنة الأولى.

Ⲡ̀[3] - ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] : ⲡⲉ[13] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H]
مريـــم يكــون جميعهـن عـــذارى ال الذي لـــ فخـــر ال

ϯ[5] - ⲙⲁⲥ[ⲙⲟⲓ, 94] - ⲛⲟⲩϯ : ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ[51] ⲟⲛ[25] ⲁϥ[152] - ⲃⲱⲗ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] : ⲛ̀ϫⲉ[8]
أقصد انحـلّ (انفكّ) هو قد أيضاً من أجلـهـا إلـــه والـــدة ال

ⲡⲓ[3] - ⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀[10] - ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ[G].
الأول (الأولى) لعن (لعـنـة) ال

Ⲫⲏⲉⲧⲁⲥⲓ̀ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ : ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ : ⲉⲧⲁ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ : ⲁⲥⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲙ̀ⲡⲓϣ̀ϣⲏⲛ.
تلك التي جاءت على جنسنا، من قِبَل المخالفة، التي صارت فيها المرأة، إذ أكلت من ثمرة الشجرة.

Ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲥ[152] - ⲓ̀[93] ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲉⲛ[35] - ⲅⲉⲛⲟⲥ[G] : ϩⲓⲧⲉⲛ[65]
بواسـطة جنســ ـــنا على جاء هو قد الذي ذلك

ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ[G] : ⲉⲧ[17] - ⲁ[152] ϯ[5] - ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ[50] :
فيـهـا صـــارت مــــرأة ال قد التي مخالفة (عصيان) ال

ⲁⲥ[152]-ⲟⲩⲱⲙ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲡ̀[4]-ⲟⲩⲧⲁϩ ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3]-ϣ̀ϣⲏⲛ.
شجـــرة ال التي لـــ ثمــــرة ال مـــن أكلت هي قد

Ⲉⲑⲃⲉ Ⲉⲩⲁ ⲁⲩⲙⲁϣ̀ⲑⲁⲙ : ⲙ̀Ⲫ̀ⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ : ϩⲓⲧⲉⲛ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ.
من أجل حواء، أُغلِقَ باب الفردوس، ومن قِبَل مريم العذراء، فُتِحَ لنا مرةً أخرى.

Ⲉⲑⲃⲉ[51] Ⲉⲩⲁ[H] ⲁⲩ[152,126] - ⲙⲁϣ̀ⲑⲁⲙ[93] : ⲙ̀[11] - Ⲫ̀[3] - ⲣⲟ
بـــاب ال أغلقـــوا هم قد حــواء بســـبب

ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3] - ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ[G] : ϩⲓⲧⲉⲛ[65] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] :
عــــذراء ال مريــم من قِبَــل فـــردوس ال الذي لـــ

ⲁⲩ[152,126]-ⲟⲩⲱⲛ[93] ⲙ̀ⲙⲟϥ[11] ⲛⲁⲛ[47] ⲛ̀[10]-ⲕⲉ[26]-ⲥⲟⲡ.
مــرةً أخــرى لنــا إيــاه فُتِـحَ (هم فتحــوا)

Ⲁⲛⲉⲣⲡⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲡⲓ̀ϣϣⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ : ⲉⲑⲣⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧϥ : ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀Ⲫ︦ⲧ︦ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥ̀ⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲛ.

نحن استحققنا شجرة الحياة، لكي نأكل منه، الذي يكون جسد الله ودمه الحقيقيّين.

Ⲁⲛ[152]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ 94,100]-ⲡ̀[3]-ⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀[61]-ⲡⲓ[3]-ϣϣⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[3]-ⲱⲛϧ :

قد نحن صرنا مستحقين لـ ال شجـرة لـ التي ال حـياة

ⲉⲑⲣⲉⲛ[166]-ⲟⲩⲱⲙ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]-ⲛ̀ϧⲏⲧϥ[50] : ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲫⲁⲓ[15] ⲡⲉ[13] ⲡ̀[3]-ⲥⲱⲙⲁ[G]

لكي نحن نأكـل منـــــه (أي) الذي هـذا يكـون ال جسـد

ⲙ̀[9]-Ⲫ[3]-ⲛⲟⲩϯ : ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉϥ[36]-ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲛ[G].

لـ ال إلـه و ـه دمـ الحقيقـــــيّين

Ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ : ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ : ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

فلنسجد لمخلصنا، محب البشر الصالح، لأنه تراَف علينا، أتى وخلّصنا.

Ⲙⲁⲣⲉⲛ[168]-ⲟⲩⲱϣⲧ[93] ⲙ̀[61]-ⲡⲉⲛ[36]-ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] : ⲡⲓ[3]-ⲙⲁⲓ[138]-ⲣⲱⲙⲓ

نحن فلـ نسـجد لـ ـنا مخلصــ ال محـب البشـر

ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] : ϫⲉ[24] ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲁϥ[152]-ϣⲉⲛ[ϣⲓⲛⲓ 94]-ϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ[58] :

الصـالح لأن هـو هو قد (افتقد القلب) تـرآف علـينا

ⲁϥ[152]-ⲓ̀[93] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[152]-ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].

هو قد جاء و هو قد خلّص إيانـا

Ⲉⲧⲁϥⲕⲏⲛ ⲁⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ : ⲁϥⲓ̀ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲫ︦ⲧ︦ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

لم يزل إلهاً، أتى وصار ابن بشر، لكن هو الإله الحقيقي، أتى وخلّصنا.

✝ ✝ ✝

القطعة الثالثة Ⲅ

Ⲁϣ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲥ ⲓⲉ ⲁϣ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ : ⲓⲉ ϫⲓⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲑⲛⲁϣϥⲁⲓ : ϧⲁ ⲡⲓⲡⲉⲗⲁⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ Ⲫ︦ⲧ︦.

أي عقل أو أي قول، أو أي سمع يقدر أن ينهض، باللجة التي لا تُوصَف، التي لمحبتك للبشر يا الله.

Ⲁϣ[28] ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩⲥ[G] ⲓⲉ[25] ⲁϣ[28] ⲛ̀[10]-ⲥⲁϫⲓ : ⲓⲉ[25] ϫⲓⲛ[143]-ⲥⲱⲧⲉⲙ[93]

أي عقـل أو أي قـول أو سـمع

ⲉⲑ[17]-ⲛⲁ[158]-ϣ[174]-ϥⲁⲓ[93] : ϧⲁ[62] ⲡⲓ[3]-ⲡⲉⲗⲁⲅⲟⲥ[G] ⲛ̀[10]-ⲁⲧ[206]-ⲥⲁϫⲓ

الذي سوف يقدر أن ينهض بخصوص ال (لُجّة) عمـق غير المنطوق

ⲙ̀ⲙⲟϥ[61] : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧⲉⲕ[37]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲙⲁⲓ[138]-ⲣⲱⲙⲓ Ⲫ[3]-ⲛⲟⲩϯ.

بـه الذي لـ ـك محبـ للبشـر أيها ال إلـه

Ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ : ⲉⲧⲁⲩⲝ̀ⲫⲟϥ ϧⲁϫⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲕⲁⲧⲁ ϯⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲁϭⲛⲉ ⲥⲱⲙⲁ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ.

الواحد وحده الكلمة، الذي وُلِدَ قبل الدهور كلها، حسب اللاهوت بغير جسد، من الواحد الآب.

Ⲡⲓ[3]-ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ[215] ⲛ̀[10]-ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] ⁝ ⲉⲧ[17]-ⲁⲩ[126]-ⲭ̀ⲫⲟ[ⲭ̀ⲫⲟ, 95]-ϥ[33]
وُلِـدَ (حرفياً: هم ولدوه) الذي الكلمـــة وحـــده واحـد الـ

ϧⲁϫⲉⲛ[63, 78] ⲛⲓ[7]-ⲉ̀ⲱⲛ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⁝ ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ϯ[5]-ⲙⲉⲑ[145]-ⲛⲟⲩϯ
لاهـــــوت الـ طبقاً لـ كلـها دهـور الـ قبـل

ⲁϭⲛⲉ[59] ⲥⲱⲙⲁ[G] ⁝ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲡⲓ[3]-ⲟⲩⲁⲓ[26] Ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ.
آب الـ واحـد الـ مـن جسـد بـدون

Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⁝ ⲁⲩⲭ̀ⲫⲟϥ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ ⁝ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϣⲓⲃϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲫⲱⲛϩ ⁝ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ.
وهذا أيضاً وحده، ولِدَ جسدياً، بغير تغيير وبدون تحوّل، من أمه وحدها.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲫⲁⲓ[15] ⲟⲛ[25] ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ[215] ⁝ ⲁⲩ[126]-ⲭ̀ⲫⲟ[ⲭ̀ⲫⲟ, 95]-ϥ[33]
هو وُلِـــدَ وحـــده أيضاً هـذا و

ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ[435,G] ⁝ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲁⲧ[206]-ϣⲓⲃϯ ⲛⲉⲙ[25]
و تغـيير دون بـ جســـدياً

ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲁⲧ[206]-ⲫⲱⲛϩ ⁝ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲧⲉϥ[37]-ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ[215].
وحــــدها أمـــ ـه مـن تحـــوّل دون

Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲛ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲉⲥⲙⲁⲥϥ ⁝ ⲙ̀ⲡⲉϥⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ ⁝ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⁝ ϫⲉ ⲟⲩⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ ⲧⲉ.
وأيضاً بعد أن ولدته، هو لم يحلّ بتوليتها، فبهذا أظهرها، أنها والدة الإلــه.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲟⲛ[25] ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ[68,78] ⲑ̀ⲣⲉⲥ[173]-ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 95]-ϥ[33] ⁝
ـه ولدتـ أن هي بعـد أيضاً و

ⲙ̀ⲡⲉϥ[152]-ⲃⲱⲗ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀[11]-ⲧⲉⲥ[37]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ[G] ⁝ ϧⲉⲛ[50] ⲫⲁⲓ[15]
هــذا بـ بتوليتـــ ــها يحـلّ (ينقض) هو لم

ⲁϥ[152]-ⲟⲩⲟⲛϩ[ⲟⲩⲱⲛϩ, 95]-ⲥ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⁝ ϫⲉ[23] ⲟⲩ[1]-ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ[G] ⲧⲉ[13].
تكون والـدة الإلـــه أنّ (علانيةً) ها أظهـــر هو قد

Ⲱ ⲡⲓϣⲱⲕ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⁝ ⲛⲉⲙ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⁝ ϫⲉ ϯⲛⲉϫⲓ ⲉⲧⲁⲩϩⲓⲧⲥ ⲉ̀ⲡϩⲁⲡ ⁝ ⲁⲥⲭ̀ⲫⲟ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ.
يا لعمق غنَى وحكمة اللّه، لأن البطن الواقعة تحت الحكم، وأنجبت أبناءً بوجع القلب.

Ⲱ̀[27] ⲡ̀[3]-ϣⲱⲕ ⲛ̀[9]-ϯ[5]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⁝ ⲛⲉⲙ[25] ϯ[5]-ⲥⲟⲫⲓⲁ[G]
حكمـــة الـ و غـــنَى الـ لِـ عمـق الـ يا

ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⁝ ϫⲉ[24] ϯ[5]-ⲛⲉϫⲓ ⲉⲧ[17]-ⲁⲩ[155,126]-ϩⲓⲧ[ϩⲓⲟⲩⲓ, 95]-ⲥ[33]
ها طرحـــو هم قد التي بطـن الـ لأن إلـــه الـ التي لـ

ⲉ̀[60]-ⲡ̀[3]-ϩⲁⲡ ⁝ ⲁⲥ[152]-ⲭ̀ⲫⲟ[93] ⲛ̀[11]-ϩⲁⲛ[1]-ϣⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ[50]
بـ أبنـــاء أنجبـت هي قد حكم الـ إلى

ⲟⲩ[1]-ⲙ̀ⲕⲁϩ-ⲛ̀[9]-ϩⲏⲧ.
قلـب وجع (ألم)

Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲑⲙⲟⲩ ⁝ ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ ⁝ ⲁϭⲛⲉ ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⁝ ⲁϥⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ.
صارت ينبوعاً لعدم الموت (الخلود)، وولدتْ لنا عمانوئيل، بغير زرع بشر، فنقض هو فساد (هلاك) جنسنا.

Ⲁⲥ[152]-ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ⲙⲟⲩⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲁⲑ[206]-ⲙⲟⲩ :
عـدم المـوت (الخلـود) لـ ينبـوعاً صـارت هي قد

ⲁⲥ[152]-ⲙⲓⲥⲓ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲛ̀[11]-Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ[H] : ⲁϭⲛⲉ[59] ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ[G] ⲛ̀[10]-ⲣⲱⲙⲓ :
بشـر زرع بدون عمـانوئيل لنـا ولـدت هي قد

ⲁϥ[152]-ⲃⲱⲗ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲙ̀[11]-ⲡ̀[3]-ⲧⲁⲕⲟ ⲙ̀[9]-ⲡⲉⲛ[36]-ⲅⲉⲛⲟⲥ[G].
جنسـ ـنا الذي لـ هلاك (فساد) ال نقـض هو قد

> Ⲫⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲱϣ ⲟⲩⲃⲏϥ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲡⲓⲁⲧϣ̀ⲧⲁϩⲟϥ : ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲫ̀ⲣⲉϥⲥⲱϯ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ : ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
> فلنصرخ نحوه قائلين: المجد لكَ أيها الغير المدرك، محب البشر الصالح، مخلص نفوسنا، هو أتى وخلّصنا.

Ⲫⲁⲓ[15] ⲙⲁⲣⲉⲛ[168]-ⲱϣ[93] ⲟⲩⲃⲏϥ[52] ⲉⲛ[149]-ϫⲱ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] : ϫⲉ[23]
إنَّ إياهـا قائلـين ونحن نحـوه نصـرخ نحـن فلـ هـذا

ⲡⲓ[3]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ[47] ⲡⲓ[3]-ⲁⲧ[206]-ϣ̀[174]-ⲧⲁϩⲟ[ⲧⲁϩⲟ,95]-ϥ[33] : ⲡⲓ[3]-ⲙⲁⲓ[138]-ⲣⲱⲙⲓ
البشـر محـب ال هو يُـدرك مستطاع أن غـير ال لـكَ المجـد ال

ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] : ⲫ̀[3]-ⲣⲉϥ[130]-ⲥⲱϯ[93] ⲛ̀[9]-ⲛⲉⲛ[38]-ⲯⲩⲭⲏ[G] :
نفوسـ ـنا لـ خلاص صانع ال الصـالح

ⲁϥ[152]-ⲓ̀[93] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[152]-ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].
إيانـا خلّص هو قد و جاء هو قد

> Ⲉⲧⲁϥⲕⲏⲛ ⲁⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ : ⲁϥⲓ̀ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
> لم يزل إلهاً، أتى وصار ابن بشـر، لكن هو الإله الحقيقي، أتى وخلّصنا.

✠ ✠ ✠

ⲇ القطعة الرابعة

> Ⲱ̇ ϯⲧⲓⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϫⲓⲛⲉⲣⲃⲟⲕⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲉϫⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲕⲏ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧϫ̀ⲣⲟϫ ⲧⲉ : ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.
> يا لكرامة الحبل الذي للبطن البتولي، والوالد الإلـه بغير زرع، قد شهد الملاك.

Ⲱ̇[27] ϯ[5]-ⲧⲓⲙⲏ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5]-ϫⲓⲛ[143]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ,94,100]-ⲃⲟⲕⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5]-ⲛⲉϫⲓ
يا ال كرامـة لـ التي ال حـبل (كيفـية الحـبل) لـ الذي ال بطـن

ⲙ̀[10]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲕⲏ[G] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[10]-ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ[G] ⲛ̀[10]-ⲁⲧ[206]-ϫ̀ⲣⲟϫ ⲧⲉ[13] :
تكون زرع بـدون الوالـدة للإلـه و البتـولية

ⲁϥ[152]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ,94,100]-ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲓ[3]-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G].
مـلاك ال أقصـد شـهادة صنع هو قد

> Ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀Ⲓⲱⲥⲏⲫ : ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ : ϫⲉ ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁⲥⲛⲁⲙⲁⲥϥ : ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲡⲉ.
> لمّا ظهر ليوسف قائلاً هكذا، إن ذلك الذي سوف تلده هي، يكون من روح قدوس.

Ⲉⲧⲁϥ[155]-ⲟⲩⲟⲛϩ[ⲟⲩⲱⲛϩ,95]-ϥ[33] ⲉ̀[60]-Ⲓⲱⲥⲏⲫ[H] : ⲉϥ[149]-ϫⲱ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11]
إياهـا قائلاً (وهو يقول) يوسـف لـ ظهَـرَ (أظهر نفسه) لمّا هو

ⲙ̀[61]-ⲡⲁⲓ[14]-ⲣⲏϯ : ϫⲉ[23] ⲫⲏ[16] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲉⲧ[17]-ⲁⲥⲛⲁ[159]-ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 95]-ϥ[33] :
هكـذا (بهذا الحال) إنَّ ذاك لأن الذي هي سوف تلـد ـه

ⲟⲩ[1] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲟⲩ[1]-ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉϥ[204]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲡⲉ[13].
يكـون قـدوس روح مـن

> Ⲉⲧⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛⲉ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲓⲱⲧ : ⲓ̀ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧⲥ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϣⲓⲃϯ ⲉ̀ⲁⲥⲙⲁⲥϥ : ⲁϥⲧⲟⲩϩⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲓϫⲉⲧ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
> وأيضاً كلمة الآب أتى وتجسَّد منها، ولدَتْه بغير تغيير، وأضاف بهذا (القول) الآخر قائلاً.

Ⲉⲧⲓ[G] ⲇⲉ[303,G] ϫⲉ[23] ⲛⲉ[175] ⲡⲓ[3]-ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ[4]-ⲓⲱⲧ : ⲓ̀[93]
أيضاً و إنَّ كان ال كلمـة الذي لـ ال آب قد أتى

ⲁϥ[152]-ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99]-ⲥⲁⲣⲝ[G] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]-ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ[50] : ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-
بـ منـهـا جسـداً أخذ هو قد

ⲙⲉⲧ[145]-ⲁⲧ[206]-ϣⲓⲃϯ ⲉ̀[176]-ⲁⲥ[152]-ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ]-ϥ[33] : ⲁϥ[152]-ⲧⲟⲩϩⲟ
أضـاف هو قد ـه ولدَتْـ هي قد تغـيير دون

ⲙ̀[61]-ⲡⲁⲓ[14]-ϫⲉⲧ[26] ⲉϥ[149]-ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11].
إياهـا قائـلاً (القول) الآخر هـذا بـ

> Ϫⲉ ⲉⲥⲉ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ : ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ : ϫⲉ Ⲫϯ ⲛⲉⲙⲁⲛ.
> إنها سوف تلد ابناً، وسيُدعَى اسمه عمانوئيل، ذاك الذي تفسيره، اللــه معــنا.

Ϫⲉ[23] ⲉⲥⲉ̀[162]-ⲙⲓⲥⲓ[93] ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ϣⲏⲣⲓ : ⲉⲩⲉ̀[162]-ⲙⲟⲩϯ[93]
وسوف يُدعَى (وسيدعون) ابنـاً تلد هي سوف (بكل يقين) إنَّ

ⲉ̀[12]-ⲡⲉϥ[36]-ⲣⲁⲛ ϫⲉ[23] Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ[H] : ⲫⲏ[16]-ⲉ̀ⲧⲉ[17]
الذي ذاك عمانـوئيل اسمـ ـه

ϣⲁⲩ[150]-ⲟⲩⲁϩⲙ[ⲟⲩⲱϩⲉⲙ, 95]-ⲉ-ϥ[33] : ϫⲉ[23] Ⲫ[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲛⲉⲙⲁⲛ[48].
معـنا إلـه ال إن ـه يفسِّرونـ هم اعتادوا أن

> Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲛ ⲉⲕⲉ̀ⲙⲟⲩϯ : ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲑⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ.
> وأيضاً أنتَ سوف تدعـو اسمه يسـوع، هو الذي سوف يُخلِّص شعبه من آثامهم.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲟⲛ[25] ⲉⲕⲉ̀[162]-ⲙⲟⲩϯ[93] : ⲉ̀[12]-ⲡⲉϥ[36]-ⲣⲁⲛ ϫⲉ[23]
اسمـ ـه تدعـو أنتَ سوف يقيناً أيضاً و

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] : ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲉⲑ[17]-ⲛⲁ[158]-ⲛⲟϩⲉⲙ[93] ⲙ̀[11]-ⲡⲉϥ[36]-ⲗⲁⲟⲥ[G] :
شعـبـ ـه يُخلِّص سوف الذي هـو يسـوع

ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲛⲟⲩ[38]-ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ[G].
آثامـ ـهم مـن

> Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ : ϥ̀ⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϫⲱⲣⲓ : ⲉϥϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ : ⲙⲁⲣⲉⲛⲥⲟⲩⲱⲛϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ.
> وإذ صرنا نحن شعبه، فهو يُخلِّصنا بقــوة، غافراً آثامنا، فلنعرفه بثبات.

Ⲓⲥϫⲉ[189] ⲇⲉ[303,G] ⲁ̀ⲛⲟⲛ[31] ⲡⲉ[13] ⲡⲉϥ[36]-ⲗⲁⲟⲥ[G] : ϥ̀ⲛⲁ[158]-ⲛⲟϩⲉⲙ[93]
يخلِّص هو سوف شعـبـ ـه يكون (نكون) نحـن و إن

ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲧ[145]-ϫⲱⲣⲓ : ⲉϥ[149]-ϫⲱ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]
خارجاً تـاركاً (دائماً) قـــوة بـ إيانـا

ⲛ̀[11]-ⲛⲉⲛ[38]-ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ : ⲙⲁⲣⲉⲛ[168]-ⲥⲟⲩⲱⲛ[ⲥⲱⲟⲩⲛ, 95]-ϥ[33] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲧⲁϫⲣⲟ.

ثبـات بِـ ـه نعـرفـ نحن فلـ آثامـ ـنا

Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲁϥⲉⲣⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϣⲓⲃϯ : ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁϥ : ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

لأنه هو يكون اللـــه بالحقيقة، تأنس بغير تغيير، المجد يليق له، منذ الآن وإلى الأبد.

Ϫⲉ[24] ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲡⲉ[13] Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲑ[145]-ⲙⲏⲓ :

الحقـــيقة بِـ إلــه ال يكـون هـو لأن

ⲁϥ[152]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100]-ⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲁⲧ[206]-ϣⲓⲃϯ :

تغـيير دون بِـ إنسـاناً صـار هو قد

ⲉⲣⲉ[149] ⲡⲓ[3]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100]-ⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ[194,G] ⲛⲁϥ[47] : ⲓⲥϫⲉⲛ[78] ϯⲛⲟⲩ[78]

الآن منـذ لــه يلـــيق مجـد ال (دائماً)

ⲛⲉⲙ[25] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ.

الأبـد إلى و

Ⲉⲧⲁϥⲕⲏⲛ ⲁⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ : ⲁϥⲓ̀ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ. لم يزل إلهاً، أتى وصار ابن بشـر، لكن هو الإله الحقيقي، أتى وخلّصنا.

✝ ✝ ✝

القطعة الخامسة Ⲉ̅

Ⲱ ⲛⲓⲛⲁⲕϩⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϣⲟⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

يا للطلقات الإلهية، والجديرة بالإعجاب، التي لوالدة الإله مريم، الباقية عذراء كل حين.

Ⲱ̀[27] ⲛⲓ[7]-ⲛⲁⲕϩⲓ ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩϯ : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[10]-ϣⲟⲩ[207]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100]-

يصنع جدير أن و الإلهـية طلقـات ال يا

ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[61] : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5]-ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ[G] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] : ⲉⲧ[203]-ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96]

باقـية الـ مريـم والـدة الإلــه ال التي لـ منـهم إعجاب

ⲙ̀[10]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ[78] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212].

كـل حين (وقت) عـذراء

Ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲉ̀ⲁⲩⲓ̀ ⲉⲩⲙⲁ ⲉⲩⲥⲟⲡ : ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ.

هؤلاء الذين منهم، اجتمع معاً، بتولية بلا دنس، وميلاد حقيقي.

Ⲛⲁⲓ[15] ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[61] : ⲉ̀[176]-ⲁⲩ[152]-ⲓ̀[93] ⲉⲩ[2]-ⲙⲁ

معـاً جاءوا هم قد منـهم خارجاً الذين هؤلاء

اتحـدوا، اتّفـقوا هم قد

ⲉⲩ[2]-ⲥⲟⲡ : ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲟⲩ[1]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ[G] ⲛ̀[10]-ⲁⲧ[206]-ⲑⲱⲗⲉⲃ : ⲛⲉⲙ[25]

و دنـس بـلا بتـولية أقصـد دفعةً واحدة

ⲟⲩ[1]-ϫⲓⲛ[143]-ⲙⲓⲥⲓ[93] ⲙ̀[10]-ⲙⲏⲓ[200].

حقـيقي مـيلاد

Ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉ ⲟⲩⲅⲁⲙⲟⲥ : ⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲡⲓϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ : ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲓϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ : ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ.
لأن زواجاً لم يسبق الميلاد، وأيضاً الميلاد لم يحلّ بتوليتها.

Ⲟⲩ[309,G] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲙ̀ⲡⲉ[152] ⲟⲩ[1]-ⲅⲁⲙⲟⲥ[G] : ⲉⲣ[ipf, 94, 100]-ϣⲟⲣⲡ
سـابق يصير زواج لم لأن لا

ⲉ̀[12]-ⲡⲓ[3]-ϫⲓⲛ[143]-ⲙⲓⲥⲓ[93] : ⲟⲩⲇⲉ[309,G] ⲟⲛ[25] ⲙ̀ⲡⲉ[152] ⲡⲓ[3]-ϫⲓⲛ[143]-ⲙⲓⲥⲓ[93] :
مـيلاد ال لم أيضاً ولا مـيلاد ال

ⲃⲱⲗ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀[11]-ⲧⲉⲥ[37]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ[G].
بتوليتـ ـها يحـل

Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ϩⲱⲥ ⲛⲟⲩϯ : ⲁ̀ⲡⲁⲑⲏⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ : ⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ : ⲁ̀ⲡⲁⲑⲏⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.
لأن ذاك الذي وُلِـدَ مثل إله، بغير ألم من الآب، وُلِـدَ أيضاً حسب الجسد، بغير ألم من العـذراء.

Ⲫⲏ[16] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲉⲧ[17]-ⲁⲩ[152,126]-ⲙⲁⲥ[mici, 95]-ϥ[33] ϩⲱⲥ[208] ⲛⲟⲩϯ :
إلـه مـثل وُلِـدَ (حرفياً: هم قد ولدوه) الذي لأن ذاك

ⲁ̀ⲡⲁⲑⲏⲥ[G] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] Ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ : ⲁⲩ[152,126]-ⲙⲁⲥ[mici, 95]-ϥ[33] ⲟⲛ[25]
أيضاً وُلِـدَ (حرفياً: هم قد ولدوه) آب ال مـن بدون ألـم

ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ⲥⲁⲣⲝ[G] : ⲁ̀ⲡⲁⲑⲏⲥ[G] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G].
عـذراء ال مـن بدون ألـم الجسـد حسـب

Ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲉ̀ⲥⲛⲁⲩ : ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ : ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲅⲟⲥ : ⲉⲩϫⲱ ⲛ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉⲣⲑⲉⲟⲗⲟⲅⲓⲛ.
واحدٌ يكون من اثنين: لاهوت وناسوت، لهذا يسجد له المجوس، ساكتين وناطقين بلاهـوته.

Ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ[13] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲉ̀ⲥⲛⲁⲩ : ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲑ[145]-ⲛⲟⲩϯ ⲛⲉⲙ[25]
و لاهـوت اثنـين مـن يكون واحـد

ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲣⲱⲙⲓ : ϧⲉⲛ[50] ⲫⲁⲓ[15] ⲥⲉ[147]-ⲟⲩⲱϣⲧ[93] ⲙ̀ⲙⲟϥ[61] ⲛ̀ϫⲉ[8]
أقصـد لـه يسـجدون هم هـذا بـ ناسـوت

ⲛⲓ[7]-ⲙⲁⲅⲟⲥ[G] : ⲉⲩ[149]-ϫⲱ[93] ⲛ̀[11]-ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩ[149]-ⲉⲣ[ipf, 94,101]-ⲑⲉⲟⲗⲟⲅⲓⲛ[G].
أن ينطقوا باللاهـوت يصنعون وهم فـمـهم حافظين وهم مجـوس ال

Ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲛⲟⲩϯ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ϩⲱⲥ ⲟⲩⲣⲟ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲁⲗ ⲉⲩϯⲙⲏⲓⲛⲓ : ⲉ̀ⲡⲉϥϫⲓⲛⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ.
هم قدّموا له لباناً كإله، وذهباً كملك، ومُرّاً علامة على موته المُحيي.

Ⲁⲩ[152]-ⲓ̀ⲛⲓ[93] ⲛⲁϥ[47] ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ[G] ϩⲱⲥ[208] ⲛⲟⲩϯ : ⲛⲉⲙ[25]
و إلـه كـ (مثل) لبـان (بخور) لـه قدّمـوا هم قد

ⲟⲩ[1]-ⲛⲟⲩⲃ ϩⲱⲥ[208] ⲟⲩⲣⲟ : ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ϣⲁⲗ ⲉⲩ[149]-ϯ[†, 94, 98]-ⲙⲏⲓⲛⲓ :
علامـة معطين وهم مُـرّ و ملك كـ (مثل) ذهـب

ⲉ̀[60]-ⲡⲉϥ[36]-ϫⲓⲛ[143]-ⲙⲟⲩ[93] ⲛ̀[10]-ⲣⲉϥ[130]-ⲧⲁⲛϧⲟ[93].
المُحـيي موتـ ـه إلى

Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ : ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ : ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲫ̀ⲣⲉϥⲥⲱϯ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ : ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

هذا (الموت) الذي هو قَبِلَه من أجلنا، بإرادته هو نفسه، أقصد الواحد وحده، محب البشر الصالح، مخلِّص نفوسنا، هو قد أتى وخلَّصنا.

Ⲫⲁⲓ[15] ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡ, 95]-ϥ[33] ⲉ̀ⲣⲟϥ[60] ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ[51] : ϧⲉⲛ[25]

بـ من أجلـنا إليـه ـه قبِلَـ هو قد الذي هـذا

ⲡⲉϥ[35]-ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲙⲓⲛ[213] ⲙ̀ⲙⲟϥ[213] : ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲓ[3]-ⲟⲩⲁⲓ[26] ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ[215] :

وحـده واحـد الـ أقصـد هـو نفسـه إرادتـ ـه

ⲡⲓ[3]-ⲙⲁⲓ[138]-ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] : ⲫ̀[3]-ⲣⲉϥ[130]-ⲥⲱϯ[93]

مخـلِّص الـ الصـالح البشـر محـب الـ

ⲛ̀[61]-ⲛⲉⲛ[38]-ⲯⲩⲭⲏ[G] : ⲁϥ[152]-ⲓ̀[93] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[152]-ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].

إيانـا خلَّص هو قد و جاء هو قد نفوسـ ـنا لـ

Ⲉⲧⲁϥⲕⲏⲛ ⲁⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ : ⲁϥⲓ̀ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

لم يزل إلهاً، أتى وصار ابن بشـر، لكن هو الإله الحقيقي، أتى وخلَّصنا.

✝ ✝ ✝

القطعة السادسة ⲋ̅

Ⲱ̀ ϯⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϭⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ ⲛ̀ϯⲃⲏⲧ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲫⲓⲣ ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲣⲡ̀ⲗⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ.

يا للأعجوبة العظيمة، التي لأخذ الضلع، من جنب آدم، حتى تُجبَل منها امرأة.

Ⲱ̀[27] ϯ[5]-ⲛⲓϣϯ[200] ⲛ̀[10]-ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ : ⲑⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁⲥ[152]-ϭⲓ[93]

أخذت هي قد التي تلك الأعجـوبة عظـيمة الـ يا

ⲉ̀ϫⲱⲥ[63, 43] ⲛ̀[11]-ϯ[5]-ⲃⲏⲧ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲡⲓ[3]-ⲥ̀ⲫⲓⲣ ⲛ̀[9]-Ⲁⲇⲁⲙ[H] :

آدم الذي لـ جـنب الـ مـن ضـلع الـ لأجلها

ϣⲁⲛ̀ⲧⲟⲩ[169,126]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94,101]-ⲡ̀ⲗⲁⲍⲓⲛ[G] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[61] ⲉⲩ[2](=ⲉ̀[60]-ⲟⲩ[1])-ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ.

امـرأة إلى منـها حتى يُجـبَل (حرفياً: حتى هم يجبلوا)

Ⲡⲓⲟⲩⲱ̀ϣⲉⲙ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ : ⲁⲥⲧⲏⲓϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲙ̀Ⲫϯ ⲡⲓⲆⲏⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ.

العجين كله الذي للبشرية، أعطته بالكمال، للـه الخالق، وكلمة الآب.

Ⲡⲓ[3]-ⲟⲩⲱ̀ϣⲉⲙ ⲧⲏⲣϥ[217] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲣⲱⲙⲓ : ⲁⲥ[152]-

هي قد بشـرية الـ الذي لـ كلـه عجـين الـ

ⲧⲏⲓ[ϯ, 95]-ϥ[33] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] : ⲙ̀[61]-Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ

إلـه الـ لـ كمـال بـ ـه أعطتـ

ⲡⲓ[3]-Ⲇⲏⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ[G] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[10]-ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ.

آب الـ الذي لـ الكلمـة و خـالق الـ

Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧⲥ: ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϣⲓⲃϯ ⲉ̀ⲁⲥⲙⲁⲥϥ: ϩⲱⲥ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ: ϫⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ.

هذا الذي تجسَّد منها، بغير تغـيير، وولدته كإنسان، ودُعيَ اسمه عمانوئيل.

Ⲫⲁⲓ[15] ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99] - ⲥⲁⲣⲝ[G] ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧⲥ[70] : ϧⲉⲛ[50]

بـ منـها جسـداً أخذ هو قد الذي هـذا

ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲁⲧ[206] - ϣⲓⲃϯ ⲉ̀[176] - ⲁⲥ[152] - ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 95] - ϥ[33] : ϩⲱⲥ[208] ⲣⲱⲙⲓ

إنسان كـ (مثل) ـه ولدتْ هي قد تغـيير دون

ⲁⲩ[152,126] - ⲙⲟⲩϯ[93] ⲉ̀[12] - ⲡⲉϥ[36] - ⲣⲁⲛ : ϫⲉ[23] Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ[H].

عمانـوئيل اسمـ ـه دُعيَ (هم دعـوا)

Ⲑⲁⲓ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϩⲱⲥ ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲉⲑⲣⲉⲥⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ: ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲉⲥϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ.

هذه أيضاً فلنطلب إليها، كوالدة الإله كل حين، لكي تشفع فينا، أمام ابنها الحبيب.

Ⲑⲁⲓ[15] ⲟⲛ[25] ⲙⲁⲣⲉⲛ[168] - ⲧⲱⲃϩ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[61] : ϩⲱⲥ[208] ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ[G]

والدة الإلـه كـ (مثل) منـها نطلـب نحـن فلـ أيضاً هـذه

ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ[76] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] : ⲉⲑⲣⲉⲥ[186] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94,101] - ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ[G]

أن تشـــفع تصنع لكي هي كـل حين (وقت)

ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲱⲛ[63,43] : ⲛⲁϩⲣⲉⲛ[64,79] ⲡⲉⲥ[36] - ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀[10] - ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ[ⲙⲉⲓ, 96].

الحبـيب ـها ابنـ أمـام فيـنا

Ϫⲉ ⲉⲥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ: ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ϫⲉ ⲁⲥⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲱⲟⲩ: ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲟⲩϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱϥ.

لأنها هي (دائماً) مكرَّمة جداً، عند جميع القديسين رؤساء الآباء، لأنها أتت لهم بذاك الذي تتطلَّعوا إليه.

Ϫⲉ[24] ⲉⲥ[149] - ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ, 96] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ[211] : ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ[65,44]

عـند (لـدى) جـداً لأن مكـرَّمة هي دائماً لأن

ⲛ̀[61] - ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] : ⲛⲓ[7] - ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ[G] ϫⲉ[24]

لأن رؤســاء الآبـــاء ال كلــهم قديسـين ال أولئك

ⲁⲥ[152] - ⲓ̀ⲛⲓ[93] ⲛⲱⲟⲩ[47] : ⲙ̀[11] - ⲫⲏ[16] - ⲉⲧⲟⲩ[126] - ϫⲟⲩϣⲧ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]

الـــذي يتطلَّعـــون ذاك لـهم أحضرت هي قد

ϧⲁϫⲱϥ[63,43].

إليه (قبله)

Ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲟ̀ⲙⲟⲓⲱⲥ: ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ: ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲙⲟⲧ: ϫⲉ ϥ̀ⲛⲁⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

وكذلك الأنبياء الذين تنبَّأوا من أجله، بأنواعٍ كثيرة وأشكالٍ شتَّى، بأنه سيأتي لكي يُخلِّصنا.

Ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G] ⲇⲉ[303,G] ⲟⲛ[25] ⲟ̀ⲙⲟⲓⲱⲥ[G] : ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[17] -

الذين أولئك هكذا (بالمثل) أيضاً من جهة أخرى أنبيــاء ال و

ⲁⲩ[152] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 101] - ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ[G] ⲉⲑⲃⲏⲧϥ[51] : ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲑⲟ ⲛ̀[10] - ⲣⲏϯ

أحـوال متنوعـة بِـ من أجلـه أن تنبَّـأوا صنعوا هم قد

ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ⲙⲏϣ ⲛ̀[10]-ⲥ̀ⲙⲟⲧ : ϫⲉ[23] ⲉ̀ϥⲛⲁ[158]-ⲓ̀[93] ⲛ̀ⲧⲉϥ[165]-ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].

إيانـا يُخلِّص لكي هو يأتي هو سوف أنَّ أشكـال كثيـرة و

Ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲩⲥⲟⲡ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲧⲉ ϯⲣⲉϥϫ̀ⲫⲉ : ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲟⲩⲉⲣⲕⲩⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ϧⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ.

والرسل معاً، لأنها هي تكون الوالدة، للذي كرزوا به، في المسكونة كلها.

Ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ[G] ⲉⲩ[2]-ⲥⲟⲡ : ϫⲉ[24] ⲛ̀ⲑⲟⲥ[31] ⲧⲉ[13]

تكون هي لأن معـاً رسـل ال و

ϯ[5]-ⲣⲉϥ[130]-ϫ̀ⲫⲉ : ⲙ̀[61]-ⲫⲏ[16]-ⲉⲧⲟⲩ[126]-ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 101]-ⲕⲩⲣⲓⲍⲓⲛ[G] ⲙ̀ⲙⲟϥ[61] :

بـه أن بشّـروا صنعوا الذي هم ذلك لـ والـدة (مُنجبة) ال

ϧⲉⲛ[50] ϯ[5]-ⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ[G] ⲧⲏⲣⲥ[217].

كلـها مسـكونة ال في

Ⲛⲓⲁⲑⲗⲓⲧⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : ϫⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧⲥ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲁⲅⲱⲛⲟⲑⲉⲧⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

والشهداء المجاهدون، لأنه قد خرج منها، واضع جهادهم الحقيقي، ربنا يسوع المسيح.

Ⲛⲓ[7] - ⲁⲑⲗⲓⲧⲏⲥ[G] ⲙ̀[10] - ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ[G] : ϫⲉ[24] ⲁϥ[152] - ⲓ̀[93]

أتى هو قد لأن الشـهداء مجـاهدون ال

ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70] - ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ[50] : ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲟⲩ[36] - ⲁⲅⲱⲛⲟⲑⲉⲧⲏⲥ[G] ⲙ̀[10] - ⲙⲏⲓ[200] :

الحقـيقي واضـع جهـاد هم أقصـد منـها خـارج إلى

Ⲡⲉⲛ[36]-ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].

مسـيح ال يسـوع ربّـ نا

Ⲫⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲉⲧⲟϣ : ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̀ⲁⲧⲁⲩⲣⲏϫⲥ : ⲉⲛⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.

هذا فلنمجد عظمة غناه الجزيل، وحكمته التي لا تُحدّ، طالبين رحمته العظيمة.

Ⲫⲁⲓ[15] ⲙⲁⲣⲉⲛ[168] - ϯ[ϯ, 94, 98] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀[61] - ϯ[5] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲛⲓϣϯ[200] :

عظـمة ال لـ مجداً نعطي نحن فلـ هـذا

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧⲉϥ[37] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲣⲁⲙⲁⲟ̀[201] ⲉⲧ[203] - ⲟϣ[ⲁϣⲁⲓ, 96] : ⲛⲉⲙ[25]

و الجـزيل (الكثيـر) غـنا (ثروة) ـه التي لـ

ⲧⲉϥ[37] - ⲥⲟⲫⲓⲁ[G] ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[206] - ⲁⲩⲣⲏϫⲥ[45] : ⲉⲛ[149] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 101] - ⲉⲧⲓⲛ[G]

أن نطلب نعمل ونحـن المتناهـية غير حكمتـ ـه

ⲙ̀[11] - ⲡⲉϥ[36] - ⲛⲓϣϯ[200] ⲛ̀[10] - ⲛⲁⲓ.

رحمتـ العظيمة ـه

Ⲉⲧⲁϥⲕⲏⲛ ⲁⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ : ⲁϥⲓ̀ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

لم يزل إلهاً، أتى وصار ابن بشـر، لكن هو الإله الحقيقي، أتى وخلّصنا.

✝ ✝ ✝

Ⲍ القطعة السابعة

Ⲁϥⲱⲣⲕ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥϫⲟⲗϥ ϫⲉ: ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲛⲉϫⲓ: Ϯⲛⲁϫⲱ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉⲕ̀ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ.

أقسَمَ الرب لداود بالحق، ولن يحنث (يتراجع) أن، من ثمرة بطنك، أنا أضع على كرسيك.

Ⲁϥ[152] - ⲱⲣⲕ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[61] - Ⲇⲁⲩⲓⲇ[H] ϧⲉⲛ[50]

بـ داود لـ رب ال أقصد أقسـم هو قد

ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲑ[145] - ⲙⲏⲓ[200] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ⲛⲉϥ[162] - ϫⲟⲗ[ϫⲱⲗ, 95] - ϥ[33] ϫⲉ[23] :

أنّ هو يحنث (يندم) لن (يقيناً) و الحـق (الحقـيقة)

ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲡ̀[4] - ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧⲉⲕ[37] - ⲛⲉϫⲓ : Ϯⲛⲁ[156] - ϫⲱ[93]

أضع أنا سوف بطنـ ـك التي لـ ثمـرة ال مـن

ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲉⲕ[36]-ⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ[G].

كرسيـ ـك على

Ⲟⲑⲉⲛ ⲉⲧⲁϥⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ: ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ̀ⲑⲙⲏⲓ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ⲥⲉⲛⲁ̀ϫⲫⲟ ⲙ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ: ⲁϥⲕⲱϮ ⲁⲕⲣⲓⲃⲱⲥ.

فلهذا لما وثّقَ البار أنّ منه سوف يُولَد المسيح حسب الجسد، طلب باجتهاد.

Ⲟⲑⲉⲛ[308,G] ⲉⲧⲁϥ[155] - ⲑⲱⲧ[93] - ⲛ̀[10] - ϩⲏⲧ : ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲓ[3] - ⲑ̀ⲙⲏⲓ

بـار ال أقصد وثـقَ (طـاب قلبـه) لمّا هـو لهـذا

ϫⲉ[23] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲙ̀ⲙⲟϥ[61] : ⲥⲉⲛⲁ[156,126] - ϫ̀ⲫⲟ[93] ⲙ̀[11] - Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G]

مســيح ال سوف يُولَد (هم سوف يلدون) منـه خارجـاً أنّ

ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ⲥⲁⲣⲝ[G] : ⲁϥ[152]- ⲕⲱϮ[93] ⲁⲕⲣⲓⲃⲱⲥ[435,G].

باجتهـاد طلـب هو قد الجسـد حسـب

Ⲉ̀ϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ: ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲫϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲁϥϫⲟⲕϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣ̀ⲣⲱⲓⲥ.

أن يجد مسكناً، للرب الإله الكلمة، وهذا أكمله بسـهرٍ عظيم.

Ⲉ̀[172]-ϫⲓⲙⲓ[93] ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ⲙⲁ[86]-ⲛ̀[10]-ϣⲱⲡⲓ : ⲙ̀[61]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϮ

إلـه ال رب ال لـ سـكن موضع يجـد أن

ⲡⲓ[3] - ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲫⲁⲓ[15] ⲁϥ[152] - ϫⲟⲕ[ϫⲱⲕ, 95] - ϥ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] :

بالتمام ـه أكملـ هو قد هـذا و كلمـة ال

ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲛⲓϣϯ[200] ⲛ̀[10]-ϣ̀ⲣⲱⲓⲥ.

سـهر (يقظة) عظـيم بـ

Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ϧⲉⲛ Ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲉⲥ ϧⲉⲛ Ⲉⲫⲣⲁⲑⲁ: ⲉ̀ⲧⲉ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲧⲉ.

ولوقته صرخ بالروح قائلاً: إننا قد سمعنا في إفراثه، التي هي بيت لحم.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲥⲁⲧⲟⲧϥ[65,44] ⲁϥ[152]-ⲱϣ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] : ϧⲉⲛ[50] Ⲡⲓ[3]-ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ[G]

روح ال بـ صـرخ هو قد لوقتـه و

ⲉϥ[149] - ϫⲱ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] : ϫⲉ[23] ⲁⲛ[152] - ⲥⲟⲑⲙⲉ[ⲥⲱⲧⲉⲙ, 95] - ⲥ[33] ϧⲉⲛ[50]

في ها سـمعنا نحن قد إن إياهـا قـائلاً وهو

Ⲉⲫⲣⲁⲑⲁ[H] : ⲉ̀ⲧⲉ[17] Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ[H] ⲧⲉ[13].

تكون بيت لحم التي (أي) إفـراثه

Ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⁝ ⲛ̀ϫⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⁝ ⲉⲑⲣⲟⲩϫ̀ⲫⲟϥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ⁝ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲱⲛ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ.

الموضع الذي تفضّل عمانوئيل إلهنا، لكي يُولَد فيه حسب الجسد، من أجل خلاصنا.

Ⲡⲓ[3] - ⲙⲁ ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 101] - ⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ[G] ⲙ̀ⲙⲟϥ[11] ⁝ ⲛ̀ϫⲉ[8]

أقصد هو أن تفضّـــل صـنَـعَ هو قد الذي موضع ال

Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ[H] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ ⁝ ⲉⲑⲣⲟⲩ[166,126] - ϫ̀ⲫⲟ[ϫⲫⲟ, 95] - ϥ[33] ⲛ̀ϧⲏⲧϥ[50]

فيــه لكي يُولّــد (حرفياً: لكي يلدوه) إلهـــ ـنا عمـــانوئيل

ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ⲥⲁⲣⲝ[G] ⁝ ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲫⲏ[16] - ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲫⲱⲛ[39] ⲛ̀[10] - ⲟⲩϫⲁⲓ.

خــلاص لنــا الذي ذاك لأجـل الجسـد حسـب

Ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⁝ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲓⲭⲉⲟⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⁝ ϫⲉ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲑⲟ ϩⲱⲓ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⁝ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀Ⲉⲫⲣⲁⲑⲁ.

كما قال أيضاً ميخا النبي: وأنتِ نفسك يا بيت لحم، أرض إفراثه.

Ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ⲫ̀[3] - ⲣⲏϯ ⲟⲛ[25] ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ϫⲟ[ϫⲱ, 95] - ⲥ[33] ⁝ ⲛ̀ϫⲉ[8]

أقصد ـها قالـــ هو قد التي أيضاً كيفية (حال) ال حسـب

Ⲙⲓⲭⲉⲟⲥ[H] ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G] ⁝ ϫⲉ[23] ⲛⲉⲙ[25] ⲛ̀ⲑⲟ[31] ϩⲱⲓ[214]

نفسكِ أنتِ و إن نـــبي ال ميخـا

Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ[H] ⁝ ⲡ̀[3] - ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀[9] - Ⲉⲫⲣⲁⲑⲁ[H].

إفراثـــه التي لـــ أرض ال بيت لحم

Ⲛ̀ⲑⲟ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⁝ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲉⲧϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲟⲩⲇⲁ ⁝ ⲉϥⲉ̀ⲓ̀ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏϯ ⁝ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⁝ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅.

أنتِ لستِ الصغرى بين ولايات يهوذا، لأن منكِ سيخرج مدبّر، ذاك الذي سيرعى شعبي إسرائيل.

Ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲟⲩ[1] - ⲕⲟⲩϫⲓ[200] ⲁⲛ[30] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⁝ ϧⲉⲛ[50,210] ⲛⲓ[7] -

ال فيمـا بيـن ليس صغـرى أنتِ

ⲙⲉⲧ[145] - ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲓⲟⲩⲇⲁ[H] ⁝ ⲉϥⲉ̀[162] - ⲓ̀[93] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]

إلى خارج لأن يأتي هو سوف يقيناً يهــوذا التي لـــ ولايـــات

ⲛ̀ϧⲏϯ[50] ⁝ ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲟⲩ[1] - ϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ[G] ⁝ ⲫⲏ[16] - ⲉⲑ[17] - ⲛⲁ[158] - ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ[93]

يـرعى سوف الذي ذاك مدبِّـــر أقصد منكِ

ⲙ̀[11] - ⲡⲁ[36] - ⲗⲁⲟⲥ[G] Ⲡ̀[3] - ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ[H].

إســـرائيل شعبــ ـي

Ⲱ̀ ⲛⲓⲙ ⲛⲁⲓⲥⲩⲙⲫⲱⲛⲓⲁ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⁝ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⁝ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ϫⲓⲛⲓ̀ ⲙ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

يا لهذه التوافقات التي لهؤلاء الأنبياء معاً، أولئك الذين تنبـأوا بهذا الروح الواحد، من أجل مجيء المسيح.

Ⲱ̀[27] ⲛⲓⲙ[28] ⲛⲁⲓ[14] - ⲥⲩⲙⲫⲱⲛⲓⲁ[G] ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲁⲓ[14] - ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G]

الأنبيــاء هؤلاء الذين لـــ التوافقات (التناغمات) هؤلاء يا

ⲉⲩ[2] - ⲥⲟⲡ ⁝ ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲩ[152] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 101] - ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ[G] ϧⲉⲛ[50]

بــ أن تنبـــأوا عملوا هم قد الذين أولئك معــاً

ⲡⲁⲓ[14] - ⲡ̀ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲛ̀[10] - ⲟⲩⲱⲧ[26] : ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲡ̀[3] - ϫⲓⲛ[143] - ⲓ̀[93]

مجـيء ال من أجـل الواحـــد الـــروح هـذا

ⲙ̀[9] - Ⲡⲓ[3]- ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].

مســيح ال الذي لـ

Ⲫⲁⲓ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁϥ: ⲛⲉⲙ Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

هذا الذي ينبغي (يليق) له المجد (دائماً)، مع أبيه الصالح، والروح القدس، منذ الآن وإلى الأبد.

Ⲫⲁⲓ[15] ⲉⲣⲉ[149] ⲡⲓ[3] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲉⲣ[ipi, 94, 100] - ⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ[194,G] ⲛⲁϥ[47] : ⲛⲉⲙ[48]

مـع لـه يلـيق مجـد ال (دائماً) هـذا

Ⲡⲉϥ[36]-ⲓⲱⲧ ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] : ⲛⲉⲙ[25] Ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] :

قـدس ال روح ال و الصـالح أبيـ ـه

ⲓⲥϫⲉⲛ[78] ϯⲛⲟⲩ[78] ⲛⲉⲙ[25] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ.

الأبـد إلى و الآن منـذ

Ⲉⲧⲁϥⲕⲏⲛ ⲁⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ: ⲁϥⲓ̀ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ: ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ: ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

لم يزل إلهاً، أتى وصار ابن بشـر، لكن هو الإله الحقيقي، أتى وخلّصنا.

✝ ✝ ✝

Ⲏ القطعة الثامنة

Ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲧⲣⲓⲁⲥ: ⲡⲓⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲫⲓⲱⲧ: ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲛⲑⲉⲃⲓⲟ: ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲃⲱⲕ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϣⲁϣⲓ.

الواحد من الثالوث، المساوي في الجوهر مع الآب، لمّا نظر إلى مذلّتنا، وعبوديتنا المرّة.

Ⲡⲓ[3] - ⲟⲩⲁⲓ[26] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ϯ[5] - ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ[G] : ⲡⲓ[3] - ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ[G]

مساوي في الجوهر ال ثالـوث ال مـن واحـد ال

ⲛⲉⲙ[48] Ⲫ̀[4] - ⲓⲱⲧ : ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀[12, 60] - ⲡⲉⲛ[36] - ⲑⲉⲃⲓⲟ :

مـع ال آب الذي هو قد نظـر إلى ـنا مذلتـ

ⲛⲉⲙ[25] ⲧⲉⲛ[37] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲃⲱⲕ ⲉⲧ[203] - ⲟⲓ[ipi, 96] ⲛ̀[10] - ϣⲁϣⲓ[200].

و ـنا عبوديتـ ال صائرة مُـرّة

Ⲁϥⲣⲉⲕ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀: ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲑⲙⲏⲧⲣⲁ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: ⲁϥⲉⲣⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲣⲏϯ: ϣⲁⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ.

طأطأ سماوات السماوات، وأتى إلى بطن العذراء، وصار إنساناً مثلنا، ما خلا الخطية وحدها.

Ⲁϥ[152] - ⲣⲉⲕ[rIKI, 94] ⲛⲓ[7] - ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[227] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7] - ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[227] : ⲁϥ[152] - ⲓ̀[93]

أتى هو قد سـماوات ال التي لـ سـماوات ال طأطأ (زعزع) هو قد

ⲉ̀[60] - ⲑ̀[5] - ⲙⲏⲧⲣⲁ[G] ⲛ̀[9] - ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] : ⲁϥ[152] - ⲉⲣ[ipi, 94, 100] - ⲣⲱⲙⲓ

إنســانًاصــار هو قد عـــذراء ال التي لـ بطـن ال إلى

ⲙ̀[10] - ⲡⲉⲛ[36] - ⲣⲏϯ : ϣⲁⲧⲉⲛ ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ[215].

وحـدها خطـية ال ما خلا مثلـنا (كحالـنا)

Ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ : ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲁϥⲧⲟⲩϫⲟⲛ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ : ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ.

لمَّا وُلِـدَ في بيت لحم، حسب أصوات الأنبياء، أنقذنا وخلَّصنا، لأننا نحن شعبه.

Ⲉⲧⲁⲩ[155,126] - ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 95] - ϥ[33] ϧⲉⲛ[50] Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ[H] : ⲕⲁⲧⲁ[302,G]

حسـب بيت لحم في لمَّا وُلِـدَ (حرفياً: بعدما هم ولـدوه)

ⲛⲓ[7] - ⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7] - ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G] : ⲁϥ[152] - ⲧⲟⲩϫⲟ[ⲧⲟⲩϫⲟ, 95] - ⲛ[33]

نـا أنقـــذ هو قد أنبيـــاء ال التي لـ الأصوات (الأخبار)

ⲁϥ[152]-ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11] : ϫⲉ[24] ⲁ̀ⲛⲟⲛ[31] ⲡⲉ[13] ⲡⲉϥ[36]-ⲗⲁⲟⲥ[G].

شعبـ ـه نكون نحـن لأن إيانـا خلَّـص هو قد

Ⲉⲧⲁϥⲕⲏⲛ ⲁⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ : ⲁϥⲓ̀ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

لم يزل إلهاً، أتى وصار ابن بشـر، لكن هو الإله الحقيقي، أتى وخلَّصنا.

✝ ✝ ✝

Ⲑ القطعة التاسعة

Ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲏⲛⲓⲛⲓ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩϥ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲓⲥ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉⲥϫⲟⲗϩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏ : ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲟⲛ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲓⲟϩ : ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲥϭⲁⲗⲁⲩϫ.

أنا رأيتُ آيةً، قد ظهرت في السماء، إذ امرأة متسربلة بالشمس، والقمر أيضاً تحت رجليها.

Ⲁⲓ[152] - ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀[12] - ⲟⲩ[1] - ⲙⲏⲛⲓⲛⲓ ⲁϥ[152] - ⲟⲩⲟⲛϩ[ⲟⲩⲱⲛϩ, 95] - ϥ[33]

ظهـــر (انكشـف) هو قد دليل (آيـــة) رأيـتُ أنا قد

ϧⲉⲛ[50] ⲧ̀[5] - ⲫⲉ : ⲓⲥ[27] ⲟⲩ[1] - ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉⲥ[204] - ϫⲟⲗϩ[ϫⲱⲗϩ, 96] ⲙ̀[61] - ⲫ̀[3] - ⲣⲏ :

شمس ال بِـ متسـربلة (ملتحفة) امـرأة ها سماء ال في

ⲛ̀ⲑⲟⲥ[31] ⲟⲛ[25] ⲉⲣⲉ[149] ⲡⲓ[3]-ⲓⲟϩ : ⲥⲁ[55]-ⲡⲉⲥⲏⲧ[73] ⲛ̀[9]-ⲛⲉⲥ[38]-ϭⲁⲗⲁⲩϫ[228].

رجليـــ ـــها تحـت جهة قمـر ال (دائماً) أيضاً هي

Ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲧ̀ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲓⲟⲩ : ⲟⲓ ⲛ̀ⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲥⲁ̀ⲫⲉ : ⲉⲥⲙ̀ⲃⲟⲕⲓ ⲉⲥϯⲛⲁⲕϩⲓ : ⲉⲥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲥⲛⲁⲙⲓⲥⲓ.

واثنا عشر كوكباً تكلِّل رأسها، وهي حبلى تتمخَّض، صارخةً لتلد.

Ⲉⲣⲉ[149] ⲟⲩⲟⲛ[177] ⲙⲉⲧ̀ⲥⲛⲁⲩ[ⲓ̅ⲃ̅] ⲛ̀[10] - ⲥⲓⲟⲩ : ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96] ⲛ̀ⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ[63]

على إكليـل صائـر كوكـب اثنـا عشـر يوجـد (دائماً)

ⲧⲉⲥ[37]-ⲁ̀ⲫⲉ : ⲉⲥ[149]-ⲙ̀ⲃⲟⲕⲓ ⲉⲥ[149]-ϯ[ϯ, 94, 98]-ⲛⲁⲕϩⲓ : ⲉⲥ[149]-ⲱϣ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]

صارخـــة وهي طلقـات تعطي وهي حـبلى وهي رأسـ ـها

ⲉⲥ[149] - ⲛⲁ[160] - ⲙⲓⲥⲓ[93].

تلـد عتيدة أن وهي

Ⲉ̀ⲧⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϯⲫⲉ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲉⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲉⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ϣⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.

أي هذه تكون مريم، السماء الجديدة التي على الأرض، التي شمس البرّ قد أشرق لنا منها.

Ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲑⲁⲓ[15] ⲧⲉ[13] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] : ϯ[5]-ⲫⲉ ⲙ̀[10]-ⲃⲉⲣⲓ[200] ⲉⲧ[17] ϩⲓϫⲉⲛ[63]

على التي الجـديدة سـماء ال مريـم تكـون هـذه أي

ⲡⲓ[3]-ⲕⲁϩⲓ : ⲉⲧ[17]-ⲁ[152] ⲡⲓ[3]-ⲣⲏ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5]-ⲙⲉⲑ[145]-ⲙⲏⲓ : ϣⲁⲓ[93]

أشـرق بـــرّ ال التي لـ شمس ال قـد التي أرض ال

ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]-ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ[50].

منـــــها لنـــا

> Ⲡⲓⲣⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲥϫⲟⲗϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲡⲉ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟϩ ⲉⲧ ϧⲁ ⲛⲉⲥϭⲁⲗⲁⲩϫ : ⲡⲉ Ⲓⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ.
>
> لأن الشمس المتسربلة بها، هو ربنا يسوع المسيح، والقمر الذي تحت رجليها، هو يوحنا المعمدان.

Ⲡⲓ[3]-ⲣⲏ ⲅⲁⲣ[308,G] ⲉⲧ[17]-ⲉⲥ[149]-ϫⲟⲗϩ[ϫⲱⲗϩ, 96] ⲙ̀ⲙⲟϥ[61] : ⲡⲉ[13]

يكـون به (بالشمس) متسـربلة هي (دائماً) التي لأن شـمس ال

Ⲡⲉⲛ[36]-ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲡⲓ[3]-ⲓⲟϩ ⲉⲧ[17]

الذي قمـر ال و مسـيح ال يسـوع ربـ ـنا

ϧⲁ[58] ⲛⲉⲥ[38]-ϭⲁⲗⲁⲩϫ[228] : ⲡⲉ[13] Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ[G] ⲡⲓ[3]-ⲣⲉϥ[130]-ϯ[†,94,98]-ⲱⲙⲥ.

معمودية مُعطي (مانح) ال يوحـنا يكـون رجليـ ـها تحت

> Ⲡⲓⲙⲉⲧⲥ̀ⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲥⲓⲟⲩ : ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲥⲁ̀ⲫⲉ : ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲉⲧⲥ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲉⲩⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲉⲩϯⲧⲁⲓⲟ ⲛⲁⲥ.
>
> لأن الاثنى عشر كوكباً المُكلِّلة رأسها، هم الاثنا عشر رسولاً، محيطون بها يكرمونها (معطين لها الكرامة).

Ⲡⲓ[3]-ⲙⲉⲧⲥ̀ⲛⲁⲩ[ⲓ̅ⲃ̅] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲛ̀[10]-ⲥⲓⲟⲩ : ⲉⲧ[203]-ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96] ⲛ̀[10]-ⲭ̀ⲗⲟⲙ

إكلـيل صـائرة ال كـوكب لأن اثنـا عشـر ال

ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲧⲉⲥ[37]-ⲁ̀ⲫⲉ : ⲡⲉ[13] ⲡⲓ[3]-ⲙⲉⲧⲥ̀ⲛⲁⲩ[ⲓ̅ⲃ̅] ⲛ̀[10]-ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ[G] :

رســـولاً اثنـا عشـر ال يكون رأسـ ـها على

ⲉⲩ[149]-ⲕⲱϯ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲥ[60] ⲉⲩ[149]-ϯ[†,94,98]-ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲁⲥ[47].

لـها كـرامة معطـون هم (دائماً) بـها محـيطون هم (دائماً)

> Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲙⲁⲣⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ϫⲉ ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀Ⲫϯ : ⲉⲥⲧⲟⲃ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲥⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ.
>
> من أجل هذا يا جميع الشعوب، فلنمجِّد العـذراء، لأنها ولدت لنا اللـه، وبتوليتها مختومة.

Ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲫⲁⲓ[15] ⲛⲓ[7]-ⲗⲁⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] : ⲙⲁⲣⲉⲛ[168]-ϯ[†,94,98]-ⲱ̀ⲟⲩ

مجداً نعطي نحن فلـ كلـهم شعـوب أيها ال هـذا من أجل

ⲛ̀[61]-ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] : ϫⲉ[24] ⲁⲥ[152]-ⲙⲓⲥⲓ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲙ̀[11]-Ⲫ[3]-ⲛⲟⲩϯ :

إلـه ال لنـا ولـدت هي قد لأن عـذراء ال لـ

ⲉⲥ[149]-ⲧⲟⲃ[ⲧⲱⲃ, 96] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲧⲉⲥ[37]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ[G].

بتوليتـ ـها أقصـد مخـتومة وهي

> Ⲉⲧⲁϥⲕⲏⲛ ⲁⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ : ⲁϥⲓ̀ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
>
> لم يزل إلهاً، أتى وصار ابن بشـر، لكن هو الإله الحقيقي، أتى وخلَّصنا.



Ⲡⲓⲗⲱⲃϣ Ⲃⲁⲧⲟⲥ لبش واطس

على ثيئوطوكية يوم الخميس

Ⲡⲓ[3]- ⲗⲱⲃϣ ⲃⲁⲧⲟⲥ[G]

لحن واطس تفسير ال

Ⲫϯ ⲡⲓⲁⲧϣⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⁝ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁝ ⲁϥⲉⲣⲡⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ ⁝ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ.

الله الذي لا يستطاع النظر إليه، (الكائن) قبل الدهور كلها، استحق موسى أن يرى مجده على الجبل.

Ⲫ̀[3]- ⲛⲟⲩϯ ⲡⲓ[21]- ⲁⲧ[206]- ϣ[174]- ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[60] ⁝ ϧⲁϫⲱⲟⲩ[63,43]

قبلهم (قبل الدهور) إليه يُنظر يُستطاع أن لا الذي إله ال

ⲛ̀[9]- ⲛⲓ[7]- ⲉ̀ⲱⲛ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⁝ ⲁϥ[152]- ⲉⲣ[ip, 94, 100]- ⲡ̀[3]- ⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀[172]- ⲛⲁⲩ[93]

ينظر أن مستحق صار هو قد كلهم دهور ال

ⲉ̀[60]- ⲡⲉϥ[36]- ⲱ̀ⲟⲩ ⁝ ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ[G,H] ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3]- ⲧⲱⲟⲩ.

إلى ـه مجد أقصد موسى على ال جبل .

Ⲁϥⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ ⁝ ⲉⲣⲉ ⲡⲓ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲙⲟϩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⁝ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲱⲕϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲕ̀ⲗⲁⲇⲟⲥ ⁝ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲛⲉϥϫⲱⲃⲓ ⲧⲁⲕⲟ.

لأنه رأى العليقة، والنار مشتعلة فيها، ولم تحترق أغصانها، ولم يهلك ورقها.

Ⲁϥ[152]- ⲛⲁⲩ[93] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲉ̀[12]- ⲡⲓ[3]- ⲃⲁⲧⲟⲥ[G] ⁝ ⲉⲣⲉ[149] ⲡⲓ[3]- ̀ⲭⲣⲱⲙ

نار ال (دائماً) عليقة (نبات شائك) ال إلى لأن نظر هو قد

ⲙⲟϩ[93] ⲛ̀ϧⲏⲧϥ[50] ⁝ ⲟⲩⲇⲉ[309,G] ⲙ̀ⲡⲟⲩ[152]- ⲣⲱⲕϩ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8]

أقصد تحترق لم ولا فيها متوهجة

ⲛⲉϥ[38]- ⲕ̀ⲗⲁⲇⲟⲥ[G] ⁝ ⲟⲩⲇⲉ[309,G] ⲙ̀ⲡⲉ[152] ⲛⲉϥ[38]- ϫⲱⲃⲓ ⲧⲁⲕⲟ[93].

تهلك أوراقـ ـها لم ولا أغصانـ ـها

Ⲡⲓ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲙⲉⲛ ⲁϥⲉⲣⲗⲁⲙⲡⲓⲛ ⁝ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ ⲛⲁϥⲣⲱⲕϩ ⲁⲛ ⁝ ϫⲉ ⲉⲣⲉ Ⲫϯ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⁝ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

فالنار أضاءت في العليقة، وما كانت تحترق، لأن الله داخلها، متكلماً هو مع النبي.

Ⲡⲓ[3]- ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲙⲉⲛ[309,G] ⲁϥ[152]- ⲉⲣ[ip, 94, 101]- ⲗⲁⲙⲡⲓⲛ[G] ⁝ ϧⲉⲛ[50]

في يضيء (ينير) صار هو قد فـ نـار ال

ⲡⲓ[3]- ⲃⲁⲧⲟⲥ[G] ⲛⲁϥ[154]- ⲣⲱⲕϩ[93] ⲁⲛ[154] ⁝ ϫⲉ[24] ⲉⲣⲉ[149] Ⲫ̀[3]- ⲛⲟⲩϯ

إلـه ال (دائماً) لأن ما (للنفي) يحترق كان عليقة (نبات شائك) ال

ⲥⲁ[55]- ϧⲟⲩⲛ[71] ⲙ̀ⲙⲟϥ[61] ⁝ ⲉϥ[149]- ⲥⲁϫⲓ[93] ⲛ̀ⲙⲟϥ[31] ⲛⲉⲙ[48] ⲡⲓ[3]- ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G].

نبي ال مع هو متكلماً باستمرار منه داخل جهة

Ϫⲉ ⲱ̀ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲱ̀ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⁝ ⲱ̀ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲡⲉⲧϯⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⁝ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲓⲟϯ ⁝ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

قائلاً: يا موسى يا موسى، يا موسى الذي أنا أحبه، أنا هو إله آبائك، وليس آخر سواي.

Ϫⲉ[23] ⲱ̀[27] Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ[G,H] ⲱ̀[27] Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ[G,H] : ⲱ̀[27] Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ[G,H]

مـوسى يا مـوسى يا مـوسى يا قائلاً

ⲡⲉⲧ[19] - ϯ[147] - ⲙⲉⲓ[93] ⲙ̀ⲙⲟϥ[11] : ⲁ̀ⲛⲟⲕ[31] ⲡⲉ[13] Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ[9]

الذي لـ إلـه ال أكـون أنـا إيـاه أحـب . أنا . الذي

ⲛⲉⲕ[38]-ⲓⲟϯ[224] : ⲙ̀ⲙⲟⲛ[177] ⲕⲉ[26]- ⲟⲩⲁⲓ[26] ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲣⲟⲓ[60].

إيـاي سـوى واحـد آخر لا يوجد آبائـ ـك

> Ⲃⲱⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲫⲏⲉⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲕϭⲁⲗⲁⲩϫ : ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲕⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ ϩⲓϫⲱϥ : ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲡⲉ ⲱ̀ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.
>
> حلّ الحذاء الذي في رجليك، لأن الموضع الذي أنتَ واقفٌ عليه، أرض مقدسة أيها النبي.

Ⲃⲱⲗ[116] ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ⲑⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] : ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[22] - ⲟⲓ[ipi, 96]

كائن ال ذاك خارجاً حـذاء ال حـلّ

ⲉ̀[60]- ⲛⲉⲕ[38]- ϭⲁⲗⲁⲩϫ[228] : ϫⲉ[24] ⲡⲓ[3]- ⲙⲁ ⲉⲧ[17]- ⲉⲕ[149]-ⲟ̀ϩⲓ[93] ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ[66,44]

على قدمكَ واقفٌ أنـتَ الذي موضع ال لأن رجلَيـ ـكَ في

ϩⲓϫⲱϥ[63,43] : ⲟⲩ[1]- ⲕⲁϩⲓ ⲉϥ[204]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲡⲉ[13] ⲱ̀[27] ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G].

نـبي ال أيها يكون مقدسـة أرضٌ عليـه

> Ⲁⲣⲓⲛⲟⲓⲛ ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ : ⲉⲣⲉ ⲡⲓ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲙⲟϩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ : ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲱⲕϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲕ̀ⲗⲁⲇⲟⲥ : ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲛⲉϥϫⲱⲃⲓ ⲧⲁⲕⲟ.
>
> تأمّل العليقة (النبات الشائك)، والنار مشتعلة فيها، ولم تحترق أغصانها، ولم يهلك ورقها.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 118] - ⲛⲟⲓⲛ[G] ⲛⲁⲕ[47] ⲙ̀[61] - ⲡⲓ[3] - ⲃⲁⲧⲟⲥ[G] : ⲉⲣⲉ[149]

(دائماً) عليقة (نبات شائك) ال بـ لـكَ تأمّل (تفكّر) اصنع

ⲡⲓ[3] - ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲙⲟϩ[93] ⲛ̀ϧⲏⲧϥ[50] : ⲟⲩⲇⲉ[309,G] ⲙ̀ⲡⲟⲩ[152] - ⲣⲱⲕϩ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8]

أقصد تحـترق لـم ولا فيـها متوهجة نـار ال

ⲛⲉϥ[38]-ⲕ̀ⲗⲁⲇⲟⲥ[G] : ⲟⲩⲇⲉ[309,G] ⲙ̀ⲡⲉ[152] ⲛⲉϥ[38]- ϫⲱⲃⲓ ⲧⲁⲕⲟ[93].

تهـلك أوراقـ ـها لـم ولا أغصانـ ـها

> Ϥⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ ⲙ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ : ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ : ⲓ̀ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.
>
> هي مثال لمريـم، العـذراء غير الدنسة، التي كلمة الآب، أتى وتجسَّد منها.

Ϥ[32] - ⲟⲓ[ipi, 96] ⲛ̀[10] - ⲧⲩⲡⲟⲥ[G] ⲙ̀[61] - Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] : ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G]

عـذراء ال مريـم لـ مثال (نموذج) صائر هو

ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[206] - ⲑⲱⲗⲉⲃ : ⲉⲧ[17] - ⲁ[152] ⲡⲓ[3] - ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[4] - ⲓⲱⲧ :

آب ال الذي لـ كلمـة ال قد التي دنـس بلا (بدون)

ⲓ̀[93] ⲁϥ[152]- ϭⲓ[ϭⲓ, 94,99] - ⲥⲁⲣⲝ[G] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]-ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ[50].

منـها جسـداً أخذ هو قد أتى

> Ⲑⲉⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲉⲣⲭⲟⲣⲉⲩⲓⲛ : ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁ̅ ⲡⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ϫⲉ ⲥⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲓϣⲉⲗⲉⲧ : ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲗⲥⲱⲗⲥ ⲙ̀ⲡⲓϩⲓⲛⲃ.
>
> من أجل هذا نمدح (نرتّل) مع يوحنا البتول، قائلين طاهرة هي هذه العروس، التي زُيِّنَتْ للحمل.

Ⲑⲉⲃⲉ[51] ⲫⲁⲓ[15] ⲧⲉⲛ[147] - ⲉⲣ[ipi, 94,101] - ⲭⲟⲣⲉⲩⲓⲛ[G] : ⲛⲉⲙ[48] Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ[G]

يوحـنا مـع نمـدح (نرتّـل بفـرح) نحـن هـذا من أجل

ⲡⲓ[3] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⳾ ϫⲉ[23] ⲥ̀[32] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲧⲁⲓ[14] - ϣⲉⲗⲉⲧ ⳾
العـروس هـذه أقصد طاهـرة هي قائلين بتـــول ال

ⲉⲧ[17] - ⲁⲩ[152,126] - ⲥⲉⲗⲥⲱⲗ[ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ, 95] - ⲥ[33] ⲙ̀[61] - ⲡⲓ[3] - ϩⲓⲏⲃ.
حمــل ال لــ هـــا زيّنـــو هم قد التي

> Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⳾ ϯⲟⲩⲣⲱ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲏ ⳾ ⲭⲉⲣⲉ ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ ⳾ ⲁⲣⲉ̀ϫⲫⲟ ⲛⲁⲛ ⲛ̀Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ.
>
> السلام لكِ أيتها العـذراء، الملكة الحقيقية الحقانية، السلام لفخر جنسنا، أنتِ ولدتِ لنا عمانوئيل.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲛⲉ[47] ⲱ[27] ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⳾ ϯ[5] - ⲟⲩⲣⲱ ⲙ̀[10] - ⲙⲏⲓ[200]
الحقـيقية ملكـــة ال عـــذراء ال أيتها لــك سـلام

ⲛ̀[10] - ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲏ[G] ⳾ ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲡ̀[8] - ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲛ[36] - ⲅⲉⲛⲟⲥ[G] ⳾
جنســ نا الذي لـ فخـــر ال ســلام الحقـيقية (الصادقة)

ⲁⲣⲉ[152] - ϫ̀ⲫⲟ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲛ̀[11] - Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ[H].
أنت قد أنجبــتِ لنـــا عمـــانوئيل

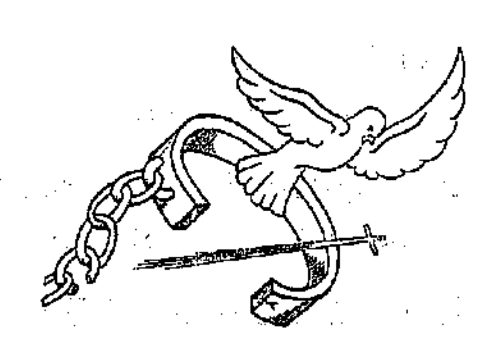
> Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲁⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ ⳾ ⲱ ϯⲡⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ ⳾ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
>
> نسأل أذكرينا، أيتها الشفيعة الأمينة، أمام ربنا يسوع المسيح، ليغفر لنا خطايانا.

Ⲧⲉⲛ[147] - ϯ[ϯ, 94, 98] - ϩⲟ ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 118] - ⲡⲉⲛ[36] - ⲙⲉⲩⲓ[109] ⳾ ⲱ[27]
أيتها تذكـــار نـــا اصنعي نتوسّـــل نحـــن

ϯ[5] - ⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ[G] ⲉⲧ[203] - ⲉⲛϩⲟⲧ[200] ⳾ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ[64] Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ
ربـــ نـــا أمـــام أمينـــة ال شفيعـــة ال

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⳾ ⲛ̀ⲧⲉϥ[165] - ⲭⲁ[ⲭⲱ, 94] ⲛⲉⲛ[38] - ⲛⲟⲃⲓ
خطايـــا نـــا يتـــرك لكي هو مســـيح ال يســـوع

ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70].
خارجـــاً لنـــا



✣

Ϯⲯⲁⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ϯⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ
إبصالية يوم الجمعة

Ϯ[5] - ⲯⲁⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ϯ[5]- ⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ[G]
ال إبصالية (ترتيلة) التي لـ ال استعداد (جمعة)

Ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϮ ⲙ̀ⲡⲁⲟⲩⲟⲓ ⳾ ⲉ̀ⲟⲩⲛⲓϣϮ ⲛ̀ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⳾ ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲁⲓ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.
لأني بالحقيقة قد تقدّمتُ، إلى قمة عظيمة، الذي هو الاسم الخلاصي، الذي لربنا يسوع المسيح.

Ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ[435,G] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲁⲓ[152] - Ϯ[93] ⲙ̀[11] - ⲡⲁ[36] - ⲟⲩⲟⲓ ⳾
بالحقـيقة لأن أنا قد أعطيتُ ـسي إقدامـ

ⲉ̀[60] - ⲟⲩ[1] - ⲛⲓϣϮ[200] ⲛ̀[10] - ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ[G] ⳾ ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲫⲁⲓ[15] ⲡⲉ[13] ⲡⲓ[3] - ⲣⲁⲛ
إلى عظيم (ـة) قمة، نقطة رئيسية الذي هـذا يكون ال اسـم

ⲛ̀[10]-ⲟⲩϫⲁⲓ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].
الخلاصي الذي لـ ـنا ربـ يسـوع ال مسـيح

Ⲁ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳾ Ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⳾ ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲟϮ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ ⳾ ⲉⲑⲣⲟⲩⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡϩⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲫⲓϮ.
ربنا يسوع المسيح، قد أعطى علامةً لعبيده، أولئك الذين يخافونه، لكي يهربوا من وجه القوس.

Ⲁ[152] Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⳾ Ϯ[93]
قد ـنا ربـ يسـوع ال مسـيح أعطى

ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀[61] - ⲛⲉϥ[38] - ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ[225] ⳾ ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[134] - ⲉⲣ[ipl, 94, 100] - ϩⲟϮ
علامـة لـ ـه عبيـد أولئك الذين يعملون مخافة

ϧⲁ[58] - ⲧⲉϥ[37] - ϩⲏ[76] ⳾ ⲉⲑⲣⲟⲩ[166] - ⲫⲱⲧ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ϧⲁⲧϩⲏ[76]
جهة ـه أمامـ لكي هم يهربوا مـن أمـام

ⲙ̀[9]- ⲡ̀[3]-ϩⲟ ⲛ̀[9] - ⲟⲩ[1]-ⲫⲓϮ.
ال وجه الذي لـ قوس

Ⲁ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳾ Ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⳾ ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲟϮ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ ⳾ ⲉⲑⲣⲟⲩⲑⲱⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲟⲩⲓ̀.
ربنا يسوع المسيح، قد أعطى علامةً لعبيده، أولئك الذين يخافونه، لكي يسدّوا أفواه الأسود.

ⲉⲑⲣⲟⲩ[166]-ⲑⲱⲙ[93] ⲛ̀[11]-ⲣⲱⲟⲩ[43] ⲛ̀[9]-ⲛⲓ[7]- ⲙⲟⲩⲓ̀.
لكي هم يسدّوا أفـواه ال أسـود

Ⲁ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳾ Ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⳾ ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲟϮ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ ⳾ ⲉⲑⲣⲟⲩⲱ̀ϣⲉⲙ ⲛ̀Ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ.
ربنا يسوع المسيح، قد أعطى علامةً لعبيده، أولئك الذين يخافونه، لكي يطفئوا قوة النار.

ⲉⲑⲣⲟⲩ[166]- ⲱ̀ϣⲉⲙ[93] ⲛ̀[11]-Ϯ[5]-ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ⲭ̀ⲣⲱⲙ.
لكي هم يطفئوا قـوة ال التي لـ ال نـار

Ⲁ̀ Ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ : ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ : ⲉⲑⲣⲟⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲆⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ربنا يسوع المسيح، قد أعطى علامةً لعبيده، أولئك الذين يخافونه، لكي يخرجوا الشياطين.

ⲉⲑⲣⲟⲩ[166]-ϩⲓⲟⲩⲓ̀[93] ⲛ̀[11]-ⲛⲓ[7]-Ⲇⲉⲙⲱⲛ[G] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70].

خارج إلى شـياطين ال يطرحون لكي هم

Ⲁ̀ Ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ : ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ : ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣϭⲟⲓⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲁϫⲓ.

ربنا يسوع المسيح، قد أعطى علامةً لعبيده، أولئك الذين يخافونه، لكي يتسلّطوا على أعدائهم.

ⲉⲑⲣⲟⲩ[166]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ,94,100]-ϭⲟⲓⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲛⲟⲩ[38]-ϫⲁϫⲓ.

أعدائـ ـهم على أسياداً يصيروا لكي هم

Ⲁ̀ Ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ : ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ : ⲉⲑⲣⲟⲩⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̀ϣⲱⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

ربنا يسوع المسيح، قد أعطى علامةً لعبيده، أولئك الذين يخافونه، لكي يشفوا كل مرض.

ⲉⲑⲣⲟⲩ[166]-ⲧⲁⲗϭⲟ[93] ⲛ̀[11]-ϣⲱⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212].

كـل مـرض يشـفوا لكي هم

Ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ : ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲁϣϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ.

أي هذا يكون الاسمُ الخلاصي لربنا يسوع المسيح، وصليبه المحيي، ذلك الذي صُلِبَ عليه.

Ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲫⲁⲓ[15] ⲡⲉ[13] ⲡⲓ[3]-ⲣⲁⲛ ⲛ̀[10]-ⲟⲩϫⲁⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡⲉⲛ[36]-ϭⲟⲓⲥ

ربـ ـنا الذي لـ الخـلاصي اسـم ال يكون هـذا أي

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3]-Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉϥ[36]-ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ[G]

صليبـــ ـــه و مســيح ال يســوع

ⲛ̀[10]-ⲣⲉϥ[130]-ⲧⲁⲛϧⲟ[93] : ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁⲩ[152,126]-ⲁϣ[ⲱϣ,95]-ϥ[33]

ـه صلبـو هم قد الذي ذلك المُحـــيي

ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲱϥ[63,43].

عليـــه

Ϣⲟⲩⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲉⲑⲛⲁⲭⲱ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲃⲓⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲣⲱⲟⲩϣ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϧⲓⲥⲓ : ⲛⲁⲓ ⲉⲧϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ϯⲯⲩⲭⲏ.

طوبى للإنسان، الذي يترك عنه هذا العمر (الحياة)، واهتماماته المملوءة تعباً، هذه القاتلة للنفس.

Ϣⲟⲩⲛⲓⲁⲧ-ϥ[33] ⲙ̀[61]-ⲡⲓ[3]-ⲣⲱⲙⲓ : ⲉⲑ[17]-ⲛⲁ[158]-ⲭⲱ[93]

يترك سوف الذي إنســان ال لـ ـه طوبـــا

ⲛ̀ⲥⲱϥ[55] ⲙ̀[11]-ⲡⲁⲓ[14]-ⲃⲓⲟⲥ[G] : ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉϥ[38]-ⲣⲱⲟⲩϣ

اهتماماتـــ ـــه و العمر (الحياة) هذا عـنـه

ⲉⲑ[203]-ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ,96] ⲛ̀[10]-ϧⲓⲥⲓ : ⲛⲁⲓ ⲉⲧ[134]-ϧⲱⲧⲉⲃ[93]

قاتلـين ال هؤلاء (الاهتمامات) تعـــباً مملــوءة ال

ⲛ̀[11]-ϯ[5]-ⲯⲩⲭⲏ[G].

نفـس ال لـ

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϥⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ : ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲛⲟⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϩⲏⲧ : ⲉ̀ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

ولكي يحمل صليبه يوماً فيوماً، ويلصق عقله وقلبه بالاسم الخلاصي الذي لربنا يسوع المسيح.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ⲧⲉϥ[165]-ϥⲁⲓ[93] ⲙ̀[11]-ⲡⲉϥ[36]-ⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ[G] : ⲛ̀[10]-ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ[78]

يـــوماً صليبـــ ـــه يحـمل لكي هو و

ϧⲁ[58]-ⲧ̀[5]-ϩⲏ[76] ⲛ̀[10]-ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ[78] : ⲛ̀ⲧⲉϥ[165]-ⲧⲱⲙⲓ[93] ⲙ̀[11]-ⲡⲉϥ[36]-ⲛⲟⲩⲥ[G]

عقلـــ ـــه يلصـق لكي هو يـــوم أمـــام

ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉϥ[36]-ϩⲏⲧ : ⲉ̀[60]-ⲡⲓ[3]-ⲣⲁⲛ ⲛ̀[10]-ⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡⲉⲛ[36]-Ϭⲟⲓⲥ

ربـــ ـــنا الذي لِـ الخــلاصي اسـم ال إلى قلبـ ـــه و

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3]-Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].

مســـيح ال يســوع

Ϣⲁϥⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ : ϣⲁϥⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛⲗⲁⲥ : ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ : ⲉ̀ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

اعتاد أن يفرح قلبنا، ويتهلّل لساننا، إذا ما تلونا الاسم الخلاصي الذي لربنا يسوع المسيح.

Ϣⲁϥ[150]-ⲟⲩⲛⲟϥ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲉⲛ[36]-ϩⲏⲧ : ϣⲁϥ[150]-ⲑⲉⲗⲏⲗ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8]

أقصد يتهـلَّل اعتاد هو أن قلبـــ ـــنا أقصد يفـرح اعتاد هو أن

ⲡⲉⲛ[36]-ⲗⲁⲥ : ⲉ̀ϣⲱⲡ[188] ⲁⲛ[152]-ϣⲁⲛ[188]-ⲉⲣ[ìpi, 94, 101]-ⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ[G] : ⲉ̀[12]-

بِـ أن نتلو (نلهج) صنعنا نحن إذا لسانـــ ـــنا

ⲡⲓ[3]-ⲣⲁⲛ ⲛ̀[10]-ⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡⲉⲛ[36]-Ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3]-Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].

مســيح ال يســوع ربـــ ـــنا الذي لِـ الخــلاصي اسـم ال

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛϯⲱⲟⲩ : ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲩ.

من أجل هذا فلنمجِّد، ربنا يسوع المسيح، مع أبيه الصالح، والروح القدس.

Ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲫⲁⲓ[15] ⲙⲁⲣⲉⲛ[168]-ϯ[ϯ, 94, 98]-ⲱ̀ⲟⲩ : ⲙ̀[61]-Ⲡⲉⲛ[36]-Ϭⲟⲓⲥ

ربـــ ـــنا لِــ مجـداً نعطي نحن فلـــ هــذا مِن أجل

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3]-Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲛⲉⲙ[48] Ⲡⲉϥ[36]-ⲓⲱⲧ ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] :

الصـــالح أبيـــ ـــه مـع مســيح ال يسـوع

ⲛⲉⲙ[25] Ⲡⲓ[3]-Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96].

قـدس ال روح ال و

Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ : ⲙⲁⲣⲉⲛϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩ̀ⲗⲟϫ : ϫⲉ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁⲣⲓ ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.

إذا ما رتلنا، فلنقل بعذوبة (بحلاوة)، يا ربنا يسوع المسيح، اصنعْ رحمةً مع نفوسنا.

Ⲉ̀ϣⲱⲡ[188] ⲁⲛ[152]-ϣⲁⲛ[188]-ⲉⲣ[ìpi, 94, 101]-ⲯⲁⲗⲓⲛ[G] : ⲙⲁⲣⲉⲛ[168]-

نحن فلـــ أن نرتـِّـل صنعـنا نحـن إذا

ϫⲟ[ϫⲱ, 95]-ⲥ[33] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ϩ̀ⲗⲟϫ : ϫⲉ[23] Ⲡⲉⲛ[36]-Ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G]

يســوع يا ربـــ ـــنا إن حـــلاوة بِـــ ـــها نقولـــ

Ⲡⲓ[3]-Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 118] ⲟⲩ[1]-ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ[48] ⲛⲉⲛ[33]-ⲯⲩⲭⲏ[G].

نفوســـ ـــنا مـــع رحـــمةً اِصـنَعْ مَســيح ال

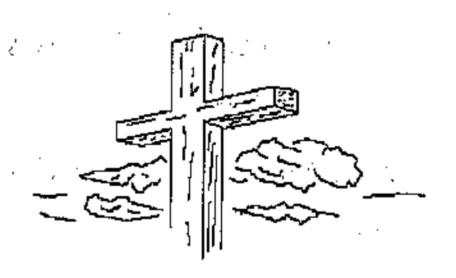
Ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ ⲕⲉ Ⲩⲓⲱ ⲕⲉ Ⲁⲅⲓⲱ Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ : ⲕⲉ ⲛⲩⲛ ⲕⲉ ⲁ̀ⲓ̀ ⲕⲉ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ ⲧⲱⲛ ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ : ⲁⲙⲏⲛ.

المجد للآب والابن والروح القدس، الآن وكل أوان (دائماً) وإلى دهر الدهور، آمين.

Ⲇⲟⲝⲁ[317] Ⲡⲁⲧⲣⲓ[330] ⲕⲉ[303] Ⲩⲓⲱ[320] ⲕⲉ[303] Ⲁⲅⲓⲱ[343] Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ[327]
δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι
للـروح القـدس و للابـن و للآب المجـد

ⲕⲉ[303] ⲛⲩⲛ[305] ⲕⲉ[303] ⲁ̀ⲓ̀[305] ⲕⲉ[303] ⲓⲥ[302] ⲧⲟⲩⲥ[312] ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ[331]
καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰώνας
دهــور ال إلى و دائماً و الآن و

Ⲧⲱⲛ[312] ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ[331] ⲁⲙⲏⲛ[82,H].
τῶν αἰώνων ἀμήν Ε σ
حقاً دهــور ال



Ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ : ⲏ̀ⲭⲟⲥ Ⲃⲁⲧⲟⲥ

ثيئوطوكية يوم الجمعة : بلحن واطس

Ϯ[5]-ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ[G] ⲙ̀[9]-ⲡ̀[3]-ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀[9]-ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ : ⲏ̀ⲭⲟⲥ[G] Ⲃⲁⲧⲟⲥ[G]
واطس صوت (لحن) جمعـة ال لـ يـوم ال لـ ثيئوطوكية ال

Ⲁ̅ القطعة الأولى

Ⲧⲉ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ : ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲁⲣⲡⲟⲥ : ⲱ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀Ⲫϯ : ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ.

مباركةٌ أنت في النساء، مباركٌ هو ثمرتُك، يا مريم أم الله، العـذراء غير الدنسة.

Ⲧⲉ[32] - ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥⲙⲟⲩ,96] ϧⲉⲛ[210] ⲛⲓ[7] - ϩⲓⲟⲙⲓ[228] :
نســاء ال في مبــاركة أنت

ϥ̀[32] - ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥⲙⲟⲩ,96] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲉ[36] - ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ[G] : ⲱ̀[27] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H]
مريـم يا ثمرتـ ـك أقصد مبـارك هو

ⲑ̀[5]-ⲙⲁⲩ ⲙ̀[9]-Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ : ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⲛ̀[10]-ⲁⲧ[206]-ⲑⲱⲗⲉⲃ.
الدنســة غيـر عـذراء ال إلـه ال التي لـ أم ال

> Ϫⲉ ⲁϥϣⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧϥ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲧⲁⲗϭⲟ ϫⲏ ϧⲁ ⲛⲉϥⲧⲉⲛϩ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ.
>
> لأنه قد أشرق لنا منها، شمس البـرّ، والشفاء في جناحيها، لأنه هو يكون الخالق.

Ϫⲉ[24] ⲁϥ[152]-ϣⲁⲓ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]-ⲛ̀ϧⲏⲧϥ[50] : ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲓ[3]-ⲣⲏ ⲛ̀ⲧⲉ[9]

لأن هو قد أشرق لنـا منـــها أقصد ال شمس الـ التي

ϯ[5]-ⲙⲉⲑ[145]-ⲙⲏⲓ[200] : ⲉⲣⲉ[149] ⲡⲓ[3]-ⲧⲁⲗϭⲟ ϫⲏ[ϫⲱ, 96] ϧⲁ[58] ⲛⲉϥ[36]-ⲧⲉⲛϩ :

ال بـــرّ (دائماً) ال شـــفاء موضوع تحت ـــها جناحيـ

ϫⲉ[24] ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲡⲉ[13] ⲡⲓ[3]-ⲣⲉϥ[130]-ⲑⲁⲙⲓⲟ[93].

لأن هــو يكون ال خـــالق

> Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛ : ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩϥ : ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ : ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
>
> هو أخذ الذي لنا، وأعطانا الذي له، نسبّحه ونمجّده، ونزيده عـلواً.

Ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲁϥ[152]-ϭⲓ ⲛ̀[11]-ⲛⲏ[16]-ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲛⲟⲩⲛ[41] : ⲁϥ[152]-ϯ ⲛⲁⲛ[47]

هــو قد هو أخذ أولئك الذين لنـا هو قد أعطى لنـا

ⲛ̀[11]-ⲛⲏ[16]-ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲛⲟⲩϥ[41] : ⲧⲉⲛ[147]-ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⲧⲉⲛ[147]-ϯ[98]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ[47] :

أولئك الذين لـــه نحن نسبّح إيـــاه نحن نعطي مجـداً لـــه

ⲧⲉⲛ[147]-ⲉⲣ[100]-ϩⲟⲩⲟ̀[26] ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ[61].

نحن نصنع أكـثر تعلية (علوّ) لـــه

✝ ✝ ✝

B القطعة الثانية

> Ⲧⲉⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲧⲉⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ⲧⲉⲥⲁ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣ̀ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲁⲓⲟ.
>
> مباركةٌ أنت أفضل من السماء، ومكرّمة أفضل من الأرض، أنت فقت كل فكر، مَنْ يقدر أن يصف كرامتك.

Ⲧⲉ[32]-ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥⲙⲟⲩ, 96] ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ[209] ⲧ̀[5]-ⲫⲉ : ⲧⲉ[32]-ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ, 96]

أنتِ مبـــاركة أكثر من ال سماء أنتِ مكـــرّمةٌ

ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ[209] ⲡ̀[3]-ⲕⲁϩⲓ : ⲧⲉ[32]-ⲥⲁ[55]-ⲡ̀[3]-ϣⲱⲓ[72] ⲙ̀[61]-ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] :

أكـثر من ال أرض أنتِ جهة ال عـلو عن فكـر كـل

ⲛⲓⲙ[28] ⲡⲉⲑ[19]-ⲛⲁ[158]-ϣ̀[174]-ⲥⲁϫⲓ[93] ⲉ̀[12]-ⲡⲉ[36]-ⲧⲁⲓⲟ.

مَـنْ الذي سوف يقدر أن يصف ـــك كرامتـ

> Ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲫⲏⲉⲧⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟ : ⲱ̀ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲥⲉⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲙⲟ : ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ ⲥⲉϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉ.
>
> ليس مَنْ يُشبهك، يا مريـم العـذراء، الملائكة يكرمونك، السيرافيم يمجدونك.

Ⲙ̀ⲙⲟⲛ[177] ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[22]-ⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ[ⲑⲱⲛⲧⲉⲛ, 96] ⲉ̀ⲣⲟ[60] : ⲱ̀[27] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H]

لا يوجد ذلك ال مشـــابه لكِ يا مريـــم

ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] : ⲛⲓ[7]-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⲥⲉ[147]-ⲧⲁⲓⲟ[93] ⲙ̀ⲙⲟ[11] :

ال عـــذراء ال مـــلائكة هم يكرمـــون إيـــاكِ

ⲛⲓ[7]-ⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ[H] ⲥⲉ[147]-ϯ[ϯ, 94, 98]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉ[47].

ال سـيرافيم هم يعطون مجداً لكِ

Ϫⲉ ⲁ ⲫⲏⲉⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ : ⲓ̀ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏϯ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥϩⲟⲧⲡⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.

لأن الذي على الشاروبيم، أتى وتجسَّد منكِ، حتى يوحِّدنا به، من قِبَل صلاحه.

Ϫⲉ[24] ⲁ[152] ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲛⲓ[7] - ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ[H] : ⲓ̀[93]

أتى شـــاروبيم ال على الذي ذلك قد لأن

ⲁϥ[152] - ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99] - ⲥⲁⲣⲝ[G] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] - ⲛ̀ϧⲏϯ[50] : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥ[169] -

حتى هـو منـــكِ جسداً أخذ هو قد

ϩⲟⲧⲡ[ϩⲱⲧⲡ, 95] - ⲉⲛ[33] ⲉ̀ⲣⲟϥ[60] : ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲧⲉϥ[37] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G].

صلاحـــــ ـــه من قبل (بواسطة) بــه نا يُوحِّـد

Ⲛⲑⲟϥ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛ : ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩϥ : ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ : ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

هو أخذ الذي لنا، وأعطانا الذي له؛ نسبِّحه ونمجِّده، ونزيده عـلواً.

✝ ✝ ✝

القطعة الثالثة ⲅ̅

Ⲧⲉ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲑⲟ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲁⲣⲡⲟⲥ : ⲱ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀Ⲫϯ : ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ.

مباركةٌ أنتِ يا مريـم، مباركٌ ثمـرتكِ، أيتها العـذراء أم اللـه، فخر البتولية.

Ⲧⲉ[32] - ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ, 96] ⲛ̀ⲑⲟ[31] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] : ϥ̀[32] - ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ, 96]

مبـــارك هو يا مريم أنتِ مبـــاركة أنتِ

ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲉ[36] - ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ[G] : ⲱ[27] ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⲑ̀[5] - ⲙⲁⲩ ⲙ̀[9] -

التي لـ أم ال عـــذراء ال أيتها ثمرتـــ ــكِ أقصد

Ⲫ[3] - ⲛⲟⲩϯ : ⲡ̀[3] - ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ[G].

بتوليـــة ال الذي لـ فخـــر ال إلـــه ال

Ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲁϫⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ⲱⲛ : ⲓ̀ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏϯ : ⲡⲓⲁ̀ⲡⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ : ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉⲙⲏⲧⲣⲁ.

ذلك الكائن قبل الدهور، أتى وتجسَّـد منكِ، عتيق الأيام، خرجَ من بطنكِ.

Ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[22] - ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96] ϧⲁϫⲉⲛ[63] ⲛⲓ[7] - ⲉ̀ⲱⲛ[G] : ⲓ̀[93] ⲁϥ[152] -

هو قد أتى دهـور ال قبـل كـائن ال ذلك

ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99] - ⲥⲁⲣⲝ[G] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] - ⲛ̀ϧⲏϯ[50] : ⲡⲓ[3] - ⲁ̀ⲡⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7] - ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ :

أيـــام ال الذي لـ عـتيق ال منـــكِ خارجـاً جسـداً أخذ

ⲁϥ[152] - ⲓ̀[93] ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70] - ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉ[37] - ⲙⲏⲧⲣⲁ[G].

بطنـ (أحشائـ) ـكِ مـن خـارج إلى جاء هو قد

Ⲛⲑⲟϥ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲁⲣⲝ : ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ : ⲁϥⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.

هو أخذ جسدنا، وأعطانا روحه القدوس، وصيَّرنا واحداً معه، من قِبَل صلاحه.

Ⲛⲑⲟϥ[31] ⲁϥ[152] - ϭⲓ[93] ⲛ̀[11] - ⲧⲉⲛ[37] - ⲥⲁⲣⲝ[G] : ⲁϥ[152] - ϯ[93] ⲛⲁⲛ[47]

لنـا أعطى هو قد جسـد نـا أخـذ هو قد هـو

ⲙ̀[11] - ⲡⲉϥ[36] - ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲁϥ[152] - ⲁⲓⲧ[ⲓⲣⲓ, 95] - ⲉⲛ[33]

نـا صيَّـر هو قد قـدوس ال روحـــ ـه

ⲛ̀[61]-ⲟⲩⲁⲓ[26] ⲛⲉⲙⲁϥ[46] ⳾ ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲧⲉϥ[37]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G].

صلاحـــــ ـــه من قبل معه واحداً

Ⲛⲑⲟϥ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛ ⳾ ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩϥ ⳾ ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⳾ ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

هو أخذ الذي لنا، وأعطانا الذي له، نسبّحه ونمجّده، ونزيده علواً.

† † †

القطعة الرابعة Ⲁ

Ⲁ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥϩⲓⲙⲓ ϭⲓⲧⲁⲓⲟ ⳾ ⲁⲣⲉϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲑⲟ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⳾ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲓⲁ.

نساء كثيرات قد نلن كرامات، أنتِ تعاليتِ أكثر من جميعهن، لأنكِ أنتِ فخر البتوليين، يا والدة الإله مريم.

Ⲁ[152] ⲟⲩ[1]-ⲙⲏϣ ⲛ̀[10]-ⲥϩⲓⲙⲓ ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99]-ⲧⲁⲓⲟ ⳾ ⲁⲣⲉ[152]-ϭⲓⲥⲓ[93]

تعاليتِ أنتِ كرامة نلن من النساء كثير قد

ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲉ̀ϩⲟⲧⲉⲣⲱⲟⲩ[209] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⳾ ϫⲉ[24] ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲡⲉ[13] ⲡ̀[3]-ϣⲟⲩϣⲟⲩ

فخـــر ال تكونين أنتِ لأن جميعهن أكثر منهن أنتِ

ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⳾ ϯ[5]-ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ[G] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H].

مريم والدة الإله ال البتوليين الذي لـ

Ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲟⲛ ⳾ ⲉⲧⲁ Ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⳾ Ⲫⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⳾ ⲡ̀ϩⲁⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ.

المدينة النفسية التي سكن فيها العليّ، الجالس على مركبة الشاروبيم.

Ϯ[5]-ⲡⲟⲗⲓⲥ[G] ⲙ̀[10]-ⲯⲩⲭⲟⲛ[G] ⳾ ⲉⲧ[17]-ⲁ[152] Ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[22]-ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ, 96]

عليّ (مرتفع) ال ذلك قد التي النفسية مدينة ال

ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ[50] ⳾ Ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[134]-ϩⲉⲙⲥⲓ[93] ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ[74] ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⳾

على فوق يجلس الذي ذلك فيها سكن

ⲡ̀[3]-ϩⲁⲣⲙⲁ[G] ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7]-ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ[H].

شاروبيم ال التي لـ مركبة ال

Ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ ⲥⲉϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⳾ ⲁⲣⲉⲧⲁⲗⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉ̀ϫⲫⲟⲓ ⳾ Ⲫⲏⲉⲧϯϩ̀ⲣⲉ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧϣⲁⲛ̀ϩⲑⲏϥ.

السيرافيم يمجدونه، أنتِ حملتيه على ذراعيكِ، ذلك المعطي طعاماً لكل جسد، من قِبَل رأفته.

Ⲛⲓ[7]-ⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ[H] ⲥⲉ[147]-ϯ[ϯ, 94, 98]-ⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ[47] ⳾ ⲁⲣⲉ[152]-

أنتِ لـه مجداً يعطون هم سيرافيم ال

ⲧⲁⲗⲟ[ⲧⲁⲗⲟ, 95]-ϥ[33] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲛⲉ[38]-ϫ̀ⲫⲟⲓ ⳾ Ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[134]-ϯ[ϯ, 94, 98]-ϩ̀ⲣⲉ

طعاماً يعطي الذي ذلك ذراعيـ ـكِ على ـه حملتيـ

ⲛ̀[61]-ⲥⲁⲣⲝ[G] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⳾ ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲧⲉϥ[37]-ⲙⲉⲧ[145]-ϣⲁⲛ[ϣⲉⲛ, 94]-ϩ̀ⲑⲏϥ[43].

رأفتـــــ ـه من قِبَل كل جسد لـ

Ⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲙ̀ⲛⲟⲧ : ⲁⲣⲉϯⲉⲣⲱϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱϥ : ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

هو مسكَ ثدييك، وأنت أرضعتيه اللبن، لأنه هو يكون إلهنا، ومخلِّص كل أحد.

Ⲁϥ[152] - ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ[93] ⲛ̀[11] - ⲛⲉ[38] - ⲙ̀ⲛⲟϯ[224] : ⲁⲣⲉ[152] - ϯ[†, 94, 98] - ⲉ̀ⲣⲱϯ

هو قد أمسكَ ـكِ ثديَيــ أنتِ أعطيتِ لبنـاً

ⲉ̀[60] - ϧⲟⲩⲛ[71] ⲉ̀[60] - ⲣⲱϥ[43] : ⲕⲉ[303,G] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲡⲉ[13] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ :

إلى داخل إلى فمـه و لأن هـو يكون ـنا إلهــ

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲡ̀[3] - ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲟⲩⲟⲛ[26] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212].

و ال مخـلِّص الذي لِــ أحـد كــل

Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉⲑⲛⲁⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ : ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ : ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

هو الذي يرعانا، إلى أبد الأبد، نحن نسبِّحه ونمجِّده، ونزيده علواً.

Ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲡⲉⲑ[19] - ⲛⲁ[156] - ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11] : ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ[9]

هــو الذي سوف يــرعى إيانــا إلى أبــد الذي لِــ

ⲡⲓ[3] - ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲧⲉⲛ[147] - ϩⲱⲥ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⲧⲉⲛ[147] - ϯ[†, 94, 98] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ[47] :

ال أبــد نحــن نسـبِّح إيـاه نحــن نعطي مجـداً لــه

ⲧⲉⲛ[147] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ϩⲟⲩⲟ̀[26] ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ[61].

نحــن نصنع أكـثر عــلوّ لــه

Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛ : ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩϥ : ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ : ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

هو أخذ الذي لنا، وأعطانا الذي له، نسبِّحه ونمجِّده، ونزيده عــلواً.

Ⲉ القطعة الخامسة

Ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ : ϯⲙⲁⲥⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲏ : ⲡⲓⲕⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ : ϯⲙⲟⲩⲙⲓ ⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲱⲛϧ.

أيتها العذراء مريم، والدة الإله الحكيمة، بستان العطر، الينبوع المقدس الذي للماء الحي.

Ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ[H] : Ϯ[5] - ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 94] - ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀[10] - ⲥⲁⲃⲏ[201] :

ال عــذراء مريــم ال والــدة الإلـــه الحكيمــة

ⲡⲓ[3] - ⲕⲩⲡⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3] - ⲥ̀ⲑⲟⲓ[89] - ⲛⲟⲩϥⲓ : Ϯ[5] - ⲙⲟⲩⲙⲓ ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96]

ال بســتان الذي لِــ ال بخــور (رائحة عطرة) ال ينبــوع ال مقـــدس

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3] - ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀[10] - ⲱⲛϧ.

الذي لِــ ال مـــاء الحـــي

Ⲁ ⲡⲓⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ : ⲁϥⲓ̀ ⲁϥⲥⲱϯ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ : ⲁϥⲃⲉⲗ ϯⲙⲉⲧϫⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ : ⲁϥⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲓⲣⲏⲛⲏ.

ثمــرة بطنك، قد أتى وخلَّص المسكونة، نقض العداوة عــنَّا، وقــرَّر لنا سلامه.

Ⲁ ⲡⲓ[3] - ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧⲉ[37] - ⲛⲉϫⲓ : ⲁϥ[152] - ⲓ̀[93] ⲁϥ[152] - ⲥⲱϯ[93]

زائد ال ثمـــرة التي لِــ ـكِ بطنــ هو قد أتى هو قد خلَّص

ⲛ̀[11] - Ϯ[5] - ⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ[G] : ⲁϥ[152] - ⲃⲉⲗ[ⲃⲱⲗ, 94] Ϯ[5] - ⲙⲉⲧ[145] - ϫⲁϫⲓ

ال مســـكونة هو قد نقــض ال عـــــداوة

ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] - ϩⲁⲣⲟⲛ[57] : ⲁϥ[152] - ⲥⲉⲙⲛⲓ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲛ̀[11] - ⲧⲉϥ[37] - ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G].

عـــنَّا هو قد ثبَّتَ، قــرَّر لنــا ـــه سلامـــ

Ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲉⲑⲩ : ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ : ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ.

من قبل صليبه، وقيامته المقدسة، هو قد ردّ الإنسان مرةً أخرى، إلى داخل الفردوس.

Ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[70] ⲡⲉϥ[36]-ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ[G] : ⲛⲉⲙ[25] ⲧⲉϥ[37]-ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ[G]

مـن قِبَـل ـــه صليبـــ و ـــه قيامتـــ

ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲁϥ[152]-ⲧⲁⲥⲑⲟ[93] ⲙ̀[11]-ⲡⲓ[3]-ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀[10]-ⲕⲉ[26]-ⲥⲟⲡ :

مرّة أخرى إنسـان ال ردّ (أرجع) هو قد مقدسـة ال

ⲉ̀[60]-ϧⲟⲩⲛ[71] ⲉ̀[60]-ⲡⲓ[3]-ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ[G].

فـــردوس ال إلى داخـل إلى

Ⲛⲑⲟϥ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛ : ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩϥ : ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ : ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

هو أخذ الذي لنا، وأعطانا الذي له، نسبّحه ونمجّده، ونزيده عــلواً.

† † †

القطعة السادسة ⲋ̅

Ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ : ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ.

أيتها العـذراء مريم، والدة الإله القديسة، الشفيعة الأمينة، التي لجنس البشـرية.

Ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ[H] : ϯ[5]-ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ[G] ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] :

قديســة ال والـدة الإلـه ال مريـم عـذراء ال

ϯ[5]-ⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ[G] ⲉⲧ[203]-ⲉⲛϩⲟⲧ[200] : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[3]-ⲅⲉⲛⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9]

الذي لِـ جـنس ال التي لِـ أمينـة ال شفـيعة ال

ϯ[5]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲣⲱⲙⲓ.

بشـرية ال

Ⲁⲣⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ : ⲛⲁϩⲣⲉⲛ Ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲫⲏⲉⲧⲁⲣⲉ̀ϫⲫⲟϥ : ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ : ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

اشفعي فينا، أمام المسيح الذي ولدتيه، لكي ينعم لنا بمغفـرة خطايانا.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 118]-ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ[G] ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲱⲛ[63, 43] : ⲛⲁϩⲣⲉⲛ[64]

أمـام علينا فـوق أن تشـفعي اصنعي

Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁⲣⲉ[152]-ϫⲫⲟ[ϫⲫⲟ, 95]-ϥ[33] : ϩⲟⲡⲱⲥ[308,G]

بغـية أن ـــه ولدتيـــ أنتِ قد الذي ذاك مسـيح ال

ⲛ̀ⲧⲉϥ[165]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100]-ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ[47] : ⲙ̀[11]-ⲡⲓ[3]-ⲭⲱ ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀ⲧⲉ[9]

الذي لِـ خارج إلى تـرك ال بـ لنا نعمـة يصنع لكي هو

ⲛⲉⲛ[38]-ⲛⲟⲃⲓ.

خطايـا نـا

Ⲛⲑⲟϥ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛ : ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩϥ : ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ : ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

هو أخذ الذي لنا، وأعطانا الذي له، نسبّحه ونمجّده، ونزيده عــلواً.

† † †

Ⲍ القطعة السابعة

Ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ : ⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ : ϫⲉ ⲡⲁⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛⲟⲕ : Ⲫϯ ⲡⲉⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

العذراء مريـــم، تصرخ في الهيكل، قائلة سلامي أنا، اللـــه يعلمه.

Ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ[H] : ⲱϣ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3]-ⲉⲣⲫⲉⲓ :

هيـــكل ال في تصـــرخ مريـــم عـــذراء ال

ϫⲉ[23] ⲡⲁ[36]-ⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ[G] ⲁⲛⲟⲕ[31] : Ⲫ[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲡⲉⲧ[19]- ⲉ̀ⲙⲓ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12].

إيـــاه يعلـــم الذي إلـــه ال أنـــا سلامـــ ـــي قائلة

Ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲁⲛ : ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲉϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲁϣⲓ : ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ̀ⲧⲫⲉ.

لأني لا أعرف شيئاً، سوى صوت الملاك، مبشراً إياي بفرح، آت إليَّ من السماء.

Ϯ[147]-ⲥⲱⲟⲩⲛ[93] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲛ̀[11]-ϩⲗⲓ[26] ⲁⲛ[147] : ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀[12]-̀ⲧ[5]-ⲥ̀ⲙⲏ

صـــوت ال ســـوى لا شـــيئاً لأن أعـــرف أنـــا

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] : ⲉϥ[149]-ϩⲓ[ϩⲓⲟⲩⲓ, 94]-ϣⲉⲛ[ϣⲓⲛⲓ, 94]-ⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲏⲓ[47]

لي جـــيِّد افتقـــاد يلقي هو دائماً ← مـــلاك ال الذي لـــ

ⲛ̀[61]-ⲟⲩ[1]-ⲣⲁϣⲓ : ⲉϥ[204]-ⲛⲏⲟⲩ[ⲛⲁ, 96] ⲛⲏⲓ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ̀ⲧ[5]- ⲫⲉ.

ســـماء ال مـــن لي آتٍ هو دائماً ← فـــرح بِـــ

Ⲛⲑⲟϥ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛ : ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩϥ : ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ : ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

هو أخذ الذي لنا، وأعطانا الذي له، نسبِّحه ونمجِّده، ونزيده عـــلواً.

✝ ✝ ✝



Ⲡⲓⲗⲱⲃϣ Ⲃⲁⲧⲟⲥ لبش واطس

على ثيئوطوكية يوم الجمعة

Ⲁⲓⲛⲁⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ ϫⲉ ⲛⲓⲙ : ⲱ ϯⲡⲁⲛⲁⲅⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲓⲁⲧϣ̀ⲧⲁϩⲟϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲟⲥ ⲉⲩⲥⲟⲡ.

بماذا أدعوك، أيتها العذراء الكلية القداسة، تلك التي حملْتَ غير المُدرك، وغير المُحوَى معاً.

Ⲁⲓⲛⲁ[159] - ⲙⲟⲩϯ[93] ⲉ̀ⲣⲟ[12] ϫⲉ[23] ⲛⲓⲙ[26] : ⲱ̀[27] ϯ[5] - ⲡⲁⲛⲁⲅⲓⲁ[G]

كليـة القداسة ال أيتها مَـنْ قائلاً إياكِ أدعــو أنا سوف

ⲙ̀[10] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] : ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲥ[152] - ϥⲁⲓ[93] ϧⲁ[62] ⲡⲓ[8] - ⲁⲧ[206] - ϣ̀[174] -

مستطاع أن غـير ال في داخل حملتْ هي قد التي تلك العــذراء

ⲧⲁϩⲟ[ⲧⲁϩⲟ,95] - ϥ[33] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[10] - ⲁ̀ⲭⲱⲣⲓⲧⲟⲥ[G] ⲉⲩ[2] - ⲥⲟⲡ.

معــاً (إلى مرة) غـير المُحـــوَى و ــه يدركـ

Ⲥⲉⲟϣ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲉⲩⲫⲟⲙⲓⲁ: ⲱ ⲑⲏⲉⲧⲥⲉⲗⲥⲱⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ϫⲉ ⲁⲣⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ: ⲛ̀ϯⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.

لأن مدائحكِ كثيرة، أيتها المزيَّنة بكل كرامة، لأنكِ صرتِ مسكناً لحكمة اللــه.

Ⲥⲉ[32] - ⲟϣ[ⲁϣⲁⲓ, 96] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲛ̀ϫⲉ[6] ⲛⲉ[38] - ⲉⲩⲫⲟⲙⲓⲁ[G] : ⲱ̀[27] ⲑⲏ[16] -

تلك أيتها مدائحـــــك أقصد لأن كثيرون هم

ⲉⲧ[22] - ⲥⲉⲗⲥⲱⲗ[ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ, 96] ϧⲉⲛ[50] ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] : ϫⲉ[24] ⲁⲣⲉ[152] - ϣⲱⲡⲓ[93]

صـرتِ أنتِ قد لأن كــل كرامـــة بــ مُزيَّنـــة ال

ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲙⲁ[86] - ⲛ̀[9] - ϣⲱⲡⲓ : ⲛ̀[61] - ϯ[5] - ⲥⲟⲫⲓⲁ̀[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ[3] - ⲛⲟⲩϯ.

إلـــه ال التي لـــ حكمـــة ال لــ سـكن موضــع

Ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉ ϯⲱⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲏ̀ⲧⲉ : ⲉⲧⲧⲁϩⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲬⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ : ⲉⲥⲧ̀ⲥⲁⲃⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϯϫⲓⲛⲟⲩⲱϣⲧ: ⲛ̀ϯⲦⲣⲓⲁⲥ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ.

أنتِ هي الصنارة العقلية، التي تصطاد المسيحيين، مُعلِّمةً إياهم السجود: للثالوث المُحيي.

Ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲡⲉ[13] ϯ[5] - ⲱⲓⲙⲓ ⲛ̀[10] - ⲛⲟⲏ̀ⲧⲉ[G] : ⲉⲧ[203] - ⲧⲁϩⲟ[93]

تصطاد التي العقليـــة صنـــارة ال تكونين أنتِ

ⲛ̀[11] - ⲛⲓ[7] - Ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ[G] : ⲉⲥ[149] - ⲧ̀ⲥⲁⲃⲟ[93] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[11]

إيـــاهم تُعـــلِّم هي دائماً مســـــيحيين ال

ⲉ̀[60] - ϯ[5] - ϫⲓⲛ[143] - ⲟⲩⲱϣⲧ[93] : ⲛ̀[61] - ϯ[5] - Ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ[G] ⲛ̀[10] - ⲣⲉϥ[130] - ⲧⲁⲛϧⲟ[93].

المُحـــــيي ثالـوث ال لـــ كيفـية (أسلـوب) المسـجود

Ⲛ̀ⲑⲟ ⲑⲉⲧⲁⲣⲉϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲓⲥⲧⲩⲗⲗⲟⲥ : ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ : ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ : ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ.

أنتِ التي حملت العمود الذي رآه موسى، أي هذا يكون ابن اللّه، الذي أتى وحلَّ في بطنكِ.

Ⲛ̀ⲑⲟ[31] (ⲧⲉⲧ)→ⲑⲉⲧ[19] - ⲁⲣⲉ[152] - ϥⲁⲓ[93] ϧⲁ[62] ⲡⲓ[3] - ⲥ̀ⲧⲩⲗⲗⲟⲥ[G] : ⲉⲧ[17] -

الذي عامـــود ال داخلياً حملت أنتِ قد التي أنتِ

ⲁϥ[152] - ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ[G,H] : ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲫⲁⲓ[15] ⲡⲉ[13] ⲡ̀[3] - ϣⲏⲣⲓ

ابـــن ال يكون هـذا الذي مـوسى أقصد إيـــاه رأى هو قد

ⲙ̀[9] - Ⲫ[3]-ⲛⲟⲩϯ : ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ⲓ̀[93] ⲁϥ[152]-ϣⲱⲡⲓ[93] ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉ[37]-ⲛⲉϫⲓ.

بطنـــ ـــكِ في صـــار هو قد أتى هو قد الذي إلـــه ال الذي لِـــ

Ⲁⲣⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ : ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ⲁⲣⲉϥⲁⲓ ϧⲁⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ : ⲙ̀ⲯⲓⲧ ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ ⲛ̀ⲏⲡⲓ. أنتِ صرتِ تابوتاً، لذلك الذي خلق السماء والأرض، أنتِ حملته في بطنكِ، تسعة شهور عداً.

Ⲁⲣⲉ[152] - ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ[G] : ⲙ̀[61] - ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] -

الذي ذلك لِـــ تابـــــوتاً صـــرتِ أنتِ قد

ⲁϥ[152] - ⲑⲁⲙⲓⲟ[93] ⲛ̀[11] - ⲧ̀[5] - ⲫⲉ ⲛⲉⲙ[25] ⲡ̀[3] - ⲕⲁϩⲓ : ⲁⲣⲉ[152] - ϥⲁⲓ[93]

حملتِ أنتِ قد أرض ال و سماء ال خـــلقَ هو قد

ϧⲁⲣⲟϥ[62,58] ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉ[37]-ⲛⲉϫⲓ : ⲙ̀[10]-ⲯⲓⲧ ⲛ̀[10]-ⲁⲃⲟⲧ ⲛ̀[10]-ⲏ̀ⲡⲓ.

عـــداً شهـــور تسعة بطنـــ ـــكِ في بخصوصه

Ⲛ̀ⲑⲟ ⲟⲛ ⲧⲉ ⲉⲧⲁⲩⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧⲥ : ⲉ̀ϯⲟⲩⲏϣⲓ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ⲁⲣⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲱⲓϫⲓ : ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ̀ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ. أنتِ أيضاً التي اؤتمنَتْ على اتساع السماء والأرض، وأنتِ صرتِ لنا سبباً، للارتقاء إلى السماء.

Ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲟⲛ[25] ⲧⲉ[13] ⲉⲧ[17] - ⲁⲩ[152, 126] - ⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ[ⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ, 95] - ⲥ[33] :

هـــا ائتمنـــــو هم قد التي تكونين أيضاً أنتِ

ⲉ̀[60]-ϯ[5]-ⲟⲩⲏϣⲓ ⲛ̀[9]-ⲧ̀[5]-ⲫⲉ ⲛⲉⲙ[25] ⲡ̀[3]-ⲕⲁϩⲓ : ⲁⲣⲉ[152]-ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛⲁⲛ[47]

لنـــا صـــرتِ أنتِ قد أرض ال و سماء ال لِـــ اتســـاع ال على

ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ⲗⲱⲓϫⲓ : ⲉ̀[60]-ⲡⲓ[3]-ⲙⲁ[86]-ⲙ̀[9]-ⲙⲟϣⲓ ⲉ̀[60]-ⲡ̀ϣⲱⲓ[72] ⲉ̀[60]-ⲧ̀[5]-ⲫⲉ.

سماء ال إلى فوق إلى السـيْر لِـــ موضع ال لِـــ سـبباً (عِـلّةً)

Ⲧⲉⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲫ̀ⲣⲏ : ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉ ⲡ̀ⲥⲁ ⲛ̀ϯⲁ̀ⲛⲁⲧⲟⲗⲏ : ⲉⲣⲉ ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱⲥ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ. أنتِ تضيئين أكثر من الشمس، أنتِ هي ناحية المشرق، التي ينتظرها الأبرار، بفرحٍ وتهليل.

Ⲧⲉ[147] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 100] - ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ[209] ⲫ̀[3] - ⲣⲏ : ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲡⲉ[13]

تكونين أنتِ شـــمس ال أكـــثر من نور (ضياء) تصنعين أنتِ

ⲡ̀[3] - ⲥⲁ[55] ⲛ̀[9] - ϯ[5] - ⲁ̀ⲛⲁⲧⲟⲗⲏ[G] : ⲉⲣⲉ[149] ⲛⲓ[7] - ⲑ̀ⲙⲏⲓ ϫⲟⲩϣⲧ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]

يتطلّعـــون (ينتظرون) أبـــرار ال (دائماً) شـــرق ال لِـــ جـــهة ال

ϧⲁϫⲱⲥ[63,48] : ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ⲑⲉⲗⲏⲗ.

تهـــليل و فـــرح بِـــ إليـــها

Ⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲁ̀ⲕⲣⲓⲛⲓⲛ ⲛ̀Ⲉⲩⲁ : ϫⲉ ⲧⲉⲣⲁⲙⲓⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲙⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ : ⲛ̀ⲑⲟ ϩⲱⲓ ⲁⲣⲉⲥⲱⲧⲉⲙ : ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ. حُكِم على حواء: إنكِ سوف تلدين بوجع القلب، أما أنتِ نفسكِ فسمعتِ: افرحي يا ممتلئة نعمة.

Ⲁⲩ[152, 126] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 101] - ⲕⲁⲧⲁ̀ⲕⲣⲓⲛⲓⲛ[G] ⲛ̀[61] - Ⲉⲩⲁ : ϫⲉ[23]

أنّ حـــواء على حكمـــــاً صنعـــوا هم قد

ⲧⲉ[32] - ⲣⲁ[158, 163] - ⲙⲓⲥⲓ[93] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲉⲙⲕⲁϩ - ⲛ̀[9] - ϩⲏⲧ : ⲛ̀ⲑⲟ[31] ϩⲱⲓ[214]

نفسكِ أنتِ القـــلب ألـــم بِـــ تلديـــن سوف أنتِ

ⲁⲣⲉ[152]-ⲥⲱⲧⲉⲙ[93] ⳿ ϫⲉ[23] ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲑⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ, 96] ⲛ̀[61]-ϩ̀ⲙⲟⲧ.
نعمة ممتلئة ال تلك إفرحي أن سمعت أنت قد

Ⲁⲣⲉⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⳿ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕⲧⲏⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⳿ ⲁϥⲓ̀ ⲁϥⲥⲟⲧⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⳿ ϩⲱⲥ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ. أنتِ ولدتِ لنا الملك، رب الخليقة كلها، هو أتى وخلّصنا من خطايانا، كصالح ومحب البشر.

Ⲁⲣⲉ[152] - ⲙⲓⲥⲓ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲙ̀[11] - ⲡ̀[4] - ⲟⲩⲣⲟ ⳿ Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
الذي لـ رب ال ملك ال لنا ولدت أنت قد

ϯ[5]-ⲕ̀ⲧⲏⲥⲓⲥ[G] ⲧⲏⲣⲥ[217] ⳿ ⲁϥ[152]-ⲓ̀[93] ⲁϥ[152]-ⲥⲟⲧ[ⲥⲱϯ, 95]-ⲧⲉⲛ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70]
من نا خلّص هو قد أتى هو قد كلها خليقة ال

ⲛⲉⲛ[38]-ⲛⲟⲃⲓ ⳿ ϩⲱⲥ[208] ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙ̀[10]-ⲙⲁⲓ[138]-ⲣⲱⲙⲓ.
البشر محب و صالح كـ (مثل) خطايا نا

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲉⲣⲭⲟⲣⲉⲩⲓⲛ ⳿ ⲛⲉⲙ Ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲧⲉⲥⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⳿ ϫⲉ ⲧⲉⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲑⲟ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⳿ ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ. من أجل هذا نرتّل، مع إليصابات نسيبتكِ، قائلين مباركةٌ أنتِ في النساء، ومباركةٌ هو ثمرة بطنكِ.

Ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲫⲁⲓ[15] ⲧⲉⲛ[147]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 101]-ⲭⲟⲣⲉⲩⲓⲛ[G] ⳿ ⲛⲉⲙ[48] Ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ[H]
إليصابات مع أن نرتّل (بفرح) نصنع نحن هذا من أجل

ⲧⲉ[37] - ⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ[G] ⳿ ϫⲉ[23] ⲧⲉ[32] - ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥⲙⲟⲩ, 96] ⲛ̀ⲑⲟ[31] ϧⲉⲛ[210]
فيما بين أنتِ مباركة أنت قائلين نسيبتـ ـك

ⲛⲓ[7] - ϩⲓⲟⲙⲓ[228] ⳿ ϥ̀[32] - ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥⲙⲟⲩ, 96] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡ̀[4] - ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
التي لـ ثمرة ال أقصد هو مباركٌ نساء ال

ⲧⲉ[37]-ⲛⲉϫⲓ.
بطنـ ـك

Ⲧⲉⲛϯ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲉⲣⲉⲧⲓⲥⲙⲟⲥ ⳿ ⲛⲉⲙ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳿ ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲕⲉⲭⲁⲣⲓⲧⲱⲙⲉⲛⲏ ⳿ ⲟ̀ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲙⲉⲧⲁ ⲥⲟⲩ. نعطيكِ السلام، مع غبريال الملاك، قائلين السلام لكِ يا ممتلئة نعمة، الرب معكِ.

Ⲧⲉⲛ[147] - ϯ[93] ⲛⲉ[47] ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ⲭⲉⲣⲉⲧⲓⲥⲙⲟⲥ[G] ⳿ ⲛⲉⲙ[48] Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ[G]
غبريال مع سلام ال لكِ نعطي نحن

ⲡⲓ[3] - ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⳿ ϫⲉ[23]
قائلين ملاك ال

ⲭⲉⲣⲉ ⲕⲉⲭⲁⲣⲓⲧⲱⲙⲉⲛⲏ ⳿ ⲟ̀ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲙⲉⲧⲁ ⲥⲟⲩ.
χαῖρε κεχαριτωμένη ὁ Κύριος μετὰ σοῦ
ـكِ معـ رب ال يا مَنْ قد أُنعِمَ عليها سلام

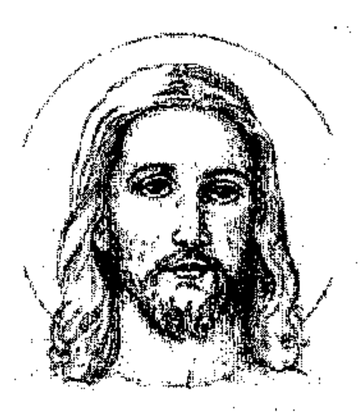
Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲁⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⳿ ⲱ̀ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ ⳿ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳿ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ. نسأل أذكرينا، أيتها الشفيعة الأمينة، أمام ربنا يسوع المسيح، لكي يغفر لنا خطايانا.

Ⲧⲉⲛ[147] - ϯ[ϯ, 94, 98] - ϩⲟ ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 118] - ⲡⲉⲛ[36] - ⲙⲉⲩⲓ̀[109] ⳿ ⲱ̀[27]
أيتها تذكار نا اصنعي نتوسّل نحن

ϯ[5] - ⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ[G] ⲉⲧ[203] - ⲉⲛϩⲟⲧ[200] ⳿ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ[64] Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ
رب نا أمام ال أمينة ال شفيعة ال

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲛ̀ⲧⲉϥ[165] - ⲭⲁ[ⲭⲱ, 94] ⲛⲉⲛ[38] - ⲛⲟⲃⲓ
خطايا نا يترك لكي هو مسيح ال يسوع

ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70].
خارجاً لنا



✠

Ϯⲯⲁⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲤⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ

إبصالية يوم السبت

Ϯ[5] - ⲯⲁⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ[G,H]
ال (ترتيلة) إبصالية لـ ال سبت

> Ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲩ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : Ⲡⲁⲥⲱ̅ⲣ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.
> أعطى فرحاً لنفوسنا، ذكرُ إسمكَ القدوس، يا ربي يسوع المسيح، مخلّصي الصالح.

Ⲁϥ[152] - ϯ[93] ⲙ̀[11] - ⲡ̀[4] - ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀[61] - ⲛⲉⲛ[38] - ⲯⲩⲭⲏ[G] : ⲛ̀ϫⲉ[8]
أقصد نفوس نا لـ فرح ال أعطى هو قد

ⲡ̀[3] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀[61] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] :
عَمَل ال تذكار لـ كَ اسم ال قدوس

Ⲡⲁ[36] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : Ⲡⲁ[36] - ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] ⲛ̀[10] - ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G].
ي يا ربّ يسوع ال مسيح ي مخلّص الصالح

> Ⲃⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲛⲁ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲁ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : Ⲡⲁⲥⲱ̅ⲣ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.
> كل أحد يباركُكَ، السمائيون والأرضيون، يا ربي ...

Ⲃⲟⲛ (= ⲟⲩⲟⲛ[26]) ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲥⲉ[147] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12] : ⲛⲁ[42]
أحد كل هم يباركون إياكَ لـ المنسوبون

ⲛⲓ^{7}-ⲫⲏⲟⲩⲓ^{227} ⲛⲉⲙ^{25} ⲛⲁ^{42} ⲡ̀^{3}-ⲕⲁϩⲓ :

أرض ال المنسوبون لـــ و ســماوات ال

Ⲅⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ : ⲕⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : Ⲡⲁⲥⲱⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.

لأنكَ حقاً أنتَ وحدكَ، مستحق أن نباركك، يا ربِّي ...

Ⲅⲉ^{G} ⲅⲁⲣ^{308,G} ⲛ̀ⲑⲟⲕ^{31} ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ^{215} : ⲕ^{32} - ⲉⲙ̀ⲡϣⲁ^{93}

حقاً لأنَ أنـتَ وحـــدك أنتَ تستحق

ⲛ̀ⲧⲉⲛ^{165}-ⲥ̀ⲙⲟⲩ^{93} ⲉ̀ⲣⲟⲕ^{12} :

إيـاكَ نبارك لكي نحن

Ⲇⲓⲕⲉⲱⲥ ⲕⲉ ⲁⲝⲓⲱⲥ : ⲕⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : Ⲡⲁⲥⲱⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.

بحق وباستحقاق، أنتَ مستحق للمجد والكرامة، يا ربِّي ...

Ⲇⲓⲕⲉⲱⲥ^{435,G} ⲕⲉ^{303,G} ⲁⲝⲓⲱⲥ^{435,G} : ⲕ^{32} - ⲉⲙ̀ⲡϣⲁ^{93} ⲙ̀^{61} - ⲡⲓ^{3} - ⲱ̀ⲟⲩ

مجـد ال لِـ تسـتحق أنتَ باستحقاق و بحقٍ، بعدلٍ

ⲛⲉⲙ^{25} ⲡⲓ^{3}-ⲧⲁⲓⲟ :

كـرامة ال و

Ⲉⲩⲉ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲩⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ... يبارك اسمك القدوس، كل قبائل الأرض، يا ربِّي ...

Ⲉⲩⲉ̀^{162} - ⲥ̀ⲙⲟⲩ^{93} ⲉ̀^{12} - ⲡⲉⲕ^{36} - ⲣⲁⲛ ⲉⲑ^{203} - ⲟⲩⲁⲃ$^{ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96}$:

قــدوس ال اسمـــ ـك يباركون هم يقيناً سوف

ⲛ̀ϫⲉ^{6} ⲛⲓ^{7}-ⲫⲩⲗⲏ^{G} ⲧⲏⲣⲟⲩ^{217} ⲛ̀ⲧⲉ^{9} ⲡ̀^{3}-ⲕⲁϩⲓ :

أرض ال الذين لـــ كلـــهم قـــبائل ال أقصد

Ⲋ̅ ⲛ̀ϩⲩⲇⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲁⲕⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲏⲣⲡ ⲉϥⲥⲱⲧⲡ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : Ⲡⲁⲥⲱⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.

ستة أجران ماء، حولّتها خمراً مختاراً، يا ربِّي ...

Ⲋ̅ = Ⲥⲟ ⲛ̀^{10} - ϩⲩⲇⲣⲓⲁ^{G} ⲙ̀^{10} - ⲙⲱⲟⲩ : ⲁⲕ^{152} - ⲁⲓⲧ$^{ⲓⲣⲓ, 95}$ - ⲟⲩ^{33}

ـــهم حــولتَـ أنتَ قد مــاء أجـران (قــدور) ســتة

ⲛ̀^{11}-ⲏⲣⲡ ⲉϥ^{204}-ⲥⲱⲧⲡ$^{ⲥⲱⲧⲡ, 96}$:

مخـــتار خــمر

Ⲍ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ : Ϯⲛⲁⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲩ̅ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅: Ⲡⲁⲥⲱⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.

سبع مرات في اليوم، أبارك اسمك القدوس، يا ربِّي ...

Ⲍ̅ = Ϣⲁϣϥ ⲛ̀^{10} - ⲥⲟⲡ ⲙ̀^{61} - ⲡⲓ^{3} - ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ : Ϯⲛⲁ^{158} - ⲥ̀ⲙⲟⲩ^{93}

أبـارك أنا سوف يــوم ال بــ مــرات ســبع

ⲉ̀^{12}-ⲡⲉⲕ^{36}-ⲣⲁⲛ ⲉⲑ^{203}-ⲟⲩⲁⲃ$^{ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96}$:

قــدوس ال اسمـــ ـك

Ⲏ̇ⲇⲉⲱⲥ ⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϧⲁ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : Ⲡⲁⲥⲱⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.

بلذّة نباركك، نحن كلنا شعبك، يا ربِّي ...

ⲏ̀ⲗⲉⲱⲥ[G] ⲧⲉⲛ[147]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12] ⁘ ⲁ̀ⲛⲟⲛ[31] ⲧⲏⲣⲉⲛ[217] ϧⲁ[62]

بصقتنا كلـنا نحـن إيـاك نبـارك نحـن بلذة، بابتهاج

ⲡⲉⲕ[36]-ⲗⲁⲟⲥ[G] ⁘

شعبـــ ـــك

> Ⲑⲙⲉⲧⲥⲁⲓ̀ⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲩ ⁘ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⁘
> Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁘ Ⲡⲁⲥⲱⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.
> بهاء اسمك القدوس، في أفواه قديسيك، يا ربّي ...

Ⲑ[5]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲥⲁⲓ̀ⲉ ⲙ̀[9]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁘

قـدوس ال اسمـ ـك الذي لـ بهاء (جمال، حُسن) ال

ϧⲉⲛ[50] ⲣⲱⲟⲩ[43] ⲛ̀[9]-ⲛⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] ⲛ̀ⲧⲁⲕ[49] ⁘

الذين لك قديسـين ال أولئك أفـواه في

> Ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲱⲣⲡ ϣⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⁘ ϯⲛⲁ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ
> ⲉⲑⲩ ⁘ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ... من باكر إلى المساء، أبارك اسمك القدوس، يا ربّي ...

Ⲓⲥϫⲉⲛ[78] ϣⲱⲣⲡ ϣⲁ[56] ⲣⲟⲩϩⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ[78] ⁘ ϯⲛⲁ[158]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93]

أبـارك أنا سوف يومـياً المسـاء إلى بـاكر منـذ

ⲉ̀[12]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] ⁘

قـدوس ال اسمـ ـك

> Ⲕⲁⲧⲁ ϣⲉⲛ̀ⲛⲓϥⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϯⲛⲁⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⁘ ϯⲛⲁ̀ⲥⲙⲟⲩ
> ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲩ ⁘ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ...
> كل نفس أتنسمه، أبارك اسمك القدوس، يا ربّي ...

Ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ϣⲉ-ⲛ̀[10]-ⲛⲓϥⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲉ̀[17]-ϯ[32]-ⲛⲁ[158]-ⲧⲏⲓⲧ[†,95]-ⲟⲩ[33] ⁘

ـهم أعطيـ سوف أنا الذي كـل نَفَـس ضربة (دُفعة) حسـب

ϯ[32]-ⲛⲁ[158]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀[12]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] ⁘

قـدوس ال اسمـ ـك أبـارك سوف أنا

> Ⲗⲱⲓϫⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⁘ ϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⁘
> Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁘ Ⲡⲁⲥⲱⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.
> كل أسباب الخطية، انزعها من أنفسنا، يا ربّي ...

Ⲗⲱⲓϫⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲃⲓ ⁘ ϩⲓⲧ[ϩⲓⲟⲩⲓ, 95]-ⲟⲩ[33]

ـهم اطرحـ (انزعـ) خطيـة ال التي لـ كـل سبب (عِلّة)

ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲛⲉⲛ[36]-ⲯⲩⲭⲏ[G] ⁘

نفوسـ ـنا مـن

> Ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲁϫⲓ ⁘ ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲉⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⁘
> Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁘ Ⲡⲁⲥⲱⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.
> كل أفكار العدو، فليبعدوا خارجاً عنّي، يا ربّي ...

Ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ϫⲁϫⲓ ⁘ ⲙⲁⲣⲟⲩ[166]-ⲟⲩⲉⲓ[93]

يبعـدوا هم فلـ عـدو ال الذي لـ كـل فكـر

ⲥⲁ[55]-ⲃⲟⲗ[70] ⲙ̀ⲙⲟⲓ[61] ⁘

عـنّي خارج جهة

> Ⲛⲓϥⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲥⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⁘ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ
> ⲙ̀ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⁘ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁘ Ⲡⲁⲥⲱⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.
> كل نسمة تباركك، كقول النبي، يا ربّي ...

Ⲛⲓϥⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲥⲉ[147] - ⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12] ⳾ ⲕⲁⲧⲁ[302,G]

حسب إياك يباركون هم كل نسمة

ⲛ̀[3]-ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G] ⳾

نبي ال الذي لـ قول ال

> Ϩⲁⲛ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⳾ Ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ ...
>
> لأنك أنتَ فوق كل رئاسة، أنتَ هو ملك الملوك، يا ربّي ...

Ϩⲁⲛ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ (= ⲕ̀[32]-ⲥⲁ[55]-ⲡ̀ϣⲱⲓ[72]) ⲅⲁⲣ[308,G] ⲛ̀[61]-ⲁⲣⲭⲏ[G] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⳾

كل رئاسة عن لأن العلو (فوق) جهة أنتَ

ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲡⲉ[13] ⲡ̀[4]-ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ⲟⲩⲣⲱⲟⲩ[218] ⳾

ملوك ال للذي لـ ملك ال تكون أنتَ

> Ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⳾ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⳾ Ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳾ Ⲡⲁⲥⲱⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.
>
> المجد لكَ مع أبيك، والروح القدس، يا ربّي ....

Ⲟⲩ[1] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ[47] ⲛⲉⲙ[48] Ⲡⲉⲕ[36] - ⲓⲱⲧ ⳾ ⲛⲉⲙ[25]

و أبيـ ـكَ مع لكَ مجد

Ⲡⲓ[3] - ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] ⳾

قدس ال روح ال

> Ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ϩⲟⲗϫ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⳾ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⳾ Ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ ...
>
> اسمك حلو ومبارك، في أفواه قديسيك، يا ربّي ...

Ⲡⲉⲕ[36]-ⲣⲁⲛ ϩⲟⲗϫ[ⲉ̀ⲗⲟϫ,96] ⲟⲩⲟϩ[25] ϥ̀[32]-ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ,96] ⳾ ϧⲉⲛ[50]

في مبارك هو و حلو اسمـ ـكَ

ⲣⲱⲟⲩ[43] ⲛ̀[9] - ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] ⲛ̀ⲧⲁⲕ[49] ⳾

الذين لكَ قديسين ال أولئك أفواه

> Ⲣⲱⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲁⲥ ⲛⲁϯⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⳾ Ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳾ Ⲡⲁⲥⲱⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.
>
> فمي يُباركُكَ، ولساني يُمجّدكَ، يا ربّي ...

Ⲣⲱⲓ[43] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲛⲁ[158] - ⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12] ⳾ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲡⲁ[36] - ⲗⲁⲥ

لسانـ ـي و إياكَ يبارك سوف لأن فمي

ⲛⲁ[158] - ϯ[ϯ,94,98] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ[47] ⳾

لكَ مجداً يعطي سوف

> Ⲥⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⳾ ⲥⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⳾ Ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳾ Ⲡⲁⲥⲱⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.
>
> نعم حقاً نباركك، نعم حقاً نمجدك، يا ربّي ...

Ⲥⲉ[82] ⲟⲛⲧⲱⲥ[307,G] ⲧⲉⲛ[147] - ⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12] ⳾ ⲥⲉ[82] ⲟⲛⲧⲱⲥ[307,G]

حقاً نعم إياكَ نبارك نحن حقاً نعم

ⲧⲉⲛ[147] - ϯ[ϯ,94,98] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ[47] ⳾

لكَ مجداً نعطي نحن

> Ⲧⲉⲛⲛⲁϧⲓⲥⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⳾ ⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲏⲛ ⲁⲛ ⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⳾ Ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳾ Ⲡⲁⲥⲱⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.
>
> لا نتعب أبداً، لا نكف عن تسبيحك، يا ربّي ...

Ⲧⲉⲛⲛⲁ[158] - ϧⲓⲥⲓ[93] ⲁⲛ[158] ⲉ̀ⲛⲉϩ[84] : ⲧⲉⲛⲛⲁ[158] - ⲕⲏⲛ[93] ⲁⲛ[158]

لا نكفَّ عن نحن سوف أبداً لا تتعب نحن سوف

ⲉⲛ[149] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12] :

إياكَ نبارك نحن دائماً

> Ϩⲩⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ : ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ...
>
> كل تسابيح البركة، نرسلها إلى فوق إليك، يا ربِّي...

Ϩⲩⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ[G] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲛ̀[10] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ : ⲧⲉⲛ[147] - ⲟⲩⲱⲣⲡ[93]

نرسل نحن البركة كل تسبيح، ترتيل، نحن

ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[11] ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϣⲱⲓ[72] ϩⲁⲣⲟⲕ[57] :

إياهم إلى ال عُلُوّ إليك

> Ⲫⲱⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ : ⲛⲉⲙ ϯⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲓⲁ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : Ⲡⲁⲥⲱⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.
>
> لكَ المجد والكرامة، والشكر، يا ربِّي ...

Ⲫⲱⲕ[39] ⲡⲉ[13] ⲡⲓ[3] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲧⲁⲓⲟ : ⲛⲉⲙ[25]

و كرامة ال و مجد ال يكون لكَ (يخصك)

ϯ[5] - ⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲓⲁ[G] :

ال شكر

> Ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ : ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ Ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ...
>
> قدوس أنتَ يا رب وقدوس، قدوس أنتَ يا إلهي بالحقيقة، يا ربِّي ...

Ⲭ̀[34] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲭ̀[34] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] :

قدوس أنتَ و رب أيها ال قدوس أنتَ

ⲭ̀[34]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] Ⲡⲁ[36]-ⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲑ[145]-ⲙⲏⲓ[200] :

الحقيقة بِ يا إلهي قدوس أنتَ

> Ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲕⲉⲗⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲕⲱⲗϫ ⲛⲁⲕ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ...
>
> كل نفس تباركُكَ، كل ركبة تجثو لكَ، يا ربِّي ...

Ⲯⲩⲭⲏ[G] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲥⲉ[147] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12] : ⲕⲉⲗⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212]

كل ركبة إياكَ يباركون هم كل نفس

ⲥⲉ[147]-ⲕⲱⲗϫ[93] ⲛⲁⲕ[47] :

لكَ يجثون هم

> Ⲱ̀ ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱⲟⲩ : ⲱ̀ ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅...
>
> أيها الاسم المملوء مجداً، أيها الاسم المملوء بركةً، يا ربِّي ...

Ⲱ̀[27] ⲡⲓ[3] - ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[203] - ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ, 96] ⲛ̀[61] - ⲱ̀ⲟⲩ : ⲱ̀[27] ⲡⲓ[3] - ⲣⲁⲛ

اسم ال أيها مجداً (بالمجد) مملوء ال اسم ال أيها

ⲉⲑ[203]- ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ, 96] ⲛ̀[61]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ :

بركةً (بالبركة) مملوء ال

> Ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲏⲛ ⲁⲛ ⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : Ⲡⲁⲥⲱⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.
>
> إلى أبد الأبد، نحن لا نكفّ مباركين إياك، يا ربِّي ...

Ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3] - ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲧⲉⲛⲛⲁ[158] - ⲕⲏⲛ[93] ⲁⲛ[158]

لا نكفّ نحن سوف أبـد ال الذي لـ أبـد إلى

ⲉⲛ[148] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12] :

إيـاكَ نبـارك نحن دائماً

> Ϥⲉⲛⲧⲁⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ : Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : Ⲡⲁⲥⲱⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.
>
> لكَ هناك البركة، والمجد والكرامة، يا ربّي ...

Ϥ[32] - ⲉⲛⲧⲁⲕ = ⲛ̀ⲧⲁⲕ[49] ⲙ̀ⲙⲁⲩ[79] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲓ[3] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ : ⲛⲉⲙ[25]

و بـركة ال أقصد هنـاك لكَ، يخصّك هو

ⲡⲓ[3]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]-ⲧⲁⲓⲟ :

كـرامة ال و مجـد ال

> Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ : Ⲡⲟ̅ⲥ̅...
>
> ببركة نباركك، بمجد نمجّدك، يا ربّي ...

Ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲧⲉⲛ[147]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12] : ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲱ̀ⲟⲩ

مجـد بـ إيـاكَ نبـارك نحـن بـركة بـ

ⲧⲉⲛ[147]-ϯ[ϯ,94,98] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ[47] :

لكَ مجـد نعطي نحـن

> Ϩⲟⲥ ⲉⲛⲟⲛϧ ⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ϩⲟⲥ ⲉⲛϣⲟⲡ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ : Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅...
>
> ما دُمنا أحياء نباركك، ما دُمنا موجودين نمجّدك، يا ربّي ...

Ϩⲟⲥ[304,G] ⲉⲛ[149] - ⲟⲛϧ[ⲱⲛϧ, 96] ⲧⲉⲛ[147] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12] : ϩⲟⲥ[304,G]

ما دام إيـاكَ نبـارك نحـن أحياء نحن مستمرين ما دام

ⲉⲛ[149] - ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96] ⲧⲉⲛ[147]-ϯ[ϯ,94,98] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ[47] :

لكَ مجداً نعطي نحـن كائنـين نحن مستمرين

> Ⲭⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲥⲉⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩ̅ : Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : Ⲡⲁⲥⲱⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.
>
> كمال كل بركة، كائن في اسمك القدوس، يا ربّي ...

Ⲭⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀[61] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] : ⲥⲉ[147] - ⲭⲏ[ⲭⲱ, 96] ϧⲉⲛ[50]

في كائنون هم كـل بـركة لـ كمـال

ⲡⲉⲕ[36]-ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] :

قـدوس ال اسمـ ـك

> Ϭⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛϯϩⲟ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ : ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ : Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : Ⲡⲁⲥⲱⲣ...
>
> اقبلْ توسّلاتنا منّا، نحن الخطاة، يا ربّي ...

Ϭⲓ[116] ⲛ̀[11] - ⲛⲉⲛ[38] - ϯϩⲟ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ[65,44] : ⲁ̀ⲛⲟⲛ[31] ϧⲁ[62]

بصفتنا نحـن مـنّا تـوسّلاتـ ـنا اقبَـلْ

ⲛⲓ[7] - ⲣⲉϥ[130]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ,94,100] - ⲛⲟⲃⲓ :

خطية فاعلي (صانعي) ال

> Ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : Ⲡⲁⲥⲱⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.
>
> أعطنا سلامك الحقيقي، واغفر لنا خطايانا، يا ربّي ...

☩ (= ⲙⲟⲓ[119]) ⲛⲁⲛ[47] ⲛ̀[11] - ⲧⲉⲕ[37] - ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] ⲙ̀[10] - ⲙⲏⲓ[200] ⳾

الحقـيقي سلامـــ ـك لنـا أعـط

ⲭⲁ[ⲭⲱ, 94, 116] ⲛⲉⲛ[38] - ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⳾ Ⲡⲁ[36] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G]

يسـوع يا ربّـ ـي خارجـاً لنـا خطايا نـا ضعْ

Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⳾ Ⲡⲁ[36]-ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G].

الصـــالح مخلِّصـــ ـي مسـيح ال

> Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⳾ ⲙⲁⲣⲉⲛϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩ̀ⲗⲟϫ ⳾ ϫⲉ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳾ ⲁⲣⲓ ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.
> إذا ما رتلنا، فلنقل بعذوبة (بحلاوة)، يا ربنا يسوع المسيح، إصنعْ رحمةً مع نفوسنا.

Ⲉ̀ϣⲱⲡ[188] ⲁⲛ[152] - ϣⲁⲛ[188] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 101] - ⲯⲁⲗⲓⲛ[G] ⳾ ⲙⲁⲣⲉⲛ[168] -

نحن فلـــ أن نرتّـل صنعـنا نحـن إذا

ϫⲟ[ϫⲱ, 95] - ⲥ[33] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ϩ̀ⲗⲟϫ ⳾ ϫⲉ[23] Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G]

يسـوع يا ربـ ـنا إن حـــلاوة بـ ـها نقولـ

Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⳾ ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ,94,118] ⲟⲩ[1]-ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ[48] ⲛⲉⲛ[38]-ⲯⲩⲭⲏ[G].

نفوســ ـنا مـع رحـمةً إصـنَعْ مسـيح ال

> Ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ ⲕⲉ Ⲩⲓⲱ ⲕⲉ Ⲁⲅⲓⲱ Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⳾ ⲕⲉ ⲛⲩⲛ ⲕⲉ ⲁ̀ⲓ ⲕⲉ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ ⲧⲱⲛ ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ ⳾ ⲁⲙⲏⲛ.
> المجد للآب والابن والروح القدس، الآن وكل أوان (دائماً) وإلى دهر الدهور، آمين.

أُنظُر تحليل هذا الربع في صفحة ٢



☩

☩ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⳾ ⲏ̀ⲭⲟⲥ Ⲃⲁⲧⲟⲥ

ثيئوطوكية يوم السبت : بلحن واطس

☩[5]- ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ[G] ⲙ̀[9]-ⲡ̀[3]-ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀[9]-ⲡ̀[3]-ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ[G,H] ⳾

ســبت ال لـــ يـــوم ال لـــ ثيئوطوكية ال

ⲏ̀ⲭⲟⲥ[G] Ⲃⲁⲧⲟⲥ[G]

واطس صوت (لحن)

ⲁ̅ القطعة الأولى

> ☩ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲛⲉ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀Ⲫ̀ⲧ ⳾ ⲉϥⲧⲁⲗⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲥϫ̀ⲫⲟⲓ.
> أيتها غير الدنسة العفيفة، القديسة في كل شيء، تلك التي قدَّمت لنا اللــه، محمولاً على ذراعيها.

☩[5] - ⲁⲧ[206] - ⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛ̀[10] - ⲥⲉⲙⲛⲉ[200] ⳾ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲉⲑ[22] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96]

قديســـة ال و العفـيفة بنسـة غـير ال

ϧⲉⲛ[50] ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⳾ ⲑⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁⲥ[152]-ⲓ̀ⲛⲓ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲙ̀[11]-Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⳾

إلـــه ال لنـــا قدَّمت هي قد التي تلك كـل أمر في

ⲉϥ[149]-ⲧⲁⲗⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲗⲟ,96] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲛⲉⲥ[38]-ϫ̀ⲫⲟⲓ.

ذراعيـ ـها على محـــمول وهو

Ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲕ̀ⲧⲏⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ: ⲉⲥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ: ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲉ.

تفرح معكِ كل الخليقة، صارخةً قائلةً، السلام لكِ يا ممتلئة نعمة، الرب معكِ.

Ⲣ[147]-ⲣⲁϣⲓ[93] ⲛⲉⲙⲉ[46] ⲛ̀ϫⲉ[8] ϯ[5]-ⲕ̀ⲧⲏⲥⲓⲥ[G] ⲧⲏⲣⲥ[217] : ⲉⲥ[149]-ⲱϣ[93]

صارخة وهي كلها خليقة ال أقصد معكِ تفرح هي

ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲉⲥ[149]-ϫⲱ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] : ϫⲉ[23] ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲑⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ, 96]

ممتلئة ال تلك السلام إنَّ إياها قائلة وهي علانية

ⲛ̀[61]-ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲟⲩⲟϩ[25] Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡ, 96] ⲛⲉⲙⲉ[48].

معكِ كائن رب ال و نعمة

Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ: ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϫⲉⲙ ϩ̀ⲙⲟⲧ: ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲉⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅: ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲉ.

السلام لكِ يا ممتلئة نعمة، السلام لكِ يا مَنْ وجدتِ نعمة، السلام لكِ يا مَنْ ولدتِ المسيح، الرب معكِ.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲑⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ, 96] ⲛ̀[61]-ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲑⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-

التي تلك سلام نعمة ممتلئة ال تلك سلام

ⲁⲥ[152]-ϫⲉⲙ[ϫⲓⲙⲓ, 94] ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲑⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁⲥ[152]-ⲙⲉⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 94]

ولدت هي قد التي تلك سلام نعمة وجدت هي قد

Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲟⲩⲟϩ[25] Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡ, 96] ⲛⲉⲙⲉ[48].

معكِ كائن رب ال و مسيح ال

✝ ✝ ✝

القطعة الثانية B

Ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ: ⲱ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲏ: ⲧⲉⲛϯ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲉⲣⲉⲧⲓⲥⲙⲟⲥ: ⲛⲉⲙ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.

نحن نُغبِّط (نُطوِّب) عظمتكِ، أيتها العذراء الحكيمة، نعطيكِ السلام، مع غبريال الملاك.

Ⲧⲉⲛ[147]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 101]-ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ[G] ⲛ̀[61]-ⲧⲉ[37]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲛⲓϣϯ[200] :

عظمتـــ ـكِ لـ أن نُغبِّط (نُطوِّب) نعمل نحن

ⲱ̀[27] ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⲛ̀[10]-ⲥⲁⲃⲏ[201] : ⲧⲉⲛ[147]-ϯ[93] ⲛⲉ[47]

لكِ نعطي نحن الحكيمـة عـذراء ال أيتها

ⲙ̀[11]-ⲡⲓ[3]-ⲭⲉⲣⲉⲧⲓⲥⲙⲟⲥ[G] : ⲛⲉⲙ[48] Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ[H] ⲡⲓ[3]-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G].

مـلاك ال غـبريال مع سـلام ال

Ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲁⲣⲡⲟⲥ: ⲁ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲧⲁϩⲉ ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ: ⲁ Ⲫϯ ϩⲟⲧⲡⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.

لأن من قِبَل ثمرتكِ، أدركَ الخلاصُ جنسَنا، اللــه أصلحنا مرة أخرى، من قِبل صلاحه.

Ϫⲉ[24] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[70] ⲡⲉ[36]-ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ[G] : ⲁ[152] ⲡⲓ[3]-ⲟⲩϫⲁⲓ

خـلاص ال قد ثمرتـ ـك من قِبَل (بواسطة) لأن

ⲧⲁϩⲉ[ⲧⲁϩⲟ, 94] ⲡⲉⲛ[36]-ⲅⲉⲛⲟⲥ[G] : ⲁ[152] Ⲫ[3]-ⲛⲟⲩϯ ϩⲟⲧⲡ[ϩⲱⲧⲡ, 95]-ⲉⲛ[33]

نا وَحَّـدَ إلـه ال قد جنسـ نـا أدرك

ⲉ̀ⲣⲟϥ[60] ⲛ̀[10]-ⲕⲉ[26]-ⲥⲟⲡ : ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲧⲉϥ[37]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G].

صلاحـ ـه من قِبَل مرةً أخرى بـه

Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϫⲉⲙ ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲉⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲉ.

السلام لكِ يا ممتلئة نعمة، السلام لكِ يا مَنْ وجدتِ نعمة، السلام لكِ يا مَنْ ولدتِ المسيح، الرب معكِ.

† † †

القطعة الثالثة ⲅ̅

Ϩⲱⲥ ⲙⲁⲛ̀ϣⲉⲗⲉⲧ ⲛ̀ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ : ⲁ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲩ ⲓ̀ ⲉ̀ϫⲱ : ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ : ⲉⲑⲛⲁⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟ Ⲙⲁⲣⲓⲁ.

مثل خدر بغير فساد، حلّ الروح القدس عليكِ، قوة للعلي، التي تُظلِّلك يا مريم.

Ϩⲱⲥ[208] ⲙⲁ[86] - ⲛ̀[9] - ϣⲉⲗⲉⲧ ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[206] - ⲧⲁⲕⲟ : ⲁ[152]

قد الفاسد (الهالك) غيـر العُرس موضـع مثـل

Ⲡⲓ[3] - ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲓ̀[93] ⲉ̀ϫⲱ[63,43] : ⲟⲩ[1] - ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ[9]

لـ قـوة عليكِ أتى قـدس ال روح ال

ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[22] - ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ, 96] : ⲉⲑ[17] - ⲛⲁ[158] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94,100] - ϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟ[60] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H].

يا مريـم عليكِ ظـلاً تصنع سوف تلك عليّ (مرتفع) ال ذلك

Ⲭⲉ ⲁⲣⲉ̀ϫⲫⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ : ⲛ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ : ⲉⲑⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲁϥⲓ̀ ⲁϥⲥⲟⲧⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

لأنكِ ولدتِ الحقيقي، الكلمة ابن الآب، الدائم إلى الأبد، أتى وخلّصنا من خطايانا.

Ⲭⲉ[24] ⲁⲣⲉ[152] - ϫ̀ⲫⲟ[93] ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ[G] : ⲛ̀[10] - ⲗⲟⲅⲟⲥ[G]

الكلمـة حقـيقي ال ولـدتِ أنتِ قد لأن

ⲛ̀[10] - ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[4] - ⲓⲱⲧ : ⲉⲑ[203] - ⲙⲏⲛ[ⲙⲟⲩⲛ, 96] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ :

الأبـد إلى دائـــم ال آب ال لـ الابـن

ⲁϥ[152] - ⲓ̀[93] ⲁϥ[152] - ⲥⲟⲧ[ⲥⲱϯ, 95] - ⲧⲉⲛ[33] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲉⲛ[33] - ⲛⲟⲃⲓ.

خطايا نـا مـن ـنا خلّص هو قد أتى هو قد

Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϫⲉⲙ ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲉⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲉ.

السلام لكِ يا ممتلئة نعمة، السلام لكِ يا مَنْ وجدتِ نعمة، السلام لكِ يا مَنْ ولدتِ المسيح، الرب معكِ.

† † †

القطعة الرابعة ⲇ̅

Ⲛ̀ⲑⲟ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲅⲉⲛⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ϯⲛⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲇⲁⲩⲓⲇ : ⲁⲣⲉⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ : ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

لأن أنتِ هي جنس وأصل داود، قد ولدت لنا حسب الجسد، مخلّصنا يسوع المسيح.

Ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲡⲉ[13] ⲡⲓ[3] - ⲅⲉⲛⲟⲥ[G] : ⲛⲉⲙ[25] ϯ[5] - ⲛⲟⲩⲛⲓ

أصـل ال و جـنس ال يكون لأن أنتِ

ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲇⲁⲩⲓⲇ[H] : ⲁⲣⲉ[152] - ⲙⲓⲥⲓ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ⲥⲁⲣⲝ[G] :

الجسـد حسـب لنـا ولـدتِ أنتِ قد داود الذي لـ

ⲙ̀[11]-Ⲡⲉⲛ[36]-ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].

نا مخلص يسوع ال مسيح

> Ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ : ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲁϥϣⲟⲩⲱϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲣⲫⲏ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲛ̀ϧⲏⲧ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ.
>
> الوحيد من الآب، قبل الدهور كلها، أخلى ذاته، أخذ شكل عبد منك، لأجل خلاصنا.

Ⲡⲓ[3]-ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ[G] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] Ⲫ[4]-ⲓⲱⲧ : ϧⲁϫⲱⲟⲩ[63,43]

قبلهم آب ال من وحيد ال

ⲛ̀[9]-ⲛⲓ[7]-ⲉ̀ⲱⲛ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] : ⲁϥ[152]-ϣⲟⲩⲱ[ϣⲟⲩⲱ, 95]-ϥ[33] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70]

خارج إلى أخلى هو قد كلهم دهور ال

ⲙ̀ⲙⲓⲛ[213] ⲙ̀ⲙⲟϥ[213] : ⲁϥ[152]-ϭⲓ[93] ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ⲙⲟⲣⲫⲏ[G] ⲙ̀[10]-ⲃⲱⲕ

عبد شكل (صورة) أخذ هو قد ذاته (نفسه)

ⲛ̀ϧⲏⲧ[50] : ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲡⲉⲛ[36]-ⲟⲩϫⲁⲓ.

منك لأجل نا خلاص

> Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϫⲉⲙ ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲉⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲉ.
>
> السلام لك يا ممتلئة نعمة، السلام لك يا مَنْ وجدتِ نعمة، السلام لك يا مَنْ ولدت المسيح، الرب معك.

✝ ✝ ✝

Ⲉ القطعة الخامسة

> Ⲁⲣⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁϩ̀ⲥⲛⲟⲩϯ ⲙ̀ⲫⲉ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲱ̀ ϯⲙⲁⲥⲛⲟⲩϯ : ϫⲉ ⲁϥϣⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ.
>
> أنت صرت سماء ثانية، على الأرض يا والدة الإله، لأنه أشرق لنا منك، شمس البرّ.

Ⲁⲣⲉ[152]-ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ⲙⲁϩ[29]-ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲙ̀[10]-ⲫⲉ : ϩⲓϫⲉⲛ[63]

على سماء ثانية صرت أنت قد

ⲡⲓ[3]-ⲕⲁϩⲓ ⲱ̀[27] ϯ[5]-ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 94]-ⲛⲟⲩϯ : ϫⲉ[24] ⲁϥ[152]-ϣⲁⲓ[93] ⲛⲁⲛ[47]

لنا أشرق هو قد لأن الإله والدة ال يا أرض ال

ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]-ⲛ̀ϧⲏϯ[50] : ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲓ[3]-ⲣⲏ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5]-ⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ[G].

برّ ال التي لـ شمس ال أقصد منك

> Ⲁⲣⲉⲭ̀ⲫⲟϥ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ : ⲁϭⲛⲉ ⲭ̀ⲣⲟϫ ⲛ̀ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ : ϩⲱⲥ Ⲇⲏⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀Ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ.
>
> أنت ولدته من قِبَل نبوة، بغير زرع ولا فساد، وهو الخالق، وكلمة الآب.

Ⲁⲣⲉ[152]-ⲭ̀ⲫⲟ[ⲭⲫⲟ, 95]-ϥ[33] ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲟⲩ[1]-ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ[G] :

نبوة من قبل ـه ولدتـ أنت قد

ⲁϭⲛⲉ[59] ⲭ̀ⲣⲟϫ ⲛ̀[10]-ⲁⲧ[206]-ⲧⲁⲕⲟ : ϩⲱⲥ[308,G] Ⲇⲏⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ[G] :

خالق مثل فاسد غير زرع بدون

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[10]-Ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ[4]-ⲓⲱⲧ.

آب ال التي لـ الكلمة و

Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϫⲉⲙ ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲉⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲉ.
السلام لكِ يا ممتلئة نعمة، السلام لكِ يا مَنْ وجدتِ نعمة، السلام لكِ يا مَنْ ولدتِ المسيح، الرب معكِ.

✝ ✝ ✝

ⲉ̅ القطعة السادسة

Ϯⲥⲕⲏⲛⲏ ⲑⲏⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ : ϫⲉ ⲑⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲉⲣⲉ ϯⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ : ⲉⲧⲟϣϫ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀ⲥⲁⲥⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ.
القبة التي تُدعَى قدس الأقداس، التي فيها التابوت المصفَّح بالذهب من كل ناحية.

Ϯ[5] - ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G] ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲟⲩ[126] - ⲙⲟⲩϯ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲥ[12] : ϫⲉ[23]
أن إياهـا يدعـون هم التي تلك قـبة (مسكن) ال

ⲑⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲉⲣⲉ[149]
(دائماً) أقـداس ال أولئك لِـ قـدس ال تلك

Ϯ[5] - ⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ[G] ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ[50] : ⲉⲧ[203] - ⲟϣϫ[ⲱϣϫ] ⲛ̀[61] - ⲛⲟⲩⲃ
ذهـب بِـ مصفَّح (مُغطًى) ال فيـها تابـوت ال

ⲛ̀[10] - ⲥⲁⲥⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212].
كـل ناحـية

Ⲑⲏ ⲉⲣⲉ ⲛⲓⲡⲗⲁⲝ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲙⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ : ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ ϩⲏⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.
الذي فيه لوحا العهد، والقسط الذهبي المخفي فيه المن.

Ⲑⲏ[16] ⲉⲣⲉ[149] ⲛⲓ[7]-ⲡⲗⲁⲝ[G] ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ[50] : ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ϯ[5]-ⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ[G] : ⲛⲉⲙ[25]
و عـهد ال اللذان لِـ فيـها لوحـان ال (دائماً) تلك

ⲡⲓ[3]-ⲥ̀ⲧⲁⲙⲛⲟⲥ[G] ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩⲃ : ⲉⲣⲉ[149] ⲡⲓ[3]-ⲙⲁⲛⲛⲁ[G,H] ϩⲏⲡ[ϩⲱⲡ, 96] ⲛ̀ϧⲏⲧϥ[50].
فيـه مخفى مَـن أل (دائماً) الذهـبي قسـط ال

Ϥ̀ⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ ⲙ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ : ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ : ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.
هو مثال لابن الله، الذي أتى وحلَّ (سكن) في مريم، العذراء غير الدنسة، وتجسَّد منها.

Ϥ̀[32] - ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96] ⲛ̀[10] - ⲧⲩⲡⲟⲥ[G] ⲙ̀[61] - Ⲡ[3] - ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀[9] - Ⲫ[3] - ⲛⲟⲩϯ :
إلـه ال الذي لِـ ابـن ال لِـ مثال (نموذج) صائر هو

ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲓ̀[93] ⲁϥ[152] - ϣⲱⲡⲓ[93] ϧⲉⲛ[50] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] : Ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G]
عـذراء ال مريـم في حـلَّ (صار) هو قد أتى هو قد الذي

ⲛ̀[10]-ⲁⲧ[206]-ⲑⲱⲗⲉⲃ : ⲁϥ[152]-ϭⲓ[ϭⲓ, 94,99]-ⲥⲁⲣⲝ[G] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]-ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ[50].
منـها جسـداً أخذ هو قد الدنسـة غـير

Ⲁⲥϫ̀ⲫⲟϥ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲫⲱⲣϫ : ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ : ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
هي ولدتْه للعالم، باتحاد بغير افتراق، إذ هو ملك المجد، أتى وخلَّصنا.

Ⲁⲥ[152] - ϫ̀ⲫⲟ[ϫ̀ⲫⲟ, 95] - ϥ[33] ⲉ̀[60] - ⲡⲓ[3] - ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G] : ϧⲉⲛ[50]
بِـ عـالم ال لِـ ـه ولدتـ هي قد

ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲟⲩⲁⲓ[26] ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[206] - ⲫⲱⲣϫ : ⲁⲗⲗⲁ[308,G] ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲡⲉ[13]
يكون هـو لكـن مفـترق غـير اتحـاد

ⲡ̀[4]-ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[3]-ⲱ̀ⲟⲩ : ⲁϥ[152]-ⲓ̀[93] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[152]-ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].

إيانـا خلّص هو قد و أتى هو قد مجـد ال الذي لـ مـلك ال

Ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲉ̀ϣⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀ : ϫⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ : ⲡ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲓⲱⲧ : ⲉⲑⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲁϥⲓ̀ ⲁϥⲥⲟⲧⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

يتهلّل الفردوس، لأنه أتى الحمل، الكلمة ابن الآب، الدائم إلى الأبد، جاء وخلّصنا من خطايانا.

Ⲡⲓ[3]-ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ[G] ⲉ̀ϣⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀ : ϫⲉ[24] ⲁϥ[152]-ⲓ̀[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲓ[3]-ϩⲓⲏⲃ :

حـمل ال أقصد أتى هو قد لأن يتهـلّل فـردوس ال

ⲛ̀[10]-ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] ⲛ̀[10]-Ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ : ⲉⲑ[203]-ⲙⲏⲛ[ⲙⲟⲩⲛ, 96] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]

دائـم ال آب ال الذي لـ الابـن الكلمـة

ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲁϥ[152]-ⲓ̀[93] ⲁϥ[152]-ⲥⲟⲧ[ⲥⲱϯ, 95]-ⲧⲉⲛ[93] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲉⲛ[39]-ⲛⲟⲃⲓ.

خطايا نـا مـن نـا خلّصـ هو قد جاء هو قد الأبـد إلى

Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϫⲉⲙ ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲉⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲉ.

السلام لكِ يا ممتلئة نعمة، السلام لكِ يا مَنْ وجدت نعمة، السلام لكِ يا مَنْ ولدت المسيح، الرب معك.

† † †

Ⲍ القطعة السابعة

Ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ ϫⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀Ⲫϯ : ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲉⲙⲁⲥϥ : ⲁⲣⲉⲟ̀ϩⲓ ⲉⲣⲉⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲝⲟⲛ.

أنتِ دُعيتِ أم اللـه، الملك الحقيقي وبعد ما ولدته، بقيتِ عذراء، بأمر عجيب.

Ⲁⲩ[152,126]-ⲙⲟⲩϯ[93] ⲉ̀ⲣⲟ[12] ϫⲉ[23] ⲑ̀[5]-ⲙⲁⲩ ⲙ̀[9]-Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ :

إلـه ال لـ أم ال أن أنتِ دُعيتِ (هم يدعون إياكِ)

ⲡⲓ[3]-ⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀[10]-ⲙⲏⲓ[200] ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ[68,78] ⲑ̀ⲣⲉ[173]-ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 95]-ϥ[33] :

ـه ولدتـ أن بعـد الحقـيقي مـلك ال

ⲁⲣⲉ[152]-ⲟ̀ϩⲓ[93] ⲉⲣⲉ[149]-ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96] ⲙ̀[10]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] : ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ϩⲱⲃ

أمـر بـ عـذراء كائنـة وأنتِ بقـيتِ أنتِ

ⲙ̀[10]-ⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲝⲟⲛ[G].

عجـيب (معجـز)

Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ ⲫⲏⲉⲧⲁⲣⲉ̀ϫⲫⲟϥ : ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟ : ⲉⲣⲉⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ : ⲉⲥⲧⲟⲃ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ.

عمانوئيل ذاك الذي ولدته، من أجل هذا هو حفظكِ، كائنة بغير فساد، مختومة بتوليتكِ.

Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ[H] ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁⲣⲉ[152]-ϫ̀ⲫⲟ[ϫⲫⲟ, 95]-ϥ[33] : ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲫⲁⲓ[15]

هـذا من أجل ـه ولدتـ أنتِ قد الذي ذلك عمـانوئيل

ⲁϥ[152]-ⲁ̀ⲣⲉϩ[93] ⲉ̀ⲣⲟ[12] : ⲉⲣⲉ[149]-ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96] ⲛ̀[61]-ⲁⲧ[206]-ⲧⲁⲕⲟ :

فسـاد غـير بـ كائنة وأنتِ مستمرة إيـاكِ حفـظ هو قد

ⲉⲥ[149] - ⲧⲟⲃ[ⲧⲱⲃ,96] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲧⲉ[37]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ[G].

بتوليتـــ ـــكِ أقصد مختومة وهي دائماً

Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϫⲉⲙ ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲉⲥ Ⲡⲭ̄ⲥ̄ : ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲟ̄ⲥ̄ ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲉ.

السلام لكِ يا ممتلئة نعمة، السلام لكِ يا مَنْ وجدتِ نعمة، السلام لكِ يا مَنْ ولدتِ المسيح، الرب معك.

✝ ✝ ✝

Ⲏ القطعة الثامنة

Ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲑⲱⲛϯ ⲉ̀ϯⲙⲟⲩⲕⲓ : ⲑⲏⲉⲧⲁ Ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ : ⲉⲥϭⲟⲥⲓ ϣⲁ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲫⲉ : ⲉⲣⲉ Ⲡⲟ̄ⲥ̄ ϩⲓϫⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ.

أنتِ تشبَّهت بالسلم، التي رآها يعقوب، مرتفعة إلى السماء، والرب المخوف عليها.

Ⲁⲣⲉ[152] - ⲧⲉⲛⲑⲱⲛ[ⲑⲟⲛⲧⲉⲛ,95] - ϯ[33] ⲉ̀[60] - ϯ[5] - ⲙⲟⲩⲕⲓ : ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁ[152]

قد التي تلك ســلم ال بـ تشـــبهت أنت قد

Ⲓⲁⲕⲱⲃ[H] ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲥ[12] : ⲉⲥ[149] - ϭⲟⲥⲓ[ϭⲟⲥⲓ,96] ϣⲁ[56] ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀[60] - ⲧ̀[5] - ⲫⲉ :

ســماء ال إلى فـــوق إلى مرتفعــة وهي إياهـا رأى يعقــوب

ⲉⲣⲉ[149] Ⲡ̄[3]-ϭⲟ̄ⲓ̄ⲥ̄ ϩⲓϫⲱⲥ[63,43] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ϩⲟϯ.

مخافــة بـــ عليـــها رب ال (دائماً)

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ : ⲱ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲟⲥ: ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲙⲏⲧⲣⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲕⲏ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥϣⲟⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁⲥⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

السلام لكِ من قبلنا، يا مَنْ قبلْتِ إليها غير المُحوَى، في بطنها البتولي، وهي مختومة من كل ناحية.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲛⲉ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] - ϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ[65,44] : ⲱ̀[27] ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲥ[152] -

هي قد التي تلك يا مــن قِبَلِـــنا لكِ ســلام

ϣⲱⲡ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲥ[60] ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲟⲥ[G] : ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉⲥ[37] - ⲙⲏⲧⲣⲁ[G]

بطنـــ ـــها في غــير المُحــوَى ال إليــها قبلَــت

ⲙ̀[10]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲕⲏ[G] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲉⲥ[149]-ϣⲟⲧⲉⲙ[ϣⲱⲧⲉⲙ,96] ⲛ̀[61]-ⲥⲁⲥⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212].

كــل ناحيــة من مختــومة وهي و البتـــــولي

Ⲁⲣⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ : ⲛⲁϩⲣⲉⲛ Ⲫϯ ⲡⲉⲛⲣⲉϥⲥⲱϯ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏϯ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ.

أنتِ صرتِ لنا شفيعة، أمام اللــه مخلِّصنا، ذاك الذي تجسَّد منكِ، لأجل خلاصنا.

Ⲁⲣⲉ[152] - ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ[G] : ⲛⲁϩⲣⲉⲛ[64,79]

أمـــام شفــــــيعة لنـــا صــرتِ أنت قد

Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲡⲉⲛ[36] - ⲣⲉϥ[130] - ⲥⲱϯ[93] : ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ϭⲓ[ϭⲓ,94,99] - ⲥⲁⲣⲝ[G]

جسداً أخذ هو قد الذي ذاك مخلصـــ ـــنا إلـــه ال

ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] - ⲛ̀ϧⲏϯ[50] : ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲡⲉⲛ[36]-ⲟⲩϫⲁⲓ.

خلاصـــ ـــنا لأجــل منـــكِ

Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϫⲉⲙ ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲉⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲉ.

السلام لكِ يا ممتلئة نعمة، السلام لكِ يا مَنْ وجدتِ نعمة، السلام لكِ يا مَنْ ولدتِ المسيح، الرب معكِ.

† † †

Θ القطعة التاسعة

Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏϯ : ⲱ̀ ⲑⲏⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲙⲁⲧ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟϥ : ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉϥⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲉⲧⲟϣ.

هو ذا الرب خرج منكِ، أيتها المباركة الكاملة، ليخلّص العالم الذي خلقه، لأجل رأفاته الكثيرة.

Ϩⲏⲡⲡⲉ[27] ⲓⲥ[27] Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲁϥ[152] - ⲓ̀[93] ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70] - ⲛ̀ϧⲏϯ[50] :

منـكِ خارج إلى أتى هو قد رب ال ها هـــو ذا

ⲱ̀[27] ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[22] - ⲥ̀ⲙⲁⲙⲁⲧ[ⲥⲙⲟⲩ, 96] ⲉⲧ[22] - ϫⲏⲕ[ϫⲱⲕ, 96] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] :

كامـلـــــــــة ال مبـــاركة ال تلك يا

ⲉ̀[172] - ⲛⲟϩⲉⲙ[93] ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G] ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲑⲁⲙⲓⲟ[ⲑⲁⲙⲓⲟ, 95] - ϥ[33] :

ـــه خلقـــ هو قد الذي عـــالم ال يُخلّـص لـــ

ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲛⲉϥ[38] - ⲙⲉⲧ[145] - ϣⲉⲛ[ϣⲉⲛ, 94] - ϩⲏⲧ ⲉⲧ[203] - ⲟϣ[ⲁϣⲁⲓ, 96].

كثـيرة ال رأفـاتـــ (افتقادات قلب) ـــه لأجل

Ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ : ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ϩⲱⲥ ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.

نسبّحه ونمجّده، ونزيده علواً، كصالح ومحب البشر، ارحمنا حسب رحمتك العظيمة.

Ⲧⲉⲛ[147] - ϩⲱⲥ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⲧⲉⲛ[147] - ϯ[ϯ, 94, 98] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ[47] :

لـه مجـداً نعطي نحـن إيـاه نسـبّح نحـن

ⲧⲉⲛ[147] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ϩⲟⲩⲟ̀[26] ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ[61] : ϩⲱⲥ[208] ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⲟⲩⲟϩ[25]

و صـالح مثـل لـه علـواً أكثر نصنع نحـن

ⲙ̀[10] - ⲙⲁⲓ[138] - ⲣⲱⲙⲓ : ⲛⲁⲓ[116] ⲛⲁⲛ[47] ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ⲡⲉⲕ[36] - ⲛⲓϣϯ[200] ⲛ̀[10] - ⲛⲁⲓ.

رحمتـــ العظيمة ـــك حسـب لنـا تحنّن البشـر محب

Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϫⲉⲙ ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲉⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲉ.

السلام لكِ يا ممتلئة نعمة، السلام لكِ يا مَنْ وجدتِ نعمة، السلام لكِ يا مَنْ ولدتِ المسيح، الرب معكِ.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲑⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ, 96] ⲛ̀[61] - ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] -

التي تلك سـلام نعـمة ممتلـئة ال تلك سـلام

ⲁⲥ[152] - ϫⲉⲙ[ϫⲓⲙⲓ, 94] ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲥ[152] - ⲙⲉⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 94]

ولدت هي قد التي تلك سـلام نعـمة وجدت هي قد

Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲟⲩⲟϩ[25] Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96] ⲛⲉⲙⲉ[48].

معـكِ كائـن رب ال و مسـيح ال



✣

Πιλωβϣ Βατος لبش واطس

على ثيئوطوكية يوم السبت

Πι[3]- λωβϣ βατος[G]

لحن واطس تفسير ال

الشيرات الأولى

> Χερε ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ ⁘ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ ⁘ ⲡⲓⲕⲩⲙⲏⲗⲗⲓⲟⲛ ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ.
>
> السلام لتلك الممتلئة نعمة، العذراء غير الدنسة، الإناء المختار، للمسكونة كلها.

Χερε[G] ⲑⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ, 96] ⲛ̀[61] - ϩⲙⲟⲧ ⁘ ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G]

عــذراء ال نعــمة ممتلئــة ال تلك ســلام

ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[206] - ⲑⲱⲗⲉⲃ ⁘ ⲡⲓ[3] - ⲕⲩⲙⲏⲗⲗⲓⲟⲛ[G] ⲉⲧ[203] - ⲥⲱⲧⲡ[ⲥⲱⲧⲡ, 96] ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ[9]

الذي لِـ مخــتار ال إنـــاء ال الدنســة غير

ϯ[5]-ⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ[G] ⲧⲏⲣⲥ[217].

كلــها مســكونة ال

> Πιλⲁⲙⲡⲁⲥ ⲛ̀ⲁⲧϭⲉⲛⲟ ⁘ ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ ⁘ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ.
>
> المصباح غير المُطفأ، فخر البتولية، الهيكل غير المُنقَض، وقضيب الإيمان.

Πι[3] - λⲁⲙⲡⲁⲥ[G] ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[206] - ϭⲉⲛⲟ[93] ⁘ ⲡ̀[3] - ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ[9]

الذي لِـ فخـــر ال المُطفـــأ غـير مصـــباح ال

ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ[G] ⁘ ⲡⲓ[3] - ⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[206] - ⲃⲱⲗ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⁘ ⲟⲩⲟϩ[25]

و المُنقَـــض غـير هيـكل ال بتوليـــة ال

ⲡⲓ[3]-ϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]- ⲛⲁϩϯ.

إيمـــان ال الذي لِـ قضـيب ال

> Ⲙⲁϯϩⲟ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲁⲣⲉⲙⲁⲥϥ ⁘ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉϥⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓϧⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲓⲣⲏⲛⲏ.
>
> اسألي الذي ولدته، مخلِّصنا الصالح، لكي يرفع عنّا هذه الأتعاب، ويقــرِّر لنا سلامه.

Ⲙⲁ[119,120] - ϯ[†, 94, 96] - ϩⲟ ⲙ̀[61] - ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲣⲉ[152] - ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 95] - ϥ[33] ⁘

ـــه ولدتِـــ أنتِ قد الذي ذلك لِـ إســألي (أعطي وجــه)

Ⲡⲉⲛ[36] - ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] ⲛ̀[10] - ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⁘ ⲛ̀ⲧⲉϥ[165] - ⲱ̀ⲗⲓ[93] ⲛ̀[11] - ⲛⲁⲓ[14] - ϧⲓⲥⲓ

الأتعاب هؤلاء يرفع، ينزع لكي هــو الصـــالح مخلِّصـــنا

ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ[70,57] ⁘ ⲛ̀ⲧⲉϥ[165] - ⲥⲉⲙⲛⲓ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲛ̀[11]- ⲧⲉϥ[37]- ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G].

عـــنَّا لكي هــو يُقــرِّر لنــا ــه سلامـــ

> Χερε ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ ⁘ ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ ⁘ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲓⲗⲁⲙⲡⲁⲥ ⁘ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ.
>
> السلام لتلك الممتلئة نعمة، المنارة النقية، تلك التي حملت المصباح، نار اللاهوت.

Χερε[G] ⲑⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ, 96] ⲛ̀[61] - ϩⲙⲟⲧ ⁘ ϯ[5] - ⲗⲩⲭⲛⲓⲁ[G]

منـــارة ال نعـــمة ممتلئـــة ال تلك ســلام

ⲛ̀[10] - ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ[G] : ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲥ[152] - ϥⲁⲓ[93] ϧⲁ[62] ⲡⲓ[3] - ⲗⲁⲙⲡⲁⲥ[G] :

مصـــباح ال في الداخل حملَتْ هي قد التي تلك النقـــية

ⲡⲓ[3]-ⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5]-ⲙⲉⲑ[145]-ⲛⲟⲩϯ.

لاهـــوت ال التي لِـ نـــار ال

> **Ⲭⲉⲣⲉ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ : ⲉⲑⲃⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲉⲣⲣⲉⲙϩⲉ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲁ ⲡⲓⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲉⲩⲁ.**
> السلام لرجاء الخلاص، للمسكونة كلها، لأننا من أجلك تحرَّرنا، من لعنة حـواء.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ϯ[5] - ϩⲉⲗⲡⲓⲥ[G] ⲛ̀[10] - ⲟⲩϫⲁⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5] - ⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ[G]

مســـكونة ال الذي لِـ الخـــلاصي رجـــاء ال ســلام

ⲧⲏⲣⲥ[217] : ⲉⲑⲃⲏϯ[51] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲁⲛ[152] - ⲉⲣ[ipi, 94, 100] - ⲣⲉⲙϩⲉ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲁ[70]

مـــن أحـــراراً صرنا نحن قد لأن من أجـــلكِ كلـــها

ⲡⲓ[3]-ⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲉⲩⲁ[H].

حـــواء التي لِـــ لعـــنة ال

> **Ⲉⲑⲃⲏϯ ⲟⲛ ⲁⲛⲉⲣⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ : ⲙ̀Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱ : ⲁϥⲉⲣⲁⲅⲓⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟ.**
> من أجلك أيضاً نحن صرنا مسكناً، للروح القدس، هذا الذي حلَّ عليك، فقدَّســك.

Ⲉⲑⲃⲏϯ[51] ⲟⲛ[25] ⲁⲛ[152] - ⲉⲣ[ipi, 94, 100] - ⲙⲁ[86] - ⲛ̀[9] - ϣⲱⲡⲓ :

ســـكن موضـــع صـــرنا نحن قد أيضاً من أجـــلك

ⲙ̀[61] - Ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲫⲁⲓ[15] ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲓ̀[93]

أتى هو قد الذي هـــذا قـــدس ال روح ال لِـــ

ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲱ[63,43] : ⲁϥ[152]-ⲉⲣ[ipi, 94, 101]-ⲁⲅⲓⲁⲍⲓⲛ[G] ⲙ̀ⲙⲟ[11].

إيـــاكِ أن يُقـــدِّس صنَعَ هو قد علـــيكِ فـــوق

> **Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ : ⲉⲣⲭⲉⲣⲉⲧⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ : ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲉ.**
> السلام للتي أقرأها غبريال السلام قائلاً: السلام لتلك الممتلئة نعمة، الرب معك.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁ[152] Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ[H] : ⲉⲣ[ipi, 94, 101] - ⲭⲉⲣⲉⲧⲓⲍⲓⲛ[G]

أن ســلِّمْ (حـيِّى) صنَعَ غـــبريال قد التي تلك ســلام

ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] : ϫⲉ[23] ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲑⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ, 96] ⲛ̀[61] - ϩⲙⲟⲧ : ⲟⲩⲟϩ[25]

إيـــاها قائلاً ســـلام تلك ال ممتلئـــة نعـــمة و

Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96] ⲛⲉⲙⲉ[48].

ال رب كائن معـــكِ

> **Ⲁ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲅⲁⲣ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ : ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϫⲓⲛⲉⲣⲃⲟⲕⲓ : ⲁ ⲧ̀ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ : ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲙⲏⲧⲣⲁ.**
> لأن مسرة الآب، كانت في حبلك، وظهور الابن، كان في أحشائك.

Ⲁ[152] ⲡ̀[3] - ϯⲙⲁϯ ⲅⲁⲣ[308,G] ⲙ̀[9] - Ⲫ[4] - ⲓⲱⲧ : ϣⲱⲡⲓ[93] ϧⲉⲛ[50]

في صارت آب ال التي لِـــ لأن مســـرة ال قد

ⲡⲉ[36] - ϫⲓⲛ[143] - ⲉⲣ[ipi, 94, 100] - ⲃⲟⲕⲓ : ⲁ[152] ⲧ̀[5] - ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ[G] ⲙ̀[9] - Ⲡⲓ[3] - ϣⲏⲣⲓ :

ابـــن ال الذي لِـ ظهـــور ال قد حبلَى صيرورتـــكِ

ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ[74] ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉ[37] - ⲙⲏⲧⲣⲁ[G].

أحشائـــكِ فـــي صـــار

Ⲁ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲙⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ : ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲥⲱⲙⲁ : ⲱ̀ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀Ⲫ︦ϯ︦.

الروح القدس ملأ كل مواضع تخص نفسكِ وجسدكِ، يا مريــم أم اللــه.

Ⲁ[152] Ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 98] : ⲙⲟϩ ⲙ̀[11] - ⲙⲁⲓ[212]

مواضـع مـلأ قـدس ال روح ال قد

ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲛ̀ⲧⲉ[9,49] : ⲧⲉ[37] - ⲯⲩⲭⲏ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉ[36] - ⲥⲱⲙⲁ[G] : ⲱ̀[27]

يا جســد كِ و (مع) نفســـ ـكِ تخص كـل

Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ⲑ̀[5]-ⲙⲁⲩ ⲙ̀[9] - Ⲫ[3]-ⲛⲟⲩϯ.

إلــه ال التي لــ أم ال مريــم

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲉⲣϣⲁⲓ ϩⲱⲛ : ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲁⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ ⲉⲩⲥⲟⲡ : ⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ Ⲇⲁⲩⲓⲇ.

لأجل هذا نُعيِّد نحن أيضاً، عيداً روحياً، ونبوياً معاً، صارخين مع الملك داود.

Ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲫⲁⲓ[15] ⲧⲉⲛ[147] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ϣⲁⲓ ϩⲱⲛ[214] : ϧⲉⲛ[50]

بــ أنفسنا عيداً نصنع نحــن هــذا لأجــل

ⲟⲩ[1] - ϣⲁⲓ ⲙ̀[10] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ[G] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙ̀[10] - ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ[G]

نبـــــوي و روحـــــاني عـيد

ⲉⲩ[2]-ⲥⲟⲡ : ⲉⲛ[149]-ⲱϣ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲛⲉⲙ[48] ⲡ̀[4]-ⲟⲩⲣⲟ Ⲇⲁⲩⲓⲇ[H].

داود مــلك ال مــع صارخــين ونحن معـــاً

Ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ Ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲧⲟⲛ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ : ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟ ⲧⲉ ⲱ̀ Ⲙⲁⲣⲓⲁ.

قائلين قم يا رب إلى راحتك، أنتَ وتابوت موضعك المقدَّس، الذي هو أنتِ يا مريــم.

Ϫⲉ[23] ⲧⲱⲛⲕ[106] Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲉ̀[60] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲙ̀ⲧⲟⲛ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲛⲉⲙ[25]

و أنــتَ راحتــــ ـــكَ إلى رب أيها ال قُــمْ قائلين

ϯ[5] - ⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ[G] : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3] - ⲙⲁ ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲛ̀ⲧⲁⲕ[49] :

الذي لكَ مقـــدس ال موضــع ال الذي لــ تابــوت ال

ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲧⲉ[13] ⲱ̀[27] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H].

مريــم يا تكونين أنــتِ الذي

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲁⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ : ⲱ̀ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ : ⲛⲁϩⲣⲉⲛ Ⲡⲉⲛⲟ︦ⲥ︦ Ⲓⲏ︦ⲥ︦ Ⲡⲭ︦ⲥ︦ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

نحن نسأل أذكرينا، أيتها الشفيعة الأمينة، أمام ربنا يسوع المسيح، لكي يغفر لنا خطايانا.

Ⲧⲉⲛ[147] - ϯ[ϯ, 94, 98] - ϩⲟ ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲓ, 94, 118] - ⲡⲉⲛ[36] - ⲙⲉⲩⲓ̀[109] : ⲱ̀[27]

أيتها أذكرينــــا (اصنعي ذكرنــــا) نطلب (نسأل، نعطي وجه) نحــن

ϯ[5] - ⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ[G] ⲉⲧ[203] - ⲉⲛϩⲟⲧ[200] : ⲛⲁϩⲣⲉⲛ[64] Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ

ربــ ـــنا أمـــام أمينـــة ال شفيعـــة ال

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3] - ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲛ̀ⲧⲉϥ[165] - ⲭⲁ[ⲭⲱ, 94] ⲛⲉⲛ[38] - ⲛⲟⲃⲓ

خطايا نــا يتــرك لكي هو مســـيح ال يســـوع

ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70].

خارج إلى لنــا

Ⲡⲓⲗⲱⲃϣ Ⲃⲁⲧⲟⲥ لبش واطس

على ثيئوطوكية يوم السبت

الشيرات الثانية

Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ : ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ : ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲓϫ : ⲡⲓⲁ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.

السلام لتلك الممتلئة نعمة، العذراء غير الدنسة، القبة غير المصنوعة بالأيدي (يدوياً)، كنز البـرّ.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲑⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ, 96] ⲛ̀[61] - ϩ̀ⲙⲟⲧ : ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G]

عـذراء ال نعـمة ممتلئـة ال تلك سـلام

ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[206] - ⲑⲱⲗⲉⲃ : ϯ[5] - ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G] ⲛ̀[10] - ⲁⲑ[206] - ⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀[61] - ϫⲓϫ :

غير النسـة ال قبة (مسكن) غيـر المصـنوعة بـ يـد

ⲡⲓ[3] - ⲁ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5] - ⲙⲉⲑ[145] - ⲙⲏⲓ[200].

بـــرّ ال الذي لـ كنز ال

Ⲭⲉⲣⲉ ϯϭ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑⲛⲉⲥⲱⲥ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲁⲛ : ⲛ̀ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϣⲁ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.

السلام للحمامة الحسنة، تلك التي بشّرتنا، بسلام الـلـه، الذي صار للبشر.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ϯ[5] - ϭ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑ[203] - ⲛⲉⲥⲱⲥ[199] : ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] -

التي تلك حسـنة ال حمـامة ال سـلام

ⲁⲥ[152] - ϩⲓ[ϩⲓⲟⲩⲓ, 94] - ϣⲉⲛ[ϣⲓⲛⲓ, 94] - ⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲁⲛ[47] : ⲛ̀[61] - ϯ[5] - ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9]

الذي لـ ســلام ال بـ لنـا بشــارة ألقـت هي قد

Ⲫ[3] - ⲛⲟⲩϯ : ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲥ[152] - ϣⲱⲡⲓ[93] ϣⲁ[56] ⲛⲓ[7] - ⲣⲱⲙⲓ.

بشـر ال إلى صارت هي قد التي تلك إلـه ال

Ⲭⲉⲣⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲉⲣⲣⲱⲙⲓ : ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲙ̀Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.

السلام لأم المتأنّس (الذي صار إنساناً)، بإرادته وحده، ومسرّة أبيه، والروح القدس.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲑ[5] - ⲙⲁⲩ ⲙ̀[9] - Ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ⲣⲱⲙⲓ :

إنسـاناً صـار هو قد الذي ذاك لـ أم ال سـلام

ϧⲉⲛ[60] ⲡⲉϥ[36] - ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲙⲓⲛ[213] ⲙ̀ⲙⲟϥ[213] : ⲛⲉⲙ[25] ⲡ̀[3] - ϯⲙⲁϯ

مسـرة ال و هو نفسـه (وحـده) إرادتـ ـه بـ

ⲙ̀[9] - Ⲡⲉϥ[36] - ⲓⲱⲧ : ⲛⲉⲙ[25] Ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96].

قـدس ال روح ال و أبيـ ـه التي لـ

Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲙⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ : ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ ϩⲏⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀ϣⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲕⲓⲛⲱⲛ : ⲉⲧⲁ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲙⲉϣ ϯⲡⲉⲧⲣⲁ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

السلام للقسط الذهبي، المخفي فيه المَنّ، وعصا الخشب اللوزي، التي ضرب بها موسى الصخرة.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲡⲓ[3]-ⲥ̀ⲧⲁⲙⲛⲟⲥ[G] ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩⲃ : ⲉⲣⲉ[149] ⲡⲓ[3]-ⲙⲁⲛⲛⲁ[G,H]
مَــنّ ال (دائماً) الذهبي قسط ال سلام

ϧⲏⲡ[ϩⲱⲡ, 98] ⲛ̀ϧⲏⲧϥ[50] : ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]-ϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀[10]-ϣⲉ ⲙ̀[10]-ⲡⲉⲩⲕⲓⲛⲱⲛ[G] :
اللوزية (الصنوبرية) الخشبية عصا ال و فيه مخفى

ⲉⲧ[17]-ⲁ[152] Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ[G,H] ⲙⲉϣ[ⲙⲓϣⲓ, 94] ϯ[5]-ⲡⲉⲧⲣⲁ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ[50].
بها صخرة ال ضرب موسى قد التي

Ⲭⲉⲣⲉ ⲕⲉⲭⲁⲣⲓⲧⲱⲙⲉⲛⲏ: ⲱ ϯⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲙ̀ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲏ: ⲉⲧϯ ⲙ̀ⲡⲱⲛϧ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.
السلام للتي قد أُنعِمَ عليها، أيتها المائدة الروحية، التي تعطي الحياة لكل أحد، الذي يأكل منها.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲕⲉⲭⲁⲣⲓⲧⲱⲙⲉⲛⲏ[G] : ⲱ[27] ϯ[5]-ⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ[G]
مائدة ال أيتها مَنْ أُنعِمَ عليها سلام

ⲙ̀[10]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲏ[G] : ⲉⲧ[134]-ϯ[93] ⲙ̀[11]-ⲡ̀[3]-ⲱⲛϧ ⲛ̀[61]-ⲟⲩⲟⲛ[26]
أحد لـ حياة ال تعطي التي الروحية

ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] : ⲉⲑ[17]-ⲛⲁ[158]-ⲟⲩⲱⲙ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]-ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ[50].
منها يأكل سوف الذي كل

Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲕⲩⲙⲓⲗⲗⲓⲟⲛ: ⲛ̀ⲁⲫⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ: ⲉⲧⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲉⲑⲛⲁⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧϥ.
السلام للإناء غير الفاسد الذي للاهوت، المعطي الشفاء لكل أحد، الذي يشرب منه.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲡⲓ[3]-ⲕⲩⲙⲓⲗⲗⲓⲟⲛ[G] : ⲛ̀[10]-ⲁⲫⲑⲁⲣⲧⲟⲛ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9]
الذي لـ غير الفاسد (الخالد) إناء ال سلام

ϯ[5]-ⲙⲉⲑ[145]-ⲛⲟⲩϯ : ⲉⲧ[134]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100]-ⲫⲁϧⲣⲓ ⲛ̀[61]-ⲟⲩⲟⲛ[26] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] :
كل أحد لـ شفاء يصنع الذي لاهوت ال

ⲉⲑ[17]-ⲛⲁ[158]-ⲥⲱ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]-ⲛ̀ϧⲏⲧϥ[50].
منه يشرب سوف الذي

Ⲁⲓⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϭⲛ̀ϣ̀ϣⲱⲟⲩ: ⲛ̀ⲧⲁⲕⲓⲙ ⲙ̀ⲡⲟⲣⲅⲁⲛⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲥ: ⲛ̀ⲧⲁϫⲱ ⲙ̀ⲡⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥⲥⲩⲅⲅⲱⲙⲓⲟⲛ ⲉⲩⲥⲟⲡ.
أبدأ باشتياق، لكي أحرك أرغن لساني، لكي أتحدَّث بكرامة هذه العذراء، ومدائحها معاً.

Ⲁⲓⲛⲁ[159]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100]-ϩⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99]-ϣ̀ϣⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲁ[165]-
لكي أنا اشتياق أخذ بـ بداية أعمل أنا سوف

ⲕⲓⲙ[93] ⲙ̀[11]-ⲡ̀[3]-ⲟⲣⲅⲁⲛⲟⲛ[G] ⲙ̀[9]-ⲡⲁ[36]-ⲗⲁⲥ : ⲛ̀ⲧⲁ[165]-ϫⲱ[93] ⲙ̀[61]-ⲡ̀[3]-ⲧⲁⲓⲟ
كرامة ال بـ أتحدث لكي أنا لسانـ ـي الذي لـ أرغن ال أحرك

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧⲁⲓ[14]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] : ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉⲥ[39]-ⲥⲩⲅⲅⲱⲙⲓⲟⲛ[G] ⲉⲩ[2]-ⲥⲟⲡ.
معاً مدائحـ ـها و العذراء هذه التي لـ

Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ: ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁϫⲣⲟ: ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ: Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.
لأنها هي فخرنا، ورجاؤنا وثباتنا، في ظهور إلهنا، ربنا يسوع المسيح.

Ϫⲉ[24] ⲛ̀ⲑⲟⲥ[31] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲡⲉ[13] ⲡⲉⲛ[36]-ϣⲟⲩϣⲟⲩ : ⲛⲉⲙ[25]
و فخر نا تكون لأن هي لأن

ⲧⲉⲛ[37]-ϩⲉⲗⲡⲓⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉⲛ[36]-ⲧⲁϫⲣⲟ : ϧⲉⲛ[50] ⲧ̀[5]-ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ[G]
ظهور ال في ثباتـ ـنا و رجاؤ نا

ⲙ̀[9] - Ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲟⲩϯ : Ⲡⲉⲛ[36]-Ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3]-Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].
مســـيح ال يســـوع ربـــ ـــنا إلهـــ ـــنا الذي لـ

> Ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ : ⲛⲉⲙ Ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲧⲉⲥⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ : ϫⲉ ⲧⲉⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲑⲟ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ : ϥ̀ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ.
> نعظمك باستحقاق، مع إليصابات نسيبتك، قائلين مباركة أنت في النساء، ومباركة ثمرة بطنك.

Ⲧⲉⲛ[147]-ϭⲓⲥⲓ[93] ⲙ̀ⲙⲟ[11] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ : ⲛⲉⲙ[48] Ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ[H]
إليصـــابات مـــع اســـــــتحقاق بـــ إيـــاكِ نعـــلّي نحـــن

ⲧⲉ[37] - ⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ[G] : ϫⲉ[23] ⲧⲉ[32] - ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ. 96] ⲛ̀ⲑⲟ[31] ϧⲉⲛ[210]
فيما بين أنـــتِ مبــــــاركة أنتِ قائلين نسيبتـــ ـــكِ

ⲛⲓ[7] - ϩⲓⲟⲙⲓ[228] : ϥ[32] - ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ. 96] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡ̀[4] - ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
الذي لـــ ثمـــرة ال أقصد مبـــــاركٌ هو نســـاء ال

ⲧⲉ[37]-ⲛⲉϫⲓ.
بطنـــ ـــكِ

> Ⲧⲉⲛϯ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲉⲣⲉⲧⲓⲥⲙⲟⲥ: ⲛⲉⲙ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ: ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲕⲉⲭⲁⲣⲓⲧⲱⲙⲉⲛⲏ: ⲟ̀ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲙⲉⲧⲁ ⲥⲟⲩ.
> نعطيك السلام، مع غبريال الملاك، قائلين السلام لك يا ممتلئة نعمة، الرب معك.

Ⲧⲉⲛ[147]-ϯ[93] ⲛⲉ[47] ⲙ̀[11]-ⲡⲓ[3]-ⲭⲉⲣⲉⲧⲓⲥⲙⲟⲥ[G] : ⲛⲉⲙ[48] Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ[G]
غـــبريال مـــع ســـــــــلام ال لك نعطي نحـــن

ⲡⲓ[3] - ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] : ϫⲉ[23]
قائلين مـــلاك ال

ⲭⲉⲣⲉ ⲕⲉⲭⲁⲣⲓⲧⲱⲙⲉⲛⲏ : ⲟ̀ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲙⲉⲧⲁ ⲥⲟⲩ.
χαῖρε κεχαριτωμένη ὁ Κύριος μετὰ σοῦ
ـــكِ معـــ رب الــ يا مَنْ قد أُنعمَ عليها ســـلام

> Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ϯⲟⲩⲣⲱ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲏ : ⲭⲉⲣⲉ ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ : ⲁⲣⲉ̀ϫⲫⲟ ⲛⲁⲛ ⲛ̀Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ.
> السلام لكِ أيتها العـذراء، الملكة الحقيقية الحقانية، السلام لفخر جنسنا، أنتِ ولدتِ لنا عمانوئيل.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲛⲉ[47] ⲱ̀[27] ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] : ϯ[5] - ⲟⲩⲣⲱ ⲙ̀[10] - ⲙⲏⲓ[200]
الحقـــيقية ملكـــة ال عـــذراء ال أيتها لـــكِ ســـلام

ⲛ̀[10] - ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲏ[G] : ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲡ̀[3] - ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲛ[36] - ⲅⲉⲛⲟⲥ[G] :
الحقـــيقية (الصادقة) ســـلام ال فخـــــر الذي لِـــ ـــنا جنســـ

ⲁⲣⲉ[152] - ϫ̀ⲫⲟ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲛ̀[11]-Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ[H].
عمـــانوئيل لنـــا أنجبـــتِ أنتِ قد

> Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲁⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ : ⲱ̀ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ : ⲛⲁϩⲣⲉⲛ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
> نسأل أذكرينا، أيتها الشفيعة الأمينة، أمام ربنا يسوع المسيح، ليغفر لنا خطايانا.

Ⲧⲉⲛ[147] - ϯ[†. 94. 98] - ϩⲟ ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ. 94. 118] - ⲡⲉⲛ[36] - ⲙⲉⲩⲓ̀[109] : ⲱ̀[27]
أيتها تذكـــار نـــا اصنعي نتوسّـــل نحـــن

ϯ[5] - ⲡ̀ⲡⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ[G] ⲉⲧ[203] - ⲉⲛϩⲟⲧ[200] : ⲛⲁϩⲣⲉⲛ[64] Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ

ربـ ـنا أمـام ال أمينـة ال شفيعـة ال

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲛ̀ⲧⲉϥ[165] - ⲭⲁ[χω, 94] ⲛⲉⲛ[38] - ⲛⲟⲃⲓ

خطايـا نـا يتـرك لكي هو مسـيح ال يسـوع

ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70].

خارجـاً لنـا



⳩

Ϯϩⲁⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲃⲁⲧⲟⲥ

ختام الثيئوطوكيات الواطس

Ϯ[5] - ϩⲁⲉ ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7] - ⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲓⲁ̀[G] ⲙ̀[10] - ⲃⲁⲧⲟⲥ[G]

واطس ثيئوطوكيات ال الذي لـ ختام ال

Ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲫⲏⲉⲧⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ⲟⲡⲧⲉⲛ ϩⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕϩⲓⲏⲃ : ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ.

يا ربنا يسوع المسيح، حامل خطية العالم، احسبنا مع خرافكَ، الذين عن يمينكَ.

Ⲱ̀[27] ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[134] -

الذي ذلك مسـيح ال يسـوع ربـ ـنا يا

ⲱ̀ⲗⲓ[93] ⲙ̀[61] - ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3] - ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G] : ⲟⲡ[ωπ, 95, 116] - ⲧⲉⲛ[33]

يحمل لـ ال خطية التي لـ ال عـالم إحسبـ ـنا

ϩⲱⲛ[214] ⲛⲉⲙ[46] ⲛⲉⲕ[36] - ϩⲓⲏⲃ : ⲛⲁⲓ[15] ⲉⲧ[17] - ⲥⲁ[55] - ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ[79] ⲙ̀ⲙⲟⲕ[61].

أنفسنا مـع ـكَ خرافـ هؤلاء الذين جهة اليـمين منـكَ

Ⲁⲕϣⲁⲛⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲁϩ̀ⲥⲛⲟⲩϯ : ⲙ̀ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ : ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̀ⲣⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ : ϫⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ.

متى جئتَ في ظهورك الثاني المخوف، فلا تجعلنا نسمع برعدة، إنني لستُ أعرفكم.

Ⲁⲕ[152] - ϣⲁⲛ[188] - ⲓ̀[93] ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉⲕ[37] - ⲙⲁϩ[29] - ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ :

الثـــاني ـكَ في أتـيتَ إذا أنتَ

ⲙ̀[10] - ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ[G] ⲉⲧ[203] - ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96] ⲛ̀[10] - ϩⲟϯ : ⲙ̀ⲡⲉⲛ[152] - ⲑ̀ⲣⲉⲛ[173] - ⲥⲱⲧⲉⲙ[93]

نســمع تجعلـنا فلا خوف بـ صائر ال ظهـــور

ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ : ϫⲉ[23] ϯ[147]-ⲥⲱⲟⲩⲛ[93] ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ[11] ⲁⲛ[147].

لا إيــاكم أعــرف أنا إن رعــــدة بـــ

> Ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲡⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ : ⲉ̀ϯⲥⲙⲏ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉⲧϣⲁⲛⲁϩⲑⲏϥ : ⲉⲥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
>
> بل فلنستحق أن نسمع، الصوت الممتلئ فرحاً، الذي لرأفاتك، يصرخ قائلاً.

Ⲁⲗⲗⲁ[308,G] ⲙⲁⲣⲉⲛ[168] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ⲡ̀[3] - ⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀[172] - ⲥⲱⲧⲉⲙ[93] :

نسمع أن مستحقين نصير نحن فلـ لكـن (بل)

ⲉ̀[12] - ϯ[5] - ⲥ̀ⲙⲏ ⲉⲑ[203] - ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ, 96] ⲛ̀[61] - ⲣⲁϣⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ[9]

الذي لـ فـرح بـ ممتلئ ال صوت ال

ⲛⲉⲕ[38] - ⲙⲉⲧ[145] - ϣⲁⲛ[ϣⲓⲛⲓ, 94] - ⲁ - ϩⲑⲏϥ[43] : ⲉⲥ[149] - ⲱϣ[93] ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70]

عــلانية صارخــاً رأفاتـــ (افتقــــادات قلبـ) ــكَ

ⲉⲥ[149]-ϫⲱ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11].

إياهــا قائــلاً

> Ϫⲉ ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ : ⲛⲏⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲁⲓⲱⲧ : ⲁⲣⲓⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϧ : ⲉⲑⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.
>
> تعالوا إليَّ، يا مباركي أبي، رثـوا الحياة، الدائمة إلى الأبد.

Ϫⲉ[23] ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ[123] ϩⲁⲣⲟⲓ[57] : ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[22] - ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ, 96] ⲛ̀ⲧⲉ[9]

الذين لـــ مباركـــــون ال يا أولئك إلَــيَّ تعـــالوا أن

Ⲡⲁ[36] - ⲓⲱⲧ : ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 118] - ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ[G] ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ⲱⲛϧ :

حــياة ال أن ترثـــوا اصنعوا أبـــ ــي

ⲉⲑ[203]-ⲙⲏⲛ[ⲙⲟⲩⲛ, 96] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ.

الأبــد إلى دائمـــــــة ال

> Ⲥⲉⲛⲁ̀ⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : ⲉⲩϥⲁⲓ ϧⲁ ⲛⲟⲩⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ : ⲥⲉⲛⲁ̀ⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : ⲉⲩϥⲁⲓ ϧⲁ ⲛⲟⲩⲡⲟⲗⲏⲧⲓⲁ.
>
> سيأتي الشهداء، حاملين عذاباتهم، سيأتي الصديقون، حاملين فضائلهم.

Ⲥⲉⲛⲁ[158] - ⲓ̀[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲓ[7] - ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ[G] : ⲉⲩ[149] - ϥⲁⲓ[93] ϧⲁ[62]

في الداخل حاملين وهم شـــهداء ال أقصد يأتــون هم سوف

ⲛⲟⲩ[38] - ⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ[G] : ⲥⲉⲛⲁ[158] - ⲓ̀[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲓ[7] - ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ[G] :

صديقــون ال أقصد يأتــون هم سوف تعاذيبــ (عذابــات) ــهم

ⲉⲩ[149]-ϥⲁⲓ[93] ϧⲁ[62] ⲛⲟⲩ[38]-ⲡⲟⲗⲏⲧⲓⲁ[G].

فضائلـــ ـــهم في الداخل حاملين وهم

> Ϥⲛⲁ̀ⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ : ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲫⲁ Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ : ϥ̀ⲛⲁϯ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ : ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ.
>
> سيأتي ابن الله، في مجده ومجد أبيه، سيجازي كل واحد، حسب أعماله التي عملها.

Ϥ̀ⲛⲁ[158] - ⲓ̀[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲡ̀[3] - ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀[9] - Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ : ϧⲉⲛ[50]

بـ إلـــه ال الذي لـ ابـن ال أقصد يأتي هو سوف

ⲡⲉϥ[36]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ[25] ⲫⲁ[42] Ⲡⲉϥ[36]-ⲓⲱⲧ ⁘ ⲉ̀ϥⲛⲁ[158]-ϯ[93] ⲙ̀[61]-ⲡⲓ[3]-ⲟⲩⲁⲓ

واحد ال لِـ يعطي هو سوف أبيـ ـه ما يخص و مجد ـه

ⲡⲓ[3]-ⲟⲩⲁⲓ ⁘ ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ⲛⲉϥ[38]-ϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀[227] ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ⲁⲓⲧ[ⲓⲣⲓ,95]-ⲟⲩ[33].

ـهم عملـ هو قد التي أعمالـ ـه حسب واحد ال

Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⁘ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⁘ ⲉⲕⲉ̀ϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⁘ ⲑⲁⲓ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

أيها المسيح كلمة الآب، الإله الوحيد، أعطنا سلامك، هذا المملوء من كل فرح.

Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⲡⲓ[3]-ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ ⁘ ⲡⲓ[3]-ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ[G]

وحيد ال آب ال الذي لِـ كلمة ال مسيح ال

ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩϯ ⁘ ⲉⲕⲉ̀[124]-ϯ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲛ̀[11]-ⲧⲉⲕ[37]-ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] ⁘ ⲑⲁⲓ[15]

هذا (هذه) سلامـ ـكَ لنا تعطي أنتَ (يقيناً) الإلـه

ⲉⲑ[203]-ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ,96] ⲛ̀[61]-ⲣⲁϣⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212].

كل فرح من مملوء ال

Ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓⲥ ⁘ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲁⲅⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⁘ ⲉⲕⲉ̀ϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲏϯ ⁘ ϫⲉ ⲧⲁϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϯϯ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

كما أعطيتَه، لرسلك القديسين، قُلْ لنا مثلهم، إني أعطيكم سلامي.

Ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ⲫ̀[3]-ⲣⲏϯ ⲉⲧ[17]-ⲁⲕ[152]-ⲧⲏⲓ[ϯ,95]-ⲥ[33] ⁘ ⲛ̀[61]-ⲛⲉⲕ[38]-ⲁⲅⲓⲟⲥ[G]

القديسين ـكَ لـ ـه أعطيتـ أنتَ قد الذي حال ال حسب

ⲛ̀[10]-ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ[G] ⁘ ⲉⲕⲉ̀[124]-ϫⲟ[ϫⲱ,95]-ⲥ[33] ⲛⲁⲛ[47] ⲙ̀[10]-ⲡⲟⲩ[36]-ⲣⲏϯ ⁘

حالـ ـهم كَـ لنا ـها قُـلْ أنتَ (يقيناً) رسـل

ϫⲉ[23] ⲧⲁ[37]-ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] ϯ[147]-ϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] ⲛⲱⲧⲉⲛ[47].

لكم إياه (ها) أعطي أنا سلامـ ـي إن

Ⲧⲁϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲁⲛⲟⲕ ⁘ ⲑⲏⲉⲧⲁⲓϭⲓⲧⲥ ϩⲓⲧⲉⲛ Ⲡⲁⲓⲱⲧ ⁘ ⲁⲛⲟⲕ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⁘ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

سلامي أنا، الذي أخذته من أبي، أنا أتركه معكم، من الآن وإلى الأبد.

Ⲧⲁ[37]-ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] ⲁⲛⲟⲕ[31] ⁘ ⲑⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁⲓ[152]-ϭⲓⲧ[ϭⲓ,95]-ⲥ[33]

ـه أخذتُـ أنا قد الذي ذاك (تلك) أنـا سلامـ ـي

ϩⲓⲧⲉⲛ[65] Ⲡⲁ[36]-ⲓⲱⲧ ⁘ ⲁⲛⲟⲕ[31] ϯ[147]-ϫⲱ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ[48] ⁘

معكم إياه أترك أنا أنا أبـ ـي بواسطة

ⲓⲥϫⲉⲛ[78] ϯⲛⲟⲩ[78] ⲛⲉⲙ[25] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ.

الأبد إلى و الآن منذ

Ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⁘ ⲉⲧϩⲏⲗ ⲉ̀ⲡϭⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓϩⲩⲙⲛⲟⲥ ⁘ ⲁⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

يا ملاك هذا اليوم، الطائر إلى العلوّ مع هذا التسبيح، أذكرنا أمام الرب، ليغفر لنا خطايانا.

Ⲡⲓ[3]-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲁⲓ[14]-ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⁘ ⲉⲧ[203]-ϩⲏⲗ[ϩⲱⲗ,96]

طائر ال اليوم هذا الذي لـ ملاك ال

ⲉ̀[60]-ⲡ̀[3]-ϭⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙ[48] ⲡⲁⲓ[14]-ϩⲩⲙⲛⲟⲥ[G] ⁘ ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀,94,118]-ⲡⲉⲛ[36]-ⲙⲉⲩⲓ̀

تذكار نا إصنع التسبيح هذا مع عُلُوّ ال إلى

ϧⲁⲧⲉⲛ[76] ⲙ̀[9]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉϥ[165]-ⲭⲁ[ⲭⲱ,94] ⲛⲉⲛ[38]-ⲛⲟⲃⲓ

خطايا نا يترك لكي هو رب الـ أمام

ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70].
خارج إلى لنـا

Ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ : ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ : ⲛⲉⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ϩⲟϫϩⲉϫ ⲛⲓⲃⲉⲛ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.
المرضى اشفهم، الذين رقدوا يا رب نيحهم، إخوتنا الذين في كل شدَّة، يا ربّي أعنّا معهم.

Ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[134]-ϣⲱⲛⲓ[93] ⲙⲁ[121]-ⲧⲁⲗϭⲱ[ⲧⲁⲗϭⲟ]-ⲟⲩ[33] : ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-
الذين أولئك مـرضى ال أولئك اشفـــــــــ ـــهم

ⲁⲩ[152]-ⲉⲛⲕⲟⲧ[93] Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲙⲁ[120]-ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ[47] : ⲛⲉⲛ[38]-ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ[225]
إخوتـــ ـنا لـهم راحـة أعطِ يا رب رقـدوا هم قد

ⲉⲧ[203]-ⲭⲏ[ⲭⲱ, 96] ϧⲉⲛ[50] ϩⲟϫϩⲉϫ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] : Ⲡⲁ[36]-ϭⲟⲓⲥ
يا ربِّـ ـي كـل شـدَّة في موضوعـون ال

ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94,118]-ⲃⲟⲏⲑⲓⲛ[G] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[12] ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ[48].
معـهم إيانـا أن تعـين اصنع

Ⲉϥⲉ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫϯ : ⲧⲉⲛⲛⲁ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥ̀ⲥⲙⲟⲩ : ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲛ.
يباركنا الله (بكل يقين)، نحن نبارك اسمه القدوس، في كل حين تسبحته، دائمة في أفواهنا.

Ⲉϥⲉ̀[162]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[12] ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ : ⲧⲉⲛⲛⲁ[158]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93]
نبـارك نحـن سوف إلــــه ال أقصد إيانــا هو يقيناً سوف يبارك

ⲉ̀[12]-ⲡⲉϥ[38]-ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ[78] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲉⲣⲉ[149]
ـه اسمـ ال قـدوس (وقت) حين كـل (دائماً)

ⲡⲉϥ[36]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ : ⲛⲁ[158]-ϣⲱⲡⲓ[93] ⲉϥ[149]-ⲙⲏⲛ[ⲙⲟⲩⲛ, 96] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ϧⲉⲛ[50] ⲣⲱⲛ[43].
ـه تسبيحـ سوف يكون (مستمر) دائـــم في فمـنا

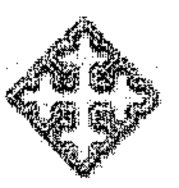
Ϫⲉ ϥ̀ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ϯⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲥ.
مباركٌ الآب والابن، والروح القدس، الثالوث الكامل، نسجد له ونمجّده.

Ϫⲉ[23] ϥ̀[32]-ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ, 96] ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ[25]
إن هـو مبـارك أقصد ال آب و

Ⲡ̀[3]-ϣⲏⲣⲓ : ⲛⲉⲙ[25] Ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] :
ال ابـن و ال روح ال قـدس

ϯ[5]-ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ[G] ⲉⲧ[203]-ϫⲏⲕ[ϫⲱⲕ, 96] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] : ⲧⲉⲛ[147]-ⲟⲩⲱϣⲧ[93]
ال ثالـوث ال كامـــــــل نحـن نسـجد

ⲙ̀ⲙⲟⲥ[61] ⲧⲉⲛ[147]-ϯ[ϯ, 94,98]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲥ[47].
لـه مجـداً نعطي نحـن لـه



ملاحق الكتاب

✠

ملحق [١] : ملخص قواعد للغة القبطية

الأدوات

[1] **[١] أداة نكرة للاسم المفرد** سواء مذكر أو مؤنث، تأتي ملتصقة بالاسم ⲟⲩ-

أداة نكرة للاسم الجمع سواء مذكر أو مؤنث، تأتي ملتصقة بالاسم ϩⲁⲛ-

[2] [٢] عندما تُسبق أداة النكرة ⲟⲩ بحرف الجر ⲉ̀ ، فقد يُدمجان معاً إلى ⲉⲩ ، مثل: ⲉⲩ-

إلى مرة واحدة، معاً ⲉ̀ⲟⲩⲥⲟⲡ ⟶ ⲉⲩⲥⲟⲡ | إلى صحراء ⲉ̀ⲟⲩϣⲁϥⲉ ⟶ ⲉⲩϣⲁϥⲉ

[3] **[٣] أداة التعريف العامة للاسم المفرد المذكر**، وتأتي ملتصقة بالاسم ⲡⲓ-

أداة تعريف خاصة تأتي أمام الأسماء المذكرة التي تبدأ بأحد الحروف: ⲃ,ⲓ,ⲗ,ⲙ,ⲛ,ⲟ,ⲣ ⲫ̀-

أداة تعريف خاصة تأتي أمام الأسماء المذكرة التي تبدأ بغير الحروف: ⲃ,ⲓ,ⲗ,ⲙ,ⲛ,ⲟ,ⲣ ⲡ̀-

[4] [٤] الأسماء المذكرة المفردة التي تبدأ بالمقطع ⲟⲩ أو حرف ⲓ تأخذ أداة تعريف ⲫ̀ إذا جاء ⲫ̀-

حرف متحرك بعد ⲟⲩ أو ⲓ مثل: النور ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ، الأب ⲫ̀ⲓⲱⲧ

الأسماء المذكرة المفردة التي تبدأ بالمقطع ⲟⲩ أو حرف ⲓ تأخذ أداة تعريف ⲡ̀ إذا جاء ⲡ̀-

حرف ساكن بعد ⲟⲩ أو ⲓ مثل: الملك ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ، المسمار ⲡ̀ⲓϥⲧ

[5] **[٥] أداة التعريف العامة للاسم المفرد المؤنث**، وتأتي ملتصقة بالاسم ϯ-

أداة تعريف خاصة تأتي أمام الأسماء المؤنثة التي تبدأ بأحد الحروف: ⲃ,ⲓ,ⲗ,ⲙ,ⲛ,ⲟ,ⲣ ⲑ̀-

أداة تعريف خاصة تأتي أمام الأسماء المؤنثة التي تبدأ بغير الحروف: ⲃ,ⲓ,ⲗ,ⲙ,ⲛ,ⲟ,ⲣ ⲧ̀-

[6] [٦] الأسماء المؤنثة المفردة التي تبدأ بالمقطع ⲟⲩ أو حرف ⲓ تأخذ أداة تعريف ⲑ̀ إذا جاء ⲑ̀-

حرف متحرك بعد ⲟⲩ أو ⲓ مثل: الكُلية ⲑ̀ⲟⲩⲁϩⲙ ، المرض ⲑ̀ⲓⲁⲃⲓ

الأسماء المفردة التي تبدأ بالمقطع ⲟⲩ أو حرف ⲓ تأخذ أداة تعريف ⲧ̀ إذا جاء ساكن ⲧ̀-

بعد ⲟⲩ أو ⲓ مثل: الساعة الزمنية (= ٦٠ دقيقة) ⲧ̀ⲟⲩⲛⲟⲩ ، التاريخ ⲧ̀ⲓⲥⲧⲟⲣⲓⲁ

[7] **[٧] أداة التعريف العامة للاسم الجمع** ⲛⲓ-

أداة تعريف للاسم الجمع عندما يكون مضافاً، وتكون أداة الإضافة المستخدمة إما ⲙ̀ أو ⲛ̀ ⲛⲉⲛ-

[٨] **علامة الفاعل**، وتأتي قبل الفاعل مباشرة عندما يكون الفعل سابقاً للفاعل في الجملة — ⲛ̀ϫⲉ — 8

ومعنى علامة الفاعل: أعني، أقصد

ϥ̀ϣⲗⲏⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ. — يُصلّي (أقصد) الراهب.

[٩] **أداة الإضافة العامة**: وتأتي منفصلة بين الاسم المضاف والمضاف إليه — ⲛ̀ⲧⲉ — 9

أداة إضافة خاصة تأتي ملتصقة بالمضاف إليه عندما يبدأ بغير الحروف: ⲃ,ⲙ,ⲡ,ⲫ,ⲯ — ⲛ̀-

أداة إضافة خاصة تأتي ملتصقة بالمضاف إليه عندما يبدأ بأحد الحروف: ⲃ,ⲙ,ⲡ,ⲫ,ⲯ — ⲙ̀-

[١٠] **أداة عامة للربط**، تربط بين الصفة والموصوف أو العدد والمعدود أو الفعل والظرف — ⲛ̀- — 10

تتحول ⲛ̀ إلى ⲙ̀ أمام الحروف: ⲃ,ⲙ,ⲡ,ⲫ,ⲯ

[١١] **علامة للمفعول به**، وتأتي ملتصقة بأول المفعول به. — ⲛ̀- — 11

تتحول ⲛ̀ إلى ⲙ̀ أمام الحروف: ⲃ,ⲙ,ⲡ,ⲫ,ⲯ

تتحول علامة المفعول به ⲙ̀، ⲛ̀ إلى "ⲙ̀ⲙⲟ لكي تلحق بها الضمائر الشخصية كما يأتي:

إياي ⲙ̀ⲙⲟⲓ		إيانا ⲙ̀ⲙⲟⲛ
إياكَ ⲙ̀ⲙⲟⲕ	إياكِ ⲙ̀ⲙⲟ	إياكم، إياكنّ، إياكما ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ
إياه ⲙ̀ⲙⲟϥ	إياها ⲙ̀ⲙⲟⲥ	إياهم، إياهنّ، إياهما ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ

[١٢] **تستخدم كعلامة للمفعول به مع بعض الأفعال** — ⲉ̀- — 12

تتحوّل العلامة ⲉ̀ إلى "ⲉ̀ⲣⲟ لكي تلحق بها الضمائر الشخصية على النحو التالي:

إياي ⲉ̀ⲣⲟⲓ		إيانا ⲉ̀ⲣⲟⲛ
إياكَ ⲉ̀ⲣⲟⲕ	إياكِ ⲉ̀ⲣⲟ	إياكم، إياكنّ، إياكما ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ
إياه ⲉ̀ⲣⲟϥ	إياها ⲉ̀ⲣⲟⲥ	إياهم، إياهنّ، إياهما ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ

[١٣] **فعل الكينونة** للمفرد المذكر: يكون — ⲡⲉ — 13

فعل الكينونة للمفرد المؤنث: تكون — ⲧⲉ

فعل الكينونة للجمع: يكونون — ⲛⲉ

[١٤] **اسم إشارة متصل** للشخص أو الشيء القريب للاسم المفرد المذكر: هذا الـــ — ⲡⲁⲓ- — 14

اسم إشارة متصل للشخص أو الشيء القريب للاسم المفرد المؤنث: هذه الـــ — ⲧⲁⲓ-

اسم إشارة متصل للشخص أو الشيء القريب للاسم الجمع: هؤلاء الـــ — ⲛⲁⲓ-

[١٥] **اسم إشارة منفصل** للشخص أو الشيء القريب للاسم المفرد المذكر: هذا — ⲫⲁⲓ — 15

اسم إشارة منفصل للشخص أو الشيء القريب للاسم المفرد المؤنث: هذه — ⲑⲁⲓ

اسم إشارة منفصل للشخص أو الشيء القريب للاسم الجمع: هؤلاء — ⲛⲁⲓ

[١٦] **اسم إشارة متصل أو منفصل** للشخص أو الشيء البعيد للاسم المفرد المذكر: ذاك، ذلك — ⲫⲏ — 16

اسم إشارة متصل أو منفصل للشخص أو الشيء البعيد للاسم المفرد المؤنث: تلك — ⲑⲏ

اسم إشارة متصل أو منفصل للشخص أو الشيء البعيد للاسم الجمع: أولئك — ⲛⲏ

[١٧] **اسم موصول** بمعنى: الذي، التي، الذين، اللاتي — ⲉ̀, ⲉⲧ, ⲉ̀ⲧⲉ — 17

اسم موصول بمعنى: الذي، التي، الذين؛ عندما يأتي بعده أحد الحروف: ⲙ,ⲛ,ⲟⲩ — ⲉⲑ

أي تتحوّل ⲉⲧ إلى ⲉⲑ أمام الحروف: ⲙ, ⲛ, ⲟⲩ

[١٨] عادة ما يتصل اسم الإشارة للبعيد مع الاسم الموصول لتكوين الضمائر الموصولة للإشارة: — 18

ذاك الذي، ذلك الذي — ⲫⲏⲉ̀ , ⲫⲏⲉⲧ , ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ

تلك التي — ⲑⲏⲉ̀ , ⲑⲏⲉⲧ , ⲑⲏⲉ̀ⲧⲉ

أولئك الذين — ⲛⲏⲉ̀ , ⲛⲏⲉⲧ , ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ

[١٩] اسم موصول مركب من أداة التعريف مع اسم الموصول — ⲡⲉⲧ- (ⲡⲉⲑ-), ⲑⲉⲧ, ⲛⲉⲧ — 19

تتغيّر ⲡⲉⲧ- إلى ⲡⲉⲑ- أمام الحروف: ⲙ, ⲛ, ⲟⲩ

[٢٠] الاسم الموصول ⲉⲧ ، ⲉ̀ⲧⲉ يتصرّف مع الضمائر الشخصية، كالآتي: — 20

الذي هي ... ⲉ̀ⲧⲉⲥ-	الذي أنا ... ⲉ̀ϯ-
الذي نحن ... ⲉ̀ⲧⲉⲛ-	الذي أنتَ ... ⲉ̀ⲧⲉⲕ-
الذي أنتم ... ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ-	الذي أنتِ ... ⲉ̀ⲧⲉ-
الذي هم ... ⲉ̀ⲧⲟⲩ-	الذي هو ... ⲉ̀ⲧⲉϥ-

[٢١] **استخدام أداة التعريف العامة كاسم موصول:** — 21

أدوات التعريف العامة [ⲡⲓ ، ϯ ، ⲛⲓ] تأتي بمعنى اسم الموصول إذا أتى بعدها مباشرةً حرف جرّ، أو حرف النفي (ⲁⲧ (ⲁⲑ))، فتكون: ⲡⲓ بمعنى الذي، ϯ بمعنى التي، ⲛⲓ بمعنى الذين أو اللاتي، مثل:

الكلمة الذي من الآب. — ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ.

الذي إلى الأبد (الأبدي) — ⲡⲓϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

التي بلا عيب — ϯⲁⲧⲧⲁϭⲛⲓ.

[٢٢] استخدام الاسم الموصول كأداة تعريف: [22]

الاسم الموصول [ⲉⲧ (ⲉⲑ)] يَحلّ مَحَلّ أدوات التعريف إذا كانت الكلمة المراد تعريفها نعتاً مشتقاً من فعل أو ما يُسَمَّى الصيغة الوصفية للفعل:

ⲭⲱⲕ يكمل → ⲭⲏⲕ كامل → ⲉⲧⲭⲏⲕ الكامل، الكاملة، الكاملون

ويُستبدل حرف ⲧ بحرف ⲑ أمام الأسماء والنعوت المشتقة المبدوءة بـ ⲙ ، ⲛ ، ⲟ ؛ مثل:

ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ القدوس، القديس | ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ الآتي | ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ المائت

[23] ϫⲉ — [٢٣] استفتاحية، بداية الكلام، بداية القول؛ أنَّ، قائلاً

[24] ϫⲉ — [٢٤] أداة تربط بين جملتين، ومعناها: لأنَّ

[٢٥] أدوات العطف: [25]

ⲛⲉⲙ	أداة عطف : واو أو مع – يستخدم لعطف اسم على اسم
ⲟⲩⲟϩ	أداة العطف " و " ، وتستخدم لعطف الجمل والأفعال
ⲟⲛ	أيضاً، ثانية، كذلك؛ من ثَمَّ
ⲓⲉ	أو (للاختيار)
ϩⲓ	تعطف الأسماء الخالية من الأداة، مثل: لبن وعسل ⲉ̀ⲣⲱϯ ϩⲓ ⲉ̀ⲃⲓⲱ

[٢٦] ضمائر النكرة: [26]

ⲟⲩⲟⲛ	أحد، فرد	ⲕⲉ	آخر، أخرى، أيضاً
ⲟⲩⲱⲧ	وحيد، فريد، مفرد	ⲕⲉ̀ⲛⲭⲁⲓ	شيء آخر
ϫⲉⲧ	آخر	ⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ	آخرون
ϫⲉϯ	أخرى	ⲛⲓⲙ	فلان، فلانة
ϩⲗⲓ	أحد، أمرء شيء	ⲟⲩⲁⲓ	واحد
ϩⲟⲩⲟ̀	أكثر، أزيد	ⲟⲩⲓ̀	واحدة

[٢٧] أدوات النداء والتنبيه، هي: [27]

ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ	ها، هوذا، ها هوذا	ⲏⲡⲡⲉ	ها، هوذا، ها هوذا
ⲟⲩⲟⲓ	وآسفاه، الويل	ⲓⲥ ، (ⲏⲥ = ⲓⲥ)	ها، هوذا، ها هوذا
ⲱ̀ ، ⲱ	يا، أيها، يا أيها	ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ	ها، هوذا، ها هوذا
		ϩⲏⲡⲡⲉ	ها، هوذا، ها هوذا

[٢٨] أدوات الاستفهام البسيطة: [28]

هل ؟	ⲙⲏ ?
مَنْ ؟ (للعاقل)	ⲛⲓⲙ ?
بواسطة مَنْ ؟	ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲙ ?
ما ؟ ماذا ؟ أي ؟	ⲁϣ ? ⲟⲩ ?
بماذا ؟	ⲛ̀ⲁϣ ? ⲛ̀ⲟⲩ ?
بماذا ؟	ϧⲉⲛ ⲁϣ ? ϧⲉⲛ ⲟⲩ ?
كيف ؟	ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ? ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ?
لماذا ؟ لأجل ماذا ؟	ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ? ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ?
كَم ؟	ⲁⲩⲏⲣ ? ⲟⲩⲏⲣ ?
بكَمْ ؟	ϧⲁ ⲟⲩⲏⲣ ?
متى ؟	ⲉ̀ⲛⲁⲩ ? ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲁⲩ ?
أين ؟	ⲑⲱⲛ ? ⲛ̀ⲑⲱⲛ ?
... أم ، أو ... (للتخيير)	••• ϣⲁⲛ •••

ⲁϧⲟ ? لماذا؟ ما شأن؟ ما بال؟ وهذه الأداة تتصرّف مع الضمائر الشخصية، كالآتي:

ⲁϧⲟⲓ ?	ما بالي؟			ⲁϧⲟⲛ ?	ما بالنا؟
ⲁϧⲟⲕ ?	ما بالكَ؟	ⲁϧⲟ ?	ما بالكِ؟	ⲁϧⲱⲧⲉⲛ ?	ما بالكم؟ ما بالكما؟
ⲁϧⲟϥ ?	ما باله؟	ⲁϧⲟⲥ ?	ما بالها؟	ⲁϧⲱⲟⲩ ?	ما بالهم؟ ما بالهم؟

[٢٩] أداة تستخدم لتكوين العدد الترتيبي، مثل: ⲙⲁϩ- [29]

ϣⲟⲙⲧ	ثلاثة، ٣	→	ⲙⲁϩϣⲟⲙⲧ	ثالث
ϣⲁϣϥ	سبعة، ٧	→	ⲙⲁϩϣⲁϣϥ	سابع
ϣ̀ⲙⲏⲛ	ثمانية، ٨	→	ⲙⲁϩϣ̀ⲙⲏⲛ	ثامن

[٣٠] زائد يدل على التعدد والمجموع: ⲁⲛ- [30]

ⲁⲛϣⲟ ألوف | ⲁⲛⲉ̀ⲃⲁ ربوات

ⲁⲛⲁ، ⲁⲛⲁⲛ- مجموعة من

ⲁⲛ أداة للنفي، ليس، لا

الضمائر

[31] **الضمائر الشخصية المنفصلة، هي:**

نحن	ⲁⲛⲟⲛ	أنا	ⲁⲛⲟⲕ
أنتم، أنتنَّ، أنتما	ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ	أنتَ / أنتِ	ⲛ̀ⲑⲟⲕ / ⲛ̀ⲑⲟ
هم، هنَّ، هما	ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ	هو / هي	ⲛ̀ⲑⲟϥ / ⲛ̀ⲑⲟⲥ

الضمائر الشخصية المتصلة، هي: [32-33]

[33] الضمائر الشخصية المتصلة في حالة المفعول		[32] الضمائر الشخصية المتصلة في حالة الفاعل	
ـــي	-ⲧ, -ⲓ	أنا	ϯ-, -ⲓ-
ـــكَ	-ⲕ	أنتَ	ⲕ̀-, ϫ̀-, -ⲕ-, -ϫ-
ـــكِ	-, -ⲓ, -ϯ	أنتِ	ⲧⲉ-, -ⲣⲉ-
ـــه	-ϥ	هو	ϥ̀-, -ϥ-
ـــها	-ⲥ	هي	ⲥ̀-, -ⲥ-
ـــنا	-ⲛ, -ⲉⲛ, -ⲧⲉⲛ	نحن	ⲧⲉⲛ-, -ⲛ-
ـــكم	-ⲧⲉⲛ, -ⲑⲏⲛⲟⲩ	أنتم، أنتنَّ، أنتما	ⲧⲉⲧⲉⲛ-, -ⲣⲉⲧⲉⲛ-
ـــهم	-ⲟⲩ, -ⲩ	هم، هنَّ، هما	ⲥⲉ-, -ⲟⲩ-

[34] ⲕ̀ → ϫ̀

الضمير الشخصي للمخاطب المذكر المفرد ⲕ̀ يتحول إلى ϫ̀ إذا بدأ الفعل بعده بأحد الحروف السبعة: ⲃ, ⲓ, ⲗ, ⲙ, ⲛ, ⲟ, ⲣ مع ملاحظة أنه في حالة ⲟⲩ ، ⲓ يجب أن يكون كل منهما متبوعاً بحرف متحرك لكي يستخدم ϫ̀ ، أما إذا كان متبوعاً بحرف ساكن فإننا نستخدم ⲕ̀ ، مثل:

أنتَ تغسل	ϫ̀ⲓⲱⲓ	أنتَ تأكل	ϫ̀ⲟⲩⲱⲙ
أنتَ تُقدّم، أنتَ تُحضر	ⲕ̀ⲓⲛⲓ	أنتَ تفرح	ⲕ̀ⲟⲩⲛⲟϥ

[35] ضمير المخاطبين ⲑⲏⲛⲟⲩ يأتي إما مفعولاً به (مع الصيغة المركبة للفعل) أو بعد أحد الحروف:

فيكم	ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	(أنا) قبلتكم	ⲁⲓϣⲉⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ
من أجلكم	ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ	قوموا	ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ

ضمائر الملكية المتصلة:

تحوي ما يدل على المالك وما يدل على المملوك، والحرف الأول فيها يدل على المملوك:

[38] المملوك جمع		[37] المملوك مفرد مؤنث		[36] المملوك مفرد مذكر		[36-38] المالك
إخوتي	ⲛⲁ-ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ	أمي	ⲧⲁ-ⲙⲁⲩ	أبي	ⲡⲁ-ⲓⲱⲧ	ⲁⲛⲟⲕ
إخوتكَ	ⲛⲉⲕ-ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ	أمكَ	ⲧⲉⲕ-ⲙⲁⲩ	أبوكَ	ⲡⲉⲕ-ⲓⲱⲧ	ⲛ̀ⲑⲟⲕ
إخوتكِ	ⲛⲉ-ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ	أمكِ	ⲧⲉ-ⲙⲁⲩ	أبوكِ	ⲡⲉ-ⲓⲱⲧ	ⲛ̀ⲑⲟ
إخوته	ⲛⲉϥ-ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ	أمه	ⲧⲉϥ-ⲙⲁⲩ	أبوه	ⲡⲉϥ-ⲓⲱⲧ	ⲛ̀ⲑⲟϥ
إخوتها	ⲛⲉⲥ-ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ	أمها	ⲧⲉⲥ-ⲙⲁⲩ	أبوها	ⲡⲉⲥ-ⲓⲱⲧ	ⲛ̀ⲑⲟⲥ
إخوتنا	ⲛⲉⲛ-ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ	أمنا	ⲧⲉⲛ-ⲙⲁⲩ	أبونا	ⲡⲉⲛ-ⲓⲱⲧ	ⲁⲛⲟⲛ
إخوتكم	ⲛⲉⲧⲉⲛ-ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ	أمكم	ⲧⲉⲧⲉⲛ-ⲙⲁⲩ	أبوكم	ⲡⲉⲧⲉⲛ-ⲓⲱⲧ	ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
إخوتهم	ⲛⲟⲩ-ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ	أمهم	ⲧⲟⲩ-ⲙⲁⲩ	أبوهم	ⲡⲟⲩ-ⲓⲱⲧ	ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ

ضمائر الملكية المنفصلة في الصورة الكاملة:

تحوي ما يدل على المالك وما يدل على المملوك، والحرف الأول فيها يدل على المملوك:

[41] المملوك جمع		[40] المملوك مفرد مؤنث		[39] المملوك مفرد مذكر		[39-41] المالك
يَخصّوني، لي	ⲛⲟⲩⲓ	تَخصّني، لي	ⲑⲱⲓ	يخصّني، لي	ⲫⲱⲓ	ⲁⲛⲟⲕ
يَخصّوكَ، لكَ	ⲛⲟⲩⲕ	تَخصّكَ، لكَ	ⲑⲱⲕ	يخصّكَ، لكَ	ⲫⲱⲕ	ⲛ̀ⲑⲟⲕ
يَخصّوكِ، لكِ	ⲛⲟⲩ	تَخصّكِ، لكِ	ⲑⲱ	يخصّكِ، لكِ	ⲫⲱ	ⲛ̀ⲑⲟ
يَخصّوه، له	ⲛⲟⲩϥ	تَخصّه، له	ⲑⲱϥ	يخصّه، له	ⲫⲱϥ	ⲛ̀ⲑⲟϥ
يَخصّوها، لها	ⲛⲟⲩⲥ	تَخصّها، لها	ⲑⲱⲥ	يخصّها، لها	ⲫⲱⲥ	ⲛ̀ⲑⲟⲥ
يَخصّونا، لنا	ⲛⲟⲩⲛ	تَخصّنا، لنا	ⲑⲱⲛ	يخصّنا، لنا	ⲫⲱⲛ	ⲁⲛⲟⲛ
يَخصّوكم، لكم	ⲛⲟⲩⲧⲉⲛ	تَخصّكم، لكم	ⲑⲱⲧⲉⲛ	يخصّكم، لكم	ⲫⲱⲧⲉⲛ	ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
يَخصّوهم، لهم	ⲛⲟⲩⲟⲩ	تَخصّهم، لهم	ⲑⲱⲟⲩ	يخصّهم، لهم	ⲫⲱⲟⲩ	ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ

[42]

ضمائر الملكية المنفصلة في الصورة الناقصة:

للمفرد المذكر، وله المعاني: ذو، صاحب، مِلْك، يَخص، منسوب إلى	ⲫⲁ
للمفرد المؤنث، وله المعاني: ذات، صاحبة، مِلْك، تَخص، منسوبة إلى	ⲑⲁ
للجمع، وله المعاني: ذوو، أصحاب، مِلْك، يَخصّون، منسوبون إلى	ⲛⲁ

بعض أعضاء جسم الإنسان وبعض الأسماء لا تقبل أداة التعريف، ولذلك فهي بالتالي لا تقبل ضمائر الملكية المتصلة، ولكن تقبل ضمير الشخص المالك في آخرها:

[43] (١) الأسماء المنتهية بحرف متحرك: ϫⲱ" (رأس)، ⲣⲱ" (فم)، ϩ̀ⲑⲏ" (قلب)، والمثال:

ⲣⲱⲓ	فمي			ⲣⲱⲛ	فمنا
ⲣⲱⲕ	فمكَ	ⲣⲱ	فمكِ	ⲣⲱⲧⲉⲛ	فمكم، فمكنّ، فمكما
ⲣⲱϥ	فمه	ⲣⲱⲥ	فمها	ⲣⲱⲟⲩ	فمهم، فمهنّ، فمهما

[44] (٢) الأسماء المنتهية بحرف ساكن:

١- المنتهية بالحرف ⲧ : ⲣⲁⲧ" (قدم)، ⲓⲁⲧ" (عَيْن)، ⲧⲟⲧ" (يد)، ϧⲏⲧ" (بطن)، ϩⲏⲧ" (مقدّم)، والمثال:

ⲣⲁⲧ	قدمي			ⲣⲁⲧⲉⲛ	قدمنا
ⲣⲁⲧⲕ	قدمكَ	ⲣⲁϯ	قدمكِ	ⲣⲁⲧⲉⲛ-ⲑⲏⲛⲟⲩ	قدمكم، قدمكما
ⲣⲁⲧϥ	قدمه	ⲣⲁⲧⲥ	قدمها	ⲣⲁⲧⲟⲩ	قدمهم، قدمهنّ، قدمهما

[45] ٢- المنتهية بالحرف ⲛ : ⲣⲉⲛ" (اسم)، ⲕⲉⲛ" (حضن)، ⲥⲟⲩⲉⲛ" (ثَمَن)،
وتُضَمّ إليها الكلمة: ⲁⲩⲣⲏϫ" (منتهى، أقصى)، والمثال:

ⲕⲉⲛⲧ	حضني			ⲕⲉⲛⲧⲉⲛ	حضننا
ⲕⲉⲛⲕ	حضنكَ	ⲕⲉⲛⲓ	حضنكِ	ⲕⲉⲛ-ⲑⲏⲛⲟⲩ	حضنكم، حضنكما
ⲕⲉⲛϥ	حضنه	ⲕⲉⲛⲥ	حضنها	ⲕⲉⲛⲟⲩ	حضنهم، حضنهما

[46] (٣) كلمة ϩ̀ⲣ" (وَجْه)، ومع الضمائر كالآتي:

ϩ̀ⲣⲏⲓ	وجهي			ϩ̀ⲣⲁⲛ	وجهنا
ϩ̀ⲣⲁⲕ	وجهكَ	ϩ̀ⲣⲉ	وجهكِ	ϩ̀ⲣⲉⲛ-ⲑⲏⲛⲟⲩ	وجهكم، وجهكما
ϩ̀ⲣⲁϥ	وجهه	ϩ̀ⲣⲁⲥ	وجهها	ϩ̀ⲣⲁⲩ	وجههم، وجههما

حــرف الجــر والظرف

ثلاثة تتشابه في التصريف عند اتصالها بالضمائر الشخصية، وهي:

[47-49]

[47] ⲛ̀	حرف جر: لـ	[48] ⲛⲉⲙ	مع	[49] ⲛ̀ⲧⲉ	علامة الإضافة
ⲛⲏⲓ	لي	ⲛⲉⲙⲏⲓ	معي	ⲛ̀ⲧⲏⲓ	يخصني، لي
ⲛⲁⲕ	لكَ	ⲛⲉⲙⲁⲕ	معكَ	ⲛ̀ⲧⲁⲕ	يخصكَ، لكَ
ⲛⲉ	لكِ	ⲛⲉⲙⲉ	معكِ	ⲛ̀ⲧⲉ	يخصكِ، لكِ
ⲛⲁϥ	له	ⲛⲉⲙⲁϥ	معه	ⲛ̀ⲧⲁϥ	يخصه، له
ⲛⲁⲥ	لَها	ⲛⲉⲙⲁⲥ	معها	ⲛ̀ⲧⲁⲥ	يخصها، لَها
ⲛⲁⲛ	لنا	ⲛⲉⲙⲁⲛ	معنا	ⲛ̀ⲧⲁⲛ	يخصنا، لنا
ⲛⲱⲧⲉⲛ	لكم	ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ	معكم	ⲛ̀ⲧⲱⲧⲉⲛ	يخصكم، لكم
ⲛⲱⲟⲩ	لَهم	ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ	معهم	ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ	يخصهم، لَهم

حروف الجر البسيطة عند اتصالها بالضمائر تتصرف على النحو التالي:

[50-52]

[50] ϧⲉⲛ	في، بـ، من، من داخل	[51] ⲉⲑⲃⲉ	من أجل، لأجل، بسبب	[52] ⲟⲩⲃⲉ	تجاه، نحو، ضد، مقابل، في مواجهة
ⲛ̀ϧⲏⲧ	فيّ، بيّ	ⲉⲑⲃⲏⲧ	لأجلي	ⲟⲩⲃⲏⲓ	تجاهي، ضدّي
ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ	فيكَ، بكَ	ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ	لأجلكَ	ⲟⲩⲃⲏⲕ	تجاهكَ
ⲛ̀ϧⲏϯ	فيكِ، بكِ	ⲉⲑⲃⲏϯ	لأجلكِ	ⲟⲩⲃⲏ	تجاهكِ
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	فيه، به	ⲉⲑⲃⲏⲧϥ	لأجله	ⲟⲩⲃⲏϥ	تجاهه
ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ	فيها، بها	ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ	لأجلها	ⲟⲩⲃⲏⲥ	تجاهها
ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ	فينا، بنا	ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ	لأجلنا	ⲟⲩⲃⲏⲛ	تجاهنا
ϧⲉⲛ-ⲑⲏⲛⲟⲩ	فيكم، بكم	ⲉⲑⲃⲉ-ⲑⲏⲛⲟⲩ	لأجلكم	ⲟⲩⲃⲉ-ⲑⲏⲛⲟⲩ	تجاهكم
ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ	فيهم، بهم	ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ	لأجلهم	ⲟⲩⲃⲏⲟⲩ	تجاههم

53-55

53		54		55	
ϩⲓ	على، فوق، في	ⲟⲩⲧⲉ	بين، فيما بين	ⲥⲁ	نحو، تجاه
ϩⲓⲱⲧ	عليَّ، فوقي	ⲟⲩⲧⲱⲓ	بيني	ⲛ̀ⲥⲱⲓ	نحوي، تجاهي
ϩⲓⲱⲧⲕ	عليكَ، فوقكَ	ⲟⲩⲧⲱⲕ	بينكَ	ⲛ̀ⲥⲱⲕ	نحوكَ
ϩⲓⲱϯ	عليكِ، فوقكِ	ⲟⲩⲧⲱ	بينكِ	ⲛ̀ⲥⲱ	نحوكِ
ϩⲓⲱⲧϥ	عليه، فوقه	ⲟⲩⲧⲱϥ	بينه	ⲛ̀ⲥⲱϥ	نحوه
ϩⲓⲱⲧⲥ	عليها، فوقها	ⲟⲩⲧⲱⲥ	بينها	ⲛ̀ⲥⲱⲥ	نحوها
ϩⲓⲱⲧⲉⲛ	علينا، فوقنا	ⲟⲩⲧⲱⲛ	بيننا	ⲛ̀ⲥⲱⲛ	نحونا
ϩⲓ-ⲑⲏⲛⲟⲩ	عليكم، فوقكم	ⲟⲩⲧⲉ-ⲑⲏⲛⲟⲩ	بينكم	ⲛ̀ⲥⲁ-ⲑⲏⲛⲟⲩ	نحوكم
ϩⲓⲱⲧⲟⲩ	عليهم، فوقهم	ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ	بينهم	ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ	نحوهم

56-58

56		57		58	
ϣⲁ	إلى، حتّى	ϩⲁ	إلى، نحو	ϧⲁ	تحت، عن، على، جهة
ϣⲁⲣⲟⲓ	إليَّ	ϩⲁⲣⲟⲓ	إليَّ، نحوي	ϧⲁⲣⲟⲓ	تحتي، عنّي
ϣⲁⲣⲟⲕ	إليكَ	ϩⲁⲣⲟⲕ	إليكَ، نحوكَ	ϧⲁⲣⲟⲕ	تحتكَ، عنكَ
ϣⲁⲣⲟ	إليكِ	ϩⲁⲣⲟ	إليكِ، نحوكِ	ϧⲁⲣⲟ	تحتكِ، عنكِ
ϣⲁⲣⲟϥ	إليه	ϩⲁⲣⲟϥ	إليه، نحوه	ϧⲁⲣⲟϥ	تحته، عنه
ϣⲁⲣⲟⲥ	إليها	ϩⲁⲣⲟⲥ	إليها، نحوها	ϧⲁⲣⲟⲥ	تحتها، عنها
ϣⲁⲣⲟⲛ	إلينا	ϩⲁⲣⲟⲛ	إلينا، نحونا	ϧⲁⲣⲟⲛ	تحتنا، عنّا
ϣⲁⲣⲱⲧⲉⲛ	إليكم	ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ	إليكم، نحوكم	ϧⲁⲣⲱⲧⲉⲛ	تحتكم، عنكم
ϣⲁⲣⲱⲟⲩ	إليهم	ϩⲁⲣⲱⲟⲩ	إليهم، نحوهم	ϧⲁⲣⲱⲟⲩ	تحتهم، عنهم

59 ⲁⲧϭⲛⲉ, ⲁϭⲛⲉ بدون، بغير، بلا

ⲁⲧϭⲛⲟⲩⲓ, ⲁϭⲛⲟⲩⲓ	بدوني، بغيري	ⲁⲧϭⲛⲟⲩⲛ, ⲁϭⲛⲟⲩⲛ	بدوننا
ⲁⲧϭⲛⲟⲩⲕ, ⲁϭⲛⲟⲩⲕ	بدونكَ	ⲁⲧϭⲛⲉ-ⲑⲏⲛⲟⲩ, ⲁϭⲛⲉ-ⲑⲏⲛⲟⲩ	بدونكم، بغيركم
ⲁⲧϭⲛⲟⲩ, ⲁϭⲛⲟⲩ	بدونكِ		
ⲁⲧϭⲛⲟⲩϥ, ⲁϭⲛⲟⲩϥ	بدونه	ⲁⲧϭⲛⲟⲩⲟⲩ, ⲁϭⲛⲟⲩⲟⲩ	بدونهم، بغيرهم
ⲁⲧϭⲛⲟⲩⲥ, ⲁϭⲛⲟⲩⲥ	بدونها		

60-61

60	61
ⲉ̀-, ⲉ̀ⲣⲟ″ إلى، نحو، لـ، على، من	ⲛ̀ (ⲙ̀-), ⲙ̀ⲙⲟ″ لـ، بـ، من، عن
ⲉ̀ⲣⲟⲓ	ⲙ̀ⲙⲟⲓ
ⲉ̀ⲣⲟⲕ	ⲙ̀ⲙⲟⲕ
ⲉ̀ⲣⲟ	ⲙ̀ⲙⲟ
ⲉ̀ⲣⲟϥ	ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲉ̀ⲣⲟⲥ	ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲉ̀ⲣⲟⲛ	ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ	ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ	ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ

62 ϧⲁ معاني أخرى:

[١] كـ ، مثل، بصفة، أي : نحن بصفتنا شعبك ⲁⲛⲟⲕ ϧⲁ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ

[٢] بخصوص، لـ ، على : شهد بخصوص ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ

[٣] في الداخل، داخلياً، داخلاً : حملت في الداخل الكلمة ⲁⲣⲉϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ

[٤] بـ ، عوض : عين بعين ⲟⲩⲃⲁⲗ ϧⲁ ⲟⲩⲃⲁⲗ

[٥] عن، بـ ، بخصوص : أتكلم عن ϯⲥⲁϫⲓ ϧⲁ

إعتني بـ ⲁϥϥⲓ ⲫ̀ⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲁ

حروف جر مركبة:

[63] [١] يُصاغ من ϫⲱ″ (رأس):

على، لأجل، بسبب	ⲉ̀ϫⲱ″	ⲉ̀ϫⲉⲛ-
قبل، قدام، أمام	ϧⲁϫⲱ″	ϧⲁϫⲉⲛ-
على، فوق، بـ	ϩⲓϫⲱ″	ϩⲓϫⲉⲛ-

[64] [٢] يُصاغ من ϩⲣ″ (وجه):

تجاه، أمام، إزاء	ⲉ̀ϩⲣ″	ⲉ̀ϩⲣⲉⲛ-
قدام، أمام، بالقرب من (بين يدي)	ⲛⲁϩⲣ″	ⲛⲁϩⲣⲉⲛ-

[65] [٣] يُصاغ من ⲧⲟⲧ″ (يد):

لـ ، منْ، من قبل	ⲉ̀ⲧⲟⲧ″	ⲉ̀ⲧⲉⲛ-
لـ ، في متناول يد، بـ ، من	ⲛ̀ⲧⲟⲧ″	ⲛ̀ⲧⲉⲛ-
حالاً، للوقت	ⲥⲁⲧⲟⲧ″	
حتى، إلى، لغاية		ϣⲁⲧⲉⲛ-
عند، بالقرب من، عند قدمي	ϧⲁⲧⲟⲧ″	ϧⲁⲧⲉⲛ-
بـ ، بواسطة	ϩⲓⲧⲟⲧ″	ϩⲓⲧⲉⲛ-

[66] [٤] يُصاغ من ⲣⲁⲧ″ (قدم):

عند قدم، على قدم	ⲉ̀ⲣⲁⲧ″
على قدم	ⲛ̀ⲣⲁⲧ″
عند قدم، تحت قدم، أسفل	ϧⲁⲣⲁⲧ″

[67] [٥] يُصاغ من ⲑⲟⲩⲱ″ (صدر):

قريب من، بالقرب من	ϧⲁⲑⲟⲩⲱ″
قريب من، بالقرب من	ϩⲓⲑⲟⲩⲱ″

[68] [٦] يُصاغ من ⲥⲁ (ظهر، نحو):

خلف، وراء، نحو	ⲛ̀ⲥⲱ″	ⲛ̀ⲥⲁ-	
خلف، وراء، بعد	ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱ″	ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ-	
خلف، وراء، بعد	ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏ″	ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲉ-	ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏ ⲛ̀

[69] [٧] يُصاغ من ⲥⲕⲉⲛ- (بجانب، بموازاة، على طول، على حافة):

على شاطيء البحر	ⲉ̀ⲥⲕⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ	ⲉ̀ⲥⲕⲉⲛ-
على حافة النهر	ⲓⲥⲕⲉⲛ ⲫⲓⲁⲣⲟ	ⲓⲥⲕⲉⲛ-
على طول البحر	ϩⲓⲥⲕⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ	ϩⲓⲥⲕⲉⲛ-

ظروف:

[70] ⲃⲟⲗ — خارج

- جهة الخارج ⲥⲁⲃⲟⲗ | الخارج ⲙ̀ⲃⲟⲗ | إلى خارج، خارجاً ⲉ̀ⲃⲟⲗ
- من، في ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ | من ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ⲧⲉⲛ
- من قبل، بواسطة، بـ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ | من، من بين ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ
- على رأس، من فوق ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ | من، عن (خروج وابتعاد) ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ
- خارج عـن ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀- , ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟ″

[71] ϧⲟⲩⲛ — داخل

- جهة الداخل ⲥⲁϧⲟⲩⲛ | الداخل ⲛ̀ϧⲟⲩⲛ | إلى داخل، داخلاً ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
- نحو، إلى (في الدخول) ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϩⲁ | نحو، إلى (في الدخول) ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀
- داخل في، جهة الداخل من ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲙ̀- , ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟ″

[72] ⲡ-ϣⲱⲓ — أعلى، فوق

- فوق (بدون حركة) ⲙ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ | فوق، إلى فوق (مع حركة) ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ
- جهة فوق (بدون حركة) ⲥⲁ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ
- نحو، إلى (في الصعـود) ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ϩⲁ | نحو، إلى (في الصعـود) ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀
- فوق على، فوق من، أعلى من ⲥⲁ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲙ̀- , ⲥⲁ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲙ̀ⲙⲟ″

[73] ⲡⲉⲥⲏⲧ — أسفل، أدنى، تحت

- أسفل (بدون حركة) ⲙ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ | أسفل، إلى أسفل (مع حركة) ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ
- جهة أسفل (بدون حركة) ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ
- أسفل من، تحت من، جهة أسفل من ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̀- , ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̀ⲙⲟ″

74 ϩⲣⲏⲓ — على، فوق

ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ	أسفل (بدون حركة)	ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ	فوق، إلى أعلا (حركة صعود)
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ	فوق، على (حركة صعود)	ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲓ	نحو، إلى (في الصعود)
ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲓϫⲉⲛ	على (بدون حركة)	ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲓ	في
		ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ	في، بين

75 ϧⲣⲏⲓ — تحت، أسفل

ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ	تحت (بدون حركة)	ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ	تحت، إلى تحت (مع حركة)
ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϩⲓ	في	ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ	على (حركة هبوط)
		ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ	في، بين

76 ϩⲏ — أمام، بدء

ϧⲁⲧϩⲏ	أمام، قدام	ⲉⲧϩⲏ,ⲉⲑⲏ	أمام، قدام، بعد
ϩⲓⲧϩⲏ,ϩⲓⲑⲏ	أمام، قدام	ⲛ̀ϩⲏ	حديثاً
		ⲥⲁⲧϩⲏ	قبل، من قبل

77 ⲫⲁϩⲟⲩ — خلف، وراء

ϩⲓⲫⲁϩⲟⲩ	خلف، جهة الخلف	ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ	إلى الخلف
		ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ	خلف، جهة الخلف

78 ظرف الزمان: ⲡⲓⲙⲟⲕⲓ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ:

ⲛ̀ⲥⲁⲥⲁϥ	أول أمس	ⲛ̀ⲁⲛϣⲁϣϥ	أسبوعياً	ⲉⲧⲓ, ϯⲛⲟⲩ	الآن
ⲛ̀ⲥⲁϥ	أمس	ⲛ̀ⲁⲧⲟⲟⲩⲓ	صباحاً	ⲓⲥϫⲉⲛ	منذ
ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ	كل حين	ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ	أبدياً	ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ	بعد
ⲛ̀ⲧⲉⲙⲣⲟⲙⲡⲓ	سنوياً	ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ	نهاراً	ⲙ̀ⲙⲉⲣⲓ	ظهراً
ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ	باكراً	ⲛ̀ⲉϫⲱⲣϩ	ليلاً	ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ	يومياً، كل يوم
ⲛ̀ϩⲁⲛⲁ̀ⲣⲟⲩϩⲓ	مساء	ⲛ̀ⲣⲁⲥϯ	غداً	ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ	وقتما، عندما
ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲧⲟⲟⲩⲓ	صباحاً	ⲛ̀ⲣⲁⲥϯ	غداً	ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ	اليوم، هذا اليوم
ϧⲁϫⲉⲛ	قبل	ⲛ̀ⲥⲁⲣⲁⲥϯ	بعد غد	ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ	شهرياً

79 ظرف المكان: ⲡⲓⲙⲟⲕⲓ ⲙ̀ⲙⲁ:

ⲫⲁϩⲟⲩ	وراء، خلف	ⲛⲁϩⲣⲉⲛ	أمام، في عهد	ⲃⲟⲗ	خارج
ϧⲟⲩⲛ	داخل	ⲟⲩⲏⲟⲩ	بعيد	ⲙⲟⲟ,ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ	أمام، قدام
ϧⲣⲏⲓ	أسفل، تحت	ⲡ-ⲉⲥⲏⲧ	أسفل، تحت	ⲙ̀ⲙⲁⲩ - ⲧⲏ	هناك
ϧⲱⲛⲧ	قريب	ⲡ-ϣⲱⲓ	أعلى، فوق	ⲙ̀ⲛⲁⲓ - ⲧⲁⲓ	هنا
ϩⲏ	أمام، بدء	ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ	عن يمين	ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ	في هذا المكان
ϩⲣⲏⲓ	على، فوق	ⲥⲁϫⲁϭⲓ	عن يسار	ⲙ̀ⲡⲕⲱϯ	حول

80 ظرف الكيفية [الحال الدال على الكيفية]: ⲡⲓⲙⲟⲕⲓ ⲛ̀ⲣⲏϯ:

ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ	بوداعة	ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁⲑⲙⲟⲩⲛⲕ	بدون انقطاع
ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ	برأفة	ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲉⲙ̀ⲛⲭⲏⲙⲓ	بالقبطية
		ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲕ	بالكمال، بالتمام

ⲛ̀ⲱⲥⲕ	متأخراً	ⲛ̀ⲕⲟⲩϫⲓ	ببطء (قليلاً)	ⲛ̀ⲁⲧⲥⲁϫⲓ	بدون كلام
ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ	مبكراً	ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ	بسرعة	ⲛ̀ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ	بغير هلاك
ⲥⲁⲧⲟⲧ	عاجلاً، حالاً	ⲛ̀ϫⲱⲡ	بخفية، في الخفاء	ⲛ̀ⲁⲧⲫⲱⲣϫ	بغير افتراق

81 ظرف الكمية: ⲡⲓⲙⲟⲕⲓ ⲛ̀ϣⲓ:

ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ	كثيراً	ⲙ̀ⲙⲏϣ	كثيراً	ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ	جداً
ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ	قليلاً	ⲛ̀ϣⲏⲙ	قليلاً	ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀	بزيادة

82 ظرف التأكيد: ⲡⲓⲙⲟⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲁϫⲣⲟ:

ⲥⲉ	نعم، حقاً، بكل تأكيد	ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ	حقاً،بالحقيقة	ⲁⲙⲏⲛ	آمين، حقاً، الحق
ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲁϫⲣⲟ	بالتأكيد	ⲟⲩⲏⲓ	حقاً، لأنَّ حقاً	ⲁϩⲁ	نعم، حقاً

83 ظرف الشك والريبة والتمني: ⲡⲓⲙⲟⲕⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲥⲛⲁⲩ:

ⲥ̀ϣⲉ	يجوز	ⲁ̀ⲣⲏⲟⲩ	ربما، لعل، عسى	ⲁ̀ⲙⲟⲓ	ليت

84 ظروف النفي:

ⲙ̀ⲫⲱⲣ	حاشا، كلا	ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲏⲣϥ	كلية، البتة	ⲉ̀ⲛⲉϩ	أبداً، نهائياً، بتاتاً

كلمات مركبة

85 ⲓⲁϩ- (ⲓⲟϩⲓ) تعني: حقل أو مجموعة من، مثل:

ⲓⲁϩϣⲏⲛ	حقل شجر، غابة	ⲓⲁϩϫⲱⲓⲧ	حقل زيتون

86 ⲙⲁ- تفيد المكان أو الموضع، مثل:

ⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ	مسكن (موضع سكن)	ⲙⲁⲙ̀ⲙⲟϣⲓ	طريق (مكان مشي)
ⲙⲁⲛ̀ϩⲱⲡ	مخبأ، مكمن (موضع اختباء)	ⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ	مذبح (موضع ذبح)

87 ⲛⲉⲃ- (ⲛⲏⲃ) تعني: سيد أو صاحب، مثل:

ⲛⲉⲃⲟ̀ϩⲓ	راعي، صاحب القطيع	ⲛⲉⲃⲏⲓ	سيد البيت، رب البيت

88 ⲣⲉⲙ- (ⲣⲱⲙⲓ) تفيد النسب أو الانتماء إلى، مثل:

ⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲱⲓⲗⲓ	غريب، متغرّب	ⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ	مصري (منسوب إلى مصر)

89 ⲥ̀ⲑⲟⲓ- تعني: رائحة، مثل:

ⲥ̀ⲑⲟⲓⲃⲱⲛ	رائحة رديئة أو كريهة	ⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ	بخور، رائحة طيبة

90 ϧⲉⲗ- تعني: شخص، مثل:

ϧⲉⲗⲗⲟ	رجل مسنّ، شيخ	ϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ	شخص صغير، شاب
ϧⲉⲗⲗⲱ	امرأة مسنّة	ϧⲉⲗϣⲉⲣⲓ	شابة

91 ϩⲁ- تعني: بداية أو أول، مثل:

ϩⲁⲛⲁⲣⲟⲩϩⲓ	مساء (بدء الليل)	ϩⲁⲛⲁⲧⲟⲟⲩⲓ	صباح، فجر (بدء اليوم)
		ϩⲁⲛ̀ⲣⲟ	مدخل الباب، شفة

92 ϩⲉⲃ- (ϩⲱⲃ) تعني: عمل أو شغل، مثل:

ϩⲉⲃⲃⲱⲛ	عمل رديء	ϩⲉⲃⲛⲟⲩϥⲓ	عمل صالح، عمل حسن

الفعــل

صور الفعل (الصيغ الشكلية للفعل):

تتميّز اللغة القبطية بوجود ٤ أشكال للفعل، كل له طريقة في استخدامه:

93 [١] الصورة الكاملة أو الصيغة المستقلة للفعل:

وهي صورة الفعل قبل أن يطرأ عليه أي تغيير، وهذه الصورة للفعل تقبل وجود علامة المفعول به، والمفعول في هذه الحالة إمّا يكون اسماً أو ضميراً منفصلاً، مثل:

Ⲫϯ ⲁϥϣⲱⲡ ⲛ̀ϯⲑⲩⲥⲓⲁ. الله قَبِلَ الذبيحة.

Ⲫϯ ⲁϥϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. الله قَبِلَ إياها.

94 [٢] الصورة الناقصة أو الصيغة المركبة للفعل:

وتُسمّى أيضاً الصورة المُخفّفة للفعل، والمفعول هنا يكون اسماً بدون علامة تسبقه، مثل:

Ⲫϯ ⲁϥϣⲉⲡ ϯⲑⲩⲥⲓⲁ. الله قَبِلَ الذبيحة.

وقد اصطلح على الإشارة إلى هذه الصورة للفعل بوضع شرطة أفقية صغيرة تلي الفعل (ϣⲉⲡ-).

95 [٣] الصورة المتصلة أو الصيغة الضميرية للفعل:

وهي الصورة التي يتصل بآخرها ضمير المفعول به، مثل:

Ⲫϯ ⲁϥϣⲟⲡⲥ. الله قَبِلَها.

وقد اصطلح على الإشارة إلى الصورة المتصلة بوضع شرطتين مائلتين (") في نهاية الفعل، مثل (ϣⲟⲡ").

96 [٤] الصيغة الوصفية للفعل:

وهي صيغة خاصة للفعل تُبيّن:

١- الحالة التي يُوصف بها المفعول به في حالة تتميم الفعل فيه (الفعل المتعدي).

٢- الصفة التي يبلغها الفعل وينتهي إليها (الفعل اللازم).

أو باختصار هي الصيغة التي يتحوّل فيها الفعل إلى نعت وصفي.

ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉⲥϣⲏⲡ. ذبيحة مقبولة. | ϯⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉⲧϣⲏⲡ. الذبيحة المقبولة.

والصيغة الوصفية للفعل هي إحدى طرق الوصف في اللغة القبطية.

97 لذلك يمكن كتابة الفعل في صوره المختلفة كما يلي:

ϣⲱⲡ, ϣⲉⲡ-, ϣⲟⲡ", ϣⲏⲡ

الأفعال المركبة:

[98] [١] بزيادة فعل ϯ بمعنى يُعطي:

المعنى	الفعل	المعنى	الفعل	المعنى	الفعل
يُمجِّد	ϯⲱⲟⲩ	يُعلِّم	ϯ̀ⲥⲃⲱ	يبيع	ϯ̀ⲉⲃⲟⲗ
يدين، يحكم	ϯϩⲁⲡ	يكرم	ϯⲧⲁⲓⲟ	يُفهِّم	ϯⲕⲁϯ
يُقوّي	ϯϫⲟⲙ	يُعمِّد	ϯⲱⲙⲥ	يُعزّي، يُسرّ	ϯⲙⲁϯ

[99] [٢] بزيادة فعل ϭⲓ بمعنى يأخذ:

المعنى	الفعل	المعنى	الفعل	المعنى	الفعل
يتمجَّد	ϭⲓⲱⲟⲩ	يتبارك	ϭⲓ̀ⲥⲙⲟⲩ	يستنير	ϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
يتقوّى	ϭⲓϫⲟⲙ	يتعمَّد، يعتمد	ϭⲓⲱⲙⲥ	يتعلَّم	ϭⲓ̀ⲥⲃⲱ

[100] [٣] بزيادة المقطع -ⲉⲣ من فعل ⲓ̀ⲣⲓ بمعنى يصنع أو يجعل أو يصير:

المعنى	الفعل	المعنى	الفعل	المعنى	الفعل
يخاف	ⲉⲣϩⲟϯ	يُنير	ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ	يتعبَّد، يخدم	ⲉⲣⲃⲱⲕ
يعمل	ⲉⲣϩⲱⲃ	يتأنَّس	ⲉⲣⲣⲱⲙⲓ	يُخطيء	ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ
يتسلَّط	ⲉⲣϭⲟⲓⲥ	يُنعِم	ⲉⲣ̀ϩⲙⲟⲧ	يصير ملكاً	ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ

[101] وتدخل -ⲉⲣ أيضاً على الأفعال اليونانية في حالة المصدر، مثل:

المعنى	الفعل	المعنى	الفعل
يصوم	ⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ νηστεύειν	يُقدِّس	ⲉⲣⲁⲅⲓⲁⲍⲓⲛ ἁγιάζειν
يتشفَّع	ⲉⲣ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ πρεσβεύειν	يُرتِّل	ⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ψάλειν

[102] [٤] بإضافة -ϣⲉⲡ من فعل ϣⲱⲡ بمعنى يقبل:

المعنى	الفعل	المعنى	الفعل	المعنى	الفعل
يشكر	ϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ	يتعب	ϣⲉⲡϩⲓⲥⲓ	يتألَّم	ϣⲉⲡ̀ⲙⲕⲁϩ

[103] [٥] بإضافة -ϫⲉⲙ من فعل ϫⲓⲙⲓ بمعنى يجد:

المعنى	الفعل	المعنى	الفعل	المعنى	الفعل
يذوق	ϫⲉⲙϯⲡⲓ	يفتقد	ϫⲉⲙ̀ⲡϣⲓⲛⲓ	يتعزّى	ϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ

[104] [٦] بإضافة -ⲟⲩⲁϩ من فعل ⲟⲩⲟϩ بمعنى يضيف:

المعنى	الفعل	المعنى	الفعل
يعيد الكرَّة	ⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧ″	يأمر	ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ

[105] [٧] بإضافة -ϩⲓ من فعل ϩⲓⲟⲩⲓ̀ بمعنى يرمي، يلقي:

المعنى	الفعل	المعنى	الفعل
يشرع، يهمّ	ϩⲓⲧⲟⲧ″	يرفض، يحتقر	ϩⲓ̀ⲡϩⲟ

الفعل ذو الضميرين: هو عبارة عن فعل يأخذ ضميرين:

الأول يدلّ على الفاعل، والثاني يؤكِّد شخصية الفاعل:

[108] المعنى	الفعل	[107] المعنى	الفعل	[106] المعنى	الفعل [106-108]
يقوم	ⲧⲱⲟⲩⲛ, ⲧⲱⲛ″	يرجع، يعود	ⲕⲟⲧ	يذهب	ϣⲉ
أقوم	ϯⲧⲱⲛⲧ	أرجع	ϯⲕⲟⲧ	أذهب	ϯϣⲉⲛⲏⲓ
تقوم (أنتَ)	̀ⲕⲧⲱⲛⲕ	ترجع (أنتَ)	̀ⲕⲕⲟⲧⲕ	تذهب (أنتَ)	̀ⲕϣⲉⲛⲁⲕ
تقومين	ⲧⲉⲧⲱⲟⲩⲛⲓ	ترجعين	ⲧⲉⲕⲟϯ	تذهبين	ⲧⲉϣⲉⲛⲉ
يقوم (هو)	̀ϥⲧⲱⲛϥ	يرجع (هو)	̀ϥⲕⲟⲧϥ	يذهب (هو)	̀ϥϣⲉⲛⲁϥ
تقوم (هي)	̀ⲥⲧⲱⲛⲥ	ترجع (هي)	̀ⲥⲕⲟⲧⲥ	تذهب (هي)	̀ⲥϣⲉⲛⲁⲥ
نقوم	ⲧⲉⲛⲧⲱⲛⲧⲉⲛ	نرجع	ⲧⲉⲛⲕⲟⲧ(ⲧ)ⲉⲛ	نذهب	ⲧⲉⲛϣⲉⲛⲁⲛ
	ⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ		ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ		ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ
يقومون	ⲥⲉⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ	يرجعون	ⲥⲉⲕⲟⲧⲟⲩ	يذهبون	ⲥⲉϣⲉⲛⲱⲟⲩ

[109] **أفعال يقع مفعولها في وسطها**، وأشهرها:

المعنى	الفعل	المعنى	الفعل
يُعزّي، يُطمْئن	ⲑⲱⲧ̀ⲡϩⲏⲧ	ينسى، يتغافل عن	ⲉⲣ̀ⲡⲱⲃϣ
يتعهَّد، يفتقد	ϫⲉⲙ̀ⲡϣⲓⲛⲓ	يذكر، يتذكَّر	ⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀

والمفعول هنا عبارة عن أداة التعريف ⲡ أو ⲫ التي يُستعاض عنها بضمير ملكية مناسب للمفعول:

الله يتعهدنا بخلاصه. Ⲫϯ ̀ϥϫⲉⲙ̀ⲡⲉⲛϣⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩϫⲁⲓ.

[110] **أفعال تتكوَّن من شقَّين:**

أحدهما اسم من أسماء أعضاء جسم الإنسان التي تقبل ضمير الملكية في نهايتها،

والشقّ الآخر هو فعل مناسب لاسم العضو المذكور، مثل:

المعنى	الفعل المركب		الاسم	المعنى		الفعل	المعنى
يصير	̀ⲁⲙⲟⲛⲓ ̀ⲛⲧⲟⲧ″	←	يد	ⲧⲟⲧ	+	يمسك	̀ⲁⲙⲟⲛⲓ
يقف (على قدمه)	̀ⲟϩⲓ ̀ⲉⲣⲁⲧ″	←	قدم	ⲣⲁⲧ	+	يثبت	̀ⲟϩⲓ
يسكت، يصمت	ϫⲁⲣⲱ″	←	فم	ⲣⲱ	+	يضع	ϫⲁ
يخضع	ϭⲛⲉϫⲱ″	←	رأس	ϫⲱ	+	يحني، يُميل	ϭⲛⲉ

وهذه تقبل الضمائر الشخصية بحسب المدون سابقاً في القاعدتين (43)، (44)

أفعال تقبل الضمير مع ″ⲙ̀ⲙⲟ ، وأشهرها: [111]

يفتخر	ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟ″	يستريح، يتنيّح	ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟ″
يَهدأ، يسكن	ϩⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟ″	يفرح، يبتهج	ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟ″
		أسرَعَ، ركَضَ	ⲓⲱⲥ (ⲓⲏⲥ) ⲙ̀ⲙⲟ″

وتقبل ″ⲙ̀ⲙⲟ الضمائر الشخصية كما هو مبيَّن في القاعدتين (11) ، (61)

فعلان شاذان يقبلان الضمائر في نهايتهما: [112-113]

أراد، شاء ⲉϩⲛⲉ [113]		قال ⲡⲉϫⲉ [112]		الشخص
أردتُ	ⲉϩⲛⲏⲓ	قلتُ (أنا)	ⲡⲉϫⲏⲓ	ⲁⲛⲟⲕ
أردتَ	ⲉϩⲛⲁⲕ	قلتَ (أنتَ)	ⲡⲉϫⲁⲕ	ⲛ̀ⲑⲟⲕ
أردتِ	ⲉϩⲛⲉ	قلتِ (أنتِ)	ⲡⲉϫⲉ	ⲛ̀ⲑⲟ
أرادَ	ⲉϩⲛⲁϥ	قال (هو)	ⲡⲉϫⲁϥ	ⲛ̀ⲑⲟϥ
أرادَتْ	ⲉϩⲛⲁⲥ	قالت (هي)	ⲡⲉϫⲁⲥ	ⲛ̀ⲑⲟⲥ
أردنا	ⲉϩⲛⲁⲛ	قلنا	ⲡⲉϫⲁⲛ	ⲁⲛⲟⲛ
أردتم	ⲉϩⲛⲱⲧⲉⲛ	قلتم	ⲡⲉϫⲱⲧⲉⲛ	ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
أرادوا	ⲉϩⲛⲱⲟⲩ	قالوا	ⲡⲉϫⲱⲟⲩ	ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ

+ قد تأتي كلمة ⲉϩⲛⲉ مع حرف النفي ⲁⲧ ، وتلحق بها الضمائر الشخصية: [114]

بغير إرادتها، رغماً عنها	ⲛ̀ⲁⲧⲉϩⲛⲁⲥ	بغير إرادتي، رغماً عني	ⲛ̀ⲁⲧⲉϩⲛⲏⲓ
بغير إرادتنا	ⲛ̀ⲁⲧⲉϩⲛⲁⲛ	بغير إرادتكَ	ⲛ̀ⲁⲧⲉϩⲛⲁⲕ
بغير إرادتكم	ⲛ̀ⲁⲧⲉϩⲛⲱⲧⲉⲛ	بغير إرادتكِ	ⲛ̀ⲁⲧⲉϩⲛⲉ
بغير إرادتهم	ⲛ̀ⲁⲧⲉϩⲛⲱⲟⲩ	بغير إرادته	ⲛ̀ⲁⲧⲉϩⲛⲁϥ

الفعل ⲣⲁⲛ يتفق مع ⲉϩⲛⲉ ، ⲡⲉϫⲉ في نهاياته عند اتصاله بالضمائر الشخصية، [115]

ولكنه يقبل الضمائر الشخصية في أوله، كالآتي:

سرَّها، أرضاها	ⲁϥⲣⲁⲛⲁⲥ	سرَّني، أرضاني	ⲁϥⲣⲁⲛⲏⲓ
سرَّنا، أرضانا	ⲁϥⲣⲁⲛⲁⲛ	سرَّكَ، أرضاكَ	ⲁϥⲣⲁⲛⲁⲕ
سرَّكم، أرضاكم	ⲁϥⲣⲁⲛⲱⲧⲉⲛ	سرَّكِ، أرضاكِ	ⲁϥⲣⲁⲛⲉ
سرَّهم، أرضاهم	ⲁϥⲣⲁⲛⲱⲟⲩ	سرَّه، أرضاه	ⲁϥⲣⲁⲛⲁϥ

صياغة الأمر من الأفعال:

[١] معظم الأفعال يُصاغ منها الأمر من الفعل نفسه مجرداً، مثل: باركْ ϩⲱⲥ [116]

[٢] بعض الأفعال يُصاغ منها الأمر بإضافة حرف -ⲁ إلى أول الفعل، مثل: [117]

ⲟⲩⲱⲛ يفتح ← ⲁⲟⲩⲱⲛ إفتحْ | ⲛⲁⲩ ينظر ← ⲁⲛⲁⲩ أُنظُرْ

[٣] الأفعال الثلاثة : ⲓ̀ⲣⲓ ، ⲓ̀ⲛⲓ ، ⲱ̀ⲗⲓ يُصاغ منها الأمر على النحو التالي: [118]

الصيغة المستقلة:	إرفَعْ، انزِعْ ⲁ̀ⲗⲓⲟⲩⲓ̀	أحضِرْ، قدِّمْ ⲁ̀ⲛⲓⲟⲩⲓ̀	إصنَعْ، اجعَلْ ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ̀
الصيغة المركبة:	ⲁ̀ⲗⲓ-	ⲁ̀ⲛⲓ-	ⲁ̀ⲣⲓ-
الصيغة الضميرية:	ⲁ̀ⲗⲓⲧ″	ⲁ̀ⲛⲓⲧ″	ⲁ̀ⲣⲓⲧ″

لاحظ أيضاً أن: الأمر من فعل ⲉ̀ⲙⲓ هو ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲙⲓ

[٤] الأمر من فعل (يعطي ϯ) هو: [119]

	ضميرية	مركبة	مستقلة
أعطِ، إمنَحْ	ⲙⲏⲓ″	ⲙⲁ-	ⲙⲟⲓ

[٥] تُستخدَم الصيغة المركبة -ⲙⲁ في صياغة الأمر للأفعال الآتية:

(١) الأفعال المركبة المبدوءة بفعل (يعطي ϯ)، مثل: [120]

ϯⲱⲟⲩ يُمجِّد ← ⲙⲁⲱⲟⲩ مَجِّدْ | ϯⲥ̀ⲃⲱ يُعلِّم ← ⲙⲁⲥ̀ⲃⲱ علِّمْ

ϯϩⲁⲡ يَحكُم ← ⲙⲁϩⲁⲡ أحكُمْ | ϯⲱⲙⲥ يُعمِّد ← ⲙⲁⲱⲙⲥ عَمِّدْ

وأحياناً لا تُحذَف ϯ ، مثل:

ϯⲟⲩⲱ يُنْهي ← ⲙⲁϯⲟⲩⲱ أنهِ | ϯϩⲟ يتوسل ← ⲙⲁϯϩⲟ توسَّل

(٢) الأفعال المزيدة التي أولها حرف ⲧ ، يُصاغ الأمر منها بإضافة -ⲙⲁ إلى أولها، مثل: [121]

ⲧⲁⲗϭⲟ يشفي ← ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲟ أشفِ | ⲧⲁⲛϧⲟ يُحيي ← ⲙⲁⲧⲁⲛϧⲟ أحيِي

ⲧⲁⲥⲑⲟ يُعيد، يردّ ← ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟ رُدّ | ⲧⲟⲩⲃⲟ يُطهِّر ← ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ طَهِّر

(٣) أفعال أخرى يُصاغ الأمر منها بإضافة -ⲙⲁ إلى أولها، مثل: [122]

ϣⲉ يذهب ← ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ اذهب | ⲕⲁϯ يفهم ← ⲙⲁⲕⲁϯ إفهم

[٦] أفعال لا توجد إلا في صيغة الأمر، وليست مشتقة من أفعال أخرى، مثل: 123

ⲁⲙⲟⲩ تعالَ - ⲁⲙⲏ تعالي - ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ تعالوا

ⲙⲟ خُذْ - ⲙⲏ خُذي - ⲙⲱⲓⲛⲓ خُذُوا

ⲁⲛⲓⲥ هات، هاتي، هاتوا

[٧] يستخدم ضمير المخاطب والمخاطبة وجمع المخاطبين في زمن المستقبل اليقيني في الأمر والطلب والتوسُّل، مثل: 124

ⲉⲕⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲟⲓ	طهِّرني	ⲉⲕⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ	استجب لي
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲉⲛⲣⲉ Ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅	أحبوا الرب	ⲉⲣⲉ̀ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲙ	خُذي الكتاب

125

ⲙ̀ⲡⲉⲣ- علامة النهي (نفي الأمر) البسيط، وتتصل بالفعل مباشرة

ⲛ̀ⲛⲉ- علامة النهي المؤكد، وتتصل بها ضمائر المخاطب والمخاطبة والمخاطبين

ⲙ̀ⲡⲉⲛ̀ⲑⲣⲉ- علامة نهي المبالغة، ويستخدم ليفيد ضرورة وأهمية النهي

المبني للمجهول:

لا توجد في اللغة القبطية صيغة خاصة لبناء الفعل للمجهول، ولكن يُعبَّر عن ذلك بالطرق الآتية:

[١] يُصاغ المبني للمجهول عادة باستخدام الضمير الشخصي المتصل لجمع الغائبين دون ذكر الفاعل الذي قام بالفعل، مثل: 126

ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ. سيُدعَى اسمه عمانوئيل (سوف يدعونه...)

ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ. ذاك الذي وُلِدَ في بيت لحم.

ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲫ̀ϯ. سوف يُرسَلون من قبل (بواسطة) اللـــه.

[٢] بعض الأفعال تُعبِّر عن المبني للمجهول بواسطة اتصال فعل ϭⲓ بمعنى "أخذ" في أولها، مثل: 127

ϭⲓⲱⲙⲥ	تعمَّدَ، عُمِّدَ	ϭⲓⲥ̀ⲃⲱ	تعلَّمَ، عُلِّمَ
ϭⲓⲱⲟⲩ	تمجَّدَ، مُجِّدَ	ϭⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ	تبارك، بُورِكَ
		ϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ	استنار

[٣] الصيغة المستقلة للأفعال اللازمة يمكن أن تُعبِّر في بعض الأحوال عن المبني للمجهول الذي لا يُذكَر فاعله الحقيقي، مثل: 128

ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓ̀ⲥⲛⲁⲩϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ. انفتحت كل الأبواب وانفكَّت كل القيود.

ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ. انجمعت المياه.

[٤] الصيغة الوصفية لجميع الأفعال المتعدية تدل على معنى المبني للمجهول، ولكنها تُشير إلى الحالة (اسم المفعول) وليس إلى الحدث (الفعل)، مثل: 129

ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ	مُبارَك	ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ	محبوب
ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ	مكتوب	ⲙⲉϩ	مملوء
ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ	مكرَّم	ⲟⲩⲏⲛ	مفتوح
ⲭⲏ	موضوع، متروك	ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ	مُعَدّ، جاهز

صياغة اسم الفاعل:

يُصاغ اسم الفاعل بإضافة بعض الأدوات ذات المعنى إلى أول الفعل أو الكلمة:

[١] اسم فاعل من إضافة ⲣⲉϥ- ومعناها صانع إلى الفعل، مثل: 130

ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ	مُعلِّم	ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ	مُحيي	ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ	خاطئ
ⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ	مُعمِّد	ⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ	خادم	ⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ	خالق

[٢] اسم فاعل من إضافة ⲥⲁⲛ- ومعناها العامل في أو المشتغل بـ، مثل: 131

ⲥⲁⲛⲑⲱⲟⲩⲓ̀	إسكافي	ⲥⲁⲛϣⲁⲣ	مُجلِّد	ⲥⲁⲛⲱⲓⲕ	خبَّاز

[٣] اسم فاعل مُركَّب من فعل وضمير موصول (ⲫⲏⲉⲧ، ⲑⲏⲉⲧ، ⲛⲏⲉⲧ)، مثل: 132

ⲛⲏⲉⲧⲱϣ	القارئون	ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ	الممتلئة	ⲫⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ	الجالس

[٤] اسم فاعل مُركَّب من فعل والضمير الموصول (ⲡⲉⲧ)، مثل: 133

ⲡⲉⲧϩⲱⲥ	المسبِّح	ⲡⲉⲧⲕⲁϯ	الفاهم	ⲡⲉⲧⲉ̀ⲙⲓ	العالم

[٥] اسم فاعل مركّب من فعل مع ⲉⲧ (ⲉⲑ)، مثل: 134

ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ الآتي | ⲉⲧϭⲟⲥⲓ العالي | ⲉⲧⲱⲗⲓ الحامل

[٦] يُصاغ اسم الفاعل من الأفعال الثلاثة الآتية بإضافة حرف ⲉ̀ : 135

ϣⲱⲧ يتاجر → ⲉ̀ϣⲱⲧ تاجر | ⲕⲱⲧ يبني → ⲉ̀ⲕⲱⲧ بنّاء

ⲟⲩⲟⲛ يمتلك → ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ مالك

[٧] اسم فاعل من ϥⲁⲓ بمعنى حامل: 136

ϥⲁⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ مُبشّر (حامل البشارة) | ϥⲁⲓⲟⲩⲧⲁϩ مُثمر (حامل الثمر)

[٨] ⲙⲁⲛ اسم فاعل من فعل [يرعى ⲙⲟⲛⲓ]: الراعي ⲡⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ 137

[٩] ⲙⲁⲓ اسم فاعل من فعل [يحب ⲙⲉⲓ]: 138

ⲙⲁⲓϣⲉⲙⲙⲟ مُحب الغرباء | ⲙⲁⲓϩⲁⲧ مُحب الفضة | ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ مُحب البشر

[١٠] ϣⲁⲙ اسم فاعل من فعل [يخدم ϣⲉⲙϣⲓ] : البستاني، الجنايني ⲡⲓϣⲁⲙϭⲱⲙ 139

[١١] ϭⲁⲥⲓ اسم فاعل من فعل [يعلو ϭⲓⲥⲓ] : فارس، معتلي الفرس ⲡⲓϭⲁⲥⲓϩ̀ⲑⲟ 140

[١٢] القائد أو المُرشد ⲡⲓϭⲁⲩⲙⲱⲓⲧ، أصلها ϭⲓⲟⲩⲙⲱⲓⲧ أي يأخذ طريقاً. 141

[١٣] اسما فاعل تركيبهما كالآتي: 142

ϩⲁⲙ (كأداة) + ϣⲉ (خشب) → ϩⲁⲙϣⲉ نجّار

ϩⲁ (كأداة) + ⲛⲟⲩⲃ (ذهب) → ϩⲁⲛⲟⲩⲃ صائغ

مقطع يُضاف أمام الفعل لتكوين المصدر، مثل: ϫⲓⲛ- 143

ⲙⲟⲩ يموت → ϫⲓⲛⲙⲟⲩ موت | ⲓ̀ يأتي، يجيء → ϫⲓⲛⲓ̀ مجيء

ⲙⲟϣⲓ يسير → ϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ سير، سعي | ⲕⲁϯ يفهم → ϫⲓⲛⲕⲁϯ فَهم

ⲱϣ يقرأ، يتلو → ϫⲓⲛⲱϣ قراءة، تلاوة | ⲙⲓⲥⲓ يلد، تلد → ϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ميلاد

عندما تُستخدم أداة التعريف للمفرد المذكّر، فإن المصدر يعني الحَدَث نفسه؛ أما إذا استُخدمت أداة التعريف للمفرد المؤنث، فإن المصدر يدلّ على طريقة أو أسلوب إنجاز العمل أو كيفية تتميم الحَدَث.

علامتان تُستخدمان للحصول على المصدر، ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲉ، ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲉ 144

وهاتان العلامتان تُلحق بهما الضمائر الشخصية المتصلة، وتُصرّفان كالآتي:

ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲓ-	ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲁ-
ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲉⲕ-	ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲉⲕ-
ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲉ-	ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲉ-
ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲉϥ-	ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲉϥ-
ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲉⲥ-	ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲉⲥ-
ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲉⲛ-	ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲉⲛ-
ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ-	ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲟⲩ-	ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲟⲩ-

وهاتان العلامتان تقبلان حرفَيْ الجر ⲉ̀ ، ϧⲉⲛ قبلهما، فتكوّنان التعبيرَيْن الآتيَيْن:

لتكونوا لي. ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ.

عندما رأوك (عند رؤيتهم إياك). ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ.

مقطع يُضاف على الاسم أو الصفة لتكوين اسم المعنى (دائماً مؤنث) ⲙⲉⲧ- (ⲙⲉⲑ-) 145

تتغيّر ⲙⲉⲧ- إلى ⲙⲉⲑ- أمام الحروف ⲙ، ⲛ، ⲟⲩ ؛ ولكن هناك شواذ.

ϯⲙⲉⲧⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ الرسولية	ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ الكهنوت	ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ الحقيقة
ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ محبة البشر	ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ الملكوت	ϯⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ الرحمة
ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ الشهادة	ϯⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ الناسوت	ϯⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ اللاهوت
ϯⲙⲉⲧⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ الرهبنة	ϯⲙⲉⲧϣⲏⲣⲓ البنوة	ϯⲙⲉⲧⲃⲱⲕ العبودية
ϯⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ الوداعة	ϯⲙⲉⲧϭⲟⲓⲥ الربوبية	ϯⲙⲉⲧⲓⲱⲧ الأبوة

أزمنة الفعل:

علامات أزمنة الحاضر (المضارع)، كالتالي: 146

لا توجد علامة تسبق الفعل في زمن الحاضر الأول ---

علامة النفي للفعل في زمن الحاضر الأول، وتأتي بعد الفعل ... ⲁⲛ

علامة تأكيد النفي في زمن الحاضر الأول ⲛ̀ ... ⲁⲛ

علامة زمن الحاضر الثاني، وهو يستخدم لتقرير حقيقة معروفة أو إذا أريد استفهام - ⲁⲣⲉ , ⲁ″

علامة نفي الحاضر الثاني ⲛ̀ ... ⲁⲛ

علامة زمن الحاضر غير المحدود، وهو يستخدم للتعبير عن الحالة - ⲉⲣⲉ , ⲉ″

علامة نفي الحاضر غير المحدود ... ⲁⲛ

علامة زمن الحاضر الدال على العادة - ϣⲁⲣⲉ , ϣⲁ″

علامة نفي زمن الحاضر الدال على العادة - ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ , ⲙ̀ⲡⲁ″

147-150

الزمن / الفاعل	147 الحاضر الأول	148 الحاضر الثاني	149 الحاضر غير المحدود	150 الحاضر الدال على العادة: الإثبات	150 الحاضر الدال على العادة: النفي
ⲁ̀ⲛⲟⲕ	ϯ-	ⲁⲓ-	ⲉⲓ-	ϣⲁⲓ-	ⲙ̀ⲡⲁⲓ-
ⲛ̀ⲑⲟⲕ	ⲕ-, ⲭ̀-	ⲁⲕ-	ⲉⲕ-	ϣⲁⲕ-	ⲙ̀ⲡⲁⲕ-
ⲛ̀ⲑⲟ	ⲧⲉ-	ⲁⲣⲉ-	ⲉⲣⲉ-	ϣⲁⲣⲉ-	ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ-
ⲛ̀ⲑⲟϥ	ϥ̀-	ⲁϥ-	ⲉϥ-	ϣⲁϥ-	ⲙ̀ⲡⲁϥ-
ⲛ̀ⲑⲟⲥ	ⲥ̀-	ⲁⲥ-	ⲉⲥ-	ϣⲁⲥ-	ⲙ̀ⲡⲁⲥ-
ⲁ̀ⲛⲟⲛ	ⲧⲉⲛ-	ⲁⲛ-	ⲉⲛ-	ϣⲁⲛ-	ⲙ̀ⲡⲁⲛ-
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ	ⲧⲉⲧⲉⲛ-	ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-	ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ-	ϣⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-	ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ	ⲥⲉ-	ⲁⲩ-	ⲉⲩ-	ϣⲁⲩ-	ⲙ̀ⲡⲁⲩ-
أمام الفاعل عندما يأتي اسماً	لا شيء	ⲁⲣⲉ	ⲉⲣⲉ	ϣⲁⲣⲉ	ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ
النفي / لتأكيد النفي	... ⲁⲛ / ⲛ̀... ⲁⲛ	ⲛ̀... ⲁⲛ	... ⲁⲛ		

علامات أزمنة الماضي، كالآتي: 151

علامة زمن الماضي التام، وهو يستخدم لحدث تمَّ وانقضى ⲁ

علامة نفي زمن الماضي التام - ⲙ̀ⲡⲉ , ⲙ̀ⲡ″

علامة زمن الماضي الأتم، وهو يعتبر من الأزمنة المركبة - ⲛⲉⲁ , ⲛⲉⲁⲣⲉ , ⲛⲉⲁ″

علامة نفي زمن الماضي الأتم - ⲛⲉⲙ̀ⲡⲉ , ⲛⲉⲙ̀ⲡ″

علامة زمن الماضي الناقص، وهو يعبر عن استمرار حدث أو حالة في الماضي ⲛⲁⲣⲉ ... ⲡⲉ

علامة نفي زمن الماضي الناقص ⲛⲁⲣⲉ ... ⲁⲛ ⲡⲉ

علامة زمن الماضي الأسبق، وهو يدل على حدث سبق غيره - ⲉⲧⲁ , ⲉⲧⲁⲣⲉ , ⲉⲧⲁ″

ثلاث طرق لنفي الفعل في زمن الماضي الأسبق ... ⲁⲛ , ⲛ̀ ... ⲁⲛ , ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ

علامة زمن الماضي الناقص الدال على العادة ⲛⲉϣⲁⲣⲉ ... ⲡⲉ , ⲛⲉϣⲁ″ - ⲡⲉ

علامة نفي زمن الماضي الناقص الدال على العادة - ⲛⲉⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ , ⲛⲉⲙ̀ⲡⲁ″

152-154

الزمن / الفاعل	152 الماضي التام: إثبات	152 الماضي التام: نفي	153 الماضي الأتم: إثبات	153 الماضي الأتم: نفي	154 الماضي الناقص: إثبات	154 الماضي الناقص: نفي
ⲁ̀ⲛⲟⲕ	ⲁⲓ-	ⲙ̀ⲡⲓ-	ⲛⲉⲁⲓ-	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲓ-	ⲛⲁⲓ- ⲡⲉ	← ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ / ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ	ⲁⲕ-	ⲙ̀ⲡⲉⲕ-	ⲛⲉⲁⲕ-	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲉⲕ-	ⲛⲁⲕ- ⲡⲉ	
ⲛ̀ⲑⲟ	ⲁⲣⲉ-	ⲙ̀ⲡⲉ-	ⲛⲉⲁⲣⲉ-	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲉ-	ⲛⲁⲣⲉ- ⲡⲉ	
ⲛ̀ⲑⲟϥ	ⲁϥ-	ⲙ̀ⲡⲉϥ-	ⲛⲉⲁϥ-	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲉϥ-	ⲛⲁϥ- ⲡⲉ	
ⲛ̀ⲑⲟⲥ	ⲁⲥ-	ⲙ̀ⲡⲉⲥ-	ⲛⲉⲁⲥ-	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲉⲥ-	ⲛⲁⲥ- ⲡⲉ	
ⲁ̀ⲛⲟⲛ	ⲁⲛ-	ⲙ̀ⲡⲉⲛ-	ⲛⲉⲁⲛ-	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲉⲛ-	ⲛⲁⲛ- ⲡⲉ	
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ	ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-	ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛ-	ⲛⲉⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛ-	ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-	
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ	ⲁⲩ-	ⲙ̀ⲡⲟⲩ-	ⲛⲉⲁⲩ-	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲟⲩ-	ⲛⲁⲩ- ⲡⲉ	
أمام الاسم	ⲁ	ⲙ̀ⲡⲉ	ⲛⲉⲁ (ⲓⲉ) ⲛⲉⲁⲣⲉ	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲉ	ⲛⲁⲣⲉ... ⲡⲉ	ⲛⲁⲣⲉ... ⲁⲛ ⲡⲉ

155-156

الزمن / الفاعل	155 الماضي الأسبق [السابق على غيره] إثبات	نفي	156 الماضي الناقص الدال على العادة إثبات	نفي
ⲁ̀ⲛⲟⲕ	ⲉⲧⲁⲓ-	ثلاث طرق للنفي: ... ⲁⲛ , ⲛ̀... ⲁⲛ , ⲉⲧⲉ̀ⲙ̀ⲡⲉ	ⲛⲉϣⲁⲓ- ⲡⲉ	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲁⲓ-
ⲛ̀ⲑⲟⲕ	ⲉⲧⲁⲕ-		ⲛⲉϣⲁⲕ- ⲡⲉ	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲁⲕ-
ⲛ̀ⲑⲟ	ⲉⲧⲁⲣⲉ-		ⲛⲉϣⲁⲣⲉ- ⲡⲉ	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ-
ⲛ̀ⲑⲟϥ	ⲉⲧⲁϥ-		ⲛⲉϣⲁϥ- ⲡⲉ	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲁϥ-
ⲛ̀ⲑⲟⲥ	ⲉⲧⲁⲥ-		ⲛⲉϣⲁⲥ- ⲡⲉ	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲁⲥ-
ⲁ̀ⲛⲟⲛ	ⲉⲧⲁⲛ-		ⲛⲉϣⲁⲛ- ⲡⲉ	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲁⲛ-
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ	ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-		ⲛⲉϣⲁⲣⲉⲧⲉⲛ- ⲡⲉ	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ	ⲉⲧⲁⲩ-		ⲛⲉϣⲁⲩ- ⲡⲉ	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲁⲩ-
أمام الاسم	إمّا ⲉⲧⲁ أو ⲉⲧⲁⲣⲉ		ⲛⲉϣⲁⲣⲉ ⲡⲉ	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ

157

علامات أزمنة المستقبل، كالآتي:

- علامة زمن المستقبل الأول، وهو يعبر عن حدث سوف يحدث في المستقبل — ⲛⲁ ,-
- علامات نفي زمن المستقبل الأول — ... ⲁⲛ , ⲛ̀ ... ⲁⲛ
- علامة زمن المستقبل الثاني، وهو يختصّ بالأمثلة والأمثال والاستفهام — ⲁⲣⲉ ⲛⲁ , ⲁ" ⲛⲁ
- علامة نفي زمن المستقبل الثاني — ⲛ̀... ⲁⲛ
- علامة زمن المستقبل غير المحدود، وهو يدل على حال قادم في المستقبل — ⲉⲣⲉ ⲛⲁ , ⲉ" ⲛⲁ
- علامة نفي زمن المستقبل غير المحدود — ... ⲁⲛ
- علامة زمن المستقبل الناقص، للدلالة على ما كان على وشك أن يحدث — ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲁ , ⲛⲁ" ⲛⲁ
- علامة نفي زمن المستقبل الناقص — ... ⲁⲛ
- علامة زمن المستقبل اليقيني، وهو يستخدم للدلالة على المستقبل المؤكد حدوثه — ⲉⲣⲉ̀ⲉ , ⲉ" ⲉ̀
- علامة نفي زمن المستقبل اليقيني — ⲛ̀ⲛⲉ , ⲛ̀ⲛ" -

158-162

الزمن / الفاعل	158 المستقبل الأول	159 المستقبل الثاني	160 المستقبل غير المحدود	161 المستقبل الناقص	162 المستقبل اليقيني إثبات	نفي
ⲁ̀ⲛⲟⲕ	ϯⲛⲁ-	ⲁⲓⲛⲁ-	ⲉⲓⲛⲁ-	ⲛⲁⲓⲛⲁ-ⲡⲉ	ⲉⲓⲉ̀-	ⲛ̀ⲛⲁ-
ⲛ̀ⲑⲟⲕ	ⲭ̀ⲛⲁ-	ⲁⲭⲛⲁ-	ⲉⲭⲛⲁ-	ⲛⲁⲭⲛⲁ-	ⲉⲕⲉ̀-	ⲛ̀ⲛⲉⲕ-
ⲛ̀ⲑⲟ	ⲧⲉⲣⲁ-	ⲁⲣⲉⲛⲁ-	ⲉⲣⲉⲛⲁ-	ⲛⲁⲣⲉⲛⲁ-	ⲉⲣⲉ̀ⲉ-	ⲛ̀ⲛⲉ-
ⲛ̀ⲑⲟϥ	ϥ̀ⲛⲁ-	ⲁϥⲛⲁ-	ⲉϥⲛⲁ-	ⲛⲁϥⲛⲁ-	ⲉϥⲉ̀-	ⲛ̀ⲛⲉϥ-
ⲛ̀ⲑⲟⲥ	ⲥ̀ⲛⲁ-	ⲁⲥⲛⲁ-	ⲉⲥⲛⲁ-	ⲛⲁⲥⲛⲁ-	ⲉⲥⲉ̀-	ⲛ̀ⲛⲉⲥ-
ⲁ̀ⲛⲟⲛ	ⲧⲉⲛⲛⲁ-	ⲁⲛⲛⲁ-	ⲉⲛⲛⲁ-	ⲛⲁⲛⲛⲁ-	ⲉⲛⲉ̀-	ⲛ̀ⲛⲉⲛ-
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ	ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ-	ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ-	ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ-	ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ-	ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀-	ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛ-
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ	ⲥⲉⲛⲁ-	ⲁⲩⲛⲁ-	ⲉⲩⲛⲁ-	ⲛⲁⲩⲛⲁ-	ⲉⲩⲉ̀-	ⲛ̀ⲛⲟⲩ-
أمام الاسم	لا شيء	ⲁⲣⲉ ⲛⲁ	ⲉⲣⲉ ⲛⲁ	ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲁ	ⲉⲣⲉ̀ⲉ	ⲛ̀ⲛⲉ
النفي	... ⲁⲛ ⲛ̀... ⲁⲛ	ⲛ̀... ⲁⲛ	... ⲁⲛ	... ⲁⲛ		

163 لاحظ أن علامة المستقبل الأول لشخص المخاطبة هي: -ⲣⲁ- بدلاً من -ⲛⲁ- — -ⲣⲁ-

164

علامات صيغ الفعل المختلفة:

- علامة للصيغة التعليلية (السببية)، ومعناها: لكي، كي — ⲛ̀ⲧⲉ , ⲛ̀ⲧ" -
- علامة نفي هذه الصيغة — ⲛ̀ⲧⲉ̀ϣⲧⲉⲙ , ⲛ̀ⲧ" ϣ̀ⲧⲉⲙ-
- علامة صيغة تعليلية، معناها: إلى أن، حتّى — ϣⲁ̀ⲛⲧⲉ , ϣⲁ̀ⲛⲧ" -
- علامة ثانية للصيغة التعليلية، معناها: لكي، كي — ⲉⲑⲣⲉ , ⲉⲑⲣ" -
- علامة ثالثة للصيغة التعليلية، معناها: لكي، كي — ⲛ̀ⲧⲁⲣⲉ , ⲛ̀ⲧⲁⲣ" -
- علامة لتعبير بمعنى: ليس بعد، قبل أن — ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ , ⲙ̀ⲡⲁⲧ" -
- علامة صيغة التمني، معناها: ليت، فلـ — ⲙⲁⲣⲉ , ⲙⲁⲣ" -

165-168

الزمن / الفاعل	الصيغة التعليلية			صيغة التمني
	165 ⲛ̀ⲧⲉ لكي	166 ⲉⲑⲣⲉ لكي	167 ⲛ̀ⲧⲁⲣⲉ لكي	168 ⲙⲁⲣⲉ ليت، فلـ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ	ⲛ̀ⲧⲁ-	ⲉⲑⲣⲓ-	ⲛ̀ⲧⲁⲣⲓ-	ⲙⲁⲣⲓ-
ⲛ̀ⲑⲟⲕ	ⲛ̀ⲧⲉⲕ-	ⲉⲑⲣⲉⲕ-	ⲛ̀ⲧⲁⲣⲉⲕ-	ⲙⲁⲣⲉⲕ-
ⲛ̀ⲑⲟ	ⲛ̀ⲧⲉ-	ⲉⲑⲣⲉ-	ⲛ̀ⲧⲁⲣⲉ-	ⲙⲁⲣⲉ-
ⲛ̀ⲑⲟϥ	ⲛ̀ⲧⲉϥ-	ⲉⲑⲣⲉϥ-	ⲛ̀ⲧⲁⲣⲉϥ-	ⲙⲁⲣⲉϥ-
ⲛ̀ⲑⲟⲥ	ⲛ̀ⲧⲉⲥ-	ⲉⲑⲣⲉⲥ-	ⲛ̀ⲧⲁⲣⲉⲥ-	ⲙⲁⲣⲉⲥ-
ⲁ̀ⲛⲟⲛ	ⲛ̀ⲧⲉⲛ-	ⲉⲑⲣⲉⲛ-	ⲛ̀ⲧⲁⲣⲉⲛ-	ⲙⲁⲣⲉⲛ-
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ	ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ-	ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛ-	ⲛ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-	ⲙⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ	ⲛ̀ⲧⲟⲩ-	ⲉⲑⲣⲟⲩ-	ⲛ̀ⲧⲁⲣⲟⲩ-	ⲙⲁⲣⲟⲩ-
أمام الاسم	ⲛ̀ⲧⲉ	ⲉⲑⲣⲉ	ⲛ̀ⲧⲁⲣⲉ	ⲙⲁⲣⲉ
النفي	ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ	ⲉⲑⲣⲉϣ̀ⲧⲉⲙ	ⲛ̀ⲧⲁⲣⲉϣ̀ⲧⲉⲙ	ⲙⲁⲣⲉϣ̀ⲧⲉⲙ

169-171

الزمن / الفاعل	صيغة تعليلية زمنية إلى أن ، حتى		تعبير ليس بعد ، قبل أن
	169 ϣⲁⲛ̀ⲧⲉ	170 ϣⲁⲧⲉ	171 ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ	ϣⲁⲛ̀ⲧⲁ-	ϣⲁϯ-	ⲙ̀ⲡⲁϯ-
ⲛ̀ⲑⲟⲕ	ϣⲁⲛ̀ⲧⲉⲕ-	ϣⲁⲧⲉⲕ-	ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲕ-
ⲛ̀ⲑⲟ	ϣⲁⲛ̀ⲧⲉ-	ϣⲁⲧⲉ-	ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ-
ⲛ̀ⲑⲟϥ	ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥ-	ϣⲁⲧⲉϥ-	ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥ-
ⲛ̀ⲑⲟⲥ	ϣⲁⲛ̀ⲧⲉⲥ-	ϣⲁⲧⲉⲥ-	ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲥ-
ⲁ̀ⲛⲟⲛ	ϣⲁⲛ̀ⲧⲉⲛ-	ϣⲁⲧⲉⲛ-	ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲛ-
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ	ϣⲁⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ-	ϣⲁⲧⲉⲧⲉⲛ-	ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ	ϣⲁⲛ̀ⲧⲟⲩ-	ϣⲁⲧⲟⲩ-	ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩ-
أمام الاسم	ϣⲁⲛ̀ⲧⲉ	ϣⲁⲧⲉ	ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ

172 صيغة المصدر البسيط (الفعل المصدري):

توجد علامتان تلحقان بأول الفعل المصدري هما: (ⲙ̀) ⲛ̀ ، ⲉ̀ ، والأمثلة:

ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ. ابتدأ أن يُعلِّم في المجمع (مر ٦: ٢).

Ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲕ? لماذا لا أقدر أن أتبعك؟

ويُنفى الفعل المصدري بالعلامة ϣ̀ⲧⲉⲙ :

Ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲁⲙⲉⲧⲉϥⲗⲏⲟⲩ.

ردّ عينيَّ، لئلا تعاينا الأباطيل (مز ١١٨: ٢٧).

173 صيغة المصدر المسبب: باستخدام ⲉ̀ⲣⲉ

ⲉ̀ⲣⲉ-ⲃⲱⲗ معناها: "سبِّبَ أو فعل الحلّ أو الفك".

Ⲁ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀Ⲫⲁⲣⲁⲱ̀ ⲛ̀ϣⲟⲧ.

جعل الرب قلبَ فرعون قاسياً (قسَّى الرب قلب فرعون).

وتتصرف ⲉ̀ⲣⲉ مع الضمائر الشخصية كالآتي:

ⲉ̀ⲣⲓ-, ⲉ̀ⲣⲉⲕ-, ⲉ̀ⲣⲉ-, ⲉ̀ⲣⲉϥ-, ⲉ̀ⲣⲉⲥ-, ⲉ̀ⲣⲉⲛ-, ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ-, ⲉ̀ⲣⲟⲩ

Ⲉⲕⲉ̀ⲉ̀ⲣⲓⲥⲱⲧⲉⲙ. أنتَ سوف تجعلني أسمع.

وتنفى هذه الصيغة بواسطة الأداة: ϣ̀ⲧⲉⲙ .

Ⲁⲕϣ̀ⲧⲉⲙⲉ̀ⲣⲉⲛⲥⲁϫⲓ. أنتَ لم تدعنا (تجعلنا) نتكلم.

174 صيغة المصدر الدال على المقدرة والقوة:

وهي تتكون بوضع الفعل ϣ̀ (يقدر أو يستطيع) أمام المصدر البسيط أو المصدر المسبِّب:

ⲁϥϣ̀ⲙⲟϣⲓ. استطاع أن يسير.

ⲁϥϣ̀ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ. استطاع أن يجعلكم تتكلمون.

175 ⲛⲉ أداة تستخدم لتكوين الأزمنة المركبة:

[١] مع المضارع: ⲛⲉ ... ⲡⲉ

[٢] مع الماضي التام: ⲛⲉ ⲁ ... ⲡⲉ

[٣] مع الحاضر الدال على العادة: ⲛⲉ ϣⲁⲣⲉ, ⲛⲉ ϣⲁ"

[٤] مع ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ

أداة ثانية تستخدم لتكوين الأزمنة المركبة: ⲉ̀- [176]

[١] مع الماضي التام الأول: ⲉ̀ⲁ-

[٢] مع الحاضر الدال على العادة: ⲉ̀ϣⲁⲣⲉ-

[٣] مع الماضي الناقص: ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ-

[٤] ⲉ̀ⲙⲡⲉ- ، ⲉ̀ⲙⲡⲁⲣⲉ- ، ⲉ̀ⲙⲡⲁⲧⲉ

وفي الثلاث حالات الأخيرة تُهمل غالباً كتابة حرف ⲉ̀ ويستعاض عنه بحركة الجنكم، كالآتي:

ⲙ̀ⲡⲉ- ، ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ- ، ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ-

فعل الملكية ⲟⲩⲟⲛ ، ونفيه: [177]

	نفي		إثبات	
زمن الحاضر الأول :	لا يوجد	ⲙ̀ⲙⲟⲛ	يوجد	ⲟⲩⲟⲛ
زمن الماضي الناقص :	ما كان يوجد	ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ	كان يوجد	ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ
اسم الفاعل :	غير كائن	ⲉ̀ⲙ̀ⲙⲟⲛ	كائن	ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ

تلحق أداة الإضافة ⲛ̀ⲧⲉ بفعل الملكية ⲟⲩⲟⲛ ، ونفيه ⲙ̀ⲙⲟⲛ :

وله ثلاث صور في زمن الحاضر الأول، هي: [178-180]

المعنى	[180] صورة مخففة	[179] صورة كاملة	[178] صورة كاملة
يوجد عندي	ⲟⲩⲟⲛϯ	ⲟⲩⲟⲛⲛ̀ⲧⲏⲓ	ⲟⲩⲟⲛ̀ⲧⲏⲓ
يوجد عندكَ	ⲟⲩⲟⲛ̀ⲧⲉⲕ	ⲟⲩⲟⲛⲛ̀ⲧⲁⲕ	ⲟⲩⲟⲛ̀ⲧⲁⲕ
يوجد عندكِ	ⲟⲩⲟⲛ̀ⲧⲉ	ⲟⲩⲟⲛⲛ̀ⲧⲉ	ⲟⲩⲟⲛ̀ⲧⲉ
يوجد عنده	ⲟⲩⲟⲛ̀ⲧⲉϥ	ⲟⲩⲟⲛⲛ̀ⲧⲁϥ	ⲟⲩⲟⲛ̀ⲧⲁϥ
يوجد عندها	ⲟⲩⲟⲛ̀ⲧⲉⲥ	ⲟⲩⲟⲛⲛ̀ⲧⲁⲥ	ⲟⲩⲟⲛ̀ⲧⲁⲥ
يوجد عندنا	ⲟⲩⲟⲛ̀ⲧⲉⲛ	ⲟⲩⲟⲛⲛ̀ⲧⲁⲛ	ⲟⲩⲟⲛ̀ⲧⲁⲛ
يوجد عندكم	ⲟⲩⲟⲛ̀ⲧⲉ̀ⲧⲉⲛ	ⲟⲩⲟⲛⲛ̀ⲧⲱ̀ⲧⲉⲛ	ⲟⲩⲟⲛ̀ⲧⲱ̀ⲧⲉⲛ
يوجد عندهم	ⲟⲩⲟⲛ̀ⲧⲟⲩ	ⲟⲩⲟⲛⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ	ⲟⲩⲟⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ

وفي النفي يظهر على النحو التالي: [181-183]

المعنى	[183] صورة مخففة	[182] صورة كاملة	[181] صورة كاملة
لا يوجد عندي	ⲙ̀ⲙⲟⲛϯ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲛ̀ⲧⲏⲓ	ⲙ̀ⲙⲟⲛ̀ⲧⲏⲓ
لا يوجد عندكَ	ⲙ̀ⲙⲟⲛ̀ⲧⲉⲕ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲛ̀ⲧⲁⲕ	ⲙ̀ⲙⲟⲛ̀ⲧⲁⲕ
لا يوجد عندكِ	ⲙ̀ⲙⲟⲛ̀ⲧⲉ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲛ̀ⲧⲉ	ⲙ̀ⲙⲟⲛ̀ⲧⲉ
لا يوجد عنده	ⲙ̀ⲙⲟⲛ̀ⲧⲉϥ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲛ̀ⲧⲁϥ	ⲙ̀ⲙⲟⲛ̀ⲧⲁϥ
لا يوجد عندها	ⲙ̀ⲙⲟⲛ̀ⲧⲉⲥ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲛ̀ⲧⲁⲥ	ⲙ̀ⲙⲟⲛ̀ⲧⲁⲥ
لا يوجد عندنا	ⲙ̀ⲙⲟⲛ̀ⲧⲉⲛ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲛ̀ⲧⲁⲛ	ⲙ̀ⲙⲟⲛ̀ⲧⲁⲛ
لا يوجد عندكم	ⲙ̀ⲙⲟⲛ̀ⲧⲉ̀ⲧⲉⲛ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲛ̀ⲧⲱ̀ⲧⲉⲛ	ⲙ̀ⲙⲟⲛ̀ⲧⲱ̀ⲧⲉⲛ
لا يوجد عندهم	ⲙ̀ⲙⲟⲛ̀ⲧⲟⲩ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ	ⲙ̀ⲙⲟⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ

وفي زمن الماضي الناقص، يكون التصريف مع الضمائر الشخصية هكذا: [184-185]

[185] حالة النفي		[184] حالة الإثبات	
المعنى	الفعل	المعنى	الفعل
ما كان يوجد عندي	ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛϯ	كان يوجد عندي	ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛϯ
ما كان يوجد عندكَ	ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ̀ⲧⲉⲕ	كان يوجد عندكَ	ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ̀ⲧⲉⲕ
ما كان يوجد عندكِ	ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ̀ⲧⲉ	كان يوجد عندكِ	ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ̀ⲧⲉ
ما كان يوجد عنده	ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ̀ⲧⲉϥ	كان يوجد عنده	ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ̀ⲧⲉϥ
ما كان يوجد عندها	ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ̀ⲧⲉⲥ	كان يوجد عندها	ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ̀ⲧⲉⲥ
ما كان يوجد عندنا	ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ̀ⲧⲉⲛ	كان يوجد عندنا	ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ̀ⲧⲉⲛ
ما كان يوجد عندكم	ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ̀ⲧⲉ̀ⲧⲉⲛ	كان يوجد عندكم	ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ̀ⲧⲉ̀ⲧⲉⲛ
ما كان يوجد عندهم	ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ̀ⲧⲟⲩ	كان يوجد عندهم	ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ̀ⲧⲟⲩ

186

فعل: يقدر أو يستطيع (حرفياً: توجد قدرة لـ) ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟ"

نفي الفعل: لا يقدر أو لا يستطيع (حرفياً: لا توجد قدرة لـ) ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟ"

وتقبل "ⲙ̀ⲙⲟ الضمائر الشخصية كما هو مبيّن في (11) ؛ (61)

187

أدوات الشرط، هي:

تفيد الجزم بتتميم فعل الشرط ϣⲁⲛ	تفيد الجزم بتتميم فعل الشرط ⲉ̀ϣⲱⲡ
حرف يوناني معناه: حتى وإن ⲕⲁⲛ	تفيد الفرض والاحتمال، إن ⲓⲥϫⲉ
لو كان ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ	لو كان ⲉ̀ⲛⲉ
	لو لم (يفيد شرط منفي) ⲉ̀ⲃⲏⲗϫⲉ

188

[١] جمل يُقدَّر فيها تتميم فعل الشرط:

ويستخدم في هذا النوع من الشرط أداة تدل عليه، وهي: ⲉ̀ϣⲱⲡ...ϣⲁⲛ ، مثل:

ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ, ⲙⲁⲣⲉⲛϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲗⲟϫ : ϫⲉ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅, ⲁⲣⲓ ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.

إذا ما رتلنا فلنقل بعذوبة: يا ربنا يسوع المسيح، اصنعْ رحمة مع نفوسنا.

وأحياناً تحذف ϣⲁⲛ وتبقى ⲉ̀ϣⲱⲡ وحدها، مثل:

ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲧⲉⲛⲱϣ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ, ⲧⲉⲛⲛⲁϫⲉⲙ ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

لو نطالع الإنجيل، نجد فيه طريق خلاصنا.

وأحياناً تُحذَف ⲉ̀ϣⲱⲡ وتبقى ϣⲁⲛ ، مثل:

Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲁⲛϣⲁⲛⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ, ⲙⲁⲣⲉⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅.

أيضاً إذا ما اجتمعنا للصلاة، فلنبارك اسم ربي يسوع.

189

[٢] جمل شرطية تحمل معنى الفرض والاحتمال:

ويستخدم في هذا النوع من الشرط أداة تدل عليه، وهي: ⲓⲥϫⲉ ، مثل:

Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲥϫⲉ ⲁϥⲉⲛⲕⲟⲧ ϥ̀ⲛⲁⲧⲱⲛϥ.

قال له التلاميذ: يا ربّ، إن كان قد رقد، فهو سوف يقوم (يو ١١:١٢).

Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲉⲣ̀ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ, ⲫⲟⲣⲕϥ ϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲕ.

وإن أعثرتك عينك اليمنى، فاقلعها وألقها عنك (مت ٥:٢٩).

190

[٣] جمل يمتنع فيها حدوث فعل الشرط:

ويستخدم في هذا النوع من الشرط أداة تدل عليه، وهي: ⲉ̀ⲛⲉ ، مثل:

ⲉ̀ⲛⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲉ, ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓⲧⲟⲩ.

لو أنتم أبناء إبراهيم، لكنتم تعملون أعمال إبراهيم (يو ٨:٣٩).

191

عندما تتصرف أداة الشرط الممتنع ⲉ̀ⲛⲉ مع الضمائر الشخصية في الماضي التام يحدث دمج:

لو كانت هي ... ⲉⲛⲁⲥ-	لو كنتُ أنا قد سبّحتُ ⲉⲛⲁⲓϩⲱⲥ ⲡⲉ
لو كنّا نحن ... ⲉⲛⲁⲛ-	لو كنتَ أنتَ ... ⲉⲛⲁⲕ-
لو كنتم أنتم ... ⲉⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-	لو كنتِ أنتِ ... ⲉⲛⲁⲣⲉ-
لو كانوا هم ... ⲉⲛⲁⲩ-	لو كان هو ... ⲉⲛⲁϥ-

وأمام الاسم:

Ⲉⲛⲁⲣⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϣ̀ⲗⲏⲗ (ⲡⲉ)... لو كان بطرس قد صلّى ...

الأفعال القاصرة أو اللاشخصية:

الفعل القاصر هو الفعل الذي ليس له فاعل معيّن.

192-194

194	193	192
ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ	ⲥ̀ϣⲉ	ϩⲱϯ
يليق، يوافق	يجوز، يحلّ	يجب، ينبغي، يلزم، لابدّ
يليق لي ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲏⲓ	يجوز لي ⲥ̀ϣⲉ ⲛⲏⲓ	يجب عليَّ ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ
يليق لكَ ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ	يجوز لكَ ⲥ̀ϣⲉ ⲛⲁⲕ	يجب عليكَ ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ
يليق لكِ ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲉ	يجوز لكِ ⲥ̀ϣⲉ ⲛⲉ	يجب عليكِ ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟ
يليق له ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁϥ	يجوز له ⲥ̀ϣⲉ ⲛⲁϥ	يجب عليه ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ
يليق لها ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲥ	يجوز لها ⲥ̀ϣⲉ ⲛⲁⲥ	يجب عليها ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ
يليق لنا ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲛ	يجوز لنا ⲥ̀ϣⲉ ⲛⲁⲛ	يجب علينا ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲛ
يليق لكم ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ	يجوز لكم ⲥ̀ϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ	يجب عليكم ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ
يليق لهم ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ	يجوز لهم ⲥ̀ϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ	يجب عليهم ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ

الأفعال الوصفية:

195

توجد أربع كلمات تستخدم أفعال وصفات في نفس الوقت، لذلك سميت أفعالاً وصفية.

هذه الأفعال الوصفية مركبة من المساعد ⲛⲁ ومن صفات في اللغة المصرية القديمة، وهي:

كثير	ⲁϣⲁⲓ	كبير أو عظيم	ⲁⲁ أو ⲟ
جميل	ⲥⲁⲓ	طيب أو جيد	ⲁⲛⲁⲓ

196-199

هذه الأفعال الوصفية الأربعة تتصرَّف مع الضمائر الشخصية كما يلي:

199 ⲛⲉⲥⲉ-, ⲛⲉⲥⲱ" جميل، يكون جميلاً	198 ⲛⲁϣⲉ-, ⲛⲁϣⲱ" كثير، يكون كثيراً	197 ⲛⲁⲛⲉ-, ⲛⲁⲛⲉ" حسن، يكون حسناً	196 ⲛⲁⲁ-, ⲛⲁⲁ" عظيم، يكون عظيماً	الضمير الشخصي المنفصل
ⲛⲉⲥⲱⲓ	ⲛⲁϣⲱⲓ	ⲛⲁⲛⲏⲓ	(ⲛⲁⲏⲓ)	ⲁⲛⲟⲕ
ⲛⲉⲥⲱⲕ	ⲛⲁϣⲱⲕ	ⲛⲁⲛⲉⲕ	(ⲛⲁⲁⲕ)	ⲛ̀ⲑⲟⲕ
ⲛⲉⲥⲱ	ⲛⲁϣⲱ	ⲛⲁⲛⲉ	(ⲛⲁⲉ)	ⲛ̀ⲑⲟ
ⲛⲉⲥⲱϥ	ⲛⲁϣⲱϥ	ⲛⲁⲛⲉϥ	ⲛⲁⲁϥ	ⲛ̀ⲑⲟϥ
ⲛⲉⲥⲱⲥ	ⲛⲁϣⲱⲥ	ⲛⲁⲛⲉⲥ	ⲛⲁⲁⲥ	ⲛ̀ⲑⲟⲥ
ⲛⲉⲥⲱⲛ	ⲛⲁϣⲱⲛ	ⲛⲁⲛⲉⲛ	(ⲛⲁⲁⲛ)	ⲁⲛⲟⲛ
ⲛⲉⲥⲱⲧⲉⲛ	ⲛⲁϣⲱⲧⲉⲛ	ⲛⲁⲛⲉⲧⲉⲛ	(ⲛⲁⲱⲧⲉⲛ)	ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲛⲉⲥⲱⲟⲩ	ⲛⲁϣⲱⲟⲩ	ⲛⲁⲛⲉⲩ	ⲛⲁⲁⲩ	ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ
ⲛⲉⲥⲉ-	ⲛⲁϣⲉ-	ⲛⲁⲛⲉ-	ⲛⲁⲁ-	أمام الاسم

ملحوظات:

[١] التصاريف التي بين قوسين لم ترد في النصوص.

[٢] الفعل ⲛⲁⲁ نادر الاستخدام، ويفضَّل عنه استخدام ⲛⲓϣϯ : عظيم، كبير؛ مع فعل الكينونة.

الصفات

أنواع صفات:

200

(١) صفات أصلية: مثل:

فقير، مسكين	ϩⲏⲕⲓ	عظيم، كبير، طويل	ⲛⲓϣϯ	جديد، حديث	ⲃⲉⲣⲓ

201

صفات أصلية تتغيَّر نهايتها في التأنيث والجمع، مثل:

عُمْي	ⲃⲉⲗⲗⲉⲩ	عمياء	ⲃⲉⲗⲗⲏ	أعمى	ⲃⲉⲗⲗⲉ
جيران	ⲑⲉϣⲉⲩ	جارة	ⲑⲉϣⲏ	جار	ⲑⲉϣⲉ
حكماء، عقلاء	ⲥⲁⲃⲉⲩ	حكيمة، عاقلة	ⲥⲁⲃⲏ	حكيم، عاقل	ⲥⲁⲃⲉ
آخرون	ϧⲁⲉⲩ	أخيرة، معتازة	ϧⲁⲏ	أخير، محتاج	ϧⲁⲉ
أوائل	ϩⲟⲩⲁϯ	أولى	ϩⲟⲩⲓϯ	أول	ϩⲟⲩⲓⲧ
غرباء	ϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ	متغربة	ϣⲉⲙⲙⲱ	غريب، متغرب	ϣⲉⲙⲙⲟ
أغنياء	ⲣⲁⲙⲁⲟⲓ	غنية	ⲣⲁⲙⲁⲱ̀	غني	ⲣⲁⲙⲁⲟ̀
أغنياء	ⲣⲁⲙⲁⲱⲟⲩ				
شيوخ	ϧⲉⲗⲗⲟⲓ	شيخة،مُسنَّة	ϧⲉⲗⲗⲱ	شيخ، مُسن	ϧⲉⲗⲗⲟ
شيوخ	ϧⲉⲗⲗⲱⲟⲩ				

202

(٢) صفات مشتقة:

وهي مشتقة من الأفعال، ويُعبَّر عنها بالصيغة الوصفية للفعل، مثل:

مكرَّم ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ← يُكرم ⲧⲁⲓⲟ | متواضع ⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ← يتضع ⲑⲉⲃⲓⲟ

203

عندما يكون الاسم الموصوف مُعرَّفاً:

تأتي الصفة (الصيغة الوصفية للفعل) مسبوقة بالاسم الموصول ⲉⲧ أو ⲉⲑ ، مثل:

الشيوخ المكرَّمون	ⲛⲓϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ	الروح القدس	ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
الأبناء المباركون	ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲉⲧⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ	العُمْق العميق	ⲫⲛⲟⲩⲛ ⲉⲧϣⲏⲕ

204

عندما يكون الاسم الموصوف نكرة:

تأتي الصفة (الصيغة الوصفية للفعل) مسبوقة بحرف ⲉ وبالضمير الشخصي العائد على الموصوف [ϥ للمفرد المذكر، ⲥ للمفرد المؤنث، ⲩ للجمع بنوعيه]، مثل:

ملائكة أطهار	ϩⲁⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲩⲟⲩⲁⲃ	روح مقدس	ⲟⲩⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ
أخت متواضعة	ⲟⲩⲥⲱⲛⲓ ⲉⲥⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ	يد عزيزة	ⲟⲩϫⲓϫ ⲉⲥⲁ̀ⲙⲁϩⲓ
أمور مكرمة	ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲩⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ	ذراع عالية	ⲟⲩϣⲱⲃϣ ⲉϥϭⲟⲥⲓ

(٣) صفات مركّبة:

205 ⲗⲁ تفيد الكثرة، مثل:

مورق، كثير الورق	ⲗⲁϫⲱⲃⲓ	كثير الكلام	ⲗⲁⲥⲁϫⲓ

206 ⲁⲧ- (ⲁⲑ-) أداة تستخدم للنفي أو عكس الصفة.

تتغيّر ⲁⲧ- إلى ⲁⲑ- أمام الحروف ⲙ,ⲛ,ⲟⲩ

بلا خطية، بدون خطية	ⲁⲑⲛⲟⲃⲓ	بلا جسد، بدون جسد	ⲁⲧⲥⲁⲣⲝ
غير مائت	ⲁⲑⲙⲟⲩ	بلا دنس، غير دنس	ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ
غير ظاهر، مخفي	ⲁⲑⲟⲩⲱⲛϩ	غير مسلوك، غير مجتاز	ⲁⲧⲥⲓⲛⲓ

207 ϣⲟⲩ تفيد الأهلية والاستحقاق: جديرٌ بـ

ϣ̀ⲧⲉⲙ تفيد النفي وعدم الأهلية وعدم الاستحقاق.

ويشترط في استعمالهما أن تسبقها الأداة ⲛ̀

ويُلحق آخرهما ضمير يعود على الاسم الموصوف ويتبعه في التذكير والتأنيث والإفراد والجمع.

ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ϣⲟⲩⲧⲁⲓⲟⲥ. العذراء الجديرة بأن تُكرَّم.

ⲛⲓⲓⲟϯ ⲛ̀ϣⲟⲩⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲟⲩ. الآباء الجديرون بأن يحبّوا.

ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϣⲧⲉⲙⲧⲁⲓⲟϥ. الرجل غير الجدير بالاحترام.

ϯⲥⲱⲛⲓ ⲛ̀ϣⲧⲉⲙⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. الأخت غير الجديرة بالإعجاب.

المفاضلة في الوصف بين طرفين (المشابه أو المطابق):

208 [١] حين يتساوى الموصوفان في درجة الوصف، ويُقال له المطابق المساوي، وأدواته هي:

مثل، كـ ⲉ̀ , ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀(ⲙ̀) , ϩⲱⲥ

ϣⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲟⲩϣ̀ϣⲏⲛ. تصير (هي) مثل شجرة.

ⲁⲩϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲃⲧ. ارتفعت المياه مثل سور.

ⲙⲟϣⲓ ϩⲱⲥ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ. سيروا (اسلكوا) مثل أبناء النور.

209 [٢] حين يزيد أحد الطرفين في الوصف عن الآخر، ويُقال له المطابق الأعلى، وأدواته هي:

قبل الاسم المشبَّه به : أكثر من، أفضل من ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ , ⲉ̀ , ⲡⲁⲣⲁ

قبل الفعل : أفضل من أن ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ- , ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀-

مع الضمائر الشخصية المتصلة : أكثر من ⲉ̀ϩⲟⲧⲉⲉⲣⲟ" , ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲣⲟ"

بعد الاسم المشبَّه به : أكثر من أو كثيراً أو أزيَد ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀

ⲡⲉⲱⲟⲩ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϭⲟⲥⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ. مجدك يا مريم أكثر رفعةً من السماء.

ⲁⲣⲉϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲑⲟ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ. تعاليتِ أنتِ أكثر من جميعهن.

210 التفضيل النسبي:

المفضَّل النسبي هو شخص أو شيء يمتاز في الوصف على كثير من أمثاله، وأدواته هي:

بين ⲟⲩⲧⲉ , في، ما بين ϧⲉⲛ

ⲡⲓⲛⲓϣϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ. العظيم في (بين) القديسين.

ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲧⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. الأصغر بين الرسل

211 التفضيل المطلق:

المفضَّل المطلق هو شخص أو شيء يمتاز في الوصف بغض النظر عن أمثاله، وأدواته هي:

جداً ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ

ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ. فرح عظيم جداً.

212 صفة معناها: كل — ⲛⲓⲃⲉⲛ = every, each

صفة تأتي دائماً بعد الاسم الموصوف، وبدون حرف الربط ⲛ̀ ، ويبقى الاسم الموصوف في صيغة المفرد وبدون أداة (لا أداة تعريف ولا أداة تنكير)، مثل:

كل رجل، كل إنسان	ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ	كل لسان، كل لغة	ⲗⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ
كل عمل، كل شيء	ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ	كل نسمة	ⲛⲓϥⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ

ويستثنى من ذلك كلمة ⲙⲁ (موضع، مكان)، فإن جمعها ⲙⲁⲓ (مواضع، أماكن) هو الذي يُستخدم مع كلمة ⲛⲓⲃⲉⲛ أكثر من استخدام المفرد، فنقول: كل موضع، كل مكان ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ

التأكيد: ⲡⲓⲧⲁϫⲣⲟ

[١] باستخدام ضمير التوكيد ⲙ̀ⲙⲓⲛ بمعنى: ذات، عين ، نفس؛ ويتصرف مع "ⲙ̀ⲙⲟ" كالآتي: [213]

ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ	أنا نفسي، أنا ذاتي	ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	هي نفسها، هي ذاتها
ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ	أنتَ نفسكَ	ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ	نحن أنفسنا
ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟ	أنتِ نفسكِ	ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ	أنتم أنفسكم
ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ	هو نفسه	ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	هم أنفسهم

[٢] باستخدام الضمير "ϩⲱ" بمعنى: ذات، نفس؛ ويتصرف أحياناً مع الضمائر الشخصية، كالآتي: [214]

ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ	أنا نفسي، أنا ذاتي	ⲛ̀ⲑⲟⲥ ϩⲱⲥ	هي نفسها، هي ذاتها
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϩⲱⲕ	أنتَ نفسكَ	ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ	نحن أنفسنا
ⲛ̀ⲑⲟ ϩⲱⲓ	أنتِ نفسكِ	ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ	أنتم أنفسكم
ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ	هو نفسه	ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ	هم أنفسهم

[٣] باستخدام الكلمة "ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ" بمعنى: وحد، بمفرد؛ وتصريفها مع الضمائر، كالآتي: [215]

ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ	وحدي، بمفردي	ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ	وحدها، بمفردها
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ	وحدكَ، بمفردكَ	ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ	وحدنا
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁϯ	وحدكِ، بمفردكِ	ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ-ⲑⲏⲛⲟⲩ	وحدكم
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ	وحده، بمفرده	ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ	وحدهم

[٤] باستخدام الكلمة ⲉⲣⲏⲟⲩ بمعنى: معاً: [216]

ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ	مع بعضنا، فيما بيننا
ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ	مع بعضكم، فيما بينكم
ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ	مع بعضهم، فيما بينهم

[٥] باستخدام الكلمة "ⲧⲏⲣ" بمعنى: كل، جميع؛ وتصريفها مع الضمائر، كالآتي: [217]

ⲧⲏⲣⲧ	كلّي	ⲧⲏⲣⲥ	كلها
ⲧⲏⲣⲕ	كلّكَ	ⲧⲏⲣⲉⲛ	كلنا، جميعنا
ⲧⲏⲣⲓ	كلّكِ (غير مستعملة)	ⲧⲏⲣⲧⲉⲛ	كلكم (نادرة الاستعمال)
ⲧⲏⲣϥ	كلّه	ⲧⲏⲣⲟⲩ	كلهم، جميعهم

جمع الأسماء والصفات

(أ) جمع الأسماء والصفات المنتهية بحرف متحرك:

[١] الأسماء والصفات المنتهية بحرف ⲟ : [218]

يُصاغ الجمع بتغيير ⲟ إلى ⲱ وإضافة ⲟⲩ في آخرها، مثل:

ⲓⲁⲣⲟ نهر → ⲓⲁⲣⲱⲟⲩ	ⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲟ تل → ⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲣⲟ ملك → ⲟⲩⲣⲱⲟⲩ	ϣⲧⲉⲕⲟ سجن → ϣⲧⲉⲕⲱⲟⲩ

أما الصفتان الآتيتان فلهما طريقتان في الجمع:

ⲣⲁⲙⲁⲟ غني → ⲣⲁⲙⲁⲟⲓ أو ⲣⲁⲙⲁⲱⲟⲩ

ϧⲉⲗⲗⲟ شيخ، مسنّ → ϧⲉⲗⲗⲟⲓ أو ϧⲉⲗⲗⲱⲟⲩ

[٢] بعض الأسماء والصفات المنتهية بحرف ⲉ : [219]

يُصاغ الجمع بتغيير ⲉ إلى ⲏ وإضافة ⲟⲩ في آخرها، مثل:

ⲁⲙϣⲉ نجّار → ⲁⲙϣⲏⲟⲩ	ⲃⲉϫⲉ أجر → ⲃⲉϫⲏⲟⲩ

[٣] بعض الأسماء والصفات المشتقة المنتهية بحرف ⲉ : [220]

يُصاغ الجمع بإضافة حرف ⲩ في آخرها، مثل:

ⲙⲉⲑⲣⲉ شاهد → ⲙⲉⲑⲣⲉⲩ	ϣⲁϥⲉ قفر، برية → ϣⲁϥⲉⲩ
ⲣⲉⲙϩⲉ حرّ، طليق → ⲣⲉⲙϩⲉⲩ	ϭⲁⲗⲉ أعرج → ϭⲁⲗⲉⲩ

(ب) جمع الأسماء المذكرة المنتهية بحرف ساكن:

يُصاغ الجمع بتغيير في الحرف المتحرك الداخل في بناء الكلمة، وهناك ٥ حالات:

[١] بإضافة حرف ⲩ في وسط الكلمة، مثل: [221]

ⲙ̀ⲕⲁϩ ألم → ⲙ̀ⲕⲁⲩϩ	ⲥ̀ⲛⲁϩ رباط، قيد → ⲥ̀ⲛⲁⲩϩ
ⲟⲩⲧⲁϩ ثمرة → ⲟⲩⲧⲁⲩϩ	ϭⲛⲁϩ ذراع → ϭⲛⲁⲩϩ

[٢] بتغيير ⲟ إلى ⲱ في الكلمات التي تنتهي بحرف ⲣ ، وفي كلمات أخرى أيضاً، مثل: [222]

ⲁϩⲟ كنز → ⲁϩⲱⲣ	ϩ̀ⲑⲟ حصان، فرس → ϩ̀ⲑⲱⲣ
ⲥ̀ⲛⲟϥ دم → ⲥ̀ⲛⲱϥ	ϩ̀ⲃⲟⲥ ثوب، رداء → ϩ̀ⲃⲱⲥ

223 [٣] الأسماء المنتهية بحرفي ⲏⲧ أو ⲓⲧ يُصاغ جمعها بتغيير هذا المقطع إلى ⲁϯ ، مثل:

ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ حبيب ⟶ ⲙⲉⲛⲣⲁϯ	ϩⲁⲗⲏⲧ طائر ⟶ ϩⲁⲗⲁϯ
ϩⲟⲩⲓⲧ أول ⟶ ϩⲟⲩⲁϯ	ⲣⲉⲙⲏⲧ عُشر ⟶ ⲣⲉⲙⲁϯ

224 [٤] يتغير الحرف المتحرك الطويل أو الصوت المزدوج في بعض الأسماء إلى حرف قصير، ويُضاف حرف ⲓ في آخر الكلمة، مثل:

ⲱ̀ϣⲫⲏⲣ صاحب ⟶ ⲱ̀ϣⲫⲉⲣⲓ	ⲁⲃⲱⲕ غراب ⟶ ⲁⲃⲟⲕⲓ
ⲙ̀ⲙⲟⲩⲧ ثدي ⟶ ⲙ̀ⲙⲟϯ	ⲓⲱⲧ أب، والد ⟶ ⲓⲟϯ

225 [٥] هناك أسماء مذكرة غير قياسية، منها:

ⲥⲁϧ كاتب ⟶ ⲥⲁϧⲟⲩⲓ	ⲃⲱⲕ عبد، خادم ⟶ ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ
ⲥⲟⲛ أخ ⟶ ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ	ⲓⲟⲙ بحر ⟶ ⲁⲙⲁⲓⲟⲩ
	ⲥ̀ⲫⲟⲧ شفّة ⟶ ⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ

(ج) جمع الأسماء المؤنثة:

226 [١] الأسماء المنتهية بحرف ⲏ أو ⲱ يُصاغ جمعها بإضافة ⲟⲩⲓ̀ ، مثل:

ⲉⲧⲫⲱ حمل، ثقل ⟶ ⲉⲧⲫⲱⲟⲩⲓ̀	ⲉⲣⲙⲏ دمعة ⟶ ⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ̀
	ⲧⲉⲃⲛⲏ بهيمة ⟶ ⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ̀

ويدخل تحت هذه القاعدة بعض الأسماء المذكرة، مثل:

ⲥ̀ⲫⲓⲣ ضلع، جنب ⟶ ⲥ̀ⲫⲓⲣⲱⲟⲩⲓ̀	ⲁⲗⲟⲩ ولد، فتى ⟶ ⲁⲗⲱⲟⲩⲓ̀

227 [٢] الأسماء المنتهية بحرف ⲉ يُصاغ جمعها بحذف هذا الحرف وإضافة ⲏⲟⲩⲓ̀ ، مثل:

ϧ̀ⲣⲉ طعام، غذاء ⟶ ϧ̀ⲣⲏⲟⲩⲓ̀	ⲫⲉ سماء ⟶ ⲫⲏⲟⲩⲓ̀
	ⲁⲫⲉ رأس ⟶ ⲁⲫⲏⲟⲩⲓ̀

ويدخل تحت هذه القاعدة بعض الأسماء المذكرة، مثل:

ϩⲱⲃ ضلع، جنب ⟶ ϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀	ⲉⲣⲫⲉⲓ ولد، فتى ⟶ ⲉⲣⲫⲏⲟⲩⲓ̀

228 [٣] هناك أسماء مؤنثة غير قياسية، منها:

ϭⲁⲗⲟϫ رجل ⟶ ϭⲁⲗⲁⲩϫ	ⲁⲩⲗⲏ دار، ساحة ⟶ ⲁⲩⲗⲏⲟⲩ
	ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ امرأة ⟶ ϩⲓⲟⲙⲓ

ملحق [٢] : بعض الكلمات والقواعد اليونانية المستخدمة في النصوص اليونانية المكتوبة بالقبطية

301 (١) استعان الأقباط بكثير من الكلمات اليونانية داخل النصوص القبطية، وتبعوا قاعدة ثابتة في استخدامها:

[١] الأسماء: استخدم الأقباط الاسم اليوناني في حالة الفاعل المفرد دائماً.

[٢] الأفعال: استُخدم الفعل في حالة المصدر، مع إضافة -ⲉⲣ في مقدمته.

[المقطع -ⲉⲣ هو الصورة المخففة (الناقصة) أو الصيغة المركبة من الفعل: يصنع أو يعمل ⲓ̀ⲣⲓ].

[٣] الصفات: استُخدمت الصفة في حالة الفاعل المفرد المذكر.

(٢) أما النصوص اليونانية المكتوبة بحروف قبطية، فجاءت الأفعال مصرفة والأسماء والصفات معربة.

302 **حروف جر يونانية:**

ⲙⲉⲧⲁ	μετά	مع، بين؛ بعد	ⲁⲛⲁ	ἀνά	فوق؛ تفيد التكرار
ⲡⲁⲣⲁ	παρά	بجانب، عند، من طرف	ⲁⲛⲧⲓ	ἀντί	بدلاً من، في مقابل
ⲡⲉⲣⲓ	περί	حول؛ بخصوص، عن	ⲁⲡⲟ, ⲁⲫ	ἀπό, ἀφ'	من، مبتعد عن
ⲡⲣⲟ	πρό	أمام، قدام، قبل	ⲇⲓⲁ	διά	بسبب؛ خلال، عن طريق
ⲡⲣⲟⲥ	πρός	إلى، نحو، تجاه	ⲉⲓⲥ, ⲓⲥ	εἰς	إلى، إلى داخل
ⲥⲩⲛ	σύν	مع، بمرافقة	ⲉⲕ, ⲉⲝ	ἐκ, ἐξ	من، خارج من
ⲩⲡⲉⲣ	ὑπέρ	من أجل، عن؛ فوق	ⲉⲛ	ἐν	في، بـ، بواسطة
ⲩⲡⲟ, ⲩⲫ	ὑπό, ὑφ'	تحت؛ بواسطة	ⲉⲡⲓ	ἐπί	على، أمام، في حضور
			ⲕⲁⲧⲁ	κατά	بحسب؛ ضد

303 **أدوات العطف اليونانية:**

ⲡⲁⲗⲓⲛ	πάλιν	أيضاً	ⲇⲉ	δέ	و، زاد، أضاف
ⲧⲉ	τέ	و، واو العطف	ⲕⲁⲓ, ⲕⲉ	καί	و، واو العطف

ⲙⲉⲛ... ⲇⲉ μέν ... δέ لربط جملتين متقابلتين أو متضادتين في المعنى

304 **أدوات الربط الزمنية:**

ⲉⲱⲥ, ⲙⲉⲭⲣⲓ, ⲁⲭⲣⲓ	ἕως, μέχρι, ἄχρι	حتى، طالما، إلى أن
ⲟⲧⲁⲛ	ὅταν (ὅτε ἄν)	متى، وقتما، حينما
ⲟⲧⲉ, ⲱⲥ	ὅτε, ὡς	عندما، متى، لمّا، حينما
ⲡⲣⲓⲛ	πρίν	قبل
ⲱⲥ, ⲉⲛ ⲱ, ⲉⲱⲥ	ὡς, ἐν ᾧ, ἕως	بينما، مادام

305

ظروف زمان :

Coptic	Greek	Arabic
ⲛⲩⲛ, ⲛⲩⲛⲓ	νῦν, νυνί	الآن، حالياً
ⲟⲯⲉ	ὀψέ	مساءً
ⲡⲁⲗⲓⲛ	πάλιν	مرة ثانية، أيضاً
ⲡⲣⲱⲓ	πρωΐ	باكراً
ⲥⲏⲙⲉⲣⲟⲛ	σήμερον = today	اليوم
ⲧⲟⲧⲉ	τότε	حينئذ، عندئذ، من ثَمَّ
ⲁ̀ⲓ, ⲁⲉⲓ	ἀεί	دائماً، باستمرار، كل حين
ⲁⲣⲧⲓ	ἄρτι	الآن
ⲁⲩⲣⲓⲟⲛ	αὔριον	غداً، في الغد
ⲁⲭⲣⲓ(ⲥ)	ἄχρι(ς)	حتى، لغاية
ⲏⲇⲏ	ἤδη	سريعاً، حالاً، في الحال
ⲙⲉⲭⲣⲓ(ⲥ)	μέχρι(ς)	حتى، إلى

306

ظروف مكان :

Coptic	Greek	Arabic
ⲉⲝⲱ	ἔξω	خارجاً، خارج
ⲉⲥⲱ	ἔσω	داخلاً، داخل
ⲕⲁⲧⲱ	κάτω	تحت، أسفل
ⲙⲉⲥⲟⲛ	μέσον	وسط
ⲙⲉⲧⲁⲝⲩ	μεταξύ	بين
ⲟⲡⲓⲥⲑⲉⲛ	ὄπισθεν	خلف، وراء
ⲟⲡⲟⲩ	ὅπου	حيث، أينما
ⲡⲁⲛⲧⲟⲩ	παντοῦ	في كل مكان
ⲡⲗⲏⲥⲓⲟⲛ	πλησίον	بالقرب من
ⲡⲟⲣⲣⲱ	πόρρω	بعيداً
ⲡⲣⲟⲥⲱ	πρόσω	بعيداً
ⲁⲛⲱ	ἄνω	إلى فوق، إلى أعلى
ⲁⲡⲉⲛⲁⲛⲧⲓ	ἀπέναντι	أمام، ضد
ⲉⲅⲅⲩⲥ	ἐγγύς	بالقرب جداً من، قريب
ⲉⲕⲉⲓ	ἐκεῖ	هناك
ⲉⲕⲉⲓⲑⲉⲛ	ἐκεῖθεν	من هناك
ⲉⲕⲧⲟⲥ	ἐκτός	خارجاً، من خارج
ⲉⲙⲡⲣⲟⲥⲑⲉⲛ	ἔμπροσθεν	أمام
ⲉⲛⲁⲛⲧⲓ	ἔναντι	مقابل، أمام
ⲉⲛⲑⲁⲇⲉ	ἐνθάδε	هناك، من هناك
ⲉⲛⲧⲟⲥ	ἐντός	داخلاً، من داخل
ⲉⲛⲱⲡⲓⲟⲛ	ἐνώπιον	أمام، في حضرة

307

ظروف أخرى :

Coptic	Greek	Arabic
ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ	μάλιστα	لاسيما، خاصةً
ⲟⲛⲧⲱⲥ	ὄντως	حقاً، بالحقيقة
ⲟⲣⲑⲱⲥ	ὀρθῶς	باستقامة
ⲡⲗⲏⲛ	πλήν	لكن، مع ذلك
ⲧⲣⲓⲥ	τρίς	ثلاث مرات
ⲭⲁⲣⲓⲛ	χάριν	من أجل، بسبب
ⲭⲱⲣⲓⲥ	χωρίς	بدون، بلا، من غير
ⲱⲇⲉ	ὧδε	هكذا
ⲱⲥⲡⲉⲣ	ὥσπερ	كما، مثلما
ⲁⲛⲉⲩ	ἄνευ	بدون، بغير
ⲁⲡⲁⲝ	ἅπαξ	مرةً واحدة
ⲁⲣⲁ	ἄρα	إذاً، من ثَمَّ
ⲇⲓⲥ	δίς	مرتين
ⲇⲱⲣⲉⲁⲛ	δωρεάν	مجاناً
ⲉⲛⲉⲛⲕⲉⲛ	ἕνεκεν	بسبب، من أجل
ⲉⲩ	εὖ	حسناً، جيد
ⲗⲁⲑⲣⲁ	λάθρᾳ	سـراً
ⲗⲓⲁⲛ	λίαν	جداً

308

أدوات ربط :

Coptic	Greek	Arabic
ⲛⲁⲓ	ναί	نعم، بالضبط، تماماً
ⲟⲑⲉⲛ	ὅθεν	من ثَمَّ، لذلك، بناءً عليه
ⲟⲧⲓ	ὅτι	لأن، بسبب
ⲟⲩⲛ	οὖν	لذلك، وبالتالي
ⲱⲥⲧⲉ	ὥστε	لذلك، حتى أنَّ
ϩⲓⲛⲁ, ⲓⲛⲁ	ἵνα	لكي، بغية أنَّ
ϩⲟⲡⲱⲥ, ⲟⲡⲱⲥ	ὅπως	لكي، بغية أنَّ
ϩⲱⲥ, ⲱⲥ	ὡς	مثل، نحو، كما، حتى
ϩⲱⲥⲧⲉ, ⲱⲥⲧⲉ	ὥστε	لكي، بحيث
ⲁⲗⲗⲁ	ἀλλά	لكن، بل
ⲅⲁⲣ	γάρ	لأنَّ، بسبب
ⲇⲓⲟⲧⲓ	διότι	لأن
ⲓ̀ⲙⲏϯ, ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ	εἰ μή τι	إلا، ما لم
ⲕⲁⲓⲡⲉⲣ	καίπερ	على الرغم، مع أن
ⲕⲁⲓⲧⲟⲓ	καίτοι	على الرغم، مع أن
ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ	λοιπόν	أيضاً، هكذا، من ثَمَّ
ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ	μήποτε	لئلا، خشية أن
ⲙⲏⲡⲱⲥ	μήπως	لئلا، خشية أن

309

أدوات النفي البسيط :

Coptic	Greek	Arabic
ⲟⲩ, ⲟⲩⲕ, ⲟⲩⲭ	οὐ, οὐκ, οὐχ	لا (النافية)، ليس
ⲟⲩ ⲙⲏ	οὐ μή	نفي مؤكد، نفي مشدَّد
ⲙⲏⲇⲉ	μηδέ	ولا، ولا حتى
ⲙⲏ	μή	لا (النافية)، ليس
ⲟⲩⲇⲉ	οὐδέ	ولا، ولا حتى
ⲟⲩⲇⲉ... ⲟⲩⲇⲉ...	οὐδέ .... οὐδέ	ولا ... ولا ...
ⲙⲏⲇⲉ... ⲙⲏⲇⲉ...	μηδέ .... μηδέ	ولا ... ولا ...

310

أدوات النفي المركب :

Coptic	Greek	Arabic
ⲟⲩⲇⲉⲓⲥ, ⲟⲩⲇⲉⲙⲓⲁ, ⲟⲩⲇⲉⲛ	οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν	لا أحد، لا شيء
ⲙⲏⲇⲉⲓⲥ, ⲙⲏⲇⲉⲙⲓⲁ, ⲙⲏⲇⲉⲛ	μηδείς, μηδεμία, μηδέν	لا أحد، لا شيء
ⲟⲩⲇⲉⲡⲟⲧⲉ, ⲙⲏⲇⲉⲡⲟⲧⲉ	οὐδέποτε, μηδέποτε	أبداً، مطلقاً، قط
ⲟⲩⲕⲉⲧⲓ, ⲙⲏⲕⲉⲧⲓ	οὐκέτι, μηκέτι	لم (يعد) ... بعد
ⲟⲩⲡⲱ, ⲙⲏⲡⲱ	οὔπω, μήπω	ليس بعد
ⲟⲩⲇⲉⲡⲱ, ⲙⲏⲇⲉⲡⲱ	οὐδέπω, μηδέπω	ليس بعد

311

أدوات الاستفهام:

Coptic	Greek	Arabic
ⲡⲱⲥ	πῶς;	كيف؟
ⲧⲓ	τί;	ما أو ماذا؟
ⲧⲓⲥ	τίς;	مَنْ (للعاقل)؟
ⲇⲓⲁ ⲧⲓ	διὰ τί;	لماذا؟
ⲡⲟⲧⲉ	πότε;	متى؟
ⲡⲟⲩ	ποῦ;	أين؟

أدوات التعريف اليونانية

312-314

العدد	الحالة الإعرابية	312 مذكر		313 مؤنث		314 محايد	
مفرد	فاعل	ⲟ	ὁ	ⲏ	ἡ	ⲧⲟ	τό
	منادى	ⲱ	ὦ	ⲱ	ὦ	ⲱ	ὦ
	مفعول	ⲧⲟⲛ	τόν	ⲧⲏⲛ	τήν	ⲧⲟ	τό
	مضاف	ⲧⲟⲩ	τοῦ	ⲧⲏⲥ	τῆς	ⲧⲟⲩ	τοῦ
	قابل	ⲧⲱ	τῷ	ⲧⲏ	τῇ	ⲧⲱ	τῷ
جمع	فاعل	ⲟⲓ	οἱ	ⲁⲓ	αἱ	ⲧⲁ	τά
	منادى	ⲱ	ὦ	ⲱ	ὦ	ⲱ	ὦ
	مفعول	ⲧⲟⲩⲥ	τούς	ⲧⲁⲥ	τάς	ⲧⲁ	τά
	مضاف	ⲧⲱⲛ	τῶν	ⲧⲱⲛ	τῶν	ⲧⲱⲛ	τῶν
	قابل	ⲧⲟⲓⲥ	τοῖς	ⲧⲁⲓⲥ	ταῖς	ⲧⲟⲓⲥ	τοῖς

الأسماء

الأسماء في اللغة اليونانية لها ٣ أنواع من الإعراب:

النوع الأول: يحوي أسماء مذكرة ومؤنثة فقط.

الأسماء المذكرة مجموعتان، ولكل مجموعة نهاية.

الأسماء المؤنثة ثلاث مجموعات، وكل مجموعة تتبع إعراباً معيناً.

النوع الثاني: يحوي أسماء مذكرة ومؤنثة ومحايدة.

الأسماء المذكرة والمؤنثة لها نهايات واحدة.

الأسماء المحايدة لها نهايات أخرى.

النوع الثالث: يحوي أسماء مذكرة ومؤنثة ومحايدة.

تنقسم هذه الأسماء من حيث إعرابها إلى ٧ مجموعات مختلفة بحسب نهايات أصول الأسماء.

وكل نهاية تتبع إعراباً معيناً.

النوع الأول من تصريف الأسماء:

نهايات حالات إعراب **الأسماء المؤنثة** من النوع الأول 315-317

العدد	الحالة الإعرابية	315 مجموعة [١]		316 مجموعة [٢]		317 مجموعة [٣]	
مفرد	فاعل	ⲑⲩⲥⲓⲁ	θυσία	ⲁⲅⲁⲡⲏ	ἀγάπη	ⲇⲟⲝⲁ	δόξα
	منادى	-ⲁ	- α	-ⲏ	- η	-ⲁ	- α
	مفعول	-ⲁⲛ	- αν	-ⲏⲛ	- ην	-ⲁⲛ	- αν
	مضاف	-ⲁⲥ	- ας	-ⲏⲥ	- ης	-ⲏⲥ	- ης
	قابل	-ⲁ	- ᾳ	-ⲏ	- ῃ	-ⲏ	- ῃ
جمع	فاعل	-ⲁⲓ	- αι	-ⲁⲓ	- αι	-ⲁⲓ	- αι
	منادى	-ⲁⲓ	- αι	-ⲁⲓ	- αι	-ⲁⲓ	- αι
	مفعول	-ⲁⲥ	- ας	-ⲁⲥ	- ας	-ⲁⲥ	- ας
	مضاف	-ⲱⲛ	- ῶν	-ⲱⲛ	- ῶν	-ⲱⲛ	- ῶν
	قابل	-ⲁⲓⲥ	- αις	-ⲁⲓⲥ	- αις	-ⲁⲓⲥ	- αις

نهايات حالات إعراب **الأسماء المذكرة** من النوع الأول 318-319

العدد	الحالة الإعرابية	318 مجموعة [١]		319 مجموعة [٢]	
مفرد	فاعل	ⲛⲉⲁⲛⲓⲁⲥ	νεανίας	ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ	μαθητής
	منادى	-ⲁ	- α	-ⲁ	- ά
	مفعول	-ⲁⲛ	- αν	-ⲏⲛ	- ήν
	مضاف	-ⲟⲩ	- ου	-ⲟⲩ	- οῦ
	قابل	-ⲁ	- ᾳ	-ⲏ	- ῇ
جمع	فاعل	-ⲁⲓ	- αι	-ⲁⲓ	- αί
	منادى	-ⲁⲓ	- αι	-ⲁⲓ	- αί
	مفعول	-ⲁⲥ	- ας	-ⲁⲥ	- άς
	مضاف	-ⲱⲛ	- ῶν	-ⲱⲛ	- ῶν
	قابل	-ⲁⲓⲥ	- αῖς	-ⲁⲓⲥ	- αῖς

النوع الثاني من تصريف الأسماء:

نهايات حالات إعراب الأسماء من النوع الثاني: 320-322

العدد	الحالة الإعرابية	320 الأسماء المذكرة		321 الأسماء المؤنثة		322 الأسماء المحايدة	
مفرد	فاعل	ⲗⲟⲅⲟⲥ	λόγος	ⲛⲟⲥⲟⲥ	νόσος	ⲇⲱⲣⲟⲛ	δῶρον
	منادى	-ⲉ	- ε	-ⲉ	- ε	-ⲟⲛ	- ον
	مفعول	-ⲟⲛ	- ον	-ⲟⲛ	- ον	-ⲟⲛ	- ον
	مضاف	-ⲟⲩ	- ου	-ⲟⲩ	- ου	-ⲟⲩ	- ου
	قابل	-ⲱ	- ῳ	-ⲱ	- ῳ	-ⲱ	- ῳ
جمع	فاعل	-ⲟⲓ	- οι	-ⲟⲓ	- οι	-ⲁ	- α
	منادى	-ⲟⲓ	- οι	-ⲟⲓ	- οι	-ⲁ	- α
	مفعول	-ⲟⲩⲥ	- ους	-ⲟⲩⲥ	- ους	-ⲁ	- α
	مضاف	-ⲱⲛ	- ων	-ⲱⲛ	- ων	-ⲱⲛ	- ων
	قابل	-ⲟⲓⲥ	- οις	-ⲟⲓⲥ	- οις	-ⲟⲓⲥ	- οις

النوع الثالث من تصريف الأسماء:

[١] نهايات حالات إعراب الأسماء المذكرة والمؤنثة التي تنتهي أصولها بحرف حلقي أو شفّي أو سنّي

323-325

العدد	الحالة الإعرابية	323 أسماء مذكرة ومؤنثة تنتهي أصولها بـ ⲃ، ⲡ، ⲫ		324 أسماء مذكرة ومؤنثة تنتهي أصولها بـ ⲅ، ⲕ، ⲭ		325 أسماء مذكرة ومؤنثة تنتهي أصولها بـ ⲇ، ⲑ، ⲧ	
مفرد	فاعل ومنادى	ⲥⲕⲟⲗⲟⲯ	σκόλοψ	ⲥⲁⲣⲝ	σάρξ	ⲉⲗⲡⲓⲥ	ἐλπίς
	مفعول	-ⲁ	- οπα	-ⲁ	- κα	-ⲁ	- ίδα
	مضاف	-ⲟⲥ	- οπος	-ⲟⲥ	- κος	-ⲟⲥ	- ίδος
	قابل	-ⲓ	- οπι	-ⲓ	- κι	-ⲓ	- ίδι
جمع	فاعل ومنادى	-ⲉⲥ	- οπες	-ⲉⲥ	- κες	-ⲉⲥ	- ίδες
	مفعول	-ⲁⲥ	- οπας	-ⲁⲥ	- κας	-ⲁⲥ	- ίδας
	مضاف	-ⲱⲛ	- όπων	-ⲱⲛ	- κων	-ⲱⲛ	- ίδων
	قابل	-ⲯⲓ	- οψι	-ⲝⲓ	- ξι	-ⲥⲓ	- ίσι

[٢] نهايات حالات إعراب الأسماء المذكرة التي تنتهي أصولها بـ -ⲛⲧ- والمحايدة التي تنتهي أصولها بـ -ⲧ-

326-327

العدد	الحالة الإعرابية	326 أسماء مذكرة تنتهي أصولها بـ -ⲛⲧ-		327 أسماء محايدة تنتهي أصولها بـ -ⲧ-	
مفرد	فاعل ومنادى	ⲁⲣⲭⲱⲛ	ἄρχων	ⲥⲱⲙⲁ	σῶμα
	مفعول	-ⲟⲛⲧⲁ	- οντα	-ⲙⲁ	- μα
	مضاف	-ⲟⲛⲧⲟⲥ	- οντος	-ⲙⲁⲧⲟⲥ	- ματος
	قابل	-ⲟⲛⲧⲓ	- οντι	-ⲙⲁⲧⲓ	- ματι
جمع	فاعل ومنادى	-ⲟⲛⲧⲉⲥ	- οντες	-ⲙⲁⲧⲁ	- ματα
	مفعول	-ⲟⲛⲧⲁⲥ	- οντας	-ⲙⲁⲧⲁ	- ματα
	مضاف	-ⲟⲛⲧⲱⲛ	- όντων	-ⲙⲁⲧⲱⲛ	- μάτων
	قابل	-ⲟⲩⲥⲓ	- ουσι	-ⲙⲁⲥⲓ	- μασι

[٣] نهايات حالات إعراب الأسماء المذكرة والمؤنثة التي تنتهي أصولها بـ -ⲣ- أو -ⲗ-

328-330

العدد	الحالة الإعرابية	328 مجموعة [١]		329 مجموعة [٢]		330 مجموعة [٣]	
مفرد	فاعل	ⲥⲱⲧⲏⲣ	σωτήρ	ⲁⲥⲧⲏⲣ	ἀστήρ	ⲡⲁⲧⲏⲣ	πατήρ
	منادى	-ⲉⲣ	- έρ	-ⲉⲣ	- έρ	-ⲉⲣ	- έρ
	مفعول	-ⲏⲣⲁ	- ῆρα	-ⲉⲣⲁ	- έρα	-ⲉⲣⲁ	- έρα
	مضاف	-ⲏⲣⲟⲥ	- ῆρος	-ⲉⲣⲟⲥ	- έρος	-ⲣⲟⲥ	- ρός
	قابل	-ⲏⲣⲓ	- ῆρι	-ⲉⲣⲓ	- έρι	-ⲣⲓ	- ρί
جمع	فاعل	-ⲏⲣⲉⲥ	- ῆρες	-ⲉⲣⲉⲥ	- έρες	-ⲉⲣⲉⲥ	- έρες
	منادى	-ⲏⲣⲉⲥ	- ῆρες	-ⲉⲣⲉⲥ	- έρες	-ⲉⲣⲉⲥ	- έρες
	مفعول	-ⲏⲣⲁⲥ	- ῆρας	-ⲉⲣⲁⲥ	- έρας	-ⲉⲣⲁⲥ	- έρας
	مضاف	-ⲏⲣⲱⲛ	- ήρων	-ⲉⲣⲱⲛ	- έρων	-ⲉⲣⲱⲛ	- έρων
	قابل	-ⲏⲣⲥⲓ	- ῆρσι	-ⲣⲁⲥⲓ	- ράσι	-ⲣⲁⲥⲓ	- ράσι

من الأسماء المشهورة التي تتبع المجموعة [٣] :

ⲡⲁⲧⲏⲣ (πατήρ) أب، والد , ⲙⲏⲧⲏⲣ (μήτηρ) أم

331-333

[٤] نهايات حالات إعراب الأسماء المذكرة والمؤنثة التي تنتهي أصولها بالحرف - ⲛ -

العدد	الحالة الإعرابية	331 مجموعة [١]		332 مجموعة [٢]		333 مجموعة [٣]	
مفرد	فاعل	ⲁⲓⲱⲛ	αἰών	ⲡⲟⲓⲙⲏⲛ	ποιμήν	ⲕⲩⲱⲛ	κύων
	منادى	-ⲱⲛ	-ών	-ⲉⲛ	-έν	-ⲟⲛ	-ον
	مفعول	-ⲱⲛⲁ	-ῶνα	-ⲉⲛⲁ	-ένα	-ⲛⲁ	-να
	مضاف	-ⲱⲛⲟⲥ	-ῶνος	-ⲉⲛⲟⲥ	-ένος	-ⲛⲟⲥ	-νός
	قابل	-ⲱⲛⲓ	-ῶνι	-ⲉⲛⲓ	-ένι	-ⲛⲓ	-νί
جمع	فاعل	-ⲱⲛⲉⲥ	-ῶνες	-ⲉⲛⲉⲥ	-ένες	-ⲛⲉⲥ	-νες
	منادى	-ⲱⲛⲉⲥ	-ῶνες	-ⲉⲛⲉⲥ	-ένες	-ⲛⲉⲥ	-νες
	مفعول	-ⲱⲛⲁⲥ	-ῶνας	-ⲉⲛⲁⲥ	-ένας	-ⲛⲁⲥ	-νας
	مضاف	-ⲱⲛⲱⲛ	-ώνων	-ⲉⲛⲱⲛ	-ένων	-ⲛⲱⲛ	-νῶν
	قابل	-ⲱⲥⲓ	-ῶσι	-ⲉⲥⲓ	-έσι	-ⲥⲓ	-σί

334-336

[٥] نهايات حالات إعراب الأسماء المذكرة والمؤنثة التي تنتهي أصولها بـ - ⲩ - أو - ⲓ -

العدد	الحالة الإعرابية	334 أسماء مذكرة ومؤنثة تنتهي أصولها بـ - ⲩ -		335 أسماء مذكرة ومؤنثة تنتهي أصولها بـ - ⲓ -		336 أسماء مذكرة ومؤنثة تنتهي أصولها بـ - ⲉⲩ -	
مفرد	فاعل ومنادى	ⲓⲭⲑⲩⲥ	ἰχθύς	ⲡⲟⲗⲓⲥ	πόλις	-ⲉⲩⲥ	ἱερεύς
	مفعول	-ⲩⲛ	-ύν	-ⲓⲛ	-ιν	-ⲉⲁ	-έα
	مضاف	-ⲩⲟⲥ	-ύος	-ⲉⲱⲥ	-εως	-ⲉⲱⲥ	-έως
	قابل	-ⲩⲓ	-ύϊ	-ⲉⲓ	-ει	-ⲉⲓ	-εῖ
جمع	فاعل ومنادى	-ⲩⲉⲥ	-ύες	-ⲉⲓⲥ	-εις	-ⲉⲓⲥ	-εῖς
	مفعول	-ⲩⲁⲥ	-ύας	-ⲉⲓⲥ	-εις	-ⲉⲓⲥ	-εῖς
	مضاف	-ⲩⲱⲛ	-ύων	-ⲉⲱⲛ	-εων	-ⲉⲱⲛ	-έων
	قابل	-ⲩⲥⲓ	-ύσι	-ⲉⲥⲓ	-εσι	-ⲉⲩⲥⲓ	-εῦσι

337

[٦] نهايات حالات إعراب الأسماء المحايدة التي تنتهي أصولها بـ - ⲉⲥ -

المثال: لمّة، قوم، شعب ἔθνος ⲉⲑⲛⲟⲥ

الحالة الإعرابية	مفرد		جمع	
فاعل ومنادى	ⲉⲑⲛⲟⲥ	ἔθνος	ⲉⲑⲛⲏ	ἔθνη
مفعول	-ⲟⲥ	-ος	-ⲏ	-η
مضاف	-ⲟⲩⲥ	-ους	-ⲱⲛ	-ῶν
قابل	-ⲉⲓ	-ει	-ⲉⲥⲓ	-εσι

338

[٧] نهايات حالات إعراب الأسماء المذكرة والمؤنثة التي تنتهي أصولها بـ - ⲟⲩ -

المثال: عقل νοῦς ⲛⲟⲩⲥ

الحالة الإعرابية	مفرد		جمع	
فاعل ومنادى	ⲛⲟⲩⲥ	νοῦς	ⲛⲟⲉⲥ	νόες
مفعول	ⲛⲟⲩⲛ	νοῦν	ⲛⲟⲁⲥ	νόας
مضاف	ⲛⲟⲟⲥ	νοός	ⲛⲟⲱⲛ	νοῶν
قابل	ⲛⲟⲓ	νοΐ	ⲛⲟⲩⲥⲓ	νουσί

339 Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ἰησοῦς اسم أرامي الأصل، يسوع، معناه: مخلّص

الحالة		
فاعل	Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ	Ἰησοῦς
منادى	Ⲓⲏⲥⲟⲩ	Ἰησοῦ
مفعول به	Ⲓⲏⲥⲟⲩⲛ	Ἰησοῦν
مضاف إليه	Ⲓⲏⲥⲟⲩ	Ἰησοῦ
قابل	Ⲓⲏⲥⲟⲩ	Ἰησοῦ

الصفات

الصفات: الصفة تطابق الاسم الموصوف في: الجنس، والعدد، وحالة الإعراب.

صفات المجموعة الأولى:

هي الصفات التي تتبع إعراب أسماء النوع الأول في المؤنث، وإعراب أسماء النوع الثاني في المذكر والمحايد؛ وتكون نهايتها كالآتي:

[١] (-ⲟⲥ) : للمذكر، ويُعرَب مثل: ⲗⲟⲅⲟⲥ .

[٢] (-ⲟⲛ) : للمحايد، ويُعرَب مثل: ⲇⲱⲣⲟⲛ .

[٣] (-ⲏ) : للمؤنث، ويُعرَب مثل: ⲁⲅⲁⲡⲏ ، إذا كان أصل الصفة ينتهي بحرف جامد غير ⲣ .

أو (-ⲁ) : للمؤنث، ويُعرَب مثل: ⲟⲩⲥⲓⲁ ، إذا كان أصل الصفة ينتهي بحرف ليِّن أو حرف ⲣ .

340-343

العدد	الحالة الإعرابية	340 مذكر		341 مؤنث (-ⲁ)		342 مؤنث (-ⲏ)		343 محايد	
مفرد	فاعل	ⲁⲅⲓⲟⲥ	ἅγιος	ⲁⲅⲓⲁ	ἁγία	ⲡⲓⲥⲧⲏ	πιστή	ⲁⲅⲓⲟⲛ	ἅγιον
	منادى	-ⲉ	- ε	-ⲁ	- α	-ⲏ	- ή	-ⲟⲛ	- ον
	مفعول	-ⲟⲛ	- ον	-ⲁⲛ	- αν	-ⲏⲛ	- ήν	-ⲟⲛ	- ον
	مضاف	-ⲟⲩ	- ου	-ⲁⲥ	- ας	-ⲏⲥ	- ῆς	-ⲟⲩ	- ου
	قابل	-ⲱ	- ῳ	-ⲁ	- ᾳ	-ⲏ	- ῇ	-ⲱ	- ῳ
جمع	فاعل	-ⲟⲓ	- οι	-ⲁⲓ	- αι	-ⲁⲓ	- αί	-ⲁ	- α
	منادى	-ⲟⲓ	- οι	-ⲁⲓ	- αι	-ⲁⲓ	- αί	-ⲁ	- α
	مفعول	-ⲟⲩⲥ	- ους	-ⲁⲥ	- ας	-ⲁⲥ	- άς	-ⲁ	- α
	مضاف	-ⲱⲛ	- ων	-ⲱⲛ	- ων	-ⲱⲛ	- ῶν	-ⲱⲛ	- ων
	قابل	-ⲟⲓⲥ	- οις	-ⲁⲓⲥ	- αις	-ⲁⲓⲥ	- αῖς	-ⲟⲓⲥ	- οις

صفات المجموعة الثانية:

344-347

هي صفات تتبع إعراب أسماء النوع الثالث.

لها نهايتان: نهاية للمذكر والمؤنث معاً، ونهاية أخرى للمحايد؛ وهذه المجموعة تنقسم إلى قسمَين:

[١] صفات ينتهي أصلها بالحرفَين -ⲟⲛ-

[٢] صفات ينتهي أصلها بالحرفَين -ⲉⲥ- ، ويحدث بها إدغام بعد سقوط -ⲥ

العدد	الحالة الإعرابية	344 مذكر ومؤنث		345 محايد		346 مذكر ومؤنث		347 محايد	
مفرد	فاعل	-ⲱⲛ	ἄφρων	-ⲟⲛ	ἄφρον	-ⲏⲥ	ἀληθής	-ⲉⲥ	ἀληθές
	منادى	-ⲟⲛ	-ον	-ⲟⲛ	-ον	-ⲉⲥ	- ές	-ⲉⲥ	- ές
	مفعول	-ⲟⲛⲁ	-ονα	-ⲟⲛ	-ον	-ⲏ	- ῆ	-ⲉⲥ	- ές
	مضاف	-ⲟⲛⲟⲥ	-ονος	-ⲟⲛⲟⲥ	-ονος	-ⲟⲩⲥ	- οῦς	-ⲟⲩⲥ	- οῦς
	قابل	-ⲟⲛⲓ	-ονι	-ⲟⲛⲓ	-ονι	-ⲉⲓ	- εῖ	-ⲉⲓ	- εῖ
جمع	فاعل	-ⲟⲛⲉⲥ	-ονες	-ⲟⲛⲁ	-ονα	-ⲉⲓⲥ	- εῖς	-ⲏ	- ῆ
	منادى	-ⲟⲛⲉⲥ	-ονες	-ⲟⲛⲁ	-ονα	-ⲉⲓⲥ	- εῖς	-ⲏ	- ῆ
	مفعول	-ⲟⲛⲁⲥ	-ονας	-ⲟⲛⲁ	-ονα	-ⲉⲓⲥ	- εῖς	-ⲏ	- ῆ
	مضاف	-ⲟⲛⲱⲛ	-ονων	-ⲟⲛⲱⲛ	-ονων	-ⲱⲛ	- ῶν	-ⲱⲛ	- ῶν
	قابل	-ⲟⲥⲓ	-οσι	-ⲟⲥⲓ	-οσι	-ⲉⲥⲓ	- έσι	-ⲉⲥⲓ	- έσι

صفات المجموعة الثالثة:

348-350

تتبع إعراب أسماء النوع الثالث في المذكر والمحايد، وتتبع إعراب أسماء النوع الأول في المؤنث.

صفة ينتهي أصلها بالحرف -ⲩ- ؛ ونهاية الأصل -ⲩ- تتحوَّل إلى -ⲉ- أمام حرف ليِّن (متحرك) أو -ⲓⲥ- ، مثل:

العدد	الحالة الإعرابية	348 مذكر		349 مؤنث		350 محايد	
مفرد	فاعل	ⲉⲩⲑⲩⲥ	εὐθύς	ⲉⲩⲑⲉⲓⲁ	εὐθεῖα	ⲉⲩⲑⲩ	εὐθύ
	منادى	-ⲩ	- ύ	-ⲉⲓⲁ	- εῖα	-ⲩ	- ύ
	مفعول	-ⲩⲛ	- ύν	-ⲉⲓⲁⲛ	- εῖαν	-ⲩ	- ύ
	مضاف	-ⲉⲟⲥ	- έος	-ⲉⲓⲁⲥ	- είας	-ⲉⲟⲥ	- έος
	قابل	-ⲉⲓ	- εῖ	-ⲉⲓⲁ	- είᾳ	-ⲉⲓ	- εῖ
جمع	فاعل	ⲉⲩⲑⲉⲓⲥ	εὐθεῖς	ⲉⲩⲑⲉⲓⲁⲓ	εὐθεῖαι	ⲉⲩⲑⲉⲁ	εὐθέα
	منادى	-ⲉⲓⲥ	- εῖς	-ⲁⲓ	- αι	-ⲉⲁ	- έα
	مفعول	-ⲉⲓⲥ	- εῖς	-ⲁⲥ	- ας	-ⲉⲁ	- έα
	مضاف	-ⲉⲱⲛ	- έων	-ⲱⲛ	- ῶν	-ⲉⲱⲛ	- έων
	قابل	-ⲉⲥⲓ	- έσι	-ⲁⲓⲥ	- αις	-ⲉⲥⲓ	- έσι

351 ⲙⲉⲅⲁⲥ, ⲙⲉⲅⲁⲗⲏ, ⲙⲉⲅⲁ — صفة، معناها: عظيم، كبير

العدد	الحالة الإعرابية	مذكر ⲙⲉⲅⲁⲥ μέγας	مؤنث ⲙⲉⲅⲁⲗⲏ μεγάλη	محايد ⲙⲉⲅⲁ μέγα
مفرد	فاعل ومنادى	ⲙⲉⲅⲁⲥ μέγας	ⲙⲉⲅⲁⲗⲏ μεγάλη	ⲙⲉⲅⲁ μέγα
	مفعول	ⲙⲉⲅⲁⲛ μέγαν	-ⲏⲛ -ην	ⲙⲉⲅⲁ μέγα
	مضاف	ⲙⲉⲅⲁⲗⲟⲩ μεγάλου	-ⲏⲥ -ης	-ⲁⲗⲟⲩ -άλου
	قابل	ⲙⲉⲅⲁⲗⲱ μεγάλῳ	-ⲏ -ῃ	-ⲁⲗⲱ -άλῳ
جمع	فاعل ومنادى	ⲙⲉⲅⲁⲗⲟⲓ μεγάλοι	-ⲁⲓ -αι	-ⲁⲗⲁ -άλα
	مفعول	ⲙⲉⲅⲁⲗⲟⲩⲥ μεγάλους	-ⲁⲥ -ας	-ⲁⲗⲁ -άλα
	مضاف	ⲙⲉⲅⲁⲗⲱⲛ μεγάλων	-ⲱⲛ -ων	-ⲁⲗⲱⲛ -άλων
	قابل	ⲙⲉⲅⲁⲗⲟⲓⲥ μεγάλοις	-ⲁⲓⲥ -αις	-ⲁⲗⲟⲓⲥ -άλοις

352 ⲡⲟⲗⲩⲥ, ⲡⲟⲗⲗⲏ, ⲡⲟⲗⲩ — صفة، معناها: كثير، وفير

العدد	الحالة الإعرابية	مذكر ⲡⲟⲗⲩⲥ πολύς	مؤنث ⲡⲟⲗⲗⲏ πολλή	محايد ⲡⲟⲗⲩ πολύ
مفرد	فاعل ومنادى	ⲡⲟⲗⲩⲥ πολύς	ⲡⲟⲗⲗⲏ πολλή	ⲡⲟⲗⲩ πολύ
	مفعول	ⲡⲟⲗⲩⲛ πολύν	-ⲏⲛ -ήν	ⲡⲟⲗⲩ πολύ
	مضاف	ⲡⲟⲗⲗⲟⲩ πολλοῦ	-ⲏⲥ -ῆς	-ⲗⲗⲟⲩ -οῦ
	قابل	ⲡⲟⲗⲗⲱ πολλῷ	-ⲏ -ῇ	-ⲗⲗⲱ -ῷ
جمع	فاعل ومنادى	ⲡⲟⲗⲗⲟⲓ πολλοί	-ⲁⲓ -αί	-ⲗⲗⲁ -ά
	مفعول	ⲡⲟⲗⲗⲟⲩⲥ πολλούς	-ⲁⲥ -άς	-ⲗⲗⲁ -ά
	مضاف	ⲡⲟⲗⲗⲱⲛ πολλῶν	-ⲱⲛ -ῶν	-ⲗⲗⲱⲛ -ῶν
	قابل	ⲡⲟⲗⲗⲟⲓⲥ πολλοῖς	-ⲁⲓⲥ -αῖς	-ⲗⲗⲟⲓⲥ -οῖς

353-355 ⲟⲩⲧⲟⲥ, ⲁⲩⲧⲏ, ⲧⲟⲩⲧⲟ — صفة الإشارة للقريب، بمعنى: هذا، هذه؛ وللجمع: هؤلاء

العدد	الحالة الإعرابية	353 مذكر [هذا، هؤلاء] ⲟⲩⲧⲟⲥ οὗτος	354 مؤنث [هذه، هؤلاء] ⲁⲩⲧⲏ αὕτη	355 محايد ⲧⲟⲩⲧⲟ τοῦτο
مفرد	فاعل ومنادى	ⲟⲩⲧⲟⲥ οὗτος	ⲁⲩⲧⲏ αὕτη	ⲧⲟⲩⲧⲟ τοῦτο
	مفعول	ⲧⲟⲩⲧⲟⲛ τοῦτον	-ⲏⲛ ταύτην	-ⲟ τοῦτο
	مضاف	ⲧⲟⲩⲧⲟⲩ τούτου	-ⲏⲥ ταύτης	-ⲟⲩ τούτου
	قابل	ⲧⲟⲩⲧⲱ τούτῳ	-ⲏ ταύτῃ	-ⲱ τούτῳ
جمع	فاعل ومنادى	ⲟⲩⲧⲟⲓ οὗτοι	-ⲁⲓ αὗται	-ⲁ ταῦτα
	مفعول	ⲧⲟⲩⲧⲟⲩⲥ τούτους	-ⲁⲥ ταύτας	-ⲁ ταῦτα
	مضاف	ⲧⲟⲩⲧⲱⲛ τούτων	-ⲱⲛ ταύτων	-ⲱⲛ τούτων
	قابل	ⲧⲟⲩⲧⲟⲓⲥ τούτοις	-ⲁⲓⲥ ταύταις	-ⲟⲓⲥ τούτοις

356-358 ⲉⲕⲉⲓⲛⲟⲥ, ⲉⲕⲉⲓⲛⲏ, ⲉⲕⲉⲓⲛⲟ — صفة الإشارة للبعيد، بمعنى: ذاك، تلك؛ وللجمع: أولئك

العدد	الحالة الإعرابية	356 مذكر [ذاك، أولئك] ⲉⲕⲉⲓⲛⲟⲥ ἐκεῖνος	357 مؤنث [تلك، أولئك] ⲉⲕⲉⲓⲛⲏ ἐκείνη	358 محايد ⲉⲕⲉⲓⲛⲟ ἐκεῖνο
مفرد	فاعل ومنادى	ⲉⲕⲉⲓⲛⲟⲥ ἐκεῖνος	ⲉⲕⲉⲓⲛⲏ ἐκείνη	ⲉⲕⲉⲓⲛⲟ ἐκεῖνο
	مفعول	ⲉⲕⲉⲓⲛⲟⲛ ἐκεῖνον	-ⲏⲛ ἐκείνην	-ⲟ ἐκεῖνο
	مضاف	ⲉⲕⲉⲓⲛⲟⲩ ἐκείνου	-ⲏⲥ ἐκείνης	-ⲟⲩ ἐκείνου
	قابل	ⲉⲕⲉⲓⲛⲱ ἐκείνῳ	-ⲏ ἐκείνῃ	-ⲱ ἐκείνῳ
جمع	فاعل ومنادى	ⲉⲕⲉⲓⲛⲟⲓ ἐκεῖνοι	-ⲁⲓ ἐκεῖναι	-ⲁ ἐκεῖνα
	مفعول	ⲉⲕⲉⲓⲛⲟⲩⲥ ἐκείνους	-ⲁⲥ ἐκείνας	-ⲁ ἐκεῖνα
	مضاف	ⲉⲕⲉⲓⲛⲱⲛ ἐκείνων	-ⲱⲛ ἐκείνων	-ⲱⲛ ἐκείνων
	قابل	ⲉⲕⲉⲓⲛⲟⲓⲥ ἐκείνοις	-ⲁⲓⲥ ἐκείναις	-ⲟⲓⲥ ἐκείνοις

[359-361] ⲡⲁⲥ, ⲡⲁⲥⲁ, ⲡⲁⲛ = all صفة شائعة: معناها: كل، جميع

العدد	الحالة الإعرابية	359 مذكر ⲡⲁⲥ	πᾶς	360 مؤنث ⲡⲁⲥⲁ	πᾶσα	361 محايد ⲡⲁⲛ	πᾶν
مفرد	فاعل ومنادى	ⲡⲁⲥ	πᾶς	ⲡⲁⲥⲁ	πᾶσα	ⲡⲁⲛ	πᾶν
	مفعول	ⲡⲁⲛⲧⲁ	πάντα	ⲡⲁⲥⲁⲛ	πᾶσαν	ⲡⲁⲛ	πᾶν
	مضاف	ⲡⲁⲛⲧⲟⲥ	παντός	ⲡⲁⲥⲏⲥ	πάσης	ⲡⲁⲛⲧⲟⲥ	παντός
	قابل	ⲡⲁⲛⲧⲓ	παντί	ⲡⲁⲥⲏ	πάσῃ	ⲡⲁⲛⲧⲓ	παντί
جمع	فاعل ومنادى	ⲡⲁⲛⲧⲉⲥ	πάντες	ⲡⲁⲥⲁⲓ	πᾶσαι	ⲡⲁⲛⲧⲁ	πάντα
	مفعول	ⲡⲁⲛⲧⲁⲥ	πάντας	ⲡⲁⲥⲁⲥ	πάσας	ⲡⲁⲛⲧⲁ	πάντα
	مضاف	ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ	πάντων	ⲡⲁⲥⲱⲛ	πασῶν	ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ	πάντων
	قابل	ⲡⲁⲥⲓ	πᾶσι	ⲡⲁⲥⲁⲓⲥ	πάσαις	ⲡⲁⲥⲓ	πᾶσι

ⲧⲓⲥ, ⲧⲓ أداة معناها: مَنْ (للمذكر والمؤنث)، ما، ماذا (للمحايد)

[362-363] هذه الأداة لها شكل واحد (ⲧⲓⲥ) للمذكر والمؤنث معاً، وشكل آخر (ⲧⲓ) للمحايد.

حالات الإعراب	362 مذكر ومؤنث: مفرد		جمع		363 محايد: مفرد		جمع	
فاعل ومنادى	ⲧⲓⲥ	τίς	ⲧⲓⲛⲉⲥ	τίνες	ⲧⲓ	τί	ⲧⲓⲛⲁ	τίνα
مفعول	ⲧⲓⲛⲁ	τίνα	ⲧⲓⲛⲁⲥ	τίνας	ⲧⲓ	τί	ⲧⲓⲛⲁ	τίνα
مضاف	ⲧⲓⲛⲟⲥ	τίνος	ⲧⲓⲛⲱⲛ	τίνων	ⲧⲓⲛⲟⲥ	τίνος	ⲧⲓⲛⲱⲛ	τίνων
قابل	ⲧⲓⲛⲓ	τίνι	ⲧⲓⲥⲓ	τίσι	ⲧⲓⲛⲓ	τίνι	ⲧⲓⲥⲓ	τίσι

[364] ⲉⲓⲥ, ⲙⲓⲁ, ⲉⲛ العدد: واحد [١]، وحالات إعرابه كالآتي:

حالات الإعراب	مذكر ⲉⲓⲥ	εἷς	مؤنث ⲙⲓⲁ	μία	محايد ⲉⲛ	ἕν
فاعل ومنادى	ⲉⲓⲥ	εἷς	ⲙⲓⲁ	μία	ⲉⲛ	ἕν
مفعول	ⲉⲛⲁ	ἕνα	ⲙⲓⲁⲛ	μίαν	ⲉⲛ	ἕν
مضاف	ⲉⲛⲟⲥ	ἑνός	ⲙⲓⲁⲥ	μιᾶς	ⲉⲛⲟⲥ	ἑνός
قابل	ⲉⲛⲓ	ἑνί	ⲙⲓⲁ	μιᾷ	ⲉⲛⲓ	ἑνί

[365] ⲇⲩⲟ العدد: اثنان [٢]

[366] ⲧⲣⲉⲓⲥ, ⲧⲣⲓⲁ العدد: ثلاثة [٣]

حالات الإعراب	العدد اثنان [٢]: مذكر ومؤنث ومحايد ⲇⲩⲟ	δύο	العدد ثلاثة [٣]: مذكر ومؤنث ⲧⲣⲉⲓⲥ	τρεῖς	محايد ⲧⲣⲓⲁ	τρία
فاعل ومنادى	ⲇⲩⲟ	δύο	ⲧⲣⲉⲓⲥ	τρεῖς	ⲧⲣⲓⲁ	τρία
مفعول	ⲇⲩⲟ	δύο	ⲧⲣⲉⲓⲥ	τρεῖς	ⲧⲣⲓⲁ	τρία
مضاف	ⲇⲩⲟ	δύο	ⲧⲣⲓⲱⲛ	τριῶν	ⲧⲣⲓⲱⲛ	τριῶν
قابل	ⲇⲩⲥⲓ	δυσί	ⲧⲣⲓⲥⲓ	τρισί	ⲧⲣⲓⲥⲓ	τρισί

[367,368] ⲉⲅⲱ, ⲏⲙⲉⲓⲥ الضمير الشخصي للمتكلم (أنا) والمتكلمين (نحن)

[369,370] ⲥⲩ, ⲩⲙⲉⲓⲥ الضمير الشخصي للمخاطب (أنتَ، أنتِ) والمخاطبين (أنتم، أنتنّ، أنتما)

حالات الإعراب	367 أنا ⲉⲅⲱ	ἐγώ	368 نحن ⲏⲙⲉⲓⲥ	ἡμεῖς	369 أنتَ، أنتِ ⲥⲩ	σύ	370 أنتم، أنتنّ، أنتما ⲩⲙⲉⲓⲥ	ὑμεῖς
فاعل	ⲉⲅⲱ	ἐγώ	ⲏⲙⲉⲓⲥ	ἡμεῖς	ⲥⲩ	σύ	ⲩⲙⲉⲓⲥ	ὑμεῖς
مفعول	ⲉⲙⲉ,ⲙⲉ	ἐμέ,με	ⲏⲙⲁⲥ	ἡμᾶς	ⲥⲉ	σέ,σε	ⲩⲙⲁⲥ	ὑμᾶς
مضاف	ⲉⲙⲟⲩ,ⲙⲟⲩ	ἐμοῦ,μου	ⲏⲙⲱⲛ	ἡμῶν	ⲥⲟⲩ	σοῦ,σου	ⲩⲙⲱⲛ	ὑμῶν
قابل	ⲉⲙⲟⲓ,ⲙⲟⲓ	ἐμοί,μοι	ⲏⲙⲓⲛ	ἡμῖν	ⲥⲓ,ⲥⲟⲓ	σοί,σοι	ⲩⲙⲓⲛ	ὑμῖν

صفة ضميرية تُعبِّر عن شخص الغائب والغائبين؛ **ⲁⲩⲧⲟⲥ, ⲁⲩⲧⲏ, ⲁⲩⲧⲟ** [371-373]
وأيضاً تستخدم كصفة تأكيد عندما تأخذ موقعاً خبرياً، وتستخدم كصفة تعيين عندما تأخذ موقعاً نسبياً.

العدد	الحالة الإعرابية	[371] مذكر [هو، هم] ⲁⲩⲧⲟⲥ αὐτός	[372] مؤنث [هي، هنّ] ⲁⲩⲧⲏ αὐτή	[373] محايد ⲁⲩⲧⲟ αὐτό
مفرد	فاعل	ⲁⲩⲧⲟⲥ αὐτός	ⲁⲩⲧⲏ αὐτή	ⲁⲩⲧⲟ αὐτό
	مفعول	ⲁⲩⲧⲟⲛ αὐτόν	-ⲏⲛ αὐτήν	-ⲟ αὐτό
	مضاف	ⲁⲩⲧⲟⲩ αὐτοῦ	-ⲏⲥ αὐτῆς	-ⲟⲩ αὐτοῦ
	قابل	ⲁⲩⲧⲱ αὐτῷ	-ⲏ αὐτῇ	-ⲱ αὐτῷ
جمع	فاعل	ⲁⲩⲧⲟⲓ αὐτοί	-ⲁⲓ αὐταί	-ⲁ αὐτά
	مفعول	ⲁⲩⲧⲟⲩⲥ αὐτούς	-ⲁⲥ αὐτάς	-ⲁ αὐτά
	مضاف	ⲁⲩⲧⲱⲛ αὐτῶν	-ⲱⲛ αὐτῶν	-ⲱⲛ αὐτῶν
	قابل	ⲁⲩⲧⲟⲓⲥ αὐτοῖς	-ⲁⲓⲥ αὐταῖς	-ⲟⲓⲥ αὐτοῖς

الضمير العائد: [374]

الضمير العائد هو الذي يعود على فاعل جملته (متكلِّم أو مخاطب أو غائب).

يتكون من الضمير الشخصي مع صفة التوكيد [(αὐτός,-ή,-ό) (ⲁⲩⲧⲟⲥ,-ⲏ,-ⲟ)].

	الإعراب	مفرد	جمع
المتكلم	مفعول به	ⲉⲙⲁⲩⲧⲟⲛ,-ⲏⲛ ἐμαυτόν,-ήν	
	مضاف إليه	ⲉⲙⲁⲩⲧⲟⲩ,-ⲏⲥ ἐμαυτοῦ,-ῆς	
	قابل	ⲉⲙⲁⲩⲧⲱ,-ⲏ ἐμαυτῷ,-ῇ	
المخاطب	مفعول به	ⲥⲉⲁⲩⲧⲟⲛ,-ⲏⲛ σεαυτόν,-ήν	ⲉⲁⲩⲧⲟⲩⲥ,-ⲁⲥ,-ⲁ ἑυτούς,-άς,-ά
	مضاف إليه	ⲥⲉⲁⲩⲧⲟⲩ,-ⲏⲥ σεαυτοῦ,-ῆς	ⲉⲁⲩⲧⲱⲛ ἑαυτῶν
	قابل	ⲥⲉⲁⲩⲧⲱ,-ⲏ σεαυτῷ,-ῇ	ⲉⲁⲩⲧⲟⲓⲥ,ⲁⲓⲥ,ⲟⲓⲥ ἑαυτοῖς,αῖς,οῖς
الغائب	مفعول به	ⲉⲁⲩⲧⲟⲛ,-ⲏⲛ,-ⲟ ἑαυτόν,-ήν,-ό	
	مضاف إليه	ⲉⲁⲩⲧⲟⲩ,-ⲏⲥ,-ⲟⲩ ἑαυτοῦ,-ῆς,-οῦ	
	قابل	ⲉⲁⲩⲧⲱ,-ⲏ,-ⲱ ἑαυτῷ,-ῇ,-ῷ	

الضمير المتبادل: [375]

يتكوّن الضمير المتبادل من مضاعفة الصفة [(ἄλλος,-η,-ο) (ⲁⲗⲗⲟⲥ,-ⲏ,-ⲟ)].

ويُعرَب في حالات المفعول به والمضاف إليه والقابل الجمع فقط.

يدل على تأثير حدث يقع على شخصين أو أكثر بالتبادل (البعض والبعض الآخر، بعضهم بعضاً).

مفعول به	ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲥ,ⲁⲗⲗⲏⲗⲁⲥ,ⲁⲗⲗⲏⲗⲁ	ἀλλήλους, ἀλλήλας, ἀλλήλα
مضاف إليه	ⲁⲗⲗⲏⲗⲱⲛ	ἀλλήλων
قابل	ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲓⲥ,ⲁⲗⲗⲏⲗⲁⲓⲥ,ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲓⲥ	ἀλλήλοις, ἀλλήλαις, ἀλλήλοις

الاسم الموصول: [376]

العدد	الإعراب	مذكر [الذي، الذين]	مؤنث [التي، اللاتي]	محايد
مفرد	فاعل	ⲟⲥ ὅς	ⲏ ἥ	ⲟ ὅ
	مفعول	ⲟⲛ ὅν	ⲏⲛ ἥν	ⲟ ὅ
	مضاف	ⲟⲩ οὗ	ⲏⲥ ἧς	ⲟⲩ οὗ
	قابل	ⲱ ᾧ	ⲏ ᾗ	ⲱ ᾧ
جمع	فاعل	ⲟⲓ ὅι	ⲁⲓ αἵ	ⲁ ἅ
	مفعول	ⲟⲩⲥ οὕς	ⲁⲥ ἅς	ⲁ ἅ
	مضاف	ⲱⲛ ὧν	ⲱⲛ ὧν	ⲱⲛ ὧν
	قابل	ⲟⲓⲥ οἷς	ⲁⲓⲥ αἷς	ⲟⲓⲥ οἷς

الفعـل

377-380

الفعل اليوناني في **المضارع المبني للمعلوم في الصيغة الإخبارية والمصدر**:

العدد	الشخص	377 فعل قياسي ⲉⲭⲱ ἔχω أملك		378 نهاية أصله ⲉ ⲁⲓⲛⲉⲱ αἰνέω أسبّح، أمدح		379 نهاية أصله ⲁ ⲧⲓⲙⲁⲱ τιμάω أكرِم، أوقِّر		380 نهاية أصله ⲟ ⲩⲯⲟⲱ ὑψόω أرفع، أعلّي	
مفرد	متكلم	ⲉⲭⲱ	ἔχω	ⲁⲓⲛⲱ	αἰνῶ	ⲧⲓⲙⲱ	τιμῶ	ⲩⲯⲱ	ὑψῶ
	مخاطب	-ⲉⲓⲥ	-εις	-ⲉⲓⲥ	-εῖς	-ⲁⲥ	- ᾶς	-ⲟⲓⲥ	- οῖς
	غائب	-ⲉⲓ	-ει	-ⲉⲓ	-εῖ	-ⲁ	- ᾷ	-ⲟⲓⲥ	- οῖς
جمع	متكلم	-ⲟⲙⲉⲛ	-ομεν	-ⲟⲩⲙⲉⲛ	-οῦμεν	-ⲱⲙⲉⲛ	-ῶμεν	-ⲟⲩⲙⲉⲛ	-οῦμεν
	مخاطب	-ⲉⲧⲉ	-ετε	-ⲉⲓⲧⲉ	-εῖτε	-ⲁⲧⲉ	- ᾶτε	-ⲟⲩⲧⲉ	-οῦτε
	غائب	-ⲟⲩⲥⲓ	-ουσι	-ⲟⲩⲥⲓ	-οῦσι	-ⲱⲥⲓ	- ῶσι	-ⲟⲩⲥⲓ	-οῦσι
المصدر		ⲉⲭⲉⲓⲛ	ἔχειν	ⲁⲓⲛⲉⲓⲛ	αἰνεῖν	ⲧⲓⲙⲁⲛ	τιμᾶν	ⲩⲯⲟⲩⲛ	ὑψοῦν

381-384

الفعل اليوناني في **المضارع المبني للمتوسط والمجهول في الصيغة الإخبارية والمصدر**:

العدد	الشخص	381 فعل قياسي ⲉⲭⲟⲙⲁⲓ ἔχομαι أملك		382 نهاية أصله ⲉ ⲁⲓⲛⲉⲟⲙⲁⲓ αἰνέομαι أسبّح، أمدح		383 نهاية أصله ⲁ ⲧⲓⲙⲁⲟⲙⲁⲓ τιμάομαι أكرِم، أوقِّر		384 نهاية أصله ⲟ ⲩⲯⲟⲟⲙⲁⲓ ὑψόομαι أرفع، أعلّي	
مفرد	متكلم	ⲉⲭⲟⲙⲁⲓ	ἔχομαι	-ⲟⲩⲙⲁⲓ	αἰνοῦμαι	-ⲱⲙⲁⲓ	τιμῶμαι	-ⲟⲩⲙⲁⲓ	ὑψοῦμαι
	مخاطب	-ⲉⲓ,-ⲏ	-ει, -ῃ	-ⲉⲓ,-ⲏ	-εῖ, -ῇ	-ⲁ	- ᾷ	-ⲟⲓ	- οῖ
	غائب	-ⲉⲧⲁⲓ	-εται	-ⲉⲓⲧⲁⲓ	-εῖται	-ⲁⲧⲁⲓ	- ᾶται	-ⲟⲩⲧⲁⲓ	-οῦται
جمع	متكلم	-ⲟⲙⲉⲑⲁ	-όμεθα	ⲟⲩⲙⲉⲑⲁ	-ούμεθα	-ⲱⲙⲉⲑⲁ	-ώμεθα	ⲟⲩⲙⲉⲑⲁ	-ούμεθα
	مخاطب	-ⲉⲥⲑⲉ	-εσθε	-ⲉⲓⲥⲑⲉ	-εῖσθε	-ⲁⲥⲑⲉ	- ᾶσθε	-ⲟⲩⲥⲑⲉ	-οῦσθε
	غائب	-ⲟⲛⲧⲁⲓ	-ονται	ⲟⲩⲛⲧⲁⲓ	-οῦνται	-ⲱⲛⲧⲁⲓ	- ῶνται	ⲟⲩⲛⲧⲁⲓ	-οῦνται
المصدر		ⲉⲭⲉⲥⲑⲁⲓ	ἔχεσθαι	-ⲉⲓⲥⲑⲁⲓ	-εῖσθαι	-ⲁⲥⲑⲁⲓ	-ᾶσθαι	-ⲟⲩⲥⲑⲁⲓ	-οῦσθαι

فعل الكينونة:

385-387

العدد	الشخص	385 مضارع		386 ماضي مستمر		387 مستقبل	
مفرد	متكلم	ⲉⲓⲙⲓ	εἰμί	ⲏⲙⲏⲛ	ἤμην	ⲉⲥⲟⲙⲁⲓ	ἔσομαι
	مخاطب	ⲉⲓ	εἶ	ⲏⲥⲑⲁ, ⲏⲥ	ἦσθα,ἦς	ⲉⲥⲏ,ⲉⲥⲉⲓ	ἔσῃ,ἔσει
	غائب	ⲉⲥⲧⲓ	ἐστί	ⲏⲛ	ἦν	ⲉⲥⲧⲁⲓ	ἔσται
جمع	متكلم	ⲉⲥⲙⲉⲛ	ἐσμέν	ⲏⲙⲉⲛ	ἦμεν	ⲉⲥⲙⲉⲑⲁ	ἐσόμεθα
	مخاطب	ⲉⲥⲧⲉ	ἐστέ	ⲏⲧⲉ	ἦτε	ⲉⲥⲉⲥⲑⲉ	ἔσεσθε
	غائب	ⲉⲓⲥⲓ	εἰσί	ⲏⲥⲁⲛ	ἦσαν	ⲉⲥⲟⲛⲧⲁⲓ	ἔσονται

المصدر لفعل الكينونة:

388

مضارع		مستقبل	
ⲉⲓⲛⲁⲓ	εἶναι	ⲉⲥⲉⲥⲑⲁⲓ	ἔσεσθαι

فعل الكينونة في الأمر المضارع:

389

مفرد	مخاطب (كُن)	ⲓⲥⲑⲓ	ἴσθι
	غائب (فليكن)	ⲉⲥⲑⲱ, ⲏⲧⲱ	ἔσθω, ἤτω
جمع	مخاطب (كونوا)	ⲉⲥⲧⲉ	ἔστε
	غائب (فليكونوا)	ⲉⲥⲧⲱⲥⲁⲛ	ἔστωσαν

الفعل اليوناني في المضارع المبني للمعلوم في صيغة الأمر: 390-393

العدد	الشخص	393 نهاية أصله ο ⲩⲯⲟⲱ ὑψόω ارفع، أعلّي		392 نهاية أصله ⲁ ⲧⲓⲙⲁⲱ τιμάω أكرِم، أوقّر		391 نهاية أصله ⲉ ⲁⲓⲛⲉⲱ αἰνέω أسبّح، أمدح		390 فعل قياسي ⲉⲭⲱ ἔχω أملك	
مفرد	مخاطب	ὕψου	ⲩⲯⲟⲩ	τίμα	ⲧⲓⲙⲁ	αἴνει	ⲁⲓⲛⲉⲓ	ἔχε	ⲉⲭⲉ
	غائب	- ούτω	-ⲟⲩⲧⲱ	- άτω	-ⲁⲧⲱ	- είτω	-ⲉⲓⲧⲱ	- έτω	-ⲉⲧⲱ
جمع	مخاطب	- οῦτε	-ⲟⲩⲧⲉ	- ᾶτε	-ⲁⲧⲉ	- εῖτε	-ⲉⲓⲧⲉ	- ετε	-ⲉⲧⲉ
	غائب	ούτωσαν	ⲟⲩⲧⲱⲥⲁⲛ	άτωσαν	ⲁⲧⲱⲥⲁⲛ	ειτωσαν	ⲉⲓⲧⲱⲥⲁⲛ	-ετωσαν	ⲉⲧⲱⲥⲁⲛ

الفعل اليوناني في المضارع المبني للمتوسط والمجهول في صيغة الأمر: 394-397

العدد	الشخص	397 نهاية أصله ο ⲩⲯⲟⲱ ὑψόω أرفع، أعلّي		396 نهاية أصله ⲁ ⲧⲓⲙⲁⲱ τιμάω أكرِم، أوقّر		395 نهاية أصله ⲉ ⲁⲓⲛⲉⲱ αἰνέω أسبّح، أمدح		394 فعل قياسي ⲉⲭⲱ ἔχω أملك	
مفرد	مخاطب	ὑψοῦ	ⲩⲯⲟⲩ	τιμῶ	ⲧⲓⲙⲱ	αἰνοῦ	ⲁⲓⲛⲟⲩ	ἔχου	ⲉⲭⲟⲩ
	غائب	-ούσθω	-ⲟⲩⲥⲑⲱ	-άσθω	-ⲁⲥⲑⲱ	-είσθω	-ⲉⲓⲥⲑⲱ	-έσθω	-ⲉⲥⲑⲱ
جمع	مخاطب	-οῦσθε	-ⲟⲩⲥⲑⲉ	-ᾶσθε	-ⲁⲥⲑⲉ	-εῖσθε	-ⲉⲓⲥⲑⲉ	-εσθε	-ⲉⲥⲑⲉ
	غائب	ούσθωσαν	ⲟⲩⲥⲑⲱⲥⲁⲛ	άσθωσαν	ⲁⲥⲑⲱⲥⲁⲛ	εισθωσαν	ⲉⲓⲥⲑⲱⲥⲁⲛ	-εσθωσαν	ⲉⲥⲑⲱⲥⲁⲛ

عند تكوين الفعل في زمن الماضي البسيط في المبني للمعلوم وللمتوسط في اللغة اليونانية: 398

[١] يُضاف حرف ⲥ إلى نهاية أصل الفعل ثم تُضاف النهايات الخاصة بزمن الماضي البسيط.

[٢] عندما تكون نهاية أصل الفعل أحد الحروف اللينة (المتحركة)، فإنها تطال قبل وضع حرف ⲥ كالآتي:

ⲁ , ⲉ ⟶ ⲏ , ⲟ ⟶ ⲱ

[٣] عندما تكون نهاية أصل الفعل أحد الحروف الحلقية أو الشفّية أو السنّية، 399

فعند إضافة حرف ⲥ يحدث إدغام بحسب القواعد الآتية:

حلقية	ⲅ , ⲕ , ⲭ	+	ⲥ	⟶	ⲝ
شفّية	ⲃ , ⲡ , ⲫ	+	ⲥ	⟶	ⲯ
سنّية	ⲇ , ⲑ , ⲧ	+	ⲥ	⟶	ⲥ

[٤] أما الأفعال التي نهاية أصلها أحد الحروف ⲗ , ⲙ , ⲛ , ⲣ : 400

فعند تكوين الماضي البسيط المبني للمعلوم وللمتوسط، لا يُضاف حرف ⲥ ،

ولكن تُضاف نهايات زمن الماضي مباشرة.

+ الفعل اليوناني القياسي (أفك، أحل λύω ⲗⲩⲱ) في **الماضي البسيط في صيغة الأمر:** 401-403

العدد	الشخص	403 مبني للمجهول		402 مبني للمتوسط		401 مبني للمعلوم	
مفرد	مخاطب	λύθητι	ⲗⲩⲑⲏⲧⲓ	λῦσαι	ⲗⲩⲥⲁⲓ	λῦσον	ⲗⲩⲥⲟⲛ
	غائب	-θήτω	-ⲑⲏⲧⲱ	-σάσθω	-ⲥⲁⲥⲑⲱ	-σάτω	-ⲥⲁⲧⲱ
جمع	مخاطب	-θητε	-ⲑⲏⲧⲉ	-σασθε	-ⲥⲁⲥⲑⲉ	-σατε	-ⲥⲁⲧⲉ
	غائب	-θήτωσαν	-ⲑⲏⲧⲱⲥⲁⲛ	-σάσθωσαν	-ⲥⲁⲥⲑⲱⲥⲁⲛ	-σάτωσαν	-ⲥⲁⲧⲱⲥⲁⲛ

+ الفعل اليوناني الذي ينتهي أصله بحرف ⲉ (أرحم ἐλεέω ⲉⲗⲉⲉⲱ) في الماضي البسيط في صيغة الأمر:

لاحظ أن الحرف ⲉ يُطال إلى ⲏ قبل إضافة حرف ⲥ : 404-406

العدد	الشخص	406 مبني للمجهول		405 مبني للمتوسط		404 مبني للمعلوم	
مفرد	مخاطب	ἐλεήθητι	ⲉⲗⲉⲏⲑⲏⲧⲓ	ἐλεῆσαι	ⲉⲗⲉⲏⲥⲁⲓ	ἐλεῆσον	ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ
	غائب	-ηθήτω	-ⲏⲑⲏⲧⲱ	-ηασθω	-ⲏⲥⲁⲥⲑⲱ	-ηαστω	-ⲏⲥⲁⲧⲱ
جمع	مخاطب	-ήθητε	-ⲏⲑⲏⲧⲉ	-ήσασθε	-ⲏⲥⲁⲥⲑⲉ	-ήσατε	-ⲏⲥⲁⲧⲉ
	غائب	-θήτωσαν	-ⲑⲏⲧⲱⲥⲁⲛ	-σάσθωσαν	-ⲥⲁⲥⲑⲱⲥⲁⲛ	-σάτωσαν	-ⲥⲁⲧⲱⲥⲁⲛ

+ الصيغة الاحتمالية أو الشرطية أو المصدرية تستخدم بكثرة في اللغة اليونانية، 407

وتكوينها سهل جداً، إذ أن نهاياتها تشبه نهايات زمن المضارع في الصيغة الإخبارية مع استخدام الحروف اللينة (المتحركة) الطويلة بدلاً من الحروف اللينة القصيرة:

ⲉ (ϵ) ⟶ ⲏ (η) , ⲉⲓ (ει) ⟶ ⲏ (η) , ⲟ (ο) ⟶ ⲱ (ω) , ⲟⲩ (ου) ⟶ ⲱ (ω)

والنهايات بالحروف اللينة الطويلة تُضاف إلى أصل المضارع لتكوين مضارع هذه الصيغة، ونفس النهايات أيضاً تُضاف إلى أصل الماضي البسيط لتكوين الماضي البسيط لهذه الصيغة، سواء في المبني للمعلوم أو للمتوسط أو للمجهول.

والجدول الآتي يُبيِّن تصريف المضارع للفعل القياسي في هذه الصيغة (الاحتمالية أو الشرطية): 408-410

العدد	الشخص	408 مضارع مبني للمعلوم	409 مضارع للمتوسط والمجهول	410 مضارع فعل الكينونة
مفرد	متكلم	ⲗⲩⲱ λύω	ⲗⲩⲟⲙⲁⲓ λύομαι	ⲱ ὦ
	مخاطب	-ⲏⲥ λύῃς	-ⲏ λύῃ	ⲏⲥ ᾖς
	غائب	-ⲏ λύῃ	-ⲏⲧⲁⲓ λύηται	ⲏ ᾖ
جمع	متكلم	-ⲱⲙⲉⲛ λύωμεν	-ⲱⲙⲉⲑⲁ λυώμεθα	ⲱⲙⲉⲛ ὦμεν
	مخاطب	-ⲏⲧⲉ λύητε	-ⲏⲥⲑⲉ λύησθε	ⲏⲧⲉ ἦτε
	غائب	-ⲱⲥⲓ λύωσι	-ⲱⲛⲧⲁⲓ λύωνται	ⲱⲥⲓ ὦσι(ν)

والجدول الآتي يُبيِّن تصريف الماضي البسيط للفعل القياسي في هذه الصيغة (الاحتمالية أو الشرطية): 411-413

العدد	الشخص	411 ماضي بسيط للمعلوم	412 ماضي بسيط للمتوسط	413 ماضي بسيط للمجهول
مفرد	متكلم	ⲗⲩⲥⲱ λύσω	ⲗⲩⲥⲟⲙⲁⲓ λύσομαι	ⲗⲩⲑⲱ λυθῶ
	مخاطب	-ⲥⲏⲥ λύσῃς	-ⲥⲏ λύσῃ	-ⲑⲏⲥ λυθῇς
	غائب	-ⲥⲏ λύσῃ	-ⲥⲏⲧⲁⲓ λύσηται	-ⲑⲏ λυθῇ
جمع	متكلم	-ⲥⲱⲙⲉⲛ λύσωμεν	-ⲥⲱⲙⲉⲑⲁ λυσώμεθα	-ⲑⲱⲙⲉⲛ λυθῶμεν
	مخاطب	-ⲥⲏⲧⲉ λύσητε	-ⲥⲏⲥⲑⲉ λύσησθε	-ⲑⲏⲧⲉ λυθῆτε
	غائب	-ⲥⲱⲥⲓ λύσωσι	-ⲥⲱⲛⲧⲁⲓ λύσωνται	-ⲑⲱⲥⲓ λυθῶσι

أما الماضي البسيط المبني للمعلوم لفعل نهاية أصله حرف ϵ ، وفعل آخر نهاية أصله ⲟ ، فيكون كالآتي: 414-415

العدد	الشخص	414 ⲁⲓⲛⲉⲱ αἰνέω	415 ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲱ σταυρόω
مفرد	متكلم	ⲁⲓⲛⲏⲥⲱ αἰνήσω	ⲥⲧⲁⲩⲣⲱⲥⲱ σταυρώσω
	مخاطب	-ⲏⲥⲏⲥ αἰνήσῃς	-ⲱⲥⲏⲥ σταυρώσῃς
	غائب	-ⲏⲥⲏ αἰνήσῃ	-ⲱⲥⲏ σταυρώσῃ
جمع	متكلم	-ⲏⲥⲱⲙⲉⲛ αἰνήσωμεν	-ⲱⲥⲱⲙⲉⲛ σταυρώσωμεν
	مخاطب	-ⲏⲥⲏⲧⲉ αἰνήσητε	-ⲱⲥⲏⲧⲉ σταυρώσητε
	غائب	-ⲏⲥⲱⲥⲓ αἰνήσωσι	-ⲱⲥⲱⲥⲓ σταυρώσωσι

طريقة تكوين **اسم الفاعل** تنقسم إلى مجموعتين: 416

المجموعة الأولى: لها نهايات إعراب أسماء النوع الأول للمؤنث،

ونهايات إعراب أسماء النوع الثالث للمذكر وللمحايد.

وهذه المجموعة تحوي ٤ أنواع:

النوع الأول: ويشمل الأزمنة التالية:

المضارع المبني للمعلوم، والمستقبل المبني للمعلوم، والماضي البسيط الثاني المبني للمعلوم.

ونهايات اسم الفاعل في هذه الأزمنة في الفاعل المفرد، هي:

-ⲱⲛ (ων) , -ⲟⲩⲥⲁ (ουσα) , -ⲟⲛ (ον)

النوع الثاني: ويحوي فقط : الماضي البسيط الأول المبني للمعلوم.

ونهايات اسم الفاعل في هذه الحالة في الفاعل المفرد، هي:

-ⲁⲥ (ας) , -ⲁⲥⲁ (ασα) , -ⲁⲛ (αν)

النوع الثالث: ويشمل الزمنَيْن:

الماضي البسيط الأول المبني للمجهول، والماضي البسيط الثاني المبني للمجهول.

ونهايات اسم الفاعل في هذين الزمنَيْن في الفاعل المفرد، هي:

-ⲉⲓⲥ (είς) , -ⲉⲓⲥⲁ (εῖσα) , -ⲉⲛ (έν)

النوع الرابع: ويحوي فقط : المضارع التام المبني للمعلوم.

ونهايات اسم الفاعل في هذه الحالة في الفاعل المفرد، هي:

-ⲱⲥ (ώς) , -ⲩⲓⲁ (υῖα) , -ⲟⲛ (όν)

المجموعة الثانية: لها نهايات إعراب أسماء النوع الأول للمؤنث،

ونهايات إعراب أسماء النوع الثاني للمذكر وللمحايد.

وهذه المجموعة تشمل الأزمنة التالية:

المضارع المبني للمتوسط وللمجهول، المستقبل المبني للمتوسط وللمجهول،

الماضي الأول والثاني للمتوسط، المضارع للتام للمتوسط وللمجهول.

ونهايات اسم الفاعل في هذه الأزمنة في الفاعل المفرد، هي:

-ⲟⲙⲉⲛⲟⲥ (όμενος) , -ⲟⲙⲉⲛⲏ (ομένη) , -ⲟⲙⲉⲛⲟⲛ (όμενον)

والجداول الآتية توضح نهايات حالات إعراب كل مجموعة ونوع على حدة:

نهايات **النوع الأول** من المجموعة الأولى من اسم الفاعل: ويشمل: **417-419**

المضارع المبني للمعلوم: λῦον λύουσα λύων

المستقبل المبني للمعلوم: λῦσον λύσουσα λύσων

الماضي البسيط الثاني المبني للمعلوم: λαβόν λαβοῦσα λαβών

العدد	الإعراب	417 مذكر		418 مؤنث		419 محايد	
مفرد	فاعل ومنادى	-ⲱⲛ	- ων	-ⲟⲩⲥⲁ	- ουσα	-ⲟⲛ	- ον
	مفعول	-ⲟⲛⲧⲁ	- οντα	-ⲟⲩⲥⲁⲛ	- ουσαν	-ⲟⲛ	- ον
	مضاف	-ⲟⲛⲧⲟⲥ	- οντος	-ⲟⲩⲥⲏⲥ	- ούσης	-ⲟⲛⲧⲟⲥ	- οντος
	قابل	-ⲟⲛⲧⲓ	- οντι	-ⲟⲩⲥⲏ	- ούσῃ	-ⲟⲛⲧⲓ	- οντι
جمع	فاعل ومنادى	-ⲟⲛⲧⲉⲥ	- οντες	-ⲟⲩⲥⲁⲓ	- ουσαι	-ⲟⲛⲧⲁ	- οντα
	مفعول	-ⲟⲛⲧⲁⲥ	- οντας	-ⲟⲩⲥⲁⲥ	- ούσας	-ⲟⲛⲧⲁ	- οντα
	مضاف	-ⲟⲛⲧⲱⲛ	- όντων	-ⲟⲩⲥⲱⲛ	- ουσῶν	-ⲟⲛⲧⲱⲛ	- όντων
	قابل	-ⲟⲩⲥⲓ	- υσι	-ⲟⲩⲥⲁⲓⲥ	- ούσαις	-ⲟⲩⲥⲓ	- ουσι

نهايات **النوع الثاني** من المجموعة الأولى من اسم الفاعل: ويحوي فقط : **420-422**

الماضي البسيط الأول المبني للمعلوم. λῦσαν λύσασα λύσας

العدد	الإعراب	420 مذكر		421 مؤنث		422 محايد	
مفرد	فاعل ومنادى	-ⲁⲥ	- ας	-ⲁⲥⲁ	- ασα	-ⲁⲛ	- αν
	مفعول	-ⲁⲛⲧⲁ	- αντα	-ⲁⲥⲁⲛ	- ασαν	-ⲁⲛ	- αν
	مضاف	-ⲁⲛⲧⲟⲥ	- αντος	-ⲁⲥⲏⲥ	- άσης	-ⲁⲛⲧⲟⲥ	- αντος
	قابل	-ⲁⲛⲧⲓ	- αντι	-ⲁⲥⲏ	- άσῃ	-ⲁⲛⲧⲓ	- αντι
جمع	فاعل ومنادى	-ⲁⲛⲧⲉⲥ	- αντες	-ⲁⲥⲁⲓ	- ασαι	-ⲁⲛⲧⲁ	- αντα
	مفعول	-ⲁⲛⲧⲁⲥ	- αντας	-ⲁⲥⲁⲥ	- άσας	-ⲁⲛⲧⲁ	- αντα
	مضاف	-ⲁⲛⲧⲱⲛ	- άντων	-ⲁⲥⲱⲛ	- ασῶν	-ⲁⲛⲧⲱⲛ	- άντων
	قابل	-ⲁⲥⲓ	- ασι	-ⲁⲥⲁⲓⲥ	- άσαις	-ⲁⲥⲓ	- ασι

نهايات **النوع الثالث** من المجموعة الأولى من اسم الفاعل: ويشمل: **423-425**

الماضي البسيط الأول المبني للمجهول: λυθέν λυθεῖσα λυθείς

الماضي البسيط الثاني المبني للمجهول: γραφέν γραφεῖσα γραφείς

العدد	الإعراب	423 مذكر		424 مؤنث		425 محايد	
مفرد	فاعل ومنادى	-ⲉⲓⲥ	- είς	-ⲉⲓⲥⲁ	- εῖσα	-ⲉⲛ	- έν
	مفعول	-ⲉⲛⲧⲁ	- έντα	-ⲉⲓⲥⲁⲛ	- εῖσαν	-ⲉⲛ	- έν
	مضاف	-ⲉⲛⲧⲟⲥ	- έντος	-ⲉⲓⲥⲏⲥ	- είσης	-ⲉⲛⲧⲟⲥ	- έντος
	قابل	-ⲉⲛⲧⲓ	- έντι	-ⲉⲓⲥⲏ	- είσῃ	-ⲉⲛⲧⲓ	- έντι
جمع	فاعل ومنادى	-ⲉⲛⲧⲉⲥ	- έντες	-ⲉⲓⲥⲁⲓ	- εῖσαι	-ⲉⲛⲧⲁ	- έντα
	مفعول	-ⲉⲛⲧⲁⲥ	- έντας	-ⲉⲓⲥⲁⲥ	- είσας	-ⲉⲛⲧⲁ	- έντα
	مضاف	-ⲉⲛⲧⲱⲛ	- έντων	-ⲉⲓⲥⲱⲛ	- εισῶν	-ⲉⲛⲧⲱⲛ	- έντων
	قابل	-ⲉⲓⲥⲓ	- εῖσι	-ⲉⲓⲥⲁⲓⲥ	- είσαις	-ⲉⲓⲥⲓ	- εῖσι

نهايات **النوع الرابع** من المجموعة الأولى من إسم الفاعل: ويحوي فقط : **426-428**

المضارع التام المبني للمعلوم. λελυκός λελυκυῖα λελυκώς

العدد	الإعراب	426 مذكر		427 مؤنث		428 محايد	
مفرد	فاعل ومنادى	-ⲱⲥ	- ώς	-ⲩⲓⲁ	- υῖα	-ⲟⲥ	- ός
	مفعول	-ⲟⲧⲁ	- ότα	-ⲩⲓⲁⲛ	- υῖαν	-ⲟⲥ	- ός
	مضاف	-ⲟⲧⲟⲥ	- ότος	-ⲩⲓⲁⲥ	- υίας	-ⲟⲧⲟⲥ	- ότος
	قابل	-ⲟⲧⲓ	- ότι	-ⲩⲓⲁ	- υίᾳ	-ⲟⲧⲓ	- ότι
جمع	فاعل ومنادى	-ⲟⲧⲉⲥ	- ότες	-ⲩⲓⲁⲓ	- υῖαι	-ⲟⲧⲁ	- ότα
	مفعول	-ⲟⲧⲁⲥ	- ότας	-ⲩⲓⲁⲥ	- υίας	-ⲟⲧⲁ	- ότα
	مضاف	-ⲟⲧⲱⲛ	- ότων	-ⲩⲓⲱⲛ	- υιῶν	-ⲟⲧⲱⲛ	- ότων
	قابل	-ⲟⲥⲓ	- όσι	-ⲩⲓⲁⲓⲥ	- υίαις	-ⲟⲥⲓ	- όσι

429-431

نهايات **المجموعة الثانية** من اسم الفاعل: وتشمل:

λυόμενος	λυομένη	λυόμενον	المضارع المبني للمتوسط:
λυόμενος	λυομένη	λυόμενον	المضارع المبني للمجهول:
λυσόμενος	λυσομένη	λυσόμενον	المستقبل المبني للمتوسط:
λυθησόμενος	λυθησομένη	λυθησόμενον	المستقبل المبني للمجهول:
λυσάμενος	λυσαμένη	λυσάμενον	الماضي الأول للمتوسط:
γενόμενος	γενομένη	γενόμενον	الماضي الثاني للمتوسط:
λελυμένος	λελυμένη	λελυμένον	المضارع التام للمتوسط:
λελυμένος	λελυμένη	λελυμένον	المضارع التام للمجهول:

العدد	الإعراب	429 مذكر		430 مؤنث		431 محايد	
مفرد	فاعل ومنادى	-ⲟⲥ	-ος	-ⲏ	-η	-ⲟⲛ	-ον
	مفعول	-ⲟⲛ	-ον	-ⲏⲛ	-ην	-ⲟⲛ	-ον
	مضاف	-ⲟⲩ	-ου	-ⲏⲥ	-ης	-ⲟⲩ	-ου
	قابل	-ⲱ	-ῳ	-ⲏ	-ῃ	-ⲱ	-ῳ
جمع	فاعل ومنادى	-ⲟⲓ	-οι	-ⲁⲓ	-αι	-ⲁ	-α
	مفعول	-ⲟⲩⲥ	-ους	-ⲁⲥ	-ας	-ⲁ	-α
	مضاف	-ⲱⲛ	-ων	-ⲱⲛ	-ων	-ⲱⲛ	-ων
	قابل	-ⲟⲓⲥ	-οις	-ⲁⲓⲥ	-αις	-ⲟⲓⲥ	-οις

432-434 ⲉⲓⲙⲓ εἰμί **اسم الفاعل المضارع من فعل الكينونة:**

العدد	الإعراب	432 مذكر		433 مؤنث		434 محايد	
مفرد	فاعل ومنادى	ⲱⲛ	ὤν	ⲟⲩⲥⲁ	οὖσα	ⲟⲛ	ὄν
	مفعول	ⲟⲛⲧⲁ	ὄντα	ⲟⲩⲥⲁⲛ	οὖσαν	ⲟⲛ	ὄν
	مضاف	ⲟⲛⲧⲟⲥ	ὄντος	ⲟⲩⲥⲏⲥ	οὔσης	ⲟⲛⲧⲟⲥ	ὄντος
	قابل	ⲟⲛⲧⲓ	ὄντι	ⲟⲩⲥⲏ	οὔσῃ	ⲟⲛⲧⲓ	ὄντι
جمع	فاعل ومنادى	ⲟⲛⲧⲉⲥ	ὄντες	ⲟⲩⲥⲁⲓ	οὖσαι	ⲟⲛⲧⲁ	ὄντα
	مفعول	ⲟⲛⲧⲁⲥ	ὄντας	ⲟⲩⲥⲁⲥ	οὔσας	ⲟⲛⲧⲁ	ὄντα
	مضاف	ⲟⲛⲧⲱⲛ	ὄντων	ⲟⲩⲥⲱⲛ	οὐσῶν	ⲟⲛⲧⲱⲛ	ὄντων
	قابل	ⲟⲩⲥⲓ	οὖσι	ⲟⲩⲥⲁⲓⲥ	οὔσαις	ⲟⲩⲥⲓ	οὖσι

435

كيفية الحصول على الظرف من الصفة في اللغة اليونانية:

[١] نأتي بالصفة في حالة المضاف إليه الجمع المذكر.

[٢] نحذف النهاية ⲱⲛ .

[٣] نضع بدلاً منها النهاية ⲱⲥ . وبذلك نحصل على الظرف، والأمثلة:

ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ	عادل	→	ⲇⲓⲕⲁⲓⲱⲛ	→	ⲇⲓⲕⲁⲓⲱⲥ	بعدل
ⲥⲟⲫⲟⲥ	حكيم	→	ⲥⲟⲫⲱⲛ	→	ⲥⲟⲫⲱⲥ	بحكمة
ⲁⲗⲏⲑⲏⲥ	حقيقي	→	ⲁⲗⲏⲑⲱⲛ	→	ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ	بالحقيقة
ⲁⲫⲣⲱⲛ	أحمق	→	ⲁⲫⲣⲟⲛⲱⲛ	→	ⲁⲫⲣⲟⲛⲱⲥ	بحماقة
ⲉⲩⲑⲩⲥ	مستقيم	→	ⲉⲩⲑⲉⲱⲛ	→	ⲉⲩⲑⲉⲱⲥ	باستقامة

436

هناك ظروف تأتي من المحايد المفرد للصفة، مثل:

ⲉⲩⲑⲩ	εὐθύ	باستقامة	ⲟⲗⲓⲅⲟⲛ	ὀλίγον	قليلاً، بقلة
ⲙⲉⲅⲁ	μέγα	بعظمة	ⲡⲟⲗⲩ	πολύ	كثيراً، بكثرة
ⲙⲓⲕⲣⲟⲛ	μικρόν	يصغر، بضآلة	ⲧⲁⲭⲩ	ταχύ	بسرعة

ملحق [٣] : الصيغ الشكلية للأفعال المستخدمة في هذا الكتاب

الصيغة المستقلة	المركبة	الضميرية	الصيغة الوصفية
ⲁⲗⲓⲟⲩⲓ̀ ارفعْ، إحمِلْ، انْزَعْ	ⲁⲗⲓ-	ⲁⲗⲓⲧ"	---
ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ̀ قَدِّمْ، أحضِرْ	ⲁⲛⲓ-	ⲁⲛⲓⲧ"	---
ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀ اِعْمَلْ، اِجْعَلْ، اِصنَعْ	ⲁⲣⲓ-	ⲁⲣⲓⲧ"	---
ⲁϣⲁⲓ ازداد، كَثُرَ، تكاثر	---	---	ⲟϣ كثير، جَمّ، وفير، عديد
ⲁϫⲱ قُلْ (فعل أمر)	ⲁϫⲉ-	ⲁϫⲟ"	---
ⲃⲟⲣⲃⲉⲣ طَرَحَ، رَمَى، ألقَى	ⲃⲉⲣⲃⲉⲣ-	ⲃⲉⲣⲃⲱⲣ"	ⲃⲉⲣⲃⲱⲣ مطروح، مُلقَى
ⲃⲱⲗ حلَّ، فكَّ، فسَّرَ، نقَضَ	ⲃⲉⲗ-	ⲃⲟⲗ"	ⲃⲏⲗ محلول، مفكوك
ⲑⲁⲙⲓⲟ خلَقَ، جَبَلَ، أبدَعَ	ⲑⲁⲙⲓⲉ-	ⲑⲁⲙⲓⲟ"	ⲑⲁⲙⲓⲏⲟⲩⲧ مصنوع، مَخلوق
ⲑⲉⲃⲓⲟ أخضَعَ، أذلَّ، تواضَعَ	ⲑⲉⲃⲓⲉ-	ⲑⲉⲃⲓⲟ"	ⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ متواضع، خاضع
ⲑ̀ⲙⲁⲓⲟ برَّرَ، زكَّى، طوَّب	ⲑ̀ⲙⲁⲓⲉ-	ⲑ̀ⲙⲁⲓⲟ"	ⲑ̀ⲙⲁⲓⲏⲟⲩⲧ مُبرَّر، مُزكَّى
ⲑⲟⲛⲧⲉⲛ ماثَلَ، شابَهَ، جانَسَ	ⲧⲉⲛⲑⲱⲛ-	ⲧⲉⲛⲑⲱⲛ"	ⲧⲉⲛⲑⲱⲛ,ⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ مَثِيل
ⲑⲱⲧ خلَطَ، مَزَجَ	ⲑⲉⲧ-	ⲑⲟⲧ"	ⲑⲏⲧ مخلوط، ممزوج، ممتزج
ⲓ̀ⲛⲓ أحضَرَ، قَدَّمَ، جلَبَ	ⲉⲛ-	ⲉⲛ"	---
ⲓ̀ⲛⲓ شابَهَ، ماثَلَ، احتذَى، اقتدَى	---	---	ⲟ̀ⲛⲓ مُشابه، مُماثل، شَبيه
ⲓ̀ⲣⲓ صار، عَمِلَ، صنَعَ	ⲉⲣ-	ⲁⲓ",ⲁⲓⲧ"	ⲟⲓ صائر، كائن
ⲓⲱⲥ أسرع، تعجَّل	---	---	ⲓⲏⲥ مُسرع، سريع، نشيط
ⲓ̀ϣⲓ علَّقَ، صلَبَ	ⲉϣ-	ⲁϣ"	ⲁϣⲓ مُعلَّق، مصلوب
ⲕⲉⲛⲓ سَمُنَ، غلُظَ، صارَ بديناً	---	---	ⲕⲉⲛⲓⲱⲟⲩⲧ سَمين،دَسِم،بدين
ⲕⲟⲧ رَجَعَ، عادَ	ⲕⲉⲧ-	ⲕⲟⲧ"	---
ⲕⲱⲣϥ أبطَلَ، ألغَى، أزالَ، لاشَى	ⲕⲉⲣϥ-	ⲕⲟⲣϥ"	ⲕⲟⲣϥ بَطّال، عاطل، ملغي
ⲕⲱⲥ دَفَنَ، كَفَّنَ، حَنَّطَ، قَبَرَ	ⲕⲉⲥ-	ⲕⲟⲥ"	ⲕⲏⲥ مدفون، مُكفَّن
ⲕⲱⲧ بنَى، شيَّدَ، أقامَ	ⲕⲉⲧ-	ⲕⲟⲧ"	ⲕⲏⲧ مَبني، مُشيَّد، مُقام
ⲗⲁⲗⲟ دَهَنَ، طَلَى، غَشَّى	ⲗⲁⲗⲉ-	ⲗⲁⲗⲱ"	ⲗⲁⲗⲏⲟⲩⲧ مدهون، مَطلي
ⲙⲁⲓⲟ بَرَّرَ، زَكَّى، طَوَّبَ، تبرَّرَ	ⲙⲁⲓⲉ-	ⲙⲁⲓⲟ"	ⲙⲁⲓⲏⲟⲩⲧ مُبرَّر، مُزكَّى
ⲙⲉⲓ أحَبَّ، وَدَّ، أعَزَّ، هَوَى	ⲙⲉⲛⲣⲉ-	ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ"	ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ حبيب، محبوب

الصيغة المستقلة	المركبة	الضميرية	الصيغة الوصفية
ⲙⲓⲥⲓ وَلَدَ، أنجَبَ، أنسَلَ، أنتَجَ	ⲙⲉⲥ-,ⲙⲁⲥ-	ⲙⲁⲥ"	ⲙⲟⲥⲓ مولود
ⲙⲓϣⲓ ضَرَبَ، حارَبَ، قاتَلَ	ⲙⲉϣ-,ⲙⲁϣ-	ⲙⲁϣ"	ⲙⲁϣⲓ مضروب، مبطوح
ⲙⲟⲓ أعْطِ، امنَحْ (فعل أمر)	ⲙⲁ-	ⲙⲏⲓ",ⲙⲏⲓⲧ"	---
ⲙⲟⲩ ماتَ، لَفَظَ أنفاسه	---	---	ⲙⲱⲟⲩⲧ مائت، ميِّت
ⲙⲟⲩⲛ داوَمَ على، استمرَّ، واظَبَ	---	---	ⲙⲏⲛ دائم، باقٍ، مستمر، مواظب
ⲙⲟⲩⲛⲕ,ⲙⲟⲛⲕ صنَعَ، صوَّرَ	ⲙⲉⲛⲕ-	ⲙⲟⲛⲕ"	ⲙⲟⲛⲕ مَصنوع، مُصوَّر، مكوَّن
ⲙⲟϩ ملأَ، عبَّأ، أوفَى، أكملَ	ⲙⲉϩ-,ⲙⲁϩ-	ⲙⲁϩ"	ⲙⲉϩ مَملوء، مُمتلِيء، فائض
ⲙ̀ⲧⲟⲛ استراح، هَدَأ، سكَنَ	---	---	ⲙⲟⲧⲉⲛ سهل، ميسور، مريح
ⲛⲁ ذَهَبَ، انطلَقَ، راحَ	---	---	ⲛⲏⲟⲩ آتٍ، قادم، وافد، مُقبِل
ⲛⲟϩⲉⲙ خلَّصَ، أنقَذَ	ⲛⲁϩⲉⲙ-	ⲛⲁϩⲙ"	---
ⲟⲩⲱⲙ أكَلَ، تغذَّى، اقتاتَ	ⲟⲩⲁⲙ-, ⲟⲩⲉⲙ-	ⲟⲩⲟⲙ"	---
ⲟⲩⲱⲛ فَتَحَ	ⲟⲩⲉⲛ-	ⲟⲩⲟⲛ"	ⲟⲩⲏⲛ مفتوح
ⲟⲩⲱⲛϩ أظهَرَ، أوضَحَ، كشَفَ	ⲟⲩⲉⲛϩ-	ⲟⲩⲟⲛϩ"	ⲟⲩⲟⲛϩ ظاهر، مكشوف، واضح
ⲟⲩⲱϣ أراد، رَغِبَ، شاء	ⲟⲩⲉϣ-	ⲟⲩⲁϣ"	---
ⲟⲩⲱϩⲉⲙ أجابَ، كرَّرَ، فسَّرَ، ترجَمَ	ⲟⲩⲁϩⲉⲙ-, ⲟⲩⲉϩⲉⲙ-	ⲟⲩⲁϩⲙ"	ⲟⲩⲟϩⲉⲙ مُكرَّر، مضاف؛ مُفسَّر، مُترجَم، مؤوَّل
ⲣⲓⲕⲓ أمالَ، أحنَى، حادَ عن	ⲣⲉⲕ-	ⲣⲁⲕ",ⲣⲁⲕⲧ"	ⲣⲁⲕⲓ مائل، حائد، مُنحرف
ⲣⲱⲧ نَبَتَ، أنبَتَ	ⲣⲉⲧ-	ⲣⲟⲧ"	ⲣⲏⲧ نابت، مغروس، مزروع
ⲣⲱϭ,ⲣⲱϭⲓ غَسَلَ، نَظَّفَ	---	ⲣⲁϭ"	ⲣⲁϭⲓ مغسول، نظيف، صافٍ
ⲥⲉⲙⲛⲓ قرَّرَ، ثَبَّتَ، تدعَّمَ، توطَّدَ	ⲥⲉⲙⲛⲉ-	ⲥⲉⲙⲛⲏⲧ"	ⲥⲉⲙⲛⲏⲟⲩⲧ ثابت، وَطيد
ⲥ̀ⲙⲟⲩ بارَكَ	---	---	ⲥ̀ⲙⲁⲙⲁⲧ مُبارَك
			ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ مبارك
ⲥⲟⲃϯ أعَدَّ، جَهَّزَ، هيَّأ، حضَّرَ	ⲥⲉⲃⲧⲉ-	ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ"	ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ مُعَدّ، مُهيَّأ، مستعد
ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ عزَّى، زَيَّنَ، سلَّى	ⲥⲉⲗⲥⲉⲗ-	ⲥⲉⲗⲥⲱⲗ"	ⲥⲉⲗⲥⲱⲗ مُزيَّن، مزخرف
ⲥⲱⲗϫ مَحَا، مَسَحَ، أزالَ	ⲥⲉⲗϫ-	ⲥⲟⲗϫ"	---
ⲥⲱⲛⲧ خلَقَ، جبَلَ، كوَّنَ، أبدَعَ	ⲥⲉⲛⲧ-	ⲥⲟⲛⲧ"	---

الصيغة المستقلة	المركبة	الضميرية	الصيغة الوصفية
ⲥⲱⲟⲩⲛ عَرَفَ، عَلِمَ، أدركَ	ⲥⲟⲩⲉⲛ-, ⲥⲟⲩⲱⲛ-	ⲥⲟⲩⲱⲛ″	ⲥⲟⲩⲓⲛ,ⲥⲟⲩⲏⲛ مَعروف، مشهور
ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ استقامَ، انبسَطَ، قوّمَ، سهّلَ، بسَطَ، مدَّ	ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ-, ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ-	ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ″	ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ مستقيم، قويم، لائق
ⲥⲱⲧⲉⲙ سَمِعَ، أنصتَ، أصغَى	ⲥⲉⲧⲉⲙ-	ⲥⲟⲑⲙⲉ″	---
ⲥⲱⲧⲟⲩⲛ قوّمَ، هَدَى، مهّدَ	ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ- ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ-	ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ″	ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ مستقيم، قويم
ⲥⲱⲧⲡ اختارَ، انتخَبَ، انتقَى	ⲥⲉⲧⲡ-	ⲥⲟⲧⲡ″	ⲥⲟⲧⲡ مُختار، مُميَّز، مُفضَّل ⲥⲱⲧⲡ مُختار، مُميَّز، مُفضَّل
ⲥⲱϯ خلّصَ، أنقذَ، فدَى	ⲥⲉⲧ-	ⲥⲟⲧ″	---
ⲥ̀ϧⲁⲓ كَتَبَ، نَسَخَ، حرّرَ، سَجّلَ	ⲥ̀ϧⲉ-	ⲥ̀ϧⲏⲧ″	ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ مكتوب، مُسجّل
ⲧⲁⲓⲟ أكرَمَ، كرّمَ، وقّرَ، بجّلَ	ⲧⲁⲓⲉ-	ⲧⲁⲓⲟ″	ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ مكرّم، مبجّل
ⲧⲁⲕⲟ أبادَ، أهلكَ، أتلفَ	ⲧⲁⲕⲉ-	ⲧⲁⲕⲟ″	ⲧⲁⲕⲏⲟⲩⲧ هالك، مُباد، خَرِب
ⲧⲁⲗⲟ رَفَعَ، حَمَلَ، نصَبَ	ⲧⲁⲗⲉ-	ⲧⲁⲗⲟ″	ⲧⲁⲗⲏⲟⲩⲧ راكب، مَرفوع
ⲧⲁⲗϭⲟ شفَى، أبرَأ	ⲧⲁⲗϭⲉ-	ⲧⲁⲗϭⲟ″	---
ⲧⲁⲙⲟ أعلَمَ، أخبَرَ، أنبَأ	ⲧⲁⲙⲉ-	ⲧⲁⲙⲟ″	---
ⲧⲁⲛϧⲟ أحيَى، استحيا	ⲧⲁⲛϧⲉ-	ⲧⲁⲛϧⲟ″	---
ⲧⲁⲥⲑⲟ ردَّ، أرجَعَ، ارتدَّ	ⲧⲁⲥⲑⲉ-	ⲧⲁⲥⲑⲟ″	ⲧⲁⲥⲑⲏⲟⲩⲧ عائد،راجع،مرتدّ
ⲧⲁϩⲟ أدركَ، لَحِقَ، بلَغَ	ⲧⲁϩⲉ-	ⲧⲁϩⲟ″	ⲧⲁϩⲏⲟⲩⲧ مُدرَك، مفهوم
ⲧⲁϫⲣⲟ ثبّتَ، وطّدَ، دعّمَ	ⲧⲁϫⲣⲉ-	ⲧⲁϫⲣⲟ″	ⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ثابت، راسخ
ⲧⲉⲛⲛⲟ سَحَقَ، هَرَسَ، طَحَنَ	ⲧⲉⲛⲛⲉ-	ⲧⲉⲛⲛⲟ″	ⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩⲧ مُنسحق، منكسر
ⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ صدّقَ، وثقَ، اعتقدَ	ⲧⲉⲛϩⲉⲧ-	ⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ″	ⲧⲉⲛϩⲏⲟⲩⲧ موثوق به
ⲧⲟⲩⲃⲟ نقّى، طهّرَ، قدّسَ	ⲧⲟⲩⲃⲉ-	ⲧⲟⲩⲃⲟ″	ⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ طاهر، نقي ⲟⲩⲁⲃ طاهر، نقي، مقدّس
ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ أقامَ، أنهضَ، حرّضَ	ⲧⲟⲩⲛⲉⲥ-, ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ-	ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ″	---
ⲧⲟⲩϩⲟ أضافَ، أزادَ	ⲧⲟⲩϩⲉ-	ⲧⲟⲩϩⲟ″	---
ⲧⲟⲩϫⲟ نجّى، أنقذَ، شفَى، أبرَأ	ⲧⲟⲩϫⲉ-	ⲧⲟⲩϫⲟ″	ⲧⲟⲩϫⲏⲟⲩⲧ مُعافَى، سليم

الصيغة المستقلة	المركبة	الضميرية	الصيغة الوصفية
ⲧ̀ⲥⲁⲃⲟ علّمَ، ثقّفَ، هذّبَ	ⲧ̀ⲥⲁⲃⲉ-	ⲧ̀ⲥⲁⲃⲟ″	ⲧ̀ⲥⲁⲃⲏⲟⲩⲧ متعلّم، مثقّف
ⲧⲱⲃ خَتَمَ، وَشَمَ، طَبَعَ	ⲧⲉⲃ-	ⲧⲟⲃ″	ⲧⲏⲃ, ⲧⲟⲃ مختوم
ⲧⲱⲟⲩⲛ, ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ قامَ	ⲧⲉⲛ-	ⲧⲱⲛ″	---
ⲧⲱϫⲓ غَرَسَ، لَحَمَ، ألصقَ	ⲧⲉϫ-	ⲧⲟϫ″	ⲧⲏϫ مغروس، مزروع
ⲭⲱ وَضَعَ، تَرَكَ، جَعَلَ	ⲭⲁ-	ⲭⲁ″	ⲭⲏ موضوع، كائن
ⲭⲱⲡ خبّأ، أخفَى	ⲭⲉⲡ-	ⲭⲟⲡ″	ⲭⲏⲡ مُختبِئ، مُختفي، مَخفي
ⲱ̀ⲗⲓ حَمَلَ، رَفَعَ، نَزَعَ، جَمَعَ	ⲉⲗ-	ⲟⲗ″	ⲏⲗ,ⲟⲗ مَرفوع، مَحمول
ⲱⲙⲕ بلَعَ، ابتلع، التهم، ازدرد	ⲉⲙⲕ-	ⲟⲙⲕ″	---
ⲱⲛϧ حيا، عاشَ	---	---	ⲟⲛϧ حي، عائش
ⲱⲡ حَسِبَ، عَدَّ، أحصَى	ⲉⲡ-	ⲟⲡ″	ⲏⲡ محسوب، معدود
ⲱⲡⲧ حمّلَ، أوسقَ	ⲉⲡⲧ-	ⲟⲡⲧ″	ⲟⲡⲧ مُحمّل، مَشحون، مُثقّل
ⲱϣϫ طلّى، دهَنَ، غشّى	ⲟϣϫ-	ⲟϣϫ″	ⲟϣϫ مطلي، مدهون، مُغشّى
ϣⲓⲛⲓ سألَ، استفهَمَ، استعلَمَ	ϣⲉⲛ-, ϣⲁⲛ-	ϣⲉⲛ″	---
ϣ̀ⲙⲁ نَحُفَ، ضَمُرَ، تفتّتَ	---	---	ϣⲟⲙ نحيف، هزيل، حاذق، سامٍ
ϣⲟⲩⲱ صبَّ، سكَبَ، أفاضَ	ϣⲟⲩⲉ-	ϣⲟⲩⲟ″, ϣⲟⲩⲱ″	ϣⲟⲩⲱⲟⲩ فارغ، فاضي
ϣⲱⲕ حفَرَ، جوّفَ، عمّقَ	ϣⲉⲕ-	ϣⲟⲕ″	ϣⲏⲕ عميق، مَحفور، مُجوّف
ϣⲱⲟⲩ̀ⲓ يَبِسَ، جَفَّ، نَشَفَ	---	---	ϣⲟⲩⲱⲟⲩ يابس، جاف، ناشف
ϣⲱⲡ قَبِلَ، اشترَى	ϣⲉⲡ-	ϣⲟⲡ″	ϣⲏⲡ مقبول
ϣⲱⲡⲓ كانَ، صارَ، أصبَحَ	---	---	ϣⲟⲡ كائن، حاضر، باقٍ، موجود
ϣⲱⲧ قطَعَ، بتَرَ، ذَبَحَ	ϣⲉⲧ-, ϣⲟⲧ-	ϣⲁⲧ, ϣⲟⲧ	ϣⲁⲧ, ϣⲟⲧ مقطوع، مذبوح
ϣⲱⲧⲉⲙ ختم، أغلقَ	---	---	ϣⲟⲧⲉⲙ مختوم، مغلَق
ϣⲱϣ احتقرَ، ازدرَى، رذّلَ	ϣⲁϣ-, ϣⲉϣ-	ϣⲟϣ″	ϣⲏϣ مُهان، مُحتقَر
ϥⲁⲓ رَفَعَ، حَمَلَ، تحمّلَ، احتملَ	ϥⲓ-	ϥⲓⲧ″	ϥⲏⲩ مَحمول، مرفوع، مرتفع
ϧⲱⲛⲧ قرَنَ، وَصَّلَ بـ	ϧⲉⲛⲧ-	ϧⲟⲛⲧ″	ϧⲉⲛⲧ قريب، مُجاور
ϧⲱⲧⲉⲃ قَتَلَ، أماتَ	ϧⲁⲧⲉⲃ-	ϧⲟⲑⲃ″	
ϩⲓⲟⲩ̀ⲓ ألقَى، رَمَى، طرَحَ، وَضَعَ	ϩⲓ-	ϩⲓⲧ″	ϩⲱⲟⲩ̀ⲓ مطروح، مُلقَى، مَرمِي
ϩ̀ⲗⲟϫ احلوَّ، صار عذباً	---	---	ϩⲟⲗϫ حلو، لذيذ، طيّب

الصيغة المستقلة	المركبة	الضميرية	الصيغة الوصفية
ϩⲟϫϩⲉϫ ضايقَ، أزعجَ، أحزنَ	ϩⲉϫϩⲉϫ-	ϩⲉϫϩⲱϫ"	ϩⲉϫϩⲱϫ متضايق، مكروب
ϩⲱⲃⲥ غطّى، سترَ، كَسَا	ϩⲉⲃⲥ-	ϩⲟⲃⲥ"	ϩⲟⲃⲥ مُغطّى، مكتوم، غامض
ϩⲱⲗ طارَ، حلّقَ، رفرفَ	---	---	ϩⲏⲗ طائر، طيّار، مُحلّق
ϩⲱⲡ أخفى، خبّأ، كتمَ	ϩⲉⲡ-	ϩⲟⲡ"	ϩⲏⲡ مَخفي، مُخبّأ، مكتوم
ϩⲱⲡⲥ غطّى، سترَ	ϩⲉⲡⲥ-	ϩⲟⲡⲥ"	
ϩⲱⲧⲡ آلفَ، صالحَ، قرنَ، وحّدَ	ϩⲉⲧⲡ-	ϩⲟⲧⲡ"	ϩⲟⲧⲡ متصالح، متآلف، متفق
ϫⲓⲙⲓ وجدَ، لقى، حصلَ على	ϫⲉⲙ-	ϫⲉⲙ"	---
ϫⲟⲙϫⲉⲙ لمسَ، جسَّ، تحسّسَ	ϫⲉⲙϫⲉⲙ-	ϫⲉⲙϫⲱⲙ"	---
ϫⲟⲥ قالَ، أخبرَ، نطقَ، خاطبَ	ϫⲉ-	ϫⲟ", ϫⲟⲧ"	---
ϫⲟϥϫⲉϥ شوّى، حمّصَ	ϫⲉϥϫⲉϥ-	ϫⲉϥϫⲱϥ"	ϫⲉϥϫⲱϥ مَشوي، مُحمّص
⳿ϫⲫⲟ ولدَ، أنتجَ، اقتنى، ركّبَ	⳿ϫⲫⲉ-	⳿ϫⲫⲟ"	⳿ϫⲫⲏⲟⲩⲧ مُركّب، مؤلّف
ϫⲱ قالَ، نطقَ، أخبرَ، تفوّهَ	ϫⲉ-	ϫⲟ", ϫⲟⲧ"	---
ϫⲱⲕ أكملَ، أتمَّ، أنجزَ	ϫⲉⲕ-	ϫⲟⲕ"	ϫⲏⲕ كامل، تامّ
ϫⲱⲗ أنكرَ، جحدَ؛ ألبسَ، سربلَ	ϫⲉⲗ-	ϫⲟⲗ"	ϫⲏⲗ لابس، متسربل
ϫⲱⲗⲕ غرقَ، أغرقَ، غطّسَ	---	ϫⲟⲗⲕ"	ϫⲟⲗⲕ غارق، مغمور، غاطس
ϫⲱⲗϩ لبسَ، ألبسَ، سربلَ	ϫⲉⲗϩ-	ϫⲟⲗϩ"	ϫⲟⲗϩ لابس، متسربل، مُلتحف
ϫⲱϫⲉⲃ أضعفَ، أنقصَ، قلّلَ	ϫⲁϫⲉⲃ-,	---	ϫⲟϫⲉⲃ ضعيف، هزيل
	ϫⲉϫⲉⲃ-		ϫⲱϫⲉⲃ ضعيف، هزيل
ϭⲓ أخذَ، نالَ، حازَ، تسلّمَ، مسكَ	ϭⲓ-	ϭⲓⲧ"	ϭⲏⲟⲩ مأخوذ، ممسوك
ϭⲓⲥⲓ رفعَ، علّى	ϭⲁⲥ-,ϭⲉⲥ-	ϭⲁⲥ"	ϭⲟⲥⲓ مرتفع، عالٍ
ϯ أعطى	ϯ-	ⲧⲏⲓ", ⲧⲏⲓⲧ"	ⲧⲟⲓ مُعطى، ممنوح

ملحق [٤] : كلمات يونانية Greek Words

المعنى باللغة العربية	الكلمة باللغة اليونانية	الكلمة بالحروف القبطية
صالح، خيِّر، جيِّد، حسن	ἀγαθός,ή,όν	ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ
محبة، حبّ	ἀγάπη,ης,ἡ	ⲁⲅⲁⲡⲏ
ملائكي، منسوب إلى الملائكة	ἀγγελικός,ή,όν	ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲕⲟⲛ
ملاك، رسول، مبعوث	ἄγγελος,ου,ὁ	ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
أقدّس، أكرّس	ἁγιάζειν → ἁγιάζω	ⲁⲅⲓⲁⲍⲓⲛ
قدوس، قدس، قديس، قديسة	ἅγιος, ἁγία, ἅγιον	ⲁⲅⲓⲟⲥ,-ⲁ,-ⲟⲛ
واضع جهاد	ἀγωνοθέτης,ου,ὁ	ⲁⲅⲱⲛⲟⲑⲉⲧⲏⲥ
مجاهد، مناضل، مكافح	ἀθλητής,οῦ,ὁ	ⲁⲑⲗⲓⲧⲏⲥ
دائماً، باستمرار، كل حين	ἀεί	ⲁ̀ⲓ̀
أزلي، سرمدي، أبدي، خالد	ἀΐδιος,ον	ⲁⲓⲇⲓⲁ
باجتهاد، باهتمام، بتدقيق	ἀκριβῶς	ⲁⲕⲣⲓⲃⲱⲥ
ضوء، شعاع، حزمة أشعة	ἀκτίς,ῖνος,ἡ	ⲁⲕⲧⲓⲛ
حقيقي، صادق، أصلي، موثوق به	ἀληθινός,ή,όν	ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ,-ⲏ,-ⲟⲛ
بالحقيقة، حقاً، يقيناً، فعلاً	ἀληθῶς	ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ
لكن، بل	ἀλλά	ⲁⲗⲗⲁ
أموري	ἀμορραῖος,ία,ῖον	ⲁ̀ⲙⲟⲣⲣⲉⲟⲥ
راكب، سائق، قائد (مركبة)	ἀναβάτης,ου,ὁ	ⲁⲛⲁⲃⲁⲧⲏⲥ
حنانيا (= يهوه مُنعِم)	Ἀνανίας,ου,ὁ	Ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ
نياح، راحة	ἀνάπαυσις,εως,ἡ	ⲁⲛⲁⲡⲁⲩⲥⲓⲥ
أرسل إلى فوق	ἀναπέμπω	ⲁⲛⲁⲡⲉⲙⲡⲱ
قيامة، نهوض	ἀνάστασις,εως,ἡ	ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ
شرق، مشرق، شروق	ἀνατολή,ῆς,ἡ	ⲁ̀ⲛⲁⲧⲟⲗⲏ
قربان، تقدمة	ἀναφορά,ᾶς,ἡ	ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة باللغة اليونانية	المعنى باللغة العربية
ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀	ἀνομία,ας,ἡ	إثم، تعدّي، تمرُّد، مخالفة
ⲁ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ	ἄνομος,ον	أثيم، مخالف للناموس، بغير قانون
ⲁⲝⲓⲱⲙⲁ	ἀξίωμα,ατος,τό	فرح، ابتهال
ⲁ̀ⲝⲓⲱⲥ	ἀξίως	باستحقاق، بجدارة، بكفاءة
ⲁ̀ⲡⲁⲑⲏⲥ	ἀπαθής,ές	بدون ألم، بلا وجع، غير متألّم
ⲁ̀ⲡⲁⲣⲭⲏ	ἀπαρχή,ῆς,ἡ	باكورة، بداية، أول، متقدّم
ⲁⲡⲁⲧⲏ	ἀπάτη,ης,ἡ	غـواية، خديعة، تضليل، إغراء
ⲁⲡⲟⲗⲁⲩⲓⲛ	ἀπολαύειν → ἀπολαύω	أتنعَّم، أتمتَّع
ⲁⲡⲟⲗⲁⲩⲥⲓⲥ	ἀπόλαυσις,εως,ἡ	تمتّع، لذّة، مسرَّة، استمتاع وقتي
ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ	ἀποστολικός,ή,όν	رسولي، منسوب إلى الرسل
ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ	ἀπόστολος,ου,ὁ	رسول، مبعوث، مُوفَد
ⲁⲡⲟⲫⲁⲥⲓⲥ	ἀπόφασις,εως,ἡ	حكم، قضية
ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ	ἀρχαῖος,ία,ῖον	أول، ابتدائي، قديم
ⲁⲣⲭⲏ	ἀρχή,ῆς,ἡ	رئاسة، بدء
ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ	ἀρχιάγγελος,ου,ὁ	رئيس ملائكة
ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ	ἀρχιερεύς,έως,ὁ	رئيس كهنة
ⲁⲣⲭⲏⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ	ἀρχιπροφήτης,ου,ὁ	رئيس أنبياء
ⲁⲣⲭⲱⲛ	ἄρχων,οντος,ὁ	رئيس، متقدّم
ⲁ̀ⲣⲱⲙⲁ	ἄρωμα,ατος,τό	عنبر، طيب، عطر، عبير، حنوط
ⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ	ἀσεβής,ές	منافق، فاجر، عاقّ، غير تقي
ⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ	ἀσπασμός,οῦ,ὁ	سلام، تحية، ترحيب، قُبْلة
ⲁⲥⲧⲣⲁⲡⲉ	ἀστραπαί → ἀστραπή,ῆς,ἡ	برق، لمعان، بريق
ⲁⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ	ἀσώματος,ον	بلا جسد، غير متجسّد، غير مادّي
ⲁⲫⲑⲁⲣⲧⲟⲛ	ἄφθαρτος,ον	غير قابل للفساد، غير فانٍ، خالد
ⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲟⲥ	ἀχώρητος,ον	غير مُحوَى، غير مُدرك

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة باللغة اليونانية	المعنى باللغة العربية
ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ	βάπτισμα,ατος,τό	صبغة، معمودية، تغطيس
ⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ	βάσανος,ου,ἡ	عذاب، تعذيب، وَجَع، ألم شديد
ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲕⲟⲛ	βασιλικός,ή,όν	ملوكي، ملَكي، منسوب إلى الملك
ⲃⲁⲧⲟⲥ	βάτος,ου,ὁ,ἡ	عليقة، نبات شائك، لحن واطس، نوع لحن
ⲃⲏⲙⲁ	βῆμα,ατος,τό	منبر، موضع قضاء
ⲃⲓⲟⲥ	βίος,ου,ὁ	سيرة، حياة، عيشة، سلوك
ⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ	βοηθεῖν → βοηθέω	أعاون، أساعد، أساند
ⲃⲟⲏ̀ⲑⲟⲥ	βοηθός,όν	مُعين، مساعد، مساند
ⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀	γαλιλαία,ας,ἡ	الجليل (الجزء الشمالي من فلسطين)
ⲅⲁⲙⲟⲥ	γάμος,ου,ὁ	زواج، عُرْس، زفاف
ⲅⲁⲣ	γάρ	لأن، لأنه (أداة ربط لمعرفة السبب)
ⲅⲉ	γέ	حقاً، تماماً (أداة للتأكيد)
ⲅⲉⲛ	γενοῦ → γίνομαι	أكون، أصير
ⲅⲉⲛⲉⲁ̀	γενεά,ᾶς,ἡ	جيل، مَنْ وُلِدوا معاً، عصر، فترة زمنية
ⲅⲉⲛⲟⲥ	γένος,ους,τό	جنس، نوع
ⲅⲏ	γῆ,γῆς,ἡ	أرض، برّ، تُربة، يابسة، منطقة، إقليم
ⲅⲛⲟⲫⲟⲥ	γνόφος,ου,ὁ	ضباب، قتام، ظلام
Ⲅⲟⲗⲅⲟⲑⲁ	Γολγοθᾶ,ἡ	الجلجثة، (موضع الجمجمة)
ⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ	γραφή,ῆς,ἡ	كتابة، كتاب، سِفر، (الجمع: الأسفار الإلهية)
ⲇⲉ	δέ	أمّا، فـ ، لكن، في المقابل، من ناحية أخرى
ⲇⲉⲙⲱⲛ	δαίμων,ονος,ὁ,ἡ	شيطان، روح شرير
ⲇⲉⲥⲡⲟⲧⲏⲥ	δεσπότης,ου,ὁ	سيّد، رب، أمير، قائد، زعيم
ⲇⲉⲩⲧⲉ	δεῦτε	تعالوا، هلمّ (إلى هنا)
ⲇⲏⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ	δημιουργός,οῦ,ὁ	خالق، باري، جابل
ⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲏ	διαβολή,ῆς,ἡ	إفتراء، قذف، تشويه سمعة

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة باللغة اليونانية	المعنى باللغة العربية
ⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ	διάβολος,ου,ὁ	إبليس، المشتكي، المفتري
ⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ	διαθήκη,ης,ἡ	عهد، ميثاق، اتفاقية
ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ	διάκονος,ου,ὁ,ἡ	شمّاس، خادم، شمّاسة، خادمة
ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ	δίκαιος,ία,ιον	صديق، بارّ، عادل
ⲇⲓⲕⲉⲟ̀ⲥⲩⲛⲏ	δικαιοσύνη,ης,ἡ	برّ، حقّ، عدل
ⲇⲓⲕⲉⲱⲥ	δικαίως	بعدل، بإنصاف
ⲇⲟⲝⲁ	δόξα,ης,ἡ	مجد، بهاء، تألُّق
ⲇⲟⲝⲟⲗⲟⲅⲓⲁ	δοξολογία,ας,ἡ	تمجيد، تعظيم، تفخيم
ⲇ̀ⲣⲁⲕⲱⲛ	δράκων,οντος,ὁ	تنّين، أفعى (رمز للشيطان)
ⲇ̀ⲣⲩⲙⲟⲛⲁ	δρύμονα,τά	غياض (جمع غيضة)، مجموعة أشجار
ⲇⲩⲛⲁⲙⲓⲥ	δύναμις,εως,ἡ	قوة، قدرة، مقدرة، أعجوبة
ⲇⲱⲣⲟⲛ	δῶρον,ου,τό	قربان، تقدمة، هدية، عطية
ⲉ̀ⲅⲱ	ἐγώ	أنا (ضمير شخصي منفصل للمتكلم المفرد)
ⲉⲑⲛⲟⲥ	ἔθνος,ους,τό	أمّة، قوم، شعب
ⲉⲕ	ἐκ (ἐξ)	من، خارج من
ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀	ἐκκλησία,ας,ἡ	كنيسة، جماعة مصلّين، المؤمنون
ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲥ	ἐκκλησιαστής,οῦ,ὁ	الجامعة، سفر الجامعة
ⲉⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ	ἐλέησον → ἐλεέω	أرحم، أشفق على
ⲉ̀ⲗⲉⲟⲥ	ἔλεος,ους,τό	رحمة، شفقة، حنوّ، رأفة
ⲉⲗⲉⲩⲑⲉⲣⲓⲁ	ἐλευθερία,ας,ἡ	حرية، تحرُّر، عتْق، إطلاق
ⲉⲛ	ἐν	في، في داخل، بـــ ، بين
ⲉ̀ⲛⲉⲣⲅⲓⲁ̀	ἐνέργεια,ας,ἡ	عمل، فعالية، نشاط، حيوية
ⲉ̀ⲛⲟⲭⲟⲥ	ἔνοχος,ον	مستحق، مستوجب
ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ	ἐντολή,ῆς,ἡ	وصية، أمر، تعليم
ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀	ἐξουσία,ας,ἡ	سلطان، سلطة، امتياز

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة باللغة اليونانية	المعنى باللغة العربية
ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲥ	ἐξουσιαστής,οῦ,ὁ	متسلّط، صاحب سلطان
ⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ	ἐπιθυμεῖν → ἐπιθυμέω	أشتهي، أشتاق، أتوق
ⲉ̀ⲡⲓⲕⲏⲥ	ἐπεικής,ές	وديع، متواضع
ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲥ,-ⲟⲛ	ἐπουράνιος,ον	سمائي، منسوب أو منتمي إلى السماء
ⲉⲣⲅⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ	ἐργαστήριον,ου,τό	معمل، مشغل، ورشة، متجر
ⲉⲣⲅⲟⲛ	ἔργον,ου,τό	عَمَل، فِعل، شُغل، صُنع، مُهمَّة
ⲉⲣⲙⲏⲛⲉⲩⲓⲛ	ἑρμηνεύειν → ἑρμηνεύω	أفسِّر، أشرَح، أترجِم
ⲉⲥⲡⲉⲣⲁ	ἑσπέρα,ας,ἡ	مساء، أصيل، أفول
ⲉ̀ⲧⲓ	ἔτι	بينما، بجانب، مع ذلك، بالرغم من
ⲉⲧⲓⲛ	αἰτεῖν → αἰτέω	أسأل، أطلب، أتوسّل
ⲉⲩⲇⲟⲝⲁⲍⲓⲛ	εὐδοξάζειν → εὐδοξάζω	أمجِّد، أبجِّل، أعظِّم
ⲉⲩⲉⲣⲅⲉⲥⲓⲁⲥ	εὐεργεσία,ας,ἡ	إحسان، مساعدة، منّة، عمل خيِّر
ⲉⲩⲕ̀ⲗⲉⲟⲥ	εὐκλεός	فاخر، ممجَّد، متألِّق، مشهور
ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲥⲟⲛ	εὐλογῆσον → εὐλογέω	أبارك، أسبِّح
ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲁ	εὐλογία,ας,ἡ	بركة، مباركة، منحة إلهية
ⲉⲩⲫⲏⲙⲏⲥⲁⲧⲉ	εὐφημήσατε → εὐφημέω	أمدَح
ⲉⲩⲫⲟⲙⲓⲁ	εὐφημία,ας,ἡ	مديحة، صيت حسن، سُمعة جيدة
ⲉⲩⲫⲟⲙⲓⲛ	εὐφημεῖν → εὐφημέω	أمدَح
ⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲓⲁ	εὐχαριστία,ας,ἡ	شكر، حَمْد، امتنان، سر الإفخارستيا
ⲉⲩⲭⲏ	εὐχή,ῆς,ἡ	صلاة، طلبة، تضرُّع، توسُّل
ⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ	αἰχμαλωσία,ας,ἡ	سبي، أسْر، عبودية، اعتقال
ⲉ̀ⲱⲛ	αἰών,ῶνος,ὁ	دهــر، أزل، أبد، عَصْر (زمن طويل)
ⲉ̀ⲱⲛⲓⲟⲛ	αἰώνιος,ον	أبدي، دهري، أزلي، سرمدي، خالد
ⲍⲏⲗⲱⲧⲉ	ζηλωτής,οῦ,ὁ	غــيور، متحمّس لـــ ، توّاق إلى
ⲏ̀ⲗⲉⲱⲥ	ἡδέως	بلذّة، بابتهاج، بفرح، بمسرّة

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة باللغة اليونانية	المعنى باللغة العربية
Ⲏⲗⲓⲁⲥ	Ἠλίας,ου,ὁ	إيليا (= إلهي هو يهوه)
ⲏ̀ⲙⲉⲣⲉ	ἡμέραι → ἡμέρα,ας,ἡ	يوم، نهار، وقت
Ⲏⲥⲁⲏ̈ⲁⲥ	Ἠσαΐας,ου,ὁ	إشعـياء (= خلاص يهوه)
ⲏ̀ⲭⲟⲥ	ἦχος,ὁ	صوت، هتاف، لحن
ⲑⲉⲟⲗⲟⲅⲓⲛ	θεολογεῖν → θεολογέω	أنطق باللاهوت
Ⲑⲉⲟⲥ	Θεός,οῦ,ὁ	اللـــه، إله
ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ	θεοτοκία,ας,ἡ	لحن خاص بوالدة الإله
ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ	θεοτόκος,ου,ἡ	والدة الإله (اسم وصفة)
ⲑⲉⲣⲁⲡⲉⲩⲓⲛ	θεραπεύειν → θεραπεύω	أشفي، أعالج، أداوي
ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ	θηρίον,ου,τό	حيوان، حيوان برِّي، وَحْش
ⲑ̀ⲗⲓⲯⲓⲥ	θλῖψις,εως,ἡ	شدَّة، ضيقة، محنة، معاناة
ⲑ̀ⲣⲁⲩⲥⲓⲥ	θραῦσις,εως,ἡ	انقطاع، توقُّف
ⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ	θρόνος,ου,ὁ	عرش، كرسي
ⲑⲩⲥⲁⲩⲣⲟⲥ	θησαυρός,οῦ,ὁ	كنز، مخزن، خزينة، مستودع
ⲑⲩⲥⲓⲁ	θυσία,ας,ἡ	ذبيحة، تقدمة، قربان
ⲓⲉⲣⲟⲯⲁⲗⲧⲏⲥ	ἱεροψάλτης,ου,ὁ	مرتِّل، مرتِّل مقدَّس
Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ	Ἰησοῦς,Ἰησοῦ,ὁ	يسـوع (= يهوه خلاص)
ⲓ̀ⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ	ἱλαστήριον,ου,τό	غطاء، ستر، كفَّارة
Ⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ	Ἰορδάνης,ου,ὁ	الأردن (نهر)
Ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀	Ἰουδαία,ας,ἡ	اليهودية، منطقة سكنى اليهود
ⲓⲥ	εἰς	إلى، إلى داخل
ⲓⲥⲭⲩⲣⲟⲥ	ἰσχυρός,ά,όν	قوي، جبَّار، قادر، فعَّال
Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ	Ἰωάννης,ου,ὁ	يوحنا (= يهوه مُنعِم)
ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ	καθαρός,ά,όν	نقي، طاهر، بريء، صافٍ
ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏ	καθολικός,ή,όν	عام، شامل، جامع، كُلِّي، كوني

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة باللغة اليونانية	المعنى باللغة العربية
ⲕⲁⲗⲱⲥ	καλῶς	جيداً، حسناً، على نحو مفيد
ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ	καρπός,οῦ,ὁ	ثمرة، فاكهة، نتاج، نسل، ذرية
ⲕⲁⲧⲁ	κατά	حسب، طبقاً لـــ ، كـــ
ⲕⲁⲧⲁⲕ̀ⲣⲓⲛⲓⲛ	κατακρίνειν → κατακρίνω	أحكم، أدين، أشجب
ⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ	καταξιοῖν → καταξιόω	أؤهِّل، أحسبه مستحقاً
ⲕⲁⲧⲁⲭⲓⲛ	καταχεῖν → καταχέω	أسكب، أتدفَّق على
ⲕⲁⲩⲙⲁ	καῦμα,ατος,τό	حرّ، حرارة، حرارة لاذعة
ⲕⲁⲩⲥⲱⲛ	καύσων,ωνος,ὁ	حرّ شديد، سخونة عالية
ⲕⲉ	καί	و، أيضاً، حتى
ⲕⲉⲃⲉⲣⲛⲓⲧⲏⲥ	κυβερνήτης,ου,ὁ	مدبِّر، مرشد، موجِّه
ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ	κεφάλαιον,ου,τό	رأس، قمة، نقطة رئيسية
ⲕⲉⲭⲁⲣⲓⲧⲱⲙⲉⲛⲏ	χαρίζομαι	أهب، أمنح، أنعم على، أهدي، أعطي، أسلِّم
ⲕⲏⲧⲟⲥ	κῆτος,ους,τό	حوت، حيوان بحري ضخم
ⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ	κιβωτός,οῦ,ἡ	تابوت (العهد)، فُلْك، صندوق
ⲕⲓⲛⲟⲩⲙⲉⲛⲁ	κινούμενα → κινέω	أحرِّك، أهزّ، أثير، أهيِّج، أنقل المبني للمجهول: أتحرَّك
ⲕ̀ⲗⲁⲇⲟⲥ	κλάδος,ου,ὁ	غصن، فرع، رافد
ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ	κληρονομία,ας,ἡ	ميراث، امتلاك، حيازة، اقتناء
ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ	κληρονομεῖν → κληρονομέω	أرث، أمتلك، أقتني
ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ	κοινωνία,ας,ἡ	شركة، اشتراك، إسهام، تبرُّع
Ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ	Κορνήλιος,ου,ὁ	كرنيليوس (قائد مائة روماني)
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ	κόσμος,ου,ὁ	عالَم، العالم المادي، البشر، الكون
ⲕ̀ⲧⲏⲛⲟⲥ	κτῆνος,ους,τό	بهيمة، دابَّة، ركوبة، حيوان أليف
ⲕ̀ⲧⲏⲥⲓⲥ	κτίσις,εως,ἡ	خليقة، ما هو مخلوق، عالَم، بشر، دنيا
ⲕⲩⲑⲁⲣⲁ	κιθάρα,ας,ἡ	قيثارة، آلة موسيقية

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة باللغة اليونانية	المعنى باللغة العربية
ⲕⲩⲙⲃⲁⲗⲟⲛ	κύμβαλον,ου,τό	صنج، آلة موسيقية
ⲕⲩⲙⲏⲗⲓⲟⲛ	κειμήλιον,ου,τό	إناء، وعاء لشيء ثمين
ⲕⲩⲛⲁⲙⲱⲛⲟⲛ	κιννάμωμον,ου,τό	عنبر (أعواد القرفة أو السليخة)
ⲕⲩⲛⲇⲓⲛⲟⲥ	κίνδυνος,ου,ὁ	خطر، شدّة
ⲕⲩⲡⲟⲥ	κῆπος,ου,ὁ	بستان، حديقة، جنينة
ⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ	κυριακός,ή,όν	ربّاني، منسوب إلى الرب، يوم الأحد
ⲕⲩⲣⲓⲍⲓⲛ	κηρύσσειν → κηρύσσω	أكرز، أبشّر
Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ, ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ	Κύριος,ου,ὁ	رب، سيد
ⲗⲁⲗⲓ	λαλεῖ → λαλέω	أتكلّم، أتحدّث
ⲗⲁⲙⲡⲁⲥ	λαμπάς,άδος,ἡ	مصباح، فانوس، لمبة، مشعل
ⲗⲁⲙⲡⲓⲛ	λάμπειν → λάμπω	أضيء، أنير، أبرق، أسطع
ⲗⲁⲙ̀ⲡⲣⲟⲥ	λαμπρός,ά,όν	لامع، مبرق، بهي، متألّق، ساطع
ⲗⲁⲟⲥ	λαός,οῦ,ὁ	شعب، أمّة، قوم، جَمع، جمهور
ⲗⲁⲧⲣⲓⲁ	λατρεία,ας,ἡ	عبادة، خدمة تقدّم لله
ⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ	λίβανος,ου,ὁ	لُبان، بخور
ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲥ,-ⲏ,-ⲟⲛ	λογικός,ή,όν	عقلي، منطقي، روحاني، ديني؛ ناطق
ⲗⲟⲅⲓⲥⲙⲟⲥ	λογισμός,οῦ,ὁ	فكر، ظنّ، استنتاج، تفكير، رؤية
ⲗⲟⲅⲟⲥ	λόγος,ου,ὁ	كلمة، قول، خبر، مقال، حديث
ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ	λοιπόν	أيضاً، بالإضافة إلى ذلك
ⲗⲩⲭⲛⲓⲁ	λυχνία,ας,ἡ	منارة
ⲙⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ	μαγδαληνή,ῆς,ἡ	مجدلية، منسوبة إلى مجدل
ⲙⲁⲅⲟⲥ	μάγος,ου,ὁ	مجوسي (حكيم خبير في علم التنجيم)
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ	μαθητής,οῦ,ὁ	تلميذ، تابع، مرافق، مُريد
ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ	μακαρίζειν → μακαρίζω	أطوّب، أغبّط، أمدح
ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ	μακαρισμός,οῦ,ὁ	طوباوية، تطويب، مباركة، تبريك

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة باللغة اليونانية	المعنى باللغة العربية
ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ	μᾶλλον	بالحري، بالأحرى، بالأولى، بالأكثر
ⲙⲁⲛⲛⲁ	μάννα,τό	مَنّ (طعام بني إسرائيل في البرية)
ⲙⲁⲣⲅⲁⲣⲓⲧⲏⲥ	μαργαρίτης,ου,ὁ	لؤلؤة، جوهرة، دُرّة
Ⲙⲁⲣⲓⲁ	Μαρία,ας,ἡ	مريم (اسم عبري)
ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ	μάρτυρος,ου,ὁ	شهيد، شاهد
Ⲙⲁⲥⲓⲁⲥ	Μεσσίας,ου,ὁ	ماسيا، الماسيا (كلمة آرامية وعبرية)
ⲙⲉⲅⲁ	μέγας, μεγάλη, μέγα	عظيم، كبير، سام، رفيع
ⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ	μελετᾶν → μελετάω	أتلو، أهذّ، أتأمّل، أدرس
ⲙⲉⲗⲉⲧⲏ	μελέτη,ης,ἡ	تلاوة، تأمّل، تفكّر، هذيذ، دراسة
ⲙⲉⲛ	μέν	حقاً، حقيقةً، فعلاً (للإثبات والمقابلة)
ⲙⲉⲥⲏⲙⲃⲣⲓⲁ	μεσημβρία,ας,ἡ	ظُهر، نصف النهار
ⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ	μεσίτης,ου,ὁ	وسيط، شفيع، مصالح
ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ	μετανοία,ας,ἡ	توبة، ندم، تغيير العقل
ⲙⲉⲧⲟⲭⲟⲥ	μέτοχος,ον	شريك، رفيق، مساهم، مشترك في
ⲙⲏⲧⲣⲁ	μήτρα,ας,ἡ	بطن، رَحِم، مخزن، مستودع
ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ	μονογενής,ές	وحيد، فريد، لا مثيل له
ⲙⲟⲣⲫⲏ	μορφή,ῆς,ἡ	شكل، هيئة، صورة، مظهر
ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ	μυστήριον,ου,τό	سرّ، شيء خفي
ⲙⲱⲁ̀ⲃⲓⲧⲏⲥ	μωαβίτης,ου,ὁ	موآبي، منسوب إلى موآب
Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ	Μωϋσῆς,έως,ὁ	موسى (مُعطي الناموس) (= منتشَل)
ⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ	νηστεύειν → νηστεύω	أصوم، أمتنع عن الطعام
ⲛⲏⲫⲉⲓⲛ	νήφειν → νήφω	أصحو، أكون معتدلاً
ⲛⲟⲏ̀ⲣⲟⲥ,-ⲁ,-ⲟⲛ	νοερός,ά,όν	عاقل، مفكّر؛ عقلي، فكري
ⲛⲟⲏ̀ⲧⲟⲥ,-ⲏ,-ⲟⲛ	νοητός,ή,όν	عقلي، فكري، ذهني
ⲛⲟⲓⲛ	νοεῖν → νοέω	أفهم، أدرك، أعتبر، أعقل، أفكّر

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة باللغة اليونانية	المعنى باللغة العربية
ⲛⲟⲙⲟⲥ	νόμος,ου,ὁ	ناموس، شريعة، توراة، قانون
ⲛⲟⲩⲥ	νοῦς,νοός,ὁ	عقل، فكر، ذهن، فهم
ⲛⲩⲕⲧⲉⲥ	νύκτες → νύξ,νυκτός,ἡ	ليل، ليلة
ⲛⲩⲙⲫⲓⲟⲥ	νυμφίος,ου,ὁ	عريس، ختن
ⲛⲩⲛ	νῦν	الآن، حالاً، حالياً، في الوقت الحاضر
ⲝⲩⲗⲁ	ξύλα → ξύλον,ου,τό	شجرة، جذع شجرة
ⲟⲑⲉⲛ	ὅθεν	تبعاً لذلك، لهذا، من ثمَّ، بناءً عليه
ⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀	οἰκονομία,ας,ἡ	تدبير، ترتيب، نظام، تدبير إلهي
ⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ	οἰκουμένη,ης,ἡ	المسكونة، البشرية، العالم
ⲟ̀ⲙⲟⲓⲱⲥ	ὁμοίως	هكذا، بالمثل، بطريقة مماثلة
ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ	ὁμοούσιος,ον	مساوٍ له في الجوهر، من نفس الجوهر
ⲟⲛⲧⲱⲥ	ὄντως	حقاً، بالحقيقة، بالفعل
ⲟⲣⲅⲁⲛⲟⲛ	ὄργανον,ου,τό	أرغـن، أداة، وسيلة
ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ	ὀρθόδοξος,ον	أرثوذكسي، مستقيم
ⲟⲩ,ⲟⲩⲕ,ⲟⲩⲭ	οὐ, οὐκ, οὐχ	لا (النافية)
ⲟⲩⲇⲉ	οὐδέ	ولا
ⲟⲩⲥⲓⲁ	οὐσία,ας,ἡ	جوهر، ملكية، ثروة، غنى
ⲡⲁⲗⲉⲟⲥ	παλαιός,ά,όν	عتيق، قديم، سابق، سالف، بالٍ
ⲡⲁⲗⲓⲛ	πάλιν	أيضاً، مرة ثانية، من جديد، علاوة على ذلك
ⲡⲁⲛⲁ̀ⲅⲓⲁ	παναγία,ας,ἡ	كلية القداسة
ⲡⲁⲛⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ	πανάγιος,ον	كلي القداسة، ممتلئ تقوى
ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ	παντοκράτωρ,ορος,ὁ	ضابط الكل، كلي القدرة
ⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ	παράβασις,εως,ἡ	مخالفة، تعدي، عصيان، انتهاك
ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ	παράδεισος,ου,ὁ	فردوس، موضع النعيم والفرح
ⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲝⲟⲛ	παράδοξος,ον	عجيب، مدهش، معجز، فائق للتوقع

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة باللغة اليونانية	المعنى باللغة العربية
ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ	παράκλητος,ον	محامي، شفيع، معزّي، مقوّي
ⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲓ	παράνομοι → παράνομος,ον	مخالف، متعدٍّ
ⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ	παράπτωμα,ατος,τό	زلّة، سقطة، ذنب
ⲡⲁⲣⲁ̀ⲥⲕⲉⲩⲏ	παρασκευή,ῆς,ἡ	استعداد، إعداد، يوم الجمعة
ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ	παρθενία,ας,ἡ	بتولية، بكورية، عذراوية
ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲕⲟⲥ,-ⲏ,-ⲟⲛ	παρθενικός,ή,όν	بتولي، منسوب إلى البتولية
ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ	παρθένος,ου,ὁ,ἡ	عذراء، بكر، بتول، عفيف، طاهر
ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ	παρουσία,ας,ἡ	ظهور، حضور، قدوم، المجيء الثاني
ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ	παρρησία,ας,ἡ	دالّة، ثقة، مجاهرة، جراءة، صراحة
Ⲡⲁⲧⲏⲣ	Πατήρ,πατρός,ὁ	الآب، أب، والد
ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ	πατριάρχης,ου,ὁ	رئيس آباء، رب عائلة
Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ	Παῦλος,ου,ὁ	بولس (رسول) (= صغير)
ⲡⲁⲭⲛⲏ	πάχνη,ης,ἡ	جليد، طبقة جليدية
ⲡⲉⲇⲏ	πέδη,ης,ἡ	قيد، غلّ، صفاد (للأقدام)، وثاق، رباط
ⲡⲉⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ,ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ	πειρασμός,οῦ,ὁ	تجربة، اختبار، امتحان، محنة
ⲡⲉⲗⲁⲅⲟⲥ	πέλαγος,ους,τό	عمق، لجة، عمق البحر
ⲡⲉⲧⲣⲁ	πέτρα,ας,ἡ	صخرة، حجر
Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ	Πέτρος,ου,ὁ	بطـرس (رسول) (= صخرة)
ⲡⲉⲩⲕⲓⲛⲱⲛ	πεύκινος,η,ον	لوزي، صنوبري
Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ	Πιλᾶτος,ου,ὁ	بيلاطس (والي على اليهودية)
ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ	πιστός,ή,όν	مؤمن، مصدّق، واثق، أمين، مخلص
ⲡ̀ⲗⲁⲍⲓⲛ	πλάζειν → πλάσσω	أجبل، أخلق، أصنع
ⲡⲗⲁⲝ	πλάξ,πλακός,ἡ	لوح، حجر مستو (للكتابة)
ⲡ̀ⲗⲁⲥⲙⲁ	πλάσμα,ατος,τό	جبلة، تمثال، شكل، صورة
ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ	πνεῦμα,ατος,τό	روح، ريح، نفخة، الروح (القدس)

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة باللغة اليونانية	المعنى باللغة العربية
ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ,-ⲏ,-ⲟⲛ	πνευματικός,ή,όν	روحاني، روحي
ⲡⲟⲗⲏⲧⲓⲁ	πολιτεία,ας,ἡ	فضيلة؛ رعوية، مواطنة، كيفية الحياة
ⲡⲟⲗⲓⲥ	πόλις,εως,ἡ	مدينة، بلدة
ⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ	πολίτης,ου,ὁ	مواطن، من أهل
Ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ	Πόντιος,ου,ὁ	بنطيّ، بنتيوس (اسم شخص روماني)
ⲡⲟⲣⲛⲏ	πόρνη,ης,ἡ	زانية، فاجرة، عاهرة
ⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ	πρέπει	يليق، يلائم، يناسب، يوافق، ينبغي
ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ	πρεσβεύειν → πρεσβεύω	أتشفّع، أتوسّط
ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ	πρεσβεία,ας,ἡ	شفاعة، توسّط، سفارة
ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ	πρεσβύτερος	قس، شيخ، مُسنّ، هَرِم، متقدّم الأيام
ⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ	πρόδρομος,ον	سابق، متقدّم، بشير، نذير، سلَف
ⲡ̀ⲣⲟⲑⲉⲥⲓⲥ	πρόθεσις,εως,ἡ	تقدمة، قصد، غاية، تصميم
ⲡⲣⲟⲥ	πρός	نحو، تجاه، إلى
ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ	προσευχή,ῆς,ἡ	صلاة، تضرُّع، توسُّل
ⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ	προσκύνησις,εως,ἡ	سجود، عبادة، توقير
ⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ	προστάτις,ιδος,ἡ	شفيعة، حامية، نصيرة، مُعاونة
ⲡⲣⲟⲥⲱⲡⲟⲛ	πρόσωπον,ου,τό	شخص، وجه، سيماء، حضرة
ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ	προφητεύειν → προφητεύω	أتنبّأ، أخبر مقدّماً
ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ	προφήτης,ου,ὁ	نبي، متنبّيء
ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ	προφῆτις,ιδος,ἡ	نبية، متنبّئة
ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ	προφητικός,ή,όν	نبوي، منسوب إلى نبي
ⲡ̀ⲣⲱⲓ̀	πρωΐ	صباحاً، باكراً، مبكراً، فجراً
ⲡ̀ⲧⲱⲭⲟⲥ	πτωχός,ή,όν	مسكين، فقــير، مُعدَم، مُعتاز، مُحتاج
ⲡⲩⲗⲏ	πύλη,ης,ἡ	بوابة، باب كبير، مدخل
ⲣⲓⲡⲓⲍⲓⲛ	ῥιπίζειν → ῥιπίζω	أرفرف، أهزّ، أهبّ هنا وهناك

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة باللغة اليونانية	المعنى باللغة العربية
ⲣⲱⲡⲏ	ῥοπή,ῆς,ἡ	نوبة، نوبتجية، دور، على التوالي
ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ	σάββατον,ου,τό	سبت، أسبوع
ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ	σάλπιγξ,ιγγος,ἡ	بوق، صرخة مدوية
ⲥⲁⲣⲝ	σάρξ,σαρκός,ἡ	جسد، جسم، لحم، طبيعة جسدية
Ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ	Σατανᾶς,ᾶ,ὁ	شــيطان، خصم، عدو
ⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ	σέβεσθαι → σέβομαι	أعبُد، أتقي (الله)، أوقّر
ⲥⲏⲙⲉⲣⲟⲛ	σήμερον	اليوم، هذا اليوم (النهارده)
ⲥ̀ⲕⲉⲡⲁⲍⲓⲛ	σκεπάζειν → σκεπάζω	أستُر، أخفي، أظلّل، أصون
ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ	σκηνή,ῆς,ἡ	خيمة، مسكن، قبّة، مظلة
ⲥ̀ⲕⲟⲧⲟⲥ	σκότος,ους,τό	ظلام، ظلمة، قتام
ⲥⲟⲫⲓⲁ̀	σοφία,ας,ἡ	حكمة، بصيرة، حذق، براعة، مهارة
ⲥⲟⲫⲟⲥ	σοφός,ή,όν	حكيم، خبير، حاذق، متمرّس
ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ	σπέρμα,ατος,τό	زرع، بذرة؛ نسل، ذرّية، سليل
ⲥ̀ⲡⲟⲩⲇⲏ	σπουδή,ῆς,ἡ	اجتهاد، جُهد، جدّية، سرعة، عجالة
ⲥ̀ⲧⲁⲙⲛⲟⲥ	στάμνος,ου,ὁ,ἡ	قِسط (للمَن)؛ إناء
ⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ	σταυρός,οῦ,ὁ	صليب، (ألم شديد كآلام الصليب)
ⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲱⲛⲓⲛ	σταυρόω	أصلب، أثبّت أو أسمّر على صليب
ⲥ̀ⲧⲉⲣⲉⲱ̀ⲙⲁ	στερέωμα,ατος,τό	السماء، الجزء الظاهر من السماء
ⲥⲧⲣⲁⲧⲁ	στράτα,ἡ	طريق، سبيل (كلمة لاتينية)
ⲥ̀ⲧⲣⲁⲧⲓⲁ	στρατεία,ας,ἡ, στρατιά,ᾶ,ἡ	جنود، جيوش؛ حَملة
ⲥ̀ⲧⲩⲗⲟⲥ	στῦλος,ου,ὁ	عامود، دعامة
ⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ	συγγενής,ές	نسيب، قريب
ⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ	συγγενίς,ίδος,ἡ	نسيبة، قريبة
ⲥⲩⲅⲅⲱⲙⲓⲟⲛ	συγγώμιον	مديحة
ⲥⲩⲙⲙⲉⲛⲓⲛ	συμμένειν → συμμένω	أشير إلى، أدلّ على

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة باللغة اليونانية	المعنى باللغة العربية
ⲥⲩⲙⲫⲱⲛⲓⲁ	συμφωνία,ας,ἡ	توافق، تناغم، تآلف، إيقاع موسيقي
ⲥⲩⲛ	σύν	مع، بـ
ⲥⲩⲛⲟⲩⲥⲓⲁ	συνουσία,ας,ἡ	مباضعة، مضاجعة، معاشرة
ⲥⲱⲙⲁ	σῶμα,ατος,τό	جسم، جسد (حي)، جسد (ميت)
ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ	σωματικός,ή,όν	جسدي، جسمي، مادّي
ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ	σωματικῶς	جسدياً، مادياً، في هيئة جسدية
ⲥⲱⲧⲏⲣ	σωτήρ,ῆρος,ὁ	مخلص، منقذ، مُحرِّر، مُنجِّي
ⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ	σωτηρία,ας,ἡ	خلاص، إنقاذ، نجاة، تحرير
ⲧⲁⲅⲙⲁ	τάγμα,ατος,τό	رُتبة، درجة، نظام، ترتيب، طقس
ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ	τέλειος,α,ον	كامل، تامّ، بالغ، ناضج، راشد
ⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ	τελώνης,ου,ὁ	عشّار، جامع ضرائب
ⲧⲉⲛⲉⲛ	τοίνυν	والآن، حقاً الآن، من الآن، لذلك، بالتالي
ⲧⲉⲭⲛⲓⲧⲏⲥ	τεχνίτης,ου,ὁ	صانع، فنّي، حرفي، مُصمِّم، مُبدع
ⲧⲓⲙⲏ	τιμή,ῆς,ἡ	كرامة، إكرام، توقير، قيمة، ثمن، مكافأة
ⲧⲓⲙⲓⲟⲥ	τίμιος,α,ον	كريم، مكرّم، موقّر، قيِّم، ثمين، نفيس
ⲧⲟⲡⲟⲥ	τόπος,ου,ὁ	موضع، مكان، منطقة، إمكانية
ⲧⲟⲧⲉ	τότε	حينئذ، عندئذ، في ذلك الوقت
ⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ	τράπεζα,ης,ἡ	مائدة، منضدة، وجبة، طعام
Ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ,ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ	Τριάς,τριάς,άδος,ἡ	ثالوث
ⲧ̀ⲣⲓⲥⲧⲁⲧⲏⲥ	τριστάτης,ου,ὁ	وزير (شخصية ذو مرتبة ثالثة)
ⲧ̀ⲣⲟⲫⲏ	τροφή,ῆς,ἡ	طعام، قوت، غذاء، تغذية، مؤونة
ⲧⲩⲡⲟⲥ	τύπος,ου,ὁ	مثال، نموذج، أسلوب، قدوة
ⲧⲩⲣⲁⲛⲛⲟⲥ	τύραννος,ου,ὁ	ظالم، مستبد، طاغية
ⲩⲓⲟⲥ	υἱός,οῦ,ὁ	ابن، من نسل، ابن (روحياً)
Ⲩⲓⲟⲥ	Υἱός,οῦ,ὁ	الابن، الأقنوم الثاني من الثالوث

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة باللغة اليونانية	المعنى باللغة العربية
ⲩ̀ⲙⲛⲓⲧⲉ	ὑμνεῖτε → ὑμνέω	أسبِّح، أرتِّل، ألحِّن، أرنِّم
ⲩ̀ⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ	ὑμνολογία,ας,ἡ	تسبيح، ترتيل، لحن، مديحة
ⲩ̀ⲡⲉⲣ	ὑπέρ	فوق، أعلى، من أجل، بخصوص
ⲩ̀ⲡⲉⲣⲩ̀ⲯⲟⲩⲧⲉ	ὑπερυψοῦτε → ὑπερυψόω	أرفع، أعلِّي جداً
ⲩ̀ⲡⲏⲣⲉⲧⲱⲛ	ὑπηρετῶν → ὑπηρέτης,ου,ὁ	خادم، معين، مساعد
ⲩ̀ⲥⲟⲥ	ἴσος,η,ον	مساو، متساو، معادل، مثل
ⲫ̀ⲑⲟⲛⲟⲥ	φθόνος,ου,ὁ	حسد، غيرة
ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ	φιλάνθρωπος,ον	محب البشر، خيِّر، كريم
ⲫⲩⲗⲏ	φυλή,ῆς,ἡ	سبط، قبيلة، أمّة، عائلة كبيرة
ⲫⲩⲟⲙⲉⲛⲁ	φυόμενα → φύομαι	أغرس، أنبت، أنمو، أطلع
ⲫⲩⲥⲓⲥ	φύσις,εως,ἡ	طبيعة، نزعة طبيعية، غريزة، طَبْع
ⲫⲱⲥ	φῶς,φωτός,τό	نور، ضوء، ضياء
ⲫⲱⲥⲧⲏⲣ	φωστήρ,ῆρος,ὁ	نجم، جرم سماوي، نور، بريق
ⲭⲁⲣⲓⲥ	χάρις,ιτος,ἡ	نعمة، إحسان، منّة، منحة، هبة
ⲭⲁⲣⲓⲥⲙⲁ	χάρισμα,ατος,τό	هبة، نعمة، موهبة، منحة، منّة
ⲭⲉⲣⲉ	χαῖρε	سلام، تحية
ⲭⲉⲣⲉ	χαῖρε → χαίρω	افرحي (فعل أمر)
ⲭⲉⲣⲉⲧⲓⲍⲓⲛ	χαιρετίζειν → χαιρετίζω	أسلِّم، أحيِّي
ⲭⲉⲣⲉⲧⲓⲥⲙⲟⲥ	χαιρετισμός,οῦ,ὁ	سلام، تحية
ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ	χερουβίμ,τά	الشاروبيم، طغمة ملائكية
ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙⲓⲕⲟⲛ	χερουβιμικός,όν	كاروبيمي، منسوب إلى الشاروبيم
ⲭⲓⲱⲛ	χιών,όνος,ἡ	ثلج، (رمز النقاء)
ⲭⲟⲣⲉⲩⲓⲛ	χορεύειν → χορεύω	أرتِّل مع فرح وابتهاج
ⲭⲟⲣⲟⲥ	χόρος,ου,ὁ	جوقة مرتِّلة، فرقة، كورال، جماعة مسبِّحة
ⲭ̀ⲣⲏⲙⲁ	χρῆμα,ατος,τό	مال، ممتلكات، مقتنيات، ثروة، غنًى

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة باللغة اليونانية	المعنى باللغة العربية
ⲭⲣⲏⲥⲧⲟⲥ	χρηστός,ή,όν	صالح، خيِّر، جيِّد، طيِّب، مفيد
ⲭⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ	χριστιανός,οῦ,ὁ	مسيحي، منسوب إلى المسيح
Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ	Χριστός,οῦ,ὁ	المسيح، المسيا
ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ	χριστός,ή,όν	مَمسوح بالزيت، مكرَّس
ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ	χρόνος,ου,ὁ	زمن، وقت
ⲭⲣⲩⲥⲧⲁⲗⲗⲟⲥ	κρύσταλλος,ου,ὁ	جليد، كريستال، بلّور، جواهر
ⲭⲱⲣⲓⲥ	χωρίς	بدون، بلا، بغيْر، عدا، بمعزل عن
ⲯⲁⲗⲓⲛ	ψάλλειν → ψάλλω	أرتِّل، أرنِّم، أنشد، أسبِّح
ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ	ψαλμός,οῦ,ὁ	مزمور، تسبيح، ترتيلة، قصيدة
ⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ	ψαλτήριον,ου,τό	مزمار، آلة موسيقية
ⲯⲩⲭⲏ	ψυχή,ῆς,ἡ	نفس، نفس بشرية، حياة مادية
ⲯⲩⲭⲟⲛ	ψυχαῖος,α,ον	نفسي، منسوب إلى النفس
ⲯⲩⲭⲟⲥ	ψῦχος,ους,τό	برد، برودة
ⲱⲇⲏ	ᾠδή,ῆς,ἡ	تسبحة، ترنيمة، ترتيلة، لحن، قصيدة
ⲱⲥⲁⲩⲧⲱⲥ	ὡσαύτως	كذلك، بالمثل، بطريقة مُماثلة
ϩⲁⲣⲙⲁ	ἅρμα,ατος,τό	مركبة، حافلة، ناقلة بعجلات
ϩⲉⲗⲡⲓⲥ	ἐλπίς,ίδος,ἡ	رجاء، أمل، ترقُّب، توقُّع
ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ	ἡγεμών,όνος,ὁ	والي، حاكم، رئيس
ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛⲓⲕⲟⲛ	ἡγεμονικός,ή,όν	رئاسي، تدبيري
ϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ	ἡγούμενος,ου,ὁ	مدبِّــر، مرشد، قمص
ϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ	ἱκανός,ή,όν	مستحق، لائق، كفؤ، مناسب، أهل لـ
ϩⲓⲕⲱⲛ	εἰκών,όνος,ἡ	صورة، أيقونة، شكل، رمز، نموذج
ϩⲓⲛⲁ	ἵνα	لكي، كي، حتى (أداة للربط)
ϩⲓⲣⲏⲛⲏ	εἰρήνη,ης,ἡ	سلام، أمان، صلْح، تآلف، توافق
ϩⲟⲡⲱⲥ	ὅπως	لكي، كي، بغية أن، حتى (أداة للربط)

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة باللغة اليونانية	المعنى باللغة العربية
ϩⲟⲥ	ὡς	مِثْل، كما، نحو، كأن، ما دام
ϩⲩⲁⲕⲩⲛⲑⲓⲛⲟⲛ	ὑακίνθινος,η,ον	أسمانجوني، أرجواني قاتم
ϩⲩⲁⲕⲩⲛⲑⲓⲛⲟⲛ	ὑακίνθινον,ου,τό	أسمانجون، أرجوان
ϩⲩⲇⲣⲓⲁ	ὑδρία,ας,ἡ	جرَّة، قدر، إناء للماء
ϩⲩⲙⲛⲟⲇⲟⲥ	ὑμνῳδός,οῦ,ὁ	مُرتِّل، مَنْ يتلو الألحان
ϩⲩⲙⲛⲟⲥ	ὕμνος,ου,ὁ	لحن، تسبيح، ترتيل، ترنيم، ترتيلة، ترنيمة
ϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲓⲛ	ὑπομένειν → ὑπομένω	أصبر، أحتمل، أثابر
ϩⲩⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲓⲥ	ὑπόστασις,εως,ἡ	جوهر، حقيقة، كيان فعلي، أقنوم
ϩⲩⲥⲱⲡⲟⲛ	ὕσσωπος,ου,ὁ,ἡ	زوفا، نبات ذو أوراق عطرية
ϩⲱⲇⲏ	ᾠδή,ῆς,ἡ	تسبحة، ترنيمة، ترتيلة، لحن، قصيدة
ϩⲱⲥ	ὡς	مثل، كـــ ، كما، نحو
ϩⲱⲥⲧⲉ	ὥστε	هكذا، حتى، بهدف أن، لذلك، بسبب هذا

ملحق [٥] : كلمات عبرية Hebrew Words

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة بالعبرية	المعنى باللغة العربية
Ⲁⲁⲣⲱⲛ	אַהֲרֹן	هارون (= مرتفع جداً، مستنير)
Ⲁⲃⲇⲉⲛⲁⲅⲱ	עֲבֵד נְגוֹ	عبدنغـو (اسم بابلي = عبد النور)
Ⲁⲃⲉⲗ	הֶבֶל	هابيل (= زائل، بخار، نسمة)
Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ	אַבְרָם	أبرآم (= أب عالٍ، أب رفيع)
	אַבְרָהָם	إبراهيم (= أب جمهور كبير)
Ⲁⲇⲁⲙ	אָדָם	آدم (= رجل، تراب أحمر)
ⲁ̀ⲇⲁⲙ	אָדָם	لحن آدام (خاص بأيام الأحد والاثنين والثلاثاء)
Ⲁⲍⲁⲣⲓⲁⲥ	עֲזַרְיָה	عزاريا (= يهوه معين)
ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀	הַלְלוּ יָהּ	هلليلويا، هللوا لله، سبّحوا الله، امدحوا الله
ⲁⲙⲏⲛ	אָמֵן	حقاً، صادق، ثابت، راسخ
ⲁ̀ⲙⲟⲣⲣⲉⲟⲥ	אֱמֹרִי	أموري (= جبلي)
Ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ	חֲנַנְיָה	حنانيا (= يهوه مُنْعِم)
Ⲃⲁⲥⲁⲛ	בָּשָׁן	باشان (= أرض خصبة أو ممهدة)
Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ	בֵּית לֶחֶם	بيت لحم (= بيت الخبز)
Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ	גַּבְרִיאֵל	غبريال، جبرائيل (= رجل الله)
Ⲅⲟⲗⲅⲟⲑⲁ	גֻּלְגֹּלֶת	الجلجثة (= جمجمة)
Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ	דָּנִיֵּאל	دانيـال (= قاضيَّ هو الله، الله يقضي)
Ⲇⲁⲩⲓⲇ	דָּוִד	داود (= محبوب، عزيز)
Ⲉ̀ⲇⲱⲙ	אֱדוֹם	آدوم (= أرض حمراء، أحمر)
Ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ	אֱלִישֶׁבַע	أليصابات (= إله القَسَم)
Ⲉ̀ⲗⲓⲥⲉⲟⲥ	אֱלִישָׁע	إليشـع (= إلهي خلاص)
Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ	עִמָּנוּ אֵל	عمانوئيل (= معنا الله، الله معنا)
Ⲉⲩⲁ̀	חַוָּה	حواء (= حياة، معطية الحياة، أم كل حي)

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة بالعبرية	المعنى باللغة العربية
Ⲉⲫⲣⲁⲑⲁ	אֶפְרָתָה	إفراثه (= إثمار، مثمر)
Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ	זְכַרְיָה	زكريا (= يهوه قد ذَكَرَ)
Ⲏⲗ	אֵל	اللـه، إله
Ⲏ̇ⲗⲓⲁⲥ	אֵלִיָּהוּ	إيليـا (= إلهي هو يهوه)
Ⲏ̇ⲥⲁⲏ̇ⲁⲥ	יְשַׁעְיָהוּ	إشعـياء (= خلاص يهوه، الرب يخلص)
Ⲓⲁⲕⲱⲃ	יַעֲקֹב	يعقـوب (= يتعقّب، يحلّ محلّ)
Ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ	יְחֶזְקֵאל	حزقـيال (= الله يُقوّي)
Ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ	יִרְמְיָהוּ	إرمـيا (= مرفّع من يهوه، يهوه مرتفع)
Ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ	יְרוּשָׁלַיִם	أورشـليم (= أُسُس السلام، مؤسَّس في السلام)
Ⲓⲉⲥⲥⲉ	יִשַׁי	يسّى (= موجود، ثابت، يهوه موجود)
ⲓⲟⲙ	יָם	بحـر
Ⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ	יַרְדֵּן	الأردن (نهر) (= منحدر)
Ⲓⲟⲩⲇⲁ	יְהוּדָה	يهوذا (= حَمْد، تسبيح، اعتراف)
Ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀	יְהוּדִיָּה	اليهودية، منطقة سكنى اليهود
Ⲓⲥⲁⲁⲕ	יִצְחָק	إسحق (= يضحك، ضحك)
Ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ	יִשְׂרָאֵל	إسرائيل (= يجاهد مع الله)
Ⲓⲱⲁⲕⲓⲙ	יוֹיָקִים	يواقيم، يوياقيم (= يهوه يقيم)
Ⲓⲱⲃ	אִיּוֹב	أيوب (= الذي يبكي، التائب، المتوجّع)
Ⲓⲱⲥⲏⲫ	יוֹסֵף	يوسف (= يزيد)
Ⲗⲱⲧ	לוֹט	لوط (= نقاب، غطاء)
ⲙⲁⲛⲛⲁ	מָן	مَنّ (طعام بني إسرائيل في البرية)
Ⲙⲁⲣⲓⲁ, Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ	מִרְיָם	مريـم (= مُرفَّع، مُرّ، متمردة، عصيان)
Ⲙⲁⲥⲓⲁⲥ	מָשִׁיחַ	ماسيا (= ممسوح، مدهون)
Ⲙⲓⲥⲁⲏⲗ	מִישָׁאֵל	ميصائيل (= مَنْ مثل الله)
Ⲙⲓⲥⲁⲭ	מֵישַׁךְ	ميساخ (ميساك، ميشخ) (= مياه الهدوء)

المعنى باللغة العربية	الكلمة بالعبرية	الكلمة بالحروف القبطية
ميخائيل (= مَنْ مثل اللّه)	מִיכָאֵל	Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ
ميخا (= مَنْ مثل يهوه)	מִיכָה	Ⲙⲓⲭⲉⲟⲥ
موآبي (موآب = من أبٍ، أيّ أب)	מוֹאָב	ⲙⲱⲁ̀ⲃⲓⲧⲏⲥ
موسى (= مُنتَشَل)	מֹשֶׁה	Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ
نوح (= راحة)	נֹחַ	Ⲛⲱⲉ̀
جنود	צְבָאוֹת	ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ
سبت، أسبوع	שַׁבָּת	ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ
صموئيل (= اسمه اللّه، اسم اللّه)	שְׁמוּאֵל	Ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ
شـيطان، خصم، عدو، متّهِم، مشتك؛ إبليس	שָׂטָן,סָטָן	Ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ
سدراخ (سدراك، شدرخ) (= ملوكي)	שַׁדְרַךְ	Ⲥⲉⲇⲣⲁⲭ
سيرافيم (= كائنات مشتعلة)	שְׂרָפִים	ⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ
سيحون (= جريء، عظيم)	סִיחוֹן	Ⲥⲏⲱⲛ
سيناء (= مُسنَّن، شوكي، أشواكي)	סִינַי	Ⲥⲓⲛⲁ
صهيون (= مشمس، قلعة)	צִיּוֹן	Ⲥⲓⲱⲛ
سدوم (= احتراق، مُقيَّد)	סְדֹם	Ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ
سليمان (= رجل سلام، مسالم)	שְׁלֹמֹה	Ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ
فرعـون (= البيت العظيم، الباب العالي، الشمس)	פַּרְעֹה	Ⲫⲁⲣⲁⲱ̀
فلسطين (= غزو، يندفع، غُزاة)	פְּלִשְׁתִּים	ⲫⲩⲗⲓⲥⲧⲓⲙ
كنعان (= أرض منخفضة، تاجر)	כְּנַעַן	Ⲭⲁⲛⲁⲁⲛ
الشاروبيم	כְּרוּבִים ، כְּרֻבִים	ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ
عوج (= طويل العنق، عملاق)	עוֹג	Ⲱⲅ

SHIHEET

PDF 2012